叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 摩托马特的英勇救援；(motor Matt's Daring Rescue; Or,) 000001

2. 摩托马特的英勇救援；(motor Matt's Daring Rescue; Or,) 000002

3. 摩托马特的英勇救援；(motor Matt's Daring Rescue; Or,) 000003

4. 摩托马特的英勇救援；(motor Matt's Daring Rescue; Or,) 000004

5. 摩托马特的英勇救援；(motor Matt's Daring Rescue; Or,) 000005

6. 摩托马特的英勇救援；(motor Matt's Daring Rescue; Or,) 000006

7. 摩托马特的英勇救援；(motor Matt's Daring Rescue; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摩托马特的英勇救援；(Motor Matt's Daring Rescue; or,)
第1/7页

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃər] ['moʊtər]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[noʊ] . -
NO **.** **11**
不 . -

第11号

[meɪ] [eɪt] , - .
MAY **8** **,** **1909** **.**
可能 8 , - .

1909年5月8日。

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['moʊtər] ['mætz]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

['derɪŋ] ['reskjuː] [ɔːr][ðə; ðɪ] [streɪndʒ]
DARING **RESCUE** **or** **THE** **STRANGE**
大胆 救援 或者 这 奇怪的

惊险营救或奇怪的

[keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi]
CASE **of** **HELEN** **BRADY**
案件 的 海伦 布雷迪

海伦·布雷迪案

[striːt] & [smɪθ] ,
Street & Smith ,
街道 & 史密斯 ,

Street & Smith

['pʌblɪʃərz] ,
Publishers ,
出版商 ,

出版商，

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress in the year 1909 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1909年国会法案登记在册，

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [striːt] &
in the Office of the Librarian of Congress , Washington , D . C . , by Street &
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C . , 经过 街道 &
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

由 Street & Smith 出版，美国国会图书馆，华盛顿特区。

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市第七大道79-89号

[noʊ] . - .
No . 11 .
不 . - .

第11号。

[nuː] [jɔːk] , [meɪ] [eɪt] , - .
NEW YORK , May 8 , 1909 .
新的 约克 , 可能 8 , - .

纽约，1909年5月8日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ;
Motor Matt's Daring Rescue ;
发动机 马特的 大胆 救援 ;

Motor Matt 的英勇救援;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .
THE STRANGE CASE OF HELEN BRADY .
这 奇怪的 案件 的 海伦 布雷迪 .

海伦·布雷迪的奇案。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt] .
By the author of " MOTOR MATT .
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['kɑːntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .
CHAPTER I . THE DISAPPEARANCE OF HELEN BRADY .
章 我 . 这 消失 的 海伦 布雷迪 .

第一章 海伦·布雷迪的失踪。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] .
THE IMPORTANT LETTER .
这 重要的 信 .

重要信件。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[baɪ][ðə; ði][oʊld] ['kwɑːri] .
BY THE OLD QUARRY .
经过 这 老的 采石场 .

在旧采石场附近。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [kwɪr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
A QUEER SITUATION .
一个 酷儿 情况 .

一个奇怪的局面。

['tʃæptər] [viː] . [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] [meɪk] [ə; eɪ] ['kæptʃər] .

CHAPTER	V	.	PETE	AND	WHIPPLE	MAKE	A	CAPTURE	.
章	Ⅴ	.	皮特	和	惠普尔	制作	一个	捕获	.

第五章 皮特和惠普尔抓捕了一名嫌犯。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['breɪdiːz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

BRADY'S	PROPOSITION	.
布雷迪的	主张	.

布雷迪的提议。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [æt; ət] ['huːlɪgənz] .

A	SURPRISE	AT	HOOLIGAN'S	.
一个	惊喜	在	流氓的	.

胡利根酒吧的惊喜。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [er] [ʃɪp] .

THE	TROUBLE	AT	THE	AIR	SHIP	.
这	麻烦	在	这	空气	船	.

飞艇上的麻烦。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'næl] .

BACK	TO	THE	CANAL	.
后退	到	这	运河	.

回到运河边。

['tʃæptər] [eks] . ['breidi] [rɪ'tɜːrn] — [wɪð; wɪθ] [hɑːt] [nuːz] .

CHAPTER	X	.	BRADY	RETURNS	—	WITH	HOT	NEWS	.
章	Ⅹ	.	布雷迪	返回	—	和	热的	消息	.

第十章 布雷迪回归——带来劲爆消息。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] .

THE	MANSION	ON	THE	RIVER	.
这	大厦	在	这	河	.

河畔豪宅。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [faɪt] .
THE **FIGHT** **.**
这 斗争 .

战斗。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['derɪŋ] [wɜːrk] .
DARING **WORK** **.**
大胆 工作 .

大胆的作品。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['hɛlɪnz] [ɔːr'diːl] .
HELEN'S **ORDEAL** **.**
海伦的 考验 .

海伦的磨难。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] .
THE **CAPTURE** **OF** **PETE** **AND** **WHIPPLE** **.**
这 捕获 的 皮特 和 惠普尔 .

抓捕皮特和惠普尔。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION **.**
结论 .

结论。

[ə; eɪ] [fɔːl] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .
A **FALL** **TO** **FORTUNE** **.**
一个 落下 到 财富 .

命运的陨落。

[tɪp] [fɔːr; fər] ['ræbɪt] ['hʌntərz] .
TIP **FOR** **RABBIT** **HUNTERS** **.**
提示 为了 兔子 猎人 .

给猎兔者的建议。

['kærəktərz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
CHARACTERS **THAT** **APPEAR** **IN** **THIS** **STORY** **.**
人物 那 出现 在 这 故事 .

本故事中出现的角色。

[mæt] [kɪŋ] , [kən'sɜːrnɪŋ] [huːm] [ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] — [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]

Matt	King	,	concerning	whom	there	has	always	been	a	mystery	—	a	lad	of
马特	国王	,	有关	谁	那里	有	总是	到过	一个	神秘	—	一个	小伙子	的

['splendɪd] [æθ'letɪk] [ə'bɪlətiz] ,

splendid	athletic	abilities	,
灿烂	运动	能力	,

马特·金，一直以来都笼罩着一层神秘的面纱——一个拥有出色运动天赋的少年，

[ænd; ənd] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [nɜːrv] , [huː] [hæz; həz] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	never	-	failing	nerve	,	who	has	won	for	himself	,	among	the	boys	of	the
和	绝不	-	失败	神经	,	WHO	有	韩元	为了	他自己	,	之中	这	男孩们	的	这

['westərn] [taʊn] ,

Western	town	,
西	镇	,

他拥有永不言败的勇气，在西部小镇的男孩们中赢得了胜利。

[ðə; ðɪ]['pɑːpjələr] [neɪm] [ʌv; əv] " [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [mæt] .

the	popular	name	of	"	Mile	-	a	-	minute	Matt	.
这	受欢迎的	姓名	的	"	英里	-	一个	-	分钟	马特	.

“一分钟跑马特”的昵称。

" [kɑːrl] ['pretsl] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['rɑːlɪkɪŋ] ['dʒɜːrmən] [læd] ,

"	Carl	Pretzel	,	a	cheerful	and	rollicking	German	lad	,
"	卡尔	椒盐卷饼	,	一个	快乐	和	欢快的	德语	小伙子	,

“卡尔·普雷策尔，一个开朗活泼的德国小伙子，

[huː] [ɪz][led][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt][tuː; tə] [hʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ]['moʊtər] [mæt] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑːrnɪs] .

who	is	led	by	a	fortunate	accident	to	hook	up	with	Motor	Matt	in	double	harness	.
WHO	是	引领	经过	一个	幸运	事故	到	钩	向上	和	发动机	马特	在	双倍的	马具	.

一次幸运的意外让他与身穿双人安全带的摩托马特搭档。

[dɪk] ['fɛrəl] , [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['neɪvi] ,

Dick	Ferral	,	a	Canadian	boy	who	has	served	his	time	in	the	King's	navy	,
迪克	铁	,	一个	加拿大	男生	WHO	有	服务	他的	时间	在	这	国王学院	海军	,

迪克·费拉尔，一个曾在英国皇家海军服役的加拿大男孩，

[ænd; ənd][bɑːbz] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪts] [wer] [hiː; hi] [fɔːlz] ['ɪntuː][plɑːts][ænd; ənd] ['kaʊntər] - [plɑːts] ,

and	bobs	up	in	the	States	where	he	falls	into	plots	and	counter	-	plots	,
和	鲍勃	向上	在	这	各州	在哪里	他	瀑布	进入	图表	和	柜台	-	图表	,

然后他辗转来到美国，卷入了各种阴谋和反阴谋之中。

[ænd; ənd] [kʌmz] [nɪr] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	comes	near	losing	his	life	.
和	来	靠近	输	他的	生活	.

险些丧命。

['hektər] ['breidi] , [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [huː] [breɪks] ['prɪzn] [tuː; tə] [riːk] ['vendʒəns] [ə'pɑːn] [tuː] ['membər]

Hector	Brady	,	a	convict	who	breaks	prison	to	wreak	vengeance	upon	two	members
赫克托	布雷迪	,	一个	定罪	WHO	休息	监狱	到	破坏	复仇	之上	二	成员

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][bænd] .

of	his	former	band	.
的	他的	以前的	乐队	.

赫克托·布雷迪是一名越狱的罪犯，他要向他以前乐队的两名成员进行报复。

['helən] ['breidi] , ['hektər] ['breɪdiːz] ['dɔːtər] , [huː] ['hɛlps] ['moʊtər] [mæt] .

Helen	Brady	,	Hector	Brady's	daughter	,	who	helps	Motor	Matt	.
海伦	布雷迪	,	赫克托	布雷迪的	女儿	,	WHO	帮助	发动机	马特	.

海伦·布雷迪，赫克托·布雷迪的女儿，帮助摩托车马特。

['(h)wipl] [ænd; ənd] [piːt] ,

Whipple	and	Pete	,
惠普尔	和	皮特	,

惠普尔和皮特

[tuː] ['membər] [ʌv; əv] ['hektər] ['breɪdiːz] [oʊld][bænd][ʌv; əv] [er] - [ʃɪp] [θiːvz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]
two members of Hector Brady's old band of air - ship thieves who are engineering
二 成员 的 赫克托 布雷迪的 老的 乐队 的 空气 - 船 窃贼 WHO 是 工程
[ə; eɪ] ['tretʃərəs] [plɑːt] [eɪmd] [æt; ət]['breidi] .
a treacherous plot aimed at Brady .
一个 奸诈 阴谋 旨在 在 布雷迪 .

赫克托·布雷迪以前飞艇盗窃团伙的两名成员正在策划一个针对布雷迪的阴险阴谋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] ['breidi][hæz; həz] ['vaʊd] ['vendʒəns] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] [twɪst]
It is against them that Brady has vowed vengeance — and a queer twist
它 是 反对 他们 那 布雷迪 有 发誓 复仇 — 和 一个 酷儿 捻
[ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['kɔːzɪz] ['breidi][tuː; tə][æsk][eɪd][ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]
of circumstances causes Brady to ask aid of Motor Matt in order that the
的 情况 原因 布雷迪 到 问 援助 的 发动机 马特 在 命令 那 这
['skaʊndrəlz] [meɪ] [biː; bi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] ['helən] ['reskjuːd] .
scoundrels may be captured and Helen rescued .
无赖 可能 是 捕获 和 海伦 获救 .

布雷迪发誓要向他们复仇——而一次离奇的变故让布雷迪请求"摩托马特"的帮助，以便抓住这些恶棍并救出海伦。

['huːlɪgən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['skaʊndrəli] ['kerteɪkər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɪn] ['rɪvər]
Hooligan and his wife , scoundrelly caretakers in charge of a mansion in River
流氓 和 他的 妻子 , 无赖 看护人员 在 收费 的 一个 大厦 在 河
['fɔːrɪst] .
Forest .
森林 .

流氓和他的妻子，是河森林镇一座豪宅的无赖看守。

['hærɪs] , [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ʌv; əv] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [huː] [eɪdz]['moʊtər] [mæt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ə'genst] [ðə; ði]
Harris , a policeman of South Chicago who aids Motor Matt in his work against the
哈里斯 , 一个 警察 的 南 芝加哥 WHO 艾滋病 发动机 马特 在 他的 工作 反对 这
['breɪdiːz] .
Bradys .
布雷迪一家 .

哈里斯是芝加哥南部的一名警察，他协助"摩托马特"打击布雷迪家族。

['bɜːrtn] [ænd; ənd]['sændərz] , [tuː] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz][frʌm; frəm][lɑː] [greɪndʒ] , ['ɪlz] . ,
Burton and Sanders , two police officers from La Grange , Ills . ,
伯顿 和 桑德斯 , 二 警察 警官 从 拉 农庄 , 疾病 . ,

伯顿和桑德斯，两名来自伊利诺伊州拉格朗日的警官。

[huː] [ə'sɪst] ['hærɪs] [ænd; ənd]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['derɪŋ] ['reskjuː] [ʌv; əv]
who assist Harris and Motor Matt and his friends in the daring rescue of
WHO 协助 哈里斯 和 发动机 马特 和 他的 朋友们 在 这 大胆 救援 的
['helən] ['breidi] .
Helen Brady .
海伦 布雷迪 .

他们协助哈里斯、摩托马特和他的朋友们勇敢地营救了海伦·布雷迪。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .
THE DISAPPEARANCE OF HELEN BRADY .
这 消失 的 海伦 布雷迪 .

海伦·布雷迪的失踪。

" [jʊr; jər] [neɪm] [kɪŋ] ? "
" Your name King ? "
" 你的 姓名 国王 ? "

"国王，你的名字是？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ][diː] ['felər] [deɪ] [kɔːlz] ['moʊtər] [mæt] ? "
" You de feller dey calls Motor Matt ? "
" 你 德 伙计 戴 呼叫 发动机 马特 ? "

“你就是那个叫‘摩托马特’的家伙？”

" [juːv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You've struck it . "
" 你已经 击 它 . "

“你击中了。”

" ['tʃiː] !
" Chee !
" 奇 !

“嗬！”

[aɪ] [siːn] [jər] [mʌg] [ɪn][diː] - [æn; ən] - [aɪ] [tɔt] ['juːs] [mʌst; məst][biː; bi][diː] ['felər] .
I seen yer mug in de poipers an ' I t'ought yous must be de feller .
我 已见 你的 马克杯 在 德 - 一个 - 我 以为 你们 必须 是 德 伙计 .

我在警局看到了你的照片，我以为你就是那个家伙。

[aɪm][diː] [kɪd] [wɑːtˌwʌt] - [fr] - ,
I'm de kid wot woiks f'r Hagenmyer ,
我是 德 孩子 什么 - f'r - ,

我是为 Hagenmyer 工作的小孩，

[æn; ən] - [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [dæt][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tiː] - [gɪv] [tiː] - ['juːs] .
an ' here's a letter dat he told me t ' give t ' yous .
一个 - 这里是 一个 信 数据 他 讲述 我 t - 给 t - 你们 .

这是他让我转交给你们的一封信。

" ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] ['fɛrəl] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Motor Matt and Dick Ferral had been sunning themselves in front of the
" 发动机 马特 和 迪克 铁 有 到过 日光浴 他们自己 在 正面 的 这
[bə'luːn] [haʊs] ,
balloon house ,
气球 房子 ,

“汽车人马特和迪克·费拉尔当时正在热气球屋前晒太阳，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
a little way out of the town of South Chicago .
一个 小的 方式 出去 的 这 镇 的 南 芝加哥 .

距离南芝加哥镇不远。

[ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr][ɪ'lev(ə)n][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [fens] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
A youngster of ten or eleven had climbed the roadside fence and made his
一个 青少年 的 十 或者 十一 有 攀登 这 路边 栅栏 和 制成 他的
[weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] ,
way toward the big ,
方式 朝向 这 大的 ,

一个十岁或十一岁的孩子翻过路边的栅栏，朝那座大房子走去，

[ʃed] - [laɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑːmpi] ['medoʊ] .
shed - like building in the centre of the swampy meadow .
棚 - 喜欢 建筑 在 这 中心 的 这 沼泽地 草地 .

沼泽草地中央一座类似棚屋的建筑。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [hæd; həd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [pɪkt] [aʊt] [mæt] , [hæd; həd] [ˈhɔːltɪd]

Of	the	two	boys	,	the	youngster	had	instinctively	picked	out	Matt	,	had	halted
的	这	二	男孩们	,	这	青少年	有	本能地	挑选	出去	马特	,	有	停止

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

in	front	of	him	,
在	正面	的	他	,

两个男孩中，小男孩本能地认出了马特，并停在了他面前。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈkɑːləkwi] .

and	had	started	the	foregoing	colloquy	.
和	有	开始	这	前文	对话	.

并开始了上述对话。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə]

He	finished	by	taking	a	letter	out	of	his	pocket	and	passing	it	over	to
他	完成的	经过	采取	一个	信	出去	的	他的	口袋	和	通过	它	超过	到

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmoʊtərɪst] .

the	young	motorist	.
这	年轻的	驾车者	.

最后，他从口袋里掏出一封信，递给了那位年轻的司机。

" [ˈjuːs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdɔɪɪn] - [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - - [hɪr] [ɪn][dɪs][ˈlɪt(ə)l][oʊl][bɜːrg] ,

"	Yous	has	been	doin	'	a	lot	o	'	t'ings	here	in	dis	little	ole	burg	,
"	你们	有	到过	做	-	一个	很多	o	-	-	这里	在	迪斯	小的	奥莱	伯格	,

“尤斯在这个小镇上做了很多事，”

" [grɪnd] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] ,

"	grinned	the	youngster	,	as	he	started	back	toward	the	road	,
"	咧嘴一笑	这	青少年	,	作为	他	开始	后退	朝向	这	路	,

“年轻人咧嘴一笑，转身朝马路走去。”

" [æn; ən] - [aɪ] [ˈwɒnts] [tiː] - [goʊ][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][æz; əz] [ˈseɪɪn] - [ˈjuːs] [ɪz] [klæs] [ə; eɪ] ,

"	an	'	I	wants	t	'	go	on	record	as	sayin	'	yous	is	Class	A	,
"	一个	-	我	想要	t	-	去	在	记录	作为	说	-	你们	是	班级	一个	,

“我要公开声明，你们是A级的，

[æn; ən] - [ɔːl][tiː] - [diː] [gʊd] . "

an	'	all	t	'	de	good	.	"
一个	-	全部	t	-	德	好的	.	"

一切都很好。

" [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , " [læft] [mæt] .

"	Much	obliged	,	"	laughed	Matt	.
"	很多	有义务	,	"	笑了	马特	.

“非常感谢，”马特笑着说。

[ðə; ði][kɪd][frʌm; frəm] - [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

The	kid	from	Hagenmyer's	waved	his	hand	,
这	孩子	从	-	挥手	他的	手	,

来自哈根迈尔家的那个孩子挥了挥手，

[ðen] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈbrɪskli] [tɔːrd] [ðə; ði] [fens] .

then	turned	around	and	made	his	way	briskly	toward	the	fence	.
然后	转向	大约	和	制成	他的	方式	轻快地	朝向	这	栅栏	.

然后他转身，快步走向栅栏。

" [huːz] [ðɪs] - , [meit] ? " ['kwiərid] ['fɛrəl] ,

"	Who's	this	Hagenmyer	,	mate	?	"	queried	Ferral	,
"	谁是	这	-	,	伴侣	?	"	查询	铁	,

“哈根迈尔是谁啊，伙计？”费拉尔问道。

['drɔːɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] ['kjʊriəsli] .

drawing	closer	to	his	chum	and	looking	at	the	latter	curiously	.
绘画	更近	到	他的	密友	和	寻找	在	这	后者	奇怪的是	.

他走近同伴，好奇地看着对方。

" ['hiːz] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [bɔːt] [ðɪs] [bə'luːn] [haʊs] [frʌm; frəm]['breidi] , " [ɪk'spleɪnd] [mæt] .

"	He's	the	fellow	that	bought	this	balloon	house	from	Brady	,	"	explained	Matt	.
"	他是	这	同伴	那	买	这	气球	房子	从	布雷迪	,	"	解释	马特	.

“他就是那个从布雷迪那里买下这座气球屋的人，”马特解释说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['breidi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ,

"	That	was	before	the	police	found	out	that	Brady	was	a	thief	,
"	那	曾是	前	这	警察	成立	出去	那	布雷迪	曾是	一个	贼	,

“那是在警方发现布雷迪是小偷之前的事了。”

[bʌt; bət]['breidi] [nuː] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

but	Brady	knew	the	discovery	was	coming	,
但	布雷迪	知道	这	发现	曾是	未来	,

但布雷迪知道这一发现终会到来。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [oʊnd] [ɪn] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] . "

so	he	got	rid	of	everything	he	owned	in	South	Chicago	.	"
所以	他	得到	摆脱	的	一切	他	拥有	在	南	芝加哥	.	"

所以他把他在芝加哥南部的所有家当都处理掉了。

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz] - [gɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	What	business	has	Hagenmyer	got	with	you	?	"
"	什么	商业	有	-	得到	和	你	?	"

“哈根迈尔找你有什么事？”

" [wiːl] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪk] .

"	We'll	know	in	a	minute	,	Dick	.
"	出色地	知道	在	一个	分钟	,	迪克	.

“我们马上就知道了，迪克。”

" [mæt] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [ʃiːt] .

"	Matt	tore	off	the	end	of	the	envelope	and	pulled	out	the	enclosed	sheet	.
"	马特	撕裂	离开	这	结尾	的	这	信封	和	拉	出去	这	内	床单	.

“马特撕开信封的一角，抽出里面的纸。”

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] ; [ðen] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

He	gave	a	low	whistle	as	he	read	;	then	,	after	he	had	finished	,
他	给予	一个	低的	哨	作为	他	读	;	然后	,	后	他	有	完成的	,

他一边读一边吹了一声低低的口哨；然后，读完之后，

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['letər] ['oʊvər][tuː; tə] ['fɛrəl] .

he	passed	the	letter	over	to	Ferral	.
他	通过了	这	信	超过	到	铁	.

他把信交给了费拉尔。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	communication	ran	as	follows	:
这	沟通	跑	作为	跟随	:

沟通内容如下：

" ['moʊtər] [mæt] : [maɪ] ['wɜkmən] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	Motor	Matt	:	My	workmen	will	begin	tearing	down	the	balloon	house	to	-	morrow
"	发动机	马特	:	我的	工人	将要	开始	撕裂	向下	这	气球	房子	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“汽车马特：我的工人们明天早上开始拆除气球屋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] ,

It	will	be	necessary	,
它	将要	是	必要的	,

有必要，

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [jʊr; jər] [er] [ʃɪp] ['sʌmtaɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɔːr][tuː; tə] - [naɪt]

therefore	,	for	you	to	remove	your	air	ship	sometime	this	afternoon	or	to	-	night
所以	,	为了	你	到	消除	你的	空气	船	有时	这	下午	或者	到	-	夜晚

.

:

.

因此，请您在今天下午或今晚某个时间移除您的飞艇。

" ['izidɔː(r)] - .

"	Isidore	Hagenmyer	.
"	伊西多尔	-	.

伊西多尔·哈根迈尔。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [krɔːst] - [feɪs] .

"	A	look	of	satisfaction	crossed	Ferral's	face	.
"	一个	看	的	满意	交叉	-	脸	.

费拉尔脸上露出了满意的表情。

" [ðæt] [miːnz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][trɪp] ['æŋkər] [ænd; ənd] [ber] [ə'weɪ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That	means	we've	got	to	trip	anchor	and	bear	away	,	"	said	he	.
"	那	方法	我们已经	得到	到	旅行	锚	和	熊	离开	,	"	说	他	.

“这意味着我们必须抛锚离港，”他说。

" [aɪm][nɑːt] ['sɑːri] .

"	I'm	not	sorry	.
"	我是	不是	对不起	.

我不后悔。

[wiːv] [bɪn] [hʌŋ] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , [oʊld] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]

We've	been	hung	up	here	for	two	weeks	,	old	ship	,	and	what	good	has	it
我们已经	到过	悬挂	向上	这里	为了	二	周	,	老的	船	,	和	什么	好的	有	它

[dʌn] [ˌjuː 'es] ? "

done	us	?	"
完毕	我们	?	"

“我们被困在这里两周了，老船，这对我们有什么好处呢？”

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " ['ænsər] [mæt] [ˌdɪskən'tentɪdli] .

"	Not	much	,	that's	a	fact	,	"	answered	Matt	discontentedly	.
"	不是	很多	,	那就是	一个	事实	,	"	回答	马特	不满地	.

“不多，这是事实，”马特不满地回答道。

" - [hæz; həz] [held] [ɔːf] [ɑːn] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ]

"	Hagenmyer	has	held	off	on	tearing	down	the	balloon	house	for	that	length
"	-	有	握住	离开	在	撕裂	向下	这	气球	房子	为了	那	长度

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

“哈根迈尔已经这么长时间没有拆除气球屋了。”

[dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɔːk] .

just	to	give	us	a	safe	place	to	keep	the	Hawk	.
只是	到	给	我们	一个	安全的	地方	到	保持	这	鹰	.

只是为了给我们提供一个安全的地方来安置这只鹰。

[wiː; wi] [kɑːnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['bɪzi] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [ʃed] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "

We	can't	blame	him	for	getting	busy	on	the	old	shed	to	-	morrow	morning	.	"
我们	不能	责备	他	为了	获得	忙碌的	在	这	老的	棚	到	-	明天	早晨	.	"

我们不能责怪他明天早上要忙着修缮旧棚子。

" [wel] , ['aʊər; ɑːr] ['muːvəbl] ['kænvəs] ['ʃeltər] [ɪz] ['redi] , [ænd; ənd] [stoʊd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] .

"	Well	,	our	movable	canvas	shelter	is	ready	,	and	stowed	in	the	car	.
"	出色地	,	我们的	活动	帆布	庇护所	是	准备好	,	和	已存放	在	这	车	.

“嗯，我们的可移动帆布帐篷已经准备好了，并存放在车里了。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [ðæt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃed] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] . "

We	can	use	that	,	now	that	the	shed	is	to	be	taken	away	from	us	.	"
我们	能	使用	那	,	现在	那	这	棚	是	到	是	已采取	离开	从	我们	.	"

既然棚子要被搬走了，我们可以利用那个东西了。

" [ðə; ði] ['kænvəs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [seɪf] ['ʃeltər] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , [dɪk] . "

"	The	canvas	is	not	a	safe	shelter	,	by	any	means	,	Dick	.	"
"	这	帆布	是	不是	一个	安全的	庇护所	,	经过	任何	方法	,	迪克	.	"

“迪克，帆布绝不是一个安全的避难所。”

" [ɪts] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [flaɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

"	It's	the	only	one	we	can	use	on	our	fly	from	here	to	New	York	.
"	它是	这	仅有的	一	我们	能	使用	在	我们的	飞	从	这里	到	新的	约克	.

“这是我们从这里飞往纽约唯一可以使用的航班。”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

You	won't	try	to	stay	here	any	longer	,	will	you	?	"
你	惯于	尝试	到	停留	这里	任何	更长	,	将要	你	?	"

你不会再想留在这里了吧?

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['helən] ['breidi] .

"	I	hate	to	leave	without	learning	something	about	Helen	Brady	.
"	我	恨	到	离开	没有	学习	某物	关于	海伦	布雷迪	.

“我不想就这样离开，却没能了解一些关于海伦·布雷迪的事情。”

[ðæt] [gɜːrl] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [lɑːt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [pɑːd] ,

That	girl	has	done	a	lot	for	us	,	pard	,
那	女孩	有	完毕	一个	很多	为了	我们	,	帕尔德	,

伙计，那个女孩帮了我们很多忙。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hɑːrtləs] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi]

and	it	looks	kind	of	heartless	for	us	to	pull	out	without	doing	what	we
和	它	看起来	种类	的	狠心	为了	我们	到	拉	出去	没有	正在做	什么	我们

[kæn; kən] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪrəns] . "

can	to	settle	the	mystery	of	her	disappearance	.	"
能	到	定居	这	神秘	的	她	消失	.	"

如果我们不尽力解开她失踪之谜就退出，那就显得太冷酷无情了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] , [meit] ,

"	But	what	can	we	do	,	mate	,
"	但	什么	能	我们	做	,	伴侣	,

“但是我们又能怎么办呢，伙计？”

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'bæk] [ænd; ənd] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ?

if	the	detectives	are	all	aback	and	not	able	to	find	a	trace	of	her	?
如果	这	侦探	是	全部	背	和	不是	有能力的	到	寻找	一个	痕迹	的	她	?

如果侦探们都束手无策，找不到她的任何线索呢?

[mɪs] ['breidi] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [frendz] [ɑːn] ['ɑːrtʃər] ['ævənuː] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] ;

Miss	Brady	went	to	visit	friends	on	Archer	Avenue	,	Chicago	;
错过	布雷迪	去	到	访问	朋友们	在	射手	大街	,	芝加哥	;

布雷迪小姐去芝加哥阿彻大道拜访朋友;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [θriː] [deɪz] [waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['hektər] ['breidi] ,

she	was	there	three	days	while	her	father	,	Hector	Brady	,
她	曾是	那里	三	天	尽管	她	父亲	,	赫克托	布雷迪	,

她在那里待了三天，而她的父亲赫克托·布雷迪

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [traɪd] [ænd; ənd] ['reɪlˌroʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] ; [ðen] ,

was	being	tried	and	railroaded	to	the	penitentiary	;	then	,
曾是	存在	尝试	和	铁路	到	这	监狱	;	然后	,

他被审判后，被草率地送进了监狱；然后，

[ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [deɪ] ['æftər] [mɪs] ['breidi][goʊz][tuː; tə] ['ɑːrtʃər] ['ævənuː] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃiz] ,

the	fourth	day	after	Miss	Brady	goes	to	Archer	Avenue	,	she	suddenly	vanishes	,
这	第四	天	后	错过	布雷迪	去	到	射手	大街	,	她	突然	消失	,

布雷迪小姐去阿彻大道后的第四天，她突然失踪了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

and	not	a	trace	of	her	can	be	found	.
和	不是	一个	痕迹	的	她	能	是	成立	.

她的踪迹全无。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [juː; jʊ][ˌoʊvər'hɔːl][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [its] [kwɪr] ,

No	matter	how	you	overhaul	the	situation	,	it's	queer	,
不	事情	如何	你	大修	这	情况	,	它是	酷儿	,

无论你怎么改变现状，这都是怪异的。

[ænd; ənd][aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] ['brʌðər] , ['hektər] ['breidi] , ['dʒunjɚ] . , [hæz; həz]

and	I'm	inclined	to	think	that	the	girl's	brother	,	Hector	Brady	,	Jr	.	,	has
和	我是	倾斜	到	思考	那	这	女孩们	兄弟	,	赫克托	布雷迪	,	小	.	,	有

['spɪrɪtɪd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

spirited	her	away	.
精神抖擞	她	离开	.

我倾向于认为女孩的哥哥小赫克托·布雷迪把她带走了。

['iːðər] [ðæt] , [ɔːr] [els] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl]

Either	that	,	or	else	the	girl	went	away	with	her	brother	of	her	own	free	will
任何一个	那	,	或者	别的	这	女孩	去	离开	和	她	兄弟	的	她	自己的	自由的	将要

.

:
.

要么就是女孩自愿和哥哥一起离开了。

[ɪf] ['breidi] , ['dʒunjɚ] . , [ɪz] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] , ['meɪti] , [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]

If	Brady	,	Jr	.	,	is	mixed	up	in	this	,	matey	,	what	right	have	we	got	to
如果	布雷迪	,	小	.	,	是	混合	向上	在	这	,	伙计	,	什么	正确的	有	我们	得到	到

[ˌɪntər'fɪr] ?

interfere	?
干扰	?

如果小布雷迪也牵涉其中，伙计，我们有什么权利插手呢?

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['fæməli] [ə'fer] .

Looks	like	a	family	affair	.
看起来	喜欢	一个	家庭	事务	.

看起来像是家庭聚会。

" [ɔːl'ðoʊ] ['mætz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [pər'pleksɪdli] , [jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] ['rezəluːtli] , [æz; əz][hiː; hi]

"	Although	Matt's	brow	wrinkled	perplexedly	,	yet	his	eyes	gleamed	resolutely	,	as	he
"	虽然	马特的	眉头	皱	困惑地	,	然而	他的	眼睛	闪闪发光	坚决地	,	作为	他

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

“尽管马特困惑地皱起了眉头，但他的眼神却坚定地闪烁着光芒，他回答道：

" [wiː; wi] [noʊ] [jʌŋ] ['breidi][ɪz][ə; eɪ] [krʊk] , [dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [dɪk] ,

"	We	know	young	Brady	is	a	crook	,	just	like	his	father	,	Dick	,
"	我们	知道	年轻的	布雷迪	是	一个	骗子	,	只是	喜欢	他的	父亲	,	迪克	,

“我们知道小布雷迪是个骗子，就像他父亲迪克一样。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , ['helən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] [frendz]

and	if	there	wasn't	something	wrong	,	Helen	would	not	have	left	her	friends
和	如果	那里	不是	某物	错误的	,	海伦	会	不是	有	左边	她	朋友们

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

without	giving	some	explanation	.
没有	给予	一些	解释	.

如果没什么事，海伦不会一声不响地离开朋友们，不给她们一些解释。

[aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] ['breidi] , ['dʒunjɚ] . , [ɪz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ɔːr][nɑːt] ,

I	don't	care	whether	Brady	,	Jr	.	,	is	mixed	up	in	the	affair	or	not	,
我	不	关心	无论	布雷迪	,	小	.	,	是	混合	向上	在	这	事务	或者	不是	,

我不在乎小布雷迪是否卷入此事。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wɒts] ['hæpənd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][gɜːrl] [help] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [niːdz]

I	intend	to	discover	what's	happened	,	and	to	give	the	girl	help	if	she	needs
我	打算	到	发现	是什么	发生	,	和	到	给	这	女孩	帮助	如果	她	需求

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我打算查明发生了什么事，如果女孩需要帮助，我会尽力帮助她。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['helən] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

If	it	hadn't	been	for	Helen	,	you	and	I	would	never	have	been	able	to
如果	它	之前没有	到过	为了	海伦	,	你	和	我	会	绝不	有	到过	有能力的	到

[tʃeɪs] ['breidi] ,

chase	Brady	,
追赶	布雷迪	,

如果不是海伦，你我永远也追不到布雷迪。

[ˌes 'ɑːr] . , ['oʊvər]['ɪntuː] ['mɪʃɪgən] , ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [get] ['aʊər; ɑːr] [er] [ʃɪp] [bæk] .

Sr	.	,	over	into	Michigan	,	capture	him	,	and	get	our	air	ship	back	.
先生	.	,	超过	进入	密歇根州	,	捕获	他	,	和	得到	我们的	空气	船	后退	.

老兄，去密歇根州抓他，把我们的飞艇夺回来。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [fər'get] [wʌt] [wiː; wi] [oʊ] ['helən] ['breidi] ,

We	mustn't	forget	what	we	owe	Helen	Brady	,
我们	不得	忘记	什么	我们	欠	海伦	布雷迪	,

我们绝不能忘记我们对海伦·布雷迪的恩情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiːz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	that	she's	entitled	to	our	aid	if	she	needs	it	.	"
和	那	她是	标题	到	我们的	援助	如果	她	需求	它	.	"

如果她需要，她有权获得我们的援助。

" [raɪt] - [oʊ] , ['mesˌmeɪt] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['fɛrəl] ['hɑːrtɪli] .

"	Right	-	o	,	messmate	!	"	returned	Ferral	heartily	.
"	正确的	-	o	,	同居伴侣	!	"	返回	铁	衷心地	.

“好的，伙计！”费拉尔热情地回应道。

" [ðə; ði][gɜːrl] [helpt] [ˌjuː 'es] [get] [bæk] [ðə; ði] [hɔːk] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	The	girl	helped	us	get	back	the	Hawk	,	but	that's	the	least	of	what	she	did	.
"	这	女孩	帮助	我们	得到	后退	这	鹰	,	但	那就是	这	至少	的	什么	她	做过	.

“那个女孩帮我们找回了鹰牌飞机，但这只是她所做的最小的事情。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['deɪvi]

If	it	hadn't	been	for	her	,	the	pair	of	us	would	have	gone	to	Davy
如果	它	之前没有	到过	为了	她	,	这	一对	的	我们	会	有	已消失	到	戴维

[dʒəʊnz] ,

Jones	,
琼斯	,

要不是她，我们俩早就沉入海底了。

[raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [bə'luːn] [haʊs] . [[ə; eɪ]] [aɪm][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən]

right	here	in	this	old	balloon	house	.	[	A	]	I'm	for	doing	everything	we	can
正确的	这里	在	这	老的	气球	房子	.	[	一个	]	我是	为了	正在做	一切	我们	能

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

就在这里，在这间老旧的气球屋里。[A] 我赞成尽我们所能帮助她，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] , [aɪ][dəunt] [siː] [wer] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] .

but	if	the	police	can't	do	anything	,	I	don't	see	where	we	come	in	.
但	如果	这	警察	不能	做	任何事物	,	我	不	看	在哪里	我们	来	在	.

但如果警察都无能为力，我看不出我们能起到什么作用。

" [[ə; eɪ]]

"	[	A	]
"	[	一个	]

“[一个]

[siː] ['moʊtər] [mæt] ['wiːkli] [noʊ] . - , " ['moʊtər] ['mætz] [hɑːrd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bə'luːn] - [haʊs] [plɑːt]

See	Motor	Matt	Weekly	No	.	10	,	"	Motor	Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	-	house	Plot
看	发动机	马特	每周	不	.	-	,	"	发动机	马特的	难的	运气	;	或者	,	这	气球	-	房子	阴谋

.

:
.

请参阅《Motor Matt Weekly》第 10 期，“Motor Matt 的厄运；或，气球屋阴谋”。

" [mæt] [wʌz; wəz] ['gluːmɪli] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] ['oʊvər]

"	Matt	was	gloomily	silent	for	a	little	while	,	turning	his	helplessness	over
"	马特	曾是	阴郁地	沉默的	为了	一个	小的	尽管	,	转弯	他的	无助	超过

[ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	over	in	his	mind	.
和	超过	在	他的	头脑	.

“马特沉默了一会儿，闷闷不乐，反复思索着自己的无助。

" [wel] , [dɪk] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] ['ænsər] , " ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] . "

"	Well	,	Dick	,	"	he	finally	answered	,	"	something	may	turn	up	.	"
"	出色地	,	迪克	,	"	他	最后	回答	,	"	某物	可能	转动	向上	.	"

“好吧，迪克，”他最终回答道，“也许会有什么进展。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	we	can't	wait	for	it	.
"	但	我们	不能	等待	为了	它	.

但我们等不及了。

- [wɪl] [biː; bi][dʒəːkiŋ][ðə; ði][oʊld] [ʃed] [daʊn] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][slænt]

Hagenmyer	will	be	jerking	the	old	shed	down	over	our	heads	if	we	don't	slant
-	将要	是	抽搐	这	老的	棚	向下	超过	我们的	头部	如果	我们	不	倾斜

[ə'weɪ] ['sʌmtaɪm] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] . "

away	sometime	between	this	and	morning	.	"
离开	有时	之间	这	和	早晨	.	"

如果我们不在今天到明天早上这段时间里赶紧离开，哈根迈尔就会把那破棚子砸到我们头上。

" [aɪm] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɛ'streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] .

"	I'm	hoping	that	telegram	from	the	Lestrange	people	may	result	in	something	.
"	我是	希望	那	电报	从	这	莱斯特兰奇	人们	可能	结果	在	某物	.

“我希望莱斯特兰奇家族发来的电报能带来一些结果。”

[ðæt] ['letər] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [meɪ] [bi:; bi][frʌm; frəm] ['helən] ['breidi] .

That	letter	they	have	for	me	may	be	from	Helen	Brady	.
那	信	他们	有	为了	我	可能	是	从	海伦	布雷迪	.

他们给我的那封信可能是海伦·布雷迪写的。

" [mæt] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'gen] .

"	Matt	took	the	message	from	his	pocket	and	read	it	over	again	.
"	马特	采取	这	信息	从	他的	口袋	和	读	它	超过	再次	.

“马特从口袋里掏出那张纸条，又读了一遍。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ]

It	was	from	the	people	for	whom	he	had	been	driving	a	racing
它	曾是	从	这	人们	为了	谁	他	有	到过	驾驶	一个	赛车

['ɔ:təməbi:l] ,

automobile	,
汽车	,

这是他为之驾驶赛车的那些人送给他的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	had	been	received	about	eleven	o'clock	that	morning	.
和	有	到过	已收到	关于	十一	点钟	那	早晨	.

大约是当天上午十一点收到的。

[ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər] [mæt] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

It	merely	stated	that	they	had	received	a	letter	for	Matt	,	that	it	was
它	仅仅	声明	那	他们	有	已收到	一个	信	为了	马特	,	那	它	曾是

[mɑ:rkt] " [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

marked	"	important	,
标记	"	重要的	,

信中只是说他们收到了一封寄给马特的信，信上标有“重要”字样。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hoʊld][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [mæt] [toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

"	and	that	they	would	hold	it	until	Matt	told	them	what	to	do	with	it	.
"	和	那	他们	会	抓住	它	直到	马特	讲述	他们	什么	到	做	和	它	.

“他们会一直保管着它，直到马特告诉他们该怎么处理它。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] [sent] [hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [pɑ:d] , [kɑ:rl] ['pretsl] , [tu:; tə]

The	young	motorist	had	immediately	sent	his	Dutch	pard	,	Carl	Pretzel	,	to
这	年轻的	驾车者	有	立即地	发送	他的	荷兰语	帕尔德	,	卡尔	椒盐卷饼	,	到

[ʃɪ'kɑ:goʊ] ['æftər][ðə; ði] ['letər] .

Chicago	after	the	letter	.
芝加哥	后	这	信	.

这位年轻的司机在收到信后，立即派他的荷兰朋友卡尔·普雷策尔前往芝加哥。

" [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] , ['meɪti] , " [sed] ['fɛrəl] .

"	Perhaps	you're	right	,	matey	,	"	said	Ferral	.
"	也许	你是	正确的	,	伙计	,	"	说	铁	.

“也许你是对的，伙计，”费拉尔说道。

" ['enihaʊ] , [wi:l] [noʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][kɑ:rl] [gets] [bæk] .

"	Anyhow	,	we'll	know	as	soon	as	Carl	gets	back	.
"	无论如何	,	出色地	知道	作为	很快	作为	卡尔	获得	后退	.

总之，等卡尔回来我们就知道了。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [baɪ] [eɪt] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wɑ:tʃ] .

He	ought	to	be	here	by	eight	bells	of	the	afternoon	watch	.
他	应该	到	是	这里	经过	八	铃铛	的	这	下午	手表	.

他应该在下午八点钟之前到达。

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

" [ænd; ənd] [hɪr] - [aɪz] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , " [huːz] [ðæt] ['stɪrɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ?
" and here Ferral's eyes wandered to the road , " who's that steering this way ?
" 和 这里 - 眼睛 漫步 到 这 路 , " 谁是 那 转向 这 方式 ?

“这时，费拉尔的目光转向了道路，‘是谁在开车往这边走？’”

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
He's coming full and by , and seems to be in a hurry .
他是 未来 满的 和 经过 , 和 似乎 到 是 在 一个 匆忙 .

他径直走过来，看起来很着急。

" [mæt] [stɛərd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Matt stared in the direction indicated by his chum .
" 马特 凝视 在 这 方向 表明的 经过 他的 密友 .

马特盯着他朋友指的方向。

[kɑːrl][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][get] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [bæk] ,
Carl had not had time to get to Chicago and back ,
卡尔 有 不是 有 时间 到 得到 到 芝加哥 和 后退 ,

卡尔还没来得及往返芝加哥。

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hɪm; ɪm] .
so he knew it could not be him .
所以 他 知道 它 可以 不是 是 他 .

所以他知道那不可能是他。

[æz; əz][ðə; ði] ['hʌriŋ] ['fɪgjər] [druː] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ,
As the hurrying figure drew closer , and became more distinct ,
作为 这 匆忙 数字 画 更近 , 和 成为 更多的 清楚的 ,

随着那匆匆的身影越来越近，变得越来越清晰，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [bræs] ['bʌtnz] .
it resolved itself into the form of a man in blue and brass buttons .
它 已解决 本身 进入 这 形式 的 一个 男人 在 蓝色的 和 黄铜 按钮 .

它显现出一个身穿蓝色衣服、佩戴黄铜纽扣的男人的形象。

" ['hærɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .
" Harris ! " exclaimed Matt .
" 哈里斯 ! " 惊呼 马特 .

“哈里斯！”马特惊呼道。

" [ðæts] [raɪt] ! " [ə'griːd] ['fɛrəl] [ɪk'saɪtɪdli] ; " ['hærɪs] , [ɔːr][aɪm][ə; eɪ]['fiːdʒiː] !
" That's right ! " agreed Ferral excitedly ; " Harris , or I'm a Fiji !
" 那就是 正确的 ! " 同意 铁 兴奋地 ; " 哈里斯 , 或者 我是 一个 斐济 !

“没错！”费拉尔兴奋地同意道；“哈里斯，否则我就是个斐济人了！”

['hiːz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑːkər] ,
He's got something mighty important stowed away in his locker ,
他是 得到 某物 强大的 重要的 已存放 离开 在 他的 储物柜 ,

他的储物柜里藏着非常重要的东西。

[ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es][æt; ət] [ðæt] [geɪt] .
or he wouldn't be bearing down on us at that gait .
或者 他 不会 是 轴承 向下 在 我们 在 那 步态 .

否则他不会以那种步伐向我们逼近。

" ['hærɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [pə'liːs] [fɔːrs] ,
" Harris was a member of the South Chicago police force ,
" 哈里斯 曾是 一个 成员 的 这 南 芝加哥 警察 力量 ,

哈里斯曾是南芝加哥警察局的一名警员，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] .

and	was	a	good	friend	of	Motor	Matt	.
和	曾是	一个	好的	朋友	的	发动机	马特	.

他是 Motor Matt 的好朋友。

" [pər'hæps] ['hiːz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['helən] ['breidi] ! " [kraɪd] [mæt] , ['staːtiŋ] [ʌp]

"	Perhaps	he's	got	something	to	tell	us	about	Helen	Brady	!	"	cried	Matt	,	starting	up
"	也许	他是	得到	某物	到	告诉	我们	关于	海伦	布雷迪	!	"	哭	马特	,	开始	向上

.

:

.

“或许他有关于海伦·布雷迪的事要告诉我们！”马特突然喊道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [ðen] [ðə; ðɪ] [nuːz] ['kudnt] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] .

"	If	he	has	,	then	the	news	couldn't	come	at	a	better	time	.
"	如果	他	有	,	然后	这	消息	不能	来	在	一个	更好的	时间	.

“如果他真的这么做了，那么这个消息来得正是时候。”

" [waɪl] ['hærɪs] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [fens] , [bəuθ] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['swɑːmpi] [graʊnd]

"	While	Harris	was	climbing	the	fence	,	both	boys	started	across	the	swampy	ground
"	尽管	哈里斯	曾是	攀登	这	栅栏	,	两个都	男孩们	开始	穿过	这	沼泽地	地面

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

to	meet	him	.
到	见面	他	.

“当哈里斯翻越栅栏时，两个男孩开始穿过沼泽地去迎接他。

" ['haʊdi] , [mæt] ! " [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] , [dʒəːkiŋ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

"	Howdy	,	Matt	!	"	called	the	officer	,	jerking	a	handkerchief	from	his	pocket
"	你好	,	马特	!	"	称为	这	官	,	抽搐	一个	手帕	从	他的	口袋

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] [feɪs] .

and	wiping	his	perspiring	face	.
和	擦拭	他的	出汗	脸	.

“你好，马特！”警官喊道，一边从口袋里掏出手帕擦了擦汗流浃背的脸。

" [hə'loʊ] , ['fɛrəl] .

"	Hello	,	Ferral	.
"	你好	,	铁	.

“你好，费拉尔。”

['prɪti] [hɑːt] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fæst] [wɔːk] ,

Pretty	hot	day	for	a	fast	walk	,
漂亮的	热的	天	为了	一个	快速地	走	,

今天天气很热，适合快走。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [let] ['eni] [græs] [groʊ] ['ʌndər] [ˌem 'iː] . "

and	I	didn't	let	any	grass	grow	under	me	.	"
和	我	没有	让	任何	草	生长	在下面	我	.	"

我寸步不让。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] , ['hærɪs] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	What's	the	trouble	,	Harris	?	"	queried	Matt	.
"	是什么	这	麻烦	,	哈里斯	?	"	查询	马特	.

“哈里斯，出什么事了？”马特问道。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] , [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

"	There's	plenty	,	I'm	telling	you	.
"	有	很多	,	我是	讲述	你	.

“我告诉你，有很多。”

[aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ə'nʌðər] ['diːteɪl][ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət] [ðɪs] [bə'luːn]

I	guess	we'll	have	to	put	another	detail	of	officers	on	guard	at	this	balloon
我	猜测	出色地	有	到	放	其他	细节	的	警官	在	警卫	在	这	气球

[haʊs] ;

house	;
房子	;

看来我们得再安排一队警卫守卫这个气球屋了；

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] , [juː; jʊ] [lædz] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get] [dʌn] [ʌp][ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [hɔːk] . "

if	we	don't	,	you	lads	are	liable	to	get	done	up	and	lose	the	Hawk	.	"
如果	我们	不	,	你	小伙子们	是	容易	到	得到	完毕	向上	和	失去	这	鹰	.	"

如果我们不这么做，你们这些小伙子们很可能会吃亏，还会失去鹰眼战机。

" ['haʊz] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] ['fɛrəl] .

"	How's	that	?	"	demanded	Ferral	.
"	怎么样	那	?	"	要求	铁	.

“怎么样？”费拉尔问道。

" [waɪ] , [ðæt] ['peski] ['breidi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [pen] - [æt; ət]['dʒoʊliːˌɛt] , [ænd; ənd] —

"	Why	,	that	pesky	Brady	has	escaped	from	the	'	pen	'	at	Joliet	,	and	—
"	为什么	,	那	讨厌的	布雷迪	有	逃脱	从	这	-	笔	-	在	乔利埃特	,	和	—

— "

—	"
—	"

“哎呀，那个讨厌的布雷迪从乔利埃特的‘围栏’里逃出来了，而且——”

" [ɪ'skeɪpt] ? " ['ekəud] [mæt] .

"	Escaped	?	"	echoed	Matt	.
"	逃脱	?	"	回声	马特	.

“逃脱了？”马特重复道。

" [wel] , [sɪŋk] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɛrəl] .

"	Well	,	sink	me	!	"	exclaimed	Ferral	.
"	出色地	,	下沉	我	!	"	惊呼	铁	.

“好吧，让我沉下去吧！”费拉尔喊道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][brægz] [ðæt] [ðə; ði] - [pen] - ['kudnt] [hoʊld][hɪm; ɪm] . "

"	Why	,	he	made	his	brags	that	the	'	pen	'	couldn't	hold	him	.	"
"	为什么	,	他	制成	他的	吹嘘	那	这	-	笔	-	不能	抓住	他	.	"

“他曾吹嘘说，‘笔’困不住他。”

" [ðæt] ['fɛloʊz] [æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][æn; ən] [iːl] , " [went] [ɑːn] ['hærɪs] .

"	That	fellow's	as	slippery	as	an	eel	,	"	went	on	Harris	.
"	那	同伴们	作为	滑	作为	一个	鳗鱼	,	"	去	在	哈里斯	.

“那家伙滑溜得像条鳗鱼，”哈里斯继续说道。

" ['hiːz] [bɪn] [æt; ət][lɑːrdʒ][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪzn] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː]

"	He's	been	at	large	for	two	days	,	and	the	prison	authorities	have	kept	it
"	他是	到过	在	大的	为了	二	天	,	和	这	监狱	当局	有	保留	它

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

“他已经逍遥法外两天了，监狱当局却对此事保持沉默。”

['hoʊpɪŋ] [ðeid] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][bæg][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

hoping	they'd	be	able	to	bag	him	;	but	they	failed	to	catch	him	,
希望	他们会	是	有能力的	到	包	他	;	但	他们	失败的	到	抓住	他	,

他们原本希望能够抓住他，但最终未能成功。

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pepərz] .

and	now	it's	got	into	the	papers	.
和	现在	它是	得到	进入	这	文件	.

现在这件事已经上报纸了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mæt] ?

I	wonder	if	you	understand	what	that	means	to	you	,	Matt	?
我	想知道	如果	你	理解	什么	那	方法	到	你	,	马特	?

马特，我不知道你是否明白这对你意味着什么?

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [fɪkst] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] .

"	and	here	the	officer	fixed	a	significant	look	on	the	young	motorist	.
"	和	这里	这	官	固定的	一个	重要的	看	在	这	年轻的	驾车者	.

“这时，警官意味深长地看了这位年轻的司机一眼。”

" ['breidi] [swɔːr] ['hiːd] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [mæt] , " [spoʊk] [ʌp] ['fɛrəl] .

"	Brady	swore	he'd	get	even	with	Matt	,	"	spoke	up	Ferral	.
"	布雷迪	发誓	他会	得到	甚至	和	马特	,	"	辐	向上	铁	.

“布雷迪发誓要报复马特，”费拉尔插话道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hærɪs] ,

"	That's	it	,	"	said	Harris	,
"	那就是	它	,	"	说	哈里斯	,

“就是这样，”哈里斯说道。

" [ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['feloʊ] [ðæt] [dəunt] [seɪ] [θɪŋz] [dʒʌst] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm'self] [tɔːk] .

"	and	he's	the	sort	of	fellow	that	don't	say	things	just	to	hear	himself	talk	.
"	和	他是	这	种类	的	同伴	那	不	说	事物	只是	到	听到	他自己	讲话	.

“而且他不是那种为了说话而说话的人。”

['hiːz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pen] - [tuː] [deɪz] ,

He's	been	out	of	the	'	pen	'	two	days	,
他是	到过	出去	的	这	-	笔	-	二	天	,

他已经离开“围栏”两天了，

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [bet] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] ['hiːz] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd]

and	I'd	like	to	bet	something	handsome	he's	been	thinking	of	Motor	Matt	and
和	ID	喜欢	到	赌注	某物	英俊的	他是	到过	思维	的	发动机	马特	和

[ðə; ði] [er] [ʃɪp] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	air	ship	ever	since	he	got	clear	of	the	stone	walls	and	the
这	空气	船	曾经	自从	他	得到	清除	的	这	石头	墙壁	和	这

我敢打赌，自从他离开石墙后，他肯定一直在想着摩托·马特和飞艇。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['aɪərn][baːz] .

iron	bars	.
铁	酒吧	.

铁条。

[aɪ] [rʌʃt] [aʊt] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	rushed	out	here	as	soon	as	I	could	,
我	匆忙	出去	这里	作为	很快	作为	我	可以	,

我一有机会就赶到这里来了。

[tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːk] . "

to	warn	you	boys	to	look	out	for	yourselves	,	and	for	the	Hawk	.	"
到	警告	你	男孩们	到	看	出去	为了	你们自己	,	和	为了	这	鹰	.	"

警告你们这些孩子，要保护好自己，也要提防那只鹰。

" ['breidi] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , " [rɪ'mɑːkt] [mæt] ;

"	Brady	will	have	enough	to	do	keeping	his	liberty	,	"	remarked	Matt	;
"	布雷迪	将要	有	足够的	到	做	保持	他的	自由	,	"	评论	马特	;

“布雷迪要保住自由就已经够忙的了，”马特评论道；

" [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv]['eni] [taɪm][tuː; tə]['bɑːðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	he	won't	have	any	time	to	bother	with	me	.	"
"	他	惯于	有	任何	时间	到	打扰	和	我	.	"

“他没空搭理我。”

" [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , [mæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n] .

"	That's	where	you're	wrong	,	Matt	,	according	to	my	notion	.
"	那就是	在哪里	你是	错误的	,	马特	,	根据	到	我的	概念	.

“依我看来，马特，你错就错在这一点上。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['æŋkʃəs] ['breidi][hæz; həz] [bɪn] , ['evri] [taɪm][ðə; ði] [lɔː] [gɑːt]['æftər][hɪm; ɪm] ,

You	know	how	anxious	Brady	has	been	,	every	time	the	law	got	after	him	,
你	知道	如何	焦虑的	布雷迪	有	到过	,	每一个	时间	这	法律	得到	后	他	,

你知道布雷迪每次被法律制裁时有多焦虑。

[tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][er] [ʃɪp] .

to	get	hold	of	the	air	ship	.
到	得到	抓住	的	这	空气	船	.

夺取飞艇的控制权。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːk] , [hiː; hi][kæn; kən][snæp][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [pə'liːs]

With	the	Hawk	,	he	can	snap	his	fingers	at	all	the	detectives	and	police
和	这	鹰	,	他	能	折断	他的	手指	在	全部	这	侦探	和	警察

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

有了鹰眼，他可以打个响指就把所有侦探和警察都吓跑。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] ['hiːl] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .

and	it's	a	cinch	he'll	come	this	way	.
和	它是	一个	肚带	地狱	来	这	方式	.

他肯定会往这边走。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [meɪ] [biː; bi] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Some	of	the	rest	of	the	gang	may	be	helping	him	.
一些	的	这	休息	的	这	帮派	可能	是	帮助	他	.

团伙其他成员可能也在帮助他。

[juː; jʊ] [noʊ] [piːt] , ['(h)wipl] , [groʊv] , [ænd; ənd]['breidi] , ['dʒunjɚ] . , [ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

You	know	Pete	,	Whipple	,	Grove	,	and	Brady	,	Jr	.	,	are	still	at	large	.
你	知道	皮特	,	惠普尔	,	树林	,	和	布雷迪	,	小	.	,	是	仍然	在	大的	.

你知道皮特、惠普尔、格罗夫和布雷迪二世仍然在逃。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [bə'luːn] - [haʊs] [plɑːt] [wɜːrkt] [ɑːn][juː; jʊ] ,

You	don't	want	to	have	another	balloon	-	house	plot	worked	on	you	,
你	不	想	到	有	其他	气球	-	房子	阴谋	工作	在	你	,

你不想再经历一次气球屋阴谋吧?

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lædz] [hæd; həd] ['betər] [pʊl] [aʊt] , [ænd; ənd][goʊ] [iːst] ,

so	I	think	you	lads	had	better	pull	out	,	and	go	east	,
所以	我	思考	你	小伙子们	有	更好的	拉	出去	,	和	去	东方	,

所以我觉得你们最好还是撤退，往东走。

[ɪf] [ðæts] [wer] [jʊə(r)] ['hedɪd] [fɔːr; fər] . "

if	that's	where	you're	headed	for	.	"
如果	那就是	在哪里	你是	标题	为了	.	"

如果你要去那里的话。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['helən] ['breidi] ! "

"	But	I	don't	want	to	leave	until	I	can	learn	something	about	Helen	Brady	!	"
"	但	我	不	想	到	离开	直到	我	能	学习	某物	关于	海伦	布雷迪	!	"

[prəu'testid] [mæt] .

protested	Matt	.
抗议	马特	.

“但是，在了解一些关于海伦·布雷迪的事情之前，我不想离开！”马特抗议道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['eni] , " [kən'tɪnju:d] ['hærɪs] .

"	You	can't	help	the	girl	any	,	"	continued	Harris	.
"	你	不能	帮助	这	女孩	任何	,	"	持续	哈里斯	.

“你帮不了那个女孩任何忙，”哈里斯继续说道。

" [hu:] [noʊz] [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [gæŋ] [ɑ:r; ər] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər]

"	Who	knows	but	some	of	her	father's	gang	are	mixed	up	in	her
"	WHO	知道	但	一些	的	她	父亲的	帮派	是	混合	向上	在	她

[ˌdɪsə'pɪrəns] ?

disappearance	?
消失	?

谁知道呢，说不定她父亲的团伙里有人跟她的失踪有关?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] , [hu:] [noʊz] [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [naʊ] ?

If	it	comes	to	that	,	who	knows	but	the	girl	is	with	her	father	now	?
如果	它	来	到	那	,	WHO	知道	但	这	女孩	是	和	她	父亲	现在	?

如果真到了那一步，谁知道呢，不过现在女孩和她父亲在一起。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gæŋ] , [mæt] .

You	can't	afford	to	have	any	more	dealings	with	that	gang	,	Matt	.
你	不能	买得起	到	有	任何	更多的	交易	和	那	帮派	,	马特	.

马特，你不能再跟那伙人有任何瓜葛了。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ju:; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɔ:k] [wer] [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['eni]

you	owe	it	to	the	authorities	to	take	the	Hawk	where	there	won't	be	any
你	欠	它	到	这	当局	到	拿	这	鹰	在哪里	那里	惯于	是	任何

[ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['breɪdi:z] ['getɪŋ] [hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] .

possibility	of	Brady's	getting	hands	on	her	.
可能性	的	布雷迪的	获得	双手	在	她	.

你有义务把霍克带到布雷迪绝对接触不到的地方。

[ɪf] [hi:; hi] [gets] [ðə; ði] [hɔ:k] , ['hi:l] ['nevər] [bi:; bi] ['kæptʃərd] ; [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [get] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] ,

If	he	gets	the	Hawk	,	he'll	never	be	captured	;	if	he	doesn't	get	the	air	ship	,
如果	他	获得	这	鹰	,	地狱	绝不	是	捕获	;	如果	他	不	得到	这	空气	船	,

如果他得到鹰式战机，他就永远不会被俘；如果他得不到飞艇，

[hi:; hi] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [ki:p] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [leɪd] [baɪ][ðə; ði] [hi:lz] .

he	can't	possibly	keep	from	getting	laid	by	the	heels	.
他	不能	可能	保持	从	获得	铺设	经过	这	高跟鞋	.

他根本无法避免被那些高跟鞋女郎睡。

" [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['lɑ:dʒɪk(ə)l] .

"	The	officer's	position	was	logical	.
"	这	警官们	位置	曾是	逻辑	.

“该警官的立场是合乎逻辑的。”

['mætz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɑ:n] ['helən] ['breɪdi:z] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [ki:n] ,

Matt's	disappointment	on	Helen	Brady's	account	was	keen	,
马特的	失望	在	海伦	布雷迪的	帐户	曾是	敏锐的	,

马特对海伦·布雷迪的遭遇感到非常失望。

[bʌt; bət] [ɪ'vents] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃeɪpɪŋ] [ðəm'selvz] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

but	events	seemed	to	be	shaping	themselves	so	that	he	and	his	friends
但	活动	似乎	到	是	成型	他们自己	所以	那	他	和	他的	朋友们

[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [saʊθ] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,

would	have	to	leave	South	Chicago	that	afternoon	,
会	有	到	离开	南	芝加哥	那	下午	,

但事态似乎朝着某个方向发展，他和他的朋友们那天下午就不得不离开芝加哥南部了。

['weðər] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɔ:r][nɑ:t] .

whether	they	wanted	to	or	not	.
无论	他们	通缉	到	或者	不是	.

无论他们是否愿意。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['letər] .

THE	IMPORTANT	LETTER	.
这	重要的	信	.

重要信件。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , ['hærɪs]

"	It	looks	as	though	we'd	have	to	get	away	from	here	this	afternoon	,	Harris
"	它	看起来	作为	尽管	我们会	有	到	得到	离开	从	这里	这	下午	,	哈里斯

, " [sed] [mæt] .

,	"	said	Matt	.
,	"	说	马特	.

“看来我们今天下午就得离开这里了，哈里斯，”马特说道。

" - [dʒʌst] [sent] [ˌju: 'es] [wɜ:rd] ['hi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bə'lu:n] [haʊs]

"	Hagenmyer	just	sent	us	word	he's	going	to	begin	tearing	down	the	balloon	house
"	-	只是	发送	我们	单词	他是	去	到	开始	撕裂	向下	这	气球	房子

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "

in	the	morning	.	"
在	这	早晨	.	"

“哈根迈尔刚刚发消息告诉我们，他明天早上就要开始拆除气球屋了。”

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Good	!	"	exclaimed	the	officer	,	with	satisfaction	.
"	好的	!	"	惊呼	这	官	,	和	满意	.

“好！”警官满意地喊道。

" [ðɪs] [oʊld] [ru:st] [kɑ:nt] [bi:; bi] [nɑ:kt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ['eni] [tu:] [kwɪk] .

"	This	old	roost	can't	be	knocked	to	pieces	any	too	quick	.
"	这	老的	栖息地	不能	是	敲门	到	件	任何	也	快的	.

“这个老巢不能这么快就被拆散。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['witnist] ['meni] [ə; eɪ] ['lɔ:ləs] [ækt][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['breidi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] ,

It	has	witnessed	many	a	lawless	act	on	the	part	of	Brady	and	his	gang	,
它	有	目击者	许多	一个	无法无天	行为	在	这	部分	的	布雷迪	和	他的	帮派	,

它见证了布雷迪及其团伙的许多违法行为。

[ænd; ənd] [ɪf] [ði:z] [oʊld] [wɔ:lz] [kʊd; kəd] [spi:k] [ðeid] [tel] [ˌju: 'es][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [kraɪm] .

and	if	these	old	walls	could	speak	they'd	tell	us	of	many	a	crime	.
和	如果	这些	老的	墙壁	可以	说话	他们会	告诉	我们	的	许多	一个	犯罪	.

如果这些古老的墙壁会说话，它们会告诉我们许多罪行。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃʌmz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Are	you	and	your	chums	going	to	try	to	get	to	New	York	with	the
是	你	和	你的	朋友们	去	到	尝试	到	得到	到	新的	约克	和	这

[hɔːk] ,

Hawk	,
鹰	,

你和你的朋友们打算搭乘“鹰号”去纽约吗?

[mæt] ? "

Matt	?	"
马特	?	"

马特?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [its] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] .

"	It's	quite	a	long	trip	.
"	它是	相当	一个	长的	旅行	.

“这是一趟相当长的旅程。”

[aɪ] [noʊ] , [frʌm; frəm] [ɪk'spɪrɪəns] , [ðæt] [ðə; ði] [hɔːk] [wɪl] [duː] [wel] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɔɪɪdʒ] ,

I	know	,	from	experience	,	that	the	Hawk	will	do	well	on	a	short	voyage	,
我	知道	,	从	经验	,	那	这	鹰	将要	做	出色地	在	一个	短的	航程	,

根据我的经验，我知道“鹰”式帆船在短途航行中表现良好。

[bʌt; bət] [wɪl] [ʃiː; ʃi][hoʊld][aʊt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [æz; əz] [ðæt] ? "

but	will	she	hold	out	for	such	a	long	journey	as	that	?	"
但	将要	她	抓住	出去	为了	这样的	一个	长的	旅行	作为	那	?	"

但她能坚持走完这么漫长的旅程吗?

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] , [ɪf] [ʃiːz] ['kerfəli] ['hændəld] . "

"	I	don't	see	why	she	won't	,	if	she's	carefully	handled	.	"
"	我	不	看	为什么	她	惯于	,	如果	她是	小心	处理	.	"

“如果小心处理，我不明白她为什么不行。”

" [bʌt; bət][ɪn][bæd] ['weðər] ?

"	But	in	bad	weather	?
"	但	在	坏的	天气	?

但在恶劣天气下呢?

[juː; jʊ][kɑːnt] ['fɪgjər] [ɑːn] ['hævɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][maɪld] ['briːzɪz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mæt]

You	can't	figure	on	having	sunshine	and	mild	breezes	all	the	way	,	you	know	,	Matt
你	不能	数字	在	拥有	阳光	和	温和的	微风	全部	这	方式	,	你	知道	,	马特

.

:
.

马特，你知道，你不可能一路都阳光明媚、微风习习。

[aɪv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [hɔːk] [traɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [geɪl] . "

I've	never	seen	the	Hawk	tried	out	in	a	stiff	gale	.	"
我已经	绝不	已见	这	鹰	尝试	出去	在	一个	僵硬的	大风	.	"

我从未见过“鹰”式战斗机在强风中的表现。

" [ɪf] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] , [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , ['æŋkər] ,

"	If	the	gale	was	too	strong	,	we'd	have	to	come	down	,	anchor	,
"	如果	这	大风	曾是	也	强的	,	我们会	有	到	来	向下	,	锚	,

“如果风力太强，我们就得降落，抛锚停泊。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['kænvəs] ['ʃeltər] . "

and	put	up	our	canvas	shelter	.	"
和	放	向上	我们的	帆布	庇护所	.	"

我们搭起了帆布棚。

" [ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flaɪt] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	If	anyone	could	make	a	success	of	such	a	flight	,	I	guess	you're	the	boy	.
"	如果	任何人	可以	制作	一个	成功	的	这样的	一个	航班	,	我	猜测	你是	这	男生	.

“如果有人能成功完成这样的飞行，我想那个人就是你。”

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [aʊt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] ['breidi] [kɑːnt]

Will	you	help	out	the	authorities	by	taking	the	Hawk	so	far	away	that	Brady	can't
将要	你	帮助	出去	这	当局	经过	采取	这	鹰	所以	远的	离开	那	布雷迪	不能

[hæv; həv] ['eni] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ? "

have	any	designs	on	her	?	"
有	任何	设计	在	她	?	"

你愿意协助警方将“鹰”号带到很远的地方，让布雷迪无法再对她图谋不轨吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hærɪs] , " [sed] [mæt] , " [wiːl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] ,

"	Of	course	,	Harris	,	"	said	Matt	,	"	we'll	do	whatever	you	think	is	right	,
"	的	课程	,	哈里斯	,	"	说	马特	,	"	出色地	做	任何	你	思考	是	正确的	,

“当然，哈里斯，”马特说，“我们会做你认为对的事情。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['helən] ['breidi] . "

but	before	we	leave	I	think	we	ought	to	do	something	for	Helen	Brady	.	"
但	前	我们	离开	我	思考	我们	应该	到	做	某物	为了	海伦	布雷迪	.	"

但在我们离开之前，我想我们应该为海伦·布雷迪做点什么。

" [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [keɪs] ,

"	The	Chicago	police	are	hard	at	work	on	her	case	,
"	这	芝加哥	警察	是	难的	在	工作	在	她	案件	,

“芝加哥警方正在全力侦破她的案件，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [wət'evər] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] . "

and	you	can	trust	them	to	do	whatever	can	be	done	.	"
和	你	能	相信	他们	到	做	任何	能	是	完毕	.	"

你可以相信他们会尽一切努力。”

" [wel] , " [went] [ɑːn] [mæt] , " [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [kɑːrl] [gets] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	Well	,	"	went	on	Matt	,	"	we'll	have	to	stay	here	until	Carl	gets	back	from	the
"	出色地	,	"	去	在	马特	,	"	出色地	有	到	停留	这里	直到	卡尔	获得	后退	从	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

“好吧，”马特继续说道，“我们得待在这里，直到卡尔从城里回来。”

['hiːz] [gɔːn] [ðer; ðər] ['æftər] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] , [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

He's	gone	there	after	an	important	letter	,	and	I've	a	hunch	it	may	be
他是	已消失	那里	后	一个	重要的	信	,	和	我已经	一个	直觉	它	可能	是

[frʌm; frəm] [mɪs] ['breidi] .

from	Miss	Brady	.
从	错过	布雷迪	.

他去那里是为了收到一封重要的信，我感觉那封信可能是布雷迪小姐写的。

" ['hærɪs] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mæt] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]

"	Harris	opened	his	eyes	at	this	,	and	Matt	explained	about	the	telegram	from
"	哈里斯	打开	他的	眼睛	在	这	,	和	马特	解释	关于	这	电报	从

[ðə; ði] [lɛ'streɪndʒ] ['piːp(ə)l] .

the	Lestrange	people	.
这	莱斯特兰奇	人们	.

“哈里斯睁开了眼睛，马特向他解释了莱斯特兰奇家族发来的电报。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	officer	shook	his	head	.
这	官	摇晃	他的	头	.

警官摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['letər] [ɪz][frʌm; frəm] [mɪs] ['breidi] , " [sed] [hiː; hi]

"	There's	not	much	ground	for	thinking	that	letter	is	from	Miss	Brady	,	"	said	he
"	有	不是	很多	地面	为了	思维	那	信	是	从	错过	布雷迪	,	"	说	他

.

:

.

“没有太多理由认为这封信是布雷迪小姐写的，”他说。

" ['prɑːbəbli] [its] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [er] - [ʃɪp] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['wɒnts]

"	Probably	it's	some	one	who	has	heard	about	your	air	-	ship	work	,	and	wants
"	大概	它是	一些	一	WHO	有	听到	关于	你的	空气	-	船	工作	,	和	想要

[tuː; tə]['haɪər][ðə; ði] [hɔːk] ,

to	hire	the	Hawk	,
到	聘请	这	鹰	,

“很可能是有人听说了你的飞艇工作，想租用‘鹰’号。”

[ɔːr][tuː; tə] ['tʃɑːrtər] [hɜːr; hər] .

or	to	charter	her	.
或者	到	宪章	她	.

或者包租她。

[wʌt] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌerə'nɔːtɪkl] [laɪn] , [mæt] ,

What	you've	been	doing	in	the	aeronautical	line	,	Matt	,
什么	你已经	到过	正在做	在	这	航空	线	,	马特	,

马特，你在航空领域都做了些什么呢?

[hæz; həz] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

has	aroused	a	good	deal	of	interest	all	over	the	country	.
有	被唤醒	一个	好的	交易	的	兴趣	全部	超过	这	国家	.

此事已引起全国范围内的广泛关注。

[its] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

It's	the	first	time	,	so	far	as	I	know	,
它是	这	第一的	时间	,	所以	远的	作为	我	知道	,

据我所知，这是第一次。

[ðæt] [æn; ən] [er] [ʃɪp] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [juːst] ['præktɪkli] .

that	an	air	ship	has	ever	been	used	practically	.
那	一个	空气	船	有	曾经	到过	用过的	几乎	.

飞艇从未被实际使用过。

[fɜːrst] , ['breidi] [juːst] [ðə; ði] [hɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θiːvɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

First	,	Brady	used	the	Hawk	in	his	thieving	operations	,
第一的	,	布雷迪	用过的	这	鹰	在	他的	盗窃	运营	,

首先，布雷迪在他的盗窃行动中利用了“鹰”这个角色。

[ænd; ənd][nekst][juː; jʊ] [juːst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	next	you	used	her	to	bring	two	of	the	gang	and	some	of
和	下一个	你	用过的	她	到	带来	二	的	这	帮派	和	一些	的

[ðer; ðər] ['buːti] [frʌm; frəm] ['wɪləbiz] [swɑːmp] .

their	booty	from	Willoughby's	swamp	.
他们的	赃物	从	威洛比的	沼泽	.

接下来，你利用她从威洛比的沼泽地带回了团伙中的两个人和他们的一些赃物。

[jʊr; jər] [læst] [ɪk'splɔɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪd] [æn; ən] [er] - [ʃɪp] [trɪp] [ə'krɔ:s] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [ɪn]

Your	last	exploit	,	in	which	you	made	an	air	-	ship	trip	across	Lake	Michigan	in
你的	最后的	开发	,	在	哪个	你	制成	一个	空气	-	船	旅行	穿过	湖	密歇根州	在

- [mə'ʃi:n] ,

Jerrold's	machine	,
-	机器	,

你上次的壮举，就是驾驶杰罗德的机器飞越密歇根湖。

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] , ['kæptʃərd] [ðə; ði] [hɔ:k] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['seɪfli] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,

the	Eagle	,	captured	the	Hawk	and	returned	safely	with	her	,
这	鹰	,	捕获	这	鹰	和	返回	安全	和	她	,

老鹰抓住了隼，并带着她安全返回。

[si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [kɔ:zd] [mɔ:r] [tɔ:k] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] .

seems	to	have	caused	more	talk	than	anything	else	you	have	done	.
似乎	到	有	导致	更多的	讲话	比	任何事物	别的	你	有	完毕	.

这件事似乎比你做的任何其他事情都更能引起人们的议论。

[noʊ] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

No	,	you	can	take	my	word	for	it	,
不	,	你	能	拿	我的	单词	为了	它	,

不，你可以相信我。

[ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['letər] [ɪz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ɪn'θu:ziæst] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [hɔ:k] , [ɔ:r]

that	important	letter	is	from	some	enthusiast	who	wants	to	buy	the	Hawk	,	or
那	重要的	信	是	从	一些	爱好者	WHO	想要	到	买	这	鹰	,	或者

[tu:; tə] ['haɪər] [hɜ:r; hər] .

to	hire	her	.
到	聘请	她	.

那封重要的信是一位爱好者写的，他想买下这架鹰式战斗机，或者想租用它。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lædz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] ,

If	you	lads	wanted	to	sell	the	air	ship	,
如果	你	小伙子们	通缉	到	卖	这	空气	船	,

如果你们想卖掉那艘飞艇，

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['ri:əlaɪz] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [taɪmz] [wʌt] [ju:; jʊ] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [krɑ:ft] .

you	could	realize	at	least	four	times	what	you	paid	for	the	craft	.
你	可以	意识到	在	至少	四	时代	什么	你	有薪酬的	为了	这	工艺	.

你至少可以获得购买这件工艺品所支付金额的四倍回报。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [bæd] - [spek] , - [eɪ] ? "

Not	a	bad	'	spec	,	'	eh	?	"
不是	一个	坏的	-	规格	,	-	嗯	?	"

这配置还不错吧?

" [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [fɔ:r; fər] [seɪl] , ['mesˌmeɪt] , " [spoʊk] [ʌp] ['fɛrəl] .

"	She	ain't	for	sale	,	messmate	,	"	spoke	up	Ferral	.
"	她	不是	为了	销售	,	同居伴侣	,	"	辐	向上	铁	.

“她可不是用来卖的，伙计，”费拉尔开口说道。

" [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [seɪl] , ['æftər] [ə'waɪl] ,

"	She	may	be	for	sale	,	after	awhile	,
"	她	可能	是	为了	销售	,	后	一会儿	,

“过一段时间，她可能就会被出售。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] .

but	we	want	to	have	a	little	fun	with	her	first	.
但	我们	想	到	有	一个	小的	乐趣	和	她	第一的	.

但我们想先和她玩玩。

[eɪ] , [mæt] ? "
Eh , Matt ? "
嗯 , 马特 ? "

呃，马特?

" [ðæts] [raɪt] , [dɪk] , " ['ænsər] [mæt] .
" That's right , Dick , " answered Matt .
" 那就是 正确的 , 迪克 , " 回答 马特 .

“没错，迪克，”马特回答道。

" [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʌn] , [tuː] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [er] - [ʃɪp]
" Aside from the fun , too , I want to learn all I can about the air - ship
" 旁边 从 这 乐趣 , 也 , 我 想 到 学习 全部 我 能 关于 这 空气 - 船
['bɪznəs] .
business .
商业 .

“除了乐趣之外，我还想尽可能多地了解飞艇行业。”

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wen] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪl] [kʌm] ['hændi] . "
You never can tell when knowledge of that kind will come handy . "
你 绝不 能 告诉 什么时候 知识 的 那 种类 将要 来 便利 . "

你永远无法预料这类知识何时会派上用场。

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! " [læft] ['hærɪs] .
" There you are ! " laughed Harris .
" 那里 你 是 ! " 笑了 哈里斯 .

“你在这儿啊！”哈里斯笑着说。

" [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['græspɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wen'evər] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ]
" You never saw a boy with such a grasping disposition whenever there's anything
" 你 绝不 锯 一个 男生 和 这样的 一个 抓握 处置 每当 有 任何事物
[tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] .
to be learned .
到 是 学习 .

“你从未见过哪个男孩像他这样，只要有东西可学，就如此求知若渴。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʌn'tɪl]
I'm going to stay right here with you and make myself comfortable until
我是 去 到 停留 正确的 这里 和 你 和 制作 我 舒服的 直到
[kɑːrl] [gets] [bæk] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Carl gets back from Chicago .
卡尔 获得 后退 从 芝加哥 .

我就待在这里陪着你，让自己舒服点，直到卡尔从芝加哥回来。

[juːv] [gɑːt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [wɜːrkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] ,
You've got me all worked up about that letter ,
你已经 得到 我 全部 工作 向上 关于 那 信 ,

你那封信让我很焦虑。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] .
and I'll have to see what it amounts to .
和 患病的 有 到 看 什么 它 金额 到 .

我得看看结果如何。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [piːld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [koʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [iːz] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɑːks] [ɪn]
" The officer peeled off his long coat and made himself at ease on a box in
" 这 官 去皮 离开 他的 长的 外套 和 制成 他自己 在 舒适 在 一个 盒子 在
[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] .
the shade of the balloon house .
这 阴影 的 这 气球 房子 .

“那名警官脱下长外套，在气球屋阴凉处的一个箱子上舒服地坐了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ɔːl] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	It	beats	all	,	"	he	remarked	,	after	a	pause	,
"	它	节拍	全部	,	"	他	评论	,	后	一个	暂停	,

“它胜过一切，”他停顿了一下后说道。

" [haʊ] ['breidi]['evər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - [pen] . - "

"	how	Brady	ever	succeeded	in	getting	out	of	the	'	pen	.	'	"
"	如何	布雷迪	曾经	成功了	在	获得	出去	的	这	-	笔	.	-	"

“布雷迪究竟是如何摆脱困境的？”

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [haʊ] [hiː; hi] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðæt] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	Haven't	you	heard	how	he	accomplished	that	?	"	queried	Matt	.
"	还没有	你	听到	如何	他	完成	那	?	"	查询	马特	.

“你没听说他是怎么做到的吗？”马特问道。

" [ðə; ði] ['diːteɪlz] ['hævnt] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [aʊt] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['hævnt] [gɑːt][ðem; ðəm] .

"	The	details	haven't	been	given	out	—	even	the	newspapers	haven't	got	them	.
"	这	细节	还没有	到过	给定	出去	—	甚至	这	报纸	还没有	得到	他们	.

“细节尚未公布——就连报纸都不知道。”

[ɪf] ['breidi]['evər][gɑːt] [ə'nʌðər] [tʃæns] [æt; ət][juː; jʊ] , [mæt] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hɔːlt][æt; ət]['eni] [ˌhæf'weɪ]

If	Brady	ever	got	another	chance	at	you	,	Matt	,	he	wouldn't	halt	at	any	halfway
如果	布雷迪	曾经	得到	其他	机会	在	你	,	马特	,	他	不会	停止	在	任何	半

['meʒərz] .

measures	.
措施	.

马特，如果布雷迪有机会再对你下手，他绝对不会手下留情。

['hiːz] [raɪt] [ɪn] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] , [tuː; tə][juː; jʊ] ,

He's	right	in	laying	his	capture	,	and	most	of	his	troubles	,	to	you	,
他是	正确的	在	躺下	他的	捕获	,	和	最多	的	他的	麻烦	,	到	你	,

他把被捕以及他大部分的麻烦都归咎于你，这话没错。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] .

and	we	all	know	that	he	has	a	disposition	like	a	rattlesnake	.
和	我们	全部	知道	那	他	有	一个	处置	喜欢	一个	响尾蛇	.

我们都知道他性情像响尾蛇一样暴躁。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

You've	got	to	look	out	for	him	.
你已经	得到	到	看	出去	为了	他	.

你得照顾他。

" [mæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['hærɪs] [wʌz; wəz]

"	Matt	would	have	given	a	good	deal	to	know	just	how	much	Harris	was
"	马特	会	有	给定	一个	好的	交易	到	知道	只是	如何	很多	哈里斯	曾是

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,

thinking	of	his	safety	,
思维	的	他的	安全	,

“马特很想知道哈里斯究竟有多在乎他的安全。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][help][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [wʊd] [rɪ'siːv]

and	just	how	much	he	was	considering	the	help	the	authorities	would	receive
和	只是	如何	很多	他	曾是	考虑	这	帮助	这	当局	会	收到

[baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

by	having	the	Hawk	removed	from	that	part	of	the	country	.
经过	拥有	这	鹰	已移除	从	那	部分	的	这	国家	.

他正在考虑，如果将“鹰”从该国该地区移除，当局将会获得多大的帮助。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [pɔɪnt] - [blæŋk] ,

He	put	the	question	point	-	blank	,
他	放	这	问题	观点	-	空白的	,

他直截了当地提出了这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['əvɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriː'kæptʃər] [ʌv; əv]

and	the	officer	averred	that	he	was	thinking	entirely	of	the	recapture	of
和	这	官	断言	那	他	曾是	思维	完全	的	这	夺回	的

['breidi] .

Brady	.
布雷迪	.

该警官声称，他当时满脑子想的都是如何抓回布雷迪。

" [ɪz][ðə; ði] [hɔːk] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][get] - [ə'weɪ] ?

"	Is	the	Hawk	in	shape	for	a	get	-	away	?
"	是	这	鹰	在	形状	为了	一个	得到	-	离开	?

“鹰号是否做好了逃跑的准备？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ʃiːz] [bɪn] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] .

"	She's	been	ready	for	a	week	,	"	replied	the	young	motorist	.
"	她是	到过	准备好	为了	一个	星期	,	"	回复	这	年轻的	驾车者	.

“她已经准备好一个星期了，”年轻的司机回答道。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɪn][ðə; ði][tæŋk][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][æt; ət] [liːst] [θriː] ['hʌndrəd]

"	There's	enough	gasoline	in	the	tank	to	carry	her	at	least	three	hundred
"	有	足够的	汽油	在	这	坦克	到	携带	她	在	至少	三	百

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

“油箱里的汽油足够她行驶至少三百英里。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [sə'plaɪ] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [hɜːr; hər] [ðæt]

and	we	have	a	reserve	supply	stowed	in	the	car	that	will	carry	her	that
和	我们	有	一个	预订	供应	已存放	在	这	车	那	将要	携带	她	那

[mʌtʃ] ['fɑːrðər] .

much	farther	.
很多	更远	.

而且我们在车里还备有储备物资，可以让她走得更远。

[ðə; ði][bæg][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][gæs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛrəld][hæz; həz] [ɪ'kwɪpt] [ˌjuː 'es]

The	bag	is	full	of	gas	,	and	Mr	.	Jerrold	has	equipped	us
这	包	是	满的	的	气体	,	和	先生	.	杰罗尔德	有	配备	我们

袋子里装满了气体，杰罗尔德先生已经为我们配备了.....

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbælɒ'nɛt] , [ɔːr] ['ɪnər] [bæg] , [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['eni]

with	a	balloonet	,	or	inner	bag	,	that	will	keep	the	buoyancy	the	same	in	any
和	一个	气球	,	或者	内	包	,	那	将要	保持	这	浮力	这	相同的	在	任何

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

temperature	.
温度	.

使用气球或内袋，可在任何温度下保持相同的浮力。

[ðə; ði] [ˌbælbˈnɛt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['veɪpər][ʌv; əv]

The	balloonet	is	filled	with	something	of	his	own	invention	—	a	vapor	of
这	气球	是	已填	和	某物	的	他的	自己的	发明	—	一个	汽	的

[sʌm; səm][sɔːrt] [ðæt] ['kɑːntrækts][æz; əz][ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [bæg][iks'pændz] ,

some	sort	that	contracts	as	the	gas	in	the	outer	bag	expands	,
一些	种类	那	合同	作为	这	气体	在	这	外	包	展开	,

气球里装的是他自己发明的一种东西——某种蒸汽，当外层气球里的气体膨胀时，这种蒸汽就会收缩。

[ænd; ənd] [ðæt] [iks'pændz][æz; əz][ðə; ði][gæs]['kɑːntrækts] .

and	that	expands	as	the	gas	contracts	.
和	那	展开	作为	这	气体	合同	.

随着气体收缩，这种膨胀也会膨胀。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,

Not	only	that	,
不是	仅有的	那	,

不仅如此，

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʒɛrəld] [geɪv] [ðə; ði][bæg][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] [wɪtʃ] [meɪks]

but	Mr	.	Jerrold	gave	the	bag	a	coat	of	some	sort	of	varnish	which	makes
但	先生	.	杰罗尔德	给予	这	包	一个	外套	的	一些	种类	的	漆	哪个	制作

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [pruːf] [ə'genst] ['liːkɪdʒ] ,

it	almost	proof	against	leakage	,
它	几乎	证明	反对	泄漏	,

但杰罗尔德先生给袋子涂了一层某种清漆，使其几乎完全不漏水。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɪgjər] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['træv(ə)l][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [bɪ'fɔːr]

and	we	figure	that	we	could	travel	some	thousands	of	miles	before
和	我们	数字	那	我们	可以	旅行	一些	数千	的	英里	前

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ][gæs][plænt] . "

it	would	be	necessary	to	visit	a	gas	plant	.	"
它	会	是	必要的	到	访问	一个	气体	植物	.	"

我们估计，在需要参观天然气厂之前，我们可以行驶数千英里。

" ['dʒɛrəld][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [mæt] , " [əb'zɜːrvd] ['hærɪs] .

"	Jerrold	is	a	mighty	good	friend	of	yours	,	Matt	,	"	observed	Harris	.
"	杰罗尔德	是	一个	强大的	好的	朋友	的	你的	,	马特	,	"	观察到	哈里斯	.

“杰罗尔德是你非常好的朋友，马特，”哈里斯说道。

" [its] [nɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi]['hiːd] [gɪv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [in'venʃənz] . "

"	It's	not	everybody	he'd	give	the	benefit	of	his	own	inventions	.	"
"	它是	不是	大家	他会	给	这	益处	的	他的	自己的	发明	.	"

“他不会把自己的发明成果让给所有人。”

" ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [men][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] , [wɪð; wɪθ]

"	He's	one	of	the	greatest	men	of	the	age	,	"	declared	the	young	motorist	,	with
"	他是	一	的	这	最	男人	的	这	年龄	,	"	声明	这	年轻的	驾车者	,	和

[ɪn'θuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

“他是这个时代最伟大的人物之一，”年轻的驾车者热情地说道。

" [ænd; ənd] ['hiːz] ['duːɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [pʊt] - [ɑːn][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['beɪsɪs]

"	and	he's	doing	more	to	put	aëronautics	on	a	commercial	and	practical	basis
"	和	他是	正在做	更多的	到	放	-	在	一个	商业的	和	实际的	基础

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪn'ventər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

than	any	other	inventor	in	the	country	.
比	任何	其他	发明者	在	这	国家	.

“他在推动航空技术走向商业化和实用化方面，比国内任何其他发明家都做得更多。”

" [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ['hærɪs][ænd; ənd] [mæt] [tɔːkt] [ɑːn]['teknɪk(ə)l] [pɔɪnts] [kə'nektɪd]

"	For	an	hour	or	two	Harris	and	Matt	talked	on	technical	points	connected
"	为了	一个	小时	或者	二	哈里斯	和	马特	谈话	在	技术的	积分	连接

[wɪð; wɪθ] [er] [ʃɪps] ,

with	air	ships	,
和	空气	船舶	,

“哈里斯和马特就飞艇相关的技术问题进行了大约一两个小时的讨论，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['faɪnəli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [soʊ] [ðæt] [mæt] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]

and	the	two	finally	went	into	the	balloon	house	so	that	Matt	could	point	out	the
和	这	二	最后	去	进入	这	气球	房子	所以	那	马特	可以	观点	出去	这

[ɪmp'ruːvmənts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] ,

improvements	which	his	friend	,
改进	哪个	他的	朋友	,

最后两人走进气球屋，这样马特就可以指出他朋友认为有所改进的地方。

['dʒɛrəld] , [hæd; həd] [helpt] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːk] .

Jerrold	,	had	helped	make	in	the	Hawk	.
杰罗尔德	,	有	帮助	制作	在	这	鹰	.

杰罗德曾帮助鹰队取得胜利。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [griːk] [tuː; tə] ['fɛrəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [jɔːnd] [æz; əz]

Most	of	all	this	was	worse	than	Greek	to	Ferral	,	and	he	yawned	as
最多	的	全部	这	曾是	更糟	比	希腊语	到	铁	,	和	他	打哈欠	作为

[hiː; hi] ['lisnd] ,

he	listened	,
他	听着	,

最重要的是，这些话对费拉尔来说比听希腊语还难懂，他听着听着打了个哈欠。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hjuːdʒ]

and	remained	behind	when	his	chum	and	the	officer	went	inside	the	huge
和	剩余	在后面	什么时候	他的	密友	和	这	官	去	里面	这	巨大的

[ʃed] .

shed	.
棚	.

当他的朋友和军官进入巨大的棚子时，他留了下来。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['fɛrəl] [dəuzd] ,

Leaning	against	the	board	wall	behind	him	,	Ferral	dozed	,
倾斜	反对	这	木板	墙	在后面	他	,	铁	打盹	,

费拉尔靠在身后的木板墙上，打起了盹儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [hiː; hi]

and	it	was	only	when	a	shout	reached	him	from	the	road	that	he
和	它	曾是	仅有的	什么时候	一个	喊	达到	他	从	这	路	那	他

['riːəlaɪzd] [ðæt] [kɑːrl][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

realized	that	Carl	was	coming	.
已实现	那	卡尔	曾是	未来	.

直到他听到路边传来一声喊叫，他才意识到卡尔来了。

[wen] ['fɛrəl] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn] [daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃaʊt] [hæd; həd]

When	Ferral	turned	his	gaze	in	the	direction	from	which	the	shout	had
什么时候	铁	转向	他的	目光	在	这	方向	从	哪个	这	喊	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

费拉尔将目光转向喊声传来的方向时，

[kɑːrl][wʌz; wəz][dʒʌst] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] .

Carl	was	just	clambering	over	the	fence	.
卡尔	曾是	只是	攀爬	超过	这	栅栏	.

卡尔当时正在翻越栅栏。

" [ə'hɔɪ] , [mæt] ! " [jeld] ['fɛrəl] , ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [waɪd] [ə'weɪk] [ɑːn][ðə; ði]
" Ahoy , Matt ! " yelled Ferral , starting to his feet , and wide awake on the
" 嘿! , 马特 ! " 大喊 铁 , 开始 到 他的 脚 , 和 宽的 醒 在 这
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

“喂，马特！”费拉尔大喊一声，猛地站起身来，瞬间清醒过来。

" [hɪəz] ['aʊər; ɑːr] [dʌtʃ] ['ræ^iː] !
" Here's our Dutch raggie !
" 这里是 我们的 荷兰语 拉吉 !

“这就是我们的荷兰拉吉！”

[its] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [eɪt] ['belz] [ænd; ənd] ['hiːz] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] [dʒʌst][æz; əz][aɪ]
It's hard on the stroke of eight bells and he's made the round trip just as I
它是 难的 在 这 中风 的 八 铃铛 和 他是 制成 这 圆形的 旅行 只是 作为 我
[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] .
thought he would .
想法 他 会 .

八点钟声响起，他像我预想的那样完成了往返行程。

" [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][heɪl] , [mæt] [ænd; ənd] ['hærɪs] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .
" In response to the hail , Matt and Harris came hurrying out of the shed .
" 在 回复 到 这 冰雹 , 马特 和 哈里斯 来了 匆忙 出去 的 这 棚 .

“冰雹落下时，马特和哈里斯赶紧从棚子里跑了出来。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [kɑːrl][wʌz; wəz][hæf] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] .
By that time Carl was half way between the road and the balloon house .
经过 那 时间 卡尔 曾是 一半 方式 之间 这 路 和 这 气球 房子 .

那时卡尔已经走到了公路和热气球屋之间的一半路程处。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['letər] [ɔːl] [raɪt] , [kɑːrl] ? " [æskt] [mæt] ,
" Did you get the letter all right , Carl ? " asked Matt ,
" 做过 你 得到 这 信 全部 正确的 , 卡尔 ? " 问 马特 ,

“卡尔，你收到信了吗？”马特问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [kloʊz] .
as soon as the Dutch boy had come close .
作为 很快 作为 这 荷兰语 男生 有 来 关闭 .

荷兰男孩刚走近。

" [juː; jʊ][bed][maɪ][laɪf] ! " [huːpt] [kɑːrl] .
" You bed my life ! " whooped Carl .
" 你 床 我的 生活 ! " 欢呼 卡尔 .

“你毁了我的生活！”卡尔欢呼道。

" - [aɪ] - [ˌdʒiː iː 'diː] -
" Don'd I chenerally ged vatefer
" - 我 - 盖德 -

“Don'd I chenerally ged vatefer

[aɪ][goʊ] - , [mæt] ? "
I go afder , Matt ? "
我 去 - , 马特 ? "

我跟在后面，马特?

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n][juː; jʊ] [fɔːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . "
" It isn't often you fall down , and that's a fact . "
" 它 不是 经常 你 落下 向下 , 和 那就是 一个 事实 . "

“你很少会摔倒，这是事实。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] , ['enihaʊ] , " [læft] ['fɛrəl] ,
" It wasn't much of a job , anyhow , " laughed Ferral ,
" 它 不是 很多 的 一个 工作 , 无论如何 , " 笑了 铁 ,

“反正那也不是什么轻松的工作，”费拉尔笑着说。

" ['goʊɪŋ]['æftər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" going after something that was waiting for you . "
" 去 后 某物 那 曾是 等待 为了 你 . "

“去追求那些一直在等着你的东西。”

" [aɪ] [vent] [soʊ] - [æz; əz][aɪ][gɑːt] [pæk] , " [kən'tɪnjuːd] [kɑːrl] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" I vent so kevick as I got pack , " continued Carl , drawing the letter from his
" 我 发泄 所以 - 作为 我 得到 盒 , " 持续 卡尔 , 绘画 这 信 从 他的
['pɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

“我发泄得像凯维克一样，就像我收拾行李一样，”卡尔一边说着，一边从口袋里掏出那封信。

" [ˌju ɛn 'di][dɑːts] ['vɪr]
" und dot's vere
" 和 点的 真实

“und dot 的真实

[aɪ] [ʃaɪn] .
I shine .
我 闪耀 .

我光芒四射。

['moʊtər] [mæt] [seɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] - , [ˌju ɛn 'di][aɪ][duː][hɪm; ɪm][laɪk] [tʃeɪn] - .
Motor Matt say for me to do somet'ing , und I do him like chain lighdings .
发动机 马特 说 为了 我 到 做 - , 和 我 做 他 喜欢 链 - .

Motor Matt 让我做点什么，我就照做，就像连环闪电一样。

[dɪr] [juː; jʊ][væs] .
Dere you vas .
德雷 你 血管 .

德雷你瓦斯。

['hiːz] - [tuː; tə] - ['moʊtər] [mæt] , [ker] [uːf] ['dɝː] [lɛ'streɪndʒ] [gə'rɑːʒ] ,
He's atressed to Misder Motor Matt , care oof der Lestrange Garage ,
他是 - 到 - 发动机 马特 , 关心 钱币 德尔 莱斯特兰奇 车库 ,

他联系了 Misder Motor Matt，由 Lestrange Garage 负责。

[ˌju ɛn 'di] [daʊn] [ɪn] [voʊn] [gɔrnɝ] [ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɝː][viː'oʊ'ɑːr'tiː] - - . -
und down in vone gorner iss der vort ' imbortant . '
和 向下 在 冯 戈尔纳 问题 德尔 漩涡 - - . -

并在 vone gorner iss der vort 'imbortant' 中下降。

[maɪ] [nəːf] [væs][ɔːl][ɪn][sʌm; səm] ['flʌtəz] [tuː; tə] [noʊ] [væt] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ɑːn]['dɝː]['ɪnˌsaɪt] .
My nerfs vas all in some flutters to know vat iss on der insite .
我的 削弱 血管 全部 在 一些 颤动 到 知道 增值税 问题 在 德尔 现场 .

我的削弱都源于一些小波动，想知道内部发生了什么。

" [mæt] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ; [ðen] ,
" Matt took the letter and tore it open ; then ,
" 马特 采取 这 信 和 撕裂 它 打开 ; 然后 ,

“马特接过信，撕开；然后，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['hærɪs] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [ænd; ənd][kɑːrl] , [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .
for the benefit of Harris and Ferral and Carl , he read it aloud .
为了 这 益处 的 哈里斯 和 铁 和 卡尔 , 他 读 它 大声 .

为了让哈里斯、费拉尔和卡尔听懂，他大声朗读了出来。

" - ['moʊtər] [mæt] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['helən] ['breɪdiːz] ,

"	'	Motor	Matt	:	You	are	a	friend	of	Helen	Brady's	,
"	-	发动机	马特	:	你	是	一个	朋友	的	海伦	布雷迪的	,

“汽车马特：你是海伦·布雷迪的朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [greɪv] ['perəl] .

and	the	writer	knows	that	she	is	in	grave	peril	.
和	这	作家	知道	那	她	是	在	严重	危险	.

作者也知道自己身处险境。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['reskjuːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [er] [ʃɪp] ,

She	can	be	rescued	,	but	it	can	only	be	by	means	of	your	air	ship	,
她	能	是	获救	,	但	它	能	仅有的	是	经过	方法	的	你的	空气	船	,

她可以被救出，但只能通过你的飞艇。

[ðə; ði] [hɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['kwaɪətli] .

the	Hawk	,	and	the	work	will	have	to	be	done	quietly	.
这	鹰	,	和	这	工作	将要	有	到	是	完毕	悄悄	.

鹰，而且这项工作必须悄悄进行。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] ,

I	am	one	of	the	detectives	from	headquarters	,
我	是	一	的	这	侦探	从	总部	,

我是总部的一名侦探，

[ænd; ənd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] [kəm'pliːtli] ['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [wer]

and	my	attention	is	so	completely	taken	up	with	the	case	that	I	can't	leave	where
和	我的	注意力	是	所以	完全地	已采取	向上	和	这	案件	那	我	不能	离开	在哪里

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] ,

I	am	to	call	and	see	you	personally	,
我	是	到	称呼	和	看	你	亲自	,

我全身心投入到这个案子中，无法离开现在的地方亲自打电话或见您。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][help] ['reskjuː][ðə; ði][gɜːrl] , [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] :

but	if	you	want	to	help	rescue	the	girl	,	you	will	follow	these	instructions	:
但	如果	你	想	到	帮助	救援	这	女孩	,	你	将要	跟随	这些	指示	:

但如果你想帮助营救这个女孩，你需要遵循以下指示：

" - [bɪ'twiːn] [lɑː] [greɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['gæri] , [nɑːt] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [saʊθ]

"	'	Between	La	Grange	and	the	town	of	Gary	,	not	many	miles	from	South
"	-	之间	拉	农庄	和	这	镇	的	加里	,	不是	许多	英里	从	南

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Chicago	,
芝加哥	,

“位于拉格朗日和加里镇之间，距离芝加哥南部不远，

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ə'bændənd] [stoʊn] ['kwɑːri] .

there's	an	abandoned	stone	quarry	.
有	一个	弃	石头	采石场	.

这里有一座废弃的采石场。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [kə'næl] ,

You	can't	miss	it	,	as	it	is	on	the	Drainage	Canal	,
你	不能	错过	它	,	作为	它	是	在	这	引流	运河	,

它就在排水渠边，你肯定不会错过它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːri] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [pætʃ] [ɑːn]

and	the	limestone	in	the	bottom	of	the	quarry	will	look	like	a	white	patch	on
和	这	石灰石	在	这	底部	的	这	采石场	将要	看	喜欢	一个	白色的	修补	在

[ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ʃɪp] .

the	earth	from	the	air	ship	.
这	地球	从	这	空气	船	.

从飞艇上看，采石场底部的石灰岩就像地球上的一块白色斑块。

[brɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːri] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] , [dɪ'sendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Bring	the	Hawk	to	the	quarry	at	ten	o'clock	to	-	night	,	descending	on	the
带来	这	鹰	到	这	采石场	在	十	点钟	到	-	夜晚	,	下降	在	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

edge	of	the	Canal	.
边缘	的	这	运河	.

今晚十点，把鹰带到采石场，沿着运河边缘降落。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

I	will	be	there	to	meet	you	.
我	将要	是	那里	到	见面	你	.

我会到那里迎接你。

[dəunt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [naɪt] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [ðə; ði] [hɔːk] [ɪz] [siːn] ,

Don't	come	before	night	,	for	,	if	the	Hawk	is	seen	,
不	来	前	夜晚	,	为了	, 如果		这	鹰	是	已见	,

夜幕降临之前不要来，因为如果看到鹰，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][peɪnz] .

we	will	have	all	our	trouble	for	our	pains	.
我们	将要	有	全部	我们的	麻烦	为了	我们的	疼痛	.

我们付出的一切努力终将得到回报。

[ænd; ənd] [kiːp] [mʌm] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tɔːk] ,

And	keep	mum	about	what	you	are	doing	,	for	if	you	were	to	talk	,
和	保持	妈妈	关于	什么	你	是	正在做	,	为了	如果	你	是	到	讲话	,

对你的所作所为保持沉默，因为如果你说了，

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [riːtʃ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vent]

the	information	might	reach	those	who	have	the	girl	in	charge	and	thus	prevent
这	信息	可能	抵达	那些	WHO	有	这	女孩	在	收费	和	因此	防止

['aʊər; ɑːr] [sək'ses] .

our	success	.
我们的	成功	.

信息可能会传到负责管理那个女孩的人那里，从而阻碍我们的成功。

[kæn; kən][aɪ] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ] ?

Can	I	count	on	you	?
能	我	数数	在	你	?

我可以指望你吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['figəriŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['letər] ['tuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːri]

I	am	figuring	that	you	will	receive	this	letter	Tuesday	,	and	come	to	the	quarry
我	是	计算	那	你	将要	收到	这	信	周二	,	和	来	到	这	采石场

['tuːzdeɪ] [naɪt] ;

Tuesday	night	;
周二	夜晚	;

我估计你会在周二收到这封信，并且周二晚上会来采石场;

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'siːv] [ðɪs] [ʌn'tɪl] ['wenzdeɪ] , [kʌm] ['wenzdeɪ] [naɪt] .

but	,	if	you	don't	receive	this	until	Wednesday	,	come	Wednesday	night	.
但	,	如果	你	不	收到	这	直到	周三	,	来	周三	夜晚	.

但是，如果您直到周三才收到此邮件，请于周三晚上前来。

[deɪv] ['glɛni] . - "

Dave	Glennie	.	'	"
戴夫	格伦尼	.	-	"

戴夫·格伦尼

" ['iːgəl] ! " ['mʌtəd] ['hærɪs] .

"	Egol	!	"	muttered	Harris	.
"	伊戈尔	!	"	低声说道	哈里斯	.

“埃戈尔！”哈里斯低声说道。

" [ðæts] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['letər] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .
" **That's a peculiar letter , and no mistake .**
" 那就是 一个 奇特 信 , 和 不 错误 .

“这是一封奇怪的信，毫无疑问。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [truː] .
But it rings true .
但 它 戒指 真的 .

但听起来很有道理。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] ['glɛni] , [ænd; ənd]['hiːz][ðə; ði][best] [dɪ'tektɪv] [æt; ət][ðə; ði]['sɪti] ['hedkwɔːrtərz] . "
Besides , I know Glennie , and he's the best detective at the city headquarters . "
除了 , 我 知道 格伦尼 , 和 他是 这 最好的 侦探 在 这 城市 总部 . "

此外，我认识格伦尼，他是市警察局最优秀的侦探。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][frʌm; frəm] [mɪs] ['breidi][hɜːr'self] , " [sed] [mæt] .
" I had hoped that this might be from Miss Brady herself , " said Matt .
" 我 有 希望 那 这 可能 是 从 错过 布雷迪 她自己 , " 说 马特 .

“我原本希望这是布雷迪小姐本人写的，”马特说。

" [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['prɑːbəbli] [wer] [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [raɪt] .
" The girl is probably where she can't write .
" 这 女孩 是 大概 在哪里 她 不能 写 .

“这女孩可能在她无法写字的地方。”

['glɛni] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] [ə'baʊt] .
Glennie knows what he's about .
格伦尼 知道 什么 他是 关于 .

格伦尼很清楚自己在做什么。

[hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
He has asked you to come and told you how to get to the place ,
他 有 问 你 到 来 和 讲述 你 如何 到 得到 到 这 地方 ,

他请你过来，并告诉你怎么到那里。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][help] [mɪs] ['breidi] , [mæt] , [juːl] [goʊ] . "
so if you want to help Miss Brady , Matt , you'll go . "
所以 如果 你 想 到 帮助 错过 布雷迪 , 马特 , 你会 去 . "

所以，马特，如果你想帮助布雷迪小姐，你就去吧。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['hærɪs] ?
" **Will you come along with us , Harris ?**
" 将要 你 来 沿着 和 我们 , 哈里斯 ?

“哈里斯，你愿意和我们一起走吗？”

" ['hærɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Harris shook his head .**
" 哈里斯 摇晃 他的 头 .

哈里斯摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bʌt] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [glɛniːz] ['pʊlɪŋ] [ɔːf]
" **It wouldn't do for me to butt in on a bit of work that Glennie's pulling off**
" 它 不会 做 为了 我 到 屁股 在 在 一个 少量 的 工作 那 格伦尼的 拉 离开
— [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] - [hɔːg] - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
— it would look too much as though I was trying to ' hog ' some of the
— 它 会 看 也 很多 作为 尽管 我 曾是 尝试 到 - 猪 - 一些 的 这
['ɑːnər] .
honor .
荣誉 .

“我如果插手格伦尼正在做的工作，那就太不像话了——那样看起来就像我想‘独占’一些荣誉一样。”

['glɛni] [wʊd] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hiːd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

Glennie	would	resent	it	,	and	he'd	be	perfectly	right	in	doing	so	.
格伦尼	会	怨恨	它	,	和	他会	是	完美	正确的	在	正在做	所以	.

格伦尼会对此感到不满，而且他这样做完全有道理。

[hiː; hi] [hæz; həz] [leɪd] [hɪz; ɪz] [plænz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [help] ['kæri]

He	has	laid	his	plans	and	the	thing	for	you	to	do	is	to	help	carry
他	有	铺设	他的	计划	和	这	事物	为了	你	到	做	是	到	帮助	携带

[ðem; ðəm] [aʊt] . "

them	out	.	"
他们	出去	.	"

他已经制定了计划，而你所要做的就是帮助他执行这些计划。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

"	But	you	know	the	country	better	than	any	the	rest	of	us	.
"	但	你	知道	这	国家	更好的	比	任何	这	休息	的	我们	.

但是，你比我们任何人都更了解这个国家。

[wiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['kwɑːri] , [ɔːl] [raɪt] , [wen] [wiː; wi] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

We'll	be	able	to	find	the	quarry	,	all	right	,	when	we	get	over	it	,
出色地	是	有能力的	到	寻找	这	采石场	,	全部	正确的	,	什么时候	我们	得到	超过	它	,

等我们克服了困难，肯定能找到采石场。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [tuː; tə] [faɪnd] [lɑː] [greɪndʒ] .

but	it	may	bother	us	some	to	find	La	Grange	.
但	它	可能	打扰	我们	一些	到	寻找	拉	农庄	.

但找到拉格朗日可能会让我们中的一些人感到困扰。

[juː; jʊ] [siː] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] — — "

You	see	,	we'll	have	to	work	at	night	,	and	—	—	"
你	看	,	出色地	有	到	工作	在	夜晚	,	和	—	—	"

你看，我们得晚上工作，而且——”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] , [mæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hærɪs] ,

"	That	will	be	easy	,	Matt	,	"	interrupted	Harris	,
"	那	将要	是	简单的	,	马特	,	"	中断	哈里斯	,

“那很容易，马特，”哈里斯打断道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [kə'næl] [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɑːri] .

"	if	you	find	the	canal	and	then	follow	it	until	you	get	to	the	quarry	.
"	如果	你	寻找	这	运河	和	然后	跟随	它	直到	你	得到	到	这	采石场	.

“如果你找到运河，然后沿着运河一直走到采石场。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kə'næl] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [pleɪn]

I'll	show	you	how	to	reach	the	canal	,	and	after	that	you	will	have	plain
患病的	展示	你	如何	到	抵达	这	运河	,	和	后	那	你	将要	有	清楚的

['seɪlɪŋ] .

sailing	.
帆船	.

我会告诉你如何到达运河，之后你的旅程就会一帆风顺。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [geɪv] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

"	The	officer	gave	the	instructions	.
"	这	官	给予	这	指示	.

警官下达了指令。

['æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θruː] , [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːri] [siːmd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf]

After	he	was	through	,	the	finding	of	the	quarry	seemed	a	simple	enough
后	他	曾是	通过	,	这	寻找	的	这	采石场	似乎	一个	简单的	足够的

['mætər] .

matter	.
事情	.

一切结束后，找到采石场似乎就成了一件很简单的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][ðə; ði] [hɔːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	eight	o'clock	in	the	evening	before	the	boys	got	the	Hawk	out	of	the
它	曾是	八	点钟	在	这	晚上	前	这	男孩们	得到	这	鹰	出去	的	这

[ʃed] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .

shed	for	the	start	.
棚	为了	这	开始	.

直到晚上八点，小伙子们才把鹰式赛车从车库里拖出来，准备出发。

['hærɪs] [hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .

Harris	had	stayed	with	them	up	to	that	time	.
哈里斯	有	入住	和	他们	向上	到	那	时间	.

在那之前，哈里斯一直和他们住在一起。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]

He	watched	while	the	young	motorist	and	his	chums	got	into	the	car	and
他	观看	尽管	这	年轻的	驾车者	和	他的	朋友们	得到	进入	这	车	和

[glaidid] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtɚz] ['sɪlɪndəz] .

glided	upward	to	a	humming	accompaniment	of	the	motor's	cylinders	.
滑翔	向上	到	一个	哼唱	伴奏	的	这	电机的	气缸	.

他看着年轻的司机和他的朋友们上了车，伴随着发动机汽缸的嗡嗡声，车子缓缓向上滑行。

" [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] ! " [jeld] ['hærɪs] ,

"	Good	-	by	and	good	luck	!	"	yelled	Harris	,
"	好的	-	经过	和	好的	运气	!	"	大喊	哈里斯	,

“再见，祝你好运！”哈里斯喊道。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [heɪl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌski] [blɑːt] [ˌoʊvər'hed]

in	answer	to	the	parting	hail	that	came	to	him	from	the	dusky	blot	overhead
在	回答	到	这	离别	冰雹	那	来了	到	他	从	这	昏暗	印迹	开销

.

:
.

为了回应从头顶昏暗的天空飘来的离别冰雹。

['hærɪs] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] , [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði]

Harris	,	after	he	had	returned	to	headquarters	to	report	,	called	up	the
哈里斯	,	后	他	有	返回	到	总部	到	报告	,	称为	向上	这

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Chicago	police	department	.
芝加哥	警察	部门	.

哈里斯返回总部汇报工作后，打电话给芝加哥警察局。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [baɪ][æn; ən] ['æftərθɔːt] [ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['faɪndɪŋ]

It	was	merely	by	an	afterthought	and	not	because	he	anticipated	finding
它	曾是	仅仅	经过	一个	事后考虑	和	不是	因为	他	预期	寻找

['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

anything	wrong	.
任何事物	错误的	.

这只是事后想到的，并不是因为他预料到会发现什么问题。

" [ðɪs] [ɪz] ['hærɪs] , [ʌv; əv] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['tɔːkɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kɔːl]

"	This	is	Harris	,	of	South	Chicago	,	talking	,	"	said	he	,	as	soon	as	his	call
"	这	是	哈里斯	,	的	南	芝加哥	,	说	,	"	说	他	,	作为	很快	作为	他的	称呼

[wʌz; wəz] ['ænsər] .

was	answered	.
曾是	回答	.

“我是来自芝加哥南部的哈里斯，”电话一接通，他就说道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [deɪv] ['glɛni] ? "

"	Where's	Dave	Glennie	?	"
"	在哪里?	戴夫	格伦尼	?	"

戴夫·格伦尼在哪儿?

" [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['hærɪs] .
" Right here in the office , Harris .
" 正确的 这里 在 这 办公室 , 哈里斯 .

“就在办公室里，哈里斯。”

[ɪf] [juː; jʊ] — —
If you — —
如果 你 — —

如果你——

" ['hærɪs] ['stægərd] [bæk] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
" Harris staggered back and almost dropped the receiver .
" 哈里斯 交错 后退 和 几乎 掉落 这 接收者 .

哈里斯踉跄后退，差点把接球手摔了。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [glɛniːz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
" Glennie's here in the office , " repeated the man at the other end of the line .
" 格伦尼的 这里 在 这 办公室 , " 重复 这 男人 在 这 其他 结尾 的 这 线 .

“格伦妮在办公室，”电话那头的人重复道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [aɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] .
" If you want to talk to him I'll call him .
" 如果 你 想 到 讲话 到 他 患病的 称呼 他 .

“如果你想和他谈谈，我会给他打电话。”

" [[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
" [Pg 5]
" [页 5]

[第5页]

" [juː; jʊ][bet][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] .
" You bet I do want to talk to him ! Tell him to hustle to the phone .
" 你 赌注 我 做 想 到 讲话 到 他 ! 告诉 他 到 努力奋斗 到 这 电话 .

“当然，我非常想和他谈谈！叫他赶紧接电话。”

" ['glɛni] [mʌst; məst][hæv; həv] " ['hʌsəld] , " [fɔːr; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" Glennie must have " hustled , " for in less than a minute he was
[æt; ət][ðə; ði] [foʊn] ,
at the phone ,
在 这 电话 ,

格伦尼肯定“动作很快”，因为不到一分钟他就拿起了电话。

['seɪɪŋ] [hə'loʊ] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] .
saying hello , and asking what was wanted .
说 你好 , 和 问 什么 曾是 通缉 .

打招呼，并询问有什么事。

" [dɪd] [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ker] [ʌv; əv]

"	Did	you	write	a	letter	to	Motor	Matt	and	send	it	to	him	in	care	of
"	做过	你	写	一个	信	到	发动机	马特	和	发送	它	到	他	在	关心	的

[ðə; ði] [lɛ'streɪndʒ] [gə'rɑːʒ] ,

the	Lestrange	Garage	,
这	莱斯特兰奇	车库	,

“你有没有给 Motor Matt 写信，然后寄到 Lestrange 车库给他？”

[ðer; ðər] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ? "

there	in	Chicago	?	"
那里	在	芝加哥	?	"

你在芝加哥吗?

" [wʌt] [wʊd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['moʊtər] [mæt] [fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]

"	What	would	I	want	to	write	a	letter	to	Motor	Matt	for	?	"	demanded	the
"	什么	会	我	想	到	写	一个	信	到	发动机	马特	为了	?	"	要求	这

[dɪ'tektɪv] .

detective	.
侦探	.

“我为什么要给‘汽车马特’写信呢？”侦探质问道。

" [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪət] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] .

"	I'll	keep	it	quiet	,	if	you	did	.
"	患病的	保持	它	安静的	,	如果	你	做过	.

“如果你真的这么做了，我会保密的。”

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnts] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [truːθ] . "

All	I	want's	to	get	at	the	truth	.	"
全部	我	想要	到	得到	在	这	真相	.	"

我只想弄清真相。

" [aɪv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , ['hærɪs] . "

"	I've	given	you	the	truth	,	Harris	.	"
"	我已经	给定	你	这	真相	,	哈里斯	.	"

“我已经把真相告诉你了，哈里斯。”

" [juːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['helən] ['breidi] [keɪs] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "

"	You've	been	working	on	that	Helen	Brady	case	,	haven't	you	?	"
"	你已经	到过	在职的	在	那	海伦	布雷迪	案件	,	还没有	你	?	"

“你一直在调查海伦·布雷迪的案子，对吧？”

" [ʃʊr] , [bʌt; bət] [maɪ] [hændz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

"	Sure	,	but	my	hands	are	in	the	air	.
"	当然	,	但	我的	双手	是	在	这	空气	.

“当然，但我举起了双手。”

['evriːˌbɑːdiːz] [hændz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

Everybody's	hands	are	in	the	air	.
每个人的	双手	是	在	这	空气	.

所有人都举起了手。

[its] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [keɪs] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [treɪs] — —

It's	the	strangest	case	you	ever	heard	of	,	and	there's	absolutely	no	trace	—	—
它是	这	最奇怪的	案件	你	曾经	听到	的	,	和	有	绝对地	不	痕迹	—	—

这是你听过的最离奇的案子，而且完全没有任何线索——

" ['hærɪs] [tɔːst] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] ['ɑːntə] [ðə; ði] [hʊks] [ænd; ənd] ['stægərd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [foʊn]

"	Harris	tossed	the	receiver	onto	the	hooks	and	staggered	away	from	the	phone
"	哈里斯	抛掷	这	接收者	到	这	钩子	和	交错	离开	从	这	电话

.

:

.

哈里斯把听筒扔到挂钩上，踉跄着离开了电话。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌʌndərˈhænd] [wɜːrk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ?
What sort of underhand work was going on ?
什么 种类 的 暗中 工作 曾是 去 在 ?

究竟在进行什么样的幕后操作?

['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,
Motor Matt and his chums were running right into trouble ,
发动机 马特 和 他的 朋友们 是 跑步 正确的 进入 麻烦 ,

摩托马特和他的伙伴们正陷入困境，

[ænd; ənd] ['hærɪs] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][stɑːrt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wei] .
and Harris realized that he had helped to start them on the way .
和 哈里斯 已实现 那 他 有 帮助 到 开始 他们 在 这 方式 .

哈里斯意识到，他曾帮助他们走上这条道路。

" [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] !
" An automobile !
" 一个 汽车 !

“一辆汽车！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['hʌrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] - ['bɪldɪŋ] .
" he muttered , hurrying out of the headquarters ' building .
" 他 低声说道 , 匆忙 出去 的 这 总部 - 建筑 .

他嘟囔着，匆匆离开了总部大楼。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fæst][wʌn][ænd; ənd][get][tuː; tə] [ðæt] [oʊld] ['kwɑːri] [bɪ'fɔːr] [ten]
" I've got to have a fast one and get to that old quarry before ten
" 我已经 得到 到 有 一个 快速地 一 和 得到 到 那 老的 采石场 前 十
[ə'klɔk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

“我得抓紧时间，在十点钟之前赶到那个废弃的采石场。”

['iːgəl] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [went] [ʌp] [ə'genst] !
Egol , this is the worst thing I ever went up against !
伊戈尔 , 这 是 这 最差 事物 我 曾经 去 向上 反对 !

埃戈尔，这是我遇到过的最可怕的敌人!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[baɪ][ðə; ði][oʊld] ['kwɑːri] .
BY THE OLD QUARRY .
经过 这 老的 采石场 .

在旧采石场附近。

['trævlɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər]['moʊtər] [mæt]
Traveling by night in the Hawk was not a new experience for Motor Matt
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
and his chums .
和 他的 朋友们 .

对于“摩托马特”和他的伙伴们来说，夜间驾驶“鹰”型汽车旅行并不是什么新鲜事。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm][grænd]['heɪv(ə)n] , ['æftər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]
When they had crossed the lake from Grand Haven , after the capture of
什么时候 他们 有 交叉 这 湖 从 盛大 避风港 , 后 这 捕获 的
['hektər] ['breidi] ,
Hector Brady ,
赫克托 布雷迪 ,

在抓获赫克托·布雷迪之后，他们从大港渡过湖来.....

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [naɪt] .

they	had	come	by	night	.
他们	有	来	经过	夜晚	.

他们是夜间来的。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [laɪt] [ðer; ðər] [kɔːrs] ,

At	that	time	they	had	had	the	moon	to	light	their	course	,
在	那	时间	他们	有	有	这	月亮	到	光	他们的	课程	,

那时，他们有月光照亮前路。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kwɑːri] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	on	this	trip	to	the	old	quarry	the	moon	was	new	and	they	had
但	在	这	旅行	到	这	老的	采石场	这	月亮	曾是	新的	和	他们	有

[tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði][stɑːrz] .

to	depend	upon	the	stars	.
到	依赖	之上	这	明星	.

但这次去旧采石场的旅程中，月亮是新月，他们只能依靠星星来辨别方向。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əd'vænst] ,

As	the	night	advanced	,
作为	这	夜晚	先进的	,

夜幕降临，

[ðə; ði][stɑːrz] [gruː] [braitə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fitʃər]

the	stars	grew	brighter	and	they	were	able	to	distinguish	the	different	features
这	明星	生长	更亮	和	他们	是	有能力的	到	区分	这	不同的	特征

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

of	the	landscape	below	them	.
的	这	景观	以下	他们	.

星星越来越亮，他们能够分辨出下方地貌的不同特征。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] ['ʃædoʊ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [bʌt; bət] [groʊvz] [ʌv; əv] [triːz] [wɜːr; wər]['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði]

All	was	in	shadow	,	more	or	less	,	but	groves	of	trees	were	darker	than	the
全部	曾是	在	阴影	,	更多的	或者	较少的	,	但	小树林	的	树木	是	较暗	比	这

['oʊpən] ['stretʃɪz] ,

open	stretches	,
打开	伸展	,

到处都笼罩在阴影里，但树林比开阔地带更暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪweɪz] [wɜːr; wər] ['waɪtɪʃ] [laɪnz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [skwer] .

and	the	highways	were	whitish	lines	dividing	the	country	in	squares	.
和	这	高速公路	是	白色	线条	分割	这	国家	在	正方形	.

高速公路就像白色的线条，将这个国家分割成一个个正方形。

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [laɪts] [mɑːrkt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

A	cluster	of	lights	marked	the	situation	of	a	village	,
一个	簇	的	灯	标记	这	情况	的	一个	村庄	,

一簇灯光标示着一个村庄的位置。

[ænd; ənd] [streɪ] [gliːmz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði][fɑːrm] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] .

and	stray	gleams	from	below	showed	where	the	farm	houses	were	located	.
和	流浪	闪光	从	以下	显示	在哪里	这	农场	房屋	是	位于	.

从下方透出的光线表明了农舍的位置。

" [aɪ'd] ['rædɚ] ['træv(ə)l][ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] [er] [ʃɪp] , " [ri'mɑːkt] [kɑːrl] , " [dæn] ['eni] ['ɑːdər] [veɪ] [væt]

"	I'd	radder	travel	mit	a	air	ship	,	"	remarked	Carl	,	"	dan	any	odder	vay	vat
"	ID	雷达	旅行	密特	一个	空气	船	,	"	评论	卡尔	,	"	担	任何	更奇怪	vay	增值税

“我宁愿坐飞艇旅行，”卡尔说道，“也不愿走任何其他交通工具。”

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[ˌaɪ 'tiː][væs] [faɪn] , [ˌjʊ ɛn 'di] [dɑːts] [ɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] . "

It	vas	fine	,	und	dot's	all	aboudt	it	.	"
它	血管	美好的	,	和	点的	全部	-	它	.	"

一切都很好，仅此而已。

" [raɪt] - [oʊ] , ['meɪti] , " ['ænsər] ['fɛrəl] .

"	Right	-	o	,	matey	,	"	answered	Ferral	.
"	正确的	-	o	,	伙计	,	"	回答	铁	.

“好的，伙计，”费拉尔回答道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɪpɚz] [briːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ,

"	I	used	to	think	there	was	nothing	like	a	good	ship	and	a	skipper's	breeze	to	make	a	fellow	in	love	with	life	,
"	我	用过的	到	思考	那里	曾是	没有什么	喜欢	一个	好的	船	和	一个	船长的	微风	到	制作	一个	同伴	在	爱	和	生活	,

“我以前认为，没有什么比一艘好船和船长的微风更能让人热爱生活了。”

[bʌt; bət] [straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['siːz] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

but	strike	me	lucky	if	there's	anything	on	the	seas	to	compare	with	this	.
但	罢工	我	幸运的	如果	有	任何事物	在	这	海域	到	比较	和	这	.

但如果海上有什么东西能与此相提并论，那我真是太幸运了。

[wiː; wi] [kæn; kən] [nɑːt] ['oʊnli] [ʃɪft] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [helm] [daʊn] [ɔːr] [ʌp] ,

We	can	not	only	shift	our	course	by	putting	the	helm	down	or	up	,
我们	能	不是	仅有的	转移	我们的	课程	经过	推杆	这	舵	向下	或者	向上	,

我们不仅可以通过放下或抬起舵来改变航向，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [daɪv] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːrpəs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] ,

but	we	can	dive	through	the	air	like	a	porpoise	in	the	water	,
但	我们	能	潜水	通过	这	空气	喜欢	一个	海豚	在	这	水	,

但我们可以像海豚在水中一样在空中俯冲。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [weɪl] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [spaʊt] .

and	then	we	can	climb	up	like	a	blooming	whale	that	wants	to	spout	.
和	然后	我们	能	爬	向上	喜欢	一个	盛开	鲸	那	想要	到	喷口	.

然后我们就可以像一头想要喷水的盛开的鲸鱼一样向上攀爬。

[aɪm] [æn; ən] [er] ['seɪlər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːn] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [hɔːks] [ə'floʊt] .

I'm	an	air	sailor	from	this	on	,	as	long	as	the	Hawk's	afloat	.
我是	一个	空气	水手	从	这	在	,	作为	长的	作为	这	鹰的	漂浮	.

从今以后，只要“鹰”号还在海上，我就是一架空中水兵。

[sel] [hɜːr; hər] ?

Sell	her	?
卖	她	?

把她卖掉?

[nɑːt] [fɔːr; fər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] !

Not	for	Joseph	!
不是	为了	约瑟夫	!

约瑟可不这么认为!

[nɑːt] [ɪf] [sʌm; səm] ['lʌbər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es] [fɔːr] [taɪmz] [wʌt] [wiː; wi] [peɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

not	if	some	lubber	was	to	offer	us	four	times	what	we	paid	for	her	.
不是	如果	一些	笨蛋	曾是	到	提供	我们	四	时代	什么	我们	有薪酬的	为了	她	.

除非有哪个笨蛋愿意出价是我们买她时价格的四倍。

[eɪ] , [mæt] ? "

Eh	,	Matt	?	"
嗯	,	马特	?	"

呃，马特?

" [its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [hæŋ] ['ɑːntə][ðə; ði][krɑːft] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] [ænd; ənd]

"	It's	all	right	to	hang	onto	the	craft	until	we	get	at	all	the	ins	and
"	它是	全部	正确的	到	悬挂	到	这	工艺	直到	我们	得到	在	全部	这	保险	和

[aʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] [er] - [ʃɪp] ['bɪznəs] ,

outs	of	this	air	-	ship	business	,
出局	的	这	空气	-	船	商业	,

“在我们彻底了解飞艇业务的方方面面之前，暂时保留这艘飞艇是没问题的。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['levərz] ,

"	replied	the	king	of	the	motor	boys	from	his	place	among	the	levers	,
"	回复	这	国王	的	这	发动机	男孩们	从	他的	地方	之中	这	杠杆	,

“汽车男孩之王从他操纵杆的位置上回答道，”

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːk] ['æftər] [ðæt] ,

"	but	if	we	can't	make	some	money	out	of	the	Hawk	after	that	,
"	但	如果	我们	不能	制作	一些	钱	出去	的	这	鹰	后	那	,

“但如果之后我们无法从‘鹰’号飞机上赚到钱的话，

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] , [dɪk] , [ænd; ənd] [get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]

I'll	have	to	unload	my	interest	in	her	,	Dick	,	and	get	busy	with	something
患病的	有	到	卸下	我的	兴趣	在	她	,	迪克	,	和	得到	忙碌的	和	某物

[mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

more	profitable	.
更多的	有利可图	.

迪克，我得放弃对她的兴趣，去做些更有利可图的事情了。

[kɑːrl] [ænd; ənd] [aɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['hævnt] ['eni] [rɪtʃ] ['ʌŋkəlz] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] .

Carl	and	I	,	you	know	,	haven't	any	rich	uncles	to	stand	behind	us	.
卡尔	和	我	,	你	知道	,	还没有	任何	富有的	叔叔们	到	站立	在后面	我们	.

你知道，我和卡尔背后没有任何有钱的叔叔撑腰。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [laɪk] [sæm] [hɪl] [fɔːr; fər] [ɔːl] [wiː; wi] [get] . "

We	have	to	work	like	Sam	Hill	for	all	we	get	.	"
我们	有	到	工作	喜欢	山姆	爬坡道	为了	全部	我们	得到	.	"

我们必须像山姆·希尔那样努力才能得到我们所得到的一切。

" [dɑːts] [raɪt] , " [ə'griːd] [kɑːrl] .

"	Dot's	right	,	"	agreed	Carl	.
"	点的	正确的	,	"	同意	卡尔	.

“多特说得对，”卡尔同意道。

" [aɪ] [hæf] - [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [laɪk] [sæm] [hɪl] ,

"	I	haf	vorked	all	my	life	like	Sam	Hill	,
"	我	半	-	全部	我的	生活	喜欢	山姆	爬坡道	,

“我一生都在像山姆·希尔那样工作，

[bʌt; bət] [aɪ] - [gɑːt] [suːtʃ] [ə; eɪ] - - [naʊ] .

but	I	don'd	got	sooch	a	derriple	sighdt	now	.
但	我	-	得到	苏奇	一个	-	-	现在	.

但我现在真的有点沮丧了。

[uːf] [aɪ] - [hʊkt] ['uːp] [ˌem aɪ 'tiː] [mæt] , [doʊ] ,

Oof	I	shday	hooked	oop	mit	Matt	,	dough	,
钱币	我	-	钩子	哎呀	密特	马特	,	面团	,

哎呀，我今天和Matt、dough上钩了。

[aɪ] [bed] [juː; jʊ] - [fɔːr; fər] ['nɑːdɪŋ] [aɪ] [kʌm] - [ɑːn] ['dɝː] [dɑːp] . "

I	bed	you	someding	for	nodding	I	come	oudt	on	der	dop	.	"
我	床	你	-	为了	点头	我	来	-	在	德尔	dop	.	"

我给你点头，我就会从床上下来。

" [aɪ] , [aɪ] , " [kraɪd] ['fɛrəl] ['hɑːrtɪli] , " ['moʊtər] ['mætz] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɪn] .

"	Aye	,	aye	,	"	cried	Ferral	heartily	,	"	Motor	Matt's	the	boy	to	win	.
"	是的	,	是的	,	"	哭	铁	衷心地	,	"	发动机	马特的	这	男生	到	赢	.

“是啊，是啊，”费拉尔大声喊道，“摩托·马特就是那个会赢的人。”

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [maɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

But	I'm	not	going	to	let	my	rich	uncle	do	everything	for	me	.
但	我是	不是	去	到	让	我的	富有的	叔叔	做	一切	为了	我	.

但我不会让我的有钱叔叔为我做一切。

[wen] [wiː; wi] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɔːk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kə'bek] [ænd; ənd] [get] [bæk] [ɪn]

When	we	get	through	with	the	Hawk	I'm	going	to	Quebec	and	get	back	in
什么时候	我们	得到	通过	和	这	鹰	我是	去	到	魁北克	和	得到	后退	在

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] .

the	King's	service	.
这	国王学院	服务	.

等我把鹰队的事情办完，我就去魁北克，重新为国王效力。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['neɪvi] .

Nothing	like	the	navy	.
没有什么	喜欢	这	海军	.

没有什么能比得上海军。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

My	uncle	wants	to	see	me	amount	to	something	in	the	service	,
我的	叔叔	想要	到	看	我	数量	到	某物	在	这	服务	,

我叔叔希望我能在军队里有所成就。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stændz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [buːst] ,

and	he	stands	ready	to	give	me	a	boost	,
和	他	站立	准备好	到	给	我	一个	促进	,

他随时准备帮助我。

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [wɜːrk] [maɪ] [weɪ] [ʌp] .

but	I	told	him	to	let	me	alone	and	watch	me	work	my	way	up	.
但	我	讲述	他	到	让	我	独自的	和	手表	我	工作	我的	方式	向上	.

但我告诉他别管我，看着我一步步往上爬。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æftər] [gʌn] [kruː] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['bɪli] ['rʌfiən] , [ænd; ənd] — —

I	was	captain	of	the	after	gun	crew	on	the	old	Billy	Ruffian	,	and	—	—
我	曾是	队长	的	这	后	枪	全体人员	在	这	老的	比利	痞子	,	和	—	—

我曾是老“比利·拉菲安”号战舰后炮组的队长，而且——

" ['fɛrəl] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] , [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [piəd] ['daʊnwərd] .

"	Ferral	broke	off	suddenly	,	leaned	over	the	rail	and	peered	downward	.
"	铁	打破	离开	突然	,	倾斜	超过	这	轨	和	窥视	向下	.

“费拉尔突然停了下来，俯身越过栏杆向下望去。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['fiːdʒiː] , [mæt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ɪf] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wɪə(r)] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'næl] .

"	I'm	a	Fiji	,	Matt	,	"	he	went	on	,	"	if	I	don't	think	we're	close	to	the	canal	.
"	我是	一个	斐济	,	马特	,	"	他	去	在	,	"	如果	我	不	思考	是	关闭	到	这	运河	.

“我是斐济人，马特，”他继续说道，“如果我认为我们离运河还很远的话。”

[kɑːk] [jʊr; jər] [aɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] , [kɑːrl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] . "

Cock	your	eye	over	the	side	,	Carl	,	and	take	a	look	.	"
公鸡	你的	眼睛	超过	这	边	,	卡尔	,	和	拿	一个	看	.	"

“卡尔，把眼睛斜斜地往旁边看看。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的英勇救援；(Motor Matt's Daring Rescue; or,)
第2/7页

" [vel] , " [sed] [kɑːrl] , ['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] ,
" Vell , " said Carl , after a careful survey ,
" 维尔 , " 说 卡尔 , 后 一个 小心 民意调查 ,

“嗯，”卡尔仔细观察了一番后说道。

" [ˌaɪ 'tiː][væs][ə; eɪ] - - ['raɪfər] [uːf] [ˌaɪ 'tiː] - ['dɜː][kə'næl] . "
" it vas a mighdy shtraight rifer oof it vasn't der canal . "
" 它 血管 一个 - - 裂谷 钱币 它 - 德尔 运河 . "

“它是一条巨大的直河，而不是运河。”

" [pʊt] [jʊr; jər] [helm] ['oʊvər] , [mæt] , " [went] [ɑːn] ['fɛrəl] , " [fɔːr; fər] [hɪəz] [wer] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ]
" Put your helm over , Matt , " went on Ferral , " for here's where we take a
" 放 你的 舵 超过 , 马特 , " 去 在 铁 , " 为了 这里是 在哪里 我们 拿 一个
[freʃ] [tæk] .
fresh tack .
新鲜的 钉 .

“把舵交给我，马特，”费拉尔继续说道，“现在我们要采取一种全新的策略了。”

" [mæt] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
" Matt took a look for himself ,
" 马特 采取 一个 看 为了 他自己 ,

马特亲自查看了一下，

[ðen] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['rʌdər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [hɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
then shifted the steering rudder so as to turn the Hawk to the left ,
然后 转移 这 转向 舵 所以 作为 到 转动 这 鹰 到 这 左边 ,

然后转动舵，使“鹰”式战斗机向左转弯。

[ænd; ənd][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] .
and at right angles with the course she had been following .
和 在 正确的 角度 和 这 课程 她 有 到过 下列的 .

与她一直走的路线成直角。

" [naʊ] [ðen] , ['fɛloʊz] , " [sed] [hiː; hi] , " [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [skɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['kwɑːri] .
" Now then , fellows , " said he , " keep your eyes skinned for the old quarry .
" 现在 然后 , 伙伴们 , " 说 他 , " 保持 你的 眼睛 去皮 为了 这 老的 采石场 .

“好了，伙计们，”他说，“睁大眼睛寻找那座旧采石场吧。”

[ðeə(r)] [ɔːl] ['laɪmstoʊn] ['kwɔːriːz] , [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
They're all limestone quarries , in this part of the country ,
它们是 全部 石灰石 采石场 , 在 这 部分 的 这 国家 ,

在这个地区，它们都是石灰石采石场。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][strɪp] [ʌv; əv]
and the one we're looking for ought to show as white as a strip of
和 这 一 是 寻找 为了 应该 到 展示 作为 白色的 作为 一个 条 的
[mə'kædəm] [roʊd] .
macadam road .
碎石 路 .

我们要找的那个应该像沥青路面一样洁白。

" [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [hwɜːd] [ə'lɔːŋ] , [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [blɑːt] [ə'genst] [ðə; ði][stɑːrz] .
" For half an hour they whirred along , a moving blot against the stars .
" 为了 一半 一个 小时 他们 嗡嗡作响 沿着 , 一个 移动 印迹 反对 这 明星 .

“它们嗡嗡地飞了半个小时，像星空中移动的污点。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɑːrl] [huː] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['kwɑːri] .

It	was	Carl	who	first	discovered	the	quarry	.
它	曾是	卡尔	WHO	第一的	发现	这	采石场	.

卡尔是第一个发现采石场的人。

" [aɪ] [tɪŋk] [aɪ][hæf] [siːn] ['dɜ˞ː] [bleɪs] , [vɛrəl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	t'ink	I	haf	seen	der	blace	,	Verral	,	"	said	he	.
"	我	墨水	我	半	已见	德尔	布莱斯	,	维拉尔	,	"	说	他	.

“我想我已经见过那片黑色了，维拉尔，”他说。

" [lʊk] , [vɑːns] , [ɔːf] ['dɜ˞ː][ɑːn]['dɜ˞ː] - .

"	Look	,	vonce	,	off	der	on	der	righdt	.
"	看	,	冯斯	,	离开	德尔	在	德尔	-	.

“听着，冯斯，从右到右。

" ['fɛrəl] [stɛərd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

"	Ferral	stared	in	the	direction	indicated	.
"	铁	凝视	在	这	方向	表明的	.

费拉尔凝视着所指的方向。

" [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] , [meit] , " ['əvɜːd] ['fɛrəl] .

"	You've	hit	it	,	mate	,	"	averred	Ferral	.
"	你已经	打	它	,	伴侣	,	"	断言	铁	.

“你成功了，伙计，”费拉尔断言道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld] ['kwɑːri] , [mæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

"	There's	the	old	quarry	,	Matt	,	and	it	lies	to	the	right	of	the	canal	.
"	有	这	老的	采石场	,	马特	,	和	它	谎言	到	这	正确的	的	这	运河	.

“马特，那是以前的采石场，它位于运河的右侧。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [træk] [ɪn] [bɪ'twiːn] . "

There's	a	railroad	track	in	between	.	"
有	一个	铁路	追踪	在	之间	.	"

中间隔着一条铁轨。

" [wel] , [wiːl] [get] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][kə'næl] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['kwɑːri] , " [sed] [mæt] .

"	Well	,	we'll	get	down	by	the	canal	,	opposite	the	quarry	,	"	said	Matt	.
"	出色地	,	出色地	得到	向下	经过	这	运河	,	对面的	这	采石场	,	"	说	马特	.

“那我们就到运河边去，就在采石场对面，”马特说。

" [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['glɛni] , [ɪz] ['eniwer] [ə'raʊnd] ,

"	If	the	detective	,	Glennie	,	is	anywhere	around	,
"	如果	这	侦探	,	格伦尼	,	是	任何地方	大约	,

“如果侦探格伦尼在附近的话，

['hiːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi] [sloʊ] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]

he'll	be	on	the	lookout	for	us	and	won't	be	slow	reaching	the	place	where
地狱	是	在	这	瞭望台	为了	我们	和	惯于	是	慢的	到达	这	地方	在哪里

[wiː; wi][lænd] . "

we	land	.	"
我们	土地	.	"

他会密切关注我们，很快就会赶到我们降落的地方。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [triːz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] , [mæt] ,

"	I	can	see	a	couple	of	trees	close	to	the	bank	of	the	canal	,	Matt	,
"	我	能	看	一个	夫妻	的	树木	关闭	到	这	银行	的	这	运河	,	马特	,

“马特，我能看到运河岸边附近有几棵树。”

" [əˈnaʊnst] [ˈfɛrəl] , " [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][drɑːp][ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
" announced Ferral , " and if we could drop in between them it would be
" 宣布 铁 , " 和 如果 我们 可以 降低 在 之间 他们 它 会 是
[ə; eɪ] [gʊd] [bɜːrθ] ,
a good berth ,
一个 好的 泊位 ,

费拉尔宣布道：“如果我们能从他们中间穿过去，那将是一个不错的泊位。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [mʊr] [ðə; ði] [hɔːk] . "
and give us a fine place in which to moor the Hawk . "
和 给 我们 一个 美好的 地方 在 哪个 到 泊 这 鹰 . "

请给我们一个好地方停泊“鹰号”。

" [gaɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , " [rɪˈtɜːrnd] [mæt] ,
" Guide me to the place , " returned Matt ,
" 指导 我 到 这 地方 , " 返回 马特 ,

“带我去那里，”马特回答道。

" [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][lænd][juː ˈes][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] . "
" and be sure you don't land us in the top of one of the trees . "
" 和 是 当然 你 不 土地 我们 在 这 顶部 的 一 的 这 树木 . "

“还有，千万别把我们降落在树顶上。”

" [tɜːrn][hɜːr; hər][əˈbaʊt] [tuː] [pɔɪnts] [tuː; tə][pɔːrt] , " [went] [ɑːn] [ˈfɛrəl] ,
" Turn her about two points to port , " went on Ferral ,
" 转动 她 关于 二 积分 到 港口 , " 去 在 铁 ,

“向左舷转两度，”费拉尔继续说道。

[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [bɪˈloʊ] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
keeping his keen eyes below as he gave the direction .
保持 他的 敏锐的 眼睛 以下 作为 他 给予 这 方向 .

他一边向下看，一边敏锐地指出方向。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ˈstedi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .
" There you are — steady as she is .
" 那里 你 是 — 稳定的 作为 她 是 .

“瞧你——和她一样沉稳。”

[naʊ] [tɪlt][hɜːr; hər] — [ˈdʒentli] , [ˈdʒentli] !
Now tilt her — gently , gently !
现在 倾斜 她 — 轻轻地 , 轻轻地 !

现在轻轻地、轻轻地倾斜她！

" [mæt] [dɪˈprest] [ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [ˈrʌdər] , [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈvɜːrtɪk(ə)l] [pleɪnz] [ˈrɪdʒɪd][æz; əz] [ðeɪ]
" Matt depressed the steering rudder , keeping the vertical planes rigid as they
" 马特 郁闷 这 转向 舵 , 保持 这 垂直的 飞机 死板的 作为 他们
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

“马特按下方向舵，保持垂直翼面的刚性不变。

[wen] [ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [ðə; ði][ˈprɑːpər][slænt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən][ˈiːv(ə)n]
When the Hawk had attained the proper slant to bring her to an even
什么时候 这 鹰 有 已达到 这 恰当的 倾斜 到 带来 她 到 一个 甚至
[kiːl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [triːz] ,
keel between the two trees ,
龙骨 之间 这 二 树木 ,

当鹰调整到合适的倾斜角度，使自己能够平稳地停在两棵树之间时

[ˈfɛrəl] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .
Ferral gave the word .
铁 给予 这 单词 .

费拉尔下达了命令。

[mæt] [sləud] [ðə; ði] [prə'pelər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [glaidid] ['i:zəli] ['daʊnwərd] .
Matt slowed the propeller and they glided easily downward .
马特 减速 这 螺旋桨 和 他们 滑翔 容易地 向下 .

马特减慢了螺旋桨的速度，他们轻松地滑翔而下。

" [naʊ] [ðen] , " [kɔ:ld] ['fɛrəl] , " ['streɪtn] [hɜ:r; hər] [aʊt] .
" Now then , " called Ferral , " straighten her out .
" 现在 然后 , " 称为 铁 , " 拉直 她 出去 .

“那么，”费拉尔说道，“把她扶正。”

" [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [ɪ'mi:diətli] [swʌŋ] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [glaidid] [ɪn] [bɪ'twi:n]
" The nose of the air ship immediately swung upward , and she glided in between
" 这 鼻子 的 这 空气 船 立即地 摇摆 向上 , 和 她 滑翔 在 之间
[ðə; ði] [tri:z] .
the trees .
这 树木 .

“飞艇的机头立刻向上摆动，滑翔在树林间。”

[mæt] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði]
Matt cut off the
马特 切 离开 这

马特打断了他。

[[ˌpi: 'dʒi:] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['paʊər] , [ænd; ənd] [kɑ:rl] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ]
power , and Carl jumped out on one side and Ferral on the other , each with
力量 , 和 卡尔 跳了起来 出去 在 一 边 和 铁 在 这 其他 , 每个 和
[ə; eɪ] [roʊp] .
a rope .
一个 绳索 .

力量使卡尔从一边跳了出去，费拉尔从另一边跳了出去，两人都拿着一根绳子。

[ðə; ði] [tri:z] [stʊd] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [fi:t] [ə'pɑ:rt] , [wɪð; wɪθ] [klɪrd] [graʊnd] [ɪn] [bɪ'twi:n] ,
The trees stood about forty feet apart , with cleared ground in between ,
这 树木 站立 关于 四十 脚 除 , 和 已清除 地面 在 之间 ,

树木之间相距约四十英尺，中间是一片空地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'pelər] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [bɪ'fɔ:r] [kɑ:rl] [ænd; ənd] ['fɛrəl]
and the propeller had hardly come to a standstill before Carl and Ferral
和 这 螺旋桨 有 几乎 来 到 一个 停顿 前 卡尔 和 铁
[hæd; həd] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [roʊps] [sɪ'kjʊrli] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:] [trʌŋks] .
had the mooring ropes securely fastened to the tree trunks .
有 这 停泊 绳索 安全地 系紧 到 这 树 树干 .

螺旋桨还没完全停下来，卡尔和费拉尔就把系泊绳牢牢地系在了树干上。

[mæt] [li:pt] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['semi] - [glu:m] .
Matt leaped over the rail and began looking about him through the semi - gloom .
马特 跳跃 超过 这 轨 和 开始 寻找 关于 他 通过 这 半 - 愁云 .

马特跳过栏杆，开始在昏暗的光线下环顾四周。

" [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [wʌn] ['berɪŋ] [ðɪs] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd]
" There's some one bearing this way from the direction of the railroad
" 有 一些 一 轴承 这 方式 从 这 方向 的 这 铁路
[træk] , " [sed] ['fɛrəl] ,
track , " said Ferral ,
追踪 , " 说 铁 ,

“有人正从铁路方向朝这边走来，”费拉尔说。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
in a low tone .
在 一个 低的 语气 .

低声说道。

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [tuː] .
" He's coming in a hurry , too .
" 他是 未来 在 一个 匆忙 , 也 .

“他也来得很快。”

" [mæt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] .
" Matt turned his eyes in the direction of Ferral's pointing finger .
" 马特 转向 他的 眼睛 在 这 方向 的 - 指向 手指 .

马特顺着费拉尔指着的手指方向望去。

[ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] .
A dark figure could be seen rapidly approaching .
一个 黑暗的 数字 可以 是 已见 快速 接近 .

一个黑影正快速逼近。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [druː] ['nɪrər] ,
As the man drew nearer ,
作为 这 男人 画 更近 ,

随着那人越来越近，

[ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [strʌk] [ə; eɪ] [veɪg] [flæʃ] [frʌm; frəm] ['bʌtnz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .
the starlight struck a vague flash from buttons on the front of his coat .
这 星光 击 一个 模糊的 闪光 从 按钮 在 这 正面 的 他的 外套 .

星光在他外套前襟的纽扣上闪过一道模糊的光芒。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm] , " [ri'mɑːkt] [mæt] ,
" Looks like a man in uniform , " remarked Matt ,
" 看起来 喜欢 一个 男人 在 制服 , " 评论 马特 ,

“看起来像个穿制服的人，”马特评论道。

['stepɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
stepping out from under the shadow of the trees .
步进 出去 从 在下面 这 阴影 的 这 树木 .

走出树荫。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['glɛni] ? "
" Is that you , Glennie ? "
" 是 那 你 , 格伦尼 ? "

“是你吗，格伦妮？”

" [ðæts] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [kɪŋ] , " [keɪm] [ə; eɪ] ['hʌski] ['ænsər] .
" That's who it is , King , " came a husky answer .
" 那就是 WHO 它 是 , 国王 , " 来了 一个 沙哑 回答 .

“就是他，国王，”一个沙哑的声音回答道。

" [glæd][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] ['letər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Glad you got that letter in time to get here to - night .
" 高兴的 你 得到 那 信 在 时间 到 得到 这里 到 - 夜晚 .

“很高兴你及时收到了那封信，今晚才能赶到这里。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] . "

If	you	hadn't	come	before	to	-	morrow	night	it	might	have	been	too	late	.	"
如果	你	之前没有	来	前	到	-	明天	夜晚	它	可能	有	到过	也	晚的	.	"

如果你没在明天晚上之前来，可能就太晚了。

" [sɪŋk] [ˌem 'iː] ! " ['mʌtəd] ['fɛrəl] .

"	Sink	me	!	"	muttered	Ferral	.
"	下沉	我	!	"	低声说道	铁	.

“让我沉下去吧！”费拉尔低声说道。

" [siːmz] [laɪk] [aɪ'd] [hɜːrd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] . "

"	Seems	like	I'd	heard	that	voice	before	.	"
"	似乎	喜欢	ID	听到	那	嗓音	前	.	"

“我好像以前听过这个声音。”

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " ['sekəndid] [kɑːrl] ; " [dɪr] [væs][sʌm; səm] [fə'mɪliər] [rɪŋz] [ˌem aɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Me	,	too	,	"	seconded	Carl	;	"	dere	vas	some	familiar	rings	mit	it	.
"	我	,	也	,	"	附议	卡尔	;	"	德雷	血管	一些	熟悉的	戒指	密特	它	.

“我也是，”卡尔附和道；“里面有一些熟悉的戒指。”

" [mæt] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] ,

"	Matt	likewise	had	a	vague	notion	that	he	had	heard	the	voice	before	,
"	马特	同样地	有	一个	模糊的	概念	那	他	有	听到	这	嗓音	前	,

“马特也隐约觉得他以前听过这个声音，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer] .

although	he	could	not	tell	where	.
虽然	他	可以	不是	告诉	在哪里	.

虽然他无法说出具体位置。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] ['stedəli] ['ɑːnwərd][ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	man	came	steadily	onward	and	,	when	he	halted	within	a	few	feet	of	the
这	男人	来了	稳步	向前	和	,	什么时候	他	停止	之内	一个	很少	脚	的	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

那人稳步向前走去，当他停在离男孩们几英尺远的地方时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ][goʊld][breɪd] .

they	could	see	that	he	was	in	uniform	,	and	wore	a	cap	with	gold	braid	.
他们	可以	看	那	他	曾是	在	制服	,	和	穿着	一个	帽	和	金子	编织	.

他们看到他身穿制服，头戴饰有金边的帽子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['letərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kæp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	lettering	on	the	cap	,	but	it	was	too	dark	to	read	it	.
那里	曾是	字母	在	这	帽	,	但	它	曾是	也	黑暗的	到	读	它	.

帽子上有字，但是天太黑看不清。

[ðə; ði]['kɑːlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [koʊt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

The	collar	of	the	man's	coat	was	turned	up	about	his	ears	,
这	衣领	的	这	男人的	外套	曾是	转向	向上	关于	他的	耳朵	,

男人的外套领子竖了起来，盖住了耳朵。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæp][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

and	the	cap	was	pulled	down	over	his	forehead	.
和	这	帽	曾是	拉	向下	超过	他的	前额	.

帽子拉下来遮住了他的额头。

" [jʊə(r)] [deɪv] ['glɛni] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	You're	Dave	Glennie	,	are	you	?	"	queried	Matt	.
"	你是	戴夫	格伦尼	,	是	你	?	"	查询	马特	.

“你是戴夫·格伦尼吗？”马特问道。

" [ʃʊr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
" Sure , " was the answer ,
" 当然 , " 曾是 这 回答 ,

“当然，”对方回答道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪfti] ['ʌndənəjt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [stɪl] ['fɜːrðər] [ə'raʊzd] ['mætz]
but there was a shifty undernote in the voice which still further aroused Matt's
但 那里 曾是 一个 狡猾的 下划线 在 这 嗓音 哪个 仍然 更远 被唤醒 马特的
[səs'piʃənz] .
suspicions .
怀疑 .

但对方语气中却透着一丝狡黠，这更加加深了马特的怀疑。

" [huː] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ?
" Who did you think I was ?
" WHO 做过 你 思考 我 曾是 ?

你以为我是谁?

[aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [oʊld] ['kwɑːri] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
I've been watching by this old quarry for two or three days ,
我已经 到过 观看 经过 这 老的 采石场 为了 二 或者 三 天 ,

我已经在这片废弃采石场附近观察了两三天了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sent] [ðæt] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][poʊst][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
and when I sent that letter to you I had to get a boy to post it in
和 什么时候 我 发送 那 信 到 你 我 有 到 得到 一个 男生 到 邮政 它 在
[lɑː] [greɪndʒ] .
La Grange .
拉 农庄 .

当我给你寄那封信的时候，我不得不找个男孩去拉格朗日把它寄出去。

['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] [maɪ'self] .
Didn't dare to leave here myself .
没有 敢 到 离开 这里 我 .

我本人不敢离开这里。

[ɪf] [juː; jʊ] — ['θʌndər] !
If you — Thunder !
如果 你 — 雷 !

如果你——雷霆!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What's the matter with you ?
是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

" [mæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] , [hæd; həd] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ɔːf][hɪz; ɪz]
" Matt , with a quick move , had leaped at the man and jerked off his
" 马特 , 和 一个 快的 移动 , 有 跳跃 在 这 男人 和 猛地一抖 离开 他的
[kæp] .
cap .
帽 .

“马特动作迅速，扑向那人，一把扯下了他的帽子。”

" ['breidi] !
" Brady !
" 布雷迪 !

“布雷迪!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [help] [hɪr] , [bɔɪz] !
" Help here , boys !
" 帮助 这里 , 男孩们 !

“伙计们，过来帮忙！”

" [hiː; hi] [græbd] ['breidi][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" He grabbed Brady by the shoulders , and both of them fell to the ground .
" 他 抓住 布雷迪 经过 这 肩膀 , 和 两个都 的 他们 跌倒 到 这 地面 .

他抓住布雷迪的肩膀，两人都摔倒在地。

" ['prɑːdi] ! " [gɑːspt] [kɑːrl] .
" Prady ! " gasped Carl .
" 普拉迪 ! " 倒吸一口气 卡尔 .

“普拉迪！”卡尔惊呼道。

" [vel] , [væt] [duː][juː; jʊ] [tɪŋk] [uːf] [dɑːt] !
" Vell , vat do you t'ink oof dot !
" 维尔 , 增值税 做 你 墨水 钱币 点 !

"Vell, vat do you t'ink oof dot!

['prɑːdi] !
Prady !
普拉迪 !

普拉迪!

[ˌju ɛn 'di]['viː] [tɔt] [ɔːl]['dɜ˞ː] [taɪm] [hiː; hi][væs][ə; eɪ] - !
Und ve t'ought all der time he vas a tedectif !
和 ve 以为 全部 德尔 时间 他 血管 一个 - !

我一直以为他是个侦探!

[ɑːx] , - , [væt] [ə; eɪ] - !
Ach , plazes , vat a surbrise !
ach , - , 增值税 一个 - !

啊，真是令人惊讶!

" ['fɛrəl] , [ə'priːʃiˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] , [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" Ferral , appreciating the necessity of quick action , did not stop to say anything .
" 铁 , 欣赏 这 必要性 的 快的 行动 , 做过 不是 停止 到 说 任何事物 .

费拉尔意识到必须迅速采取行动，所以没有停下来说什么。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [mæt] , [hiː; hi] [helpt] [hɪm; ɪm][hoʊld]['breidi][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Running to Matt , he helped him hold Brady on the ground .
跑步 到 马特 , 他 帮助 他 抓住 布雷迪 在 这 地面 .

他跑到马特身边，帮他把布雷迪按倒在地。

['prez(ə)ntli] , [kɑːrl] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] ['helpləs] .
Presently , Carl came , and the three boys soon had the escaped convict helpless .
目前 , 卡尔 来了 , 和 这 三 男孩们 很快 有 这 逃脱 定罪 无助

这时，卡尔来了，三个男孩很快就制服了逃犯。

['breɪdiːz] [fɔːl] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊpən] .
Brady's fall had caused his coat to come open .
布雷迪的 落下 有 导致 他的 外套 到 来 打开 .

布雷迪摔倒时，外套敞开了。

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [mæt] [sɔː] [ə; eɪ] ['laɪtər] [suːt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [straɪps] .

Under	it	Matt	saw	a	lighter	suit	of	prison	stripes	.
在下面	它	马特	锯	一个	打火机	套装	的	监狱	条纹	.

马特在下面看到了一套颜色较浅的条纹囚服。

" ['breidi] [pʊt] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [ɑːn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɪzn] [kloʊðz] , " [pæntid] [mæt] .

"	Brady	put	the	uniform	on	over	the	prison	clothes	,	"	panted	Matt	.
"	布雷迪	放	这	制服	在	超过	这	监狱	衣服	,	"	喘息	马特	.

“布雷迪把制服套在了囚服外面，”马特气喘吁吁地说。

" ['hiːz] ['klevər] [æz; əz] ['evər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['fɛrəl] , " [bʌt; bət] [wɒts] [hɪz; ɪz] [dɑːdʒ] ? "

"	He's	clever	as	ever	,	"	returned	Ferral	,	"	but	what's	his	dodge	?	"
"	他是	聪明的	作为	曾经	,	"	返回	铁	,	"	但	是什么	他的	躲闪	?	"

“他一如既往地聪明，”费拉尔回答说，“但他有什么闪避手段呢？”

" [lʊk] [ə; eɪ] [liːdəl] - [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [uːf] ['dɜː] ['ɑːdər] ['membər] [uːf] ['dɜː] [gæŋ] ! " ['flʌtəd] [kɑːrl] .

"	Look	a	leedle	oudt	for	some	oof	der	odder	members	oof	der	gang	!	"	fluttered
"	看	一个	利德尔	-	为了	一些	钱币	德尔	更奇怪	成员	钱币	德尔	帮派	!	"	飘动

Carl	.
卡尔	.

“出去看看他们团伙里那些不太靠谱的成员！”卡尔惊慌失措地说。

" - [dɪs] [ɪz] - [dræp] . "

"	Meppy	dis	is	anoder	drap	.	"
"	-	迪斯	是	-	垂帘	.	"

“Meppy 是另一个 drap。”

" [træp] ['nʌθɪŋ] ! " [prəu'testid]['breidi] .

"	Trap	nothing	!	"	protested	Brady	.
"	陷阱	没有什么	!	"	抗议	布雷迪	.

“什么都不设陷阱！”布雷迪抗议道。

" [get] [ɔːf] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	Get	off	of	me	,	you	fellows	,	and	give	me	a	chance	to	talk	.
"	得到	离开	的	我	,	你	伙伴们	,	和	给	我	一个	机会	到	讲话	.

“你们这些家伙，都从我身上下来，给我一个说话的机会。”

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪl] ['oʊpən] [jʊr; jər] [aɪz] .

I've	got	something	to	say	that	will	open	your	eyes	.
我已经	得到	某物	到	说	那	将要	打开	你的	眼睛	.

我有话要说，听了之后你会大开眼界。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [maɪ] [gɜːrl] , ['naʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] — [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

If	you	want	to	help	my	girl	,	now's	your	chance	—	but	I've	got	to	go	with	you	.
如果	你	想	到	帮助	我的	女孩	,	现在是	你的	机会	—	但	我已经	得到	到	去	和	你	.

如果你想帮助我的女儿，现在是你的机会——但我必须和你一起去。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] [kwɪr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

A	QUEER	SITUATION	.
一个	酷儿	情况	.

一个奇怪的局面。

['breidi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

Brady	had	made	no	resistance	.
布雷迪	有	制成	不	反抗	.

布雷迪没有进行任何抵抗。

[wen] [ə'tækt] [baɪ] [mæt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn]

When	attacked	by	Matt	,	he	had	allowed	himself	to	be	overborne
什么时候	遭到攻击	经过	马特	,	他	有	允许	他自己	到	是	压倒

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

without	a	struggle	.
没有	一个	斗争	.

被马特攻击时，他没有反抗就被制服了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] , [haʊ'evər] ,

The	young	motorist	,	however	,
这	年轻的	驾车者	,	然而	,

然而，这位年轻的驾驶员

[wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['breɪdiːz] ['tretʃərəs] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

was	well	acquainted	with	Brady's	treacherous	nature	and	thought	he	was
曾是	出色地	熟人	和	布雷迪的	奸诈	自然	和	想法	他	曾是

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] .

playing	a	part	.
玩耍	一个	部分	.

他非常了解布雷迪的阴险本性，认为他是在演戏。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə][biː; bi] [left] [friː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk] ,

Paying	no	attention	to	his	request	to	be	left	free	for	a	talk	,
付费	不	注意力	到	他的	要求	到	是	左边	自由的	为了	一个	讲话	,

他要求留下来单独谈谈，却无人理睬。

[mæt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Matt	continued	to	keep	tight	hold	of	him	.
马特	持续	到	保持	紧的	抓住	的	他	.

马特继续紧紧地抱着他。

" [get] [ə; eɪ] [roʊp] , [kɑːrl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Get	a	rope	,	Carl	,	"	said	he	.
"	得到	一个	绳索	,	卡尔	,	"	说	他	.

“卡尔，拿根绳子来，”他说。

" [ɑːn]['dɝː] [tʃʌmp] ! " ['ænsər] [kɑːrl] , ['staːtiŋ] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] .

"	On	der	chump	!	"	answered	Carl	,	starting	at	once	for	the	car	.
"	在	德尔	嚼	!	"	回答	卡尔	,	开始	在	一次	为了	这	车	.

“上个傻瓜！”卡尔回答道，立刻走向汽车。

" [aɪm][nɑːt] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['eni] [faɪt] , [kɪŋ] , " [spoʊk] [ʌp] ['breidi] ; " [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ,

"	I'm	not	putting	up	any	fight	,	King	,	"	spoke	up	Brady	;	"	you	can	see	that	,
"	我是	不是	推杆	向上	任何	斗争	,	国王	,	"	辐	向上	布雷迪	;	"	你	能	看	那	,

“我不会反抗，国王，”布雷迪开口说道，“你看得出来。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pruːf] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['hɑːst(ə)l] [ɪn'tenʃən] .

and	it	ought	to	be	proof	that	I	haven't	any	hostile	intentions	.
和	它	应该	到	是	证明	那	我	还没有	任何	敌对的	意图	.

这应该可以证明我没有任何敌意。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪd][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ə'loʊn] [ɪf] [aɪd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌf] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]

Do	you	suppose	I'd	have	come	here	alone	if	I'd	wanted	to	rough	things	with
做	你	认为	ID	有	来	这里	独自的	如果	ID	通缉	到	粗糙的	事物	和

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

你觉得如果我想跟你闹矛盾，我会独自一人来这里吗?

" [ðeəz; ðəz] ['nevər] ['eni] ['telɪŋ] [wʌt] [juːl] [duː] , " ['ænsər] [mæt] .

"	There's	never	any	telling	what	you'll	do	,	"	answered	Matt	.
"	有	绝不	任何	讲述	什么	你会	做	,	"	回答	马特	.

“你做什么事，谁也说不准。”马特回答道。

" [jʊə(r)] [fʊl] [ʌv; əv] [trɪks] , ['breidi] ; [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] .

"	You're	full	of	tricks	,	Brady	;	not	only	that	,	but	you're	an	escaped	convict	.
"	你是	满的	的	技巧	,	布雷迪	;	不是	仅有的	那	,	但	你是	一个	逃脱	定罪	.

“布雷迪，你诡计多端；不仅如此，你还是个逃犯。”

[jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ,

You're	playing	some	kind	of	a	game	,	but	you're	not	going	to	catch	us	,
你是	玩耍	一些	种类	的	一个	游戏	,	但	你是	不是	去	到	抓住	我们	,

你们在玩游戏，但你们抓不到我们。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

I	can	tell	you	that	.
我	能	告诉	你	那	.

我可以告诉你这一点。

" ['breidi] [fel] ['saɪlənt] .

"	Brady	fell	silent	.
"	布雷迪	跌倒	沉默的	.

布雷迪沉默了。

[wen] [kɑːrl][gɑːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][taɪd] .

When	Carl	got	back	with	the	rope	he	allowed	himself	to	be	tied	.
什么时候	卡尔	得到	后退	和	这	绳索	他	允许	他自己	到	是	系	.

卡尔拿着绳子回来后，任由自己被绑了起来。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['helpləs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , " [ɪf] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd] , [wiː; wi]

"	Now	,	"	said	he	,	as	he	lay	helpless	on	the	ground	,	"	if	you're	satisfied	,	we
"	现在	,	"	说	他	,	作为	他	躺	无助	在	这	地面	,	"	如果	你是	使满意	,	我们

[kæn; kən] [tɔːk] .

can	talk	.
能	讲话	.

“现在，”他无助地躺在地上说道，“如果你满意了，我们就可以谈谈了。”

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['tempər] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kə'mænd]

"	Considering	the	temper	he	had	,	he	showed	a	most	remarkable	command
"	考虑	这	脾气	他	有	,	他	显示	一个	最多	卓越	命令

[ʌv; əv] [hɪm'self] .

of	himself	.
的	他自己	.

“考虑到他的脾气，他表现出了非常惊人的自控力。”

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,

"	I	haven't	any	objections	to	talking	with	you	,	"	returned	Matt	,
"	我	还没有	任何	反对意见	到	说	和	你	,	"	返回	马特	,

“我不反对和你谈谈，”马特回答道。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['hændɪŋ] [juː; jʊ]['oʊvər]

"	but	nothing	you	can	say	is	going	to	keep	us	from	handing	you	over
"	但	没有什么	你	能	说	是	去	到	保持	我们	从	处理	你	超过

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

to	the	police	.
到	这	警察	.

“但你说什么都阻止不了我们把你交给警方。”

[kɑːrl] , " [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [tʃʌm] ,

Carl	,	"	and	here	he	turned	to	his	Dutch	chum	,
卡尔	,	"	和	这里	他	转向	到	他的	荷兰语	密友	,

卡尔说着，转向了他的荷兰朋友。

" [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]

"	you	go	to	the	other	side	of	the	trees	and	keep	a	sharp	watch	for
"	你	去	到	这	其他	边	的	这	树木	和	保持	一个	锋利的	手表	为了

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

some	of	the	rest	of	the	gang	.
一些	的	这	休息	的	这	帮派	.

“你到树林的另一边去，密切注意其他团伙成员。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['fɛrəl] , " [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [skɪnd] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

And	you	,	Dick	,	"	he	added	to	Ferral	,	"	keep	your	eyes	skinned	on	this	side	.
和	你	,	迪克	,	"	他	额外	到	铁	,	"	保持	你的	眼睛	去皮	在	这	边	.

“还有你，迪克，”他对费拉尔说，“睁大你的眼睛看看这边。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][let] [piːt] [ɔːr] ['(h)wipl] [sniːk] [ʌp][ɑːn][ˌjuː 'es] [waɪl] ['breidi][ɪz]['hoʊldɪŋ]['aʊər; ɑːr]

It	won't	do	to	let	Pete	or	Whipple	sneak	up	on	us	while	Brady	is	holding	our
它	惯于	做	到	让	皮特	或者	惠普尔	潜行	向上	在	我们	尽管	布雷迪	是	保持	我们的

[ə'tenʃ(ə)n] . "

attention	.	"
注意力	.	"

“趁着布雷迪吸引我们注意力的时候，可不能让皮特或惠普尔偷袭我们。”

" ['viː] [fuːl] [hɪm; ɪm] [vɑːns] [uːf] [hiː; hi] [draɪz] [dɑːt] , " [sed] [kɑːrl] ,

"	Ve	fool	him	vonce	oof	he	dries	dot	,	"	said	Carl	,
"	ve	傻子	他	冯斯	钱币	他	干燥	点	,	"	说	卡尔	,

“我们骗他，一旦他干了就行了，”卡尔说。

['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] .

moving	away	to	the	position	assigned	him	.
移动	离开	到	这	位置	分配	他	.

调任到分配给他的岗位。

" [raɪt] - [oʊ] , " [ə'griːd] ['fɛrəl] .

"	Right	-	o	,	"	agreed	Ferral	.
"	正确的	-	o	,	"	同意	铁	.

“好的，”费拉尔同意道。

" [wiː; wi] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['breidi][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

"	We	know	too	much	about	Brady	to	let	him	pull	the	wool	over	our	eyes	.
"	我们	知道	也	很多	关于	布雷迪	到	让	他	拉	这	羊毛	超过	我们的	眼睛	.

“我们对布雷迪了解太多了，不会让他蒙蔽我们。”

" [æz; əz]['breidi] [leɪ] [baʊnd] , [mæt] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wepən] .

"	As	Brady	lay	bound	,	Matt	went	through	his	pockets	,	looking	for	a	weapon	.
"	作为	布雷迪	躺	边界	,	马特	去	通过	他的	口袋	,	寻找	为了	一个	武器	.

“布雷迪被绑着躺着，马特翻遍了他的口袋，寻找武器。”

[hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

His	search	was	unsuccessful	.
他的	搜索	曾是	不成功	.

他的寻找没有成功。

['breidi] [læft] ['hɑːrʃli] [æz; əz][ðə; ði] [læd] [druː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz] .

Brady	laughed	harshly	as	the	lad	drew	away	with	empty	hands	.
布雷迪	笑了	严厉地	作为	这	小伙子	画	离开	和	空的	双手	.

看着那小子空着手走开，布雷迪狠狠地笑了。

" [juːl] [nɑːt][faɪnd] ['eni] ['ʃuːtɪŋ] ['aɪərnz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You'll	not	find	any	shooting	irons	about	me	,	King	,	"	said	he	.
"	你会	不是	寻找	任何	射击	熨斗	关于	我	,	国王	,	"	说	他	.

“国王，你不会在我身上找到任何射击用具的。”他说。

" [waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [naɪf] [ɪn][maɪ] [kloʊðz] .

"	Why	,	I	haven't	so	much	as	a	pocket	knife	in	my	clothes	.
"	为什么	,	我	还没有	所以	很多	作为	一个	口袋	刀	在	我的	衣服	.

“为什么？我衣服里连把小刀都没有。”

[ðæts] [mɔːr] [pruːf] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['hɑːst(ə)l] [ɪn'tenʃən] [ə'genst] [juː; jʊ]

That's	more	proof	that	I	didn't	come	here	with	any	hostile	intentions	against	you
那就是	更多的	证明	那	我	没有	来	这里	和	任何	敌对的	意图	反对	你

[ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] . "

and	your	friends	.	"
和	你的	朋友们	.	"

这更加证明我来这里并非出于对你和你的朋友的敌意。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðæt] ['juːnɪfɔːrm] ? " [æskt] [mæt] ['stɜːrnli] .

"	Where	did	you	get	that	uniform	?	"	asked	Matt	sternly	.
"	在哪里	做过	你	得到	那	制服	?	"	问	马特	严厉地	.

“你这身制服是从哪儿弄来的？”马特严厉地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] . "

"	It	belongs	to	one	of	the	guards	at	the	prison	.	"
"	它	属于	到	一	的	这	守卫	在	这	监狱	.	"

“这是监狱里一名狱警的。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [helpt] [juː; jʊ] [get] [əˈweɪ] ? "

"	He	gave	it	to	you	and	helped	you	get	away	?	"
"	他	给予	它	到	你	和	帮助	你	得到	离开	?	"

“是他把东西给你，还帮你逃脱的？”

" [nɑːt] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

"	Not	much	he	didn't	.
"	不是	很多	他	没有	.

“他几乎什么都做了。”

[aɪ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [hed] , [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] -

I	knocked	him	over	the	head	,	got	into	his	uniform	and	walked	out	of	the	'
我	敲门	他	超过	这	头	,	得到	进入	他的	制服	和	步行	出去	的	这	-

[pen] . -

pen	.	'
笔	.	-

我打了他一拳，然后穿上他的制服，走出了“牢房”。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [get] - [əˈweɪ] . "

That's	how	I	made	my	get	-	away	.	"
那就是	如何	我	制成	我的	得到	-	离开	.	"

我就是这样逃脱的。

" [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent] [ʌp] [juː; jʊ] [sed] [juːd] [get] [klɪr] [ænd; ənd] [pleɪ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	When	you	were	sent	up	you	said	you'd	get	clear	and	play	even	with	me	.	"
"	什么时候	你	是	发送	向上	你	说	你会	得到	清除	和	玩	甚至	和	我	.	"

“你被派上场的时候说过，你会摆脱困境，和我一较高下。”

" [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [pleɪ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [els] ,

"	I've	made	up	my	mind	to	play	even	with	somebody	else	,
"	我已经	制成	向上	我的	头脑	到	玩	甚至	和	某人	别的	,

“我已经下定决心，即使和别人一起踢球也行。”

[ænd; ənd][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːk] .

and	want	you	to	help	me	with	the	Hawk	.
和	想	你	到	帮助	我	和	这	鹰	.

我希望你能帮我解决鹰的问题。

" [[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
" [Pg 7]
" [页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['stægərd] [mæt] .
The audacity of this proposition staggered Matt .
这 大胆 的 这 主张 交错 马特 .

这个提议的胆大妄为令马特震惊不已。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] , ['breidi] , " [sed] [hiː; hi] ,
" You must be crazy , Brady , " said he ,
" 你 必须 是 疯狂的 , 布雷迪 , " 说 他 ,

“你一定是疯了，布雷迪，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌʌndər'hænd] [skiːmz] .
" if you think I'd help you in any of your underhand schemes .
" 如果 你 思考 ID 帮助 你 在 任何 的 你的 暗中 方案 .

“如果你认为我会帮你实施任何卑鄙的计划。”

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [roʊt] [ðæt] ['fɔrdʒd] ['letər] ? "
You came here and wrote that forged letter ? "
你 来了 这里 和 写道 那 锻造 信 ? "

你来到这里，写了那封伪造的信?

" [aɪ] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] , " [rɪ'plaɪd] ['breidi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]
" I came directly here from the prison , " replied Brady , with the utmost
" 我 来了 直接地 这里 从 这 监狱 , " 回复 布雷迪 , 和 这 极致
['fræŋknəs] ,
frankness ,
坦率 ,

“我直接从监狱过来的，”布雷迪极其坦率地回答道。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dɪ'zɜːrtɪd] [stoʊn] ['kwɑːri] .
" and have been hiding in that deserted stone quarry .
" 和 有 到过 隐藏 在 那 荒凉的 石头 采石场 .

“我们一直躲藏在那座废弃的采石场里。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
Just as I told you ,
只是 作为 我 讲述 你 ,

正如我告诉你的那样，

[aɪ] [roʊt] [ðæt] ['letər] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ]
I wrote that letter and ran the risk of discovery by getting a boy to bring
我 写道 那 信 和 跑 这 风险 的 发现 经过 获得 一个 男生 到 带来
[ˌem 'iː][æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
me an envelope and a sheet of paper ,
我 一个 信封 和 一个 床单 的 纸 ,

我写了那封信，冒着被发现的风险，让一个男孩给我拿来信封和一张纸。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][lɑː] [greɪndʒ] [ænd; ənd] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː] . "
and then to take the letter to La Grange and mail it . "
和 然后 到 拿 这 信 到 拉 农庄 和 邮件 它 . "

然后把信送到拉格朗日寄出去。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][juːz] [deɪv] [glɛniːz] [neɪm] ? "
" Why did you use Dave Glennie's name ? "
" 为什么 做过 你 使用 戴夫 格伦尼的 姓名 ? "

“你为什么用戴夫·格伦尼的名字？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	Because	I	thought	it	would	bring	you	,
"	因为	我	想法	它	会	带来	你	,

“因为我以为它会给你带来……”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wʊd] [fetʃ] [juː; jʊ] [ðɪs] [weɪ] . "

and	I	didn't	think	of	anything	else	that	would	fetch	you	this	way	.	"
和	我	没有	思考	的	任何事物	别的	那	会	拿来	你	这	方式	.	"

我当时想不到还有什么其他办法能把你带到这里来。

" [wel] , [juː; jʊ] [ˌəʊvə'riːtʃt] [jɔːr'self] .

"	Well	,	you	overreached	yourself	.
"	出色地	,	你	过度扩张	你自己	.

“嗯，你有点好高骛远了。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['prizənəz] , [wiː; wi][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [teiblz] [ɑːn][juː; jʊ] ;

Instead	of	making	us	your	prisoners	,	we	have	turned	the	tables	on	you	;
反而	的	制作	我们	你的	囚犯	,	我们	有	转向	这	表格	在	你	;

我们非但没有把我们变成你们的俘虏，反而反过来俘虏了你们；

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gæŋ]

and	we're	going	to	get	you	away	from	here	before	the	rest	of	your	gang
和	是	去	到	得到	你	离开	从	这里	前	这	休息	的	你的	帮派

[ʃoʊ] [ʌp] . "

show	up	.	"
展示	向上	.	"

我们会趁你其他同伙还没赶到，把你带走。

" [ðeɪl] [nɑːt] [ʃoʊ] [ʌp] , " [dɪ'klerd] ['breidi] ,

"	They'll	not	show	up	,	"	declared	Brady	,
"	他们会	不是	展示	向上	,	"	声明	布雷迪	,

“他们不会出现的，”布雷迪宣称。

" [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [get] [juː; jʊ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

"	and	I	didn't	get	you	and	your	friends	here	to	make	any	trouble	for	you
"	和	我	没有	得到	你	和	你的	朋友们	这里	到	制作	任何	麻烦	为了	你

.

:
.

“我把你们和你们的朋友叫来这里，不是为了给你们制造麻烦。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] — [soʊ] [kwɪr] , [ɪn][fækt] ,

"	It	was	a	queer	condition	of	affairs	—	so	queer	,	in	fact	,
"	它	曾是	一个	酷儿	状况	的	事务	—	所以	酷儿	,	在	事实	,

“这真是一种奇怪的情况——事实上，非常奇怪。”

[ðæt] [mæt] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['eni] [stɑːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

that	Matt	would	not	take	any	stock	in	it	.
那	马特	会	不是	拿	任何	库存	在	它	.

马特对此毫不在意。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

"	What	did	you	bring	us	here	for	?
"	什么	做过	你	带来	我们	这里	为了	?

你们把我们带到这里来做什么？

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .

"	he	asked	incredulously	.
"	他	问	难以置信地	.

他难以置信地问道。

" [tuː; tə] [help] [maɪ] [gɜːrl] , " [rɪ'plaɪd] ['breidi] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [sɪn'sɪr] .

"	To	help	my	girl	,	"	replied	Brady	,	in	a	voice	that	seemed	perfectly	sincere	.
"	到	帮助	我的	女孩	,	"	回复	布雷迪	,	在	一个	嗓音	那	似乎	完美	真诚	.

“为了帮助我的女儿,”布雷迪回答道，语气听起来非常真诚。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [helpt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] , [kɪŋ] ,

"	She	has	helped	you	a	good	many	times	,	King	,
"	她	有	帮助	你	一个	好的	许多	时代	,	国王	,

“她帮过你很多次了，国王。”

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . "

and	I	supposed	you	would	be	willing	to	do	something	for	her	.	"
和	我	据称	你	会	是	愿意的	到	做	某物	为了	她	.	"

我想你应该愿意为她做点什么吧。

" [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['breidi] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] ,

"	I	would	do	anything	for	Miss	Brady	,	but	I	don't	think	that	you	,
"	我	会	做	任何事物	为了	错过	布雷迪	,	但	我	不	思考	那	你	,

“我愿意为布雷迪小姐做任何事，但我认为你……”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hæv; həv] [hɜːr; hər] [best] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [hɑːrt] .

even	though	you	are	her	father	,	have	her	best	interests	at	heart	.
甚至	尽管	你	是	她	父亲	,	有	她	最好的	兴趣	在	心	.

即使你是她的父亲，也要把她的最大利益放在心上。

[wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] , ['oʊvər] [ɪn] ['mɪʃɪgən] , [juː; jʊ] [swɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ]

When	you	were	captured	,	over	in	Michigan	,	you	swore	you	would	get	even	with
什么时候	你	是	捕获	,	超过	在	密歇根州	,	你	发誓	你	会	得到	甚至	和

[jʊr; jər] ['dɔːtər] ,

your	daughter	,
你的	女儿	,

你在密歇根州被抓的时候，你发誓要报复你的女儿。

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "

just	as	you	would	with	me	.	"
只是	作为	你	会	和	我	.	"

就像你对我一样。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [kɪŋ] .

"	A	few	days	have	made	a	different	man	of	me	,	King	.
"	一个	很少	天	有	制成	一个	不同的	男人	的	我	,	国王	.

“短短几天，我就变成了另一个人，国王。”

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['letər] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɪzn] ,

I	got	a	letter	while	I	was	in	prison	,
我	得到	一个	信	尽管	我	曾是	在	监狱	,

我在监狱里的时候收到了一封信，

['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ðiː] [gɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] ,

telling	how	the	girl	had	been	spirited	away	from	the	home	of	her	friends	,
讲述	如何	这	女孩	有	到过	精神抖擞	离开	从	这	家	的	她	朋友们	,

[ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

in	Chicago	.
在	芝加哥	.

讲述了这名女孩如何从芝加哥朋友家中被人悄悄带走。

[aɪ] [noʊ] [huː] [dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] .

I	know	who	did	that	,	and	I	know	why	it	was	done	.
我	知道	WHO	做过	那	,	和	我	知道	为什么	它	曾是	完毕	.

我知道是谁做的，也知道为什么这么做。

['helən] [ni:dz] [help] — [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [su:n] — [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

Helen	needs	help	—	she	must	have	it	soon	—	and	if	you	won't	come	with
海伦	需求	帮助	—	她	必须	有	它	很快	—	和	如果	你	惯于	来	和

[ˌem 'i:][ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:k] ,

me	and	help	me	with	the	Hawk	,
我	和	帮助	我	和	这	鹰	,

海伦需要帮助——她必须尽快得到帮助——如果你不愿意跟我一起去帮我解决那只鹰，

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .

there's	no	telling	what	will	happen	to	the	girl	.
有	不	讲述	什么	将要	发生	到	这	女孩	.

谁也说不准这个女孩会遭遇什么。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [pen] ,

It	was	to	do	what	I	could	for	her	that	I	escaped	from	the	'	pen	,
它	曾是	到	做	什么	我	可以	为了	她	那	我	逃脱	从	这	-	笔	,

我逃出监狱就是为了尽我所能帮助她。

- [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑ:rvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [oʊld] ['kwɑ:ri] ,

'	that	I	have	been	hiding	and	starving	in	that	old	quarry	,
-	那	我	有	到过	隐藏	和	饥饿	在	那	老的	采石场	,

“我一直躲在那个废弃的采石场里，挨饿受冻。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [ðæt] ['letər] [ænd; ənd][gɑ:t][ju:; jʊ] [hɪr] .

and	that	I	wrote	that	letter	and	got	you	here	.
和	那	我	写道	那	信	和	得到	你	这里	.

是我写了那封信，才把你带到这里的。

[gʊd] ['hevəns] , [bɔɪz] ,

Good	heavens	,	boys	,
好的	天	,	男孩们	,

我的天哪，孩子们!

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv]['teɪkən] [ɔ:l] [ði:z] ['tʃænsɪz] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd]

do	you	think	I'd	have	taken	all	these	chances	unless	there	was	the	biggest	kind
做	你	思考	ID	有	已采取	全部	这些	机会	除非	那里	曾是	这	最大	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [ɑ:n][ˌem 'i:] ?

of	a	demand	on	me	?
的	一个	要求	在	我	?

你觉得如果不是迫不得已，我会冒这些风险吗?

" ['breidi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,

"	Brady	was	terribly	in	earnest	,
"	布雷迪	曾是	可怕	在	认真	,

“布雷迪非常认真，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ʃɪfti] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [trɪks] [ðæt] [mæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['eni]

but	he	was	so	shifty	and	full	of	tricks	that	Matt	could	not	have	any
但	他	曾是	所以	狡猾的	和	满的	的	技巧	那	马特	可以	不是	有	任何

['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .

confidence	in	him	.
信心	在	他	.

但他为人狡猾奸诈，马特对他完全没有信心。

" [jʊr; jər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ɪz] [tu:] ['sʌd(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪn'sɪr] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Your	change	of	heart	is	too	sudden	to	be	sincere	,	"	said	he	.
"	你的	改变	的	心	是	也	突然	到	是	真诚	,	"	说	他	.

“你的态度转变太突然了，不可能是真心的，”他说。

" [ju:v] [pleɪd] [fæst][ænd; ənd] [lu:s] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]['evər] [sɪns] [aɪ][fɜ:rst][met] [ju:; jʊ] , ['breidi] . "

"	You've	played	fast	and	loose	with	me	ever	since	I	first	met	you	,	Brady	.	"
"	你已经	玩	快速地	和	松动的	和	我	曾经	自从	我	第一的	遇见	你	,	布雷迪	.	"

“从我第一次见到你起，你就一直对我玩忽职守，布雷迪。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , " [went] [ɑːn]['breidi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd]

"	I	know	that	what	I	have	done	is	against	me	,	"	went	on	Brady	,	with	an	odd
"	我	知道	那	什么	我	有	完毕	是	反对	我	,	"	去	在	布雷迪	,	和	一个	奇怪的

,

,

“我知道我所做的一切都对我不利，”布雷迪继续说道，语气有些奇怪。

['pliːdɪŋ] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['hæzədid] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

pleading	note	in	his	voice	,	"	but	just	now	I	have	hazarded	everything	on	a
恳求	笔记	在	他的	嗓音	,	"	但	只是	现在	我	有	危险的	一切	在	一个

['sɪŋg(ə)l] [θroʊ] ,

single	throw	,
单身的	扔	,

他语气中带着恳求，“但刚才我把一切都押在了这一投上。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] [juːl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] — [ɑːn] ['hɛlɪnz] [ə'kaʊnt] .

and	if	you	refuse	to	trust	me	you'll	regret	it	—	on	Helen's	account	.
和	如果	你	拒绝	到	相信	我	你会	后悔	它	—	在	海伦的	帐户	.

如果你不相信我，你会后悔的——因为海伦的缘故。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [ɪn]['deɪndʒər] .

I	tell	you	she's	in	danger	.
我	告诉	你	她是	在	危险	.

我告诉你，她有危险。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] [loʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [saʊθ]

Of	course	you	can	load	me	into	the	Hawk	and	take	me	back	to	South
的	课程	你	能	加载	我	进入	这	鹰	和	拿	我	后退	到	南

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Chicago	,
芝加哥	,

当然，你可以把我抬上“鹰”式飞机，送我回南芝加哥。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɜːrst] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] .

but	when	the	worst	happens	to	the	girl	you're	going	to	be	sorry	.
但	什么时候	这	最差	发生	到	这	女孩	你是	去	到	是	对不起	.

但是，当最糟糕的事情发生在那个女孩身上时，你会后悔的。

" [mæt] ['pɒndəd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	Matt	pondered	the	subject	for	a	few	moments	.
"	马特	沉思	这	主题	为了	一个	很少	时刻	.

马特沉思了一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] ['helən] ['breidi] ,

There	was	nothing	he	wouldn't	have	done	for	Helen	Brady	,
那里	曾是	没有什么	他	不会	有	完毕	为了	海伦	布雷迪	,

为了海伦·布雷迪，他什么都愿意做。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['reprəbeɪt] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['duːti][ɪn] [ðæt]

but	her	reprobate	father	was	not	the	one	to	show	him	his	duty	in	that
但	她	恶棍	父亲	曾是	不是	这	一	到	展示	他	他的	责任	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

但她那不负责任的父亲并没有向他展示他在这方面应尽的责任。

" [wer] [ɑːr; ər] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] ?

"	Where	are	Pete	and	Whipple	?
"	在哪里	是	皮特	和	惠普尔	?

皮特和惠普尔在哪儿?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] [ɪn][lɑː] [greɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" They're hiding in La Grange , but they don't know anything about where I am .
" 它们是 隐藏 在 拉 农庄 , 但 他们 不 知道 任何事物 关于 在哪里 我 是 .

“他们藏在拉格朗日，但他们不知道我在哪里。”

[its] [ðoʊz] [blæk] - ['hɑrtɪd] ['skaʊndrəlz] [huː] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['heləɪn] .
It's those black - hearted scoundrels who are making all the trouble for Helen .
它是 那些 黑色的 - 心地 无赖 WHO 是 制作 全部 这 麻烦 为了 海伦 .

都是那些心肠歹毒的家伙给海伦制造了这么多麻烦。

" [ðə; ði][oʊld] ['fɪrsnəs] [krept] ['ɪntuː] ['breɪdiːz] [vɔɪs] .
" The old fierceness crept into Brady's voice .
" 这 老的 凶猛 悄悄地爬 进入 布雷迪的 嗓音 .

“布雷迪的声音里又透出了往日的凶狠。”

" [aɪl] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welp] [ɪf] [aɪ] [hæŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
" I'll get even with the whelps if I hang for it !
" 患病的 得到 甚至 和 这 幼犬 如果 我 悬挂 为了 它 !

“如果我因此被吊死，我一定要报复那些小喽啰！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [tɜːrn] [ə'genst] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['fʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] !
" They can't turn against me without footing the bill !
" 他们 不能 转动 反对 我 没有 立足点 这 账单 !

“他们不可能背叛我而不付出代价！”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] - [pen] - [ænd; ənd] [aɪl] [lænd][ðem; ðəm][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] [bæk]
They ought to be in the ' pen ' and I'll land them there before I go back
他们 应该 到 是 在 这 - 笔 - 和 患病的 土地 他们 那里 前 我 去 后退
[maɪ'self] .
myself .
我 .

它们应该被关进“围栏”里，我会在自己回去之前把它们送到那里。

[wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðɪs] , [kɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði][gɜːrl] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli]
We can do this , King , and we can save the girl — if you will only
我们 能 做 这 , 国王 , 和 我们 能 节省 这 女孩 — 如果 你 将要 仅有的
[help] [ˌem 'iː] .
help me .
帮助 我 .

“国王，我们能做到，我们能救出那个女孩——只要你帮我。”

[dəunt] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['kæptʃərd] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl]
Don't take me back to South Chicago until we have captured Pete and Whipple
不 拿 我 后退 到 南 芝加哥 直到 我们 有 捕获 皮特 和 惠普尔
[ænd; ənd] [seɪvd] ['heləɪn] !
and saved Helen !
和 已保存 海伦 !

在我们抓住皮特和惠普尔并救出海伦之前，不要带我回南芝加哥！

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['trɪki] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I know I have been tricky with you ,
我 知道 我 有 到过 棘手 和 你 ,

我知道我骗了你，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kɔːz] [tuː; tə] [səˈspekt] [maɪ] [ˈməutivz] [naʊ] ,

and	that	you	have	just	cause	to	suspect	my	motives	now	,
和	那	你	有	只是	原因	到	怀疑	我的	动机	现在	,

现在你有充分的理由怀疑我的动机了。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪˈkler] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈsɑːləmli] [ðæt] [ɔːl][aɪ][æsk][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

but	I	declare	to	you	solemnly	that	all	I	ask	is	a	chance	to	get	even	with
但	我	宣布	到	你	庄严地	那	全部	我	问	是	一个	机会	到	得到	甚至	和

[piːt] [ænd; ənd] [ˈ(h)wipl] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˈhelən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] . "

Pete	and	Whipple	and	to	take	Helen	out	of	their	hands	.	"
皮特	和	惠普尔	和	到	拿	海伦	出去	的	他们的	双手	.	"

但我郑重声明，我所求的只是有机会向皮特和惠普尔复仇，并把海伦从他们手中救出来。

" [mɪs] ['breidi][wʌz; wəz] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [baɪ] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] ? " [æskt] [mæt] ,

"	Miss	Brady	was	spirited	away	by	Pete	and	Whipple	?	"	asked	Matt	,
"	错过	布雷迪	曾是	精神抖擞	离开	经过	皮特	和	惠普尔	?	"	问	马特	,

“布雷迪小姐是被皮特和惠普尔带走了吗？”马特问道。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] ['kwɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .

his	nerves	quivering	at	the	very	thought	.
他的	神经	颤抖	在	这	非常	想法	.

光是想到这一点，他就紧张得浑身发抖。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [naʊ] .

"	Yes	,	and	they're	keeping	her	a	prisoner	now	.
"	是的	,	和	它们是	保持	她	一个	囚犯	现在	.

“是的，他们现在把她囚禁起来了。”

[ɪf] [juː; jʊ] — —

If	you	—	—
如果	你	—	—

如果你——

" [dʒʌst] [hɪr] [kɑːrl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

"	Just	here	Carl	came	running	out	from	the	shadow	of	the	trees	.
"	只是	这里	卡尔	来了	跑步	出去	从	这	阴影	的	这	树木	.

就在这时，卡尔从树荫下跑了出来。

" [dɪr] [væs] [tuː] ['fɛlɝz] ['kʌmɪŋ] [dɪs] [veɪ] [frʌm; frəm]['dɝːk][kə'næl] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	Dere	vas	two	fellers	coming	dis	vay	from	der	canal	,	"	he	cried	excitedly	,
"	德雷	血管	二	伙计们	未来	迪斯	vay	从	德尔	运河	,	"	他	哭	兴奋地	,

“有两个家伙正从运河那边过来，”他兴奋地喊道。

" [ˌju ɛn 'di] [deɪ] [væs] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]['dɝːk] [rʌn] .

"	und	dey	vas	coming	on	der	run	.
"	和	戴	血管	未来	在	德尔	跑步	.

“他们即将逃跑。

['viː][hæf][gɑːt][tuː; tə][duː] - [ən] [duː][ˌaɪ 'tiː] - ! "

Ve	haf	got	to	do	somet'ing	un	do	it	kevick	!	"
ve	半	得到	到	做	-	联合国	做	它	-	!	"

我们必须做点什么，凯维克！

" [its] [ə; eɪ][træp] , ['æftər][ɔːl] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	It's	a	trap	,	after	all	!	"	exclaimed	Matt	.
"	它是	一个	陷阱	,	后	全部	!	"	惊呼	马特	.

“原来是个陷阱！”马特惊呼道。

" ['fɛrəl] , [juː; jʊ][ænd; ənd][kɑːrl] [pɪk] [ʌp] ['breidi][ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

"	Ferral	,	you	and	Carl	pick	up	Brady	and	hustle	him	over	to	the	car	.
"	铁	,	你	和	卡尔	挑选	向上	布雷迪	和	努力奋斗	他	超过	到	这	车	.

“费拉尔，你和卡尔去把布雷迪扶起来，赶紧把他送到车边。”

[get] ['redi] [tu:; tə][kæst][ɔ:f][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [swɪft] [stɑ:rt][frʌm; frəm] [hɪr] .

Get	ready	to	cast	off	and	make	a	swift	start	from	here	.
得到	准备好	到	投掷	离开	和	制作	一个	迅速	开始	从	这里	.

准备起航，从这里迅速出发。

[lʊk] [ə'laɪv] , [naʊ] ,

Look	alive	,	now	,
看	活	,	现在	,

振作起来！

[ɔ:r] [wi:l] [bi:; bi] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] [ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['hærɪs] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wʊd] [kʌm] ['aʊər; ɑ:r] [wei]

or	we'll	be	head	over	heels	in	the	trouble	Harris	was	afraid	would	come	our	way
或者	出色地	是	头	超过	高跟鞋	在	这	麻烦	哈里斯	曾是	害怕的	会	来	我们的	方式

.

:

.

否则，我们将深陷哈里斯所担心的那种麻烦之中。

" [æz; əz] [mæt] [spoʊk] , [hi:; hi][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʃɪp] ,

"	As	Matt	spoke	,	he	ran	toward	the	trees	and	the	air	ship	,
"	作为	马特	辐	,	他	跑	朝向	这	树木	和	这	空气	船	,

“马特说话的时候，就朝着树林和飞艇的方向跑去。”

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][kæst][ɔ:f][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [roʊps] [hɪm'self] .

intending	to	cast	off	the	mooring	ropes	himself	.
意图	到	投掷	离开	这	停泊	绳索	他自己	.

打算自己解开系泊绳。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] ,

His	foot	struck	against	something	,
他的	脚	击	反对	某物	,

他的脚踢到了什么东西。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [bræntʃ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z]

which	he	found	to	be	a	piece	of	a	dead	branch	from	one	of	the	trees
哪个	他	成立	到	是	一个	片	的	一个	死的	分支	从	一	的	这	树木

.

:

.

他发现那是一根来自其中一棵树的枯枝。

[hi:; hi] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

He	possessed	himself	of	the	club	,
他	拥有	他自己	的	这	俱乐部	,

他完全掌控了俱乐部，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

with	the	intention	of	using	it	if	he	was	interfered	with	in	his	work	.
和	这	意图	的	使用	它	如果	他	曾是	干扰	和	在	他的	工作	.

打算在工作受到干扰时使用它。

[kɑ:rl][ænd; ənd] ['fɛrəl] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] .

Carl	and	Ferral	realized	the	necessity	of	quick	action	.
卡尔	和	铁	已实现	这	必要性	的	快的	行动	.

卡尔和费拉尔意识到必须迅速采取行动。

[græbiŋ] [ʌp]['breidi][baɪ][ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd] ['jəuldəz] , [ðeɪ] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hɔ:k]

Grabbing	up	Brady	by	the	feet	and	shoulders	,	they	hustled	him	toward	the	Hawk
抓取	向上	布雷迪	经过	这	脚	和	肩膀	,	他们	匆忙	他	朝向	这	鹰

.

:

.

他们抓住布雷迪的脚和肩膀，把他往鹰的方向拽去。

[wen] [ðeɪ] [dʌmpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ,

When	they	dumped	him	into	the	car	,
什么时候	他们	丢弃	他	进入	这	车	,

他们把他扔进车里时，

[mæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kæst] [ɔːf] [wʌn] [roʊp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['fræntɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Matt	had	already	cast	off	one	rope	and	was	working	frantically	with	the
马特	有	已经	投掷	离开	一	绳索	和	曾是	在职的	疯狂地	和	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

马特已经解开了一根绳子，正在拼命地处理另一根绳子。

" [hɪəz] [ðə; ði] [hɔːk] , [baɪ] ['θʌndər] ! " [be'ləud] [æn; ən] [ɪg'zʌltɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gluːm] .

"	Here's	the	Hawk	,	by	thunder	!	"	bellowed	an	exulting	voice	from	the	gloom	.
"	这里是	这	鹰	,	经过	雷	!	"	咆哮	一个	欣喜若狂	嗓音	从	这	愁云	.

“看，鹰来了！”黑暗中传来一声欢呼。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər] [lʌk] ?

"	What	do	you	think	of	this	for	luck	?
"	什么	做	你	思考	的	这	为了	运气	?

你觉得这样能带来好运吗?

[wiː; wi][gɑːt][ter] ['kæptʃər] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] , [piːt] !

We	got	ter	capture	the	air	ship	,	Pete	!
我们	得到	特尔	捕获	这	空气	船	,	皮特	!

我们必须夺取那艘飞艇，皮特!

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] .

It	won't	do	to	let	such	a	chance	get	away	from	us	.
它	惯于	做	到	让	这样的	一个	机会	得到	离开	从	我们	.

我们绝不能让这样的机会从我们手中溜走。

" [ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] , [ænd; ənd] [mæt] [hɜːrd] [ə; eɪ]['skræmb(ə)l][ʌv; əv]

"	The	hoarse	voice	came	closer	and	closer	,	and	Matt	heard	a	scramble	of
"	这	嘶哑	嗓音	来了	更近	和	更近	,	和	马特	听到	一个	争夺	的

['rʌnɪŋ] [fiːt] .

running	feet	.
跑步	脚	.

“沙哑的声音越来越近，马特听到一阵奔跑的脚步声。”

" [dɪr] [deɪ] [ɑːr; ər] ! " [kraɪd] [kɑːrl] .

"	Dere	dey	are	!	"	cried	Carl	.
"	德雷	戴	是	!	"	哭	卡尔	.

“他们在那儿！”卡尔喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][væs] [piːt] [ˌju ɛn 'di] - !

"	It	vas	Pete	und	Vipple	!
"	它	血管	皮特	和	-	!

“是 Pete 和 Vipple！”

[væt] [ə; eɪ] [lʌk] , [ˌju ɛn 'di] —

Vat	a	luck	,	und	—
增值税	一个	运气	,	和	—

运气真好，und—

" [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] .

"	There	came	the	impact	of	a	blow	.
"	那里	来了	这	影响	的	一个	吹	.

“一记重击袭来。”

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [mæt] [sɔː] [kɑːrl] ,

Among	**the**	**shadows**	**under**	**the**	**trees**	**Matt**	**saw**	**Carl**	**,**
之中	这	阴影	在下面	这	树木	马特	锯	卡尔	,

在树荫下，马特看到了卡尔。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] , [ˈsʌd(ə)nli] [həːld] [ˈbækwərd] .

who	**had**	**been**	**standing**	**by**	**the**	**rail**	**of**	**the**	**car**	**,**	**suddenly**	**hurled**	**backward**	**.**
WHO	有	到过	常设	经过	这	轨	的	这	车	,	突然	投掷	落后	.

原本站在车厢栏杆旁的人，突然被向后抛去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [daʊn] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈskaʊndrəlz] — [piːt] [ɔːr] [ˈ(h)wipl] —

He	**had**	**been**	**struck**	**down**	**by**	**one**	**of**	**the**	**two**	**scoundrels**	**—**	**Pete**	**or**	**Whipple**	**—**
他	有	到过	击	向下	经过	一	的	这	二	无赖	—	皮特	或者	惠普尔	—

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] .

it	**was**	**impossible**	**to**	**tell**	**which**	**.**
它	曾是	不可能的	到	告诉	哪个	.

他被这两个恶棍中的一个——皮特或惠普尔——打倒了，无法分辨是谁干的。

" [paɪp] [tuː; tə] [ˈkwɔːrtərz] ! " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈfɛrəl] [æz; əz] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [ˈkɑːrlz]

"	**Pipe**	**to**	**quarters**	**!**	**"**	**came**	**the**	**voice**	**of**	**Ferral**	**as**	**he**	**leaped**	**to**	**Carl's**
"	管道	到	四分之一	!	"	来了	这	嗓音	的	铁	作为	他	跳跃	到	卡尔的

[əˈsɪstəns] .

assistance	**.**
协助	.

“快去支援！”费拉尔一边说着，一边跳到卡尔身边帮忙。

" [ɔːl] [hændz] [rɪˈpel] [ˈbɔːdəz] !

"	**All**	**hands**	**repel**	**boarders**	**!**
"	全部	双手	击退	寄宿生	!

“全体人员击退登船者！”

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [mæt] !

Look	**out**	**for**	**yourself**	**,**	**Matt**	**!**
看	出去	为了	你自己	,	马特	!

马特，你可要小心点！

" [dʒʌst] [ðen] [mæt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [fʊl] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [peɪ] [ˈeni] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n]

"	**Just**	**then**	**Matt**	**had**	**his**	**own**	**hands**	**full**	**and**	**could**	**not**	**pay**	**any**	**more**	**attention**
"	只是	然后	马特	有	他的	自己的	双手	满的	和	可以	不是	支付	任何	更多的	注意力

[tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [kɑːr] .

to	**what**	**was**	**going**	**on**	**by**	**the**	**car**	**.**
到	什么	曾是	去	在	经过	这	车	.

“就在这时，马特自己也忙得不可开交，再也无暇顾及车旁发生的事情了。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈrʌfiːənz] , [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] , [liːpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

One	**of**	**the**	**two**	**ruffians**	**,**	**seeing**	**him**	**in**	**the**	**gloom**	**,**	**leaped**	**in**	**his**	**direction**	**.**
一	的	这	二	恶棍	,	看到	他	在	这	愁云	,	跳跃	在	他的	方向	.

两个恶棍中的一个在昏暗中看到了他，便朝他扑了过去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbluːɪʃ] [flæʃ] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈpɔːrt] .

There	**was**	**a**	**bluish**	**flash**	**,**	**followed**	**by**	**a**	**sudden**	**report**	**.**
那里	曾是	一个	蓝蓝色	闪光	,	随后	经过	一个	突然	报告	.

一道蓝光闪过，随后传来一声巨响。

[mæt] [drɑːpt] [ˈbækwərd] .

Matt	**dropped**	**backward**	**.**
马特	掉落	落后	.

马特向后倒去。

" [aɪv] [gɑːt] [kɪŋ] , [piːt] !

"	**I've**	**got**	**King**	**,**	**Pete**	**!**
"	我已经	得到	国王	,	皮特	!

“我抓到国王了，皮特！”

" [ˌdʒuːbiˈlɑːtid][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['(h)wipl] .
" jubilated the voice of Whipple .
" 欢欣鼓舞 这 嗓音 的 惠普尔 .

“惠普尔的声音欢快地说道。

" [wiːl] [hæv; həv] ['ɛvriˌθɪŋ] - ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪ] , [naʊ] !
" We'll have everythin ' our own way , now !
" 出色地 有 一切 - 我们的 自己的 方式 , 现在 !

“现在一切都将由我们自己决定了！”

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] ['ʌðər] [gɪt] [ðə; ði] [best] [oʊ] - [jiː; ji] [əˈfɔːr] [aɪ] [gɪt] [ðer; ðər] .
Don't let them others git the best o ' ye afore I git there .
不 让 他们 其他的 git 这 最好的 o - 是的 之前 我 git 那里 .

别让别人在我之前抢走你最好的部分。

" ['(h)wipl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
" Whipple , however , was mistaken .
" 惠普尔 , 然而 , 曾是 错误 .

然而，惠普尔错了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] " [gɑːt] " [mæt] .
He had not " got " Matt .
他 有 不是 " 得到 " 马特 .

他并没有“理解”马特。

[hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [sped] [waɪd] , [ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] ['mɪrli]
His bullet had sped wide , and Matt had merely
他的 子弹 有 加速 宽的 , 和 马特 有 仅仅

他的子弹偏离了目标，马特只是

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['tʌmbld] ['bækwərd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [klʌb] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɑːpt] [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət]
tumbled backward to pick up the club which he had dropped while working at
翻滚 落后 到 挑选 向上 这 俱乐部 哪个 他 有 掉落 尽管 在职的 在
[ðə; ði] [roʊp] .
the rope .
这 绳索 .

他向后跌倒去捡起在修理绳索时掉落的木棍。

[æz; əz] ['(h)wipl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [spræŋ] [ʌp] , [wɜːrl] [ðə; ði]
As Whipple continued to rush forward , the young motorist sprang up , whirled the
作为 惠普尔 持续 到 匆忙 向前 , 这 年轻的 驾车者 弹簧 向上 , 旋转 这
['blʌdʒən] ,
bludgeon ,
棍棒 ,

惠普尔继续向前冲去，年轻的司机跳了起来，挥舞着棍棒。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
and let it drop on the scoundrel's head with all his strength .
和 让 它 降低 在 这 无赖的 头 和 全部 他的 力量 .

然后使出浑身力气，把它砸在那个恶棍的头上。

['(h)wipl] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [peɪn] , [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] ['stægərd] [bæk] .
Whipple gave a howl of pain , threw up his hands , and staggered back .
惠普尔 给予 一个 嗥 的 疼痛 , 扔 向上 他的 双手 , 和 交错 后退 .

惠普尔痛得嚎叫一声，举起双手，踉跄后退。

[mæt] [prest] [ðə; ði] ['rɑːbər] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bloʊ] [feld] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

Matt	pressed	the	robber	hard	,	and	another	blow	felled	him	where	he	stood	.
马特	按下	这	强盗	难的	,	和	其他	吹	倒下	他	在哪里	他	站立	.

马特用力扑向劫匪，又是一击将他击倒在地。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'weɪ] , [mæt] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] .

Whirling	away	,	Matt	rushed	back	to	help	his	two	chums	.
旋转	离开	,	马特	匆忙	后退	到	帮助	他的	二	朋友们	.

马特猛地转身，冲回去帮助他的两个朋友。

[kɑːrl] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] ,

Carl	had	not	yet	recovered	himself	sufficiently	to	be	of	any	use	,
卡尔	有	不是	然而	恢复	他自己	足够	到	是	的	任何	使用	,

卡尔的身体还没有完全恢复，还帮不上什么忙。

[ænd; ənd] ['fɛrəl] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

and	Ferral	was	having	a	little	more	than	he	could	manage	.
和	铁	曾是	拥有	一个	小的	更多的	比	他	可以	管理	.

费拉尔吃得有点太多了，他吃不消。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] , ['(h)wɪpl] !

"	Take	him	from	behind	,	Whipple	!
"	拿	他	从	在后面	,	惠普尔	!

“从后面攻击他，惠普尔！”

" [pæntid] [piːt] , ['θɪŋkɪŋ] [mæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] .

"	panted	Pete	,	thinking	Matt	was	his	confederate	.
"	喘息	皮特	,	思维	马特	曾是	他的	南方邦联	.

“皮特气喘吁吁地说，他以为马特是他的同伙。”

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [piːt] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .

The	next	moment	Pete	saw	his	mistake	.
这	下一个	片刻	皮特	锯	他的	错误	.

下一刻，皮特意识到自己犯了错误。

['raɪtli] [sə'maɪzɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pæl] ,

Rightly	surmising	that	something	had	happened	to	his	pal	,
没错	推测	那	某物	有	发生	到	他的	朋友	,

他正确地推测出他的朋友出了事，

[ænd; ənd] [nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] , [piːt] [wɜːrl] [ænd; ənd] [tʊk]

and	not	caring	to	run	the	risk	of	being	captured	,	Pete	whirled	and	took
和	不是	关怀	到	跑步	这	风险	的	存在	捕获	,	皮特	旋转	和	采取

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

to	his	heels	.
到	他的	高跟鞋	.

皮特不顾被抓的风险，转身拔腿就跑。

" ['kiːlhɔːl] [ˌem 'iː] , [meɪt] , " [kraɪd] ['fɛrəl] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪt] [skwiːk] .

"	Keelhaul	me	,	mate	,	"	cried	Ferral	,	"	but	that	was	a	tight	squeak	.
"	龙骨拖曳	我	,	伴侣	,	"	哭	铁	,	"	但	那	曾是	一个	紧的	吱	.

“拖着我走吧，伙计，”费拉尔喊道，“但这真是个惊险的吱吱声。”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['ʌðər] [swɑːb] ? "

Where's	the	other	swab	?	"
在哪里?	这	其他	拭子	?	"

另一份拭子在哪儿?

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [boʊl] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] , [ænd; ənd] — — "

"	I	was	lucky	enough	to	bowl	him	over	,	and	—	—	"
"	我	曾是	幸运的	足够的	到	碗	他	超过	,	和	—	—	"

“我运气好，把他撞倒了，然后——”

" [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [θroʊt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ʃɑːt] !

"	My	heart	was	in	my	throat	when	I	heard	that	shot	!
"	我的	心	曾是	在	我的	喉	什么时候	我	听到	那	射击	!

“听到那声枪响时，我的心都提到了嗓子眼！”

[aɪ] [θɔːt] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt][jʊr; jər]['gruːəl] . "

I	thought	sure	you	had	got	your	gruel	.	"
我	想法	当然	你	有	得到	你的	粥	.	"

我以为你肯定已经吃到粥了。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , [naʊ] .

"	Never	mind	that	,	now	.
"	绝不	头脑	那	,	现在	.

“现在，别管那些事了。”

[get] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] ['endʒɪn] .

Get	into	the	car	and	turn	over	the	engine	.
得到	进入	这	车	和	转动	超过	这	引擎	.

上车，发动引擎。

[aɪl] ['fɪnɪʃ] ['kæstɪŋ] [ɔːf] [ðæt] ['ʌðər] [roʊp][ænd; ənd] [wiːl] [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

I'll	finish	casting	off	that	other	rope	and	we'll	get	out	of	here	.
患病的	结束	铸件	离开	那	其他	绳索	和	出色地	得到	出去	的	这里	.

我把另一根绳子解开，我们就能离开这里了。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [æt; ət][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [skʌlkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðɪs]

There's	more	of	the	gang	at	large	and	they	may	be	skulking	around	in	this
有	更多的	的	这	帮派	在	大的	和	他们	可能	是	潜行	大约	在	这

[və'sɪnəti] .

vicinity	.
附近	.

该团伙还有更多成员在逃，他们可能就在这附近活动。

['hɜːri] [ʌp] , [dɪk] !

Hurry	up	,	Dick	!
匆忙	向上	,	迪克	!

快点，迪克！

" [mæt] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['(h)wipl] .

"	Matt	rushed	back	to	where	he	had	had	his	encounter	with	Whipple	.
"	马特	匆忙	后退	到	在哪里	他	有	有	他的	遇到	和	惠普尔	.

“马特匆匆赶回了他与惠普尔相遇的地方。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , ['hævɪŋ] ['prɑːbəbli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf]

The	scoundrel	had	vanished	,	having	probably	recovered	his	wits	,	and	made	off
这	恶棍	有	消失了	,	拥有	大概	恢复	他的	智慧	,	和	制成	离开

['æftər] [piːt] .

after	Pete	.
后	皮特	.

那个恶棍已经消失得无影无踪，他可能已经恢复了理智，然后追着皮特跑了。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l][fɔːr; fər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

This	made	the	situation	more	critical	for	Matt	and	his	friends	.
这	制成	这	情况	更多的	批判的	为了	马特	和	他的	朋友们	.

这使得马特和他的朋友们的处境更加危急。

[ðə; ði] [tuː] ['skaʊndrəlz] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] ,

The	two	scoundrels	were	armed	,
这	二	无赖	是	武装	,

这两个恶棍都带着武器。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [iːtʃ]

and	it	would	be	only	a	matter	of	a	few	minutes	before	they	rejoined	each
和	它	会	是	仅有的	一个	事情	的	一个	很少	分钟	前	他们	重新加入	每个

['ʌðər] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [ə'tæk] .

other	and	renewed	the	attack	.
其他	和	更新	这	攻击	.

仅仅几分钟后，他们就重新会合，再次发起进攻。

['wɜːrkɪŋ] ['swɪftli] , [mæt] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [roʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ,

Working	swiftly	,	Matt	released	the	rope	from	the	tree	,	threw	it	into	the	car	,
在职的	迅速地	,	马特	发布	这	绳索	从	这	树	,	扔	它	进入	这	车	,

马特动作迅速地从树上解下绳子，扔进车里。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

and	bounded	after	it	.
和	有界	后	它	.

然后紧随其后。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]

Everything	was	ready	,	and	all	he	had	to	do	was	to	jump	into	the
一切	曾是	准备好	,	和	全部	他	有	到	做	曾是	到	跳	进入	这

[kɑːr] ,

car	,
车	,

一切都准备就绪，他只需要跳上车就行了。

[swɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊər] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'pelər] , [ænd; ənd] [lɪft] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['rʌdər] .

switch	the	power	into	the	propeller	,	and	lift	the	steering	rudder	.
转变	这	力量	进入	这	螺旋桨	,	和	举起	这	转向	舵	.

将动力切换到螺旋桨，并抬起舵。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] [glaidid] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

In	another	moment	,	the	Hawk	had	glided	upward	and	away	into	the	night	.
在	其他	片刻	,	这	鹰	有	滑翔	向上	和	离开	进入	这	夜晚	.

片刻之后，雄鹰滑翔而起，消失在夜色中。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] [meɪk] [ə; eɪ] ['kæptʃər] .

PETE	AND	WHIPPLE	MAKE	A	CAPTURE	.
皮特	和	惠普尔	制作	一个	捕获	.

皮特和惠普尔成功抓获了目标。

" [kən'sɑːrn][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['(h)wipl] , [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [piːt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['legɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

"	Consarn	it	!	"	cried	Whipple	,	overtaking	Pete	as	he	was	legging	it	for
"	康萨恩	它	!	"	哭	惠普尔	,	超车	皮特	作为	他	曾是	裹腿	它	为了

[ðə; ði][kə'næl] ,

the	canal	,
这	运河	,

“该死！”惠普尔喊道，他追上了正朝运河飞奔而去的皮特。

" [wʌt] [jiː; ji] ['rʌnɪn] - ['fɝː, 'fɛr] ? "

"	what	ye	runnin	'	fer	?	"
"	什么	是的	跑步	-	fer	?	"

“你们在逃什么？”

" ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] ['rekən] , " [rɪ'plaɪd] [piːt] .

"	Fer	the	same	reason	you	are	,	I	reckon	,	"	replied	Pete	.
"	fer	这	相同的	原因	你	是	,	我	估计	,	"	回复	皮特	.

“我想，原因和你一样吧。”皮特回答道。

" [ðem; ðəm] [θriː] [kɪdz] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['fɝː, 'fɛr][ˌjuː 'es] .

"	Them	three	kids	was	too	much	fer	us	.
"	他们	三	孩子们	曾是	也	很多	fer	我们	.

“那三个孩子对我们来说太难应付了。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɪd]

I	thought	I	heerd
我	想法	我	听见

我以为我听到了

[jiː; ji] [jel] [ðæt] [jiːd] [pʊt] [kɪŋ] [daʊn] [æn; ən] - [aʊt] ? "

ye	yell	that	ye'd	put	King	down	an	'	out	?	"
是的	叫喊	那	你们	放	国王	向下	一个	-	出去	?	"

你们喊着要把国王打倒在地?

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ,

"	I	thought	I	had	,
"	我	想法	我	有	,

我以为我已经有了，

" [ænd; ənd] ['(h)wipl] [ɪk'sploʊdɪd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [oʊθ] [ænd; ənd] ['fɔndld] [ðə; ðiː][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	and	Whipple	exploded	a	savage	oath	and	fondled	the	side	of	his	head	,
"	和	惠普尔	爆炸了	一个	野蛮的	誓言	和	抚摸	这	边	的	他的	头	,

“然后惠普尔破口大骂，并揉了揉自己的脑袋。”

" [bʌt; bət][ðə; ðiː][kʌb] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sænd][bæg] , [ɔːr] ['sʌmθɪn] - ,

"	but	the	cub	come	back	at	me	with	a	sand	bag	,	or	somethin	'	,
"	但	这	幼兽	来	后退	在	我	和	一个	沙	包	,	或者	某物	-	,

“但是那只幼崽拿着沙袋之类的东西朝我扑过来，”

[æn; ən] - [aɪ] [siːn] [mɔːr] [stɑːrz][ðæn; ðən] [wʌt] [jiː; ji][kæn; kən][faɪnd] [ˌoʊvər'hed] .

an	'	I	seen	more	stars	than	what	ye	can	find	overhead	.
一个	-	我	已见	更多的	明星	比	什么	是的	能	寻找	开销	.

我看到的星星比你头顶上的还要多。

['fɝː, 'fɛr] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

Fer	about	half	a	minit
fer	关于	一半	一个	迷你

大约半分钟

[aɪ][wʌz; wəz] [kliːn] [nɑːkt] [aʊt] .

I	was	clean	knocked	out	.
我	曾是	干净的	敲门	出去	.

我被彻底击倒了。

[wen] [aɪ] [kʌm] [ter] [maɪ'self][jiː; ji][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [aɪ] [treɪld] ['æftər][jiː; ji]

When	I	come	ter	myself	ye	had	made	a	run	of	it	,	an	'	I	trailed	after	ye
什么时候	我	来	特尔	我	是的	有	制成	一个	跑步	的	它	,	一个	-	我	拖着	后	是的

.

:

.

当我回过神来时，你们已经跑开了，我追了上去。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [jet] , [-] [hɪr] ?

We	got	a	chance	yet	,	d'ye	hear	?
我们	得到	一个	机会	然而	,	染料	听到	?

我们还有机会，听到了吗?

['pɜːrti] ['iː'deɪ] [ɪf] [tuː] ['hʌskiz] [laɪk] [ˌjuː 'es] [kɑːnt] [gɪt] [ðə; ðiː] [best] [oʊ] - [θriː] [kɪdz] [laɪk] [ðem; ðəm] . "

Purty	idee	if	two	huskies	like	us	can't	git	the	best	o	'	three	kids	like	them	.	"
漂亮	想法	如果	二	哈士奇	喜欢	我们	不能	git	这	最好的	o	-	三	孩子们	喜欢	他们	.	"

如果像我们这样的两只哈士奇都赢不了像他们这样的三个孩子，那真是个好主意。

" [ðæt] [kɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv][æn; ən] [iːl] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ter] ['menʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [piːt]
" That King is more kinds of an eel than I know how ter mention , " replied Pete
" 那 国王 是 更多的 种类 的 一个 鳗鱼 比 我 知道 如何 特尔 提到 , " 回复 皮特
. :
.

“那个国王简直比我能说的还要狡猾，”皮特回答道。

" [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['rɪgl] [ə'raʊnd] [æn; ən] - [gɪts] [aʊt] [oʊ] - [taɪt] ['kɔːrnərz] [ɪz] [sʌm; səm] - - .
" The way he wriggles around an ' gits out o ' tight corners is some surprisin ' .
" 这 方式 他 蠕动 大约 一个 - git 出去 o - 紧的 角落 是 一些 - - .

“他摆脱困境的方式真是令人惊讶。”

[hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] , ['(h)wipl] ?
Had we better go back there , Whipple ?
有 我们 更好的 去 后退 那里 , 惠普尔 ?

我们最好还是回去吧，惠普尔?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː]['fɝː, 'fɛr][juː 'es] [ter] [gɪt] ['kæptʃərd] ; [æn; ən] - [ðen] ,
It wouldn't do fer us ter git captured ; an ' then ,
它 不会 做 fer 我们 特尔 git 捕获 ; 一个 - 然后 ,

它对我们 ter git 捕获没有用；然后，

[kən'sɪdərɪn] - [wʌt] [wɪə(r)] ['wəːkin] - ['fɝː, 'fɛr][ɪn][lɑː] [greɪndʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ter] [teɪk] ['eni]
considerin ' what we're workin ' fer in La Grange , it would be foolish ter take any
考虑 - 什么 是 工作 - fer 在 拉 农庄 , 它 会 是 愚蠢 特尔 拿 任何
['tʃænsɪz] . "
chances . "
机会 . "

考虑到我们在拉格朗日所做的工作，冒任何风险都是愚蠢的。

" ['tʃænsɪz] ! " [grauld] ['(h)wipl] .
" Chances ! " growled Whipple .
" 机会 ! " 咆哮 惠普尔 .

“机会！”惠普尔低吼道。

" [wiːv] [gɑːt] ['gʌnz] [æn; ən] - [ðem; ðəm] [kɪdz] ['hævnt] .
" We've got guns an ' them kids haven't .
" 我们已经 得到 枪支 一个 - 他们 孩子们 还没有 .

“我们有枪，而那些孩子没有。”

[wer] [duː][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [kʌm] [ɪn] ?
Where do the chances come in ?
在哪里 做 这 机会 来 在 ?

机会从何而来?

[pʊl] [jər] [sɪks] - ['ʃuːtər] [æn; ən] - [kʌm] [ɑːn] .
Pull yer six - shooter an ' come on .
拉 你的 六 - 射击游戏 一个 - 来 在 .

掏出你的六响枪，过来！

[aɪm] ['goʊɪŋ] [ter] [gɪt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [wæk] [kɪŋ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
I'm going ter git even for that whack King give me on the head .
我是 去 特尔 git 甚至 为了 那 猛击 国王 给 我 在 这 头 .

我一定要报复国王打我脑袋的那一拳。

[æn; ən] - [wiː; wi][wɑːnt] [ðæt] [er] [ʃɪp] .
An ' we want that air ship .
一个 - 我们 想 那 空气 船 .

我们想要那艘飞艇。

[its] [dʒest][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [niːd] .

It's	jest	the	thing	we	need	.
它是	笑话	这	事物	我们	需要	.

这正是我们需要的。

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [piːt] .

Don't	be	a	fool	,	Pete	.
不	是	一个	傻子	,	皮特	.

别犯傻了，皮特。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['faɪn(ə)l][ˌædʒʊ'reɪʃən] , ['(h)wɪpl] , ['wepən] [ɪn][hænd] , ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [triːz]

"	With	this	final	adjuration	,	Whipple	,	weapon	in	hand	,	started	back	toward	the	trees
"	和	这	最终的	誓言	,	惠普尔	,	武器	在	手	,	开始	后退	朝向	这	树木

.

:
.

“说完这最后一番劝告，惠普尔手持武器，开始向树林方向走去。

[piːt] , ['laɪkwaɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ɪ'məːdʒənsɪz] , ['hɜːrɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Pete	,	likewise	prepared	for	emergencies	,	hurried	after	him	.
皮特	,	同样地	准备	为了	紧急情况	,	慌忙	后	他	.

皮特同样做好了应对紧急情况的准备，赶紧跟了上去。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz]

Before	they	had	covered	half	the	distance	that	separated	them	from	the	trees
前	他们	有	涵盖	一半	这	距离	那	分开	他们	从	这	树木

, [haʊ'evər] ,

,	however	,
,	然而	,

然而，在他们还没走完与树林之间距离的一半之前，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃɪp] [ʃuːt] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði]

they	saw	the	black	shape	of	the	air	ship	shoot	upward	and	vanish	in	the
他们	锯	这	黑色的	形状	的	这	空气	船	射击	向上	和	消失	在	这

['dɑːrknəs] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

darkness	toward	the	north	.
黑暗	朝向	这	北	.

他们看到黑色的飞艇划过天际，向北方的黑暗中消失不见。

['wɪpəlz, 'hwɪpəlz][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɜːr; wər][soʊ] [kiːn] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Whipple's	rage	and	disappointment	were	so	keen	that	he	gave	way	to	a
惠普尔	愤怒	和	失望	是	所以	敏锐的	那	他	给予	方式	到	一个

['tɔːrənt] [ʌv; əv][ˌpaɪ'rætɪkl] ['læŋgwɪdʒ] ,

torrent	of	piratical	language	,
激流	的	海盗	语言	,

惠普尔的愤怒和失望如此强烈，以至于他忍不住爆出一连串海盗式的粗话。

['stɔːrmɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [piːt] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['tempər] .

storming	around	until	Pete	called	him	to	a	halt	with	a	show	of	temper	.
暴风雨	大约	直到	皮特	称为	他	到	一个	停止	和	一个	展示	的	脾气	.

他一路横冲直撞，直到皮特发脾气才让他停下来。

" [wʌt] [gʊd] [dʌz] [ðæt] [duː] ?

"	What	good	does	that	do	?
"	什么	好的	做	那	做	?

这样做有什么用呢?

[kɪŋ] [æn; ən] - [hɪz; ɪz][pælz][hæv; həv] [haikt] [aʊt] ,

King	an	'	his	pals	have	hiked	out	,
国王	一个	-	他的	朋友们	有	徒步旅行	出去	,

国王和他的伙伴们已经徒步出发了。

[æn; ən] - [mɛbi] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['fɝː, 'fɛr][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .

an	'	mebby	it's	a	good	thing	fer	us	that	they	did	.
一个	-	梅比	它是	一个	好的	事物	fer	我们	那	他们	做过	.

也许这对我们来说是件好事。

[stɑːp] [jər] ['swerɪn] - [æn; ən] - [lets] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][oʊl] ['kwɑːri] [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['fɝː, 'fɛr] ['breidi] .

Stop	yer	swearin	'	an	'	let's	go	on	to	the	ole	quarry	an	'	take	a	look	fer	Brady	.
停止	你的	发誓	-	一个	-	我们来吧	去	在	到	这	奥莱	采石场	一个	-	拿	一个	看	fer	布雷迪	.

别骂人了，咱们去老采石场找布雷迪吧。

" ['staɪflɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgər] ,

"	Stifling	his	anger	,
"	令人窒息	他的	愤怒	,

“压抑住怒火，

['(h)wipl] [stroʊd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪn'kaʊntər] .

Whipple	strode	on	to	the	trees	and	peered	over	the	scene	of	the	recent	encounter	.
惠普尔	大步走	在	到	这	树木	和	窥视	超过	这	场景	的	这	最近的	遇到	.

惠普尔大步走到树林边，俯瞰着刚才发生冲突的现场。

" [jes] , " [hiː; hi] [grauld] , " [kɪŋ] [hæz; həz] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [hiːlz] [-] ,

"	Yes	,	"	he	growled	,	"	King	has	showed	us	his	heels	ag'in	,
"	是的	,	"	他	咆哮	,	"	国王	有	显示	我们	他的	高跟鞋	再次	,

“没错，”他咆哮道，“国王又一次露出了他的马脚。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['fɝː, 'fɛr][ˌjuː 'es]['noʊˌweɪz] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [klɪr] .

but	it	ain't	a	good	thing	fer	us	noways	that	he	got	clear	.
但	它	不是	一个	好的	事物	fer	我们	不	那	他	得到	清除	.

但他逃脱对我们来说绝对不是什么好事。

[wʌt] [-] [spoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [hɪr] ? "

What	d'ye	s'pose	he	was	doin	'	here	?	"
什么	染料	假设	他	曾是	做	-	这里	?	"

你猜他来这里干什么?

" [aɪ] [pæs] .

"	I	pass	.
"	我	经过	.

我通过。

[aɪ] [eint] [noʊ][maɪnd] ['riːdər] , ['(h)wipl] . "

I	ain't	no	mind	reader	,	Whipple	.	"
我	不是	不	头脑	读者	,	惠普尔	.	"

“我又不是读心术士，惠普尔。”

" [noʊ] , [aɪ] ['rekən] [jiː; ji] [eint] ; [æn; ən] - [jiː; ji] [eint] [gɑːt] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] , ['kɑːmən] [sens] , ['niːðər] .

"	No	,	I	reckon	ye	ain't	;	an	'	ye	ain't	got	any	too	much	good	,	common	sense	,	neither	.
"	不	,	我	估计	是的	不是	;	一个	-	是的	不是	得到	任何	也	很多	好的	,	常见的	感觉	,	两者都不	.

“不，我觉得你不是；而且你也没什么常识。”

[mɛbi] ['kɪŋz] [gɑːt][ə; eɪ][tɪp] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][æt; ət][lɑː] [greɪndʒ] ,

Mebby	King's	got	a	tip	that	the	girl's	at	La	Grange	,
梅比	国王学院	得到	一个	提示	那	这	女孩们	在	拉	农庄	,

梅比·金得到消息说，那女孩在拉格朗日。

[æn; ən] - ['hiːz] [kʌm] ['oʊvər][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['lʊkɪn] - ['fɜːː, 'fɛr][ˌjuː 'es] .

an	'	he's	come	over	in	this	direction	lookin	'	fer	us	.
一个	-	他是	来	超过	在	这	方向	在看	-	fer	我们	.

他朝这边过来找我们了。

[dɪd] [jiː; ji] ['evər] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] ?

Did	ye	ever	think	o	'	that	?
做过	是的	曾经	思考	o	-	那	?

你有没有想过这个问题?

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['geɪmz] [bɪn] [tɪpt] [ɔːf] , [wɪə(r)] [laɪbəl] [ter] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [roʊ] [oʊ] -

If	our	game's	been	tipped	off	,	we're	li'ble	ter	find	ourselves	in	a	hard	row	o	'
如果	我们的	游戏的	到过	倾斜	离开	,	是	轻便的	特尔	寻找	我们自己	在	一个	难的	排	o	-

[stʌmps] . "

stumps	.	"
树桩	.	"

如果我们的比赛节奏被打乱，我们很可能会陷入困境。

" [huːz] ['gɔɪn] - [ter] [tɪp] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] ? " [di'mɑːndid] [piːt] .

"	Who's	goin	'	ter	tip	off	our	game	?	"	demanded	Pete	.
"	谁是	去	-	特尔	提示	离开	我们的	游戏	?	"	要求	皮特	.

“谁来给我们的比赛开球？”皮特问道。

" [ðem; ðəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [dɪ'tektɪv] [eɪnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [ter] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

"	Them	Chicago	detectives	ain't	been	able	ter	find	out	a	thing	.	"
"	他们	芝加哥	侦探	不是	到过	有能力的	特尔	寻找	出去	一个	事物	.	"

“芝加哥的那些侦探什么也没查出来。”

" [mɛbi] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

"	Mebby	they	have	,
"	梅比	他们	有	,

“或许他们有，

[bʌt; bət] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [mæt] [kɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːrt] [oʊ] - [kæt] [wiː; wi] ['nevər] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] ['hiːz]

but	that	confounded	Matt	King	is	the	sort	o	'	cat	we	never	know	which	way	he's
但	那	令人困惑	马特	国王	是	这	种类	o	-	猫	我们	绝不	知道	哪个	方式	他是

['gɔɪn] - [ter] [dʒʌmp] .

goin	'	ter	jump	.
去	-	特尔	跳	.

但马特·金这种人，我们永远不知道他会往哪个方向跳。

[ɪf] [ðæt] [kɪd] ['wɔznt] - - [ˌjuː 'es] ,

If	that	kid	wasn't	stringin	'	us	,
如果	那	孩子	不是	-	-	我们	,

如果那孩子没有戏弄我们，

[aɪl] [bet] ['mʌni] [ðə; ði] ['felər] [ðæt] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ter] [gɪt] ['raɪtɪn] - [mə'tɪriəl] ,

I'll	bet	money	the	feller	that	got	him	ter	git	writin	'	material	,
患病的	赌注	钱	这	伙计	那	得到	他	特尔	git	写作	-	材料	,

我敢打赌，是那个让他开始写东西的人。

[æn; ən] - [ðen] [ter] [teɪk] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑː] [greɪndʒ] ['poʊstˌɔfɪs] , [ə'drest] [ter] [kɪŋ] ,

an	'	then	ter	take	a	letter	to	the	La	Grange	postoffice	,	addressed	ter	King	,
一个	-	然后	特尔	拿	一个	信	到	这	拉	农庄	邮局	,	已解决	特尔	国王	,

[wʌz; wəz] ['breidi] . "

was	Brady	.	"
曾是	布雷迪	.	"

然后，布雷迪拿着一封寄给国王的信，去了拉格朗日邮局。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['breidi] [biː; bi] ['raɪtɪn] - [ter] [kɪŋ] ?

"	Why	should	Brady	be	writin	'	ter	King	?
"	为什么	应该	布雷迪	是	写作	-	特尔	国王	?

“为什么布雷迪要给特·金写信？”

[hiː; hi] [heɪts] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ter] [ðə; ði] [graʊnd] . "

He	hates	him	down	ter	the	ground	.	"
他	讨厌	他	向下	特尔	这	地面	.	"

他恨他入骨。

" ['breidi] [wʊd] [duː] ['ɛniˌθɪn] - [ter] [biːt] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] . "

"	Brady	would	do	anythin	'	ter	beat	our	game	.	"
"	布雷迪	会	做	任何东西	-	特尔	打	我们的	游戏	.	"

“布雷迪为了击败我们，什么都愿意做。”

" [ðen] , [ɪf] [jɜːr] [soʊ] [ʃʊr] ['breɪdiːz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊl] ['kwɑːri] ,

"	Then	,	if	ye're	so	sure	Brady's	in	the	ole	quarry	,
"	然后	,	如果	是的	所以	当然	布雷迪的	在	这	奥莱	采石场	,

“那么，如果你如此确定布雷迪就在那个老采石场里，

[lets] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [raɪt] [hɪr] . "

let's	find	him	an	'	have	it	out	with	him	,	right	here	.	"
我们来吧	寻找	他	一个	-	有	它	出去	和	他	,	正确的	这里	.	"

“咱们找到他，就在这儿跟他好好谈谈。”

" [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] ['fɝː, 'fɛr] [ˌjuː 'es] [ter] [duː] — ['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] , [naʊ] .

"	That's	the	thing	fer	us	ter	do	—	only	thing	we	can	do	,	now	.
"	那就是	这	事物	fer	我们	特尔	做	—	仅有的	事物	我们	能	做	,	现在	.

“这就是我们现在唯一能做的事。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

"	The	two	men	started	out	of	the	shadow	of	the	trees	in	the	direction	of
"	这	二	男人	开始	出去	的	这	阴影	的	这	树木	在	这	方向	的

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɑːri] .

the	railroad	track	and	the	quarry	.
这	铁路	追踪	和	这	采石场	.

“两人走出树荫，朝着铁路和采石场的方向走去。

[ə; eɪ] ['wægən] [roʊd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] ,

A	wagon	road	followed	the	track	,	and	before	they	had	reached	the	road	,
一个	车皮	路	随后	这	追踪	,	和	前	他们	有	达到	这	路	,

一条马车道沿着小路延伸，他们还没到达马车道，

[ðə; ði] - - [tʃʌg] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] , [strʌk] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɪrz] .

the	chugetty	-	chug	of	an	automobile	,	rapidly	approaching	,	struck	on	their	ears	.
这	-	-	突突	的	一个	汽车	,	快速	接近	,	击	在	他们的	耳朵	.

一辆汽车快速驶近，发出突突突的声响，传入他们的耳中。

" [get] [bæk] [ter] [ðə; ði] [triːz] ! " ['mʌtəd] ['(h)wipl] .

"	Get	back	ter	the	trees	!	"	muttered	Whipple	.
"	得到	后退	特尔	这	树木	!	"	低声说道	惠普尔	.

“滚回树林去！”惠普尔低声说道。

" [hɪr] [kʌmz] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] ['fɝː, 'fɛr] [ˌjuː 'es] [ter] [biː; bi] [siːn] .

"	Here	comes	an	automobile	,	an	'	it	won't	do	fer	us	ter	be	seen	.
"	这里	来	一个	汽车	,	一个	-	它	惯于	做	fer	我们	特尔	是	已见	.

“有辆车来了，我们可不想被人看见。”

" [ðeɪ] ['skræmbld] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .

"	They	scrambled	back	into	the	dark	shadows	of	the	trees	.
"	他们	打乱	后退	进入	这	黑暗的	阴影	的	这	树木	.

他们慌忙逃回了树林的阴影里。

['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

Crouching	there	,	they	waited	and	watched	.
蹲伏	那里	,	他们	等待	和	观看	.

他们蹲在那里，等待着，观察着。

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [klɪp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

The	automobile	was	coming	at	a	good	clip	along	the	road	,
这	汽车	曾是	未来	在	一个	好的	夹子	沿着	这	路	,

那辆汽车沿着公路快速行驶。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [kən'teɪn] [tu:] [men] .

and	could	be	seen	to	contain	two	men	.
和	可以	是	已见	到	包含	二	男人	.

可以看到里面有两个男人。

[tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pi:t] [ænd; ənd] ['(h)wipl] , [ðə; ði]

To	the	surprise	and	consternation	of	Pete	and	Whipple	,	the
到	这	惊喜	和	惊愕	的	皮特	和	惠普尔	,	这

令皮特和惠普尔感到惊讶和沮丧的是，

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[mə'ʃi:n] [sləud] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][dʒʌst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [træk] .

machine	slowed	to	a	halt	just	between	the	trees	and	the	track	.
机器	减速	到	一个	停止	只是	之间	这	树木	和	这	追踪	.

机器在树林和铁轨之间缓缓停了下来。

" ['θʌndər] ! " [gɑ:spt] [pi:t] ; " [ðæt] [mu:v] [dəunt] [mi:n] ['eni] [gʊd] [ter][ˌju: 'es] .

"	Thunder	!	"	gasped	Pete	;	"	that	move	don't	mean	any	good	ter	us	.
"	雷	!	"	倒吸一口气	皮特	;	"	那	移动	不	意思是	任何	好的	特尔	我们	.

“雷声！”皮特倒吸一口凉气；“这一招对我们可不是什么好事。”

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɪz]['mu:vɪn] - - .

I	don't	like	the	way	things	is	movin	'	ternight	.
我	不	喜欢	这	方式	事物	是	移动	-	-	.

我不喜欢今晚事情的发展方向。

[wʌt] [-] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [dʌbz] [ɪz] [ʌp] [tu:; tə] ? "

What	d'ye	think	them	dubs	is	up	to	?	"
什么	染料	思考	他们	配音	是	向上	到	?	"

你觉得那帮家伙在搞什么鬼?

" [ʃʌt] [ʌp][æn; ən] - ['lɪs(ə)n] ! " ['wɪspəd] ['(h)wipl] .

"	Shut	up	an	'	listen	!	"	whispered	Whipple	.
"	关闭	向上	一个	-	听	!	"	低声说道	惠普尔	.

“闭嘴听着！”惠普尔低声说道。

" [ðeə(r)] ['tɑ:kən] - , [æn; ən] - [mɛbi] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðer; ðər] [geɪm] [ɪz] . "

"	They're	talkin	'	,	an	'	mebby	we	can	find	out	what	their	game	is	.	"
"	它们是	谈话	-	,	一个	-	梅比	我们	能	寻找	出去	什么	他们的	游戏	是	.	"

“他们在交谈，也许我们可以弄清楚他们的意图。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld] ['kwɑ:ri] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , ['greɪdən] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

"	There's	the	old	quarry	,	on	the	right	,	Graydon	,	"	one	of	the	men	was	saying
"	有	这	老的	采石场	,	在	这	正确的	,	格雷顿	,	"	一	的	这	男人	曾是	说

,

,

,

“右边是格雷顿的老采石场，”其中一个人说道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][kə'næl][ɑ:n][ðə; ði] [left] .

"	and	there's	the	canal	on	the	left	.
"	和	有	这	运河	在	这	左边	.

左边是运河。

[raɪt] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪr] [ɪz] [wer] [ðæt] [er] [ʃɪp] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . "

Right	around	in	here	is	where	that	air	ship	ought	to	be	.	"
正确的	大约	在	这里	是	在哪里	那	空气	船	应该	到	是	.	"

那艘飞艇应该就在这附近。

" ['meɪbi] [wɪə(r)] [tuː] [leɪt] , ['hærɪs] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [æz; əz] ['greɪdən] ,

"	Maybe	we're	too	late	,	Harris	,	"	answered	the	man	addressed	as	Graydon	,
"	或许	是	也	晚的	,	哈里斯	,	"	回答	这	男人	已解决	作为	格雷顿	,

“也许我们来晚了，哈里斯，”被称作格雷顿的男人回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [bɪn] [pʊld] [ɔːf] . "

"	and	that	the	game	has	been	pulled	off	.	"
"	和	那	这	游戏	有	到过	拉	离开	.	"

“而且比赛已经成功举办了。”

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

"	I	hope	not	.
"	我	希望	不是	.

我希望不会。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [aɪm][tuː; tə] [bleɪm] .

If	anything	has	gone	wrong	with	King	and	his	friends	,	I'm	to	blame	.
如果	任何事物	有	已消失	错误的	和	国王	和	他的	朋友们	,	我是	到	责备	.

如果国王和他的朋友们出了什么事，那都是我的错。

[get] [aʊt] [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːri] .

Get	out	and	cross	the	track	to	the	quarry	.
得到	出去	和	叉	这	追踪	到	这	采石场	.

下车穿过小路到采石场去。

[lʊk] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

Look	around	there	and	see	if	you	can	find	anything	of	the	boys	.
看	大约	那里	和	看	如果	你	能	寻找	任何事物	的	这	男孩们	.

四处看看，能不能找到男孩们的遗物。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] , [maɪ][hændz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [er] ,

If	you	can't	,	my	hands	will	be	in	the	air	,
如果	你	不能	,	我的	双手	将要	是	在	这	空气	,

如果你做不到，我会举起双手。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

and	I	won't	know	the	first	thing	to	do	.
和	我	惯于	知道	这	第一的	事物	到	做	.

我完全不知道该做什么。

[waɪl] [jʊə(r)] ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kwɑːri] , [aɪl] [wɔːk] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði][kə'næl] .

While	you're	nosing	around	the	quarry	,	I'll	walk	over	toward	the	canal	.
尽管	你是	嗅探	大约	这	采石场	,	患病的	走	超过	朝向	这	运河	.

你四处查看采石场的时候，我就往运河那边走去。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['moʊtər] [mæt] , [aɪl] [bet] ['hektər] ['breidi][ɪz] [bæk] [ʌv; əv]

If	anything	has	gone	wrong	with	Motor	Matt	,	I'll	bet	Hector	Brady	is	back	of
如果	任何事物	有	已消失	错误的	和	发动机	马特	,	患病的	赌注	赫克托	布雷迪	是	后退	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果“汽车马特”出了什么问题，我敢打赌赫克托·布雷迪肯定在背后搞鬼。

" [ɔːl] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [hɜːrd] [baɪ] ['(h)wipl] [ænd; ənd] [piːt] ,

"	All	this	,	which	was	plainly	heard	by	Whipple	and	Pete	,
"	全部	这	,	哪个	曾是	显然	听到	经过	惠普尔	和	皮特	,

“所有这些，惠普尔和皮特都听得清清楚楚。”

['rendərd] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['i:zi] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

rendered	**them**	**anything**	**but**	**easy**	**in**	**their**	**minds**	**.**
渲染	他们	任何事物	但	简单的	在	他们的	思想	.

这让他们心里一点也不轻松。

[ðeɪ] [nu:] ['hærɪs] , [ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk]['ɑ:fɪsər][frʌm; frəm] [saʊθ] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

They	**knew**	**Harris**	**,**	**the**	**energetic**	**officer**	**from**	**South**	**Chicago**	**,**
他们	知道	哈里斯	,	这	精力充沛	官	从	南	芝加哥	,

他们认识哈里斯，这位来自芝加哥南部的精力充沛的警官。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [waɪl] ['helpɪŋ] ['moʊtər] [mæt] [hæd; həd] [left] ['meməriz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

and	**his**	**activities**	**while**	**helping**	**Motor**	**Matt**	**had**	**left**	**memories**	**anything**	**but**
和	他的	活动	尽管	帮助	发动机	马特	有	左边	回忆	任何事物	但

['plez(ə)nt] .

pleasant	**.**
令人愉快的	.

他在帮助 Motor Matt 期间的所作所为，留下的回忆一点也不愉快。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:] , [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['breidi][hæd; həd][set][ðə; ði] [tu:] ['skaʊndrəlz] [tu:; tə]

And	**then**	**,**	**too**	**,**	**the**	**mention**	**of**	**Brady**	**had**	**set**	**the**	**two**	**scoundrels**	**to**
和	然后	,	也	,	这	提到	的	布雷迪	有	放	这	二	无赖	到

['gesɪŋ] .

guessing	**.**
猜测	.

此外，提到布雷迪也让这两个恶棍开始猜测起来。

" [wi:d] ['betər] [dʌk] [waɪl] [wi:v] [gɑ:t][taɪm] , " ['wɪspəd] [pi:t] .

"	**We'd**	**better**	**duck**	**while**	**we've**	**got**	**time**	**,**	**"**	**whispered**	**Pete**	**.**
"	我们会	更好的	鸭子	尽管	我们已经	得到	时间	,	"	低声说道	皮特	.

“我们最好趁还有时间赶紧躲起来，”皮特低声说道。

" [weɪt] ! " [rɪ'tɜ:rnd] ['(h)wipl] ['rʌfli] .

"	**Wait**	**!**	**"**	**returned**	**Whipple**	**roughly**	**.**
"	等待	!	"	返回	惠普尔	大致	.

“等等！”惠普尔粗声粗气地回应道。

" [wi:v] [gɑ:t][ter][faɪnd][aʊt] [wɒts] [ʌp] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] [sək'ses] [ɔ:r] ['feɪljər] ['fɜ:, 'fɛr] [ðæt] [geɪm]

"	**We've**	**got**	**ter**	**find**	**out**	**what's**	**up**	**—**	**it**	**may**	**mean**	**success**	**or**	**failure**	**fer**	**that**	**game**
"	我们已经	得到	特尔	寻找	出去	是什么	向上	—	它	可能	意思是	成功	或者	失败	fer	那	游戏

[wɪə(r)] ['wə:kin] - [æt; ət][lɑ:] [greɪndʒ] . "

we're	**workin**	**'**	**at**	**La**	**Grange**	**.**	**"**
是	工作	-	在	拉	农庄	.	"

“我们必须弄清楚到底发生了什么——这可能决定我们在拉格朗日开发的那款游戏的成败。”

" [haʊ] [ji:; ji] ['gɔɪn] - [ter][faɪnd][aʊt] ['ɛniˌθɪn] - [mɔ:r] ?

"	**How**	**ye**	**goin**	**'**	**ter**	**find**	**out**	**anythin**	**'**	**more**	**?**
"	如何	是的	去	-	特尔	寻找	出去	任何东西	-	更多的	?

你打算如何进一步了解情况?

[ðem; ðəm] ['fɛlɝz] [hæv; həv][kwɪt]['tɑ:kən] - . "

Them	**fellers**	**have**	**quit**	**talkin**	**'**	**.**	**"**
他们	伙计们	有	辞职	谈话	-	.	"

他们都不说话了。

" [ðeɪv] [kwɪt]['tɑ:kən] - , " ['ænsər] ['(h)wipl] ['dɑ:rkli] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑ:t] [ə'weɪ]

"	**They've**	**quit**	**talkin**	**'**	**,**	**"**	**answered**	**Whipple**	**darkly**	**,**	**"**	**but**	**they**	**haven't**	**got**	**away**
"	他们有	辞职	谈话	-	,	"	回答	惠普尔	黑暗	,	"	但	他们	还没有	得到	离开

[frʌm; frəm] [hɪr] [jet] .

from	**here**	**yet**	**.**
从	这里	然而	.

“他们不再说话了，”惠普尔阴沉地回答道，“但他们还没有离开这里。”

[stɪk] [raɪt] [wer] [jiː; ji][ɑːr; ər] , [piːt] , [æn; ən] - [wɑːtʃ] .

Stick	right	where	ye	are	,	Pete	,	an	'	watch	.
戳	正确的	在哪里	是的	是	,	皮特	,	一个	-	手表	.

皮特，你就待在原地看着吧。

" ['greɪdən] [hæd; həd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['reɪlroʊd] [træk]

"	Graydon	had	got	out	of	the	automobile	and	started	across	the	railroad	track
"	格雷顿	有	得到	出去	的	这	汽车	和	开始	穿过	这	铁路	追踪

.

:

.

格雷登下了车，开始穿过铁轨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

It	was	only	a	moment	or	two	before	he	was	blotted	out	of	sight	.
它	曾是	仅有的	一个	片刻	或者	二	前	他	曾是	印迹	出去	的	视线	.

仅仅过了一两分钟，他就消失在了视线之外。

['hærɪs] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði]

Harris	had	likewise	climbed	out	of	the	car	and	was	starting	slowly	in	the
哈里斯	有	同样地	攀登	出去	的	这	车	和	曾是	开始	缓慢地	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

direction	of	the	canal	.
方向	的	这	运河	.

哈里斯也下了车，缓缓地朝着运河方向走去。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [əd'vænst] , ['(h)wipl] [pʊld] [piːt] [bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

As	the	officer	advanced	,	Whipple	pulled	Pete	behind	one	of	the	trees	.
作为	这	官	先进的	,	惠普尔	拉	皮特	在后面	一	的	这	树木	.

随着警官的逼近，惠普尔把皮特拉到一棵树后。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ter][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sævɪdʒli] .

"	Leave	it	ter	me	,	"	he	whispered	savagely	.
"	离开	它	特尔	我	,	"	他	低声说道	野蛮地	.

“交给我吧，”他恶狠狠地低语道。

" ['hærɪs] [ɪz] ['kʌmɪn] - [ðɪs] [weɪ] [æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [ker] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .

"	Harris	is	comin	'	this	way	an	'	I'll	take	care	o	'	him	.
"	哈里斯	是	即将到来	-	这	方式	一个	-	患病的	拿	关心	o	-	他	.

“哈里斯正朝这边过来，我会对付他的。”

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [skɔːr] [ter] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʌb] , ['eniweɪ] . "

We've	got	a	score	ter	settle	with	that	dub	,	anyway	.	"
我们已经	得到	一个	分数	特尔	定居	和	那	配音	,	反正	.	"

反正我们跟那支球队还有笔账要算。

" [aɪ][wəʊnt][stænd]['fɝː, 'fɛr][noʊ] ['despərət] [wɜːrk] , ['(h)wipl] , " [wɔːrnd] [piːt] .

"	I	won't	stand	fer	no	desperate	work	,	Whipple	,	"	warned	Pete	.
"	我	惯于	站立	fer	不	绝望的	工作	,	惠普尔	,	"	警告	皮特	.

“我绝不会容忍你做这种绝望的工作，惠普尔，”皮特警告道。

" [wɪə(r)] ['tæŋg(ə)ld][ʌp][ə; eɪ] - ['plenti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	We're	tangled	up	a	-	plenty	as	it	is	.	"
"	是	纠缠不清	向上	一个	-	很多	作为	它	是	.	"

“我们现在已经纠缠不清了。”

" [juː; jʊ][stænd][baɪ][æn; ən] - [kiːp] [jər] [maʊθ] [ʃʌt] ! " ['ɔːrdərd] ['(h)wipl] .

"	You	stand	by	an	'	keep	yer	mouth	shut	!	"	ordered	Whipple	.
"	你	站立	经过	一个	-	保持	你的	嘴	关闭	!	"	订购	惠普尔	.

“你给我站住，闭嘴！”惠普尔命令道。

" [wiː; wi][gɑːt][ter][næb]['hærɪs][æn; ən] - [meɪk][hɪm; ɪm][duː][sʌm; səm][mɔːr]['tɑːkən] - .

"	We	got	ter	nab	Harris	an	-	make	him	do	some	more	talkin	-	.
"	我们	得到	特尔	纳布	哈里斯	一个	-	制作	他	做	一些	更多的	谈话	-	.

“我们抓住了哈里斯，让他再说几句。”

[hɪst] , [naʊ] !

Hist	,	now	!
历史	,	现在	!

现在是历史！

['hiːz]['kʌmɪn] - [kloʊz] .

He's	comin	'	close	.
他是	即将到来	-	关闭	.

他快到了。

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , ['greɪtli] ['wɜːrid] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][mæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] ['ʌtərli]

"	The	officer	,	greatly	worried	on	account	of	Matt	and	his	friends	,	and	utterly
"	这	官	,	非常	担心	在	帐户	的	马特	和	他的	朋友们	,	和	完全地

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['ləːkiŋ] ['deɪndʒər] ,

unconscious	of	lurking	danger	,
无意识	的	潜伏	危险	,

“这名警官非常担心马特和他的朋友们，却完全没有意识到潜伏的危险，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [triːz] ,

was	making	straight	toward	the	trees	,
曾是	制作	直的	朝向	这	树木	,

径直朝着树林走去，

['evɪdəntli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][pæs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] .

evidently	intending	to	pass	between	them	on	his	way	to	the	canal	.
显然	意图	到	经过	之间	他们	在	他的	方式	到	这	运河	.

显然，他打算从他们中间穿过，前往运河。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪrər] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

As	he	drew	nearer	,	he	kept	his	head	moving	from	side	to	side	,
作为	他	画	更近	,	他	保留	他的	头	移动	从	边	到	边	,

他越走越近，头也不停地左右摇晃。

['pleɪnli] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] .

plainly	hoping	to	discover	something	.
显然	希望	到	发现	某物	.

显然是希望有所发现。

['skersli] ['briːðɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] ['fjʊdʒətɪv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Scarcely	breathing	,	the	two	fugitives	waited	for	him	.
几乎	呼吸	,	这	二	逃犯	等待	为了	他	.

两名逃犯屏住呼吸，等待着他的到来。

['(h)wipl] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [baɪ][ðə; ði] ['bærəl] ,

Whipple	,	catching	his	revolver	by	the	barrel	,
惠普尔	,	捕捉	他的	左轮手枪	经过	这	桶	,

惠普尔抓住左轮手枪的枪管，

[liːpt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] [dʒʌst][æz; əz] ['hærɪs] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

leaped	out	from	behind	the	tree	just	as	Harris	came	abreast	of	him	.
跳跃	出去	从	在后面	这	树	只是	作为	哈里斯	来了	并排	的	他	.

就在哈里斯走到他身边时，那家伙从树后跳了出来。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

At	that	instant	the	officer's	head	was	turned	away	.
在	那	立即的	这	警官们	头	曾是	转向	离开	.

就在那一刻，警官的头扭向了别处。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːrl] — [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

He	heard	the	noise	of	the	spring	and	whirled	—	but	too	late	.
他	听到	这	噪音	的	这	春天	和	旋转	—	但	也	晚的	.

他听到泉水的声音，猛地转身——但为时已晚。

['(h)wipl] [brɔːt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔfɪsɝz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['stʌnɪŋ]

Whipple	brought	the	butt	of	his	revolver	down	on	the	officer's	head	with	stunning
惠普尔	带来	这	屁股	的	他的	左轮手枪	向下	在	这	警官们	头	和	令人惊叹的

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

惠普尔用左轮手枪的枪托猛击警官的头部，力道惊人。

['hærɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['krʌmpld] [ɪn][æn; ən][ɪn'sensəb(ə)l] [hiːp]

Harris	,	without	a	word	,	flung	up	his	hands	and	crumpled	in	an	insensible	heap
哈里斯	,	没有	一个	单词	,	扔	向上	他的	双手	和	皱巴巴的	在	一个	麻木不仁	堆

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

哈里斯一言不发，举起双手，瘫倒在地，失去知觉。

" [lʊk] [hɪr] , ['(h)wipl] , " [kraɪd][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd] [piːt] ,

"	Look	here	,	Whipple	,	"	cried	the	exasperated	Pete	,
"	看	这里	,	惠普尔	,	"	哭	这	恼怒	皮特	,

“听着，惠普尔，”恼怒的皮特喊道。

" [ɪf] [jiːv] [dʌn] ['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm][aɪm]['gɔɪn] - [ter] [kwɪt][jiː; ji] , [raɪt] [hɪr] . "

"	if	ye've	done	fer	him	I'm	goin	'	ter	quit	ye	,	right	here	.	"
"	如果你们已经	完毕	fer	他	我是	去	-	特尔	辞职	是的	,	正确的	这里	.	"	

“如果你对他做了什么，我就要跟你断绝关系，就在这儿。”

" [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm] , " [skɔft] ['(h)wipl] ,

"	I	haven't	done	fer	him	,	"	scoffed	Whipple	,
"	我	还没有	完毕	fer	他	,	"	嘲笑	惠普尔	,

“我没帮过他，”惠普尔嗤之以鼻。

" ['oʊnli][dʒest][leɪd][hɪm; ɪm][aʊt] - [wiː; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] . "

"	only	jest	laid	him	out	so'st	we	can	handle	him	.	"
"	仅有的	笑话	铺设	他	出去	-	我们	能	处理	他	.	"

“只是把他放倒在地，这样我们才能对他施压。”

" [wʌt] [jiː; ji]['gɔɪn] - [ter][duː] ? "

"	What	ye	goin	'	ter	do	?	"
"	什么	是的	去	-	特尔	做	?	"

“你打算做什么？”

" [teɪk] [hɪm; ɪm][ter][lɑː][greɪndʒ][æn; ən] - [faɪnd][aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] .

"	Take	him	ter	La	Grange	an	'	find	out	what	he	knows	.
"	拿	他	特尔	拉	农庄	一个	-	寻找	出去	什么	他	知道	.

“带他去拉格朗日，看看他知道些什么。”

[wiːl] [juːz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] . "

We'll	use	the	automobile	.	"
出色地	使用	这	汽车	.	"

我们将使用汽车。

" [ðæts] [plʌm] ['fuːlɪʃ] !

"	That's	plumb	foolish	!
"	那就是	垂直	愚蠢	!

“这简直愚蠢至极！”

| | | |

" [æn; ən] - [aɪl] [gɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] .
" an ' I'll git in the driver's seat .
" 一个 - 患病的 git 在 这 司机 座位 .

“然后，我坐到驾驶座上。”

[wiːl] [pæs] [ʌp] ['lʊkɪn] - ['fɝː, 'fɛr]
We'll pass up lookin ' fer
出色地 经过 向上 在看 - fer

我们就不去找了。

['breidi][ɪn][ðə; ði] ['kwɑːri] ['fɝː, 'fɛr] [naʊ] .
Brady in the quarry fer now .
布雷迪 在 这 采石场 fer 现在 .

布雷迪现在还在采石场。

[aɪ] ['rekən] ['hærɪs] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] [ter] [noʊ] .
I reckon Harris can tell us all we want ter know .
我 估计 哈里斯 能 告诉 我们 全部 我们 想 特尔 知道 .

我觉得哈里斯可以告诉我们所有我们想知道的事情。

" [ðə; ði] [tuː] ['skaʊndrəlz] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] , ['(h)wipl] ['pɔːzɪŋ] [fɜːrst] [tuː; tə] [kræŋk] [ʌp] [ðə; ði] ['endʒɪn]
" The two scoundrels got into the car , Whipple pausing first to crank up the engine
" 这 二 无赖 得到 进入 这 车 , 惠普尔 暂停 第一的 到 曲柄 向上 这 引擎
.
:
.

“这两个恶棍上了车，惠普尔先停下来发动了引擎。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [hiː; hi] ['hedɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [træk] ,
Turning the car around the other way , he headed along the back track ,
转弯 这 车 大约 这 其他 方式 , 他 标题 沿着 这 后退 追踪 ,

他调转车头，沿着小路驶去。

['grædʒuəli] ['spiːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['moʊtər] .
gradually speeding up the motor .
逐步地 超速 向上 这 发动机 .

逐渐提高电机转速。

[ðə; ði] ['ræskəlz] [hæd; həd] [hæd; həd] [wʌn] ['bækˌset] ,
The rascals had had one backset ,
这 无赖 有 有 一 涡流 ,

这些家伙之前遭遇过一次挫折，

[bʌt; bət] [ðɪs] [muːv] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
but this move seemed likely to more than make up for it .
但 这 移动 似乎 可能 到 更多的 比 制作 向上 为了 它 .

但此举似乎很有可能弥补之前的不足。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['breɪdiːz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
BRADY'S PROPOSITION .
布雷迪的 主张 .

布雷迪的提议。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] , [kɑːrl] ? " [æskt] [mæt] ,
" How do you feel , Carl ? " asked Matt ,
" 如何 做 你 感觉 , 卡尔 ? " 问 马特 ,

“卡尔，你感觉怎么样？”马特问道。

[wen] [ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ['iːzəli] [ə'lɔːŋ]

when	the	Hawk	was	safely	clear	of	the	ground	and	swinging	easily	along
什么时候	这	鹰	曾是	安全	清除	的	这	地面	和	摇摆	容易地	沿着

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

through	the	night	.
通过	这	夜晚	.

当鹰隼安全地离开地面，轻松地在夜空中盘旋时。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [maɪ] - [væs][æz; əz][pɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['pærəl] , " ['ænsər] [kɑːrl] .

"	I	feel	like	my	headt	vas	as	pig	as	a	parrel	,	"	answered	Carl	.
"	我	感觉	喜欢	我的	-	血管	作为	猪	作为	一个	帕雷尔	,	"	回答	卡尔	.

“我觉得我的脑袋像猪头一样蠢，”卡尔回答道。

" ['paɪ] - , [dɑːt][væs][ə; eɪ] - [væt] [aɪ][gɑːt] .

"	Py	shiminy	,	dot	vas	a	svipe	vat	I	got	.
"	py	-	,	点	血管	一个	-	增值税	我	得到	.

“Py shiminy，我得到了一个 svipe 桶。

[aɪ] [siː] ['puːti] [ret] [laɪts] - [ˌem 'iː] , [ˌju ɛn 'di][aɪ] - [noʊ] - - ['leɪdɚ] . "

I	see	pooty	ret	lights	aroundt	me	,	und	I	don'd	know	somet'ing	ondil	lader	.	"
我	看	普蒂	返回	灯	-	我	,	和	我	-	知道	-	-	梯子	.	"

我看到周围闪烁着昏暗的灯光，我不知道发生了什么事。

" [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , ['meɪti] , " [spoʊk] [ʌp] ['fɛrəl] , " [ðæt] ['breidi][leɪd] [ðæt] [træp] ,

"	It's	a	cinch	,	matey	,	"	spoke	up	Ferral	,	"	that	Brady	laid	that	trap	,
"	它是	一个	肚带	,	伙计	,	"	辐	向上	铁	,	"	那	布雷迪	铺设	那	陷阱	,

“这还用说吗，伙计，”费拉尔开口说道，“布雷迪设下那个陷阱，这简直是板上钉钉的事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]['oʊnli][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tiːθ] . "

and	that	we	only	got	out	of	it	by	the	skin	of	our	teeth	.	"
和	那	我们	仅有的	得到	出去	的	它	经过	这	皮肤	的	我们的	牙齿	.	"

我们真是侥幸脱身。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ['breidi] ? " [æskt] [mæt] .

"	What	do	you	say	to	that	,	Brady	?	"	asked	Matt	.
"	什么	做	你	说	到	那	,	布雷迪	?	"	问	马特	.

“布雷迪，你对此有何看法？”马特问道。

" [its] ['maɪti] [ʌn'fɔːrtʃənət] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['breidi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It's	mighty	unfortunate	—	for	me	,	"	replied	Brady	,	from	the	bottom	of	the
"	它是	强大的	不幸	—	为了	我	,	"	回复	布雷迪	,	从	这	底部	的	这

[kɑːr] .

car	.
车	.

“真是太不幸了——对我来说，”布雷迪从车底回答道。

" [aɪ] [leɪd] [ə; eɪ][træp] , [kɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] .

"	I	laid	a	trap	,	King	,	but	not	that	kind	.
"	我	铺设	一个	陷阱	,	国王	,	但	不是	那	种类	.

“我设了个陷阱，国王，但不是那种陷阱。”

[wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [tɔːk] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː]['reskjuː] ['helən] .

What	I	wanted	,	was	to	talk	you	into	helping	me	rescue	Helen	.
什么	我	通缉	,	曾是	到	讲话	你	进入	帮助	我	救援	海伦	.

我原本想说服你帮我救海伦。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] [haʊ] ['(h)wipl] [ænd; ənd] [piːt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [dɪd]

I	don't	know	yet	how	Whipple	and	Pete	managed	to	show	up	there	when	they	did
我	不	知道	然而	如何	惠普尔	和	皮特	管理	到	展示	向上	那里	什么时候	他们	做过

.

:
.

我还不清楚惠普尔和皮特是怎么在那个时候出现在那儿的。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [juːv] ['kæptʃərd] [ˌem 'iː] . "

They	didn't	see	me	,	and	they	don't	know	now	that	you've	captured	me	.	"
他们	没有	看	我	,	和	他们	不	知道	现在	那	你已经	捕获	我	.	"

他们没看见我，现在也不知道我已经被你抓住了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , " [sed] [mæt] ,

"	As	soon	as	we	can	get	to	South	Chicago	,	"	said	Matt	,
"	作为	很快	作为	我们	能	得到	到	南	芝加哥	,	"	说	马特	,

“我们一到南芝加哥就……”马特说。

" [wiːl] [tel] ['hærɪs] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [hɪr] .

"	we'll	tell	Harris	those	fellows	are	here	.
"	出色地	告诉	哈里斯	那些	伙伴们	是	这里	.

“我们会告诉哈里斯那些家伙在这里。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [kluː] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv][hæd; həd][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

This	is	the	first	clue	the	police	have	had	as	to	where	they	are	.	"
这	是	这	第一的	线索	这	警察	有	有	作为	到	在哪里	他们	是	.	"

这是警方目前掌握的关于他们下落的第一条线索。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [wɜːrk] , [meit] , " [sed] ['fɛrəl] , " [straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] .

"	A	good	night's	work	,	mate	,	"	said	Ferral	,	"	strike	me	lucky	if	it	ain't	.
"	一个	好的	夜晚	工作	,	伴侣	,	"	说	铁	,	"	罢工	我	幸运的	如果	它	不是	.

“伙计，今晚干得不错，”费拉尔说，“要不是这样，我可就走运了。”

['hærɪs] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][əːhuː] [wen] [wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['breidi] [huː] [roʊt] [ðæt]

Harris	will	be	all	ahoo	when	we	tell	him	that	it	was	Brady	who	wrote	that
哈里斯	将要	是	全部	啊啊	什么时候	我们	告诉	他	那	它	曾是	布雷迪	WHO	写道	那

['letər] . "

letter	.	"
信	.	"

当我们告诉哈里斯那封信是布雷迪写的时，他肯定会高兴疯的。

" [dəunt] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [dʒʌst] [jet] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['breidi] ,

"	Don't	take	me	back	to	South	Chicago	just	yet	,	"	pleaded	Brady	,
"	不	拿	我	后退	到	南	芝加哥	只是	然而	,	"	恳求	布雷迪	,

“别这么快就把我送回南芝加哥，”布雷迪恳求道。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

struggling	to	a	sitting	posture	and	leaning	against	the	rail	at	the	side	of
挣扎	到	一个	坐着	姿势	和	倾斜	反对	这	轨	在	这	边	的

[ðə; ði][kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

他挣扎着坐起来，靠在车厢侧面的栏杆上。

" [ɪf] [piːt] [ænd; ənd]

"	If	Pete	and
"	如果	皮特	和

“如果皮特和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['(h)wipl] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ʃænti] [ɪn][lɑː] [greɪndʒ] ,

Whipple	are	away	from	that	shanty	in	La	Grange	,
惠普尔	是	离开	从	那	棚屋	在	拉	农庄	,

惠普尔已经离开了拉格朗日那间简陋的小屋。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['helən] . "

this	will	be	a	good	time	to	get	Helen	.	"
这	将要	是	一个	好的	时间	到	得到	海伦	.	"

现在正是把海伦接过来的好时机。

" [hiː; hi] [tɔːks] [ˌem aɪ 'tiː] [tuː] [tʌŋz] [vɔːrs] [æz; əz] ['eni] ['felər] [væt] [aɪ] [noʊ] , " [riˈmɑːkt] [kɑːrl] .

"	He	talks	mit	two	tongues	vorse	as	any	feller	vat	I	know	,	"	remarked	Carl	.
"	他	会谈	密特	二	舌头	沃斯	作为	任何	伙计	增值税	我	知道	,	"	评论	卡尔	.

“他是我认识的人当中说话最像两种语言的人，”卡尔评论道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [ɑːn] ['fuːlɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [skɔft] ['fɛrəl] .

"	He	thinks	he	can	keep	on	fooling	us	,	"	scoffed	Ferral	.
"	他	思考	他	能	保持	在	愚弄	我们	,	"	嘲笑	铁	.

“他以为他能一直骗过我们，”费拉尔嗤之以鼻。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][æsk] , " [pərˈsuːd] ['breidi] , ['despərətli] ['ɜːrnɪst] .

"	Listen	to	me	,	that's	all	I	ask	,	"	pursued	Brady	,	desperately	earnest	.
"	听	到	我	,	那就是	全部	我	问	,	"	追击	布雷迪	,	绝望地	认真	.

“听我说，这是我唯一的要求，”布雷迪恳切地说道。

" [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] , [helpt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['huːlɪgən] ,

"	Pete	and	Whipple	,	helped	by	a	man	named	Hooligan	,
"	皮特	和	惠普尔	,	帮助	经过	一个	男人	命名	流氓	,

“皮特和惠普尔，在一位名叫胡利根的人的帮助下，

[gɑːt][ðə; ði][gɜːrl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ænd; ənd] — — "

got	the	girl	away	from	her	friends	in	Chicago	,	and	—	—	"
得到	这	女孩	离开	从	她	朋友们	在	芝加哥	,	和	—	—	"

“我把那女孩从芝加哥的朋友身边带走了，然后——”

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [mæt] .

"	How	did	they	do	it	?	"	interrupted	Matt	.
"	如何	做过	他们	做	它	?	"	中断	马特	.

“他们是怎么做到的？”马特打断道。

" ['huːlɪgən] [met] ['helən] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['hektər] ['breidi] , ['dʒunjɚ] . ,

"	Hooligan	met	Helen	on	the	street	,	and	told	her	that	her	brother	,	Hector	Brady	,	Jr	.	,
"	流氓	遇见	海伦	在	这	街道	,	和	讲述	她	那	她	兄弟	,	赫克托	布雷迪	,	小	.	,

“流氓在街上遇到了海伦，并告诉她，她的哥哥，小赫克托·布雷迪，

[wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

was	sick	and	wanted	her	to	come	to	him	at	once	.
曾是	生病的	和	通缉	她	到	来	到	他	在	一次	.

他生病了，想让她立刻过来。

['helən] [nuː] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] ,

Helen	knew	the	police	were	looking	for	my	son	,
海伦	知道	这	警察	是	寻找	为了	我的	儿子	,

海伦知道警方在找我儿子，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] [gæŋ] [huː] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

just	as	they	were	for	the	other	members	of	my	gang	who	had	escaped	the	officers	,
只是	作为	他们	是	为了	这	其他	成员	的	我的	帮派	WHO	有	逃脱	这	警官	,

就像我的其他团伙成员逃脱警察的追捕一样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wer]

and	she	did	not	dare	to	go	back	to	her	friends	and	tell	them	where
和	她	做过	不是	敢	到	去	后退	到	她	朋友们	和	告诉	他们	在哪里

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

she	was	going	.
她	曾是	去	.

她不敢回去告诉朋友们她要去哪里。

['huːlɪgən] [toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

Hooligan	told	her	it	wouldn't	be	necessary	for	her	to	say	anything	,
流氓	讲述	她	它	不会	是	必要的	为了	她	到	说	任何事物	,

流氓告诉她，她没必要说什么。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə] ['ɑːrtʃər] ['ævənuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

as	she	could	get	back	to	Archer	Avenue	in	the	afternoon	.
作为	她	可以	得到	后退	到	射手	大街	在	这	下午	.

她下午就能回到阿彻大道了。

['huːlɪgən] [tʊk] ['helən] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə] ['rɪvər] ['fɔːrɪst] , [ə; eɪ] ['sʌbɜːrb] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Hooligan	took	Helen	by	train	to	River	Forest	,	a	suburb	of	Chicago	,
流氓	采取	海伦	经过	火车	到	河	森林	,	一个	市郊	的	芝加哥	,

流氓带着海伦乘火车去了芝加哥郊区的河森林镇。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][lɑː] [greɪndʒ] .

and	not	far	from	La	Grange	.
和	不是	远的	从	拉	农庄	.

离拉格朗日不远。

['hiːz] [ker] - ['teɪkər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['rɪvər] ['fɔːrɪst] , ['huːlɪgən] [ɪz] ,

He's	care	-	taker	during	the	summer	for	a	house	in	River	Forest	,	Hooligan	is	,
他是	关心	-	接受者	期间	这	夏天	为了	一个	房子	在	河	森林	,	流氓	是	,

胡利根是里弗福雷斯特一栋房子的夏季看护人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][gɜːrl][ðer; ðər] .

and	he	took	the	girl	there	.
和	他	采取	这	女孩	那里	.

他把女孩带到了那里。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][gɜːrl] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , ['(h)wipl] [ænd; ənd] [piːt] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv]

The	moment	the	girl	reached	the	house	,	Whipple	and	Pete	made	a	prisoner	of
这	片刻	这	女孩	达到	这	房子	,	惠普尔	和	皮特	制成	一个	囚犯	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

女孩一到房子，惠普尔和皮特就把她囚禁了起来。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['huːlɪgən] .

and	turned	her	over	to	Mrs	.	Hooligan	.
和	转向	她	超过	到	太太	.	流氓	.

然后把她交给了胡利根太太。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [naɪt] ,

When	it	became	night	,
什么时候	它	成为	夜晚	,

夜幕降临之时，

['helən] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['huːlɪgənz] [ɪn][lɑː] [greɪndʒ] — [ænd; ənd]

Helen	was	taken	to	a	house	owned	by	the	Hooligans	in	La	Grange	—	and
海伦	曾是	已采取	到	一个	房子	拥有	经过	这	流氓	在	拉	农庄	—	和

['helən] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] .

Helen	has	been	there	ever	since	.
海伦	有	到过	那里	曾经	自从	.

海伦被带到了拉格朗日的一栋属于流氓团伙的房子里——从那以后，海伦就一直待在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的英勇救援；(Motor Matt's Daring Rescue; or,)
第3/7页

[læst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][lɑ:] [greɪndʒ] [ænd; ənd][aɪ] ['spɑ:tɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Last	**night**	**I**	**was**	**in**	**La**	**Grange**	**and**	**I**	**spotted**	**the**	**house**	**,**
最后的	夜晚	我	曾是	在	拉	农庄	和	我	斑	这	房子	,

昨晚我在拉格朗日，看到了那栋房子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gæŋ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [der] [traɪ][tu:; tə] ['reskju:]

but	**the**	**gang**	**were**	**too**	**many**	**for**	**me**	**and**	**I**	**didn't**	**dare**	**try**	**to**	**rescue**
但	这	帮派	是	也	许多	为了	我	和	我	没有	敢	尝试	到	救援

['helən] [ə'loʊn] .

Helen	**alone**	**.**
海伦	独自的	.

但是那伙人太多了，我一个人不敢去救海伦。

[aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:k] , [kɪŋ] ,

I	**had**	**already**	**thought**	**of**	**you**	**and**	**the**	**Hawk**	**,**	**King**	**,**
我	有	已经	想法	的	你	和	这	鹰	,	国王	,

国王，我早就想到了你和鹰。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [wi:; wi][kʊd; kəd][tɜ:rn][ðə; ði] [trɪk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ju:; jʊ][tu:; tə][help] .

and	**I**	**knew**	**we**	**could**	**turn**	**the**	**trick**	**if**	**I**	**could**	**only**	**get**	**you**	**to**	**help**	**.**
和	我	知道	我们	可以	转动	这	诡计	如果	我	可以	仅有的	得到	你	到	帮助	.

我知道，只要你能帮忙，我们就能成功。

" [ðə; ði][fækts][wɜ:r; wər] [sər'praɪzɪŋ] — [prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fækts] — [ænd; ənd] ['breɪdi:z]

"	**The**	**facts**	**were**	**surprising**	**—**	**providing**	**they**	**were**	**the**	**facts**	**—**	**and**	**Brady's**
"	这	事实	是	奇怪	—	提供	他们	是	这	事实	—	和	布雷迪的

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['mɪstɪfaɪɪŋ] .

knowledge	**of**	**them**	**was**	**equally**	**mystifying**	**.**
知识	的	他们	曾是	同样地	神秘的	.

“事实令人惊讶——如果它们真的是事实的话——而布雷迪对这些事实的了解同样令人费解。”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðɪs] , ['breidi] ? " [di'mɑ:ndid] [mæt] .

"	**How**	**did**	**you**	**learn**	**all**	**this**	**,**	**Brady**	**?**	**"**	**demanded**	**Matt**	**.**
"	如何	做过	你	学习	全部	这	,	布雷迪	?	"	要求	马特	.

“布雷迪，你是怎么知道这一切的？”马特质问道。

" [groʊv] [gɑ:t][ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][ˌem 'i:] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] .

"	**Grove**	**got**	**the**	**news**	**to**	**me**	**while**	**I**	**was**	**in**	**prison**	**.**
"	树林	得到	这	消息	到	我	尽管	我	曾是	在	监狱	.

“格罗夫在我服刑期间把这个消息告诉了我。”

['(h)wipl] [ænd; ənd] [pi:t] [traɪd] [tu:; tə] [rɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [di:l] , [bʌt; bət] [groʊv] ['wʊdnt] [stænd]

Whipple	**and**	**Pete**	**tried**	**to**	**ring**	**him**	**in**	**on**	**the**	**deal**	**,**	**but**	**Grove**	**wouldn't**	**stand**
惠普尔	和	皮特	尝试	到	戒指	他	在	在	这	交易	,	但	树林	不会	站立

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

for	**it**	**.**
为了	它	.

惠普尔和皮特试图让他参与这笔交易，但格罗夫不肯接受。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['di:snt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['græftər] , [groʊv] [ɪz] ,

A	**pretty**	**decent**	**sort**	**of**	**a**	**grafter**	**,**	**Grove**	**is**	**,**
一个	漂亮的	体面的	种类	的	一个	嫁接者	,	树林	是	,

格罗夫是个相当不错的勤奋工作者。

[bʌt; bət] ['hiːz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['krʊkɪd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːrniə] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]

but	he's	done	with	crooked	work	and	has	gone	to	California	to	lead	a
但	他是	完毕	和	歪	工作	和	有	已消失	到	加利福尼亚州	到	带领	一个

['dɪfrənt] [laɪf] .

different	life	.
不同的	生活	.

但他已经厌倦了不正当的工作，去了加利福尼亚州过上了另一种生活。

[maɪ] [sʌn] , [æt; ət] [læst] [ə'kaʊnts] , [wʌz; wəz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

My	son	,	at	last	accounts	,	was	in	New	York	.
我的	儿子	,	在	最后的	账户	,	曾是	在	新的	约克	.

据我所知，我儿子当时在纽约。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hiːz] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [pɑːrts] .

By	this	time	he's	off	for	foreign	parts	.
经过	这	时间	他是	离开	为了	外国的	部分	.

这时他已经出发去国外演出了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [kɪŋ] , [ðæt] [maɪ] [gæŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['skætərd] [laɪk] [ðɪs] ,

It	is	due	to	you	,	King	,	that	my	gang	has	been	scattered	like	this	,
它	是	到期的	到	你	,	国王	,	那	我的	帮派	有	到过	疏散	喜欢	这	,

国王，正是因为你，我的部下才落得如此四散的下场。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] , [nɑːt] ['meni] [deɪz] [ə'goʊ] ,

and	there	was	a	time	,	not	many	days	ago	,
和	那里	曾是	一个	时间	,	不是	许多	天	前	,

就在几天前，还发生过这样一件事。

[wen] [ɔːl] [aɪ] [æskt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['set(ə)l] [maɪ] [skɔːr] [wɪð; wɪθ]

when	all	I	asked	was	to	be	free	just	long	enough	to	settle	my	score	with
什么时候	全部	我	问	曾是	到	是	自由的	只是	长的	足够的	到	定居	我的	分数	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

而我所求的不过是获得短暂的自由，好让我能和你算清旧账。

[bʌt; bət] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'fer] [ʌv; əv] ['hɛlɪnz] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] .

But	this	strange	affair	of	Helen's	has	changed	all	that	.
但	这	奇怪的	事务	的	海伦的	有	已更改	全部	那	.

但海伦的这桩奇事改变了一切。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['(h)wɪpl] [ænd; ənd] [piːt] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv]

I'm	thinking	more	of	getting	even	with	Whipple	and	Pete	than	I	am	of
我是	思维	更多的	的	获得	甚至	和	惠普尔	和	皮特	比	我	是	的

['getɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

getting	even	with	you	.
获得	甚至	和	你	.

比起找你算账，我更想找惠普尔和皮特算账。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['helən] , [aɪ] [kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [ment] [wel] ,

As	for	Helen	,	I	can	see	now	that	the	girl	meant	well	,
作为	为了	海伦	,	我	能	看	现在	那	这	女孩	意思是	出色地	,

至于海伦，我现在明白她本意是好的。

[ɔːl'ðoʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

although	what	she	has	done	has	made	a	convict	of	me	.
虽然	什么	她	有	完毕	有	制成	一个	定罪	的	我	.

虽然她的所作所为让我成了罪犯。

" [ðə; ði] [kən'vɪkt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wel] - ['spoʊkən][mæn] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

"	The	convict	was	always	a	well	-	spoken	man	,	and	plainly	a	man	of
"	这	定罪	曾是	总是	一个	出色地	-	说	男人	,	和	显然	一个	男人	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

“这名囚犯一直谈吐得体，显然受过良好的教育。”

[ðɪs] , [pər'hæps] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['krɪmɪn(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd]

This	,	perhaps	,	had	made	him	a	more	dangerous	criminal	than	he	would
这	,	也许	,	有	制成	他	一个	更多的	危险的	刑事	比	他	会

['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] .

otherwise	have	been	.
否则	有	到过	.

这或许使他成为了比原本更危险的罪犯。

['sʌmhaʊ] , [mæt] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

Somehow	,	Matt	was	deeply	impressed	by	his	words	.
不知何故	,	马特	曾是	深	印象深刻	经过	他的	字	.

不知为何，马特被他的话深深打动了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [help] ['helən] ['breidi] ['prɑːbəbli] ['influənst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ]

The	young	motorist's	desire	to	help	Helen	Brady	probably	influenced	him	to	pay
这	年轻的	驾驶员的	欲望	到	帮助	海伦	布雷迪	大概	影响	他	到	支付

[sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][wɜːrdz] .

some	attention	to	his	prisoner's	words	.
一些	注意力	到	他的	囚犯的	字	.

这位年轻司机想要帮助海伦·布雷迪的愿望，可能促使他认真听取了囚犯的话。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [keɪs] , ['breidi] , " [sed] [mæt] .

"	You're	right	in	saying	this	is	a	strange	case	,	Brady	,	"	said	Matt	.
"	你是	正确的	在	说	这	是	一个	奇怪的	案件	,	布雷迪	,	"	说	马特	.

“你说得对，这的确是个奇怪的案子，布雷迪，”马特说道。

" [ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪ] ['(h)wipl] [ænd; ənd] [piːt] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs]

"	The	strangest	part	of	it	is	why	Whipple	and	Pete	should	go	to	all	this
"	这	最奇怪的	部分	的	它	是	为什么	惠普尔	和	皮特	应该	去	到	全部	这

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

“最奇怪的是，为什么惠普尔和皮特要费这么大劲。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ? "

What	are	they	trying	to	do	?	"
什么	是	他们	尝试	到	做	?	"

他们想做什么?

" [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['breidi] .

"	I've	made	up	my	mind	to	tell	you	the	whole	of	it	,	King	,	"	returned	Brady	.
"	我已经	制成	向上	我的	头脑	到	告诉	你	这	所有的	的	它	,	国王	,	"	返回	布雷迪	.

“我已经决定把一切都告诉你，国王，”布雷迪回答道。

" ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['θiːvɪŋ] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] [ə'raʊnd] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

"	During	my	thieving	operations	around	South	Chicago	I	picked	up	quite	a	lot	of
"	期间	我的	盗窃	运营	大约	南	芝加哥	我	挑选	向上	相当	一个	很多	的

['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] .

valuable	property	.
有价值的	财产	.

“我在芝加哥南部一带行窃期间，偷到了很多值钱的东西。”

[juː; jʊ][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːrt] .

You	got	some	of	it	back	,	but	not	the	biggest	part	.
你	得到	一些	的	它	后退	,	但	不是	这	最大	部分	.

你找回了一部分，但大部分还没找回来。

[aɪ][hɪd] [ðæt] [əˈweɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

I	hid	that	away	,	to	a	place	known	only	to	me	,
我	隐藏	那	离开	,	到	一个	地方	已知	仅有的	到	我	,

我把它藏了起来，藏到了一个只有我自己知道的地方。

[ænd; ənd] [roʊt] [daʊn] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	wrote	down	instructions	for	finding	the	place	,
和	写道	向下	指示	为了	寻找	这	地方	,

并写下了找到这个地方的路线说明。

[ænd; ənd] [stoʊd] [ðə; ði] [ˌmeməˈrændəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [luːs] [brɪk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [leɪk] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

and	stowed	the	memorandum	under	a	loose	brick	in	the	house	at	Lake	Station	,
和	已存放	这	备忘录	在下面	一个	松动的	砖	在	这	房子	在	湖	车站	,

然后把备忘录藏在了湖站镇房子里的一块松动的砖头下面。

[wer] [ˈhelən] [steɪd] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ˈæftər][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [hɔːk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ɪn]

where	Helen	stayed	for	awhile	after	you	got	the	Hawk	away	from	me	in
在哪里	海伦	入住	为了	一会儿	后	你	得到	这	鹰	离开	从	我	在

['wɪləbiz] [swɑːmp] .

Willoughby's	swamp	.
威洛比的	沼泽	.

你把鹰从我身边带走后，海伦在威洛比沼泽待了一段时间。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [tel] ['hektər] , ['dʒunjɚ] . , [wer] [ðə; ði]

If	anything	happened	to	me	,	I	intended	to	tell	Hector	,	Jr	.	,	where	the
如果	任何事物	发生	到	我	,	我	故意的	到	告诉	赫克托	,	小	.	,	在哪里	这

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] ,

instructions	were	hidden	,
指示	是	隐	,

如果我出了什么事，我打算告诉小赫克托那些说明书藏在哪里。

[hæv; həv][hɪm; ɪm][get][ðə; ði] ['plʌndər] , [tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] [kæʃ] ,

have	him	get	the	plunder	,	turn	it	into	cash	,
有	他	得到	这	掠夺	,	转动	它	进入	现金	,

让他去夺取战利品，然后把它变现。

[ænd; ənd]['haɪər]['lɔjɚz, 'lɔɪɜ-z][tuː; tə][get][ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	hire	lawyers	to	get	me	out	of	trouble	.
和	聘请	律师	到	得到	我	出去	的	麻烦	.

并聘请律师帮我摆脱困境。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['traɪəl] , [ðer; ðər][ɪn] [saʊθ] [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [aɪ] [sent] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]

While	I	was	waiting	for	my	trial	,	there	in	South	Chicago	,	I	sent	the	letter	to
尽管	我	曾是	等待	为了	我的	审判	,	那里	在	南	芝加哥	,	我	发送	这	信	到

['hektər] ,

Hector	,
赫克托	,

在南芝加哥等待审判期间，我给赫克托寄了这封信。

['dʒunjɚ] .

Jr	.
小	.

小

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [fel] ['ɪntuː] ['hɛlɪnz] [hændz] .

He	had	left	town	and	the	letter	fell	into	Helen's	hands	.
他	有	左边	镇	和	这	信	跌倒	进入	海伦的	双手	.

他离开了小镇，这封信落到了海伦手中。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [went] [tuː; tə] [leɪk] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] .

She	opened	it	,	went	to	Lake	Station	and	got	the	memorandum	.
她	打开	它	,	去	到	湖	车站	和	得到	这	备忘录	.

她打开了它，去了湖站，拿到了备忘录。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] , ['(h)wipl] [ænd; ənd] [piːt] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	some	way	,	Whipple	and	Pete	found	out	about	it	,
在	一些	方式	,	惠普尔	和	皮特	成立	出去	关于	它	,

惠普尔和皮特以某种方式得知了这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [bɪ'fɔːr] ['helən] [kʊd; kəd][tɜːrn][ðə; ði]['peɪpər]['oʊvər][tuː; tə]

and	they	engineered	the	abduction	before	Helen	could	turn	the	paper	over	to
和	他们	工程	这	绑架	前	海伦	可以	转动	这	纸	超过	到

[ðə; ði] [pə'liːs] — [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] .

the	police	—	as	I	know	she	intended	doing	.
这	警察	—	作为	我	知道	她	故意的	正在做	.

他们策划了这起绑架案，赶在海伦将文件交给警方之前——我知道她原本打算这么做。

" [ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] [wel] [ʌp] [ɪn]['breidi][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	A	great	rage	welled	up	in	Brady	as	he	went	on	.
"	一个	伟大的	愤怒	井	向上	在	布雷迪	作为	他	去	在	.

随着剧情发展，布雷迪心中燃起了巨大的怒火。

" [ðoʊz] [tuː] ['tretʃərəs] [haʊndz] [wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['plʌndər] ,

"	Those	two	treacherous	hounds	want	to	get	the	plunder	,
"	那些	二	奸诈	猎犬	想	到	得到	这	掠夺	,

“那两条奸诈的猎犬想要得到战利品。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] ['helən] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [tel] [wer] [ðə; ði]

and	they	will	keep	Helen	a	prisoner	until	they	can	make	her	tell	where	the
和	他们	将要	保持	海伦	一个	囚犯	直到	他们	能	制作	她	告诉	在哪里	这

[stʌf] [ɪz] [kən'siːld] ,

stuff	is	concealed	,
东西	是	暗	,

他们会把海伦囚禁起来，直到逼她说出东西藏在哪里为止。

[fɔːr; fər][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['peɪpər]['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	imagine	she	destroyed	the	paper	after	reading	it	.
为了	我	想象	她	损毁	这	纸	后	阅读	它	.

我猜她读完之后就把那张纸销毁了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

That's	why	I	want	to	play	even	with	them	!
那就是	为什么	我	想	到	玩	甚至	和	他们	!

这就是为什么我也想和他们一起玩！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] [ə'loʊn] [ðæt] [aɪ] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] ['prɪzn] [gɑːrd] , [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

It	was	for	that	alone	that	I	struck	down	the	prison	guard	,	got	into	his
它	曾是	为了	那	独自的	那	我	击	向下	这	监狱	警卫	,	得到	进入	他的

['juːnɪfɔːrm] ,

uniform	,
制服	,

正因如此，我才击倒了狱警，穿上了他的制服。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [pen] . -

and	escaped	from	the	'	pen	.	'
和	逃脱	从	这	-	笔	.	-

然后从“围栏”里逃了出来。

[ɪf] [juːl] [help] [ˌem 'iː] , [kɪŋ] ,

If	you'll	help	me	,	King	,
如果	你会	帮助	我	,	国王	,

国王陛下，如果您愿意帮助我，

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][stænd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː]

I've	got	a	proposition	to	make	to	you	—	and	you'll	find	that	I	stand	by	it
我已经	得到	一个	主张	到	制作	到	你	—	和	你会	寻找	那	我	站立	经过	它

. "

: "

. "

我有个提议要跟你提——你会发现我坚持我的提议。

" [wɒts] [jʊr; jər][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [mæt] .

"	What's	your	proposition	?	"	asked	Matt	.
"	是什么	你的	主张	?	"	问	马特	.

“你的提议是什么？”马特问道。

[wer] [ˈbreidi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈrɔbəriːz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ]

Where	Brady	had	put	the	spoil	of	his	many	robberies	had	long	been	a
在哪里	布雷迪	有	放	这	剧透	的	他的	许多	抢劫	有	长的	到过	一个

[ˈmɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] ,

mystery	to	the	authorities	,
神秘	到	这	当局	,

布雷迪将多次抢劫所得赃物藏匿何处，长期以来一直是当局的谜团。

[ænd; ənd] [ˈbreɪdiːz] [rɪˈsaɪt(ə)l] , [ɔːlˈðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [mæt] [hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] ,

and	Brady's	recital	,	although	one	of	the	strangest	Matt	had	ever	heard	,
和	布雷迪的	独奏会	,	虽然	一	的	这	最奇怪的	马特	有	曾经	听到	,

[wʌz; wəz][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] ,

was	logical	,
曾是	逻辑	,

布雷迪的独奏虽然是马特听过的最奇怪的独奏之一，但却合乎逻辑。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [truːθ] .

and	bore	the	stamp	of	truth	.
和	钻孔	这	邮票	的	真相	.

并带有真理的印记。

" [its] [ðɪs] , " [went] [ɑːn][ˈbreidi] ,

"	It's	this	,	"	went	on	Brady	,
"	它是	这	,	"	去	在	布雷迪	,

“就是这样，”布雷迪继续说道。

[ˈvɪzəbli] [ˈgrætɪfaɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmoʊtərɪst] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

visibly	gratified	because	the	young	motorist	seemed	inclined	to	fall	in	with	his
明显地	满意	因为	这	年轻的	驾车者	似乎	倾斜	到	落下	在	和	他的

[plænz] ;

plans	;
计划	;

他显然很满意，因为这位年轻的司机似乎愿意配合他的计划；

" [help] [ˌem ˈiː] [ˈreskjuː] [ˈhelən] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˈ(h)wɪpl] [ænd; ənd] [piːt] [ɪn][ðə; ði] - [pen] . -

"	help	me	rescue	Helen	and	place	Whipple	and	Pete	in	the	'	pen	.	'
"	帮助	我	救援	海伦	和	地方	惠普尔	和	皮特	在	这	-	笔	.	-

“帮我救出海伦，把惠普尔和皮特关进‘围栏’里。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈdʒoʊliːˌɛt][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ][tɜːrm] ,

If	you	will	do	that	,	I	will	go	back	to	Joliet	and	finish	my	term	,
如果	你	将要	做	那	,	我	将要	去	后退	到	乔利埃特	和	结束	我的	学期	,

如果你能这样做，我就会回乔利埃特完成我的任期。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][rɪˈlaɪ][ɑːn] [ˈhelən] [tuː; tə] [tel] [wer] [ðə; ði] [ˈplʌndər] [ɪz] [kæʃt] .

and	you	can	rely	on	Helen	to	tell	where	the	plunder	is	cached	.
和	你	能	依靠	在	海伦	到	告诉	在哪里	这	掠夺	是	缓存	.

你可以指望海伦告诉你战利品藏在哪里。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['rɪt(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['helən] [kɑːnt]

But	if	anything	has	happened	to	those	written	instructions	,	and	Helen	can't
但	如果	任何事物	有	发生	到	那些	书面	指示	,	和	海伦	不能

[tel] ,

tell	,
告诉	,

但如果那些书面指示出了什么问题，而海伦又无法察觉，

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [stʌf] [dʌg] [ʌp]

I'll	give	the	information	to	you	and	you	can	have	the	stuff	dug	up
患病的	给	这	信息	到	你	和	你	能	有	这	东西	挖	向上

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] .

and	returned	to	the	people	from	whom	it	was	taken	.
和	返回	到	这	人们	从	谁	它	曾是	已采取	.

我会把信息给你，你可以把东西挖出来，归还给被拿走的人。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɛrɜ˞] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	can't	say	anything	fairer	than	that	.
我	不能	说	任何事物	更公平	比	那	.

我找不到比这更公平的说法了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɪr] [tɔːk] [fɔːr; fər] ['hektər] ['breidi] .

"	This	was	queer	talk	for	Hector	Brady	.
"	这	曾是	酷儿	讲话	为了	赫克托	布雷迪	.

“这对赫克托·布雷迪来说是同性恋的言论。”

['moʊtər] [mæt] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Motor	Matt	could	hardly	believe	his	ears	.
发动机	马特	可以	几乎	相信	他的	耳朵	.

马特·莫特简直不敢相信自己的耳朵。

[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] ['lɪt(ə)l] .

And	yet	,	he	was	offering	little	.
和	然而	,	他	曾是	提供	小的	.

然而，他却几乎没提供什么。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [riː'kæptʃəd] , [soʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['dʒoʊliːˌɛt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn]

He	had	already	been	recaptured	,	so	his	return	to	Joliet	was	a	foregone
他	有	已经	到过	重新捕获	,	所以	他的	返回	到	乔利埃特	曾是	一个	已放弃

[kən'kluːʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['helən] ,

conclusion	;	and	Helen	,
结论	;	和	海伦	,

他已经被抓获，所以返回乔利埃特是必然的；而海伦，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] , [nuː] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

it	was	almost	certain	,	knew	the	location	of	the	caché	,
它	曾是	几乎	肯定	,	知道	这	地点	的	这	-	,

几乎可以肯定的是，他知道藏匿地点。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['stoʊlən] ['prɑːpərti] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt]

and	it	might	be	considered	that	the	stolen	property	would	be	returned	without
和	它	可能	是	经过考虑的	那	这	被盗	财产	会	是	返回	没有

['eni] [ʌv; əv] ['breɪdiːz] [help] .

any	of	Brady's	help	.
任何	的	布雷迪的	帮助	.

而且可以认为，即使没有布雷迪的任何帮助，被盗物品也会被找回。

[ðæt] ['(h)wipl] [ænd; ənd] [piːt] [kʊd; kəd] [rest] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [frʌm; frəm] ['helən] ,

That	Whipple	and	Pete	could	wrest	the	location	of	the	caché	from	Helen	,
那	惠普尔	和	皮特	可以	夺取	这	地点	的	这	-	从	海伦	,

[mæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] .

Matt	could	not	believe	.
马特	可以	不是	相信	.

马特简直不敢相信，惠普尔和皮特竟然能从海伦那里套出藏宝地点。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['gɜːlz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː] [wel] .

He	knew	the	girl's	determination	too	well	.
他	知道	这	女孩们	决心	也	出色地	.

他太了解那个女孩的决心了。

" [hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [fuːlz] - [uːf] [ˌjuː 'es] , " [ri'mɑːkt] [kɑːrl] .

"	He	iss	trying	to	make	some	fools	oudt	oof	us	,	"	remarked	Carl	.
"	他	问题	尝试	到	制作	一些	傻瓜	-	钱币	我们	,	"	评论	卡尔	.

“他想愚弄我们，”卡尔说道。

" - ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [mæt] . "

"	Don'd	listen	to	him	,	Matt	.	"
"	-	听	到	他	,	马特	.	"

“别听他的，马特。”

" [ðæts] [ðə; ði]['saɪzɪŋ][aɪ] [gɪv] [hɪz; ɪz][tɔːk] , [meit] , " ['sekəndid] ['fɛrəl] .

"	That's	the	sizing	I	give	his	talk	,	mate	,	"	seconded	Ferral	.
"	那就是	这	浆纱	我	给	他的	讲话	,	伴侣	,	"	附议	铁	.

“伙计，这就是我对他演讲的评价，”费拉尔附和道。

" ['hiːz] [ə; eɪ][bæd][wʌn] , [ænd; ənd] ['kudnt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɑːn][ə; eɪ][bet] . "

"	He's	a	bad	one	,	and	couldn't	tell	the	truth	on	a	bet	.	"
"	他是	一个	坏的	一	,	和	不能	告诉	这	真相	在	一个	赌注	.	"

“他是个坏人，打赌的时候连真话都说不出来。”

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['helən] [dɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] ['breidi] .

"	Haven't	you	any	gratitude	for	what	Helen	did	for	you	?	"	demanded	Brady	.
"	还没有	你	任何	感激	为了	什么	海伦	做过	为了	你	?	"	要求	布雷迪	.

“你对海伦为你做的一切难道一点感激之情都没有吗？”布雷迪质问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst] [ðɪs] [er] [ʃɪp] . "

"	If	it	hadn't	been	for	her	,	you	would	have	lost	this	air	ship	.	"
"	如果	它	之前没有	到过	为了	她	,	你	会	有	丢失的	这	空气	船	.	"

“要不是她，你们就损失了这艘飞艇。”

" [ðæts] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] ['greɪvli] .

"	That's	the	least	of	it	,	"	said	Matt	gravely	.
"	那就是	这	至少	的	它	,	"	说	马特	严重地	.

“那还不是最轻微的，”马特严肃地说。

" [mɪs] ['breidi] [seɪvd] - [laɪf][ænd; ənd][maɪn] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ðæt] [bə'luːn] - [haʊs]

"	Miss	Brady	saved	Ferral's	life	and	mine	,	at	the	time	of	that	balloon	-	house
"	错过	布雷迪	已保存	-	生活	和	矿	,	在	这	时间	的	那	气球	-	房子

[plɑːt][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['breidi] .

plot	of	yours	,	Brady	.
阴谋	的	你的	,	布雷迪	.

“布雷迪小姐在你策划那个气球屋阴谋的时候救了费拉尔和我一命，布雷迪。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][lɑː] [greɪndʒ] [wer] ['huːlɪgən] [ænd; ənd]

You	want	to	take	the	Hawk	to	the	place	in	La	Grange	where	Hooligan	and
你	想	到	拿	这	鹰	到	这	地方	在	拉	农庄	在哪里	流氓	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪv; laɪv] ? "

his	wife	live	?	"
他的	妻子	居住	?	"

你想把“鹰”号开到拉格朗日，胡利根和他老婆住的地方吗？

" [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wen] [ðeə(r)] [æt; ət] [hoʊm] , " ['ænsər] ['breidi] .
" To the place where they live when they're at home , " answered Brady .
" 到 这 地方 在哪里 他们 居住 什么时候 它们是 在 家 , " 回答 布雷迪 .

“到他们在家居住的地方，”布雷迪回答道。

" [ðeɪ] ['oʊnli] [steɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
" They only stay there in the winter .
" 他们 仅有的 停留 那里 在 这 冬天 .

他们只在冬天待在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [ɪn] ['rɪvər] ['fɔːrɪst] . "
During the summer they're taking care of that house in River Forest . "
期间 这 夏天 它们是 采取 关心 的 那 房子 在 河 森林 . "

夏天的时候，他们会照看河滨森林的那栋房子。

" [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [faɪn] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər] ['fɔːrɪst] [haʊs] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .
" They're making fine use of that River Forest house ! " exclaimed Matt .
" 它们是 制作 美好的 使用 的 那 河 森林 房子 ! " 惊呼 马特 .

“他们把河滨森林那栋房子利用得真好！”马特惊叹道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ðer; ðər] [naʊ] , [ɪf] [ðeɪv] [gɑːt] ['helən] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][lɑː] [greɪndʒ] .
" But they can't be there now , if they've got Helen at the place in La Grange .
"
"
"

“但如果海伦在拉格朗日那个地方，他们现在就不能在那里。”

" ['mɪsɪz] . ['huːlɪgən] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['helən] , [ænd; ənd] ['(h)wipl] [ænd; ənd] [piːt] [ɑːr; ər][ðer; ðər]
" Mrs . Hooligan has charge of Helen , and Whipple and Pete are there
" 太太 . 流氓 有 收费 的 海伦 , 和 惠普尔 和 皮特 是 那里
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

“胡利根太太负责照顾海伦，惠普尔和皮特也和她在一起。”

['huːlɪgən] [hɪm'self] [ɪz][æt; ət] ['rɪvər] ['fɔːrɪst] . "
Hooligan himself is at River Forest . "
流氓 他自己 是 在 河 森林 . "

“流氓本人就在河森林。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [feɪst] ['skaʊndrəl] [ɪz] [ðɪs] ['huːlɪgən] , [ðæt] [hiː; hi] ['hɛlps] ['krɪmənəlz] [ɪn]
" What sort of a two - faced scoundrel is this Hooligan , that he helps criminals in
" 什么 种类 的 一个 二 - 面对 恶棍 是 这 流氓 , 那 他 帮助 罪犯 在
[sʌtʃ] [wɜːrk] ? "
such work ? "
这样的 工作 ? "

“这个流氓究竟是个怎样的两面三刀的无赖，竟然帮助罪犯做这种事？”

" [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['piːts] ['brʌðər] . "
" He happens to be Pete's brother . "
" 他 发生 到 是 皮特的 兄弟 . "

“他碰巧是皮特的兄弟。”

" [ðæt] ['dʌznt] [ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] . "
" That doesn't excuse him . "
" 那 不 原谅 他 . "

“但这并不能成为他的理由。”

" ['prɑːbəbli] ['hiːz] ['figəriŋ] [ɑːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] [ɑːr; ər]

"	Probably	he's	figuring	on	getting	a	share	of	the	stuff	Pete	and	Whipple	are
"	大概	他是	计算	在	获得	一个	分享	的	这	东西	皮特	和	惠普尔	是

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] .

hoping	to	find	.
希望	到	寻找	.

“他大概是想分一杯羹，从皮特和惠普尔那里找到一些东西。”

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] ['prɪti] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

There's	enough	of	the	loot	to	make	them	all	pretty	comfortable	.
有	足够的	的	这	抢劫	到	制作	他们	全部	漂亮的	舒服的	.

战利品足够让他们过上相当舒适的生活。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['bʌtɪd] ['ɪntuː][maɪ] [ə'ferz] , [kɪŋ] ,

If	you	hadn't	butted	into	my	affairs	,	King	,
如果	你	之前没有	对接	进入	我的	事务	,	国王	,

国王，如果您没有干涉我的事务，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd]['teɪkən] [laɪf] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

I	could	have	sailed	away	in	the	Hawk	and	taken	life	easy	for	the	rest	of
我	可以	有	航行	离开	在	这	鹰	和	已采取	生活	简单的	为了	这	休息	的

[maɪ] [deɪz] . "

my	days	.	"
我的	天	.	"

我本可以驾着“鹰号”远走高飞，安享余生。

" [ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] [tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] , " [sed] [mæt] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

"	The	proper	way	to	work	this	,	"	said	Matt	,	after	a	moment's	reflection	,
"	这	恰当的	方式	到	工作	这	,	"	说	马特	,	后	一个	瞬间	反射	,

“正确的做法是，”马特沉思片刻后说道。

" [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['breidi] , [liːv] [juː; jʊ][ðer; ðər] ,

"	is	to	take	you	to	South	Chicago	,	Brady	,	leave	you	there	,
"	是	到	拿	你	到	南	芝加哥	,	布雷迪	,	离开	你	那里	,

“我要带你去南芝加哥，布雷迪，然后把你丢在那里。”

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['hærɪs] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] .

and	pick	up	Harris	and	two	other	officers	.
和	挑选	向上	哈里斯	和	二	其他	警官	.

然后接上哈里斯和其他两名警官。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [juː 'es] [wer] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] ['(h)wipl] ,

Then	you	can	tell	us	where	to	go	and	we'll	have	Whipple	,
然后	你	能	告诉	我们	在哪里	到	去	和	出色地	有	惠普尔	,

然后你可以告诉我们去哪里，我们就能找到惠普尔了。

[piːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['huːlɪgənz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .

Pete	and	the	two	Hooligans	behind	the	bars	before	daylight	.
皮特	和	这	二	流氓	在后面	这	酒吧	前	日光	.

天亮之前，皮特和那两个流氓就被关进了监狱。

[ænd; ənd] [mɪs] ['breidi] [wɪl] [biː; bi] ['seɪfli] ['reskjuːd] . "

And	Miss	Brady	will	be	safely	rescued	.	"
和	错过	布雷迪	将要	是	安全	获救	.	"

布雷迪小姐将会安全获救。

" [ðæt] [wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl] , " [prəu'testid]['breidi] .

"	That	won't	do	at	all	,	"	protested	Brady	.
"	那	惯于	做	在	全部	,	"	抗议	布雷迪	.

“那绝对不行，”布雷迪抗议道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
" In the first place ,
" 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['evri] ['moʊmənt] [meɪ] [kaʊnt] ;
that will make too much of a delay at a time when every moment may count ;
那 将要 制作 也 很多 的 一个 延迟 在 一个 时间 什么时候 每一个 片刻 可能 数数 ;

在分秒必争的关键时刻，这样做会造成过大的延误；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
and , in the next place ,
和 , 在 这 下一个 地方 ,

其次，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [mʊr] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [ænd; ənd] [pɔɪnt]
I'll have to be along to tell you where to moor the air ship and point
患病的 有 到 是 沿着 到 告诉 你 在哪里 到 泊 这 空气 船 和 观点
[aʊt] [ðə; ði] [haʊs] . "
out the house . "
出去 这 房子 . "

我得亲自去一趟，告诉你飞艇停泊在哪里，还要指出房子在哪。

" [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] - ['uːp] [hɪz; ɪz] [sliːv] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [lets] - , " ['ænsər] [kɑːrl] .
" He has got somet'ing oop his sleeve more as he lets oudt , " answered Carl .
" 他 有 得到 - 哎呀 他的 袖子 更多的 作为 他 让我们 - , " 回答 卡尔 .

“他袖子里还藏着什么东西，他越说越觉得不对劲，”卡尔回答道。

" [goʊ] - [ə; eɪ] [liːdəl] , [mæt] ; [dɑːts] ['dɝː] [veɪ] [væt] [aɪ] [fiːl] - [ˌaɪ 'tiː] . "
" Go shlow a leedle , Matt ; dot's der vay vat I feel aboudt it . "
" 去 - 一个 利德尔 , 马特 ; 点的 德尔 vay 增值税 我 感觉 - 它 . "

“去看看吧，马特；我对此感觉很不好。”

" [raɪt] - [oʊ] , " [ə'griːd] ['fɛrəl] .
" Right - o , " agreed Ferral .
" 正确的 - o , " 同意 铁 .

“好的，”费拉尔同意道。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] , [mæt] ,
" Even though there is a little delay , Matt ,
" 甚至 尽管 那里 是 一个 小的 延迟 , 马特 ,

“虽然有点耽搁，马特，

[its] ['betər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['hærɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə][let]['breidi] [liːd]
it's better to go to South Chicago and pick up Harris than to let Brady lead
它是 更好的 到 去 到 南 芝加哥 和 挑选 向上 哈里斯 比 到 让 布雷迪 带领
[juː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɛrz] [nest] .
us into a mare's nest .
我们 进入 一个 母马的 巢 .

与其让布雷迪把我们带入一个烂摊子，不如去南芝加哥接上哈里斯。

" ['breidi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
" Brady showed signs of exasperation .
" 布雷迪 显示 标志 的 恼怒 .

布雷迪表现出恼怒的神情。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['helən] !
" I don't believe you want to do anything for Helen !
" 我 不 相信 你 想 到 做 任何事物 为了 海伦 !

我不相信你想为海伦做任何事！

" [hiː; hi] [grauld] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [jes] , [wiː; wi][duː] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɑː][greɪndʒ][æt; ət][wʌns] ;
" Yes , we do , " said Matt , " and we're going to La Grange at once ;
" 是的 , 我们 做 , " 说 马特 , " 和 是 去 到 拉 农庄 在 一次 ;

“是的，我们确实要去，”马特说，“我们马上就去拉格朗日；

[bʌt; bət][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðoʊz] [roʊps][ɑːn][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['breidi] ,
but we're going to leave those ropes on you all the time , Brady ,
但 是 去 到 离开 那些 绳索 在 你 全部 这 时间 , 布雷迪 ,

但是我们会一直让你戴着这些绳子，布雷迪。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] ['huːlɪgənz] [haʊs] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [jʊr; jər][jɑːrn][ɪz] [streɪt]
and I'll reconnoitre Hooligan's house and find out if your yarn is straight
和 患病的 侦察 流氓的 房子 和 寻找 出去 如果 你的 纱 是 直的
[gʊdz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][seɪl][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][get] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː]['pɑːsəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] . "
goods before we sail in there and get ourselves into possible trouble . "
商品 前 我们 帆 在 那里 和 得到 我们自己 进入 可能的 麻烦 . "

“我会先去胡利根家侦察一下，看看你的毛线是不是货真价实，然后再决定要不要开船进去，免得给自己惹麻烦。”

" [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd]['breidi] ['flaʊndəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]
" That suits me , " and Brady floundered to his knees and looked over the
" 那 西装 我 , " 和 布雷迪 挣扎 到 他的 膝盖 和 看起来 超过 这
[reɪl] .
rail .
轨 .

“这正合我意，”布雷迪说着，跪倒在地，看向栏杆外。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [piəd] ['daʊnwərd] , ['evɪdəntli] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beəriŋz] .
For a long time he peered downward , evidently getting his bearings .
为了 一个 长的 时间 他 窥视 向下 , 显然 获得 他的 轴承 .

他低头凝视了很久，显然是在辨明方向。

" [meɪk] [ə; eɪ][hæf][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][left] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [spiːd] [ʌp][ðə; ði]['endʒɪn] .
" Make a half turn to the left , " said he , " and speed up the engine .
" 制作 一个 一半 转动 到 这 左边 , " 说 他 , " 和 速度 向上 这 引擎 .

“向左转半圈，”他说，“然后加速。”

[aɪl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wer] [tuː; tə][goʊ] .
I'll stay right here and tell you exactly where to go .
患病的 停留 正确的 这里 和 告诉 你 确切地 在哪里 到 去 .

我就待在这里，告诉你具体该往哪走。

[juːl] ['nevər] [rɪ'gret] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [muːv] , [kɪŋ] .
You'll never regret making this move , King .
你会 绝不 后悔 制作 这 移动 , 国王 .

国王，你永远不会后悔做出这个决定。

[ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][geɪn][ɪz][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] ['helən] ['breidi][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði]
All I have to gain is the satisfaction of rescuing Helen Brady and getting the
全部 我 有 到 获得 是 这 满意 的 救援 海伦 布雷迪 和 获得 这
[straɪps] [ɑːn] ['(h)wipl] [ænd; ənd] [piːt] .
stripes on Whipple and Pete .
条纹 在 惠普尔 和 皮特 .

我所能获得的，只有救出海伦·布雷迪和让惠普尔和皮特获得条纹的满足感。

" [mæt] , [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] ,
" Matt , full of wonder at the way events were falling out ,
" 马特 , 满的 的 想知道 在 这 方式 活动 是 坠落 出去 ,

“马特对事态的发展感到十分惊奇，

[tɜːrnd] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ]['breidi][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]

turned	the	air	ship	in	the	direction	indicated	by	Brady	and	increased	the
转向	这	空气	船	在	这	方向	表明的	经过	布雷迪	和	增加	这

[spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] .

speed	of	the	propeller	.
速度	的	这	螺旋桨	.

按照布雷迪的指示，将飞艇转向，并提高了螺旋桨的速度。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [æt; ət] ['huːlɪgənz] .

A	SURPRISE	AT	HOOLIGAN'S	.
一个	惊喜	在	流氓的	.

胡利根酒吧的惊喜。

[ɪn'strʌktɪd] [baɪ]['breidi] ,

Instructed	by	Brady	,
指示	经过	布雷迪	,

在布雷迪的指导下，

[huː] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['kiːnli] [æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] [θruː]

who	knelt	on	the	floor	of	the	car	and	watched	keenly	as	they	traveled	through
WHO	跪下	在	这	地面	的	这	车	和	观看	敏锐地	作为	他们	旅行	通过

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

他们跪在车厢地板上，目不转睛地看着他们在空中飞翔。

[mæt] [brɔːt] [ðə; ði] [hɔːk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['bɪlbɔːrd] .

Matt	brought	the	Hawk	down	in	a	vacant	lot	back	of	a	high	billboard	.
马特	带来	这	鹰	向下	在	一个	空缺	很多	后退	的	一个	高的	广告牌	.

马特在一块高大广告牌后面的空地上把鹰击倒了。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər][dɑːrk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

The	houses	in	the	neighborhood	were	dark	,	as	it	was	after	midnight	,
这	房屋	在	这	邻里	是	黑暗的	,	作为	它	曾是	后	午夜	,

因为已经过了午夜，附近房屋都漆黑一片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][bæg] , ['luːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪlbɔːrd] ,

and	the	vague	bulk	of	the	gas	bag	,	looming	over	the	top	of	the	billboard	,
和	这	模糊的	大部分	的	这	气体	包	,	迫在眉睫	超过	这	顶部	的	这	广告牌	,

还有那庞然大物般的气囊，高高耸立在广告牌上方。

[wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [kleɪmd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [tʃæns] [ˌpæsər'baɪ][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

would	hardly	have	claimed	the	attention	of	any	chance	passerby	on	the	sidewalk	.
会	几乎	有	声称	这	注意力	的	任何	机会	过路人	在	这	人行道	.

几乎不会引起人行道上任何偶然路人的注意。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] , [tuː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][ɪn][ðə; ði]

At	that	hour	,	too	,	there	were	not	liable	to	be	any	travelers	in	the
在	那	小时	,	也	,	那里	是	不是	容易	到	是	任何	旅行者	在	这

[striːt] .

street	.
街道	.

那时街上也不太可能有任何行人。

[ðə; ði] [hɔːk] ['kærid] [noʊ] [laɪts] ,

The	Hawk	carried	no	lights	,
这	鹰	携带	不	灯	,

这架鹰式战机没有携带照明设备。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [nɔɪz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv]

and	the	only	noise	she	made	in	descending	was	caused	by	the	low	murmur	of
和	这	仅有的	噪音	她	制成	在	下降	曾是	导致	经过	这	低的	低语	的

[ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .

the	cylinders	.
这	气缸	.

她下降过程中发出的唯一声音是汽缸发出的低沉嗡嗡声。

[ðə; ði][krɑ:ft][wʌz; wəz] [muəd] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪlbɔ:rd] , [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,

The	craft	was	moored	to	the	supports	of	the	billboard	,	on	one	side	,
这	工艺	曾是	系泊	到	这	支持	的	这	广告牌	,	在	一	边	,

船只的一侧系泊在广告牌的支架上。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] ['hevi] ['wægən][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	to	a	heavy	wagon	on	the	other	.
和	到	一个	重的	车皮	在	这	其他	.

另一边是一辆重型货车。

[ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌk] ,

The	wagon	was	a	truck	,
这	车皮	曾是	一个	卡车	,

那辆马车其实是一辆卡车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['oʊnɝz] ['kʌstəm] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][lɑ:t]

and	it	was	evidently	the	owner's	custom	to	leave	it	over	night	in	the	lot
和	它	曾是	显然	这	所有者的	风俗	到	离开	它	超过	夜晚	在	这	很多

.

:
.

显然，车主有把车停在停车场过夜的习惯。

" [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɑ:ri] ,

"	I	got	the	lay	of	the	land	when	I	came	in	here	from	the	quarry	,
"	我	得到	这	躺	的	这	土地	什么时候	我	来了	在	这里	从	这	采石场	,

“我从采石场来到这里后，就对这里的情况有了大致了解。”

" [ɪk'spleɪnd] ['breidi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	explained	Brady	,	in	a	low	voice	,
"	解释	布雷迪	,	在	一个	低的	嗓音	,

布雷迪低声解释道：

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] .

"	and	I	had	just	such	an	emergency	as	this	in	mind	.
"	和	我	有	只是	这样的	一个	紧急情况	作为	这	在	头脑	.

“我当时就想到了这样一个紧急情况。”

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['æli] [ɪz] ['hu:lɪgənz] [haʊs] .

Directly	across	the	alley	is	Hooligan's	house	.
直接地	穿过	这	胡同	是	流氓的	房子	.

巷子对面就是流氓的家。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər] , [kɪŋ] , [goʊ] [ə'hed] , [bʌt; bət][aɪ'd][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə]

If	you	want	to	reconnoitre	,	King	,	go	ahead	,	but	I'd	advise	you	to
如果	你	想	到	侦察	,	国王	,	去	前方	,	但	ID	建议	你	到

[bi:; bi] ['kerf(ə)l] ,

be	careful	,
是	小心	,

如果你想侦察一下，国王，那就去吧，但我建议你小心点。

[fɔːr; fər] ['(h)wipl] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɑːn][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt]
for **Whipple** **would** **be** **quick** **to** **use** **a** **knife** **or** **a** **revolver** **on** **you** **if** **he** **got**
为了 惠普尔 会 是 快的 到 使用 一个 刀 或者 一个 左轮手枪 在 你 如果 他 得到
[ðə; ði] [tʃæns] . "
the **chance** **.** **"**
这 机会 . "

如果惠普尔有机会，他会毫不犹豫地用刀或左轮手枪对付你。

" [aɪl] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] ['(h)wipl] , " ['ænsər] [mæt] ['kɑːnfɪdəntli] .
" **I'll** **look** **out** **for** **Whipple** **,** **"** **answered** **Matt** **confidently** **.**
" 患病的 看 出去 为了 惠普尔 , " 回答 马特 自信地 .

“我会照顾好惠普尔的，”马特自信地回答道。

" [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ðeə(r)] [nɑːt][ðer; ðər] .
" **The** **chances** **are** **,** **you** **know** **,** **that** **they're** **not** **there** **.**
" 这 机会 是 , 你 知道 , 那 它们是 不是 那里 .

“很有可能，你知道，他们不在那里。”

[wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][kə'næl] ,
We **left** **them** **out** **by** **the** **canal** **,**
我们 左边 他们 出去 经过 这 运河 ,

我们把它们留在了运河边。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][get] [hɪr] [jet] ,
and **I** **don't** **think** **they** **have** **had** **time** **to** **get** **here** **yet** **,**
和 我 不 思考 他们 有 有 时间 到 得到 这里 然而 ,

我认为他们还没来得及赶到这里。

[ɪf] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kwɑːri] . "
if **they** **walked** **out** **to** **the** **old** **quarry** **.** **"**
如果 他们 步行 出去 到 这 老的 采石场 . "

如果他们走到旧采石场去的话。”

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃæns] , [mæt] , " [sed] ['fɛrəl] ,
" **We** **don't** **want** **to** **take** **any** **chance** **,** **Matt** **,** **"** **said** **Ferral** **,**
" 我们 不 想 到 拿 任何 机会 , 马特 , " 说 铁 ,

“我们不想冒任何风险，马特，”费拉尔说道。

" [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [swɔbz] ['getɪŋ] [nekst][tuː; tə][ˌjuː 'es] [hɪr] .
" **of** **those** **two** **swabs** **getting** **next** **to** **us** **here** **.**
" 的 那些 二 拭子 获得 下一个 到 我们 这里 .

“那两个拭子就在我们旁边。”

[ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌjuː 'es] , [juːz][ðer; ðər] ['gʌnz] ,
There'd **be** **a** **pretty** **kettle** **of** **fish** **if** **they** **find** **us** **,** **use** **their** **guns** **,**
那里 是 一个 漂亮的 壶 的 鱼 如果 他们 寻找 我们 , 使用 他们的 枪支 ,

如果他们找到我们，用枪指着我们，那可就麻烦大了。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʃɪp] — [ænd; ənd]['breidi] . "
and **then** **make** **off** **with** **the** **air** **ship** **—** **and** **Brady** **.** **"**
和 然后 制作 离开 和 这 空气 船 — 和 布雷迪 . "

然后带着飞艇和布雷迪一起逃走。

" [waɪl] [aɪm] [gɔːn] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] , [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] - ['riːzənɪŋ] ,
" **While** **I'm** **gone** **,** **"** **returned** **Matt** **,** **impressed** **with** **Ferral's** **reasoning** **,**
" 尽管 我是 已消失 , " 返回 马特 , 印象深刻 和 - 推理 ,

“我不在的时候，”马特回答道，他对费拉尔的理由印象深刻。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][kɑːrl] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] .
" **you** **and** **Carl** **will** **have** **to** **be** **on** **your** **guard** **.**
" 你 和 卡尔 将要 有 到 是 在 你的 警卫 .

“你和卡尔都要提高警惕。”

[juːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪlbɔːrd] , [kɑːrl] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [striːt] .

You'd	better	go	to	the	end	of	the	billboard	,	Carl	,	and	watch	the	street	.
你会	更好的	去	到	这	结尾	的	这	广告牌	,	卡尔	,	和	手表	这	街道	.

卡尔，你最好走到广告牌的尽头，看着街上的情况。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['æli] , [dɪk] .

You	can	keep	your	eye	on	the	alley	,	Dick	.
你	能	保持	你的	眼睛	在	这	胡同	,	迪克	.

迪克，你可以留意一下巷子那边。

[ɪf] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] ['hæpən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get] [bæk] ,

If	Pete	and	Whipple	happen	to	show	up	before	I	get	back	,
如果	皮特	和	惠普尔	发生	到	展示	向上	前	我	得到	后退	,

如果皮特和惠普尔在我回来之前碰巧出现，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hɔːk] [ɪz][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] , [kʌt] [luːs] [ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] — ['nevər]

and	you	think	the	Hawk	is	in	any	danger	,	cut	loose	and	sail	away	—	never
和	你	思考	这	鹰	是	在	任何	危险	,	切	松动的	和	帆	离开	—	绝不

[maɪnd][ˌem 'iː] .

mind	me	.
头脑	我	.

如果你认为"鹰"号处于危险之中，那就放开缰绳扬帆远航——别理我。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] ['leɪtər] . "

You	can	hover	around	and	pick	me	up	later	.	"
你	能	徘徊	大约	和	挑选	我	向上	之后	.	"

你可以先在附近转转，晚点再来接我。

" [aɪ] - [laɪk] [dɑːt] , [mæt] , " [sed] [kɑːrl] .

"	I	don'd	like	dot	,	Matt	,	"	said	Carl	.
"	我	-	喜欢	点	,	马特	,	"	说	卡尔	.

"我不喜欢点，马特，"卡尔说。

" - [aɪ] ['pedə] [goʊ][ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] , [heɪ] ?

"	Meppy	I	pedder	go	mit	you	,	hey	?
"	-	我	佩德	去	密特	你	,	嘿	?

"Meppy 我要去见你，嘿?

[juː; jʊ] [vil] [biː; bi][ɪn] [mɔːr] ['tæŋɚ] [æz; əz]['dɚː] [er] [ʃɪp] , [aɪ][bed][juː; jʊ] . "

You	vill	be	in	more	tanger	as	der	air	ship	,	I	bed	you	.	"
你	村庄	是	在	更多的	橘子	作为	德尔	空气	船	,	我	床	你	.	"

你比飞艇上的乘客更危险，我敢打赌你不会。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː]['eni]['deɪndʒər] ,

"	I'm	not	going	to	get	into	any	danger	,
"	我是	不是	去	到	得到	进入	任何	危险	,

我不会让自己陷入任何危险之中，

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [hɔːk] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [bɪ'jɑːnd] ['evriθɪŋ] [els] .

and	it's	the	Hawk	we've	got	to	be	sure	of	beyond	everything	else	.
和	它是	这	鹰	我们已经	得到	到	是	当然	的	超过	一切	别的	.

而我们最需要确定的，就是鹰队。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['æŋkʃəs] ['hærɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

You	remember	how	anxious	Harris	was	to	keep	her	out	of	the	hands	of
你	记住	如何	焦虑的	哈里斯	曾是	到	保持	她	出去	的	这	双手	的

['eni] [ʌv; əv] ['breɪdiːz] [gæŋ] ?

any	of	Brady's	gang	?
任何	的	布雷迪的	帮派	?

你还记得哈里斯当时有多么急切地想保护她，不让她落入布雷迪一伙人手中吗?

[wel] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [hɔːk] ,

Well	**,**	**we**	**don't**	**want**	**to**	**lose**	**the**	**Hawk**	**,**
出色地	,	我们	不	想	到	失去	这	鹰	,

我们可不想失去“鹰”号。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tʃiːt] ['dʒʌstɪs][baɪ] ['letɪŋ] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] [get][hoʊld][ʌv; əv]

and	**we**	**don't**	**want**	**to**	**cheat**	**justice**	**by**	**letting**	**Pete**	**and**	**Whipple**	**get**	**hold**	**of**
和	我们	不	想	到	欺骗	正义	经过	出租	皮特	和	惠普尔	得到	抓住	的

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

我们不想让皮特和惠普尔抓住她，从而违背正义。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] ,

I	**don't**	**think**	**there's**	**much**	**chance**	**of**	**the**	**scoundrels**	**showing**	**up**	**,**
我	不	思考	有	很多	机会	的	这	无赖	显示	向上	,

我觉得那些恶棍出现的可能性不大。

[bʌt; bət] [its] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

but	**it's**	**well**	**to**	**be**	**on**	**the**	**safe**	**side**	**.**
但	它是	出色地	到	是	在	这	安全的	边	.

但谨慎起见总是好的。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['huːlɪgən] [ɪz][ə'loʊn][ðer; ðər] , [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪl] [hæv; həv] [mɪs] ['breidi] ;

If	**Mrs**	**.**	**Hooligan**	**is**	**alone**	**there**	**,**	**when**	**I**	**come**	**back**	**I'll**	**have**	**Miss**	**Brady**	**;**
如果	太太	.	流氓	是	独自的	那里	,	什么时候	我	来	后退	患病的	有	错过	布雷迪	;

如果胡利根太太一个人在那里，等我回来的时候，布雷迪小姐就会在那里了；

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][laɪ][ɪn][weɪt][fɔːr; fər]

then	**we**	**can**	**get**	**a**	**policeman**	**or**	**two**	**and**	**have**	**them**	**lie**	**in**	**wait**	**for**
然后	我们	能	得到	一个	警察	或者	二	和	有	他们	说谎	在	等待	为了

[piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .

Pete	**and**	**Whipple**	**when**	**they**	**come**	**.**
皮特	和	惠普尔	什么时候	他们	来	.

然后我们可以找一两个警察，让他们埋伏起来，等皮特和惠普尔来了就抓他们。

[aɪ] [siː] [haʊ] , [ɪf] [lʌk] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [wiː; wi][kæn; kən][wɪnd] [ðɪs] [hoʊl] ['mætər] [ʌp] , [raɪt] [hɪr] .

I	**see**	**how**	**,**	**if**	**luck**	**is**	**with**	**us**	**,**	**we**	**can**	**wind**	**this**	**whole**	**matter**	**up**	**,**	**right**	**here**	**.**
我	看	如何	,	如果	运气	是	和	我们	,	我们	能	风	这	所有的	事情	向上	,	正确的	这里	.

我明白了，如果运气好的话，我们可以在这里彻底解决这个问题。

['breɪdiːz] [əd'vaɪs][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn] ['hævɪŋ] [juː 'es] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eni]

Brady's	**advice**	**was**	**good**	**in**	**having**	**us**	**come**	**directly**	**here**	**without**	**losing**	**any**
布雷迪的	建议	曾是	好的	在	拥有	我们	来	直接地	这里	没有	输	任何

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

布雷迪的建议很好，让我们直接来到这里，没有浪费任何时间。

[naʊ] , [aɪm] — —

Now	**,**	**I'm**	**—**	**—**
现在	,	我是	—	—

现在，我——

" [mæt] [pɔːzd] .

"	**Matt**	**paused**	**.**
"	马特	暂停	.

马特停顿了一下。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][dʒʌst] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

To	**his**	**ears**	**there**	**came**	**the**	**popping**	**of**	**a**	**motor**	**just**	**getting**	**into**	**action**	**.**
到	他的	耳朵	那里	来了	这	爆米花	的	一个	发动机	只是	获得	进入	行动	.

他听到发动机启动时发出的爆裂声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['stedi] [hʌm] [ʌv; əv] ['sɪlɪndəz] , ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] .

The	noise	was	followed	by	a	steady	hum	of	cylinders	,	getting	down	to	work	.
这	噪音	曾是	随后	经过	一个	稳定的	哼	的	气缸	,	获得	向下	到	工作	.

噪音过后，传来汽缸持续运转的嗡嗡声。

[ðə; ði] [hʌm] [gruː] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [daɪd] [aʊt] .

The	hum	grew	low	in	the	distance	and	finally	died	out	.
这	哼	生长	低的	在	这	距离	和	最后	死亡	出去	.

远处嗡嗡声越来越低，最终消失了。

" [diːrz] [ə; eɪ] ['pʌbəl] ! " ['mʌtəd] [kɑːrl] .

"	Dere's	a	pubble	!	"	muttered	Carl	.
"	德雷的	一个	公开	!	"	低声说道	卡尔	.

“那儿有个酒吧！”卡尔低声说道。

" [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['huːlɪgənz] , " [sed] [mæt] .

"	In	the	street	on	the	other	side	of	Hooligan's	,	"	said	Matt	.
"	在	这	街道	在	这	其他	边	的	流氓的	,	"	说	马特	.

“就在 Hooligan's 酒吧另一边的街上，”马特说。

" [its] ['getɪŋ] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] ['ɔːtəməbilz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] . "

"	It's	getting	so	you	can	hear	automobiles	at	any	time	of	the	day	or	night	.	"
"	它是	获得	所以	你	能	听到	汽车	在	任何	时间	的	这	天	或者	夜晚	.	"

“现在无论白天黑夜，都能听到汽车的声音。”

" [bʌt; bət] ['huːlɪgənz] [haʊs] ['feɪsɪz][ə; eɪ] [striːt] [wer] [noʊ][wʌn][laɪvz; lɪvz] [ðæts] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [oʊn] [æn; ən] ['ɔːtəmbiːl] ,

"	But	Hooligan's	house	faces	a	street	where	no	one	lives	that's	able	to	own	an	automobile	,
"	但	流氓的	房子	面孔	一个	街道	在哪里	不	一	生活	那就是	有能力的	到	自己的	一个	汽车	,

“但是胡利根的房子面向一条街，街上没有人能拥有汽车。”

" [spoʊk] [ʌp] ['breidi] .

"	spoke	up	Brady	.
"	辐	向上	布雷迪	.

布雷迪开口说道。

" ['sʌmbɑːdi] [els] [huː] ['dʌznt] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ɪz]['goʊɪŋ] [θruː] . "

"	Somebody	else	who	doesn't	live	on	the	street	is	going	through	.	"
"	某人	别的	WHO	不	居住	在	这	街道	是	去	通过	.	"

“还有其他不流落街头的人也在经历这一切。”

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [stɑːpt] .

"	The	machine	had	stopped	.
"	这	机器	有	停止	.

机器停止运转了。

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

When	we	heard	it	it	was
什么时候	我们	听到	它	它	曾是

我们听到这个消息时是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[dʒʌst] ['staːtiŋ] .

just	starting	.
只是	开始	.

刚刚开始。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [ə; eɪ] [pʊr] [striːt] ,
Besides , it's a poor street ,
除了 , 它是 一个 贫穷的 街道 ,

此外，这是一条破旧的街道。

[ænd; ənd][noʊ] [mə'ʃiːn] [wʊd] [kʌm] [ðæt] [weɪ] [ən'les] [ðə; ði]['draɪvər] ['blʌndəd] ['ɪntuː][ðə; ði]
and no machine would come that way unless the driver blundered into the
和 不 机器 会 来 那 方式 除非 这 司机 犯错 进入 这
['θɜːroʊfer] .
thoroughfare .
通道 .

除非司机误入歧途，否则任何机器都不会朝那个方向行驶。

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I don't like it .
我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

['hɜːri] [ʌp] , [kɪŋ] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Hurry up , King , and find out what's going on , if you can .
匆忙 向上 , 国王 , 和 寻找 出去 是什么 去 在 , 如果 你 能 .

国王，快点，如果可以的话，去查明发生了什么事。

" [mæt] [lɔːst][noʊ] [mɔːr] [taɪm] , [bʌt; bət] [geɪnd] [ðə; ði] ['æli] , [klaɪmd] [ə; eɪ] ['rɪkəti] [fens] [ɑːn][ðə; ði]
" Matt lost no more time , but gained the alley , climbed a rickety fence on the
" 马特 丢失的 不 更多的 时间 , 但 获得 这 胡同 , 攀登 一个 摇摇晃晃的 栅栏 在 这
['ʌðər] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,

“马特没有再耽搁时间，而是冲进了小巷，翻过另一边摇摇欲坠的栅栏，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['huːlɪgən] [hoʊm] .
and stood in the back yard of the Hooligan home .
和 站立 在 这 后退 院子 的 这 流氓 家 .

然后站在了流氓家的后院里。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [wʌn] - ['stɔːri] [ə'fer] , ['ʃæbi] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [feɪnt] [laɪt] ,
The house was a small , one - story affair , shabby even in that faint light ,
这 房子 曾是 一个 小的 , 一 - 故事 事务 , 破旧 甚至 在 那 头晕的 光 ,

房子很小，只有一层，即使在昏暗的光线下也显得破旧不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][wʌz; wəz] [weɪst] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] .
and the back yard was waist high with weeds .
和 这 后退 院子 曾是 腰部 高的 和 杂草 .

后院杂草丛生，齐腰高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] ['huːlɪgənz] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['sʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər]
It was quite plain that Hooligan's being away in summer was a bad thing for
它 曾是 相当 清楚的 那 流氓的 存在 离开 在 夏天 曾是 一个 坏的 事物 为了
[hɪz; ɪz] [hoʊm] [pleɪs] .
his home place .
他的 家 地方 .

很明显，胡利根夏天不在家对他的家乡来说是一件坏事。

[mæt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [went] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Matt approached the house cautiously and went completely around it .
马特 接近 这 房子 谨慎地 和 去 完全地 大约 它 .

马特小心翼翼地靠近房子，绕着它走了一圈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] ['eniwer] , [ænd; ənd][noʊ] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
There was no light anywhere , and no sounds came from within .
那里 曾是 不 光 任何地方 , 和 不 声音 来了 从 之内 .

四周一片漆黑，里面也没有任何声音。

" ['mɪsɪz] . ['huːlɪgən] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Mrs	.	Hooligan	has	probably	gone	to	bed	,	"	he	thought	.
"	太太	.	流氓	有	大概	已消失	到	床	,	"	他	想法	.

“胡利根太太大概已经去睡觉了，”他心想。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ðæt] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt] [bæk] ,

"	If	I	was	absolutely	sure	that	Pete	and	Whipple	had	not	got	back	,
"	如果	我	曾是	绝对地	当然	那	皮特	和	惠普尔	有	不是	得到	后退	,

“如果我完全确定皮特和惠普尔没有回来，

[aɪ'd][ræp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [get] [ɪn][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

I'd	rap	on	the	door	and	try	to	get	in	in	that	way	.
ID	说唱	在	这	门	和	尝试	到	得到	在	在	那	方式	.

我会敲门，试着从那里进去。

" [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ræskəlz][wɜːr; wər] [stɪl] ['æbsənt]

"	While	it	seemed	reasonable	to	suppose	that	the	two	rascals	were	still	absent
"	尽管	它	似乎	合理的	到	认为	那	这	二	无赖	是	仍然	缺席的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,

from	the	place	,
从	这	地方	,

“虽然有理由认为那两个恶棍仍然不在现场，

[jet] [mæt] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər]

yet	Matt	did	not	want	to	run	the	risk	of	trouble	by	pounding	on	the	door	for
然而	马特	做过	不是	想	到	跑步	这	风险	的	麻烦	经过	猛击	在	这	门	为了

['mɪsɪz] . ['huːlɪgən] .

Mrs	.	Hooligan	.
太太	.	流氓	.

然而，马特不想冒险敲门找胡利根太太，以免惹出麻烦。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [best] [plæn] ,

To	get	a	policeman	might	have	been	the	best	plan	,
到	得到	一个	警察	可能	有	到过	这	最好的	计划	,

找个警察或许是最好的办法。

[bʌt; bət] [mæt] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] ,

but	Matt	was	none	too	sure	of	his	ground	,
但	马特	曾是	没有任何	也	当然	的	他的	地面	,

但马特对自己的立足点并不太有把握。

[ɪn'klaɪnd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn] ['breɪdiːz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

inclined	though	he	was	to	put	implicit	faith	in	Brady's	information	.
倾斜	尽管	他	曾是	到	放	隐式	信仰	在	布雷迪的	信息	.

尽管他倾向于完全相信布雷迪提供的信息。

" [aɪl] [get] [ɪn] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] .

"	I'll	get	in	,	if	I	can	,	and	look	around	,	"	he	finally	concluded	.
"	患病的	得到	在	,	如果	我	能	,	和	看	大约	,	"	他	最后	结束	.

“如果可以的话，我会进去看看，”他最后总结道。

" [ðə; ði] ['huːlɪgənz] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [haʊs] - ['breɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪl]

"	The	Hooligans	might	have	a	case	against	me	for	house	-	breaking	,	but	I'll
"	这	流氓	可能	有	一个	案件	反对	我	为了	房子	-	打破	,	但	患病的

[teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

take	a	chance	.
拿	一个	机会	.

“流氓团伙可能会以入室盗窃罪起诉我，但我愿意冒险一试。”

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wʌt] ['breidi] [sez] [ɪz] [truː] ,

Besides	,	if	what	Brady	says	is	true	,
除了	,	如果	什么	布雷迪	说道	是	真的	,

此外，如果布雷迪所言属实，

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['huːlɪgənz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [get] [ə'genst]

we've	got	a	bigger	case	against	the	Hooligans	than	they	can	possibly	get	against
我们已经	得到	一个	大	案件	反对	这	流氓	比	他们	能	可能	得到	反对

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我们掌握的针对流氓团伙的证据比他们能对我提出的指控要多得多。

" ['sɔːftli] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

"	Softly	he	tried	the	front	door	.
"	轻轻	他	尝试	这	正面	门	.

他轻轻地试了试前门。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .

As	he	had	imagined	,	it	was	locked	.
作为	他	有	想象	,	它	曾是	已锁定	.

正如他所料，门锁上了。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [rɪ'zʌlt] .

Then	he	tried	the	kitchen	door	,	but	with	no	better	result	.
然后	他	尝试	这	厨房	门	,	但	和	不	更好的	结果	.

然后他又试着打开厨房门，但结果也不尽如人意。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [pæst] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [wʌn][ʌv; əv]

After	that	he	passed	completely	around	the	building	endeavoring	to	raise	one	of
后	那	他	通过了	完全地	大约	这	建筑	努力	到	增加	一	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

the	windows	.
这	视窗	.

之后，他绕着整栋楼走了一圈，试图打开其中一扇窗户。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [laɪk] [ðə; ði] [dɔːz] , [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] .

The	windows	,	like	the	doors	,	were	secured	.
这	视窗	,	喜欢	这	门	,	是	安全	.

窗户和门一样，都上了锁。

[ðɪs] [siːmd] [streɪndʒ] ,

This	seemed	strange	,
这	似乎	奇怪的	,

这似乎很奇怪。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [naɪt] [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][taɪm] ['wɪndoʊz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

inasmuch	as	it	was	a	warm	night	and	just	the	time	windows	should	be
因此	作为	它	曾是	一个	温暖的	夜晚	和	只是	这	时间	视窗	应该	是

['oʊpən][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [er] .

open	to	admit	the	air	.
打开	到	承认	这	空气	.

鉴于当晚天气温暖，正是打开窗户通风的好时机。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [naɪf] [mæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [bɪ'twiːn]

With	his	pocket	knife	Matt	succeeded	in	pushing	aside	the	fastening	between
和	他的	口袋	刀	马特	成功了	在	推动	旁边	这	紧固	之间

[ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [sæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	upper	and	lower	sash	of	a	window	at	the	side	of	the	house	.
这	上	和	降低	窗扇	的	一个	窗户	在	这	边	的	这	房子	.

马特用他的小刀成功地撬开了房子侧面窗户上下窗扇之间的固定装置。

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [baɪ] ['eniwʌn]

He	listened	for	a	moment	to	see	if	his	work	had	been	detected	by	anyone
他	听着	为了	一个	片刻	到	看	如果	他的	工作	有	到过	检测到	经过	任何人

[ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

in	the	building	.
在	这	建筑	.

他侧耳倾听了一会儿，看看楼里是否有人发现了他的举动。

['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] ,

Hearing	nothing	to	arouse	his	apprehension	,
听力	没有什么	到	引起	他的	忧虑	,

他没有听到任何令他感到不安的事情，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] .

he	pushed	up	the	window	and	climbed	into	the	dark	room	beyond	.
他	推动	向上	这	窗户	和	攀登	进入	这	黑暗的	房间	超过	.

他推开窗户，爬进了后面的黑暗房间。

['saɪləns] ['reɪnd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Silence	reigned	all	around	him	.
沉默	统治	全部	大约	他	.

周围一片寂静。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

Taking	a	match	from	his	pocket	,	he	struck	it	and	surveyed	the	room	.
采取	一个	匹配	从	他的	口袋	,	他	击	它	和	调查	这	房间	.

他从口袋里掏出一根火柴，划燃，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .

It	was	a	bedroom	.
它	曾是	一个	卧室	.

那是一间卧室。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌvərlət] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt]

The	bed	was	not	disturbed	,	although	the	coverlet	and	pillow	bore	the	imprint
这	床	曾是	不是	不安	,	虽然	这	床单	和	枕头	钻孔	这	印记

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] ,

of	a	human	form	,
的	一个	人类	形式	,

床铺并未被动过，但被褥和枕头上却留有人体的印记。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rest] .

as	though	some	one	had	lain	down	on	it	for	a	few	minutes	'	rest	.
作为	尽管	一些	一	有	莱恩	向下	在	它	为了	一个	很少	分钟	-	休息	.

仿佛有人在上面躺了几分钟休息。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [hʌŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd] ['mætz]

From	a	nail	in	the	wall	hung	an	article	which	at	once	attracted	Matt's
从	一个	指甲	在	这	墙	悬挂	一个	文章	哪个	在	一次	吸引	马特的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

墙上的钉子上挂着一件东西，立刻吸引了马特的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [greɪ] [ʃɔːl] ,

It	was	a	small	gray	shawl	,
它	曾是	一个	小的	灰色的	披肩	,

那是一条灰色的小披肩，

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [riˈkɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈhelən]

and	he	at	once	recalled	it	as	a	shawl	which	he	had	seen	Helen
和	他	在	一次	召回	它	作为	一个	披肩	哪个	他	有	已见	海伦

[ˈbreidi] [wer] .

Brady	wear	.
布雷迪	穿	.

他立刻想起这是一条披肩，他曾见过海伦·布雷迪戴过。

[hɪr] [wʌz; wəz] [freʃ] [pruːf] [ðæt] [ˈhektər] [ˈbreidi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

Here	was	fresh	proof	that	Hector	Brady	had	told	the	truth	.
这里	曾是	新鲜的	证明	那	赫克托	布雷迪	有	讲述	这	真相	.

这再次证明了赫克托·布雷迪所言属实。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

Undoubtedly	the	girl	had	been	in	that	house	,
无疑	这	女孩	有	到过	在	那	房子	,

毫无疑问，那个女孩曾去过那栋房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [set] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][juːz] .

and	that	that	was	the	room	set	aside	for	her	use	.
和	那	那	曾是	这	房间	放	旁边	为了	她	使用	.

那是专门为她准备的房间。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

But	where	was	she	?
但	在哪里	曾是	她	?

但她当时在哪里?

[ˈsɔːftli] [mæt] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [θruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

Softly	Matt	opened	a	door	and	stepped	through	into	the	kitchen	.
轻轻	马特	打开	一个	门	和	步	通过	进入	这	厨房	.

马特轻轻地打开一扇门，走了进去，来到厨房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]['dɜːrti] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

There	was	a	pile	of	dirty	dishes	on	a	table	,
那里	曾是	一个	桩	的	肮脏的	菜肴	在	一个	桌子	,

桌子上堆着一堆脏盘子。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['evidənsiz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [juːst] .

and	other	evidences	that	the	kitchen	had	been	recently	used	.
和	其他	证据	那	这	厨房	有	到过	最近	用过的	.

以及其他证据表明该厨房最近有人使用过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] ,

But	there	was	no	one	there	,
但	那里	曾是	不	一	那里	,

但那里空无一人。

[ænd; ənd][noʊ] [saʊndz] [keɪm] [tuː; tə] [mæt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniwʌn] , [əˈpɑːrt]

and	no	sounds	came	to	Matt	to	tell	him	that	there	was	anyone	,	apart
和	不	声音	来了	到	马特	到	告诉	他	那	那里	曾是	任何人	,	除

[frʌm; frəm] [hɪmˈself] ,

from	himself	,
从	他自己	,

马特没有听到任何声音，告诉他除了他自己之外还有其他人。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

in	the	house	.
在	这	房子	.

在房子里。

[æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [meɪn] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

An	open	door	admitted	him	into	what	was	undoubtedly	the	main	living	room	.
一个	打开	门	承认	他	进入	什么	曾是	无疑	这	主要的	活的	房间	.

一扇敞开的门让他进入了无疑是主客厅的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][dɪs'ɔːrdər] [ə'pærənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

There	was	some	disorder	apparent	,	as	though	those	who	had	been	in	the
那里	曾是	一些	紊乱	明显	,	作为	尽管	那些	WHO	有	到过	在	这

[haʊs] [hæd; həd] [left] ['heɪstɪli] .

house	had	left	hastily	.
房子	有	左边	草草	.

屋内一片混乱，好像原本在屋里的人都匆匆离开了。

[ə; eɪ] ['hevi] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] .

A	heavy	disappointment	ran	through	the	young	motorist	.
一个	重的	失望	跑	通过	这	年轻的	驾车者	.

年轻的司机心中充满了失望。

['helən] ['breidi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] !

Helen	Brady	had	been	there	,	but	she	had	been	taken	away	!
海伦	布雷迪	有	到过	那里	,	但	她	有	到过	已采取	离开	!

海伦·布雷迪当时也在那里，但她被带走了！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

He	was	too	late	.
他	曾是	也	晚的	.

他来晚了。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [mætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

While	he	stood	in	the	centre	of	the	living	room	,	a	flickering	match	in	his
尽管	他	站立	在	这	中心	的	这	活的	房间	,	一个	闪烁	匹配	在	他的

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

他站在客厅中央，手指间夹着一根闪烁的火柴。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sent] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæstər] [biːt] .

he	heard	something	that	sent	his	pulses	to	a	faster	beat	.
他	听到	某物	那	发送	他的	脉冲	到	一个	快点	打	.

他听到了一些声音，令他心跳加速。

[ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv]['staɪf(ə)ld] ['briːðɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

A	faint	sound	as	of	stifled	breathing	came	to	him	.
一个	头晕的	声音	作为	的	窒息	呼吸	来了	到	他	.

他听到一阵微弱的、像是窒息的呼吸声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪg'zæmɪnd] ,

There	was	one	more	room	he	had	not	examined	,
那里	曾是	一	更多的	房间	他	有	不是	检查	,

还有一间房间他没有检查过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ɔːf] [ðə; ði][wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

and	it	opened	off	the	one	in	which	he	was	standing	.
和	它	打开	离开	这	一	在	哪个	他	曾是	常设	.

它从他所站的那扇门里打开了。

[ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [ə'pærəntli] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌʌn'siːn] ['tʃeɪmbər] .

The	choking	respiration	apparently	reached	him	from	this	unseen	chamber	.
这	窒息	呼吸	显然	达到	他	从	这	看不见	房间	.

他似乎从这个看不见的房间里感受到了令人窒息的呼吸声。

[wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

What	lay	beyond	the	closed	door	he	did	not	know	,
什么	躺	超过	这	关闭	门	他	做过	不是	知道	,

他不知道紧闭的门后是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [rɪ'triːt] .

but	he	had	gone	too	far	to	retreat	.
但	他	有	已消失	也	远的	到	撤退	.

但他已经走得太远，无法回头了。

[ɪf] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] —

If	Pete	and	Whipple	were	there	,	and	if	they	were	waiting	for	him	—
如果	皮特	和	惠普尔	是	那里	,	和	如果	他们	是	等待	为了	他	—

—

—

如果皮特和惠普尔在那里，如果他们正在等他——

[bʌt; bət] [ðæt] [θɔːt] [dɪd][nɑːt] [dɪs'meɪ] [hɪm; ɪm] .

But	that	thought	did	not	dismay	him	.
但	那	想法	做过	不是	沮丧	他	.

但这种想法并没有让他气馁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] , [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl]

He	was	thinking	of	Helen	Brady	,	and	hoping	against	hope	that	she	was	still
他	曾是	思维	的	海伦	布雷迪	,	和	希望	反对	希望	那	她	曾是	仍然

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

in	the	house	.
在	这	房子	.

他想起了海伦·布雷迪，心中怀着一丝希望，希望她还在家里。

[hiː; hi][let][ðə; ði] [mætʃ] ['flɪkər] [aʊt][ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

He	let	the	match	flicker	out	and	,	in	the	darkness	,
他	让	这	匹配	闪烁	出去	和	,	在	这	黑暗	,

他任由火柴熄灭，在黑暗中，

[stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

stepped	to	the	door	and	pushed	it	open	.
步	到	这	门	和	推动	它	打开	.

他走到门前，推开了门。

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] , [bʌt; bət] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kɔːzd]

The	breathing	was	more	distinct	,	but	,	apart	from	the	person	who	caused
这	呼吸	曾是	更多的	清楚的	,	但	,	除	从	这	人	WHO	导致

[ðə; ði] [saʊnd] ,

the	sound	,
这	声音	,

呼吸声更加清晰，但除了发出声音的人之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

there	was	no	one	else	in	the	room	.
那里	曾是	不	一	别的	在	这	房间	.

房间里没有其他人。

[mæt] ['laɪtɪd] [ə'nʌðər] [mætʃ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'staʊndɪd] [ˌekskləˈmeɪʃn] .

Matt	lighted	another	match	,	and	started	back	with	an	astounded	exclamation	.
马特	照明	其他	匹配	,	和	开始	后退	和	一个	震惊	感叹	.

马特又点燃了一根火柴，然后惊愕地叫了回去。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [leɪ] ['hærɪs] !

On	the	floor	,	almost	at	his	feet	,	lay	Harris	!
在	这	地面	,	几乎	在	他的	脚	,	躺	哈里斯	!

哈里斯躺在地板上，几乎就在他脚边！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] , [rɪst] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [gæg] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd]

He	was	bound	,	wrist	and	ankle	,	and	a	handkerchief	gag	was	twisted
他	曾是	边界	,	手腕	和	踝	,	和	一个	手帕	插科打诨	曾是	扭曲

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

between	his	jaws	.
之间	他的	下颚	.

他的手腕和脚踝都被绑住了，嘴里塞着一块手帕。

[ðə; ði] [pə'liːsmənz] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	policeman's	wide	-	open	eyes	were	rolling	,	and	he	was	doing	his
这	警察的	宽的	-	打开	眼睛	是	滚动	,	和	他	曾是	正在做	他的

['ʌtmoʊst][tuː; tə] [tɔːk] .

utmost	to	talk	.
极致	到	讲话	.

警察瞪大了眼睛，不停地转动，竭尽全力想要开口说话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ['sʌmwʌt] ,

As	soon	as	he	had	recovered	himself	somewhat	,
作为	很快	作为	他	有	恢复	他自己	有些	,

他稍稍恢复过来后，

[mæt] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɑːʃstænd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp] [ðæt] [stʊd] [ðer; ðər] ; [ðen] ,

Matt	stepped	to	a	washstand	and	lighted	a	lamp	that	stood	there	;	then	,
马特	步	到	一个	洗手台	和	照明	一个	灯	那	站立	那里	;	然后	,

马特走到盥洗台前，点燃了那里的一盏灯；然后，

['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːndz]

going	down	on	his	knees	,	he	proceeded	to	free	the	officer	of	his	bonds
去	向下	在	他的	膝盖	,	他	继续	到	自由的	这	官	的	他的	债券

[ænd; ənd][ðə; ði] [gæg] .

and	the	gag	.
和	这	插科打诨	.

他跪下来，解开了警官身上的绳索和口塞。

" [greɪt] [skɔt] !

"	Great	Scott	!
"	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

" [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [fɜːrst] ['gæspɪŋ] [wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [reɪzd] [bəuθ][hændz]

"	were	the	officer's	first	gasping	words	as	he	sat	up	and	raised	both	hands
"	是	这	警官们	第一的	喘息	字	作为	他	卫星	向上	和	提高	两个都	双手

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

to	his	head	,
到	他的	头	,

“这是警官坐起身来，双手抱头时，喘着粗气说的第一句话。”

" [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] [gʊd] , [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ? "

"	how	,	in	the	name	of	all	that's	good	,	do	you	happen	to	be	here	?	"
"	如何	,	在	这	姓名	的	全部	那就是	好的	,	做	你	发生	到	是	这里	?	"

“我的天哪，你怎么会在这里？”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd]

"	I	was	just	going	to	ask	you	the	same	question	,	"	answered	the	bewildered
"	我	曾是	只是	去	到	问	你	这	相同的	问题	,	"	回答	这	困惑

[mæt] .

Matt	.
马特	.

“我正想问你同样的问题呢，”困惑的马特回答道。

" ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [sər'praɪz] [ɪn][maɪ][laɪf] ！ "

"	Never	had	such	a	big	surprise	in	my	life	!	"
"	绝不	有	这样的	一个	大的	惊喜	在	我的	生活	！	"

“我这辈子都没遇到过这么大的惊喜！”

" [nɔːr][aɪ] , ['iːðər] .

"	Nor	I	,	either	.
"	也不	我	,	任何一个	.

我也是。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] ['ləʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['helən] ['breidi] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət]

I	came	here	looking	for	Helen	Brady	,	but	I	thought	there	was	no	one	at
我	来了	这里	寻找	为了	海伦	布雷迪	,	但	我	想法	那里	曾是	不	一	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

我来这里是找海伦·布雷迪的，但我以为她家里没人。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

and	I	got	through	a	window	.
和	我	得到	通过	一个	窗户	.

我从窗户爬了出去。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? "

How	did	you	come	here	?	"
如何	做过	你	来	这里	?	"

你是怎么来到这里的?

" [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [baɪ] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	I	was	brought	here	by	Pete	and	Whipple	,	"	was	the	astonishing	reply	.
"	我	曾是	带来	这里	经过	皮特	和	惠普尔	,	"	曾是	这	惊人	回复	.

“我是皮特和惠普尔带我来的，”他给出了一个令人惊讶的回答。

" [brɔːt] [hɪr] [baɪ] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] ? " ['ekəud] [mæt] .

"	Brought	here	by	Pete	and	Whipple	?	"	echoed	Matt	.
"	带来	这里	经过	皮特	和	惠普尔	?	"	回声	马特	.

“是皮特和惠普尔带来的吗？”马特附和道。

" [waɪ] , [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['kwɑːri] . "

"	Why	,	we	left	them	out	by	the	canal	and	the	old	quarry	.	"
"	为什么	,	我们	左边	他们	出去	经过	这	运河	和	这	老的	采石场	.	"

“为什么？我们把它们丢在运河边和旧采石场附近。”

" [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [eɪ] ?

"	Left	them	there	,	eh	?
"	左边	他们	那里	,	嗯	?

“把他们丢在那儿了，是吗？”

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mæt] ?

What	happened	to	you	,	Matt	?
什么	发生	到	你	,	马特	?

马特，你怎么了？

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [stɪf] , [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , [bæk] [ðer; ðər][ɪn] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

I	was	scared	stiff	,	on	your	account	,	back	there	in	South	Chicago	.
我	曾是	害怕的	僵硬的	,	在	你的	帐户	,	后退	那里	在	南	芝加哥	.

因为你，我在芝加哥南部吓得魂飞魄散。

['æftər][juː; jʊ] [left] ,

After	you	left	,
后	你	左边	,

你离开之后，

[aɪ] [kɔːld] [ʌp] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [æskt] ['æftər] [deɪv] ['glɛni] — [dʒʌst]

I	called	up	police	headquarters	in	the	city	and	asked	after	Dave	Glennie	—	just
我	称为	向上	警察	总部	在	这	城市	和	问	后	戴夫	格伦尼	—	只是

[θɔːt] [aɪ'd] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ] ['hædnt] [sent] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

thought	I'd	make	sure	I	hadn't	sent	you	into	trouble	.
想法	ID	制作	当然	我	之前没有	发送	你	进入	麻烦	.

我打电话给市警察局总部询问戴夫·格伦尼的情况——只是想确认一下我没有给你惹麻烦。

['glɛni] [hɪm'self] ['ænsər] [ðə; ði] [foʊn] .

Glennie	himself	answered	the	phone	.
格伦尼	他自己	回答	这	电话	.

格伦尼亲自接的电话。

[hiː; hi] ['hædnt] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] ['eni] ['letər] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [prə'poʊzd]

He	hadn't	written	you	any	letter	and	didn't	know	a	thing	about	that	proposed
他	之前没有	书面	你	任何	信	和	没有	知道	一个	事物	关于	那	建议的

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

他没有给你写过信，对那次会面也一无所知。

[aɪ][gɑːt] ['greɪdən] , [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hʌsəld] [ɔːf][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

I	got	Graydon	,	another	officer	,	and	we	hustled	off	in	an	automobile	.
我	得到	格雷顿	,	其他	官	,	和	我们	匆忙	离开	在	一个	汽车	.

我叫来了另一名警官格雷顿，然后我们赶紧开车离开了。

['kudnt] [faɪnd][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['kwɑːri] , [ænd; ənd] [waɪl] ['greɪdən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn]

Couldn't	find	you	at	the	quarry	,	and	while	Graydon	was	looking	for	you	in
不能	寻找	你	在	这	采石场	,	和	尽管	格雷顿	曾是	寻找	为了	你	在

[wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

one	direction	,
一	方向	,

我在采石场没找到你，格雷顿朝一个方向找你的时候，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə'nʌðər] , [aɪ][wʌz; wəz] [kiːld] ['oʊvər][baɪ] ['(h)wipl] .

and	I	was	nosing	around	in	another	,	I	was	keeled	over	by	Whipple	.
和	我	曾是	嗅探	大约	在	其他	,	我	曾是	龙骨	超过	经过	惠普尔	.

我当时正在另一辆车里闲逛，结果被惠普尔撞倒了。

[ðə; ði] [tuː] ['skaʊndrəlz] [stoʊl] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .

The	two	scoundrels	stole	the	automobile	and	brought	me	here	.
这	二	无赖	偷窃	这	汽车	和	带来	我	这里	.

这两个恶棍偷了车，把我带到了这里。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['greɪdən] [wɪl] [θɪŋk] , [ɔːr] — — [aʊtʃ] , [maɪ] [hed] !

I	don't	know	what	the	nation	Graydon	will	think	,	or	—	—	Ouch	,	my	head	!
我	不	知道	什么	这	国家	格雷顿	将要	思考	,	或者	—	—	哎哟	,	我的	头	!

我不知道格雷顿国会怎么想，或者——哎哟，我的头！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ][fɪst] ,

There's	a	lump	on	it	as	big	as	my	fist	,
有	一个	块	在	它	作为	大的	作为	我的	拳头	,

上面有个跟我拳头一样大的肿块，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sledʒ] ['hæmər] .

and	it	feels	as	though	it	had	been	hit	with	a	sledge	hammer	.
和	它	感觉	作为	尽管	它	有	到过	打	和	一个	雪橇	锤	.

感觉就像被大锤砸过一样。

[bʌt; bət] [its] [gʊd] [fɔːr; fər] [sɔːr] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mæt] ,

But	it's	good	for	sore	eyes	to	see	you	,	Matt	,
但	它是	好的	为了	疮	眼睛	到	看	你	,	马特	,

不过，看到你真是太好了，马特。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
and to find out that you didn't get into trouble .
和 到 寻找 出去 那 你 没有 得到 进入 麻烦 .

结果发现你并没有惹上麻烦。

[ɪf] [juː; jʊ] — —
If you — —
如果 你 — —

如果你——

" [ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [keɪm] ['mʌfld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .
" A wild shout came muffled from the distance .
" 一个 荒野 喊 来了 闷音 从 这 距离 .

远处传来一声闷闷的嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːrlz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [er]
It was Carl's voice , and evidently something was going wrong at the air
它 曾是 卡尔的 嗓音 , 和 显然 某物 曾是 去 错误的 在 这 空气
[ʃɪp] .
ship .
船 .

那是卡尔的声音，显然飞艇上出了点问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

" [ðæts] [kɑːrl] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .
" That's Carl ! " exclaimed Matt .
" 那就是 卡尔 ! " 惊呼 马特 .

“那是卡尔！”马特惊呼道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['hærɪs] .
" Come on , Harris .
" 来 在 , 哈里斯 .

“加油，哈里斯。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ʌp] .
I've got to get out of here and see what's up .
我已经 得到 到 得到 出去 的 这里 和 看 是什么 向上 .

我得离开这里去看看发生了什么事。

[aɪ] [left] [kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hɔːk] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I left Carl and Dick with the Hawk in a vacant lot on the other side of the
我 左边 卡尔 和 迪克 和 这 鹰 在 一个 空缺 很多 在 这 其他 边 的 这
['æli] .
alley .
胡同 .

我把卡尔和迪克留在了小巷另一边的一块空地上，和那辆鹰牌汽车待在一起。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['fɜːrðər] , [mæt] [wɜːrl] [ænd; ənd] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .
" Without waiting to explain further , Matt whirled and dashed from the room .
" 没有 等待 到 解释 更远 , 马特 旋转 和 虚线 从 这 房间 .

“马特没有进一步解释，就转身冲出了房间。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [er] [ʃɪp] .

THE	TROUBLE	AT	THE	AIR	SHIP	.
这	麻烦	在	这	空气	船	.

飞艇上的麻烦。

[wen] [kɑ:rl][ænd; ənd] ['fɛrəl] [went] [ɑ:n] [gɑ:rd] ['du:ti] , ['breidi] , [stɪl] [baʊnd] ,

When	Carl	and	Ferral	went	on	guard	duty	,	Brady	,	still	bound	,
什么时候	卡尔	和	铁	去	在	警卫	责任	,	布雷迪	,	仍然	边界	,

卡尔和费拉尔去站岗时，布雷迪仍然被绑着。

[wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:k] .

was	left	in	the	car	of	the	Hawk	.
曾是	左边	在	这	车	的	这	鹰	.

被留在了鹰的车里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪlbɔ:rd] ,

From	the	deep	gloom	of	the	billboard	,
从	这	深的	愁云	的	这	广告牌	,

从广告牌深邃的昏暗光线中，

[kɑ:rl] [wɑ:tʃt] [bəuθ] [weɪz] — [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [fɔ:r; fər]['pɑ:səb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] [pi:t]

Carl	watched	both	ways	—	kept	his	eye	on	the	street	for	possible	signs	of	Pete
卡尔	观看	两个都	方式	—	保留	他的	眼睛	在	这	街道	为了	可能的	标志	的	皮特

[ænd; ənd] ['(h)wipl] ,

and	Whipple	,
和	惠普尔	,

卡尔两边都留心观察——时刻留意着街上皮特和惠普尔的踪迹。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tɔ:rd] [ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['breidi][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ]

and	looked	occasionally	toward	the	car	to	make	sure	that	Brady	was	keeping
和	看起来	偶尔	朝向	这	车	到	制作	当然	那	布雷迪	曾是	保持

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

他时不时地看向汽车，以确保布雷迪保持安静。

[kɑ:rl] ['ɔ:lweɪz] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] " [hʌntʃiz] " [wen] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [rɔ:ŋ] .

Carl	always	claimed	to	have	"	hunches	"	when	anything	was	going	wrong	.
卡尔	总是	声称	到	有	"	预感	"	什么时候	任何事物	曾是	去	错误的	.

卡尔总是声称，当事情进展不顺利时，他总有“预感”。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] " [hʌntʃiz] " [wen] ['nʌθɪŋ] ['evər] [went] [rɔ:ŋ] ,

He	had	a	good	many	"	hunches	"	when	nothing	ever	went	wrong	,
他	有	一个	好的	许多	"	预感	"	什么时候	没有什么	曾经	去	错误的	,

他有很多“直觉”，但事与愿违的时候，却总是出岔子。

[bʌt; bət] ['rerli] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɪzməl] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk]

but	rarely	had	anything	to	say	when	his	dismal	forebodings	failed	to	make
但	很少	有	任何事物	到	说	什么时候	他的	惨淡	不祥的预感	失败的	到	制作

[gʊd] .

good	.
好的	.

但当他悲观的预言没有成真时，他却很少说什么。

[haʊ'evər] , [wen] [hɪz; ɪz] " [hʌntʃ] " [strʌk] [hɪm; ɪm] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑ:rd] [lʌk] ,

However	,	when	his	"	hunch	"	struck	him	shortly	before	a	bit	of	hard	luck	,
然而	,	什么时候	他的	"	直觉	"	击	他	不久	前	一个	少量	的	难的	运气	,

然而，就在他遭遇一些不幸之前不久，他的“预感”突然涌上心头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bræg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

he	was	sure	to	brag	about	it	.
他	曾是	当然	到	吹牛	关于	它	.

他肯定会到处炫耀这件事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəri] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [kɑːrl][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " [hʌntʃ] " [hæd; həd]

One	of	the	shivery	feelings	which	Carl	supposed	to	be	a	"	hunch	"	had
一	的	这	发抖	情怀	哪个	卡尔	据称	到	是	一个	"	直觉	"	有

[bɪn] [ɑːn][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] .

been	on	him	ever	since	they	had	started	from	the	balloon	house	.
到过	在	他	曾经	自从	他们	有	开始	从	这	气球	房子	.

自从他们离开热气球屋以来，卡尔就一直有一种不寒而栗的感觉，他觉得那是一种"预感"。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [deɪv] ['glɛni] , [ðə; ði] ['sɪti] [dɪ'tektɪv] , [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['kwɑːri] ,

Instead	of	finding	Dave	Glennie	,	the	city	detective	,	by	the	old	quarry	,
反而	的	寻找	戴夫	格伦尼	,	这	城市	侦探	,	经过	这	老的	采石场	,

他没有在旧采石场附近找到城市侦探戴夫·格伦尼，

[ðə; ði] [tʃʌmz] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] ['hektər] ['breidi] ; [ænd; ənd] , [raɪt] ['æftər] [ðæt] ,

the	chums	had	run	into	Hector	Brady	;	and	,	right	after	that	,
这	朋友们	有	跑步	进入	赫克托	布雷迪	;	和	,	正确的	后	那	,

这群朋友碰巧遇到了赫克托·布雷迪；紧接着，

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt]

they	had	had	an	encounter	with	Pete	and	Whipple	,	and	had	got
他们	有	有	一个	遇到	和	皮特	和	惠普尔	,	和	有	得到

[ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['mɑːrdʒɪn] .

away	by	a	narrow	margin	.
离开	经过	一个	狭窄的	利润	.

他们曾与皮特和惠普尔有过一次遭遇，但侥幸逃脱。

[ðɪs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] " [hʌntʃ] ,

This	amount	of	trouble	ought	to	have	been	sufficient	for	any	ordinary	"	hunch	,
这	数量	的	麻烦	应该	到	有	到过	充足的	为了	任何	普通的	"	直觉	,

如此多的麻烦，对于任何普通人来说都应该足以产生"直觉"了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ]['kɑːrlz] .

"	but	it	did	not	satisfy	Carl's	.
"	但	它	做过	不是	满足	卡尔的	.

但这并没有让卡尔满意。

[ðə; ði] ['ʃɪvəri] ['fiːlɪŋ] [stɪl] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [grɪp] ,

The	shivery	feeling	still	held	him	in	its	grip	,
这	发抖	感觉	仍然	握住	他	在	它是	紧握	,

那股寒意依然紧紧攫住他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [straɪk] [mæt] , [ænd; ənd] ['fɛrəl] ,

and	he	was	looking	for	something	else	to	strike	Matt	,	and	Ferral	,
和	他	曾是	寻找	为了	某物	别的	到	罢工	马特	,	和	铁	,

[ænd; ənd] [hɪm'self] .

and	himself	.
和	他自己	.

他当时还在寻找其他攻击马特、费拉尔和他自己的目标。

['fɛrəl] , ['faɪndɪŋ] ['evriθɪŋ] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['æli] , ['stroʊld] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Ferral	,	finding	everything	quiet	in	the	alley	,	strolled	around	by	the	end	of	the
铁	,	寻找	一切	安静的	在	这	胡同	,	漫步	大约	经过	这	结尾	的	这

['bɪlbɔːrd] .

billboard	.
广告牌	.

费拉尔发现巷子里一片寂静，便在广告牌的尽头闲逛起来。

[kɑːrl][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['kʌmɪŋ] .

Carl	was	so	busy	looking	for	trouble	that	he	did	not	see	his	chum	coming	.
卡尔	曾是	所以	忙碌的	寻找	为了	麻烦	那	他	做过	不是	看	他的	密友	未来	.

卡尔一心只想找茬，结果没注意到他的朋友走过来。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [step] , [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [kɑːrl] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] .

When	he	heard	his	step	,	close	behind	him	,	Carl	jumped	about	ten	feet	.
什么时候	他	听到	他的	步	,	关闭	在后面	他	,	卡尔	跳了起来	关于	十	脚	.

听到身后的脚步声，卡尔吓得跳了起来，跳了大约十英尺远。

" [ɑːx] , [væt] [ə; eɪ] - !

"	Ach	,	vat	a	cholt	!
"	ach	,	增值税	一个	-	!

“啊，真是糟糕！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [loʊ] [læf] [ðæt] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd]

"	he	murmured	,	recognizing	the	low	laugh	that	greeted	him	when	he	turned
"	他	低声说道	,	识别	这	低的	笑	那	问候	他	什么时候	他	转向

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

他低声说道，转过身时，他认出了那低沉的笑声。

" [juː; jʊ] - [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [dɑːt] , [vɛrəl] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	You	hatn't	ought	to	do	dot	,	Verral	,	"	he	went	on	reproachfully	.
"	你	-	应该	到	做	点	,	维拉尔	,	"	他	去	在	责备地	.

“你不应该这样做，维拉尔，”他责备地继续说道。

" [juː; jʊ] [kʌm] ['puːti] [nɪr] - - [ˌem 'iː] - [uːf] [ə; eɪ] ['jɪrz] [graʊt] - . "

"	You	come	pooty	near	shcarin	'	me	oudt	oof	a	year's	growt	'	.	"
"	你	来	普蒂	靠近	-	-	我	-	钱币	一个	年	生长	-	.	"

“你差点吓跑我，我才长了一岁。”

" [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] , [oʊld] [ʃɪp] ? " ['kwiərid] ['fɛrəl] .

"	What	ails	you	,	old	ship	?	"	queried	Ferral	.
"	什么	疾病	你	,	老的	船	?	"	查询	铁	.

“老船，你有什么毛病？”费拉尔问道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

"	I	never	saw	you	in	such	a	taking	before	.
"	我	绝不	锯	你	在	这样的	一个	采取	前	.

我以前从未见过你如此神情。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [tɑːp] ['hæmpər] . "

There	must	be	something	wrong	with	your	top	hamper	.	"
那里	必须	是	某物	错误的	和	你的	顶部	阻碍	.	"

你最上面的那个篮子肯定有问题。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] - [dɑːt] , " [sed] [kɑːrl] ,

"	I	don't	know	abudt	dot	,	"	said	Carl	,
"	我	不	知道	-	点	,	"	说	卡尔	,

“我不知道 abudt dot，”卡尔说。

" ['æbə] [aɪ] [bed] [maɪ] [laɪf] - ['puːti] [bæd] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæbən] [ˌem aɪ 'tiː] [ˌjuː 'es] .

"	aber	I	bed	my	life	somet'ing	pooty	bad	iss	going	to	habben	mit	us	.
"	正在	我	床	我的	生活	-	普蒂	坏的	问题	去	到	哈本	密特	我们	.

“但是我睡着了我的生活，一些糟糕的事情即将发生在我们身上。”

[aɪ] [gɑːt] ['dɜː] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [maɪ] [poʊn] — ['liːtl] - - - [ɔːl] - [ˌem 'iː] — [lɛtəl]

I	got	der	feeling	in	my	pones	—	leetle	didicums	valkin	'	all	droo	me	—	lettle
我	得到	德尔	感觉	在	我的	小马	—	小精灵	-	-	-	全部	-	我	—	莱特尔

- ['fiːlɪŋz] [laɪk] [væt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [hɑːp] ,

spookishness	feelings	like	vat	I	can't	tell	hop	,
-	情怀	喜欢	增值税	我	不能	告诉	跳	,

我感觉我的小马驹里有种怪异的感觉——一点点诡异的感觉，就像我无法告诉别人的那样，

- [ˌju ɛn 'di] [tʃʌmp] ['uːp] [maɪ] - .
shkip und chumping oop my shpine .
- 和 欺负 哎呀 我的 - .

shkip und chumping oop 我的 shpine。

[jɑː] , - , [dɑːts] ['dɜː] [-] [væt] [aɪ] [fiːlz] , [ˌju ɛn 'di] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [vænt] [tuː; tə] [jel]
Yah , himmelblitzen , dot's der t'ing vat I feels , und it makes me vant to yell
耶和华 , - , 点的 德尔 t'ing 增值税 我 感觉 , 和 它 制作 我 范特 到 叫喊
- - .
righdt oudt .
- - .

Yah, himmelblitzen, dot's der t'ing vat I feels, und it makes me vant to yell righthdt oudt.

[juː; jʊ] - [hæf] [dɑːt] , [vɛrəl] ? "
You efer haf dot , Verral ? "
你 - 半 点 , 维拉尔 ? "

你还有点吗，Verral?

" [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] , " ['tʃʌkld] ['fɛrəl] , " [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]
" From your description , " chuckled Ferral , " I don't think anything of that kind
" 从 你的 描述 , " 轻笑 铁 , " 我 不 思考 任何事物 的 那 种类
['evər] [krɔːst] [maɪ] [hɔːz; hɔːs] .
ever crossed my hawse .
曾经 交叉 我的 锚索 .

“听你的描述，”费拉尔笑着说，“我想那种事从来没有发生在我身上过。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [kɑːrl] . "
It must be an awful feeling , Carl . "
它 必须 是 一个 可怕 感觉 , 卡尔 . "

卡尔，这一定是一种很糟糕的感觉。

" [ɑːx] , [vɔːrs] [æz; əz] [dɑːt] !
" Ach , vorse as dot !
" ach , 沃斯 作为 点 !

“啊，vorse as dot!

[aɪ] [væs] [ə; eɪ] - - - .
I vas a rekular drouple parometer .
我 血管 一个 - - - .

我是一个经常使用的双参数计。

[ʃʌst] [vætʃ] [ˌem 'iː] [ˌju ɛn 'di] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ælveɪz] [tel] [ʃʌst] [ven] ['hɑːrt] [lʌk] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
Schust vatch me und you can alvays tell schust ven hardt luck is going to
舒斯特 瓦奇 我 和 你 能 阿尔瓦伊斯 告诉 舒斯特 ven 哈特 运气 是 去 到
- - [mæt] [ˌju ɛn 'di] [hɪz; ɪz] [bɑːdz] .
shdrike Modor Matt und his bards .
- - 马特 和 他的 吟游诗人 .

Schust vatch me und you can alvays tell schust ven hardt luck is going to shdrike Modor Matt und his bards.

[naʊ] , ['viː] [vil] [ˌdʒiː iː 'diː] [sʌm; səm] [mɔːr] [duː] - - , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [doʊs] . "
Now , ve vill ged some more do - nighdt , I tell you dose . "
现在 , ve 村庄 盖德 一些 更多的 做 - - , 我 告诉 你 剂量 . "

现在，我们又做了一些事情——我告诉你，这很危险。

" [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? "
" What sort of trouble will it be ? "
" 什么 种类 的 麻烦 将要 它 是 ? "

“会出什么问题呢？”

" [aɪ] - [noʊ] [dɑːt] , ['æbə] [aɪ] [bed] [juː; jʊ] [mæt] [ɪz] [mɪkst] ['uːp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don'd know dot , aber I bed you Matt is mixed oop in it .
" 我 - 知道 点 , 正在 我 床 你 马特 是 混合 哎呀 在 它 .

“我不知道，但我敢肯定马特在其中混杂着混乱。”

[aɪ] - - [dɑːt][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæf] - [ɔːl][dɑːt][tɔːk] ['prɑːdi][gɪfˌdʒɪf][hɪm; ɪm] .

I	ditn't	pelieve	dot	he	ought	to	haf	svallowed	all	dot	talk	Prady	gif	him	.
我	-	-	点	他	应该	到	半	-	全部	点	讲话	普拉迪	gif	他	.

我不相信他应该吞下所有关于他的闲聊。

- , [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mæt] [duːk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ˌju ɛn 'di] [hɪr] ['viː][ɑːr; ər] ,

Anyvay	,	you	see	how	Matt	dook	it	down	,	und	here	ve	are	,
-	,	你	看	如何	马特	杜克	它	向下	,	和	这里	ve	是	,

总之，你看马特是怎么把它弄下来的，然后我们就到了。

[ˌju ɛn 'di] [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [mæt] ['oʊfɝ]['dɝː] ['æli] — [ˌju ɛn 'di]['dɝː] ['tɔɪfəl] [noʊz] [væt] [vɪl] ['hæbən] -

und	dere	iss	Matt	ofer	der	alley	—	und	der	teufel	knows	vat	vill	habben	pecause
和	德雷	问题	马特	提供	德尔	胡同	—	和	德尔	特费尔	知道	增值税	村庄	哈本	-

[uːf] [ˌaɪ 'tiː] ,

oof	it	,
钱币	它	,

und dere iss Matt ofer der alley——und der teufel 知道 vat vill habben 因为它，

[aɪ] - . "

I	don'd	.	"
我	-	.	"

我不会。

" [ðæt] [oʊld] ['ræ^iː] [ʌv; əv]['aʊərz] , [kɑːrl] , ['dʒen(ə)rəli] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] [ə'baʊt] .

"	That	old	raggie	of	ours	,	Carl	,	generally	knows	what	he's	about	.
"	那	老的	拉吉	的	我们的	,	卡尔	,	一般来说	知道	什么	他是	关于	.

“我们那个老家伙卡尔，通常都知道自己在做什么。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [fuːld] . "

It	ain't	often	that	he	gets	fooled	.	"
它	不是	经常	那	他	获得	被骗了	.	"

他很少上当受骗。

" - [aɪ] [noʊ] [dɑːt] ?

"	Don'd	I	know	dot	?
"	-	我	知道	点	?

“难道我不知道吗？”

[hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɝː] - ['felər] [dɑːt] - [væs] ,

He	iss	der	greadest	feller	dot	efer	vas	,
他	问题	德尔	-	伙计	点	-	血管	,

他是最伟大的家伙，

['æbə]['dɝː] [pest] [uːf] [dem] [vɪl] [meɪk] [ə; eɪ] - [vɑːns] [ˌju ɛn 'di] - .

aber	der	pest	oof	dem	vill	make	a	misblay	vonce	und	oggasionally	.
正在	德尔	害虫	钱币	民主	村庄	制作	一个	-	冯斯	和	-	.

Aber der pest oof dem vill 会犯错 vonce und oggasionally。

[mæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæf][let][ˌem 'iː][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ˌem aɪ 'tiː][hɪm; ɪm] .

Matt	ought	to	haf	let	me	go	along	mit	him	.
马特	应该	到	半	让	我	去	沿着	密特	他	.

马特应该让我跟他一起去。

[hiː; hi][hæz; həz] [pin] [gɔːn] [ə; eɪ] [guːt] [vaɪl] [naʊ] ,

He	has	peen	gone	a	goot	vile	now	,
他	有	阴茎	已消失	一个	好	卑鄙的	现在	,

他现在小便非常糟糕。

[ˌju ɛn 'di][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] - [fɔːr; fər][ɔːl][dɑːt]['viː] [noʊ] . "

und	he	may	be	in	drouble	alretty	for	all	dot	ve	know	.	"
和	他	可能	是	在	-	已经	为了	全部	点	ve	知道	.	"

“说不定他已经病入膏肓了，我们一概不知。”

" [mæt] [kæn; kən] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['iziə] [ðæn; ðən] ['eni] ['feloʊ] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] , " ['ænsər]
" Matt can keep out of trouble easier than any fellow you ever saw , " answered
" 马特 能 保持 出去 的 麻烦 更轻松 比 任何 同伴 你 曾经 锯 , " 回答
['fɛrəl] .
Ferral .
铁 .

“马特比你见过的任何人都更容易远离麻烦，”费拉尔回答道。

" [ʃʊr] ! ['æbə] [aɪ] [vɪʃ] [dɑːt] [juː; jʊ] [vʊld] [goʊ] ['oʊfɝ] ['paɪ] ['dɝː] ['æli] [ˌju ɛn 'di] - - ['dɝː] [haʊs] .
" Sure ! Aber I vish dot you vould go ofer py der alley und lisden pehindt der house .
" 当然 ! 阿伯 我 维什 点 你 可以 去 提供 py 德尔 胡同 和 - - 德尔 房子 .

“当然！阿伯，我希望你能去小巷里走走，听听家里的声音。

[siː] [uːf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] - [væt] - [laɪk] - . "
See oof you can hear anyt'ing vat lisdens like drouple . "
看 钱币 你 能 听到 - 增值税 - 喜欢 - . "

你看，你可以听到任何像滴水一样的声音。

" [aɪl] [goʊ] [juː; jʊ] , [kɑːrl] , " [sed] ['fɛrəl] ,
" I'll go you , Carl , " said Ferral ,
" 患病的 去 你 , 卡尔 , " 说 铁 ,

“我去，卡尔，”费拉尔说。

" [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['mætz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
" not because I don't think Matt's not able to take care of himself ,
" 不是 因为 我 不 思考 马特的 不是 有能力的 到 拿 关心 的 他自己 ,

“并不是因为我认为马特没有能力照顾自己，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [tuː; tə] [iːz] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ɑːn] [jʊr; jər] [nəːvs] .
but just to ease up a bit on your nerves .
但 只是 到 舒适 向上 一个 少量 在 你的 神经 .

但只是为了稍微缓解你的紧张情绪。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [laɪkt] [tuː; tə] [faɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] ,
I never saw a fellow that liked to fight better than you do ,
我 绝不 锯 一个 同伴 那 喜欢 到 斗争 更好的 比 你 做 ,

我从没见过比你更爱打架的人。

[ænd; ənd] [its] [meɪn] [kwɪr] [juːl] [let] [ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [get] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [mæt] [laɪk]
and it's main queer you'll let a foreboding of trouble get you on the mat like
和 它是 主要的 酷儿 你会 让 一个 不祥的预感 的 麻烦 得到 你 在 这 垫 喜欢
[ðæt] . "
that . "
那 . "

最奇怪的是，你竟然会因为预感到会有麻烦就那样倒在垫子上。

" ['dɝː] - [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['dɝː] [hoʊl] - ; [uːf] ['dɝː] - [vʊld] [kʌm] [ɑːn] - [dɑːt] ,
" Der forepoding iss der whole drouple ; oof der fighdt vould come on mitoudt dot ,
" 德尔 - 问题 德尔 所有的 - ; 钱币 德尔 - 可以 来 在 - 点 ,

“Der forepoding iss der full drouple; oof der fairhdt will come on mitoudt dot,

[aɪ] - [biː; bi] - .
I vouldt be habby .
我 - 是 - .

我不会高兴的。

[jɑː] , [soʊ] .
Yah , so .
耶和华 , 所以 .

是的，就是这样。

[its] ['dɝ:] - [u:f] [væt] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['kʌmɪŋ] [væt] [hɜ:rts] .

It's	der	uncerdainty	oof	vat	iss	coming	vat	hurts	.
它是	德尔	-	钱币	增值税	问题	未来	增值税	疼痛	.

是即将到来的痛苦的不确定性。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mju:zd] [læf] , ['fɛrəl] ['stroʊld] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['æli] .

"	With	an	amused	laugh	,	Ferral	strolled	off	toward	the	alley	.
"	和	一个	觉得好笑	笑	,	铁	漫步	离开	朝向	这	胡同	.

费拉尔笑着，悠闲地朝小巷走去。

[kɑ:rl] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['vænɪʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:pər] ['ʃæˌdoʊz] [kæst][baɪ][ðə; ði] [ʃedz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Carl	watched	him	vanish	into	the	deeper	shadows	cast	by	the	sheds	and	other
卡尔	观看	他	消失	进入	这	更深	阴影	投掷	经过	这	棚屋	和	其他

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

卡尔看着他消失在棚屋和其他建筑物投下的更深的阴影中。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [swɜ:rv] [tɔ:rd] [ðə; ði][kɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃɪp] .

and	then	allowed	his	eyes	to	swerve	toward	the	car	of	the	air	ship	.
和	然后	允许	他的	眼睛	到	急转弯	朝向	这	车	的	这	空气	船	.

然后，他的目光转向了飞艇上的那辆车。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd][kæst][æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [lʊk] [tɔ:rd] [ðə; ði][kɑ:r][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz]

The	Dutch	boy	had	cast	an	apprehensive	look	toward	the	car	a	score	of	times
这	荷兰语	男生	有	投掷	一个	忧虑	看	朝向	这	车	一个	分数	的	时代

[wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] ['eniθɪŋ] .

without	seeing	anything	.
没有	看到	任何事物	.

那个荷兰男孩曾无数次忧心忡忡地看向那辆车，但什么也没看到。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ,

This	time	,	however	,	he	saw	something	,
这	时间	,	然而	,	他	锯	某物	,

然而这一次，他看到了一些东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪl] .

and	that	was	the	figure	of	a	man	jumping	over	the	rail	.
和	那	曾是	这	数字	的	一个	男人	跳	超过	这	轨	.

那是一个人跳过栏杆的身影。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jel] [hi:; hi] [rʌʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði][kɑ:r] .

With	a	wild	yell	he	rushed	toward	the	car	.
和	一个	荒野	叫喊	他	匆忙	朝向	这	车	.

他大喊一声，冲向汽车。

[ðə; ði][mæn] , ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] , [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

The	man	,	running	like	a	deer	,	came	directly	toward	him	,
这	男人	,	跑步	喜欢	一个	鹿	,	来了	直接地	朝向	他	,

那人像鹿一样奔跑着，径直朝他跑来。

[ænd; ənd][kɑ:rl][pla:ntid] [hɪm'self] ['fɜ:rmli][ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [fɪsts] .

and	Carl	planted	himself	firmly	and	made	ready	to	use	his	fists	.
和	卡尔	已种植	他自己	牢牢	和	制成	准备好	到	使用	他的	拳头	.

卡尔站稳脚跟，准备挥拳迎战。

[æz; əz][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [fɔ:rm] [keɪm] ['kloʊzər] , [kɑ:rl] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi]['breidi] .

As	the	running	form	came	closer	,	Carl	made	it	out	to	be	Brady	.
作为	这	跑步	形式	来了	更近	,	卡尔	制成	它	出去	到	是	布雷迪	.

随着跑姿越来越近，卡尔认出那是布雷迪。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['prɪz(ə)nər] [lɜːtʃ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [kɑːrl][ə; eɪ][waɪd] [bɜːrθ] .

The	escaping	prisoner	lurched	to	one	side	in	order	to	give	Carl	a	wide	berth	.
这	逃脱	囚犯	踉跄了一下	到	一	边	在	命令	到	给	卡尔	一个	宽的	泊位	.

逃跑的囚犯猛地向一侧挪动，以便给卡尔留出足够的空间。

" [noʊ] , [juː; jʊ] - ! " [kraɪd][kɑːrl] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['breidi] .

"	No	,	you	don't	!	"	cried	Carl	,	and	threw	himself	in	front	of	Brady	.
"	不	,	你	-	!	"	哭	卡尔	,	和	扔	他自己	在	正面	的	布雷迪	.

“不，你不能！”卡尔喊道，并扑到布雷迪面前。

[ðə; ði] ['lætər] , [baɪ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [muːv] , [pʊt] [aʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [trɪpt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] ,

The	latter	,	by	a	dexterous	move	,	put	out	a	foot	and	tripped	the	Dutch	boy	,
这	后者	,	经过	一个	轻巧	移动	,	放	出去	一个	脚	和	绊倒了	这	荷兰语	男生	,

后者身手敏捷地伸出脚，绊倒了那个荷兰男孩。

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] .

sending	him	heels	over	head	.
发送	他	高跟鞋	超过	头	.

把他摔得头朝下。

[waɪl] [kɑːrl][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] ['breidi] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

While	Carl	was	getting	up	,	he	saw	Brady	disappearing	around	one	end	of	the
尽管	卡尔	曾是	获得	向上	,	他	锯	布雷迪	消失	大约	一	结尾	的	这

['bɪlbɔːrd] .

billboard	.
广告牌	.

卡尔起身时，看到布雷迪从广告牌的一端消失不见了。

" [wɒts] [rʌn] [ə'faʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [meɪt] ? " [di'mɑːndid] ['fɛrəl] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

"	What's	run	afoul	of	you	,	mate	?	"	demanded	Ferral	,	hurrying	to	the	scene	.
"	是什么	跑步	犯规	的	你	,	伴侣	?	"	要求	铁	,	匆忙	到	这	场景	.

“你惹上什么麻烦了，伙计？”费拉尔一边急忙赶到现场一边问道。

" ['prɑːdi] ! " ['ænsər] [kɑːrl] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Prady	!	"	answered	Carl	excitedly	.
"	普拉迪	!	"	回答	卡尔	兴奋地	.

“普拉迪！”卡尔兴奋地回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] - [luːs] [ˌem aɪ 'tiː] - [ju ɛn 'di] [rʌn] !

"	He	has	proken	loose	mit	himseluf	und	run	avay	!
"	他	有	-	松动的	密特	-	和	跑步	avay	!

“他已经挣脱束缚，逃跑了！”

" [kɑːrl][æt; ət][wʌns] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði][treɪl] ,

"	Carl	at	once	started	on	the	trail	,
"	卡尔	在	一次	开始	在	这	踪迹	,

卡尔立刻踏上了征程，

[dɑːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪlbɔːrd] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

darting	around	the	end	of	the	billboard	and	plunging	into	the	street	.
飞镖	大约	这	结尾	的	这	广告牌	和	骤降	进入	这	街道	.

绕过广告牌末端，猛地冲进街道。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːroʊfer] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] ['breidi][hæd; həd]

Once	in	the	thoroughfare	,	he	was	puzzled	to	know	which	way	Brady	had
一次	在	这	通道	,	他	曾是	困惑	到	知道	哪个	方式	布雷迪	有

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

到了大街上，他很困惑，不知道布雷迪往哪个方向去了。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ,

The	fellow	was	out	of	sight	and	hearing	,
这	同伴	曾是	出去	的	视线	和	听力	,

那人已经看不见也听不见了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [kɑːrl] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ə'weɪ] .

and	all	Carl	could	do	was	to	make	a	guess	and	plunge	away	.
和	全部	卡尔	可以	做	曾是	到	制作	一个	猜测	和	暴跌	离开	.

卡尔所能做的只有凭感觉冒险一试。

[hiː; hi] [gest] [rɔːŋ] ,

He	guessed	wrong	,
他	猜对了	错误的	,

他猜错了。

[ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [tuː] [blɑːks] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]

and	after	he	had	run	two	blocks	he	made	up	his	mind	that	he	would	go
和	后	他	有	跑步	二	积木	他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	去

[ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ænd; ənd] ['reɪst] [bæk] .

the	other	way	and	raced	back	.
这	其他	方式	和	比赛	后退	.

跑了两个街区后，他决定反方向跑，然后又跑了回去。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪlbɔːrd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ] [mæt] , ['fɛrəl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [els]

In	front	of	the	billboard	he	was	stopped	by	Matt	,	Ferral	and	some	one	else
在	正面	的	这	广告牌	他	曾是	停止	经过	马特	,	铁	和	一些	一	别的

.

:

.

在广告牌前，他被马特、费拉尔和其他一些人拦住了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] [fɔːr; fər] [kɑːrl] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] [wʌz; wəz] .

It	was	too	dark	for	Carl	to	see	who	the	third	man	was	.
它	曾是	也	黑暗的	为了	卡尔	到	看	WHO	这	第三	男人	曾是	.

天太黑了，卡尔看不清第三个人是谁。

" [hoʊld] [ʌp] , [kɑːrl] ! " [kɔːld] [mæt] , [græbiŋ] [hɪm; ɪm] , " [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['weɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk]

"	Hold	up	,	Carl	!	"	called	Matt	,	grabbing	him	,	"	there's	no	use	whaling	around	like
"	抓住	向上	,	卡尔	!	"	称为	马特	,	抓取	他	,	"	有	不	使用	捕鲸	大约	喜欢

[ðæt] . "

that	.	"
那	.	"

“等等，卡尔！”马特喊道，一把抓住他，“这样乱打没用。”

" ['prɑːdi] [hæz; həz] [gɑːt] ! " [kraɪd] [kɑːrl] .

"	Prady	has	got	avay	!	"	cried	Carl	.
"	普拉迪	有	得到	avay	!	"	哭	卡尔	.

“普拉迪逃走了！”卡尔喊道。

" [soʊ] [dɪk] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] .

"	So	Dick	was	telling	us	.
"	所以	迪克	曾是	讲述	我们	.

迪克是这么告诉我们的。

[its] [hɑːrd] [lʌk] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	hard	luck	,	and	I	can't	understand	it	.
它是	难的	运气	,	和	我	不能	理解	它	.

真是倒霉，我无法理解。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	14	]
"	[	页	-	]

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv]['breidi] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði][θɜːrd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

"	Did	you	have	Brady	?	"	demanded	the	third	member	of	the	party	.
"	做过	你	有	布雷迪	?	"	要求	这	第三	成员	的	这	派对	.

“你带布雷迪了吗？”派对上的第三名成员问道。

" [vel] , [uːf] [ˌaɪ 'tiː] - ['hærɪs] ! " ['mɝːmɝd] [kɑːrl] .

"	Vell	,	oof	it	ain'd	Harris	!	"	murmured	Carl	.
"	维尔	,	钱币	它	-	哈里斯	!	"	低声说道	卡尔	.

“哎呀，原来不是哈里斯！”卡尔低声说道。

" ['vɪr] [dɪt][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Vere	dit	you	come	from	?
"	维尔	迪特	你	来	从	?

“Vere dit you come from?”

" ['hærɪs] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] , [dʒʌst] [ðen] , [fɔːr; fər] ['juːsləs] [tɔːk] .

"	Harris	had	no	time	,	just	then	,	for	useless	talk	.
"	哈里斯	有	不	时间	,	只是	然后	,	为了	无用	讲话	.

“当时，哈里斯没有时间进行无谓的谈话。”

" [jes] , " [sed] [mæt] , " [wiː; wi][hæd; həd]['breidi] .

"	Yes	,	"	said	Matt	,	"	we	had	Brady	.
"	是的	,	"	说	马特	,	"	我们	有	布雷迪	.

“是的，”马特说，“我们有布雷迪。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [er] [ʃɪp] ,

He	was	a	prisoner	in	the	air	ship	,
他	曾是	一个	囚犯	在	这	空气	船	,

他曾是飞艇上的囚犯。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][roʊps][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

and	he	loosened	his	ropes	and	made	a	break	for	his	freedom	.
和	他	松动	他的	绳索	和	制成	一个	休息	为了	他的	自由	.

于是他解开绳索，挣脱束缚，奔向自由。

[aɪm][ɔːl][æt; ət] [siː] [ænd; ənd][kɑːnt] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	all	at	sea	and	can't	make	head	or	tail	of	it	.	"
我是	全部	在	海	和	不能	制作	头	或者	尾巴	的	它	.	"

我完全摸不着头脑，一点头绪都没有。

" [ɪf] ['hiːz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , " [prə'siːdid] ['hærɪs] , " [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['kæptʃərd] ,

"	If	he's	in	this	town	,	"	proceeded	Harris	,	"	he	can	be	captured	,
"	如果	他是	在	这	镇	,	"	继续	哈里斯	,	"	他	能	是	捕获	,

“如果他在这个镇上，”哈里斯继续说道，“他可以被抓获。”

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'θɔːrətiz] [hɪr] .

but	we'll	have	to	call	on	the	police	authorities	here	.
但	出色地	有	到	称呼	在	这	警察	当局	这里	.

但我们必须向当地警方求助。

[haʊ'evər] , [naʊ] [ðæt] ['breɪdiːz] [gɑːt] [ə'weɪ] , [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

However	,	now	that	Brady's	got	away	,	that	can	wait	a	few	minutes	.
然而	,	现在	那	布雷迪的	得到	离开	,	那	能	等待	一个	很少	分钟	.

不过，既然布雷迪已经逃脱了，这件事可以稍等片刻。

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

Tell	me	all	about	how	you	found	him	.
告诉	我	全部	关于	如何	你	成立	他	.

请详细告诉我你是如何找到他的。

" [mæt] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['breɪdiːz] ['kæptʃər] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ,

"	Matt	went	over	the	event	of	Brady's	capture	at	some	length	,
"	马特	去	超过	这	事件	的	布雷迪的	捕获	在	一些	长度	,

“马特详细回顾了布雷迪被抓的事件，

['telɪŋ] ['briːfli] [wʌt] ['breidi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz]

telling	briefly	what	Brady	had	told	him	and	how	he	and	his	chums
讲述	简要地	什么	布雷迪	有	讲述	他	和	如何	他	和	他的	朋友们

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['veɪkənt][lɑːt] [nɪr] ['huːlɪgənz] .

had	come	to	bring	the	Hawk	to	the	vacant	lot	near	Hooligan's	.
有	来	到	带来	这	鹰	到	这	空缺	很多	靠近	流氓的	.

简要地讲述了布雷迪告诉他的事情，以及他和他的伙伴们是如何把鹰带到流氓酒吧附近的空地上的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [sɪns] [mæt] [hæd; həd] [faʊnd] ['hærɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [tuː]

It	was	the	first	chance	since	Matt	had	found	Harris	in	the	house	that	the	two
它	曾是	这	第一的	机会	自从	马特	有	成立	哈里斯	在	这	房子	那	这	二

[hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] .

had	had	to	talk	.
有	有	到	讲话	.

这是马特在房子里发现哈里斯以来，两人第一次有机会交谈。

['hærɪs] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

Harris	,	as	might	be	supposed	,	was	amazed	.
哈里斯	,	作为	可能	是	据称	,	曾是	惊叹	.

不出所料，哈里斯感到非常惊讶。

" [ə; eɪ] [kwɪr] [muːv] [fɔːr; fər]['breidi][tuː; tə] [meɪk] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

"	A	queer	move	for	Brady	to	make	,	"	muttered	the	officer	.
"	一个	酷儿	移动	为了	布雷迪	到	制作	,	"	低声说道	这	官	.

“布雷迪的这个举动很奇怪，”警官低声说道。

" [ə; eɪ][bɪg] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [pen] . -

"	A	big	change	must	have	come	over	him	since	he	went	to	the	'	pen	.	'
"	一个	大的	改变	必须	有	来	超过	他	自从	他	去	到	这	-	笔	.	-

“自从他被关进‘监狱’后，他一定发生了很大的变化。”

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['dʒoʊliːˌɛt] ,

The	last	thing	he	said	to	me	,	when	he	started	for	Joliet	,
这	最后的	事物	他	说	到	我	,	什么时候	他	开始	为了	乔利埃特	,

他离开乔利埃特去往乔利埃特时，最后跟我说的话是：

[wʌz; wəz] [ðæt] ['hiːd] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['moʊtər] [mæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [hiː; hi]['evər]

was	that	he'd	get	even	with	Motor	Matt	if	it	was	the	last	thing	he	ever
曾是	那	他会	得到	甚至	和	发动机	马特	如果	它	曾是	这	最后的	事物	他	曾经

[dɪd] .

did	.
做过	.

他当时就下定决心，就算拼了命也要报复“摩托马特”。

['iːðər] ['hiːz] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [diːp] [geɪm] , [ɔːr] [els] ['hiːz] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ]

Either	he's	playing	some	deep	game	,	or	else	he's	experienced	a	remarkable	change
任何一个	他是	玩耍	一些	深的	游戏	,	或者	别的	他是	经验丰富的	一个	卓越	改变

[ʌv; əv] [hɑːrt] . "

of	heart	.	"
的	心	.	"

要么他是在玩弄某种深思熟虑的策略，要么他的想法发生了惊人的转变。

" [its] [ə; eɪ] [diːp] [geɪm] ['hiːz] ['pleɪɪŋ] , [aɪ] [ges] , " [sed] [mæt] ['ruːfəli] .

"	It's	a	deep	game	he's	playing	,	I	guess	,	"	said	Matt	ruefully	.
"	它是	一个	深的	游戏	他是	玩耍	,	我	猜测	,	"	说	马特	懊悔地	.

“我猜他玩的是一场很深奥的游戏，”马特无奈地说。

" [ɪf] [nɑːt] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ? "

"	If	not	,	why	did	he	try	to	get	away	?	"
"	如果	不是	,	为什么	做过	他	尝试	到	得到	离开	?	"

“如果不是这样，他为什么要试图逃跑？”

" [wel] , [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['prɪti]

"	Well	,	he	gave	you	a	lot	of	information	,	and	gave	it	to	you	pretty
"	出色地	,	他	给予	你	一个	很多	的	信息	,	和	给予	它	到	你	漂亮的

[streɪt] .

straight	.
直的	.

“嗯，他给了你很多信息，而且说得非常直白。”

[ðæt] [dəunt] ['tæli] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] .

That	don't	tally	very	well	with	his	desire	to	make	you	trouble	.
那	不	相符	非常	出色地	和	他的	欲望	到	制作	你	麻烦	.

这与他想给你制造麻烦的想法不太相符。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] . "

There's	something	about	all	this	I	can't	understand	.	"
有	某物	关于	全部	这	我	不能	理解	.	"

这一切之中有些事情我始终无法理解。

" ['breidi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrkt] [ʌp]['oʊvər] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [wiː; wi] [hɜːrd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

"	Brady	was	quite	a	little	worked	up	over	that	automobile	we	heard	,	in	front	of
"	布雷迪	曾是	相当	一个	小的	工作	向上	超过	那	汽车	我们	听到	,	在	正面	的

['huːlɪgənz] ,

Hooligan's	,
流氓的	,

“我们听说，布雷迪对停在胡利根酒吧前的那辆车非常生气。”

[meit] , " [pʊt] [ɪn] ['fɛrəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .

mate	,	"	put	in	Ferral	,	with	a	sudden	thought	.
伴侣	,	"	放	在	铁	,	和	一个	突然	想法	.

“伙计，”费拉尔突然想到什么，说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [brɔːt] ['greɪdən] [ænd; ənd][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

"	That	was	the	automobile	that	brought	Graydon	and	me	from	South	Chicago	,
"	那	曾是	这	汽车	那	带来	格雷顿	和	我	从	南	芝加哥	,

" [ɪk'spleɪnd] ['hærɪs] .

"	explained	Harris	.
"	解释	哈里斯	.

“那辆车把格雷顿和我从芝加哥南部带了出来，”哈里斯解释说。

" [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] [ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Pete	and	Whipple	ran	off	with	it	.
"	皮特	和	惠普尔	跑	离开	和	它	.

“皮特和惠普尔把它偷走了。”

[ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['huːlɪgənz] ,

They	used	the	machine	to	bring	me	to	Hooligan's	,
他们	用过的	这	机器	到	带来	我	到	流氓的	,

他们用那台机器把我带到了流氓酒吧。

[ænd; ənd] [ðen] ['loʊdɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [gɑːt][ɪn] [ðəm'selvz] ,

and	then	loaded	the	old	woman	and	the	girl	into	it	,	got	in	themselves	,
和	然后	已加载	这	老的	女士	和	这	女孩	进入	它	,	得到	在	他们自己	,

[ænd; ənd] [tɔːr] [ə'weɪ] . "

and	tore	away	.	"
和	撕裂	离开	.	"

然后他们把老妇人和女孩塞进车里，自己也钻进去，扬长而去。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [went] ? " [æskt] [mæt] .

"	Do	you	know	where	they	went	?	"	asked	Matt	.
"	做	你	知道	在哪里	他们	去	?	"	问	马特	.

“你知道他们去了哪里吗？”马特问道。

" [noʊ] . ['(h)wipl] [toʊld][ˌem 'iː] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	No	.	Whipple	told	me	,	just	before	he	left	the	house	,
"	不	.	惠普尔	讲述	我	,	只是	前	他	左边	这	房子	,

“不。惠普尔在离开家之前告诉我，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] , [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] .

that	I	could	stay	where	I	was	and	starve	to	death	,	for	all	he	cared	.
那	我	可以	停留	在哪里	我	曾是	和	饿死	到	死亡	,	为了	全部	他	关心	.

他根本不在乎我是否愿意留在原地饿死。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mæt] .

And	I	guess	that	might	have	happened	if	it	hadn't	been	for	you	,	Matt	.
和	我	猜测	那	可能	有	发生	如果	它	之前没有	到过	为了	你	,	马特	.

如果不是你，马特，我想那件事可能真的会发生。

[ɔːl] [ðɪs] ['tæliːz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['breidi][toʊld][juː; jʊ] ,

All	this	tallies	with	what	Brady	told	you	,
全部	这	统计	和	什么	布雷迪	讲述	你	,

这一切都和布雷迪告诉你的相符。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] . "

and	makes	the	whole	affair	look	as	though	he	was	playing	on	the	square	.	"
和	制作	这	所有的	事务	看	作为	尽管	他	曾是	玩耍	在	这	正方形	.	"

这让整件事看起来就像他在公平竞争一样。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['boʊltɪd] !

"	But	he	bolted	!
"	但	他	螺栓连接	!

但他逃跑了！

" [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	exclaimed	Matt	.
"	惊呼	马特	.

“马特惊呼道。”

" [ðæt] [goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ]

"	That	goes	to	show	that	he	had	something	up	his	sleeve	that	we	don't	know
"	那	去	到	展示	那	他	有	某物	向上	他的	袖子	那	我们	不	知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .

anything	about	.
任何事物	关于	.

“这说明他还有一些我们不知道的秘密计划。”

" [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['ɑːfɪsər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [hed] ['θɔːtfəli] .

"	The	puzzled	officer	rubbed	his	bruised	head	thoughtfully	.
"	这	困惑	官	摩擦	他的	瘀伤	头	深思熟虑	.

“困惑的警官若有所思地揉了揉自己受伤的头。”

" [wel] , [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['faɪnəli] .

"	Well	,	you've	got	me	,	"	he	observed	finally	.
"	出色地	,	你已经	得到	我	,	"	他	观察到	最后	.

“好吧，你赢了，”他最后说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can't	explain	it	.
"	我	不能	解释	它	.

我无法解释。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz] [suːn]

It	will	be	a	good	scheme	for	you	boys	to	get	away	from	here	as	soon
它	将要	是	一个	好的	方案	为了	你	男孩们	到	得到	离开	从	这里	作为	很快

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

as	you	can	.
作为	你	能	.

你们几个小子最好尽快离开这里。

[ɪf] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wɪpl] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ʌp][ænd; ənd] [leɪ] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [hɔːk] — — "

If	Pete	and	Whipple	should	show	up	and	lay	hands	on	the	Hawk	—	—	"
如果	皮特	和	惠普尔	应该	展示	向上	和	躺	双手	在	这	鹰	—	—	"

如果皮特和惠普尔出现并碰了鹰——”

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ? "

"	How	can	they	do	that	if	they	went	off	in	the	automobile	?	"
"	如何	能	他们	做	那	如果	他们	去	离开	在	这	汽车	?	"

“如果他们是开车离开的，怎么可能做到这一点呢？”

" [ðæts] [raɪt] , [tuː] .

"	That's	right	,	too	.
"	那就是	正确的	,	也	.

“没错。”

[aɪm] ['riːzənɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] ['bædli] ['rætld] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [meɪd]

I'm	reasoning	like	a	crazy	man	,	which	shows	how	badly	rattled	this	thing	has	made
我是	推理	喜欢	一个	疯狂的	男人	,	哪个	演出	如何	糟糕	摇晃	这	事物	有	制成

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我现在的思维方式就像个疯子，这说明这件事把我搞得多么心神不宁。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] [triːz] [nɪr] [ðə; ði] ['kwɑːri] [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər]

Suppose	you	go	back	to	those	two	trees	near	the	quarry	and	wait	there	for
认为	你	去	后退	到	那些	二	树木	靠近	这	采石场	和	等待	那里	为了

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

假设你回到采石场附近的那两棵树下等我?

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] ['nevər] [straɪks] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

They	say	that	lightning	never	strikes	twice	in	the	same	place	,
他们	说	那	闪电	绝不	罢工	两次	在	这	相同的	地方	,

人们常说，闪电不会两次击中同一个地方。

[soʊ] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [hɔːk] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər][ðer; ðər][ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .

so	probably	the	Hawk	will	be	safer	there	than	anywhere	else	.
所以	大概	这	鹰	将要	是	更安全	那里	比	任何地方	别的	.

所以，鹰号在那里可能比其他任何地方都更安全。

[waɪl] [jʊə(r)] [ðer; ðər][juː; jʊ] [maɪt] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['greɪdən] .

While	you're	there	you	might	keep	an	eye	out	for	Graydon	.
尽管	你是	那里	你	可能	保持	一个	眼睛	出去	为了	格雷顿	.

你到那儿的时候不妨留意一下格雷顿。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'θɔːrətiz] [hɪr] [ænd; ənd] [get] [men] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]

I'm	going	to	call	on	the	police	authorities	here	and	get	men	out	hunting	for
我是	去	到	称呼	在	这	警察	当局	这里	和	得到	男人	出去	打猎	为了

['breidi] .

Brady	.
布雷迪	.

我要联系当地警方，派人出去搜捕布雷迪。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz] , [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['loʊkeɪtɪd] .

No	matter	what	his	game	is	,	he	has	got	to	be	located	.
不	事情	什么	他的	游戏	是	,	他	有	得到	到	是	位于	.

无论他玩什么游戏，都必须找到他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:təməbi:l] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kʌvərd] .

And	that	automobile	has	got	to	be	recovered	.
和	那	汽车	有	得到	到	是	恢复	.

那辆车必须找回来。

['greɪdən] [ænd; ənd][aɪ] ['bɔ:roʊd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Graydon	and	I	borrowed	it	,
格雷顿	和	我	借来的	它	,

我和格雷顿借了它。

[ænd; ənd][aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [keɪs] [its] [rekt]

and	I'd	hate	to	have	to	put	up	three	thousand	for	it	in	case	it's	wrecked
和	ID	恨	到	有	到	放	向上	三	千	为了	它	在	案件	它是	损毁

[ɔ:r][gɑ:t] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər] [gʊd] .

or	got	away	with	for	good	.
或者	得到	离开	和	为了	好的	.

我可不想花三千块钱去买它，万一它被毁了或者被偷走了就彻底没了。

[ju:; jʊ] [maɪt] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [kɑ:rl] .

You	might	go	along	with	me	,	Carl	.
你	可能	去	沿着	和	我	,	卡尔	.

卡尔，你或许会同意我的做法。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ju:z][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I	may	have	use	for	you	.
我	可能	有	使用	为了	你	.

我或许会需要你。

" [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [mæt] [ænd; ənd]

"	At	such	a	time	the	Dutch	boy	would	rather	have	stayed	with	Matt	and
"	在	这样的	一个	时间	这	荷兰语	男生	会	相当	有	入住	和	马特	和

['fɛrəl] .

Ferral	.
铁	.

“在那种情况下，这个荷兰男孩宁愿留在马特和费拉尔身边。”

[haʊ'evər] , [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm] [mæt] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər]

However	,	a	word	from	Matt	decided	him	,	and	he	and	the	officer
然而	,	一个	单词	从	马特	决定	他	,	和	他	和	这	官

['hɜ:rid] [ɔ:f] [tə'geðər] .

hurried	off	together	.
慌忙	离开	一起	.

然而，马特的一句话让他下定了决心，他和那名警官一起匆匆离开了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [bɔɪz] , ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] [ɪ'vents] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [aʊt]

The	other	two	boys	,	very	much	disheartened	over	the	way	events	had	fallen	out
这	其他	二	男孩们	,	非常	很多	沮丧	超过	这	方式	活动	有	倒下	出去

[æt; ət] ['hu:lɪgənz] ,

at	Hooligan's	,
在	流氓的	,

另外两个男孩对胡利根酒吧事件的结局感到非常沮丧。

[ʌn'mʊrd] [ðə; ði] [hɔ:k] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kwɑ:ri] .

unmoored	the	Hawk	and	started	back	toward	the	quarry	.
未系泊	这	鹰	和	开始	后退	朝向	这	采石场	.

解开“鹰”号的缆绳，开始向采石场返回。

[wel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] , ['fɛrəl] ,

Well	**beyond**	**the**	**edge**	**of**	**town**	**,**	**Ferral**	**,**
出色地	超过	这	边缘	的	镇	,	铁	,

远在城镇边缘之外，费拉尔，

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

who	**was**	**on**	**the**	**lookout**	**in**	**the**	**forward**	**part**	**of**	**the**	**car**	**,**
WHO	曾是	在	这	瞭望台	在	这	向前	部分	的	这	车	,

谁在车的前部负责警戒?

[sɔː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] ['mætz] [ə'tenʃ(ə)n] .

saw	**something**	**to**	**which**	**he**	**called**	**Matt's**	**attention**	**.**
锯	某物	到	哪个	他	称为	马特的	注意力	.

他看到了什么，并叫来了马特注意。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] , ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm] ,

The	**object**	**was**	**a**	**light**	**,**	**almost**	**directly**	**underneath**	**them**	**,**
这	目的	曾是	一个	光	,	几乎	直接地	下	他们	,

那物体是一盏灯，几乎就在他们正下方。

['weɪvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

waving	**back**	**and**	**forth**	**as**	**though**	**to**	**attract**	**their**	**attention**	**.**
挥手	后退	和	前进	作为	尽管	到	吸引	他们的	注意力	.

她来回挥动着手臂，仿佛在吸引他们的注意。

" [hə'loʊ] , [daʊn] [ðer; ðər] ! " [kɔːld] [mæt] .

"	**Hello**	**,**	**down**	**there**	**!**	**"**	**called**	**Matt**	**.**
"	你好	,	向下	那里	!	"	称为	马特	.

“楼下有人吗！”马特喊道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" ['greɪdən] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	**Graydon**	**,**	**"**	**came**	**the**	**answer**	**.**
"	格雷顿	,	"	来了	这	回答	.

“格雷顿，”有人回答道。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [kɪŋ] ? "

"	**Is**	**that**	**you**	**,**	**King**	**?**	**"**
"	是	那	你	,	国王	?	"

“是您吗，国王？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'bɔːrd] .

"	**Well**	**,**	**come**	**down**	**and**	**take**	**me**	**aboard**	**.**
"	出色地	,	来	向下	和	拿	我	船上	.

“好吧，下来带我上船吧。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] .

I've	**had**	**a**	**deuce**	**of**	**a**	**time**	**.**
我已经	有	一个	二	的	一个	时间	.

我过得真是糟透了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ðæts] [gɑːt][ˌem 'iː] [kwɪrd] . "

There's	**a**	**whole**	**lot**	**been**	**going**	**on**	**that's**	**got**	**me**	**queered**	**.**	**"**
有	一个	所有的	很多	到过	去	在	那就是	得到	我	酷儿	.	"

最近发生了很多事，让我很困惑。

" ['hiːz] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæts] [kwɪrd] ,
" **He's not the only one that's queered ,**
" 他是 不是 这 仅有的 一 那就是 酷儿 ,

“他不是唯一一个同性恋者，

" ['mʌtəd] ['fɛrəl] [æz; əz] [mæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] ['ɜːrθwərd] .
" **muttered Ferral as Matt turned the nose of the Hawk earthward .**
" 低声说道 铁 作为 马特 转向 这 鼻子 的 这 鹰 向地球 .

“费拉尔低声说道，马特将鹰式战斗机的机头转向地面。”

" [wɑːtʃ] [ʃɑːrp] , [dɪk] , " [sed] [mæt] .
" **Watch sharp , Dick , " said Matt .**
" 手表 锋利的 , 迪克 , " 说 马特 .

“小心点，迪克，”马特说。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][ðer; ðər] ,
" **If there's more than one man there ,**
" 如果 有 更多的 比 一 男人 那里 ,

“如果那里不止一个人，

[tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [its] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
tell me before it's too late for us to get away .
告诉 我 前 它是 也 晚的 为了 我们 到 得到 离开 .

趁我们还来不及逃走，告诉我吧。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ['evriwer] [tuː; tə] - [naɪt] .
I'm looking for trouble everywhere to - night .
我是 寻找 为了 麻烦 到处 到 - 夜晚 .

今晚我到处找麻烦。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
" **CHAPTER IX .**
" 章 第九章 .

第九章

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'næl] .
BACK TO THE CANAL .
后退 到 这 运河 .

回到运河边。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][mæn] [daʊn] [ðer; ðər] , [meit] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , " [ə'naʊnst]
" **There's only one man down there , mate , so far as I can see , " announced**
" 有 仅有的 一 男人 向下 那里 , 伴侣 , 所以 远的 作为 我 能 看 , " 宣布
['fɛrəl] ['prez(ə)ntli] .
Ferral presently .
铁 目前 .

“伙计，据我所见，下面只有一个人，”费拉尔随即宣布道。

" ['hiːz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [græs] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] . "
" **He's waving a bunch of burning grass on the end of a stick . "**
" 他是 挥手 一个 束 的 燃烧 草 在 这 结尾 的 一个 戳 . "

“他挥舞着一根棍子，棍子顶端绑着一束燃烧的草。”

" [ɪz][hiː; hi][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ? "
" **Is he an officer ? "**
" 是 他 一个 官 ? "

“他是军官吗？”

" ['hiːz] [gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [pə'liːsmənz] ['juːnɪfɔːrm] . "
" **He's got on a policeman's uniform . "**
" 他是 得到 在 一个 警察的 制服 . "

“他穿着警服。”

" [ðen] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

"	Then	I	guess	it	will	be	safe	for	us	to	go	down	.
"	然后	我	猜测	它	将要	是	安全的	为了	我们	到	去	向下	.

“那我想我们下去应该就安全了。”

" [ðə; ði] [dɪ'sent] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] ['hɔvəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['greɪdən]

"	The	descent	continued	,	and	the	Hawk	hovered	above	the	place	where	Graydon
"	这	下降	持续	,	和	这	鹰	悬停	多于	这	地方	在哪里	格雷顿

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

was	standing	.
曾是	常设	.

“下降过程仍在继续，鹰隼盘旋在格雷顿站立的地方上方。

" [dəunt] [brɪŋ] [ðæt] ['faɪər] [nɪr] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] , ['greɪdən] !

"	Don't	bring	that	fire	near	the	air	ship	,	Graydon	!
"	不	带来	那	火	靠近	这	空气	船	,	格雷顿	!

“格雷顿，别把火带到飞艇附近！”

" [mæt] [kɔːld] .

"	Matt	called	.
"	马特	称为	.

“马特打来了电话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ænd; ənd] [wiːl] [help] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] .

"	Put	it	out	and	then	come	alongside	and	we'll	help	you	into	the	car	.
"	放	它	出去	和	然后	来	旁边	和	出色地	帮助	你	进入	这	车	.

“把它拿出来，然后过来，我们会帮你上车。”

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [dɪd] [æz; əz] [dəˈrektɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [mæt]

"	The	officer	did	as	directed	,	and	was	soon	in	the	air	ship	with	Matt
"	这	官	做过	作为	指导	,	和	曾是	很快	在	这	空气	船	和	马特

[ænd; ənd] [ˈfɛrəl] .

and	Ferral	.
和	铁	.

“这名军官按照指示行事，很快就和马特、费拉尔一起登上了飞艇。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmoʊtərɪst] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [əˈgen] [tɔːrd] [ðə; ði] [kəˈnæl] .

The	young	motorist	started	on	again	toward	the	canal	.
这	年轻的	驾车者	开始	在	再次	朝向	这	运河	.

年轻的驾驶员再次启动，朝着运河方向驶去。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [səˈpraɪz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [er] [ʃɪp] , " [sed] [ˈgreɪdən] .

"	It	was	a	big	surprise	to	me	to	see	this	air	ship	,	"	said	Graydon	.
"	它	曾是	一个	大的	惊喜	到	我	到	看	这	空气	船	,	"	说	格雷顿	.

格雷顿说：“看到这艘飞艇，我感到非常惊讶。”

" [ˈhærɪs] [wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Harris	was	scared	to	death	thinking	something	had	happened	to	it	,
"	哈里斯	曾是	害怕的	到	死亡	思维	某物	有	发生	到	它	,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɔɪz] .

and	to	you	boys	.
和	到	你	男孩们	.

“哈里斯吓坏了，他以为这东西出了什么事，也担心你们几个孩子。”

[wiː; wi] [rʌʃt] [aʊt] [hɪr] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] — — "

We	rushed	out	here	from	South	Chicago	in	an	automobile	,	and	—	—	"
我们	匆忙	出去	这里	从	南	芝加哥	在	一个	汽车	,	和	—	—	"

我们从芝加哥南部开车赶到这里，然后——”

" [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈgreɪdən] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] [mæt] .

"	We	know	all	about	that	,	Graydon	,	"	interposed	Matt	.
"	我们	知道	全部	关于	那	,	格雷顿	,	"	插入	马特	.

“我们都知道这件事，格雷顿，”马特插话道。

" [juː; jʊ] [duː] ? " [kraɪd] [ˈgreɪdən] .

"	You	do	?	"	cried	Graydon	.
"	你	做	?	"	哭	格雷顿	.

“真的吗？”格雷顿喊道。

" [huː] [toʊld] [juː; jʊ] ? "

"	Who	told	you	?	"
"	WHO	讲述	你	?	"

谁告诉你的?

" [ˈhærɪs] . "

"	Harris	.	"
"	哈里斯	.	"

“哈里斯。”

" [naʊ] [wer] [ɪn][ðə; ði]['bleɪzɪz][dɪd][juː; jʊ] [siː] ['hærɪs] ?

"	Now	where	in	the	blazes	did	you	see	Harris	?
"	现在	在哪里	在	这	火焰	做过	你	看	哈里斯	?

“那么，你在熊熊烈火中哪里看到了哈里斯？”

[hiː; hi]['hɔːltɪd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] [teɪk]

He	halted	the	automobile	in	the	road	and	asked	me	to	get	out	and	take
他	停止	这	汽车	在	这	路	和	问	我	到	得到	出去	和	拿

[ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['kwɑːri] .

a	look	through	the	old	quarry	.
一个	看	通过	这	老的	采石场	.

他把车停在路边，让我下车去看看那个废弃的采石场。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['hærɪs]

When	I	got	back	to	the	road	again	the	car	was	gone	,	and	so	was	Harris
什么时候	我	得到	后退	到	这	路	再次	这	车	曾是	已消失	,	和	所以	曾是	哈里斯

.

:
.

当我再次回到路上时，车子不见了，哈里斯也不见了。

[aɪv] [bɪn] [æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] ['evər] [sɪns] .

I've	been	at	sixes	and	sevens	ever	since	.
我已经	到过	在	六	和	七	曾经	自从	.

从那以后，我一直情绪低落，时好时坏。

[waɪ] [dɪd] ['hærɪs] [pʊl] [aʊt][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ? "

Why	did	Harris	pull	out	and	leave	me	?	"
为什么	做过	哈里斯	拉	出去	和	离开	我	?	"

哈里斯为什么退出，抛下我?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] , ['greɪdən] .

"	He	didn't	go	of	his	own	free	will	,	Graydon	.
"	他	没有	去	的	他的	自己的	自由的	将要	,	格雷顿	.

“格雷顿，他并非自愿离开的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was
他	曾是

他是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kærɪd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][lɑː] [greɪndʒ]

knocked	down	and	carried	in	an	unconscious	condition	to	a	house	in	La	Grange
敲门	向下	和	携带	在	一个	无意识	状况	到	一个	房子	在	拉	农庄

,

,
,

被击倒后，昏迷不醒地被抬到拉格朗日的一所房子里。

" [ænd; ənd] [mæt] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	and	Matt	briefly	explained	what	had	happened	.
"	和	马特	简要地	解释	什么	有	发生	.

“然后马特简要地解释了发生的事情。”

- [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] [kiːn] .

Graydon's	amazement	was	keen	.
-	惊愕	曾是	敏锐的	.

格雷顿的惊讶之情溢于言表。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

"	**Well**	,	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**!**
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	那	!

“你觉得怎么样！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [hɪr] [aɪv] [bɪn] ['pɔtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['kwɑːri] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ,

"	**Here**	**I've**	**been**	**pottering**	**around**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**that**	**old**	**quarry**	**for**	**two**	**hours**	**,**
"	这里	我已经	到过	闲逛	大约	在	这	附近	的	那	老的	采石场	为了	二	小时	,

“我已经在那座废弃采石场附近闲逛了两个小时了，

['wʌndərɪŋ] [wer] ['hærɪs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] .

wondering	**where**	**Harris**	**was**	**,**	**and**	**why**	**he**	**didn't**	**show**	**up**	**.**
好奇	在哪里	哈里斯	曾是	,	和	为什么	他	没有	展示	向上	.

想知道哈里斯在哪里，为什么他没有出现。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][wʌn][ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

I	**got**	**the**	**notion**	**that**	**maybe**	**he**	**had**	**seen**	**some**	**one**	**and**	**had**	**given**
我	得到	这	概念	那	或许	他	有	已见	一些	一	和	有	给定

[tʃeɪs] ,

chase	**,**
追赶	,

我感觉他可能看到了什么人，然后就追了上去。

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps] ['hiːd] [kʌm] [bæk] .

and	**that**	**perhaps**	**he'd**	**come**	**back**	**.**
和	那	也许	他会	来	后退	.

或许他会回来。

['æftər] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [lɑː] [greɪndʒ]

After	**two**	**hours**	**of**	**waiting**	**and**	**looking**	**,**	**I**	**gave**	**up**	**and**	**started**	**for**	**La**	**Grange**
后	二	小时	的	等待	和	寻找	,	我	给予	向上	和	开始	为了	拉	农庄

.

:	
.	

等了两个小时，四处寻找，我还是放弃了，启程前往拉格朗日。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæz; həz] [bɪn]

Then	**I**	**saw**	**the**	**air**	**ship**	**,**	**and**	**now**	**you**	**tell**	**me**	**the**	**automobile**	**has**	**been**
然后	我	锯	这	空气	船	,	和	现在	你	告诉	我	这	汽车	有	到过

['stoʊlən] ,

stolen	**,**
被盗	,

然后我看到了飞艇，现在你却告诉我汽车被偷了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hærɪs] [ɪz] ['skɜːriːɪŋ] [ə'raʊnd] [lɑː] [greɪndʒ] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]

and	**that**	**Harris**	**is**	**scurrying**	**around**	**La**	**Grange**	**,**	**hunting**	**for**	**the**	**machine**	**and**
和	那	哈里斯	是	匆匆忙忙	大约	拉	农庄	,	打猎	为了	这	机器	和

[fɔːr; fər] ['hektər] ['breidi] !

for	**Hector**	**Brady**	**!**
为了	赫克托	布雷迪	!

哈里斯正在拉格朗日四处奔走，寻找那台机器和赫克托·布雷迪！

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

I	**suppose**	**I**	**ought**	**to**	**be**	**there**	**with**	**him**	**.**	**"**
我	认为	我	应该	到	是	那里	和	他	.	"

我想我应该陪在他身边。

" [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['greɪdən] , " [sed] [mæt] .

"	You	might	just	as	well	go	on	with	us	,	Graydon	,	"	said	Matt	.
"	你	可能	只是	作为	出色地	去	在	和	我们	,	格雷顿	,	"	说	马特	.

“格雷顿，你最好还是跟我们一起走吧。”马特说道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːri] [ænd; ənd] ['hærɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

"	We're	going	back	to	the	quarry	and	Harris	is	coming	there	as	soon	as	he
"	是	去	后退	到	这	采石场	和	哈里斯	是	未来	那里	作为	很快	作为	他

['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

finishes	his	work	.
完成	他的	工作	.

“我们要回到采石场，哈里斯一完成工作就会到那里来。”

[juːl] ['prɑːbəbli][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['kwɪkər] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ]

You'll	probably	find	him	a	whole	lot	quicker	if	you	go	with	us	than	if	you
你会	大概	寻找	他	一个	所有的	很多	更快	如果	你	去	和	我们	比	如果	你

[kiːp] [ɑːn][tuː; tə][lɑː] [greɪndʒ] . "

keep	on	to	La	Grange	.	"
保持	在	到	拉	农庄	.	"

如果你跟我们一起走，找到他的速度可能会比你继续往拉格朗日走快得多。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['ænsər] ['greɪdən] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['taɪərd]

"	I'm	willing	enough	to	go	with	you	,	"	answered	Graydon	,	"	because	I'm	tired
"	我是	愿意的	足够的	到	去	和	你	,	"	回答	格雷顿	,	"	因为	我是	疲劳的

[aʊt] .

out	.
出去	.

“我愿意和你一起去，”格雷顿回答说，“因为我累了。”

[aɪv] [hæd; həd] ['fʊtwɜːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][læst][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . "

I've	had	footwork	enough	to	-	night	to	last	me	for	a	week	.	"
我已经	有	步法	足够的	到	-	夜晚	到	最后的	我	为了	一个	星期	.	"

今晚我的脚步练习足够我练一个星期了。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kwɑːri] ?

"	What	did	you	find	in	the	old	quarry	?
"	什么	做过	你	寻找	在	这	老的	采石场	?

你在旧采石场里发现了什么?

['eniθɪŋ] ? "

Anything	?	"
任何事物	?	"

任何事物? ”

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [kæmpt] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][den] ['ʌndər]

"	I	found	a	place	where	somebody	had	camped	—	a	sort	of	a	den	under
"	我	成立	一个	地方	在哪里	某人	有	露营	—	一个	种类	的	一个	丹	在下面

[æn; ən][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] .

an	overhang	of	limestone	.
一个	悬垂	的	石灰石	.

“我发现了一个有人露营过的地方——一个位于石灰岩悬崖下的洞穴。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kwɑːri] . "

But	there	wasn't	any	one	in	the	quarry	.	"
但	那里	不是	任何	一	在	这	采石场	.	"

但采石场里一个人也没有。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['breidi][hæz; həz] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [aʊt] . "

"	That	must	have	been	the	place	where	Brady	has	been	hanging	out	.	"
"	那	必须	有	到过	这	地方	在哪里	布雷迪	有	到过	绞刑	出去	.	"

“那一定是布雷迪经常出没的地方。”

" [soʊ][juː; jʊ] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !

"	So	you	captured	him	and	he	got	away	from	you	!
"	所以	你	捕获	他	和	他	得到	离开	从	你	!

“所以你抓住了他，但他又从你手中逃脱了！”

[wel] , ['hiːz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['slɪpəri] [ə; eɪ] [krʊk] [æz; əz] [juːl] [faɪnd][ɪn][ɪ'lev(ə)n] [steɪts] .

Well	,	he's	about	as	slippery	a	crook	as	you'll	find	in	eleven	states	.
出色地	,	他是	关于	作为	滑	一个	骗子	作为	你会	寻找	在	十一	各州	.

嗯，他可以说是全美十一个州里最狡猾的骗子之一了。

" [ðə; ði] [tuː] [triːz] [baɪ][ðə; ði][kə'næl][wɜːr; wər] [suːn] [riːtʃt] ,

"	The	two	trees	by	the	canal	were	soon	reached	,
"	这	二	树木	经过	这	运河	是	很快	达到	,

“很快就到了运河边的两棵树旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] [muəd] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm] .

and	the	Hawk	was	moored	just	as	she	had	been	the	other	time	.
和	这	鹰	曾是	系泊	只是	作为	她	有	到过	这	其他	时间	.

“鹰”号像上次一样停泊在那里。

['greɪdən] , ['æftər] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [tuː; tə] [mæt] ,

Graydon	,	after	turning	over	his	revolver	to	Matt	,
格雷顿	,	后	转弯	超过	他的	左轮手枪	到	马特	,

格雷顿把左轮手枪交给马特后，

[stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [roʊld] - [ʌp] [koʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed]

stretched	out	in	the	bottom	of	the	car	with	his	rolled	-	up	coat	under	his	head
拉伸	出去	在	这	底部	的	这	车	和	他的	滚动	-	向上	外套	在下面	他的	头

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['snɔːrɪŋ] .

and	was	quickly	snoring	.
和	曾是	迅速地	打鼾	.

他四仰八叉地躺在车底，卷起外套枕在头下，很快就打起了鼾。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [sliːp] [fɔːr; fər] [mæt] [ɔːr] ['fɛrəl] [ðæt] [naɪt] .

But	there	was	not	to	be	much	sleep	for	Matt	or	Ferral	that	night	.
但	那里	曾是	不是	到	是	很多	睡觉	为了	马特	或者	铁	那	夜晚	.

但那天晚上，马特和费拉尔都没怎么睡着。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [æz; əz] ['hærɪs] [hæd; həd] [sed] , [ðæt] " ['laɪtnɪŋ] ['nevər] [strʌk] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði]

It	might	be	,	as	Harris	had	said	,	that	"	lightning	never	struck	twice	in	the
它	可能	是	,	作为	哈里斯	有	说	,	那	"	闪电	绝不	击	两次	在	这

[seɪm] [pleɪs] ,

same	place	,
相同的	地方	,

正如哈里斯所说，“闪电不会两次击中同一个地方”，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] .

"	but	the	two	lads	were	not	taking	any	chances	.
"	但	这	二	小伙子们	是	不是	采取	任何	机会	.

但这两个小伙子不敢冒任何风险。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] - [rɪ'vɑːlvər] [ðeɪ] [felt] ['iːkwəl][tuː; tə] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðæt] [maɪt] [kən'frʌnt]

Armed	with	Graydon's	revolver	they	felt	equal	to	any	emergency	that	might	confront
武装	和	-	左轮手枪	他们	毛毡	平等的	到	任何	紧急情况	那	可能	面对

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们带着格雷顿的左轮手枪，觉得自己足以应对任何可能发生的紧急情况。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kloʊz] [ðer; ðər] [aɪz] [siːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	to	close	their	eyes	seemed	out	of	the	question	.
但	到	关闭	他们的	眼睛	似乎	出去	的	这	问题	.

但闭上眼睛似乎是不可能的。

[ðeɪ] [pə'troʊld] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [triːz] .

They	patrolled	the	ground	in	the	vicinity	of	the	two	trees	.
他们	巡逻	这	地面	在	这	附近	的	这	二	树木	.

他们在两棵树附近的地面上巡逻。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [ə'weɪk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]

This	was	more	as	a	precaution	to	keep	themselves	awake	than	anything	else
这	曾是	更多的	作为	一个	预防	到	保持	他们自己	醒	比	任何事物	别的

.

:

.

这更多是为了让自己保持清醒而采取的预防措施。

" [tuː] ['bluːmɪŋ] [bæd][wiː; wi][dʒʌst] [mɪst] ['getɪŋ] [mɪs] ['breidi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊtfɪt] , "

"	Too	blooming	bad	we	just	missed	getting	Miss	Brady	away	from	that	outfit	,	"
"	也	盛开	坏的	我们	只是	错过	获得	错过	布雷迪	离开	从	那	全套服装	,	"

['mʌtəd] ['fɛrəl] .

muttered	Ferral	.
低声说道	铁	.

“真可惜，我们差点就让布雷迪小姐脱掉那身衣服了，”费拉尔低声说道。

" [ɪf] [wiːd] [gɑːt][tuː; tə] ['huːlɪgənz] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['suːnər] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['reskjuːd] [ðə; ði]

"	If	we'd	got	to	Hooligan's	half	an	hour	sooner	,	we	might	have	rescued	the
"	如果	我们会	得到	到	流氓的	一半	一个	小时	很快	,	我们	可能	有	获救	这

[gɜːrl] . "

girl	.	"
女孩	.	"

“如果我们早半小时到达Hooligan酒吧，或许就能救出那个女孩了。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .

"	We	can't	tell	what	would	have	happened	,	"	returned	Matt	.
"	我们	不能	告诉	什么	会	有	发生	,	"	返回	马特	.

“我们无法预知会发生什么，”马特回答道。

" [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] — [dəunt] [fər'get] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [stɑːp]

"	Those	scoundrels	had	the	automobile	—	don't	forget	that	—	and	they	didn't	stop
"	那些	无赖	有	这	汽车	—	不	忘记	那	—	和	他们	没有	停止

[æt; ət] ['huːlɪgənz] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɑːri] . "

at	Hooligans	very	long	after	they	got	there	from	the	quarry	.	"
在	流氓	非常	长的	后	他们	得到	那里	从	这	采石场	.	"

“那些恶棍有车——别忘了这一点——他们从采石场到胡利根酒吧没多久就停了下来。”

" [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ['enihaʊ] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [græbd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪf] [wiː; wi]

"	Long	enough	,	anyhow	,	so	that	we	could	have	grabbed	the	machine	if	we
"	长的	足够的	,	无论如何	,	所以	那	我们	可以	有	抓住	这	机器	如果	我们

[hæd; həd] [noʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

had	known	about	it	.
有	已知	关于	它	.

“总之时间足够长，如果我们知道这台机器的存在，我们就能把它抢过来。”

[naʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wer] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][gɜːrl] .

Now	there's	no	telling	where	Pete	and	Whipple	have	taken	the	girl	.
现在	有	不	讲述	在哪里	皮特	和	惠普尔	有	已采取	这	女孩	.

现在谁也不知道皮特和惠普尔把女孩带到哪里去了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [baɪ] [naʊ] . "

With	that	automobile	,	they	may	be	thirty	miles	from	here	,	by	now	.	"
和	那	汽车	,	他们	可能	是	三十	英里	从	这里	,	经过	现在	.	"

他们开着那辆车，现在可能已经离这里三十英里了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	It	will	be	easier	to	find	them	with	the	automobile	than	if	they	had
"	它	将要	是	更轻松	到	寻找	他们	和	这	汽车	比	如果	他们	有

[gɑːt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

got	away	without	it	.
得到	离开	没有	它	.

“如果他们没有开车逃脱，找到他们就比找到他们容易得多。”

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [roʊdz] ,

They'll	have	to	keep	to	the	best	roads	,
他们会	有	到	保持	到	这	最好的	道路	,

他们必须走最好的路。

[ænd; ənd] ['hærɪs] [kæn; kən] ['telɪgræf] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	Harris	can	telegraph	all	over	this	part	of	the	country	.
和	哈里斯	能	电报	全部	超过	这	部分	的	这	国家	.

哈里斯可以向该地区各地发送电报。

['evri] ['ɔːtəməbiːl] [wɪl] [biː; bi] ['kloʊsli] [skænd] ,

Every	automobile	will	be	closely	scanned	,
每一个	汽车	将要	是	密切	扫描	,

每辆汽车都将接受严格扫描。

[ænd; ənd] [ɪf] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wɪpl] [get] [ə'weɪ] [ðeɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] ['klevər] [ðæn; ðən]

and	if	Pete	and	Whipple	get	away	they'll	be	a	whole	lot	more	clever	than
和	如果	皮特	和	惠普尔	得到	离开	他们会	是	一个	所有的	很多	更多的	聪明的	比

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

I	think	they	are	.	"
我	思考	他们	是	.	"

如果皮特和惠普尔逃脱了，他们肯定比我想象的要聪明得多。

" [ðeɪl] ['oʊnli][juːz][ðə; ði][oʊld] - [baɪ] [naɪt] , [meit] .

"	They'll	only	use	the	old	flugee	by	night	,	mate	.
"	他们会	仅有的	使用	这	老的	-	经过	夜晚	,	伴侣	.

“伙计，他们只会在晚上使用那艘旧橡皮艇。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðeɪ] [wɪl] [haɪd] [ə'weɪ] ['sʌmwer] . "

During	the	daytime	they	will	hide	away	somewhere	.	"
期间	这	白天	他们	将要	隐藏	离开	某处	.	"

白天它们会躲起来。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] .

"	Well	,	I	think	the	chances	are	good	for	the	whole	party	being	captured	.
"	出色地	,	我	思考	这	机会	是	好的	为了	这	所有的	派对	存在	捕获	.

“嗯，我认为整个政党被俘的可能性很大。”

['helən] ['breidi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ðoʊ] ,

Helen	Brady	has	done	so	much	for	us	,	though	,
海伦	布雷迪	有	完毕	所以	很多	为了	我们	,	尽管	,

海伦·布雷迪为我们做了很多事，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['reskjuːɪŋ] [hɜːr; hər] . "

that	I	would	like	to	have	had	a	hand	in	rescuing	her	.	"
那	我	会	喜欢	到	有	有	一个	手	在	救援	她	.	"

我真希望自己能参与到营救她的行动中来。

" [aɪm] [tægd] ['ɑːntə][ðə; ði] [seɪm] [roʊp] , [oʊld] [ʃɪp] !

"	I'm	tagged	onto	the	same	rope	,	old	ship	!
"	我是	标签	到	这	相同的	绳索	,	老的	船	!

“我被拴在同一根绳子上了，老船！”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [haʊ] ['helən] ['breidi] [gets] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [piːt]

But	I	guess	it	don't	make	much	difference	how	Helen	Brady	gets	away	from	Pete
但	我	猜测	它	不	制作	很多	不同之处	如何	海伦	布雷迪	获得	离开	从	皮特

[ænd; ənd] ['(h)wipl] ,

and	Whipple	,
和	惠普尔	,

但我觉得海伦·布雷迪如何摆脱皮特和惠普尔其实并不重要。

[dʒʌst][soʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] [get] [ə'weɪ] .

just	so	she	does	get	away	.
只是	所以	她	做	得到	离开	.

只是为了让她逃脱。

[ðæt] [gʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ['steɪʃ(ə)n] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['berid]

That	guff	about	the	memorandum	in	the	Lake	Station	house	,	and	the	buried
那	废话	关于	这	备忘录	在	这	湖	车站	房子	,	和	这	埋葬

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

关于湖站房子里的备忘录和埋藏的宝藏的那些胡说八道，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jɑːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'riːnz] .

was	a	fine	yarn	for	the	marines	.
曾是	一个	美好的	纱	为了	这	海军陆战队	.

对海军陆战队员来说，这真是一个精彩的故事。

[aɪm][ə; eɪ]['fiːdʒiː] [ɪf] [ðæt] ['breidi]['hæznt][gɑːt][ə; eɪ] [kiːn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "

I'm	a	Fiji	if	that	Brady	hasn't	got	a	keen	imagination	.	"
我是	一个	斐济	如果	那	布雷迪	还没有	得到	一个	敏锐的	想像力	.	"

如果布雷迪没有丰富的想象力，那我就是斐济人了。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [stɑːk] [ɪn] [ðæt] [jɑːrn][maɪ'self] , [dɪk] . "

"	I'm	taking	a	whole	lot	of	stock	in	that	yarn	myself	,	Dick	.	"
"	我是	采取	一个	所有的	很多	的	库存	在	那	纱	我	,	迪克	.	"

“迪克，我自己也对这个故事非常相信。”

" [oʊ] , [maɪ] [aɪ] !

"	Oh	,	my	eye	!
"	哦	,	我的	眼睛	!

“哦，我的眼睛！”

[seɪ] , ['meɪti] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [hed] ?

Say	,	matey	,	where's	your	head	?
说	,	伙计	,	在哪里?	你的	头	?

喂，伙计，你的脑袋呢?

[waɪ] , ['breidi][dʒʌst] [θruː] [ðæt] ['treʒər] ['bɪznəs] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

Why	,	Brady	just	threw	that	treasure	business	into	the	story	to	make	it	more
为什么	,	布雷迪	只是	扔	那	宝藏	商业	进入	这	故事	到	制作	它	更多的

['kætʃi] . "

catchy	.	"
朗朗上口的	.	"

“布雷迪只是为了让故事更吸引人，才把寻宝这件事加进去的。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] ['lʊrd] ['helən] ['breidi] [ə'weɪ] .

We	know	that	Pete	and	Whipple	lured	Helen	Brady	away	.
我们	知道	那	皮特	和	惠普尔	诱饵	海伦	布雷迪	离开	.

我们知道皮特和惠普尔把海伦·布雷迪骗走了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['berid] [luːt] ?

Why	should	they	do	it	if	it	wasn't	to	get	hold	of	that	buried	loot	?
为什么	应该	他们	做	它	如果	它	不是	到	得到	抓住	的	那	埋葬	抢劫	?

如果不是为了得到埋藏的宝藏，他们为什么要这么做?

['breɪdiːz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)nəb(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [truː] , [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Brady's	explanation	is	the	only	reasonable	one	,	and	it	rings	true	,	to	me	.	"
布雷迪的	解释	是	这	仅有的	合理的	一	,	和	它	戒指	真的	,	到	我	.	"

布雷迪的解释是唯一合理的，而且在我看来也很有道理。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][get] [ʌp][ænd; ənd] [dʌst] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [skwer] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

"	Why	did	he	get	up	and	dust	if	he	was	playing	square	with	us	?
"	为什么	做过	他	得到	向上	和	灰尘	如果	他	曾是	玩耍	正方形	和	我们	?

“如果他真的和我们公平竞争，为什么还要起身掸灰呢？”

['dɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] ['hiːd] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [ɪf] [juːd] [hed] [ðə; ði] [hɔːk] [fɔːr; fər][lɑː] [greɪndʒ] [ænd; ənd]

Didn't	he	say	he'd	give	himself	up	if	you'd	head	the	Hawk	for	La	Grange	and
没有	他	说	他会	给	他自己	向上	如果	你会	头	这	鹰	为了	拉	农庄	和

[help] ['reskjuː] [ðə; ði][gɜːrl] ?

help	rescue	the	girl	?
帮助	救援	这	女孩	?

他不是说过，如果你带领“鹰号”前往拉格朗日营救那个女孩，他就自首吗?

[naɪs] [weɪ] ['hiːz] [gɑːt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] !

Nice	way	he's	got	of	giving	himself	up	!
好的	方式	他是	得到	的	给予	他自己	向上	!

他投降的方式真不错!

[waɪ] , [hiː; hi] [trɪpt] ['æŋkər] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] ,

Why	,	he	tripped	anchor	the	minute	he	got	a	chance	,
为什么	,	他	绊倒了	锚	这	分钟	他	得到	一个	机会	,

为什么？他一有机会就抛锚了。

[nɑːkt] [kɑːrl]['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][slænt][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] .

knocked	Carl	over	and	took	a	slant	for	the	open	.
敲门	卡尔	超过	和	采取	一个	倾斜	为了	这	打开	.

撞倒卡尔，然后斜插到空位。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːfɪŋ] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['betɪŋ] [wiː; wi] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

He's	got	a	good	offing	by	now	,	and	I'm	betting	we	never	see	him	again	.
他是	得到	一个	好的	离岸	经过	现在	,	和	我是	投注	我们	绝不	看	他	再次	.

他现在前途一片光明，我敢打赌我们再也见不到他了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n] ,

According	to	my	notion	,
根据	到	我的	概念	,

根据我的想法，

[hiː; hi][stændz][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðæn; ðən][duː] [piːt] [ænd; ənd]

he	stands	a	better	chance	of	steering	clear	of	the	law	than	do	Pete	and
他	站立	一个	更好的	机会	的	转向	清除	的	这	法律	比	做	皮特	和

['(h)wipl] .

Whipple	.
惠普尔	.

与皮特和惠普尔相比，他更有可能避免触犯法律。

['breidi][kæn; kən] [gɪv] ['eni] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [gæŋ] [kɑːrdz][ænd; ənd] [speɪdz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Brady	can	give	any	the	rest	of	his	old	gang	cards	and	spades	when	it
布雷迪	能	给	任何	这	休息	的	他的	老的	帮派	牌	和	黑桃	什么时候	它

[kʌmz] [tuː; tə] ['hedˌwɜːrk] . "

comes	to	headwork	.	"
来	到	脑力劳动	.	"

论头脑灵活，布雷迪可以把他的老队友们比下去。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [dɪk] , " [sed] [mæt] ,

"	I	don't	know	why	it	is	,	Dick	,	"	said	Matt	,
"	我	不	知道	为什么	它	是	,	迪克	,	"	说	马特	,

“我不知道为什么会这样，迪克，”马特说。

" [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˈbreɪdiːz] [ˈduːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]

"	but	somehow	I've	got	a	lot	of	confidence	in	Brady's	doing	as	he	said	he
"	但	不知何故	我已经	得到	一个	很多	的	信心	在	布雷迪的	正在做	作为	他	说	他

[wʊd] .

would	.
会	.

“但我总觉得布雷迪会像他承诺的那样去做。”

[ˈhiːz] [ˈhʌŋgri] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] [ɑːn] [piːt] [ænd; ənd] [ˈ(h)wipl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈtempt] [tuː; tə]

He's	hungry	to	revenge	himself	on	Pete	and	Whipple	for	their	attempt	to
他是	饥饿的	到	复仇	他自己	在	皮特	和	惠普尔	为了	他们的	试图	到

[stiːl] [ðə; ði] [ˈberid] [ˈplʌndər] ,

steal	the	buried	plunder	,
偷	这	埋葬	掠夺	,

他一心想要报复皮特和惠普尔企图偷走埋藏的宝藏。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][help] [ðem; ðəm] .

and	making	the	girl	help	them	.
和	制作	这	女孩	帮助	他们	.

并让女孩帮助他们。

[ˈbreidi] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [get] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] . "

Brady	,	if	I	know	him	,	will	go	a	long	way	to	get	even	with	a	man	.	"
布雷迪	,	如果	我	知道	他	,	将要	去	一个	长的	方式	到	得到	甚至	和	一个	男人	.	"

如果我没记错的话，布雷迪为了报复那个人，肯定会不遗余力。

" [ˈhiːz] [traɪd] [ˈdʒɑːli][hɑːrd][tuː; tə] [get] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	He's	tried	jolly	hard	to	get	even	with	you	,
"	他是	尝试	快乐的	难的	到	得到	甚至	和	你	,

他费尽心思想报复你，

[bʌt; bət] [juːv] [dʒʌst][ˈnætʃ(ə)rəli] [bɑːkst] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] . "

but	you've	just	naturally	boxed	the	compass	all	around	him	.	"
但	你已经	只是	自然	盒装	这	罗盘	全部	大约	他	.	"

但你却自然而然地把他周围的一切都框住了。

" [wel] , [ˈhiːz] [let] [ʌp] [ɑːn][ˌem ˈiː] [naʊ] . "

"	Well	,	he's	let	up	on	me	now	.	"
"	出色地	,	他是	让	向上	在	我	现在	.	"

“嗯，他现在放过我了。”

" [dəunt][biː; bi][soʊ] [ˌkɑːkˈʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [ˈhɑːrti] .

"	Don't	be	so	cocksure	of	that	,	my	hearty	.
"	不	是	所以	自负	的	那	,	我的	爽朗	.

“别那么自信，我的好兄弟。”

[hiː; hi] [let] [ʌp] [ɑːn][juː; jʊ] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] .

He	let	up	on	you	while	he	could	use	you	and	the	Hawk	.
他	让	向上	在	你	尽管	他	可以	使用	你	和	这	鹰	.

他趁着还能利用你和鹰的时候放过了你。

[ˈæftər][hiː; hi] [əˈkɔmpliʃiz] [wʌt] [hiː; hi][set] [aʊt][tuː; tə][duː] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈevər] [dʌz] ,

After	he	accomplishes	what	he	set	out	to	do	,	if	he	ever	does	,
后	他	完成	什么	他	放	出去	到	做	,	如果	他	曾经	做	,

在他完成他既定目标之后——如果他真的能做到的话——

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] . "
there may be a different story . "
那里 可能 是 一个 不同的 故事 . "

或许还有别的故事。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] , " [ɪn'sɪstɪd] [mæt] .
" I've got a good deal of confidence in him , " insisted Matt .
" 我已经 得到 一个 好的 交易 的 信心 在 他 , " 坚持 马特 .

“我对他很有信心，”马特坚持说。

" ['ɛvriːˌθɪŋz] ['kwaɪət] [ə'raʊnd] [hɪr] , [dɪk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Everything's quiet around here , Dick , " he added ,
" 一切都是 安静的 大约 这里 , 迪克 , " 他 额外 ,

“迪克，这里一切都很安静，”他补充道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɜːrn][ɪn][ænd; ənd] [kætʃ] [jʊr; jər] ['fɔːrti] [wɪŋks] .
" and you might as well turn in and catch your forty winks .
" 和 你 可能 作为 出色地 转动 在 和 抓住 你的 四十 眨眼 .

“你最好还是回去睡个午觉吧。”

[aɪl] [stænd] [gɑːrd] [ə'loʊn] .
I'll stand guard alone .
患病的 站立 警卫 独自的 .

我将独自站岗。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] — [wɪtʃ] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] — [juːl]
If anything goes wrong — which I haven't the least idea will be the case — you'll
如果 任何事物 去 错误的 — 哪个 我 还没有 这 至少 主意 将要 是 这 案件 — 你会
[hɪr] [ðɪs] [gʌn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][kæn; kən] [flɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [jʊə(r)] ['niːdɪd] .
hear this gun begin to talk and can flock to the place where you're needed .
听到 这 枪 开始 到 讲话 和 能 群 到 这 地方 在哪里 你是 需要 .
"
"
"

如果出了什么差错——虽然我一点也不认为会发生——你会听到这把枪开始说话，然后就能迅速赶到需要你的地方。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [kɔːk] , [meɪt] , [fɔːr; fər][aɪm] ['maɪti] ['doʊzi] ;
" I guess I will do a caulk , mate , for I'm mighty dozy ;
" 我 猜测 我 将要 做 一个 填缝剂 , 伴侣 , 为了 我是 强大的 想睡 ;

“我想我还是去填缝吧，伙计，因为我昏昏欲睡；

[bʌt; bət] [aɪl] ['oʊnli] [teɪk] [ðə; ði][næp][ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
but I'll only take the nap on one condition . "
但 患病的 仅有的 拿 这 午睡 在 一 状况 . "

但我只答应一个条件才睡午觉。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [waɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][goʊ] [bɪ'loʊ] [jɔːr'self] ['æftər][aɪ][duː][maɪ] [oʊn] [stretʃ] [ɔːf] [ðə; ði][lænd] .
" Why , that you go below yourself after I do my own stretch off the land .
" 为什么 , 那 你 去 以下 你自己 后 我 做 我的 自己的 拉紧 离开 这 土地 .

“为什么，在我完成自己的陆地活动之后，你却要自降身份呢？”

[aɪl] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] . "
I'll wake up in time to give you a chance before sunrise . "
患病的 唤醒 向上 在 时间 到 给 你 一个 机会 前 日出 . "

“我会及时醒来，在日出前给你一个机会。”

" [aɪl] [ə'griː] , " [læft] [mæt] , " [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] .
" I'll agree , " laughed Matt , " providing you wake up .
" 患病的 同意 , " 笑了 马特 , " 提供 你 唤醒 向上 .

“我同意，”马特笑着说，“前提是你得醒过来。”

" ['fɛrəl] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][spɑːt] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði]['kænvəs]
" Ferral selected a spot under one of the trees and spread the canvas
" 铁 已选 一个 点 在下面 一 的 这 树木 和 传播 这 帆布
['ʃeltər] [mæt] [hæd; həd] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃɪp] .
shelter Matt had stowed in the car for the protection of the air ship .
庇护所 马特 有 已存放 在 这 车 为了 这 保护 的 这 空气 船 .

费拉尔在一棵树下选了个地方，展开了马特放在车里用来保护飞艇的帆布遮篷。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
With his coat for a pillow , and the canvas between him and the
和 他的 外套 为了 一个 枕头 , 和 这 帆布 之间 他 和 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他把外套当枕头，帆布隔在他和地面之间，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][nɑːd][ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][taɪm] .
he was off to the Land of Nod in record time .
他 曾是 离开 到 这 土地 的 点头 在 记录 时间 .

他以创纪录的速度安息了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ɑːn] , [mæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['fruːtləs] ['vɪdʒɪl] .
From that on , Matt had a lonely and fruitless vigil .
从 那 在 , 马特 有 一个 孤独 和 徒劳无功 守夜 .

从那时起，马特开始了孤独而徒劳的守望。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['pæsɪndʒər] [treɪn] [went] [pæst][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,
passenger train went past on the railroad ,
乘客 火车 去 过去的 在 这 铁路 ,

一列客运列车从铁轨上驶过。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'vent] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz]
but that was the only event that came to relieve the monotony of two hours
但 那 曾是 这 仅有的 事件 那 来了 到 缓解 这 单调 的 二 小时
- ['sentri] ['duːti] .
' sentry duty .
- 哨兵 责任 .

但那是唯一能缓解两个小时站岗执勤单调乏味的事情。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] , [wen] , [æz; əz] [mæt] [dʒʌdʒd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɔːr]
At the end of the two hours , when , as Matt judged , it was nearly four
在 这 结尾 的 这 二 小时 , 什么时候 , 作为 马特 评判 , 它 曾是 几乎 四
[ə'klɔk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

两个小时后，马特估计差不多四点了，

['fɛrəl] [stɜːrd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'roʊz] .

Ferral	**stirred**	**himself**	**and**	**arose**	**.**
铁	搅拌	他自己	和	出现	.

费拉尔动了动身子，站了起来。

" [its] [maɪ] [tɜːrn] - [tuː; tə] , [meit] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**It's**	**my**	**turn**	**-**	**to**	**,**	**mate**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	它是	我的	转动	-	到	,	伴侣	,	"	说	他	.

“该我了，伙计，”他说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	**Give**	**me**	**the**	**revolver**	**and**	**below**	**with**	**you**	**.**	**"**
"	给	我	这	左轮手枪	和	以下	和	你	.	"

“把左轮手枪给我，还有你下面的东西。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ? " ['kwiərid] [mæt] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]

"	**How**	**did**	**you**	**manage**	**to**	**wake**	**up**	**?**	**"**	**queried**	**Matt**	**,**	**as**	**he**	**passed**	**over**	**the**
"	如何	做过	你	管理	到	唤醒	向上	?	"	查询	马特	,	作为	他	通过了	超过	这

['wepən] .

weapon	**.**
武器	.

“你是怎么醒过来的？”马特一边问，一边把武器递了过去。

" ['præktɪs] , [aɪ] [ges] .

"	**Practice**	**,**	**I**	**guess**	**.**
"	实践	,	我	猜测	.

我想，这大概是练习吧。

[ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['fɪksɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm]

If	**a**	**fellow**	**fixes**	**it**	**in**	**his**	**mind**	**that**	**he's**	**going**	**to**	**wake**	**up**	**at**	**a**	**certain**	**time**
如果	一个	同伴	修复	它	在	他的	头脑	那	他是	去	到	唤醒	向上	在	一个	肯定	时间

,

,

,

如果一个人下定决心要在某个时间起床，

[hiː; hi][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː][ˌaɪ 'tiː] .

he	**can**	**usually**	**do**	**it**	**.**
他	能	通常	做	它	.

他通常都能做到。

['enihaʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Anyhow	**,**	**that's**	**the**	**case**	**with**	**me**	**.**
无论如何	,	那就是	这	案件	和	我	.

总之，我的情况就是这样。

[bʌt; bət] [iːz] [ɔːf] [ɑːn][jʊr; jər][dʒɔː]['tæk(ə)l] , ['meɪti] .

But	**ease**	**off**	**on**	**your**	**jaw**	**tackle**	**,**	**matey**	**.**
但	舒适	离开	在	你的	颚	处理	,	伙计	.

但别那么用力地打人，伙计。

[jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] .

You're	**wasting**	**valuable**	**time**	**.**
你是	浪费	有价值的	时间	.

你在浪费宝贵的时间。

[wiːv] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] .

We've	**been**	**through**	**a**	**lot**	**of**	**excitement**	**and**	**you**	**must**	**be**	**tired**	**.**
我们已经	到过	通过	一个	很多	的	激动	和	你	必须	是	疲劳的	.

我们经历了很多激动人心的事，你一定很累了。

['hærɪs] [ænd; ənd][kɑːrl] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][get][æz; əz]

Harris	and	Carl	will	probably	be	here	before	you	have	the	chance	to	get	as
哈里斯	和	卡尔	将要	大概	是	这里	前	你	有	这	机会	到	得到	作为

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snuːz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] .

much	of	a	snooze	as	I	had	.
很多	的	一个	打盹	作为	我	有	.

在你有机会像我一样睡个好觉之前，哈里斯和卡尔可能就已经到了。

" [mæt] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [bed] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] .

"	Matt	walked	over	to	the	improvised	bed	under	the	tree	and	dropped	down	.
"	马特	步行	超过	到	这	即兴发挥	床	在下面	这	树	和	掉落	向下	.

“马特走到树下的临时床边，躺了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ;

He	was	hardly	flat	on	his	back	before	he	was	sound	asleep	;
他	曾是	几乎	平坦的	在	他的	后退	前	他	曾是	声音	睡着了	;

他还没完全平躺下来就睡着了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

and	it	didn't	seem	to	him	that	he	had	more	than	closed	his	eyes
和	它	没有	似乎	到	他	那	他	有	更多的	比	关闭	他的	眼睛

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm] ['fɛrəl] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

before	a	yell	from	Ferral	brought	him	to	his	feet	.
前	一个	叫喊	从	铁	带来	他	到	他的	脚	.

他感觉自己还没来得及闭上眼睛，费拉尔的一声喊叫就把他叫了起来。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [mæt] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] .

But	some	time	had	passed	since	Matt	had	laid	down	.
但	一些	时间	有	通过了	自从	马特	有	铺设	向下	.

但马特躺下后已经过了一段时间。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [deɪ] .

The	sun	had	risen	,	and	it	was	broad	day	.
这	太阳	有	升起	,	和	它	曾是	广阔	天	.

太阳已经升起，阳光灿烂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [treɪn] [ɪn] ['mætz] [ɪrz] ,

There	was	the	roar	of	an	approaching	train	in	Matt's	ears	,
那里	曾是	这	吼	的	一个	接近	火车	在	马特的	耳朵	,

马特的耳边传来火车呼啸而过的轰鸣声。

[ænd; ənd] ['fɛrəl] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] :

and	Ferral	was	pointing	excitedly	toward	the	cars	and	shouting	:
和	铁	曾是	指向	兴奋地	朝向	这	汽车	和	喊叫	:

费拉尔兴奋地指着汽车，大喊道：

" [lʊk] [ðer; ðər] , [meɪt] !

"	Look	there	,	mate	!
"	看	那里	,	伴侣	!

“看那边，伙计！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What	do	you	think	of	that	?
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

['breɪdi] , [ɔːr][aɪm][ə; eɪ]['fiːdʒiː] !

Brady	,	or	I'm	a	Fiji	!
布雷迪	,	或者	我是	一个	斐济	!

布雷迪，或者我是斐济人！

" ['tʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

['breidi] [rɪ'tɜːrn] — [wɪð; wɪθ] [hɑːt] [nuːz] .
BRADY RETURNS — WITH HOT NEWS .
布雷迪 返回 — 和 热的 消息 .

布雷迪回归——带来劲爆消息。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的!

[bleɪmd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['breidi] !
Blamed if it ain't Brady !
被指责 如果 它 不是 布雷迪 !

如果不是布雷迪，那就是他的错!

" [ðɪs] [frʌm; frəm] ['greɪdən] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ] - [ə'lɑːrm] .
" This from Graydon , who had also been aroused by Ferral's alarm .
" 这 从 格雷顿 , WHO 有 还 到过 被唤醒 经过 - 警报 .

“这是格雷顿说的，他也被费拉尔的惊恐所惊醒。”

['kraʊdɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [stʊd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði]
Crowding close to the two boys , the officer stood gazing with them toward the
拥挤 关闭 到 这 二 男孩们 , 这 官 站立 凝视 和 他们 朝向 这
[treɪn] .
train .
火车 .

警官凑近两个男孩，和他们一起望着火车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
It was a freight train and was coming from Chicago .
它 曾是 一个 货运 火车 和 曾是 未来 从 芝加哥 .

那是一列货运列车，从芝加哥开过来。

[dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [oʊld] ['kwɑːri] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɪf] [ʌp] - [greɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [freɪt]
Just opposite the old quarry there was a stiff up - grade , and the freight
只是 对面的 这 老的 采石场 那里 曾是 一个 僵硬的 向上 - 年级 , 和 这 货运
[hæd; həd] ['slækənd] [spiːd] .
had slackened speed .
有 松弛 速度 .

就在旧采石场对面，有一段陡峭的上坡路，货运列车的速度慢了下来。

['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪərn] ['lædər] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [kɑːrz] ,
Hanging to an iron ladder on the side of one of the box cars ,
绞刑 到 一个 铁 梯子 在 这 边 的 一 的 这 盒子 汽车 ,

他挂在其中一节货车车厢侧面的铁梯子上，

[stɪl] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stoʊlən] ['juːnɪfɔːrm] , [wʌz; wəz] ['hektər] ['breidi] .
still wearing his stolen uniform , was Hector Brady .
仍然 穿着 他的 被盗 制服 , 曾是 赫克托 布雷迪 .

赫克托·布雷迪仍然穿着他偷来的球衣。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [θriː] [baɪ] [ðə; ði] [triː] ,
He was looking toward the three by the tree ,
他 曾是 寻找 朝向 这 三 经过 这 树 ,

他正望着树旁的那三个人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðer; ðər] [aɪ] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	when	he	saw	he	had	caught	their	eye	he	waved	his	hand	.
和	什么时候	他	锯	他	有	捕捉	他们的	眼睛	他	挥手	他的	手	.

当他发现他们注意到他时，他挥了挥手。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [rɪˈvɑːlvər] !

"	Give	me	that	revolver	!
"	给	我	那	左轮手枪	!

把那把左轮手枪给我!

" [kraɪd] ['greɪdən] .

"	cried	Graydon	.
"	哭	格雷顿	.

“格雷顿喊道。”

" [aɪl] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðæt] ['lædər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] .

"	I'll	guarantee	to	pick	him	off	that	ladder	with	a	single	shot	.
"	患病的	保证	到	挑选	他	离开	那	梯子	和	一个	单身的	射击	.

“我保证一枪就能把他从梯子上打下来。”

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [riːtʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm] - [hænd] ,

"	The	policeman	reached	to	take	the	weapon	from	Ferral's	hand	,
"	这	警察	达到	到	拿	这	武器	从	-	手	,

“警察伸手从费拉尔手中夺走了武器，

[bʌt; bət] [mæt] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['greɪdən] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Matt	caught	it	away	before	Graydon	could	get	his	hands	on	it	.
但	马特	捕捉	它	离开	前	格雷顿	可以	得到	他的	双手	在	它	.

但马特在格雷顿拿到之前就把它抢走了。

" [weɪt] , " [sed] [mæt] ['kuːlli] .

"	Wait	,	"	said	Matt	coolly	.
"	等待	,	"	说	马特	冷静地	.

“等等，”马特冷静地说。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] ['breidi] , ['greɪdən] .

"	You	don't	want	to	kill	Brady	,	Graydon	.
"	你	不	想	到	杀	布雷迪	,	格雷顿	.

“你不想害死布雷迪，格雷顿。”

['hiːz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

He's	liable	to	be	useful	to	us	.	"
他是	容易	到	是	有用	到	我们	.	"

他很可能对我们有用。

" ['juːsf(ə)l] ? " [skɔft] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Useful	?	"	scoffed	the	officer	excitedly	.
"	有用	?	"	嘲笑	这	官	兴奋地	.

“有用吗？”警官兴奋地嗤笑道。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ɪz] [dɪ'faɪɪŋ] [ˌjuː 'es] .

"	Why	,	the	scoundrel	is	defying	us	.
"	为什么	,	这	恶棍	是	反抗	我们	.

“为什么，这个恶棍竟然敢违抗我们。”

['hiːz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [pæst] [ænd; ənd] — — "

He's	planning	to	ride	past	and	—	—	"
他是	规划	到	骑	过去的	和	—	—	"

他正计划骑马经过——”

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mæt] .

"	You're	wrong	,	"	interrupted	Matt	.
"	你是	错误的	,	"	中断	马特	.

“你错了，”马特打断道。

" ['breidi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] .

"	Brady	is	a	good	ways	from	being	a	fool	.
"	布雷迪	是	一个	好的	方式	从	存在	一个	傻子	.

“布雷迪离傻瓜还差得远呢。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [pæst][juː 'es][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm'self] [laɪk] ['hiːz]

If	he	had	wanted	to	get	past	us	he	wouldn't	have	shown	himself	like	he's
如果	他	有	通缉	到	得到	过去的	我们	他	不会	有	所示	他自己	喜欢	他是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

如果他想绕过我们，就不会像现在这样现身了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

What	did	I	tell	you	?
什么	做过	我	告诉	你	?

我跟你说过什么?

" [waɪl] [mæt] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

"	While	Matt	was	talking	,
"	尽管	马特	曾是	说	,

“马特说话的时候，

['breidi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]

Brady	had	suddenly	thrown	himself	from	the	train	at	a	point	where	the
布雷迪	有	突然	抛掷	他自己	从	这	火车	在	一个	观点	在哪里	这

[graʊnd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪlz] .

ground	was	almost	on	a	level	with	the	rails	.
地面	曾是	几乎	在	一个	等级	和	这	铁轨	.

布雷迪突然从火车上跳了下去，当时地面几乎与铁轨齐平。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [feɪst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['kuːlli] [ɪn][ðə; ði]

He	kept	his	footing	like	a	cat	,	faced	around	and	started	coolly	in	the
他	保留	他的	立足点	喜欢	一个	猫	,	面对	大约	和	开始	冷静地	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [mæt] ,

direction	of	Matt	,
方向	的	马特	,

他像猫一样保持着平衡，转身，镇定地朝着马特的方向走去。

[kɑːrl][ænd; ənd] ['greɪdən] .

Carl	and	Graydon	.
卡尔	和	格雷顿	.

卡尔和格雷顿。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [sə'praiziz] , " ['mʌmbld] ['greɪdən] , " [waɪ] , [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] .

"	Talk	about	surprises	,	"	mumbled	Graydon	,	"	why	,	that	fellow	is	full	of	'	em	.
"	讲话	关于	惊喜	,	"	喃喃自语	格雷顿	,	"	为什么	,	那	同伴	是	满的	的	-	呃	.

“说到惊喜，”格雷顿咕哝道，“那家伙真是惊喜连连。”

[wɒts] [hiː; hi] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ?

What's	he	up	to	now	,	I	wonder	?
是什么	他	向上	到	现在	,	我	想知道	?

不知道他现在在忙什么?

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wʌt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz] ,

It	don't	make	any	difference	what	his	game	is	,
它	不	制作	任何	不同之处	什么	他的	游戏	是	,

他玩什么游戏并不重要，

[raɪt] [hɪr] [ɪz] [wer] [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['dɑːbɪz] .

right	here	is	where	he	gets	into	a	pair	of	darbies	.
正确的	这里	是	在哪里	他	获得	进入	一个	一对	的	达比	.

就在这里，他穿上了一双达比鞋。

[kiːp] [ðæt] [rɪ'vɑːlvər] ['hændi] , [kɪŋ] .

Keep	that	revolver	handy	,	King	.
保持	那	左轮手枪	便利	,	国王	.

国王，把左轮手枪放在手边。

" ['greɪdən] [druː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	Graydon	drew	a	pair	of	handcuffs	from	his	pocket	.
"	格雷顿	画	一个	一对	的	手铐	从	他的	口袋	.

格雷登从口袋里掏出一副手铐。

['breidi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [glæns] [æz; əz][hiː; hi] ['hɔːltɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv]

Brady	gave	them	a	contemptuous	glance	as	he	halted	within	a	few	feet	of
布雷迪	给予	他们	一个	轻蔑的	瞥一眼	作为	他	停止	之内	一个	很少	脚	的

[mæt] .

Matt	.
马特	.

布雷迪在离马特几英尺远的地方停了下来，轻蔑地看了他们一眼。

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [pʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You	don't	need	to	put	those	things	on	me	,	"	said	he	.
"	你	不	需要	到	放	那些	事物	在	我	,	"	说	他	.

“你不需要把那些东西强加在我身上，”他说。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] — [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .

"	I	could	have	got	away	if	I	had	wanted	to	—	but	I	didn't	want	to	.
"	我	可以	有	得到	离开	如果	我	有	通缉	到	—	但	我	没有	想	到	.

“如果我想逃走，我本来可以逃走的——但我不想逃走。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

I	made	a	bargain	with	King	,	and	there's	too	much	at	stake	for	me	to
我	制成	一个	便宜货	和	国王	,	和	有	也	很多	在	赌注	为了	我	到

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

break	it	.
休息	它	.

我和国王达成了协议，事关重大，我不能违背协议。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] . "

That's	why	I'm	here	.	"
那就是	为什么	我是	这里	.	"

这就是我来这里的原因。

" [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [hɪr] , " [rɪ'tɜːrnd] ['greɪdən] ['brʌskli] , " [juːl] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [maɪ]

"	Now	that	you're	here	,	"	returned	Graydon	brusquely	,	"	you'll	consider	yourself	my
"	现在	那	你是	这里	,	"	返回	格雷顿	粗暴地	,	"	你会	考虑	你自己	我的

['prɪz(ə)nər] . "

prisoner	.	"
囚犯	.	"

“既然你来了，”格雷顿粗暴地回答道，“你就把自己当成我的囚犯吧。”

" [nɑːt][jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] , ['ɑːfɪsər] , [bʌt; bət] ['kɪŋz] .

"	Not	your	prisoner	,	officer	,	but	King's	.
"	不是	你的	囚犯	,	官	,	但	国王学院	.

“这不是你的囚犯，军官，而是国王的囚犯。”

['hiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] ['kæptʃərd] [ˌem 'iː] . "

He's	the	one	who	captured	me	.	"
他是	这	一	WHO	捕获	我	.	"

是他俘获了我的心。

" [juː; jʊ][gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [kɪŋ] [ænd; ənd] — — "

"	You	got	away	from	King	and	—	—	"
"	你	得到	离开	从	国王	和	—	—	"

你从国王那里逃脱了，然后——”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .

"	No	,	I	didn't	.
"	不	,	我	没有	.

“不，我没有。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [pəˈroʊl] .

I	was	on	parole	.
我	曾是	在	言语	.

我当时处于假释期。

" [ə; eɪ] [kuːl] [smaɪl] [riːðd] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] ['breɪdiːz] [lɪps] .

"	A	cool	smile	wreathed	itself	about	Brady's	lips	.
"	一个	凉爽的	微笑	花环	本身	关于	布雷迪的	嘴唇	.

布雷迪嘴角勾起一抹淡淡的微笑。

" [ðæts] [ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] , [kɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [mæt] .

"	That's	all	it	amounted	to	,	King	,	"	he	added	to	Matt	.
"	那就是	全部	它	金额	到	,	国王	,	"	他	额外	到	马特	.

“事情就是这样，国王，”他对马特补充道。

" [wen] [aɪ] [slɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ʃɪp] , [læst] [naɪt] ,

"	When	I	slipped	away	from	the	air	ship	,	last	night	,
"	什么时候	我	滑倒了	离开	从	这	空气	船	,	最后的	夜晚	,

“昨晚我悄悄离开飞艇的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	was	intending	all	the	time	to	come	back	to	you	.
我	曾是	意图	全部	这	时间	到	来	后退	到	你	.

我一直都打算回到你身边。

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

I've	found	out	something	,
我已经	成立	出去	某物	,

我发现了一些事情，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['æktɪd][əˈpɑːn]

and	if	you	make	the	most	of	my	information	it	must	be	acted	upon
和	如果	你	制作	这	最多	的	我的	信息	它	必须	是	行动	之上

[æt; ət][wʌns] . "

at	once	.	"
在	一次	.	"

如果你充分利用了我提供的信息，就必须立即采取行动。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ? " [æskt] [mæt] .

"	What	have	you	found	out	?	"	asked	Matt	.
"	什么	有	你	成立	出去	?	"	问	马特	.

“你发现了什么？”马特问道。

" [aɪv] [dɪˈskʌvərd] [wer] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] [went] [wɪð; wɪθ] ['helən] . "

"	I've	discovered	where	Pete	and	Whipple	went	with	Helen	.	"
"	我已经	发现	在哪里	皮特	和	惠普尔	去	和	海伦	.	"

“我已经查明皮特和惠普尔带着海伦去了哪里。”

" [wel] , [straɪk] [ˌem ˈiː] ['lʌki] ! " ['mʌtəd] ['fɛrəl] .

"	Well	,	strike	me	lucky	!	"	muttered	Ferral	.
"	出色地	,	罢工	我	幸运的	!	"	低声说道	铁	.

“哎呀，真是走运！”费拉尔低声说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [krʊk] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [mæn] , ['breidi] , [daʊs] [ˌem 'iː] [ɪf]
" You're a queer combination of crook and honest man , Brady , douse me if
" 你是 一个 酷儿 组合 的 骗子 和 诚实的 男人 , 布雷迪 , 浇水 我 如果
[jʊə(r)] [nɑːt] !
you're not !
你是 不是 !

“布雷迪，你真是个亦正亦邪的怪人，如果不是，就泼我一盆冷水吧！”

[juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [jɔːr'self] [ʌp] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] - [pen] - [fɔːr; fər]
You come back and give yourself up , when you know it means the ' pen ' for
你 来 后退 和 给 你自己 向上 , 什么时候 你 知道 它 方法 这 - 笔 - 为了
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

你回来投降，明知这意味着要付出代价。

" [wen] [ðə; ði] ['wɔːrdn] [faindz] [aʊt] [wʌt] [aɪv] [dʌn] , " [sed] ['breidi] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] ['feɪvərəbl]
" When the warden finds out what I've done , " said Brady , " it will mean favorable
" 什么时候 这 典狱长 发现 出去 什么 我已经 完毕 , " 说 布雷迪 , " 它 将要 意思是 有利
['menʃ(ə)n] ,
mention ,
提到 ,

“典狱长知道我做了什么之后，”布雷迪说，“就会对我予以表扬。”

[ænd; ənd] ['sevrəl] [mʌnθs] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪm] .
and several months of good time .
和 一些 几个月 的 好的 时间 .

以及几个月的美好时光。

[ðeɪl] [fər'get] , [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] , [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [nɑːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['bɔːroʊd]
They'll forget , at the prison , the way I knocked over the guard and borrowed
他们会 忘记 , 在 这 监狱 , 这 方式 我 敲门 超过 这 警卫 和 借来的
[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .
his uniform .
他的 制服 .

在监狱里，他们会忘记我是如何推倒狱警并借走他的制服的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mʌt(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [seɪ] ,
But to come back to our mutton , as the English say ,
但 到 来 后退 到 我们的 羊肉 , 作为 这 英语 说 ,

但回到我们今天的话题，正如英国人所说，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['huːlɪgənz] , [læst] [naɪt] ,
when I heard that automobile in front of Hooligan's , last night ,
什么时候 我 听到 那 汽车 在 正面 的 流氓的 , 最后的 夜晚 ,

昨晚，我听到胡利根酒吧门前传来汽车的声音。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [gæŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['getəweɪ]
I got the notion that those two members of my old gang had made a getaway
我 得到 这 概念 那 那些 二 成员 的 我的 老的 帮派 有 制成 一个 逃离
.
:
.

我感觉我以前团伙里的那两个成员已经逃跑了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm]
I was about as sure of it as I was that I was lying on the bottom
我 曾是 关于 作为 当然 的 它 作为 我 曾是 那 我 曾是 说谎 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [kɑːr] ,
of the air - ship car ,
的 这 空气 - 船 车 ,

我对此的确定程度，就如同我确信自己正躺在飞艇车厢底部一样。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [roʊps] [soʊ] [luːs] [ðæt] [ɔːl][aɪd][hæv; həv][tuː; tə][duː][tuː; tə] [get] [klɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊl]

with	my	ropes	so	loose	that	all	I'd	have	to	do	to	get	clear	was	to	pull
和	我的	绳索	所以	松动的	那	全部	ID	有	到	做	到	得到	清除	曾是	到	拉

[aʊt] [maɪ][hændz] .

out	my	hands	.
出去	我的	双手	.

我的绳子很松，我只需要把手抽出来就能脱身。

['æftər][juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] , [kɪŋ] , [aɪ] [wɑːtʃt] [maɪ] [tʃæns] ,

After	you	started	for	the	house	,	King	,	I	watched	my	chance	,
后	你	开始	为了	这	房子	,	国王	,	我	观看	我的	机会	,

国王，你往房子走去之后，我就伺机而动。

[friːd] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm][maɪ] ['æŋklz] .

freed	my	hands	and	then	took	the	rope	from	my	ankles	.
自由	我的	双手	和	然后	采取	这	绳索	从	我的	脚踝	.

他解开了我的双手，然后解开了我脚踝上的绳子。

[aɪ] ['kudnt] [ɪk'spleɪn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

I	couldn't	explain	where	I	was	going	,	because	you	wouldn't	believe	me	,
我	不能	解释	在哪里	我	曾是	去	,	因为	你	不会	相信	我	,

我无法解释我要去哪里，因为你不会相信我。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [dʌtʃ] [pɑːd] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ɔːr][ðə; ði]['seɪlər] , ['iːðər] , ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]

and	I	knew	that	Dutch	pard	of	yours	,	or	the	sailor	,	either	,	wouldn't	believe	me
和	我	知道	那	荷兰语	帕尔德	的	你的	,	或者	这	水手	,	任何一个	,	不会	相信	我

.

:
.

我知道你那个荷兰朋友，或者那个水手，都不会相信我。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [haikt] [aʊt] .

So	I	just	hiked	out	.
所以	我	只是	徒步旅行	出去	.

所以我徒步离开了。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [wer] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] [hæd; həd] [gɔːn] ,

I	had	an	idea	where	Pete	and	Whipple	had	gone	,
我	有	一个	主意	在哪里	皮特	和	惠普尔	有	已消失	,

我大概知道皮特和惠普尔去了哪里。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	wanted	to	make	sure	of	it	.
但	我	通缉	到	制作	当然	的	它	.

但我想要确认一下。

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [dʌn] . "

That's	what	I've	done	.	"
那就是	什么	我已经	完毕	.	"

我就是这么做的。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [in'kwaiəd] [mæt] .

"	Where	are	they	?	"	inquired	Matt	.
"	在哪里	是	他们	?	"	询问	马特	.

“他们在哪儿？”马特问道。

" ['rɪvər] ['fɔːrɪst] .

"	River	Forest	.
"	河	森林	.

“河畔森林。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn] [mæt] [ðæt] [ðə; ði] ['skiːmərz] [hæd; həd]['fɔːlən] [bæk] [ɑːn] ['huːlɪgən]
" Then it began to dawn on Matt that the schemers had fallen back on Hooligan
" 然后 它 开始 到 黎明 在 马特 那 这 阴谋家 有 倒下 后退 在 流氓
.
.

“然后马特开始意识到，那些阴谋家们又回到了流氓身上。”

" [ðeɪv] [gɔːn] — — "
" They've gone — — "
" 他们有 已消失 — — "

“他们走了——”

" [jʊə(r)] [kwɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [ges] , [naʊ] [aɪv] [drɑːpt] [ðə; ði][hɪnt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['breidi] .
" You're quick at a guess , now I've dropped the hint , " interrupted Brady .
" 你是 快的 在 一个 猜测 , 现在 我已经 掉落 这 暗示 , " 中断 布雷迪 .

“你猜得真快，我已经暗示过了，”布雷迪打断道。

" [jes] , [ðeɪv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['huːlɪgən] [ɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['kerteɪkər] .
" Yes , they've gone to the house where Hooligan is acting as caretaker .
" 是的 , 他们有 已消失 到 这 房子 在哪里 流氓 是 表演 作为 看护人 .

“是的，他们去了胡利根担任看门人的那所房子。”

[ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['huːlɪgən] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ə'baʊt]
The family's away for the summer , and Hooligan is able to do about
这 家庭的 离开 为了 这 夏天 , 和 流氓 是 有能力的 到 做 关于
[æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] [ðer; ðər] .
as he pleases there .
作为 他 请 那里 .

一家人暑假外出度假，胡利根在那里可以随心所欲。

[its] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] ,
It's a mansion , and a fine one ,
它是 一个 大厦 , 和 一个 美好的 一 ,

这是一座豪宅，而且是一座非常棒的豪宅。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [seɪf] [bet] [ðæt] [ðə; ði] ['huːlɪgənz] [wəʊnt][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ə'nʌðər]
but it's a safe bet that the Hooligans won't be taking care of the place another
但 它是 一个 安全的 赌注 那 这 流氓 惯于 是 采取 关心 的 这 地方 其他
[jɪr] .
year .
年 .

但可以肯定的是，流氓们不会再继续把持这个地方一年了。

[ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz] [ə'brɔːd] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,
The family's abroad , I understand ,
这 家庭的 国外 , 我 理解 ,

据我了解，他们一家人在国外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [fiːl] ['veri] ['iːzi] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ]
and they wouldn't feel very easy if they knew what sort of a gang was staying
和 他们 不会 感觉 非常 简单的 如果 他们 知道 什么 种类 的 一个 帮派 曾是 入住
[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] . "
in the place . "
在 这 地方 . "

如果他们知道那里住着什么样的团伙，他们肯定会很不安。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [haʊs] ? " [went] [ɑːn] [mæt] , [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['groʊɪŋ] .
" Where's the house ? " went on Matt , his excitement growing .
" 在哪里? 这 房子 ? " 去 在 马特 , 他的 激动 生长 .

“房子在哪儿？”马特继续问道，他的兴奋之情溢于言表。

" [its] [ə; eɪ][bɪg] , [flæt] - ['tɑːpt] ['mænʃ(ə)n] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɪvər] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [taʊn] .
" It's a big , flat - topped mansion close to the river , just below the town .
" 它是 一个 大的 , 平坦的 - 顶峰 大厦 关闭 到 这 河 , 只是 以下 这 镇 .

“那是一座位于河边、小镇下方的大型平顶豪宅。”

[its] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['kæspə] — — "
It's owned by a man named Caspar — — "
它是 拥有 经过 一个 男人 命名 卡斯帕 — — "

它属于一个名叫卡斯帕的男人——”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['greɪdən] .
" I know the place ! " exclaimed Graydon .
" 我 知道 这 地方 ! " 惊呼 格雷顿 .

“我知道那个地方！”格雷顿惊呼道。

" [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
" I've seen it a dozen times .
" 我已经 已见 它 一个 打 时代 .

“我看过十几次了。”

[ˌaɪ 'tiː][stændz][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['eni]
It stands at a good distance from any
它 站立 在 一个 好的 距离 从 任何

它与任何地方都保持着相当远的距离。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['ʌðər] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['rɪvər] ['fɔːrɪst] .
other house , and is one of the show places of River Forest .
其他 房子 , 和 是 一 的 这 展示 地方 的 河 森林 .

另一栋房子，也是河林区的一处景点。

[jʊə(r)] [raɪt] , ['breidi] .
You're right , Brady .
你是 正确的 , 布雷迪 .

你说得对，布雷迪。

['mɪstər] . ['kæspə] [wʊd] [biː; bi] ['maɪtɪli] [pʊt] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
Mr . Caspar would be mightily put out if he knew how his home was being
先生 . 卡斯帕 会 是 非常 放 出去 如果 他 知道 如何 他的 家 曾是 存在
[juːst] . "
used . "
用过的 . "

如果卡斯帕先生知道自己的房子被这样使用，他一定会非常生气。

" [wel] , [ðæts] [wer] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] , [tuː] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [gæŋ] , [hæv; həv]['teɪkən][maɪ]
" Well , that's where Pete and Whipple , two of my old gang , have taken my
" 出色地 , 那就是 在哪里 皮特 和 惠普尔 , 二 的 我的 老的 帮派 , 有 已采取 我的
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

“嗯，我的两个老伙计皮特和惠普尔把我女儿带到那里去了。”

" [went] [ɑːn]['breidi] .
" went on Brady .
" 去 在 布雷迪 .

布雷迪继续说道。

" [ðeə(r)] [ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['huːlɪgənz] .

"	They're	there	now	,	and	so	are	the	Hooligans	.
"	它们是	那里	现在	,	和	所以	是	这	流氓	.

“他们现在就在那里，流氓们也在那里。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

But	there's	no	telling	how	long	they'll	be	there	.
但	有	不	讲述	如何	长的	他们会	是	那里	.

但谁也说不准他们会在那里待多久。

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɑːfəsərz][tuː; tə][get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][maɪ][tɪp] .

It's	up	to	you	officers	to	get	busy	and	make	the	most	of	my	tip	.
它是	向上	到	你	警官	到	得到	忙碌的	和	制作	这	最多	的	我的	提示	.

各位警官，就看你们的忙了，一定要充分利用我提供的线索。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðoʊz] [tuː] ['treɪtəz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] [ˌem 'iː] [aʊt]

I	want	you	to	capture	those	two	traitors	who	have	been	trying	to	cheat	me	out
我	想	你	到	捕获	那些	二	叛徒	WHO	有	到过	尝试	到	欺骗	我	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [aɪ] [stoʊl] ,

of	the	stuff	I	stole	,
的	这	东西	我	偷窃	,

我希望你抓住那两个叛徒，他们一直试图骗走我偷来的东西。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kæʃt] [əˈweɪ] — [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['dɔːtər] [help]

and	have	cached	away	—	and	who	are	trying	to	make	my	daughter	help
和	有	缓存	离开	—	和	WHO	是	尝试	到	制作	我的	女儿	帮助

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们把这些东西藏了起来——而且他们还想让我的女儿帮他们。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði][gɜːrl] .

I	want	you	to	rescue	the	girl	.
我	想	你	到	救援	这	女孩	.

我希望你去救那个女孩。

[ðæts] [jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] , [mæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

That's	your	part	of	the	bargain	,	Matt	,	"	he	added	,	turning	to	the	young
那就是	你的	部分	的	这	便宜货	,	马特	,	"	他	额外	,	转弯	到	这	年轻的

['moʊtərɪst] .

motorist	.
驾车者	.

“那是你应尽的义务，马特，”他一边说着，一边转向那位年轻的司机。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wɒts] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['huːlɪgənz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dəunt][kən'sɜːrn][ˌem 'iː] ,

"	I	don't	care	what's	done	with	the	Hooligans	,	for	they	don't	concern	me	,
"	我	不	关心	是什么	完毕	和	这	流氓	,	为了	他们	不	忧虑	我	,

“我不在乎那些流氓会受到怎样的处置，因为他们与我无关。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] [æt; ət][hɑːrd]['leɪbər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

but	I	want	to	see	Pete	and	Whipple	at	hard	labor	alongside	of	me	in	the
但	我	想	到	看	皮特	和	惠普尔	在	难的	劳动	旁边	的	我	在	这

- [pen] ,

'	pen	,
-	笔	,

但我希望看到皮特和惠普尔跟我一起在畜栏里干苦力。

- [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][aɪ][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt][ˌaɪ 'ti:]

'	and	every	time	they	look	at	me	I	want	them	to	remember	that	it
-	和	每一个	时间	他们	看	在	我	我	想	他们	到	记住	那	它

[wʌz; wəz]['breidi] [hu:] [pʊt][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !

was	Brady	who	put	them	where	they	are	!
曾是	布雷迪	WHO	放	他们	在哪里	他们	是	!

每次他们看着我，我都希望他们记住，是布雷迪把他们带到了今天的位置！

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌdi:mə'naɪəkəl] [heɪt] [kən'vʌlst] ['breɪdi:z] [feɪs] .

"	A	look	of	demoniacal	hate	convulsed	Brady's	face	.
"	一个	看	的	恶魔般的	恨	抽搐	布雷迪的	脸	.

“布雷迪脸上露出了恶魔般的仇恨表情。”

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑ:n] [pi:t]

If	any	one	had	doubted	the	genuineness	of	his	desire	for	revenge	upon	Pete
如果	任何	一	有	怀疑	这	真实性	的	他的	欲望	为了	复仇	之上	皮特

[ænd; ənd] ['(h)wipl] ,

and	Whipple	,
和	惠普尔	,

如果有人怀疑他想要向皮特和惠普尔复仇的诚意，

[ðæt] [lʊk] [wʊd] [hæv; həv] ['setld] [ˌaɪ 'ti:] .

that	look	would	have	settled	it	.
那	看	会	有	定居	它	.

那个眼神就能决定一切了。

" [wi:l] [get][ðem; ðəm] , " ['əvɜ:d] ['greɪdən] , " [bʌt; bət][fɜ:rst] [wi:l] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

"	We'll	get	them	,	"	averred	Graydon	,	"	but	first	we'll	make	sure	of	you	.
"	出色地	得到	他们	,	"	断言	格雷顿	,	"	但	第一的	出色地	制作	当然	的	你	.

“我们会抓住他们的，”格雷顿断言，“但首先我们要确保你的安全。”

" [hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hændkʌfs] , [ænd; ənd]['breidi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .

"	He	stepped	forward	with	the	handcuffs	,	and	Brady	put	out	his	wrists	.
"	他	步	向前	和	这	手铐	,	和	布雷迪	放	出去	他的	手腕	.

“他拿着手铐走上前，布雷迪伸出了手腕。”

" [aɪm] ['kɪŋz] ['prɪz(ə)nər] , [nɑ:t] [jɔ:rz] , [rɪ'membər] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] [læf] ,

"	I'm	King's	prisoner	,	not	yours	,	remember	,	"	said	he	,	with	a	hard	laugh	,
"	我是	国王学院	囚犯	,	不是	你的	,	记住	,	"	说	他	,	和	一个	难的	笑	,

“我是国王的囚犯，不是你的，记住，”他冷笑着说。

" [ænd; ənd] [ju:l] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [aɪ] [helpt] [ju:; jʊ] ['kæptʃər] [pi:t] [ænd; ənd] ['(h)wipl] .

"	and	you'll	put	it	in	your	report	that	I	helped	you	capture	Pete	and	Whipple	.
"	和	你会	放	它	在	你的	报告	那	我	帮助	你	捕获	皮特	和	惠普尔	.

“你会在报告中写明，我曾帮助你抓获皮特和惠普尔。”

[naʊ] [dəunt] [lu:z] ['eni] [mɔ:r] [taɪm] .

Now	don't	lose	any	more	time	.
现在	不	失去	任何	更多的	时间	.

现在不要再浪费时间了。

[ðoʊz] [tu:] [men] [ɑ:r; ər] ['prɪti] ['klevər] ,

Those	two	men	are	pretty	clever	,
那些	二	男人	是	漂亮的	聪明的	,

这两个人都很聪明。

[ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][næb][ðem; ðəm] [kwɪk] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	you'll	have	to	nab	them	quick	if	you	want	to	be	sure	of	them
和	你会	有	到	纳布	他们	快的	如果	你	想	到	是	当然	的	他们

.

:
.

如果你想确保得到它们，就得赶紧下手。

" [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ˌɑːpər'tuːn] ['sɜːrkəmstæns] , [ə; eɪ] [tuː] - ['siːtɪd] ['kærɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] ['hærɪs]
" By a most opportune circumstance , a two - seated carriage containing Harris
" 经过 一个 最多 适时的 环境 , 一个 二 - 坐着 运输 包含 哈里斯
[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][kɑːrl] ,
and two other officers , and Carl ,
和 二 其他 警官 , 和 卡尔 ,

“由于一个非常巧合的情况，一辆双座马车里坐着哈里斯和其他两名军官，还有卡尔，

[keɪm] ['wɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
came whipping along the road at that moment .
来了 鞭打 沿着 这 路 在 那 片刻 .

就在这时，它沿着道路疾驰而来。

[kɑːrl][ænd; ənd] ['hærɪs] [stɛərd][ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] [ə'meɪzmənt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['breidi] .
Carl and Harris stared in open - mouthed amazement when they saw Brady .
卡尔 和 哈里斯 凝视 在 打开 - 嘴巴 惊愕 什么时候 他们 锯 布雷迪 .

卡尔和哈里斯看到布雷迪时，都目瞪口呆，惊讶不已。

[ðen] [ðeɪ] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [baɪ][ðə; ði]
Then they tumbled from the carriage and raced for the little group by the
然后 他们 翻滚 从 这 运输 和 比赛 为了 这 小的 团体 经过 这
[triːz] .
trees .
树木 .

然后他们从马车上滚下来，朝着树旁的小团体跑去。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] ['kæptʃər] ['breidi] ? " [di'mɑːndid] ['hærɪs] .
" Where did you capture Brady ? " demanded Harris .
" 在哪里 做过 你 捕获 布雷迪 ? " 要求 哈里斯 .

“你们在哪里抓到布雷迪的？”哈里斯质问道。

" [hiː; hi] ['kæptʃərd] [hɪm'self] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .
" He captured himself , " replied Matt .
" 他 捕获 他自己 , " 回复 马特 .

“他把自己困住了，”马特回答说。

" [drɑːpt] [ɔːf] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] . "
" Dropped off a freight train and gave himself up . "
" 掉落 离开 一个 货运 火车 和 给予 他自己 向上 . "

“他从货运列车上下来，自首了。”

" [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [hiː; hi][dɪd] ! "
" The dickens he did ! "
" 这 狄更斯 他 做过 ! "

“他真是太混蛋了！”

" [vel] , - !
" Vell , donnervetter !
" 维尔 , - !

“Vell，donnervetter!

" [pʊt] [ɪn][kɑːrl] .
" put in Carl .
" 放 在 卡尔 .

把卡尔放进去。

" [fɔːr; fər]['vaɪ][juː; jʊ] [nɑːk] [ˌem 'iː]['oʊfɝ][tuː; tə][ˌdʒiː iː 'diː] [den] , [uːf] [juː; jʊ] [kʌm] [pæk] ? "
" For vy you knock me ofer to ged avay den , oof you come pack ? "
" 为了 vy 你 敲 我 提供 到 盖德 avay 丹 , 钱币 你 来 盒 ? "

“你把我打倒在地，让我离开，你来收拾行李吗？”

" [aɪ][hæd; həd] ['presɪŋ] ['bɪznəs] , ['dʌtʃi] , " [sed] ['breidi] , ['rætlɪŋ] [ðə; ði] [dʒaɪv] ,
" I had pressing business , Dutchy , " said Brady , rattling the gyves ,
" 我 有 紧迫 商业 , 荷兰 , " 说 布雷迪 , 嘎嘎作响 这 手镯 ,

"我还有要紧事，达奇，"布雷迪一边说着，一边晃动着镣铐。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" and didn't want you to interfere with me .
" 和 没有 想 你 到 干扰 和 我 .

"而且不想让你干涉我。"

[juːd] ['betər] [let] ['greɪdən] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɑː] [greɪndʒ] [ɪn] [ðæt] ['kærɪdʒ] , ['hærɪs] ,
You'd better let Graydon take me to La Grange in that carriage , Harris ,
你会 更好的 让 格雷顿 拿 我 到 拉 农庄 在 那 运输 , 哈里斯 ,

哈里斯，你最好让格雷顿用那辆马车送我去拉格朗日。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][tuː; tə] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
and then on to South Chicago .
和 然后 在 到 南 芝加哥 .

然后前往芝加哥南部。

[aɪv] [dʌn] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][ðə; ði] [rest] .
I've done about all I can , and you officers are to do the rest .
我已经 完毕 关于 全部 我 能 , 和 你 警官 是 到 做 这 休息 .

我已经尽力了，剩下的就交给你们这些警官了。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] ['rɪvər] ['fɔːrɪst] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʃɪp] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [mæt] ,
You can go to River Forest in the air ship , along with Matt ,
你 能 去 到 河 森林 在 这 空气 船 , 沿着 和 马特 ,

你可以和马特一起乘坐飞艇去河滨森林。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] [tuː] ['ɑːfəsərz][kæn; kən][seɪl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and those other two officers can sail along with you .
和 那些 其他 二 警官 能 帆 沿着 和 你 .

另外两名军官可以和你一起航行。

[juː; jʊ] [meɪ] [niːd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [help] , [fɔːr; fər] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] [ɑːr; ər] ['strɔːŋli] [ɪn'trentʃt] . "
You may need even more help , for Pete and Whipple are strongly entrenched . "
你 可能 需要 甚至 更多的 帮助 , 为了 皮特 和 惠普尔 是 强烈 根深蒂固的 . "

你可能还需要更多帮助，因为皮特和惠普尔的势力根深蒂固。

" [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] ? " ['ekəud] ['hærɪs] ['blæŋkli] .
" Pete and Whipple ? " echoed Harris blankly .
" 皮特 和 惠普尔 ? " 回声 哈里斯 茫然地 .

"皮特和惠普尔？"哈里斯茫然地问道。

" [aɪv] ['loʊkeɪtɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][toʊld] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wer] [tuː; tə][goʊ] .
" I've located them , and told Matt and the rest where to go .
" 我已经 位于 他们 , 和 讲述 马特 和 这 休息 在哪里 到 去 .

"我已经找到他们了，并告诉了马特和其他人该去哪里。"

['kæspərz] [haʊs] , [ɪn] ['rɪvər] ['fɔːrɪst] — — "
Caspar's house , in River Forest — — "
卡斯帕的 房子 , 在 河 森林 — — "

卡斯帕在河森林的房子——

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] , [dəunt][juː; jʊ] , ['hærɪs] ? " ['kwiərid] ['greɪdən] .
" You know the house , don't you , Harris ? " queried Graydon .
" 你 知道 这 房子 , 不 你 , 哈里斯 ? " 查询 格雷顿 .

"哈里斯，你认得那栋房子吧？"格雷顿问道。

" [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , " [rɪ'plaɪd] ['hærɪs] .
" Like a book , " replied Harris .
" 喜欢 一个 书 , " 回复 哈里斯 .

"就像一本书，"哈里斯回答道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] — — "

"	But	tell	me	more	about	this	before	I	—	—	"
"	但	告诉	我	更多的	关于	这	前	我	—	—	"

“但在我——”

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['breidi] , [wɪð; wɪθ]['æŋgri] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	You've	got	to	hurry	,	I	tell	you	!	"	cried	Brady	,	with	angry	impatience	.
"	你已经	得到	到	匆忙	,	我	告诉	你	!	"	哭	布雷迪	,	和	生气的	不耐烦	.

“你得快点，我告诉你！”布雷迪愤怒而急躁地喊道。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðer; ðər] , [ænd; ənd][maɪ][gɜːrl][ɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	The	scoundrels	are	all	there	,	and	my	girl	is	there	with	them	.
"	这	无赖	是	全部	那里	,	和	我的	女孩	是	那里	和	他们	.

“那些恶棍都在那里，我的女儿也和他们在一起。”

[kɪŋ] [kæn; kən][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ]['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] . "

King	can	explain	to	you	as	you	travel	along	.	"
国王	能	解释	到	你	作为	你	旅行	沿着	.	"

国王会在你旅行途中为你解释。

" [ɪz] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [ðer; ðər] ? " [æskt] ['hærɪs] .

"	Is	that	automobile	there	?	"	asked	Harris	.
"	是	那	汽车	那里	?	"	问	哈里斯	.

“那辆车在那儿吗？”哈里斯问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	I	didn't	see	it	,	but	it	must	be	there	if	the	rest	are	in	the	house	.
"	我	没有	看	它	,	但	它	必须	是	那里	如果	这	休息	是	在	这	房子	.

“我没看到它，但如果其他东西都在房子里，那它肯定也在那里。”

['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] ['stɑːrtɪd] .

Hurry	up	and	get	started	.
匆忙	向上	和	得到	开始	.

赶紧开始吧。

[jʊr; jər] ['nɪrəst] [kɔːrs] [ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] .

Your	nearest	course	is	to	follow	the	railroad	track	.
你的	最近的	课程	是	到	跟随	这	铁路	追踪	.

最近的路线是沿着铁轨走。

['betər] [lænd][ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][let] [piːt] [ænd; ənd]

Better	land	in	the	timber	and	surround	the	house	before	you	let	Pete	and
更好的	土地	在	这	木材	和	环绕	这	房子	前	你	让	皮特	和

['(h)wipl] [noʊ] [jʊə(r)] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

Whipple	know	you're	anywhere	in	the	neighborhood	.
惠普尔	知道	你是	任何地方	在	这	邻里	.

在你让皮特和惠普尔知道你在附近之前，最好先在树林里安营扎寨，把房子围起来。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] , [ʃuːt] [streɪt] .

If	you	have	to	shoot	,	shoot	straight	.
如果	你	有	到	射击	,	射击	直的	.

如果必须开枪，那就瞄准目标。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] ['menəs] [ɪn][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðoʊz] [huː]

"	There	was	a	deadly	menace	in	the	last	words	which	did	not	escape	those	who
"	那里	曾是	一个	致命	威胁	在	这	最后的	字	哪个	做过	不是	逃脱	那些	WHO

[hɜːrd] [ðem; ðəm] .

heard	them	.
听到	他们	.

“最后那句话里充满了致命的威胁，所有听到的人都心知肚明。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['blʌdθɜːrsti] ['skaʊndrəl] ! " ['mʌtəd] ['hærɪs] .

"	You're	a	bloodthirsty	scoundrel	!	"	muttered	Harris	.
"	你是	一个	嗜血	恶棍	！	"	低声说道	哈里斯	。

“你这个嗜血的恶棍！”哈里斯低声说道。

" [maɪ] ['wɜːdz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ][bɑːnd] , [ðoʊ] , " [læft] ['breidi] ['sɪnɪkli] , " [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] . "

"	My	word's	as	good	as	my	bond	,	though	,	"	laughed	Brady	cynically	,	"	in	a	case	like	this	.	"
"	我的	字	作为	好的	作为	我的	纽带	,	尽管	,	"	笑了	布雷迪	愤世嫉俗地	,	"	在	一个	案件	喜欢	这	.	"

“不过，在这种情况下，我的话就像我的保释金一样有分量，”布雷迪冷笑着说。

" [juːd] ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɑː][greɪndʒ] , ['greɪdən] , " [sed] ['hærɪs] , " [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [tuː; tə] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

"	You'd	better	take	him	to	La	Grange	,	Graydon	,	"	said	Harris	,	"	and	then	on	to	South	Chicago	.
"	你会	更好的	拿	他	到	拉	农庄	,	格雷顿	,	"	说	哈里斯	,	"	和	然后	在	到	南	芝加哥	.

“你最好把他送到拉格朗日，格雷顿，”哈里斯说，“然后再去南芝加哥。”

[kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd]['breidi] , [tuː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] ? "

Can	you	manage	the	team	and	Brady	,	too	,	as	far	as	the	town	?	"
能	你	管理	这	团队	和	布雷迪	,	也	,	作为	远的	作为	这	镇	?	"

你能管理好球队、布雷迪以及镇上的一切事务吗?

" [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] ['greɪdən] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	Sure	,	"	replied	Graydon	confidently	.
"	当然	,	"	回复	格雷顿	自信地	.

“当然，”格雷顿自信地回答道。

" [hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [gʌn] , [kɪŋ] .

"	Hand	me	that	gun	,	King	.
"	手	我	那	枪	,	国王	.

“把枪给我，国王。”

" [mæt] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] , [ænd; ənd] ['hærɪs] ,

"	Matt	returned	the	weapon	to	its	owner	,	and	Harris	,
"	马特	返回	这	武器	到	它是	所有者	,	和	哈里斯	,

“马特将武器归还给了它的主人，而哈里斯……”

['greɪdən] [ænd; ənd]['breidi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['weɪtɪŋ] ['ɑːfəsərz] .

Graydon	and	Brady	walked	toward	the	carriage	and	the	two	waiting	officers	.
格雷顿	和	布雷迪	步行	朝向	这	运输	和	这	二	等待	警官	.

格雷顿和布雷迪走向马车和等候在那里的两名军官。

[waɪl] ['hærɪs] [ænd; ənd] ['greɪdən] [wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

While	Harris	and	Graydon	were	explaining	the	work	ahead	to	the	men	in	the	carriage	,
尽管	哈里斯	和	格雷顿	是	解释	这	工作	前方	到	这	男人	在	这	运输	,

当哈里斯和格雷顿向马车上的男人们解释即将开展的工作时，

[mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʃɪp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][krɑːft] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Matt	and	his	chums	hurried	to	the	air	ship	and	began	making	the	craft	ready	for	the	task	before	her	.
马特	和	他的	朋友们	慌忙	到	这	空气	船	和	开始	制作	这	工艺	准备好	为了	这	任务	前	她	.

马特和他的伙伴们匆匆赶到飞艇旁，开始为即将到来的任务做准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] , [bʌt; bət] [mæt] , [aʊt] [ʌv; əv]

There	was	still	plenty	of	gasoline	in	the	receptacle	,	but	Matt	,	out	of
那里	曾是	仍然	很多	的	汽油	在	这	容器	,	但	马特	,	出去	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:rv] [sə'plaɪ] ,

his	reserve	supply	,
他的	预订	供应	,

容器里还有很多汽油，但马特的备用汽油已经用完了。

[fɪld] [ðə; ði][tæŋk] [fʊl] [ʌp] .

filled	the	tank	full	up	.
已填	这	坦克	满的	向上	.

把油箱加满了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['hærɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['ɑ:fəsərz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] , ['evriθɪŋ]

By	the	time	Harris	and	the	other	two	officers	reached	the	air	ship	,	everything
经过	这	时间	哈里斯	和	这	其他	二	警官	达到	这	空气	船	,	一切

[wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] .

was	in	readiness	.
曾是	在	准备就绪	.

当哈里斯和其他两名军官到达飞艇时，一切都已准备就绪。

[ðə; ði][la:] [greɪndʒ] [men] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][kra:ft] ,

The	La	Grange	men	were	somewhat	fearful	of	trusting	their	lives	in	the	craft	,
这	拉	农庄	男人	是	有些	可怕	的	信任	他们的	生活	在	这	工艺	,

拉格朗日的男人们对把自己的生命托付给这艘船多少有些害怕。

[bʌt; bət] ['hærɪs] [læft] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [fɪrz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə]

but	Harris	laughed	away	their	fears	and	they	took	the	places	in	the	car	to
但	哈里斯	笑了	离开	他们的	恐惧	和	他们	采取	这	地方	在	这	车	到

[wɪtʃ] [mæt] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] .

which	Matt	assigned	them	.
哪个	马特	分配	他们	.

但哈里斯笑着驱散了他们的恐惧，他们坐到了马特分配给他们的车里的位置上。

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] [naʊ] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɔ:k] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri]

The	burden	now	placed	upon	the	Hawk	was	about	as	great	as	she	could	carry
这	负担	现在	放置	之上	这	鹰	曾是	关于	作为	伟大的	作为	她	可以	携带

.

:
.

鹰现在肩负的重担几乎已经到了她所能承受的极限。

[ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['kraʊdɪd] , [bʌt; bət] [mæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ni:t]

The	car	was	somewhat	crowded	,	but	Matt	succeeded	in	making	a	neat
这	车	曾是	有些	挤	,	但	马特	成功了	在	制作	一个	整洁的

[ə'senʃn] ,

ascension	,
升天	,

车里有点挤，但马特还是顺利地爬了上去。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kra:ft][tu:; tə][æn; ən]

and	at	one	hundred	feet	from	the	ground	he	turned	the	craft	to	an
和	在	一	百	脚	从	这	地面	他	转向	这	工艺	到	一个

['i:v(ə)n] [ki:l] [ænd; ənd] [stiəd] [hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [laɪn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] .

even	keel	and	steered	her	along	a	line	parallel	with	the	railroad	track	.
甚至	龙骨	和	转向	她	沿着	一个	线	平行线	和	这	铁路	追踪	.

在离地一百英尺的高度，他将飞行器调整到平稳状态，并沿着与铁轨平行的路线驾驶。

" [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [went] ['æftər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [θiːvz] [ɪn] [æn; ən] [er] [ʃɪp] , " [əb'zɜːrvd] ['bɜːrtn]

"	First	time	I	ever	went	after	a	couple	o	'	thieves	in	an	air	ship	,	"	observed	Burton
"	第一的	时间	我	曾经	去	后	一个	夫妻	o	-	窃贼	在	一个	空气	船	,	"	观察到	伯顿

,

,

,

“这是我第一次乘坐飞艇追捕一对窃贼，”伯顿说道。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑː] [greɪndʒ] [men] .

one	of	the	La	Grange	men	.
一	的	这	拉	农庄	男人	.

拉格朗日男子之一。

" [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " ['ædɪd] ['sændərz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ,

"	And	it'll	be	the	last	time	,	for	me	,	"	added	Sanders	,	the	other	one	,
"	和	它将	是	这	最后的	时间	,	为了	我	,	"	额外	桑德斯	,	这	其他	一	,

“对我来说，这将是最后一次了，”桑德斯补充道，他是另一个人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gæsp] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːr] [kə'riːnd] .

with	a	frightened	gasp	as	the	car	careened	.
和	一个	害怕	喘气	作为	这	车	倾斜	.

汽车失控冲向地面，她惊恐地倒吸了一口气。

" [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['sændərz] , ['eni] [oʊld] [deɪ] .

"	The	ground	is	good	enough	for	Sanders	,	any	old	day	.
"	这	地面	是	好的	足够的	为了	桑德斯	,	任何	老的	天	.

“这块场地对桑德斯来说随时都足够好了。”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

[ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

THE	MANSION	ON	THE	RIVER	.
这	大厦	在	这	河	.

河畔豪宅。

[ðə; ði] [hɔːk] , ['flaɪɪŋ] [loʊ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['pɑːpjələs] ['kʌntri] , [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n]

The	Hawk	,	flying	low	over	a	populous	country	,	attracted	a	good	deal	of	attention
这	鹰	,	飞行	低的	超过	一个	人口众多	国家	,	吸引	一个	好的	交易	的	注意力

.

:

.

这架鹰式飞机低空飞越人口稠密的国家，引起了很多人的关注。

['piːp(ə)l] — [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [ster]

People	—	men	,	women	and	children	—	came	out	of	their	houses	to	stare
人们	—	男人	,	女性	和	孩子们	—	来了	出去	的	他们的	房屋	到	盯

[ænd; ənd] ['wʌndər] .

and	wonder	.
和	想知道	.

人们——男人、女人和孩子——都从家里出来，驻足观看，惊叹不已。

['prɑːbəbli] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [riːd] , [ɪn] [ðer; ðər] ['deɪli] ['pepərz] ,

Probably	most	of	them	had	read	,	in	their	daily	papers	,
大概	最多	的	他们	有	读	,	在	他们的	日常的	文件	,

他们中的大多数人可能都在每日报纸上读到过：

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [er] [ʃɪp] ,

of	the	exploits	of	Motor	Matt	and	his	air	ship	,
的	这	漏洞	的	发动机	马特	和	他的	空气	船	,

摩托马特和他的飞艇的冒险故事

[soʊ][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl][gæs][bæg][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] ['hoʊlli] [baɪ] [sər'praɪz] .

so	the	dirigible	gas	bag	did	not	take	them	wholly	by	surprise	.
所以	这	飞船	气体	包	做过	不是	拿	他们	完全	经过	惊喜	.

所以，飞艇气囊并没有让他们完全措手不及。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][kræft] ,

Some	of	those	on	the	ground	started	to	follow	the	craft	,
一些	的	那些	在	这	地面	开始	到	跟随	这	工艺	,

地面上的一些人开始跟踪这架飞行器，

['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

looking	up	and	shouting	as	they	ran	.
寻找	向上	和	喊叫	作为	他们	跑	.

他们一边跑一边抬头大喊。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] ['treɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] [klɪr] [tuː; tə] ['rɪvər] ['fɔːrɪst] , "

"	We	don't	want	a	gang	of	curious	people	trailing	us	clear	to	River	Forest	,	"
"	我们	不	想	一个	帮派	的	好奇的	人们	尾随	我们	清除	到	河	森林	,	"

[grauld] ['hærɪs] .

growled	Harris	.
咆哮	哈里斯	.

“我们可不想一群好奇的人一路跟踪我们到河森林镇，”哈里斯咆哮道。

" [spiːd] [hɜːr; hər][ʌp] , [mæt] . "

"	Speed	her	up	,	Matt	.	"
"	速度	她	向上	,	马特	.	"

“加快速度，马特。”

" [ðɪs] [ɪz][fæst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [əb'zɜːrvd] ['sændərz] .

"	This	is	fast	enough	for	me	,	"	observed	Sanders	.
"	这	是	快速地	足够的	为了	我	,	"	观察到	桑德斯	.

“对我来说，这个速度已经足够快了，”桑德斯说道。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] ['iziə] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [tuː] ,

"	I	guess	I'd	be	a	lot	easier	in	my	mind	,	too	,
"	我	猜测	ID	是	一个	很多	更轻松	在	我的	头脑	,	也	,

“我想我的心情也会轻松很多。”

[ɪf] [juːd] [kiːp] [hɜːr; hər][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

if	you'd	keep	her	close	enough	to	the	ground
如果	你会	保持	她	关闭	足够的	到	这	地面

如果你让她离地面足够近的话

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd]['tʌmb(ə)l][aʊt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [slɪps][ə; eɪ][kɑːg] . "

so	I	could	tumble	out	if	anything	slips	a	cog	.	"
所以	我	可以	翻滚	出去	如果	任何事物	滑倒	一个	齿轮	.	"

所以如果哪个齿轮出了问题，我可能会掉出去。

" [noʊ][kɑːg]['evər] [slɪps] , " [rɪ'plaɪd] ['hærɪs] , " [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] .

"	No	cog	ever	slips	,	"	replied	Harris	,	"	with	King	in	charge	of	the	engine	.
"	不	齿轮	曾经	滑倒	,	"	回复	哈里斯	,	"	和	国王	在	收费	的	这	引擎	.

“只要金掌管引擎，就不会出现齿轮打滑的情况，”哈里斯回答说。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] , ['evri] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

He	knows	what	he's	doing	,	every	time	and	all	the	time	.	"
他	知道	什么	他是	正在做	,	每一个	时间	和	全部	这	时间	.	"

他每次都清楚自己在做什么。

" [vel] , [juː; jʊ][bed][maɪ][laɪf] !

"	Vell	,	you	bed	my	life	!
"	维尔	,	你	床	我的	生活	!

“Vell，你睡了我的生活！”

" [kraɪd] [kɑːrl] .
" cried Carl .
" 哭 卡尔 .

“卡尔喊道。”

" [hiː; hi] [ˌaɪˌɛsˈɛs] [maɪ] [bɑːrd] , [tuː] , [ˌju ɛn ˈdi] [aɪ] - [ʃʌst] [æz; əz] [vel] [hæf] [pin] [ˌem aɪ ˈtiː] [hɪm; ɪm]
" He iss my bard , too , und I mighdt schust as vell haf peen mit him
" 他 问题 我的 诗人 , 也 , 和 我 - 舒斯特 作为 维尔 半 阴茎 密特 他
[ˌju ɛn ˈdi]
und
和

“他也是我的吟游诗人，我可能会像他一样喜欢他，并且

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ˈdɜːr] [hɔːk] , [ˈhærɪs] , [æz; əz] [ˈrʌnɪŋ] - [ˌem aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [ɪn] [lɑː] [greɪndʒ] .
der Hawk , Harris , as running aroundt mit you in La Grange .
德尔 鹰 , 哈里斯 , 作为 跑步 - 密特 你 在 拉 农庄 .

德霍克，哈里斯，就像在拉格朗日和你一起四处奔跑一样。

[væt] [ˈviː] [dɪt] - [ˈnɑːdɪŋ] .
Vat ve dit vasn't nodding .
增值税 ve 迪特 - 点头 .

Vat ve dit vasn't nodding.

[ˈviː] [hæt] [tuː; tə] [kʌm] [pæk] [ˈpaɪ] - [mæt] [tuː; tə] - - [væt] [væs] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] . "
Ve hat to come pack py Modor Matt to findt oudt vat vas going on . "
ve 帽子 到 来 盒 py - 马特 到 - - 增值税 血管 去 在 . "

我们必须收拾行李，去找马特，看看发生了什么事。

" [noʊ] [driːm] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈiːðər] , " [sed] [ˈhærɪs] [ˈgrɪmli] .
" No dream about that , either , " said Harris grimly .
" 不 梦 关于 那 , 任何一个 , " 说 哈里斯 阴沉地 .

“那件事我也没想过，”哈里斯冷冷地说。

" [wiː; wi] [dɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈtɛləˌgræfɪŋ] , [ɪn] [lɑː] [greɪndʒ] ,
" We did a lot of telegraphing , in La Grange ,
" 我们 做过 一个 很多 的 电报 , 在 拉 农庄 ,

“我们在拉格朗日做了很多电报工作，

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [taɪm] [ɪf] ['breidi] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [juː 'es] [ə; eɪ] [ˈprɑːpər] [stɪr] .
but even that was lost time if Brady has given us a proper steer .
但 甚至 那 曾是 丢失的 时间 如果 布雷迪 有 给定 我们 一个 恰当的 转向 .

但即便如此，如果布雷迪给我们指明了正确的方向，那也是浪费时间。

" [mæt] [hæd; həd] [θroʊn] [mɔːr] [ˈpaʊər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [prəˈpelər] .
" Matt had thrown more power into the propeller .
" 马特 有 抛掷 更多的 力量 进入 这 螺旋桨 .

“马特加大了螺旋桨的动力。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhevi] [loʊd] [ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər]
In spite of her heavy load the Hawk was making about twenty miles an hour
在 尽管如此 的 她 重的 加载 这 鹰 曾是 制作 关于 二十 英里 一个 小时
.
:
.

尽管载重很重，“鹰”号的飞行速度约为每小时二十英里。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [helpt] .

The	wind	was	behind	her	,	what	little	there	was	,	and	that	helped	.
这	风	曾是	在后面	她	,	什么	小的	那里	曾是	,	和	那	帮助	.

尽管风力很小，但风是顺着她的方向吹来的，这对她很有帮助。

" [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , [mæt] , " [sed] ['hærɪs] , " [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['breidi] [sed] .

"	Now	that	we're	going	in	good	shape	,	Matt	,	"	said	Harris	,	"	tell	me	what	Brady	said	.
"	现在	那	是	去	在	好的	形状	,	马特	,	"	说	哈里斯	,	"	告诉	我	什么	布雷迪	说	.

"

"

"

“既然我们现在形势不错，马特，”哈里斯说，“告诉我布雷迪说了什么。”

" [dɪk] [wɪl] [duː] [ðæt] , ['hærɪs] , " ['ænsər] [mæt] .

"	Dick	will	do	that	,	Harris	,	"	answered	Matt	.
"	迪克	将要	做	那	,	哈里斯	,	"	回答	马特	.

“迪克会这么做的，哈里斯，”马特回答道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

"	I	want	to	give	my	whole	attention	to	the	engine	.
"	我	想	到	给	我的	所有的	注意力	到	这	引擎	.

“我想把全部注意力都放在引擎上。”

" ['fɛrəl] [geɪv] [ðə; ði] [θriː] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [kɑːrl] [ðə; ði] [dʒɪst] [ʌv; əv] ['breɪdiːz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Ferral	gave	the	three	officers	and	Carl	the	gist	of	Brady's	information	.
"	铁	给予	这	三	警官	和	卡尔	这	要旨	的	布雷迪的	信息	.

“费拉尔向三名警官和卡尔简要介绍了布雷迪提供的信息。

" [fɜːrst] [taɪm] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [aɪ] [ges] , " ['kɑːmɛntəd] ['bɜːrtn] ,

"	First	time	on	record	,	I	guess	,	"	commented	Burton	,
"	第一的	时间	在	记录	,	我	猜测	,	"	评论	伯顿	,

“我想这是有史以来第一次，”伯顿评论道。

" [ðæt] [ə; eɪ] [krʊk] [laɪk] ['breidi] ['evər] [wɔːkt] [raɪt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [pen] . - "

"	that	a	crook	like	Brady	ever	walked	right	back	into	the	'	pen	.	'	"
"	那	一个	骗子	喜欢	布雷迪	曾经	步行	正确的	后退	进入	这	-	笔	.	-	"

“像布雷迪这样的骗子竟然又回到了‘牛棚’里。”

" [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [wɔːkt] [bæk] , ['iːðər] , " [əb'zɜːrvd] ['hærɪs] ,

"	It's	a	cinch	that	he	wouldn't	have	walked	back	,	either	,	"	observed	Harris	,
"	它是	一个	肚带	那	他	不会	有	步行	后退	,	任何一个	,	"	观察到	哈里斯	,

“他肯定也不会走回去，”哈里斯评论道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [lænd] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

"	if	he	hadn't	been	so	hungry	to	land	Pete	and	Whipple	in	the	same	place	.
"	如果	他	之前没有	到过	所以	饥饿的	到	土地	皮特	和	惠普尔	在	这	相同的	地方	.

“如果他不是那么渴望把皮特和惠普尔安排到同一个位置上就好了。”

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] ['rɪvər] ['fɔːrɪst] [naʊ] , [mæt] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['ædɪd] ,

We're	coming	close	to	River	Forest	now	,	Matt	,	"	the	officer	added	,
是	未来	关闭	到	河	森林	现在	,	马特	,	"	这	官	额外	,

“我们现在快到河滨森林了，马特，”警官补充道。

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['beəriŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] ,

taking	their	bearings	with	a	critical	eye	,
采取	他们的	轴承	和	一个	批判的	眼睛	,

他们以批判的眼光审视着自己，

" [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	we've	got	to	be	careful	not	to	arouse	the	curiosity	of	the
"	和	我们已经	得到	到	是	小心	不是	到	引起	这	好奇心	的	这

['taʊnzpiːpl] .

townspeople	.
镇民	.

“我们必须小心，不要引起镇上居民的好奇心。”

[ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , ['oʊvər][ðer; ðər] , [maːrks][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

That	line	of	timber	,	over	there	,	marks	the	course	of	the	river	.
那	线	的	木材	,	超过	那里	,	标记	这	课程	的	这	河	.

那边那排木头标示着河流的走向。

['kæspərz] [haʊs] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Caspar's	house	is	about	a	mile	to	the	right	.
卡斯帕的	房子	是	关于	一个	英里	到	这	正确的	.

卡斯帕的房子在右边大约一英里处。

[juːd] ['betər] [tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [straɪk] [ə'krɔːs] ['kʌntri] .

You'd	better	turn	from	the	railroad	and	strike	across	country	.
你会	更好的	转动	从	这	铁路	和	罢工	穿过	国家	.

你最好离开铁路，横穿乡村。

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [kiːp] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

And	you'd	better	keep	as	low	as	you	can	,
和	你会	更好的	保持	作为	低的	作为	你	能	,

你最好尽量保持低调。

[soʊ][ðə; ði] [wʊdz] [wɪl] [skriːn] ['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

so	the	woods	will	screen	our	approach	to	the	house	.
所以	这	树林	将要	屏幕	我们的	方法	到	这	房子	.

这样一来，树林就能遮挡我们通往房子的路。

[ɪf] ['(h)wɪpl] , [ɔːr] [piːt] , [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] .

If	Whipple	,	or	Pete	,	should	see	us	,	they	might	try	to	clear	out	in	that	automobile	.
如果	惠普尔	,	或者	皮特	,	应该	看	我们	,	他们	可能	尝试	到	清除	出去	在	那	汽车	.

如果惠普尔或者皮特看到我们，他们可能会试图开车逃走。

" [ðə; ði][tɜːrn][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɔːrs] ['kærid] [ðə; ði] [hɔːk] [ə'krɔːs] ['fɑːrmɪŋ] [lænd]

"	The	turn	at	right	angles	to	their	course	carried	the	Hawk	across	farming	land
"	这	转动	在	正确的	角度	到	他们的	课程	携带	这	鹰	穿过	农业	土地

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [wɪtʃ] ,

and	toward	a	point	of	the	woods	near	which	,
和	朝向	一个	观点	的	这	树林	靠近	哪个	,

“鹰号垂直于航线转弯，飞越农田，朝着附近树林中的一处地方飞去，

['hærɪs] ['steɪtɪd] , [ðə; ði]['kæspə]['mænʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

Harris	stated	,	the	Caspar	mansion	was	located	.
哈里斯	声明	,	这	卡斯帕	大厦	曾是	位于	.

哈里斯表示，卡斯帕豪宅位于此处。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tɪmbər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,

In	order	to	keep	the	timber	between	the	air	ship	and	the	house	,
在	命令	到	保持	这	木材	之间	这	空气	船	和	这	房子	,

为了保持飞艇和房屋之间的木材连接，

[mæt] [drɑːpt] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]['oʊnli] ['seɪfli] [klɪrd] [ðə; ði] [fensiz] .

Matt	dropped	so	low	that	the	bottom	of	the	car	only	safely	cleared	the	fences	.
马特	掉落	所以	低的	那	这	底部	的	这	车	仅有的	安全	已清除	这	栅栏	.

马特把车降得非常低，车底勉强越过了围栏。

" [bleɪmd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [əˈbaʊt] [wətˈevər] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [məˈʃiːn] ! "
" **Blamed if you can't do about whatever you want to with this machine ! "**
" 被指责 如果 你 不能 做 关于 任何 你 想 到 和 这 机器 ! "
[ɪkˈskleɪmd] [ˈbɜːrtn] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .
exclaimed Burton enthusiastically .
惊呼 伯顿 踊跃 .

“如果你不能用这台机器随心所欲地做任何事，那就怪我吧！”伯顿兴奋地喊道。

" [aɪv] [riːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɔːk] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] - [er] [ʃɪp] , [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] ,
" **I've read about the Hawk , and about Jerrold's air ship , the Eagle ,**
" 我已经 读 关于 这 鹰 , 和 关于 - 空气 船 , 这 鹰 ,

“我读过关于‘鹰’号和杰罗尔德的飞艇‘雄鹰’号的文章，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈhædnt] [noʊ] [ˈiːˈdeɪ] [ðeid] [bɪn] [ˈfɪgjərd] [daʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] . "
but I hadn't no idee they'd been figured down to such a fine point . "
但 我 之前没有 不 想法 他们会 到过 想 向下 到 这样的 一个 美好的 观点 . "

但我完全没想到他们已经把计划计算得如此精细了。

" [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , " [sed] [mæt] ,
" The time is coming , " said Matt ,
" 这 时间 是 未来 , " 说 马特 ,

“时候到了，”马特说。

" [wen] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [oʊn] [er] [ʃɪps] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [oʊn] [ˈɔːtəməbilz] [naʊ] . "
" when people will own air ships just as they own automobiles now . "
" 什么时候 人们 将要 自己的 空气 船舶 只是 作为 他们 自己的 汽车 现在 . "

“当人们像现在拥有汽车一样拥有飞艇的时候。”

" [nɑːt] [ˌem ˈiː] , " [ˈəvɜːd] [ˈsændərz] .
" Not me , " averred Sanders .
" 不是 我 , " 断言 桑德斯 .

“不是我，”桑德斯断言。

" [ðə; ði] - [ˈnevər] [kʌm] [wen] [aɪ] [trʌst] [maɪ] [nek] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv] [gæs]
" The time'll never come when I trust my neck to a few cubic feet of gas
" 这 - 绝不 来 什么时候 我 相信 我的 脖子 到 一个 很少 立方体 脚 的 气体
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] .
and a motor .
和 一个 发动机 .

“我永远不会把自己的脖子托付给几立方英尺的汽油和发动机。”

[ðə; ði] [ˈsɑːlɪd] - [duː] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [jet] . "
The solid ground'll do me for quite a spell yet . "
这 坚硬的 - 做 我 为了 相当 一个 拼写 然而 . "

这坚实的地面还能让我待上一段时间。

" [ˈbetər] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] , [mæt] , " [ˈkaʊnsəld] [ˈhærɪs] ,
" Better come down at the edge of the timber , Matt , " counseled Harris ,
" 更好的 来 向下 在 这 边缘 的 这 木材 , 马特 , " 咨询 哈里斯 ,
[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [spɑːt] .
indicating a favorable spot .
表明 一个 有利 点 .

“马特，最好从树林边缘下来，”哈里斯指着一个合适的地方建议道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [mʊr] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fens] [poʊst] [ɑːn] [wʌn] [saɪd]
" There's a place where you can moor her to a fence post on one side
" 有 一个 地方 在哪里 你 能 泊 她 到 一个 栅栏 邮政 在 一 边
[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [poʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and to a telephone pole on the other .
和 到 一个 电话 极 在 这 其他 .

“你可以把她一边系在栅栏柱上，另一边系在电线杆上。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] . "
You'll have to look out for the wires . "
你会 有 到 看 出去 为了 这 电线 . "

你得小心那些电线。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [pæs] ['ʌndər] - [ɪm] ! " [kraɪd] ['sændərz] , [ɪn][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .
" You can't pass under ' em ! " cried Sanders , in trepidation .
" 你 不能 经过 在下面 - 呃 ! " 哭 桑德斯 , 在 忐忑不安 .

“你不能从他们下面过去！”桑德斯战战兢兢地喊道。

" [ðen] [wiːl] [dʒʌmp]['oʊvər][ðem; ðəm] , " [sed] [mæt] ['kuːlli] ,
" Then we'll jump over them , " said Matt coolly ,
" 然后 出色地 跳 超过 他们 , " 说 马特 冷静地 ,

“那我们就跳过去，”马特冷静地说。

[ænd; ənd][ðə; ði][slænt][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][kɑːr][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] " [dʒʌmp] " [kɔːzd] [ɔːl][hændz][tuː; tə]
and the slant he gave the car in making the " jump " caused all hands to
和 这 倾斜 他 给予 这 车 在 制作 这 " 跳 " 导致 全部 双手 到
[hæŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [spɪld] [aʊt] .
hang on for dear life to keep from being spilled out .
悬挂 在 为了 亲爱的 生活 到 保持 从 存在 洒了 出去 .

他让汽车倾斜着“跳跃”，导致车内所有人的手都拼命抓住车把，以免被甩出去。

[ðə; ði] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ðə; ði] [niːtist] [kaɪnd][ʌv; əv]
The manœuvre , however , was effected in the neatest kind of
这 演习 , 然而 , 曾是 受影响 在 这 最整洁 种类 的
[staɪl] ,
style ,
风格 ,

然而，这一举动完成得非常巧妙。

[ðə; ði] [hɔːk] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['tɑːpmoʊst]['waɪər] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ['dʊrɪŋ]
the Hawk skimming over the topmost wire , and changing her course during
这 鹰 撇脂 超过 这 最顶层 金属丝 , 和 变化 她 课程 期间
[ðə; ði] [dɪ'sent] [soʊ] [ðæt] ,
the descent so that ,
这 下降 所以 那 ,

鹰号掠过最顶端的钢索，并在下降过程中改变航向，以便：

[wen] [mæt] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
when Matt brought her to an even keel on the surface of the ground ,
什么时候 马特 带来 她 到 一个 甚至 龙骨 在 这 表面 的 这 地面 ,

当马特把她扶稳在地面上时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [laɪn][ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɑːrm] [fens]
she was parallel with the telephone line and just between the farm fence
她 曾是 平行线 和 这 电话 线 和 只是 之间 这 农场 栅栏
[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] .
and one of the poles .
和 一 的 这 杆子 .

她与电话线平行，正好位于农场围栏和其中一根电线杆之间。

['sændərz] ['skræmbld] [aʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] .
Sanders scrambled out with an exclamation of thankfulness .
桑德斯 打乱 出去 和 一个 感叹 的 感恩 .

桑德斯一边发出感激的惊叹，一边慌忙跑了出去。

" [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['prizənəz] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiːl] [nɑːt]['træv(ə)l][baɪ] [er] [ʃɪp] . "
" If we go back with any prisoners , " said he , " we'll not travel by air ship . "
" 如果 我们 去 后退 和 任何 囚犯 , " 说 他 , " 出色地 不是 旅行 经过 空气 船 . "

“如果我们带着俘虏回去，”他说，“我们就不会乘坐飞艇。”

" [nɑːt][baɪ] [ðɪs] [er] [ʃɪp] , ['enihaʊ] , ['mɪstər] . ['sændərz] , " [læft] [mæt] , " [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" Not by this air ship , anyhow , Mr . Sanders , " laughed Matt , " for her
" 不是 经过 这 空气 船 , 无论如何 , 先生 . 桑德斯 , " 笑了 马特 , " 为了 她
['pæsɪndʒər] [kə'pæsəti][ɪz] ['lɪmɪtɪd] .
passenger capacity is limited .
乘客 容量 是 有限的 .

“反正乘坐这艘飞艇是不行的，桑德斯先生，”马特笑着说，“因为它的乘客容量有限。”

" ['hærɪs] [helpt] [pʊt][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [roʊps][ɪn] [pleɪs] .
" Harris helped put the mooring ropes in place .
" 哈里斯 帮助 放 这 停泊 绳索 在 地方 .

哈里斯帮忙把系泊绳系好。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kɑːr] [ʌn'gɑːrdɪd] , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" It won't do to leave the car unguarded , Matt , " said he ,
" 它 惯于 做 到 离开 这 车 无人看守 , 马特 , " 说 他 ,

“马特，把车停在那里无人看管是不行的，”他说。

[wen] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['fɑːsənd] .
when the air ship was safely fastened .
什么时候 这 空气 船 曾是 安全 系紧 .

当飞艇安全固定后。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" I don't think there's anything to be feared from those in the house ,
" 我 不 思考 有 任何事物 到 是 害怕 从 那些 在 这 房子 ,

“我不认为屋里的人有什么可怕的。”

[fɔːr; fər][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bɪzi] ,
for we're going to keep them busy ,
为了 是 去 到 保持 他们 忙碌的 ,

因为我们要让他们忙起来，

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] ['hæpən] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][get][tuː; tə] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri]
but some one might happen along and get to tampering with the machinery
但 一些 一 可能 发生 沿着 和 得到 到 篡改 和 这 机械
. "
: "
. "

但可能会有人碰巧路过，然后顺手改动机器。

" [aɪl] [liːv] ['fɛrəl] [ænd; ənd][kɑːrl][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][krɑːft] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .
" I'll leave Ferral and Carl to look after the craft , " returned Matt .
" 患病的 离开 铁 和 卡尔 到 看 后 这 工艺 , " 返回 马特 .

“我会让费拉尔和卡尔照看飞船，”马特回答道。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðoʊ] ,
" As for me , though ,
" 作为 为了 我 , 尽管 ,

至于我，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][æz; əz]
I want to go along with you and see if everything at the house is as
我 想 到 去 沿着 和 你 和 看 如果 一切 在 这 房子 是 作为
[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
we expect to find it .
我们 预计 到 寻找 它 .

我想和你们一起去看看房子里的一切是否都如我们预期的那样。

[ɪf] ['helən] ['breidi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk]

If **Helen** **Brady** **is** **going** **to** **be** **rescued** **,** **I** **want** **to** **have** **a** **share** **in** **the** **work**

如果 海伦 布雷迪 是 去 到 是 获救 , 我 想 到 有 一个 分享 在 这 工作

. "

: **"**

. "

如果海伦·布雷迪能够获救，我希望也能参与其中。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] , " [sed] ['hærɪs] , ['staːtiŋ] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

" **Come** **along** **,** **then** **,** **"** **said** **Harris** **,** **starting** **off** **through** **the** **woods** **.**

" 来 沿着 , 然后 , " 说 哈里斯 , 开始 离开 通过 这 树林 .

“那就跟我来吧，”哈里斯说着，便开始穿过树林。

" [uːf] [juː; jʊ] - - [væt] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['spɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - , " [kɑːrl] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm] ,

" **Oof** **you** **findt** **anyvone** **vat** **iss** **spoiling** **for** **a** **fighdt** **,** **"** **Carl** **called** **after** **them** **,**

" 钱币 你 - - 增值税 问题 破坏 为了 一个 - , " 卡尔 称为 后 他们 ,

“哎哟，要是你们发现有人想打架，就喊一声，”卡尔在他们身后喊道。

" [send] [hɪm; ɪm][dɪs] [veɪ] , [uːf] [juː; jʊ] [bliːz] .

" **send** **him** **dis** **vay** **,** **oof** **you** **blease** **.**

" 发送 他 迪斯 vay , 钱币 你 求饶 .

“把他送到这里，哦，拜托了。”

[aɪ] [tɪŋk]

I **t'ink**

我 墨水

我认为

[aɪ][væs] ['spɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [voʊn] - . "

I **vas** **spoiling** **for** **vone** **meinseluf** **.** **"**

我 血管 破坏 为了 冯 - . "

我很喜欢vone meinseluf。”

" ['nevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] , [meɪts] , " [læft] ['fɛrəl] ; " [dʒʌst][let][hɪm; ɪm] [spɔɪl] .

" **Never** **mind** **him** **,** **mates** **,** **"** **laughed** **Ferral** **;** **"** **just** **let** **him** **spoil** **.**

" 绝不 头脑 他 , 伙伴们 , " 笑了 铁 ; " 只是 让 他 剧透 .

“别理他，伙计们，”费拉尔笑着说；“就让他胡闹吧。”

['kɑːrlz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] , ['enihaʊ] .

Carl's **too** **full** **of** **fight** **for** **his** **own** **good** **,** **anyhow** **.**

卡尔的 也 满的 的 斗争 为了 他的 自己的 好的 , 无论如何 .

卡尔好斗的性格对他自己来说太过了。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stretʃ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]

" **Only** **a** **short** **stretch** **of** **timber** **lay** **between** **the** **advancing** **party** **and** **the** **house**

" 仅有的 一个 短的 拉紧 的 木材 躺 之间 这 前进 派对 和 这 房子

.

:

.

“前进的队伍和房子之间只隔着一小段木头。”

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

When **they** **came** **upon** **the** **premises** **,** **they** **approached** **from** **the** **rear** **.**

什么时候 他们 来了 之上 这 前提 , 他们 接近 从 这 后部 .

他们到达目的地后，从后方接近。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['mænsɑːrd] [ruːf] .

The **house** **was** **large** **and** **had** **an** **old** **-** **fashioned** **mansard** **roof** **.**

这 房子 曾是 大的 和 有 一个 老的 - 造型 曼萨尔式屋顶 屋顶 .

房子很大，有一个老式的坡屋顶。

[ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [θriː] ['stɔːriz] [ɪn] [haɪt] .

The	main	part	of	the	structure	was	three	stories	in	height	.
这	主要的	部分	的	这	结构	曾是	三	故事	在	高度	.

该建筑的主体部分有三层楼高。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ðæt] ['tɜːmɪneɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv]

There	was	an	addition	at	the	back	that	terminated	at	the	lower	part	of
那里	曾是	一个	添加	在	这	后退	那	终止	在	这	降低	部分	的

[ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] .

the	second	story	.
这	第二	故事	.

后面加建的部分止于二楼的下半部分。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜːr; wər] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [æn; ən] ['aɪərn] [fens] .

The	grounds	were	extensive	,	and	entirely	surrounded	by	an	iron	fence	.
这	理由	是	广泛的	,	和	完全	包围	经过	一个	铁	栅栏	.

庄园面积广阔，四周完全被铁栅栏包围。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['steɪb(ə)l] [fɪld] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] .

A	large	stable	filled	in	the	back	part	of	the	yard	.
一个	大的	稳定的	已填	在	这	后退	部分	的	这	院子	.

院子后部建有一个大型马厩。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] ['bɔːrdɪd] [ʌp] ,

Most	of	the	windows	of	the	house	were	boarded	up	,
最多	的	这	视窗	的	这	房子	是	登机	向上	,

房子的大部分窗户都被木板封住了。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [kloʊzd] .

although	here	and	there	was	one	that	had	not	been	closed	.
虽然	这里	和	那里	曾是	一	那	有	不是	到过	关闭	.

虽然偶尔也有一家没有关门。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['bærɪkeɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] .

There	was	no	barricade	at	the	rear	door	.
那里	曾是	不	路障	在	这	后部	门	.

后门没有设置路障。

" [poʊst] [jɔːr'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , ['sændərz] , " [sed] ['hærɪs] ,

"	Post	yourself	at	the	kitchen	door	,	Sanders	,	"	said	Harris	,
"	邮政	你自己	在	这	厨房	门	,	桑德斯	,	"	说	哈里斯	,

“桑德斯，你就守在厨房门口吧，”哈里斯说道。

" [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] .

"	and	watch	the	rear	of	the	house	and	give	some	attention	to	the	side	.
"	和	手表	这	后部	的	这	房子	和	给	一些	注意力	到	这	边	.

“注意房屋后部，也要留意房屋侧面。”

[aɪl] [pleɪs] ['bɜːrtn] [æt; ət] [ə; eɪ] [frʌnt] ['kɔːrnər] , [soʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ænd; ənd]

I'll	place	Burton	at	a	front	corner	,	so	he	can	watch	the	other	side	and
患病的	地方	伯顿	在	一个	正面	角落	,	所以	他	能	手表	这	其他	边	和

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	front	.
这	正面	.

我会把伯顿放在前角的位置，这样他就可以观察另一侧和前面的情况。

[mæt] ['iznt] [ɑːrmd] , [soʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [raʊt] [aʊt] [ðə; ði] [gæŋ]

Matt	isn't	armed	,	so	he	can	come	with	me	while	I	try	to	rout	out	the	gang
马特	不是	武装	,	所以	他	能	来	和	我	尽管	我	尝试	到	路线	出去	这	帮派

,

,

,

马特没有武器，所以他可以跟我一起去，我打算把那伙人全部抓起来。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [wel] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

but	keeping	well	behind	and	looking	out	for	trouble	.
但	保持	出色地	在后面	和	寻找	出去	为了	麻烦	.

但要保持距离，提防危险。

" ['sændərz] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hænd] ,

"	Sanders	placed	himself	at	the	kitchen	door	,	revolver	in	hand	,
"	桑德斯	放置	他自己	在	这	厨房	门	,	左轮手枪	在	手	,

桑德斯手持左轮手枪，站在厨房门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [muːvd] [ɔːf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

and	the	other	three	moved	off	around	the	house	to	the	front	.
和	这	其他	三	已搬	离开	大约	这	房子	到	这	正面	.

其余三人绕到房子前面去了。

['bɜːrtn] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['hærɪs] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [frʌnt] ['kɔːrnər] ,

Burton	,	as	already	indicated	by	Harris	,	was	placed	at	a	front	corner	,
伯顿	,	作为	已经	表明的	经过	哈里斯	,	曾是	放置	在	一个	正面	角落	,

正如哈里斯已经指出的那样，伯顿被安排在前角位置。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli] [kə'mænd] [ðə; ði] ['entrəns] [bʌt; bət][ðə; ði][saɪd] ['sændərz][hæd; həd][nɑːt]

where	he	could	not	only	command	the	entrance	but	the	side	Sanders	had	not
在哪里	他	可以	不是	仅有的	命令	这	入口	但	这	边	桑德斯	有	不是

[bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .

been	instructed	to	look	after	.
到过	指示	到	看	后	.

他不仅可以控制入口，还可以控制桑德斯没有被指示照看的那一侧。

" [ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['bɔːrdɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,

"	The	lower	windows	are	all	boarded	up	on	the	first	floor	,
"	这	降低	视窗	是	全部	登机	向上	在	这	第一的	地面	,

“一楼的低层窗户都用木板封住了。”

[soʊ][aɪ] [ges] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] ['getəˌweɪz] [θruː] [ðem; ðəm] , " ['kɑːmɛntəd] ['hærɪs] .

so	I	guess	there	won't	be	any	getaways	through	them	,	"	commented	Harris	.
所以	我	猜测	那里	惯于	是	任何	度假	通过	他们	,	"	评论	哈里斯	.

“所以我想应该不会有人通过他们逃脱了，”哈里斯评论道。

" [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɔːz] [æt; ət]

"	About	the	only	points	it	is	absolutely	necessary	to	watch	are	the	doors	at
"	关于	这	仅有的	积分	它	是	绝对地	必要的	到	手表	是	这	门	在

[frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] .

front	and	rear	.
正面	和	后部	.

“唯一需要特别注意的地方就是前门和后门。”

['niːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hæz; həz] [bɪn] ['bɔːrdɪd] ['oʊvər] .

Neither	of	those	has	been	boarded	over	.
两者都不	的	那些	有	到过	登机	超过	.

这两个地方都没有被封起来。

" ['hærɪs] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [frʌnt] [steps] .

"	Harris	,	as	he	finished	,	started	up	the	broad	front	steps	.
"	哈里斯	,	作为	他	完成的	,	开始	向上	这	广阔	正面	步骤	.

“哈里斯说完后，便走上了宽阔的前台阶。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] , [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn]

When	he	was	halfway	up	,	the	front	door	suddenly	opened	and	a	tall	man
什么时候	他	曾是	半	向上	,	这	正面	门	突然	打开	和	一个	高的	男人

[ʃoʊd] [hɪm'self] .

showed	himself	.
显示	他自己	.

当他爬到一半时，前门突然开了，一个高个子男人走了出来。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['niːðər] [piːt] [nɔːr] ['(h)wipl] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['slaɪtli] [ri'zembld] ['piːts] .

The	man	was	neither	Pete	nor	Whipple	,	although	his	face	slightly	resembled	Pete's	.
这	男人	曾是	两者都不	皮特	也不	惠普尔	,	虽然	他的	脸	轻微地	类似	皮特的	.

这个人既不是皮特也不是惠普尔，尽管他的脸有点像皮特。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][mæn] [sɔː] ['hærɪs] , ['klaɪmɪŋ] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drɔːn] [rɪ'vɑːlvər] , [hiː; hi]

The	moment	the	man	saw	Harris	,	climbing	upward	with	his	drawn	revolver	,	he
这	片刻	这	男人	锯	哈里斯	,	攀登	向上	和	他的	绘制	左轮手枪	,	他

['stɑːrtɪd] [bæk] .

started	back	.
开始	后退	.

那人一看到哈里斯拔出左轮手枪向上爬，就立刻往后退。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] ['ʌpwərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [slæmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	policeman	made	a	dash	upward	,	but	the	door	was	slammed	in	his	face	.
这	警察	制成	一个	短跑	向上	,	但	这	门	曾是	猛烈抨击	在	他的	脸	.

警察猛地冲上楼，但门却在他面前砰地一声关上了。

" [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , " ['mʌtəd] ['hærɪs] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	They	know	what	we	want	,	"	muttered	Harris	,	"	and	it	looks	like	they	were
"	他们	知道	什么	我们	想	,	"	低声说道	哈里斯	,	"	和	它	看起来	喜欢	他们	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] .

going	to	fight	.
去	到	斗争	.

“他们知道我们想要什么，”哈里斯低声说道，“看起来他们要打起来了。”

[ðæt] ['feloʊ] [mʌst; məst]

That	fellow	must
那	同伴	必须

那个人必须

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[hæv; həv] [bɪn] ['huːlɪgən] .

have	been	Hooligan	.
有	到过	流氓	.

曾经是流氓。

[wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [smæʃ] [ɪn]['mɪstər] . ['kæspərz] [frʌnt] [dɔːr] , [soʊ] [wiːl] [traɪ][pər'sweɪʒ(ə)n] .

Well	,	I	don't	want	to	smash	in	Mr	.	Caspar's	front	door	,	so	we'll	try	persuasion	.
出色地	,	我	不	想	到	粉碎	在	先生	.	卡斯帕的	正面	门	,	所以	出色地	尝试	劝说	.

我不想破门而入卡斯帕先生的家门，所以我们会尝试劝说他。

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði]['ræskəlz] ['bɑːtld] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][ðem; ðəm]['eni] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

We've	got	the	rascals	bottled	up	,	and	it	won't	do	them	any	good	to	resist	.
我们已经	得到	这	无赖	瓶装	向上	,	和	它	惯于	做	他们	任何	好的	到	抵抗	.

我们已经把这些小混混关起来了，他们反抗也没用。

[ɪf] — —

If	—	—
如果	—	—

如果 -

" [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ræŋ] [aʊt] ,

"	The	crack	of	a	revolver	rang	out	,
"	这	裂缝	的	一个	左轮手枪	响铃	出去	,

一声枪响划破夜空。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [smoʊk] ['edi:d] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærɪ'keɪd] [frʌnt]
and **a** **whiff** **of** **smoke** **eddied** **upward** **from** **one** **of** **the** **barricaded** **front**
和 一个 闻 的 抽烟 漩涡 向上 从 一 的 这 路障 正面
['wɪndoʊz] .
windows **.**
视窗 .

一缕烟雾从其中一扇被封锁的前窗里袅袅升起。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['hwisld] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [kloʊz] [tu:; tə] ['hærɪs] - [hed] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mæt]
The **bullet** **whistled** **uncomfortably** **close** **to** **Harris** **'** **head** **,** **and** **even** **Matt**
这 子弹 吹口哨 不舒服地 关闭 到 哈里斯 - 头 , 和 甚至 马特
[hɜ:rd] [ðə; ði] [sɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
heard **the** **sing** **of** **it** **,**
听到 这 唱歌 的 它 ,

子弹呼啸着擦过哈里斯的头部，就连马特都听到了子弹划破夜空的声音。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [mɔ:r] .
although **it** **must** **have** **missed** **him** **by** **a** **foot** **or** **more** **.**
虽然 它 必须 有 错过 他 经过 一个 脚 或者 更多的 .

虽然它离他至少有一英尺远。

" [daʊn] , [mæt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hærɪs] ,
" **Down** **,** **Matt** **!** **"** **shouted** **Harris** **,**
" 向下 , 马特 ! " 喊叫 哈里斯 ,

“趴下，马特！”哈里斯喊道。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] ['ʌndər]
throwing **himself** **over** **the** **rail** **at** **the** **side** **of** **the** **steps** **and** **dropping** **under**
投掷 他自己 超过 这 轨 在 这 边 的 这 步骤 和 下降 在下面
[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] .
the **protection** **of** **the** **foundation** **of** **the** **veranda** **.**
这 保护 的 这 基础 的 这 阳台 .

他纵身跃过台阶旁的栏杆，落入阳台地基的庇护之下。

" [get] ['ɪntu:]['seɪfər] ['kwɔ:rtərz] , [maɪ] [læd] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst]['lændɪd]
" **Get** **into** **safer** **quarters** **,** **my** **lad** **,** **"** **he** **went** **on** **,** **as** **the** **young** **motorist** **landed**
" 得到 进入 更安全 四分之一 , 我的 小伙子 , " 他 去 在 , 作为 这 年轻的 驾车者 登陆
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside **him** **.**
旁 他 .

“孩子，找个安全的地方，”他继续说道，年轻的司机落在了他旁边。

" [ðə; ði]['ræskəlz][hæv; həv] ['lu:phəʊlz] [ɪn] [ðoʊz] ['wɪndoʊ] [ˌbæri'keidz] .
" **The** **rascals** **have** **loopholes** **in** **those** **window** **barricades** **.**
" 这 无赖 有 漏洞 在 那些 窗户 路障 .

“这些恶棍在窗户路障上有漏洞。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [hoʊp][tu:; tə][geɪn][baɪ] [sʌtʃ] [wɜ:rk] ? "
I **wonder** **what** **they** **hope** **to** **gain** **by** **such** **work** **?** **"**
我 想知道 什么 他们 希望 到 获得 经过 这样的 工作 ? "

我想知道他们希望通过这项工作获得什么?

" [hə'loʊ] , [ju:; jʊ] ! " [kɔ:ld] [æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] , ['mʌfld] [ɪn][toʊn] ,
" **Hello** **,** **you** **!** **"** **called** **an** **angry** **voice** **,** **muffled** **in** **tone** **,**
" 你好 , 你 ! " 称为 一个 生气的 嗓音 , 闷音 在 语气 ,

“喂，你！”一个愤怒的声音低沉地喊道。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɔrdz] [wer] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] .
from **behind** **the** **boards** **where** **the** **shot** **had** **been** **fired** **.**
从 在后面 这 板 在哪里 这 射击 有 到过 被解雇 .

从枪响后方的挡板后面。

" [hə'loʊ] , [jɔːr'self] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hærɪs] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .
" **Hello** , **yourself** ! " **shouted** **Harris** , **peering** **out** **from** **his** **place** **of** **concealment** .
" 你好 , 你自己 ! " 喊叫 哈里斯 , 窥视 出去 从 他的 地方 的 隐蔽 .

“你好啊！”哈里斯从藏身之处探出头来，大声喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['faɪərɪŋ][æt; ət][juː 'es] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **by** **firing** **at** **us** **?** "
" 什么 做 你 意思是 经过 射击 在 我们 ? "

“你们说的向我们开火是什么意思？”

" [jɜːr] - - [ɑːn]['mɪstər] . ['kæspərz] [graʊnd] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Ye're** **trespassin** **'** **on** **Mr** **.** **Caspar's** **ground** **,** " **went** **on** **the** **man** **in** **the** **house** **,**
" 是的 - - 在 先生 . 卡斯帕的 地面 , " 去 在 这 男人 在 这 房子 ,

“你们擅闯卡斯帕先生的地盘了！”屋里的男人继续说道。

" [æn; ən] - [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .
" **an** **'** **I'm** **here** **to** **protect** **the** **property** **.**
" 一个 - 我是 这里 到 保护 这 财产 .

“我来这里是为了保护财产。”

[klɪr] [aʊt] ! "
Clear **out** **!** "
清除 出去 ! "

快走！

" [wɪə(r)] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , " [kraɪd] ['hærɪs] ,
" **We're** **officers** **of** **the** **law** **,** " **cried** **Harris** **,**
" 是 警官 的 这 法律 , " 哭 哈里斯 ,

“我们是执法人员，”哈里斯喊道。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] ['refjuːdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] .
" **and** **you're** **giving** **refuge** **to** **a** **couple** **of** **fugitives** **from** **justice** **.**
" 和 你是 给予 避难所 到 一个 夫妻 的 逃犯 从 正义 .

“而你却在庇护几个逃犯。”

[ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ['huːlɪgən] ? "
Is **your** **name** **Hooligan** **?** "
是 你的 姓名 流氓 ? "

你叫流氓吗?

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [keɪm] [ðə; ði][dɪ'faɪənt] [rɪ'spɑːns] .
" **What** **of** **it** **?** " **came** **the** **defiant** **response** **.**
" 什么 的 它 ? " 来了 这 桀骜不驯 回复 .

“那又怎样？”对方挑衅地回答道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [prə'siːdid] ['hærɪs] ,
" **Well** **,** **if** **you** **are** **,** " **proceeded** **Harris** **,**
" 出色地 , 如果 你 是 , " 继续 哈里斯 ,

“好吧，如果你是的话，”哈里斯继续说道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['oʊpən] [ðæt] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃʌv] [jʊr; jər] ['brʌðər] ,
" **I'll** **give** **you** **just** **five** **minutes** **to** **open** **that** **front** **door** **and** **shove** **your** **brother** **,**
" 患病的 给 你 只是 五 分钟 到 打开 那 正面 门 和 推 你的 兄弟 ,

“我给你五分钟时间打开前门，把你弟弟推开。”

[piːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl] , ['(h)wɪpl] , [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði][və'rændə] .
Pete **,** **and** **his** **pal** **,** **Whipple** **,** **out** **onto** **the** **veranda** **.**
皮特 , 和 他的 朋友 , 惠普尔 , 出去 到 这 阳台 .

皮特和他的朋友惠普尔走到了阳台上。

['æftər][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ] [send] [ðə; ði][gɜːrl] .
After **we** **have** **taken** **care** **of** **them** **,** **we'll** **have** **you** **send** **the** **girl** **.**
后 我们 有 已采取 关心 的 他们 , 出色地 有 你 发送 这 女孩 .

处理完他们之后，我们会让你把女孩送过来。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] .

I	guess	you	know	what	we	want	.
我	猜测	你	知道	什么	我们	想	.

我想你应该知道我们想要什么。

[ðə; ði] ['kwɪkər] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] , ['huːlɪgən] , [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

The	quicker	you	obey	me	,	Hooligan	,	the	better	it	will	be	for	you	.	"
这	更快	你	服从	我	,	流氓	,	这	更好的	它	将要	是	为了	你	.	"

“你这流氓，越快听我的话，对你越有利。”

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['bɪznəs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['æŋgri] [vɔɪs] ,

"	I	know	my	business	,	"	continued	the	angry	voice	,
"	我	知道	我的	商业	,	"	持续	这	生气的	嗓音	,

“我知道我的事，”愤怒的声音继续说道。

" [æn; ən] - [ɪf] [jiː; ji][dəunt][gɪt] [ɔːf] [ðiːz] [graʊndz] [jɪl] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə][gɪt] [ɔːf] . "

"	an	'	if	ye	don't	git	off	these	grounds	ye'll	never	live	to	git	off	.	"
"	一个	-	如果	是的	不	git	离开	这些	理由	叫喊	绝不	居住	到	git	离开	.	"

“如果你们不离开这里，你们就永远也走不了。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [geɪm] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] , ['huːlɪgən] , " ['ænsər] ['hærɪs] ['kuːlli] .

"	That's	a	game	two	can	play	at	,	Hooligan	,	"	answered	Harris	coolly	.
"	那就是	一个	游戏	二	能	玩	在	,	流氓	,	"	回答	哈里斯	冷静地	.

“这是你能跟我玩的游戏，流氓，”哈里斯冷静地回答道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wiːv] [kʌm] [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['bætər] [ɪn][ðə; ði]

"	We're	going	to	get	the	people	we've	come	for	if	we	have	to	batter	in	the
"	是	去	到	得到	这	人们	我们已经	来	为了	如果	我们	有	到	连击	在	这

[dɔːr] . "

door	.	"
门	.	"

“就算要破门而入，我们也一定要抓到我们想抓的人。”

" [jes] , [jiː; ji] [wɪl] ! " [huːpt] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [mæt] ['pleɪnli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]

"	Yes	,	ye	will	!	"	whooped	another	voice	,	which	Matt	plainly	recognized	as
"	是的	,	是的	将要	!	"	欢呼	其他	嗓音	,	哪个	马特	显然	认可	作为

['wɪpəlz, 'hwɪpəlz] .

Whipple's	.
惠普尔	.

“是的，你们会的！”另一个声音欢呼道，马特清楚地认出那是惠普尔的声音。

" [jɪl] ['nevər] [gɪt][ˌjuː 'es] [ə'laɪv] . "

"	Ye'll	never	git	us	alive	.	"
"	叫喊	绝不	git	我们	活	.	"

“你们永远也救不了我们。”

" [ðæts] ['(h)wipl] , ['hærɪs] , " ['wɪspəd] [mæt] .

"	That's	Whipple	,	Harris	,	"	whispered	Matt	.
"	那就是	惠普尔	,	哈里斯	,	"	低声说道	马特	.

“那是惠普尔，哈里斯，”马特低声说道。

" [glæd][tuː; tə] [noʊ] [jʊə(r)] [ðer; ðər] , ['(h)wipl] , " ['ʃaʊtɪd] ['hærɪs] ['grɪmli] .

"	Glad	to	know	you're	there	,	Whipple	,	"	shouted	Harris	grimly	.
"	高兴的	到	知道	你是	那里	,	惠普尔	,	"	喊叫	哈里斯	阴沉地	.

“很高兴你在那里，惠普尔，”哈里斯阴沉地喊道。

" [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

"	Now	we	know	we're	on	the	right	track	.
"	现在	我们	知道	是	在	这	正确的	追踪	.

现在我们知道我们走在正确的道路上。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [piːt] [hæv; həv][gɑːt][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [gɪv] [jɔːr'selvz] [ʌp] . "

You	and	Pete	have	got	five	minutes	to	come	out	and	give	yourselves	up	.	"
你	和	皮特	有	得到	五	分钟	到	来	出去	和	给	你们自己	向上	.	"

你和皮特还有五分钟时间出来自首。

" [jiː; ji][gɑːt][ə; eɪ] [pikt] [ʌv; əv][juː 'es]['kʌmɪn] - [aʊt] ! " ['tɔːntɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Ye	got	a	picter	of	us	comin	'	out	!	"	taunted	the	voice	.
"	叶	得到	一个	picter	的	我们	即将到来	-	出去	!	"	嘲讽	这	嗓音	.

“你拍了我们出来的照片！”那声音嘲讽道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ʃuːt] — [jɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] — [bʌt; bət] , [ɪf] [jiː; ji] [pres] [juː 'es] [tuː] [kloʊz] ,

"	We	can	shoot	—	ye'll	find	that	out	—	but	,	if	ye	press	us	too	close	,
"	我们	能	射击	—	叫喊	寻找	那	出去	—	但	,	如果	是的	按	我们	也	关闭	,

“我们可以开枪——你们很快就会发现——但是，如果你们把我们逼得太近，

[its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] .

it's	goin	'	to	be	worse	for	the	girl	.
它是	去	-	到	是	更糟	为了	这	女孩	.

对女孩来说，情况会更糟。

[ɪf] [jɪl] [klɪr] [aʊt] [æn; ən] - [let] [juː 'es][goʊ] , [wiːl] [let] [hɜːr; hər][goʊ] ; [ɪf] [jiː; ji][wəʊnt] [klɪr] [aʊt] ,

If	ye'll	clear	out	an	'	let	us	go	,	we'll	let	her	go	;	if	ye	won't	clear	out	,
如果	叫喊	清除	出去	一个	-	让	我们	去	,	出色地	让	她	去	;	如果	是的	惯于	清除	出去	,

如果你们离开让我们走，我们就放她走；如果你们不离开，

[ðen] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [oʊ] - [ʌp] - [stɪks] [wɪð; wɪθ] ['helən] ['breidi] .

then	it'll	be	a	case	o	'	up	-	sticks	with	Helen	Brady	.
然后	它将	是	一个	案件	o	-	向上	-	棍子	和	海伦	布雷迪	.

那么，海伦·布雷迪就得搬走了。

" ['mætz] [hɑːrt] [sæŋk] [laɪk] [liːd] .

"	Matt's	heart	sank	like	lead	.
"	马特的	心	沉没	喜欢	带领	.

马特的心像铅一样沉了下去。

[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [hæd; həd][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]

The	scoundrels	had	the	girl	with	them	,	and	they	were	seeking	to
这	无赖	有	这	女孩	和	他们	,	和	他们	是	寻求	到

[meɪk] [hɜːr; hər] ['seɪfti] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] .

make	her	safety	their	protection	.
制作	她	安全	他们的	保护	.

这些恶棍带着那个女孩，他们想方设法保护她的安全。

[haʊ] [fɑːr] [wʊd] [ðeɪ] ['kæri] [ðer; ðər] ['mɜːrdərəs] [θrets] ?

How	far	would	they	carry	their	murderous	threats	?
如何	远的	会	他们	携带	他们的	杀人犯	威胁	?

他们会把这些杀人威胁推向何种程度?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts] [blʌd] [ræn][koʊld][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['helən] ['breɪdiːz]['deɪndʒər] .

The	young	motorist's	blood	ran	cold	as	he	thought	of	Helen	Brady's	danger	.
这	年轻的	驾驶员的	血	跑	寒冷的	作为	他	想法	的	海伦	布雷迪的	危险	.

一想到海伦·布雷迪的危险处境，这位年轻的司机就感到一阵寒意。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [faɪt] .

THE	FIGHT	.
这	斗争	.

战斗。

['hærɪs] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] ['(h)wipl] [ðæt] [faɪv]

Harris	had	looked	at	his	watch	when	he	called	out	to	Whipple	that	five
哈里斯	有	看起来	在	他的	手表	什么时候	他	称为	出去	到	惠普尔	那	五

['mɪnɪts] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [piːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] .

minutes	would	be	allowed	him	and	Pete	to	give	themselves	up	.
分钟	会	是	允许	他	和	皮特	到	给	他们自己	向上	.

哈里斯看了看手表，然后向惠普尔喊道，给他和皮特五分钟时间自首。

" [waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [duː] , [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] [tuː; tə] [mæt]

"	While	we're	waiting	to	see	what	they	do	,	inside	there	,	"	the	officer	said	to	Matt
"	尽管	是	等待	到	看	什么	他们	做	,	里面	那里	,	"	这	官	说	到	马特

,

,

,

“在我们等待观察他们在里面采取什么行动的同时，”警官对马特说。

" [juː; jʊ][goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tel] ['sændərz][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['ʃoʊɪŋ] [faɪt] ,

"	you	go	around	and	tell	Sanders	the	fellows	are	showing	fight	,
"	你	去	大约	和	告诉	桑德斯	这	伙伴们	是	显示	斗争	,

“你到处跟桑德斯说，这些小伙子们正在奋力拼搏，

[ænd; ənd][wɔːrn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

and	warn	him	to	be	on	his	guard	.
和	警告	他	到	是	在	他的	警卫	.

并警告他要提高警惕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [mæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Matt made his way to the corner of the house under the protection of the
" 马特 制成 他的 方式 到 这 角落 的 这 房子 在下面 这 保护 的 这
[və'rændə] .
veranda .
阳台 .

“马特走到房子角落，躲在阳台的遮蔽下。”

['bɜːrtn] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] ,
Burton , at the first shot from inside ,
伯顿 , 在 这 第一的 射击 从 里面 ,

伯顿，在从内部拍摄的第一张照片中，

[hæd; həd][gɑːt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns]
had got behind a tree from which he could command the front entrance
有 得到 在后面 一个 树 从 哪个 他 可以 命令 这 正面 入口
[ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
and the side of the building he had been instructed to watch .
和 这 边 的 这 建筑 他 有 到过 指示 到 手表 .

他躲在一棵树后，从那里可以监视他奉命监视的建筑物的正门和侧面。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['faɪərd][æt; ət] ,
The young motorist , without being fired at ,
这 年轻的 驾车者 , 没有 存在 被解雇 在 ,

这位年轻的驾车者，在没有遭到枪击的情况下，

[geɪnd] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ænd; ənd][toʊld]['sændərz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] .
gained the rear door and told Sanders what had happened around in front .
获得 这 后部 门 和 讲述 桑德斯 什么 有 发生 大约 在 正面 .

走到后门，把前面发生的事情告诉了桑德斯。

['sændərz][hæd; həd] [hiːpt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪl] [ʌv; əv] [stoʊv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]
Sanders had heaped up a little pile of stove wood in the form of a
桑德斯 有 堆积如山 向上 一个 小的 桩 的 火炉 木头 在 这 形式 的 一个
['brestˌwɜːrk] ,
breastwork ,
胸墙 ,

桑德斯用炉柴堆起了一小堆，形成一道胸墙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and was crouching behind it .
和 曾是 蹲伏 在后面 它 .

他当时正蹲在它后面。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ʃɑːt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I heard that shot , " said he ,
" 我 听到 那 射击 , " 说 他 ,

“我听到了那声枪响，”他说。

" [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][wiː; wi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [brɪsk] [wɜːrk] .
" and made up my mind we was goin ' to have brisk work .
" 和 制成 向上 我的 头脑 我们 曾是 去 - 到 有 轻快 工作 .

我下定决心要抓紧时间工作。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [triːz] ['hændi] , [ə'raʊnd] [hɪr] ,

There	ain't	no	trees	handy	,	around	here	,
那里	不是	不	树木	便利	,	大约	这里	,

这附近没有树。

[soʊ][aɪ][dɪd][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [æn; ən] - ['fɔːtifaid][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][stoʊv] [wʊd] .

so	I	did	the	next	best	thing	an	'	fortified	my	position	with	stove	wood	.
所以	我	做过	这	下一个	最好的	事物	一个	-	强化	我的	位置	和	火炉	木头	.

所以我做了次好的选择，用炉柴加固了我的阵地。

[juː; jʊ][bet] [aɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [kɪŋ] !

You	bet	I'll	be	on	the	lookout	,	King	!
你	赌注	患病的	是	在	这	瞭望台	,	国王	!

当然，我会密切关注的，国王！

[ɪf] ['eni][mæn][traɪz][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðæt] [dɔːr] , [aɪl] [drɑːp][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

If	any	man	tries	to	come	through	that	door	,	I'll	drop	him	in	his	tracks	.
如果	任何	男人	尝试	到	来	通过	那	门	,	患病的	降低	他	在	他的	轨道	.

如果哪个男人胆敢从那扇门进来，我就把他打倒在地。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðem; ðəm] [skʌŋks] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] , ['æktɪn] - [ɪn] [ðɪs] [wei] .

I	don't	know	what	them	skunks	think	they	can	do	,	actin	'	in	this	way	.
我	不	知道	什么	他们	臭鼬	思考	他们	能	做	,	肌动蛋白	-	在	这	方式	.

我不知道这些臭鼬以为他们这样做能干什么。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] - [ɪm] [bɑːkst] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [wiːk] , [ɪf] [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə] ,

We	could	keep	'	em	boxed	up	in	there	fer	a	week	,	if	we	wanted	to	,
我们	可以	保持	-	呃	盒装	向上	在	那里	fer	一个	星期	,	如果	我们	通缉	到	,

如果我们愿意，我们可以把它们装箱放在里面一个星期。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [luːz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][end] .

and	they're	bound	to	lose	out	in	the	end	.
和	它们是	边界	到	失去	出去	在	这	结尾	.

他们最终肯定会失败。

" ['liːvɪŋ] ['sændərz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər] [di'veləpmənts] , [mæt] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd]

"	Leaving	Sanders	to	watch	and	wait	for	developments	,	Matt	started	back	toward
"	离开	桑德斯	到	手表	和	等待	为了	发展	,	马特	开始	后退	朝向

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	front	of	the	house	.
这	正面	的	这	房子	.

“留下桑德斯观察等待事态发展，马特开始往房子前面走去。”

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [ðæt] ['kæspə][hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kɑːr] ,

Seeing	a	garage	that	Caspar	had	built	for	his	car	,
看到	一个	车库	那	卡斯帕	有	建造	为了	他的	车	,

看到卡斯帕为他的车建造的车库，

[ðə; ði][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] ['oʊvər][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	idea	struck	him	to	move	over	in	that	direction	and	look	for	the
这	主意	击	他	到	移动	超过	在	那	方向	和	看	为了	这

['stoʊlən] ['ɔːtəməbiːl] .

stolen	automobile	.
被盗	汽车	.

他突然想到，不如朝那个方向走去，寻找被盗的汽车。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [lɔkt] .

He	found	the	door	of	the	garage	locked	.
他	成立	这	门	的	这	车库	已锁定	.

他发现车库门锁着。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

As	he	turned	away	from	it	,
作为	他	转向	离开	从	它	,

他转过身去，不再看它。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [skwer] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv][oʊk] [plæŋks] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][bɑːrn] .

he	saw	a	square	framework	of	oak	planks	leaning	against	the	barn	.
他	锯	一个	正方形	框架	的	橡木	木板	倾斜	反对	这	谷仓	.

他看到一个用橡木板搭建的方形框架倚靠在谷仓上。

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːrk] [wʌz; wəz] [fɔːr] [fiːt] [skwer] .

Probably	the	framework	was	four	feet	square	.
大概	这	框架	曾是	四	脚	正方形	.

框架大概是四英尺见方。

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [mæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ges] ,

What	it	had	been	used	for	Matt	could	not	guess	,
什么	它	有	到过	用过的	为了	马特	可以	不是	猜测	,

马特猜不出它之前是用来做什么的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [breɪn] [ˈɪnstəntli] [dɪˈvaɪzd] [æn; ən][aɪˈdiːə] .

but	his	quick	brain	instantly	devised	an	idea	.
但	他的	快的	脑	即刻	设计	一个	主意	.

但他机智的头脑立刻想出了一个办法。

[ˈdrægɪŋ] [ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːrk] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Dragging	the	framework	along	with	him	,
拖拽	这	框架	沿着	和	他	,

他拖着框架一起走。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈhærɪs] [dʒʌst] [ˈsnæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]

he	reached	the	front	of	the	house	and	found	Harris	just	snapping	his	watch
他	达到	这	正面	的	这	房子	和	成立	哈里斯	只是	啪啪	他的	手表

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

and	returning	it	to	his	pocket	.
和	返回	它	到	他的	口袋	.

他走到房子前面，发现哈里斯正拍了拍手表，然后把它放回口袋里。

[ðə; ði] [saʊθ] [ʃɪˈkɑːgoʊ][mæn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrtn] .

The	South	Chicago	man	was	standing	near	the	tree	with	Burton	.
这	南	芝加哥	男人	曾是	常设	靠近	这	树	和	伯顿	.

这位来自芝加哥南部的男子当时和伯顿一起站在树附近。

" [ðə; ði] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɑːr; ər] [ʌp] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , " [ænd; ənd] [hɪəz] [wer] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

"	The	five	minutes	are	up	,	"	he	remarked	,	"	and	here's	where	we've	got	to	do	something	.
"	这	五	分钟	是	向上	,	"	他	评论	,	"	和	这里是	在哪里	我们已经	得到	到	做	某物	.

“五分钟时间到了，”他说道，“现在我们必须做点什么了。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðer; ðər] , [mæt] ?

What	are	you	bringing	there	,	Matt	?
什么	是	你	带来	那里	,	马特	?

马特，你要带什么东西去那里?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l][fɔːrt] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	A	portable	fort	,	"	replied	Matt	.
"	一个	便携的	堡	,	"	回复	马特	.

“一座便携式堡垒，”马特回答道。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , ['hærɪs] ,

"	You've	got	to	get	to	the	front	door	,	Harris	,
"	你已经	得到	到	得到	到	这	正面	门	,	哈里斯	,

“哈里斯，你得走到前门去。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['tɑːrgɪt][ʌv; əv][juː; jʊ] [waɪl] [jʊə(r)]

and	you	don't	want	Pete	and	Whipple	making	a	target	of	you	while	you're
和	你	不	想	皮特	和	惠普尔	制作	一个	目标	的	你	尽管	你是

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

doing	it	.
正在做	它	.

而且你也不想在做这件事的时候被皮特和惠普尔盯上。

['æftər][juː; jʊ][get] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

After	you	get	close	up	to	the	door	they	won't	be	able	to	reach	you	with
后	你	得到	关闭	向上	到	这	门	他们	惯于	是	有能力的	到	抵达	你	和

[ðer; ðər] ['bulits] .

their	bullets	.
他们的	子弹	.

当你靠近门口时，他们的子弹就打不到你了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	20	]
"	[	页	-	]

[第20页]

" ['iːgəl] , [ðæts] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] !

"	Egol	,	that's	a	bright	idea	!
"	伊戈尔	,	那就是	一个	明亮的	主意	!

“埃戈尔，这真是个好主意！”

[bʌt; bət] ['haʊz] [wʌn][mæn]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [θɪŋ] ? "

But	how's	one	man	going	to	manage	the	thing	?	"
但	怎么样	一	男人	去	到	管理	这	事物	?	"

但一个人怎么能管理好这件事呢?

" [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I'll	go	along	with	you	.
"	患病的	去	沿着	和	你	.

我会和你一起去。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

Between	the	two	of	us	I	guess	we	can	handle	it	.
之间	这	二	的	我们	我	猜测	我们	能	处理	它	.

我想我们俩应该能应付。

" ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ɑːn] [edʒ] , [mæt] [ænd; ənd] ['hærɪs] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] ,

"	Holding	the	framework	on	edge	,	Matt	and	Harris	crouched	behind	it	;	then	,
"	保持	这	框架	在	边缘	,	马特	和	哈里斯	蹲着	在后面	它	;	然后	,

“马特和哈里斯扶着框架，蹲在它后面；然后，

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

keeping	it	upright	and	hauling	it	along	with	them	,
保持	它	直立	和	运输	它	沿着	和	他们	,

保持它直立并拖着它前进，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tɔːrd] [ðə; ði] [steps] .

they	started	across	the	front	of	the	house	toward	the	steps	.
他们	开始	穿过	这	正面	的	这	房子	朝向	这	步骤	.

他们开始穿过房子正面，朝台阶走去。

['wɛpənz] [krækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔːrdɪd] - [ʌp] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['ledn] ['mɪsaɪlz] [t'ʃʌgd]

Weapons	cracked	from	the	boarded	-	up	windows	,	and	leaden	missiles	chugged
武器	裂纹	从	这	登机	-	向上	视窗	,	和	铅灰色	导弹	猛灌

['ɪntuː][ðə; ði] [staʊt] [oʊk] [plæŋks] .

into	the	stout	oak	planks	.
进入	这	肥硕	橡木	木板	.

武器从木板封住的窗户里飞出，铅弹轰隆隆地射入厚实的橡木板中。

[ðə; ði] ['bulits] [kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['hevi] [oʊk] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [dɪd][noʊ]

The	bullets	could	not	penetrate	the	heavy	oak	,	and	consequently	they	did	no
这	子弹	可以	不是	穿透	这	重的	橡木	,	和	最后	他们	做过	不

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

子弹无法穿透厚重的橡树，因此没有造成任何损害。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [steps] ,

Reaching	the	steps	,
到达	这	步骤	,

到达台阶处，

[mæt] [ænd; ənd] ['hærɪs] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] ['ʌpwərd] [ə; eɪ] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['faɪnəli]

Matt	and	Harris	lifted	the	framework	upward	a	step	at	a	time	and	finally
马特	和	哈里斯	抬起	这	框架	向上	一个	步	在	一个	时间	和	最后

[geɪnd] [ðə; ði] ['riːses] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

gained	the	recess	containing	the	front	door	.
获得	这	凹陷处	包含	这	正面	门	.

马特和哈里斯一步一步地抬起框架，最终到达了前门所在的凹槽处。

[hɪr] [ðeɪ] [stept] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ,

Here	they	stepped	from	behind	the	barricade	,
这里	他们	步	从	在后面	这	路障	,

他们从路障后面走了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [leɪd] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [dɔːr] ['vaɪələntli] .

and	the	officer	laid	hands	on	the	knob	and	shook	the	door	violently	.
和	这	官	铺设	双手	在	这	旋钮	和	摇晃	这	门	暴力	.

警官把手放在门把手上，用力摇晃门。

" ['oʊpən] !

"	Open	!
"	打开	!

“打开！

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] !

"	he	cried	;	"	open	in	the	name	of	the	law	!
"	他	哭	;	"	打开	在	这	姓名	的	这	法律	!

他喊道：“以法律的名义，开门！”

" [ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] [læf] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ænsər] .

"	A	taunting	laugh	from	within	was	his	only	answer	.
"	一个	嘲讽	笑	从	之内	曾是	他的	仅有的	回答	.

他内心发出了一声嘲讽的笑声，这是他唯一的回应。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː] ['eni] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [faɪn] ['bɪldɪŋ] , " [sed] ['hærɪs] ,

"	I	hate	to	do	any	damage	to	this	fine	building	,	"	said	Harris	,
"	我	恨	到	做	任何	损害	到	这	美好的	建筑	,	"	说	哈里斯	,

“我非常不想对这座漂亮的建筑造成任何损害，”哈里斯说。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [wəʊnt] [kʌm] [aʊt] .

"	but	we've	got	to	get	in	if	the	scoundrels	won't	come	out	.
"	但	我们已经	得到	到	得到	在	如果	这	无赖	惯于	来	出去	.

“但如果这些恶棍不肯出来，我们就得进去。”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [lɑːk] .

I'll	try	to	smash	the	lock	.
患病的	尝试	到	粉碎	这	锁	.

我打算试着把锁撬开。

" ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ə'genst] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] , [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər]

"	Placing	the	muzzle	of	his	revolver	against	the	key	-	hole	,	he	pulled	the	trigger
"	放置	这	枪口	的	他的	左轮手枪	反对	这	钥匙	-	洞	,	他	拉	这	扳机

.

:

.

他将左轮手枪的枪口抵在钥匙孔上，扣动了扳机。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [tɔːr] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] ,

The	bullet	tore	its	way	through	the	lock	,
这	子弹	撕裂	它是	方式	通过	这	锁	,

子弹穿透了锁芯。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɛ'seɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

and	once	again	the	officer	essayed	to	open	the	door	.
和	一次	再次	这	官	尝试	到	打开	这	门	.

于是，警官再次尝试开门。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'faɪd] [hɪz; ɪz] ['efərts] .

But	it	defied	his	efforts	.
但	它	违抗	他的	努力	.

但他的努力都徒劳无功。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][boʊlt][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] , " [sed] [hiː; hi] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	There	must	be	a	bolt	in	addition	to	the	lock	,	"	said	he	,	disappointed	.
"	那里	必须	是	一个	螺栓	在	添加	到	这	锁	,	"	说	他	,	失望的	.

“除了锁之外，肯定还有个螺栓，”他失望地说。

" [ɪf] [wiː; wi] [smæʃ] [ɪn] [hɪr] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm] ,

"	If	we	smash	in	here	we'll	have	to	use	a	battering	-	ram	,
"	如果	我们	粉碎	在	这里	出色地	有	到	使用	一个	殴打	-	内存	,

“如果我们强行破门而入，就得用攻城锤了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] .

and	I	don't	want	to	do	that	except	as	a	last	resort	.
和	我	不	想	到	做	那	除了	作为	一个	最后的	采取	.

除非万不得已，否则我不想那样做。

[wiːl] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

We'll	look	for	a	ladder	and	make	an	attack	on	one	of	the	windows	.
出色地	看	为了	一个	梯子	和	制作	一个	攻击	在	一	的	这	视窗	.

我们去找个梯子，然后从其中一个窗户上往下爬。

" [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['muːvəbl] ['freɪmwɜːrk] ,

"	When	he	and	Matt	started	down	the	steps	with	their	movable	framework	,
"	什么时候	他	和	马特	开始	向下	这	步骤	和	他们的	活动	框架	,

“当他和马特带着他们的活动框架开始走下台阶时，

[ðeɪ] [keɪm] ['nɪrli] ['getɪŋ] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ][drɑːp]['faɪər] .

they	came	nearly	getting	caught	by	a	drop	fire	.
他们	来了	几乎	获得	捕捉	经过	一个	降低	火	.

他们差点被空投火力击中。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndoʊz] ,

The	shooting	was	done	from	the	second	-	story	windows	,
这	射击	曾是	完毕	从	这	第二	-	故事	视窗	,

枪击事件是从二楼窗户进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bulits] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [ʃiːld] .

and	the	bullets	came	over	the	top	of	the	oak	shield	.
和	这	子弹	来了	超过	这	顶部	的	这	橡木	盾	.

子弹越过橡木盾牌飞了过来。

['fɔːrtʃənətli] [noʊ][hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] ,

Fortunately	no	harm	was	done	,
幸运的是	不	伤害	曾是	完毕	,

幸好没有造成任何伤害。

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] ['hærɪs] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [skriːn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	Matt	and	Harris	tilted	the	screen	so	as	to	cover	the	tops	of	their
和	马特	和	哈里斯	斜	这	屏幕	所以	作为	到	覆盖	这	最高额	的	他们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

于是，马特和哈里斯倾斜屏幕，遮住了他们的头顶。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

Just	as	they	reached	the	bottom	of	the	steps	,
只是	作为	他们	达到	这	底部	的	这	步骤	,

就在他们走到台阶底部的时候，

[ə; eɪ] [fɪrs] [jel] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [saʊndz] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] .

a	fierce	yell	came	from	the	rear	of	the	house	,	followed	by	sounds	of	firing	.
一个	凶猛的	叫喊	来了	从	这	后部	的	这	房子	,	随后	经过	声音	的	射击	.

房子后方传来一声凄厉的喊叫，随后是枪声。

" ['sændərz][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ! " [kraɪd] ['bɜːrtn] , ['staːtiŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Sanders	is	in	trouble	!	"	cried	Burton	,	starting	to	run	around	the	side	of	the
"	桑德斯	是	在	麻烦	!	"	哭	伯顿	,	开始	到	跑步	大约	这	边	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

“桑德斯有麻烦了！”伯顿喊道，然后绕着建筑物跑了起来。

" [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

"	While	some	of	those	inside	were	holding	our	attention	at	the	front	door	,
"	尽管	一些	的	那些	里面	是	保持	我们的	注意力	在	这	正面	门	,

“当里面的一些人吸引着我们在前门的注意力时，

[æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] . "

an	attempt	was	made	to	get	out	at	the	back	.	"
一个	试图	曾是	制成	到	得到	出去	在	这	后退	.	"

有人试图从后门逃跑。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , ['bɜːrtn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hærɪs] .

"	You	stay	here	,	Burton	!	"	shouted	Harris	.
"	你	停留	这里	,	伯顿	!	"	喊叫	哈里斯	.

“你待在这儿，伯顿！”哈里斯喊道。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːl][ʌv; əv][ju: 'es] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] [waɪl] [ðeɪ] [get] [θruː]

"	They	may	be	trying	to	draw	all	of	us	around	behind	while	they	get	through
"	他们	可能	是	尝试	到	画	全部	的	我们	大约	在后面	尽管	他们	得到	通过

[ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] .

the	front	entrance	.
这	正面	入口	.

“他们可能想把我们都引到后面，然后从正门进去。”

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [help] ['sændərz] .

Watch	the	door	like	a	hawk	,	and	I'll	go	around	and	help	Sanders	.
手表	这	门	喜欢	一个	鹰	,	和	患病的	去	大约	和	帮助	桑德斯	.

你像老鹰一样盯紧门口，我去帮桑德斯。

" [mæt] [treɪld] ['æftər] ['hærɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ['hɔtˌfʊtid] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .

"	Matt	trailed	after	Harris	as	he	hotfooted	it	for	the	back	yard	.
"	马特	拖着	后	哈里斯	作为	他	急躁	它	为了	这	后退	院子	.

“马特跟在哈里斯身后，哈里斯飞快地跑向后院。”

[ðeɪ] [faʊnd] ['sændərz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʊdpaɪl] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

They	found	Sanders	leaning	over	the	top	of	his	woodpile	,	covering	the	rear	door	with	his	revolver	.
他们	成立	桑德斯	倾斜	超过	这	顶部	的	他的	木柴堆	,	覆盖	这	后部	门	和	他的	左轮手枪	.

他们发现桑德斯俯身在柴堆上，用左轮手枪守着后门。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [di'mɑːndid] ['hærɪs] .

"	What's	the	matter	?	"	demanded	Harris	.
"	是什么	这	事情	?	"	要求	哈里斯	.

“怎么了？”哈里斯问道。

" ['nɑːθɪn] - [naʊ] , " ['sændərz] ['ænsər] ['grɪmli] .

"	Nothin	'	now	,	"	Sanders	answered	grimly	.
"	什么也没有	-	现在	,	"	桑德斯	回答	阴沉地	.

“现在什么也没有，”桑德斯冷冷地回答道。

" [its] [ɔːl] ['oʊvər] .

"	It's	all	over	.
"	它是	全部	超过	.

一切都结束了。

[wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [pʊld] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['oʊpən] [æn; ən] - [wʌz; wəz] ['plænɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] .

One	of	'	em	pulled	the	kitchen	door	open	an	'	was	plannin	'	to	make	a	break	.
一	的	-	呃	拉	这	厨房	门	打开	一个	-	曾是	计划	-	到	制作	一个	休息	.

其中一人猛地拉开厨房门，打算逃跑。

[aɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tempt] [æn; ən] - [ðə; ði] [mæn] [dʒʌmpt] [bæk] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .

I	discouraged	the	attempt	an	'	the	man	jumped	back	and	slammed	the	door	.
我	灰心	这	试图	一个	-	这	男人	跳了起来	后退	和	猛烈抨击	这	门	.

我劝阻了他，那人向后跳开，砰地一声关上了门。

" ['hærɪs] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Harris	leaped	to	the	door	,
"	哈里斯	跳跃	到	这	门	,

哈里斯跳到门口，

[pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

put	a	bullet	into	the	lock	and	then	tried	to	push	into	the	house	.
放	一个	子弹	进入	这	锁	和	然后	尝试	到	推	进入	这	房子	.

他往锁里塞了一颗子弹，然后试图强行闯入房子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɔːr] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [frʌnt] , [hæd; həd] ['ʌðər] ['fɑːsnɪŋz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːk] ,

But	this	door	,	like	the	one	in	front	,	had	other	fastenings	than	the	lock	,
但	这	门	,	喜欢	这	一	在	正面	,	有	其他	紧固件	比	这	锁	,

但是，这扇门和前面那扇门一样，除了锁之外，还有其他的固定方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['fruːtləs] .

and	the	attempt	was	fruitless	.
和	这	试图	曾是	徒劳无功	.

但这次尝试毫无结果。

['hærɪs] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] ['efərt] [kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] .

Harris	beat	a	retreat	as	soon	as	he	found	out	the	effort	could	not	succeed	.
哈里斯	打	一个	撤退	作为	很快	作为	他	成立	出去	这	努力	可以	不是	成功	.

哈里斯一发现这次行动无法成功，就立即撤退了。

['sevrəl] ['bulits] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Several	bullets	followed	his	retreat	,	coming	from	the	windows	,
一些	子弹	随后	他的	撤退	,	未来	从	这	视窗	,

他撤退时，几颗子弹从窗户射来。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɪrst] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [hed] - [piːs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	one	of	them	pierced	his	helmet	and	flung	the	head	-	piece	to	the
和	一	的	他们	穿孔	他的	头盔	和	扔	这	头	-	片	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

其中一人刺穿了他的头盔，并将头盔扔到了地上。

" [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['riːəl] ['sævɪdʒ] , " [ri'mɑːkt] ['sændərz] ['grɪmli] .

"	They're	getting	real	savage	,	"	remarked	Sanders	grimly	.
"	它们是	获得	真实的	野蛮的	,	"	评论	桑德斯	阴沉地	.

“他们变得越来越残暴了，”桑德斯神色凝重地说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [aʊt] [ðeɪl] [hɜːrt] ['sʌmbɑːdi] . "

"	If	they	don't	look	out	they'll	hurt	somebody	.	"
"	如果	他们	不	看	出去	他们会	伤害	某人	.	"

“如果他们不注意，就会伤到人。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] , " [snæpt] ['hærɪs] ,

"	It	will	make	it	all	the	worse	for	them	,	if	they	do	,	"	snapped	Harris	,
"	它	将要	制作	它	全部	这	更糟	为了	他们	,	如果	他们	做	,	"	啪啪	哈里斯	,

“如果他们那样做，对他们来说只会更糟，”哈里斯厉声说道。

[hɪz; ɪz] ['tempər] ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['feɪljər] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

his	temper	rising	with	each	succeeding	failure	to	get	into	the	house	.
他的	脾气	上升	和	每个	成功	失败	到	得到	进入	这	房子	.

每次进屋失败，他的脾气就越来越暴躁。

" [wiːl] [get][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['kɔːrdˌwʊd] [ænd; ənd] [smæʃ] [ɪn] [ðɪs] [bæk] [dɔːr] .

"	We'll	get	a	stick	of	cordwood	and	smash	in	this	back	door	.
"	出色地	得到	一个	戳	的	原木	和	粉碎	在	这	后退	门	.

“我们找根木柴，把这扇后门砸开。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['kɔːrdˌwʊd] [nɪr] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [ænd; ənd] ['hærɪs] [ræn][ænd; ənd][gɑːt]

"	There	was	a	pile	of	cordwood	near	the	garage	,	and	Harris	ran	and	got
"	那里	曾是	一个	桩	的	原木	靠近	这	车库	,	和	哈里斯	跑	和	得到

[ə; eɪ] ['hevi] ,

a	heavy	,
一个	重的	,

“车库附近有一堆木柴，哈里斯跑过去拿了一根很重的木柴，

[fɔːr] - [fʊt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [elm] .

four	-	foot	section	of	elm	.
四	-	脚	部分	的	榆树	.

四英尺长的榆木段。

[mæt] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

Matt	jumped	to	help	him	.
马特	跳了起来	到	帮助	他	.

马特跳起来去帮他。

" [juːd] ['betər] [teɪk] ['sændərz] - [gʌn] [ænd; ənd] [steɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] , [mæt] , " [sed] ['hærɪs] ,

"	You'd	better	take	Sanders	'	gun	and	stay	behind	the	woodpile	,	Matt	,	"	said	Harris	,
"	你会	更好的	拿	桑德斯	-	枪	和	停留	在后面	这	木柴堆	,	马特	,	"	说	哈里斯	,

“你最好拿着桑德斯的枪躲在柴堆后面，马特，”哈里斯说。

" [ænd; ənd] [let] ['sændərz] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [duː] [ðɪs] .

"	and	let	Sanders	and	me	do	this	.
"	和	让	桑德斯	和	我	做	这	.

“就让桑德斯和我来做这件事吧。”

['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] — — "

There'll	be	more	shooting	and	—	—	"
将会	是	更多的	射击	和	—	—	"

还会有更多枪击事件发生，而且——”

" ['sændərz] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] , " [broʊk] [ɪn] [mæt] ,

"	Sanders	will	watch	the	door	better	than	I	can	,	"	broke	in	Matt	,
"	桑德斯	将要	手表	这	门	更好的	比	我	能	,	"	打破	在	马特	,

“桑德斯肯定比我看门看得更清楚，”马特插嘴道。

['leɪɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [stɪk] .

laying	hold	of	one	end	of	the	heavy	stick	.
躺下	抓住	的	一	结尾	的	这	重的	戳	.

抓住粗棍的一端。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ˌækwɪ'es] ['hærɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	All	right	,	"	acquiesced	Harris	,	and	they	ran	at	the	door	.
"	全部	正确的	,	"	默许	哈里斯	,	和	他们	跑	在	这	门	.

“好吧，”哈里斯勉强应了一声，然后他们跑向门口。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ,

The	shooting	continued	,
这	射击	持续	,

枪击事件仍在继续。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [gʊd] [reɪndʒ] ,

but	it	was	plain	that	the	men	in	the	house	were	not	in	good	range	,
但	它	曾是	清楚的	那	这	男人	在	这	房子	是	不是	在	好的	范围	,

但很明显，屋里的男人们不在有效射程之内。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] .

for	their	ammunition	was	wasted	.
为了	他们的	弹药	曾是	浪费	.

因为他们的弹药都浪费了。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ʃeɪkɪŋ]

The	end	of	the	stick	of	wood	crashed	into	the	door	and	set	it	to	shaking
这	结尾	的	这	戳	的	木头	崩溃了	进入	这	门	和	放	它	到	摇晃

.

:

.

木棍的一端猛地撞在门上，门开始摇晃起来。

[ə; eɪ] ['sekənd] [bloʊ] [stɪl] ['fɜːrðər] ['luːsnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['smæʃɪŋ] ['ɪnwərd] .

A	second	blow	still	further	loosened	it	,	and	a	third	sent	it	smashing	inward	.
一个	第二	吹	仍然	更远	松动	它	,	和	一个	第三	发送	它	粉碎	向内	.

第二击使其进一步松动，第三击则使其向内猛烈撞击。

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] - [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɪmpækt] [θru:] [bəuθ] ['hærɪs] [ænd; ənd] [mæt]

The	giving	'	way	of	the	door	under	the	impact	threw	both	Harris	and	Matt
这	给予	-	方式	的	这	门	在下面	这	影响	扔	两个都	哈里斯	和	马特

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [fi:t] ,

from	their	feet	,
从	他们的	脚	,

撞击导致车门变形，哈里斯和马特都被甩了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] , ['tʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	the	two	of	them	,	with	the	stick	,	tumbled	into	the	kitchen	.
和	这	二	的	他们	,	和	这	戳	,	翻滚	进入	这	厨房	.

于是两人连人带棍一起跌跌撞撞地进了厨房。

[mæt] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

Matt	,	quick	as	a	cat	to	regain	his	feet	,
马特	,	快的	作为	一个	猫	到	恢复	他的	脚	,

马特像猫一样迅速地重新站了起来。

[sɔ:] ['(h)wipl] [ænd; ənd] [pi:t] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] ['hærɪs] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] .

saw	Whipple	and	Pete	bearing	down	on	Harris	with	clubs	.
锯	惠普尔	和	皮特	轴承	向下	在	哈里斯	和	俱乐部	.

看到惠普尔和皮特拿着棍棒逼近哈里斯。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [hæf] [stʌnd] .

The	officer	lay	on	the	floor	,	half	stunned	.
这	官	躺	在	这	地面	,	一半	目瞪口呆	.

警官躺在地上，半昏迷不醒。

[græbiŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [fi:t] , [mæt] [dʒɜ:rk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] ['seɪfti] ,

Grabbing	him	by	the	feet	,	Matt	jerked	him	back	to	safety	,
抓取	他	经过	这	脚	,	马特	猛地一抖	他	后退	到	安全	,

马特抓住他的脚，把他猛地拽回安全的地方。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [oʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['fjʊdʒətɪv] .

followed	by	a	torrent	of	oaths	from	the	two	fugitives	.
随后	经过	一个	激流	的	誓言	从	这	二	逃犯	.

随后，两名逃犯连珠炮似地咒骂起来。

[ðə; ði] [dɔ:r] [slæmd] .

The	door	slammed	.
这	门	猛烈抨击	.

门砰地一声关上了。

[waɪl] ['hærɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

While	Harris	was	getting	to	his	feet	,
尽管	哈里斯	曾是	获得	到	他的	脚	,

当哈里斯站起身来时，

[pi:t] [ænd; ənd] ['(h)wipl] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ['paɪlɪŋ] [θɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] .

Pete	and	Whipple	could	be	heard	piling	things	against	the	door	on	the	inside	.
皮特	和	惠普尔	可以	是	听到	桩	事物	反对	这	门	在	这	里面	.

可以听到皮特和惠普尔在门内往门上堆东西。

" [waʊ] , [ðɪs] [hed] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hærɪs] , ['lɪftɪŋ] [wʌn][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .

"	Wow	,	this	head	!	"	exclaimed	Harris	,	lifting	one	hand	to	his	temples	.
"	哇	,	这	头	!	"	惊呼	哈里斯	,	举重	一	手	到	他的	寺庙	.

“哇，这颗脑袋！”哈里斯惊呼道，同时抬起一只手捂住太阳穴。

" [ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] [gɑ:t]['oʊvər] [ðæt] [fɜ:rst][dʒoʊlt] , [jet] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [ə'nʌðər] .

"	It	hasn't	got	over	that	first	jolt	,	yet	,	and	here	it	gets	another	.
"	它	还没有	得到	超过	那	第一的	颠簸	,	然而	,	和	这里	它	获得	其他	.

“它还没从第一次冲击中缓过来，现在又遭受了第二次冲击。”

[ænd; ənd][wiː; wi]['dɪdnt] [geɪn] [mʌtʃ] , [æt; ət] [ðæt] . "

And	we	didn't	gain	much	,	at	that	.	"
和	我们	没有	获得	很多	,	在	那	.	"

而且我们也没获得多少好处。

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːrs] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , " [sed] ['sændərz] .

"	We	haven't	got	a	strong	enough	force	to	rush	into	the	house	,	"	said	Sanders	.
"	我们	还没有	得到	一个	强的	足够的	力量	到	匆忙	进入	这	房子	,	"	说	桑德斯	.

桑德斯说："我们没有足够的力量冲进房子里。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [kɪŋ] , ['hærɪs] , [juːd] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ,

"	If	it	hadn't	been	for	King	,	Harris	,	you'd	have	been	captured	by	those	fellows	,
"	如果	它	之前没有	到过	为了	国王	,	哈里斯	,	你会	有	到过	捕获	经过	那些	伙伴们	,

"要不是金，哈里斯，你早就被那些家伙抓住了。"

[ænd; ənd] [ðen] ['bɜːrtn] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][send][fɔːr; fər][help] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

and	then	Burton	and	I	would	have	had	to	send	for	help	before	we
和	然后	伯顿	和	我	会	有	有	到	发送	为了	帮助	前	我们

[kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

could	do	anything	more	.
可以	做	任何事物	更多的	.

然后，我和伯顿就必须先寻求帮助，才能采取进一步行动。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [gæŋ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

You've	got	to	be	more	careful	,	or	the	gang	will	escape	in	spite	of	us	.	"
你已经	得到	到	是	更多的	小心	,	或者	这	帮派	将要	逃脱	在	尽管如此	的	我们	.	"

你必须更加小心，否则即使我们阻止不了，那伙人也会逃脱。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [maɪ'self] .

"	I'm	beginning	to	see	that	,	myself	.
"	我是	开始	到	看	那	,	我	.

"我自己也开始明白这一点了。"

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [leɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hændz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] .

But	we	can't	lay	around	here	with	our	hands	in	our	pockets	.
但	我们	不能	躺	大约	这里	和	我们的	双手	在	我们的	口袋	.

但我们不能袖手旁观，无所事事。

[ɪf] — —

If	—	—
如果	—	—

如果 -

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	21	]
"	[	页	-	]

[第21页]

" [hɪst] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mæt] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspər] .

"	Hist	!	"	interrupted	Matt	,	in	an	excited	whisper	.
"	历史	!	"	中断	马特	,	在	一个	兴奋的	耳语	.

"希斯！"马特兴奋地低声打断道。

" [dəunt] [lʊk] [ʌp] , ['hærɪs] .

"	Don't	look	up	,	Harris	.
"	不	看	向上	,	哈里斯	.

"别抬头，哈里斯。"

[mɪs] ['breidi][ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] . "

Miss	Brady	is	on	the	roof	and	just	looked	over	and	waved	her	hand	.	"
错过	布雷迪	是	在	这	屋顶	和	只是	看起来	超过	和	挥手	她	手	.	"

布雷迪小姐在屋顶上，她刚才朝这边看了一眼，挥了挥手。

" [greɪt] [skɔt] ! " ['mʌtəd] ['hærɪs] .
" Great Scott ! " muttered Harris .
" 伟大的 斯科特 ! " 低声说道 哈里斯 .

“我的天哪！”哈里斯低声说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [miːnz] ? "
" What do you think that means ? "
" 什么 做 你 思考 那 方法 ? "

你觉得这意味着什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
" It means that she has been able to free herself , in some way ,
" 它 方法 那 她 有 到过 有能力的 到 自由的 她自己 , 在 一些 方式 ,

“这意味着她已经在某种程度上获得了自由。”

[ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and get to the top of the house .
和 得到 到 这 顶部 的 这 房子 .

然后爬到屋顶上。

['naʊz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər][ænd; ənd][get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] . "
Now's our chance to rescue her and get her out of this fighting . "
现在是 我们的 机会 到 救援 她 和 得到 她 出去 的 这 斗争 . "

现在是我们救她、让她脱离这场战斗的机会了。

" ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
" How's it to be done ?
" 怎么样 它 到 是 完毕 ?

“该怎么做呢？”

[ðer; ðər] [eint] ['lædərz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
There ain't ladders enough to reach to the roof ,
那里 不是 梯子 足够的 到 抵达 到 这 屋顶 ,

没有足够的梯子可以爬到屋顶。

[ænd; ənd] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [ɪf]
and Pete and Whipple wouldn't give us a chance to use them even if
和 皮特 和 惠普尔 不会 给 我们 一个 机会 到 使用 他们 甚至 如果
[ðer; ðər][wɜːr; wər] . "
there were . "
那里 是 . "

即使有这样的机会，皮特和惠普尔也不会给我们使用它们的机会。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [juːz] ['lædərz] ,
" We can't use ladders ,
" 我们 不能 使用 梯子 ,

我们不能用梯子，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [let] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [noʊ] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] [ðæt] [ðeəz; ðəz]
and we can't let any of those in the house know by our actions that there's
和 我们 不能 让 任何 的 那些 在 这 房子 知道 经过 我们的 行动 那 有
['eniwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
anyone on the roof .
任何人 在 这 屋顶 .

我们不能让屋里的任何人通过我们的行为知道屋顶上有人。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['breidi][ɪz][ʌp][ðer; ðər] ,
The instant they think Miss Brady is up there ,
这 立即的 他们 思考 错过 布雷迪 是 向上 那里 ,

他们一想到布雷迪小姐就在那里，

[ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][dræg][hɜːr; hər] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .

they'll	make	a	rush	for	the	top	of	the	house	and	drag	her	back	inside	.
他们会	制作	一个	匆忙	为了	这	顶部	的	这	房子	和	拖	她	后退	里面	.

他们会冲到屋顶，把她拖回屋里。

[dəunt] [lʊk] [ʌp] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] . "

Don't	look	up	,	whatever	you	do	.	"
不	看	向上	,	任何	你	做	.	"

无论如何，都不要抬头。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði][gɜːrl][ɔːf][ðə; ði] [ruːf] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] . "

"	But	we've	got	to	get	the	girl	off	the	roof	,	in	some	way	.	"
"	但	我们已经	得到	到	得到	这	女孩	离开	这	屋顶	,	在	一些	方式	.	"

“但我们必须想办法把那个女孩从屋顶上救下来。”

" [aɪl] [juːz][ðə; ði] [er] [ʃɪp] — — "

"	I'll	use	the	air	ship	—	—	"
"	患病的	使用	这	空气	船	—	—	"

“我将乘坐飞艇——”

" [ðæts] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hærɪs] .

"	That's	a	scheme	for	your	life	!	"	exclaimed	Harris	.
"	那就是	一个	方案	为了	你的	生活	!	"	惊呼	哈里斯	.

“这简直就是为你量身打造的人生计划！”哈里斯惊呼道。

" [bʌt; bət] [waɪl] [aɪm]['juːzɪŋ][ðə; ði] [hɔːk] , " [went] [ɑːn] [mæt] , ['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] ,

"	But	while	I'm	using	the	Hawk	,	"	went	on	Matt	,	speaking	quickly	,
"	但	尽管	我是	使用	这	鹰	,	"	去	在	马特	,	请讲	迅速地	,

“但是当我在使用鹰式战斗机的时候，”马特快速地继续说道，

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['sændərz][ænd; ənd] ['bɜːrtn] [mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə] [kiːp] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]

"	you	and	Sanders	and	Burton	must	contrive	to	keep	everyone	in	the
"	你	和	桑德斯	和	伯顿	必须	精心策划	到	保持	每个人	在	这

[haʊs] ['ɑːkjupaɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] . "

house	occupied	on	the	lower	floor	.	"
房子	占领	在	这	降低	地面	.	"

“你、桑德斯和伯顿必须想办法让楼下所有人都忙起来。”

" [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] .

"	We	can	do	that	.
"	我们	能	做	那	.

我们可以做到。

[wiːl] [bleɪz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔrdz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

We'll	blaze	away	at	the	boards	at	the	windows	.
出色地	火焰	离开	在	这	板	在	这	视窗	.

我们将用枪猛烈轰击窗户上的木板。

[ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] . "

That	will	keep	their	attention	below	.	"
那	将要	保持	他们的	注意力	以下	.	"

这样就能让他们的注意力集中在下面了。

" [juːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [tel] ['bɜːrtn] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][plæn][ɪz] .

"	You'd	better	go	and	tell	Burton	what	our	plan	is	.
"	你会	更好的	去	和	告诉	伯顿	什么	我们的	计划	是	.

你最好去告诉伯顿我们的计划是什么。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [mɪs] ['breidi] ['hiːd] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [jel] [tuː; tə][juː 'es] ,

If	he	should	see	Miss	Brady	he'd	be	liable	to	yell	to	us	,
如果	他	应该	看	错过	布雷迪	他会	是	容易	到	叫喊	到	我们	,

如果他看到布雷迪小姐，他很可能会朝我们大喊大叫。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [let] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] [noʊ] [wɒts] [ʌp] . "

and	that	would	let	Pete	and	Whipple	know	what's	up	.	"
和	那	会	让	皮特	和	惠普尔	知道	是什么	向上	.	"

这样就能让皮特和惠普尔知道发生了什么事了。

" [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] . "

"	They'll	probably	suspect	something	when	they	see	the	air	ship	coming	.	"
"	他们会	大概	怀疑	某物	什么时候	他们	看	这	空气	船	未来	.	"

“他们看到飞艇过来，很可能会有所察觉。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːk] [wəʊnt]

Besides	,	if	you	keep	them	busy	enough	,	the	chances	are	that	the	Hawk	won't
除了	,	如果	你	保持	他们	忙碌的	足够的	,	这	机会	是	那	这	鹰	惯于

[biː; bi] [siːn] . "

be	seen	.	"
是	已见	.	"

此外，如果你让他们忙个不停，鹰很可能就不会出现了。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [siːn] , [mæt] , [juːl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːks] [ə; eɪ]

"	If	you	are	seen	,	Matt	,	you'll	surely	be	shot	at	—	and	the	Hawk's	a
"	如果	你	是	已见	,	马特	,	你会	一定	是	射击	在	—	和	这	鹰的	一个

['prɪti] [bɪg] ['tɑːrgɪt] .

pretty	big	target	.
漂亮的	大的	目标	.

“马特，如果你被人看到，肯定会被人开枪射击——而鹰式战斗机可是个相当大的目标。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][gæs][bæg] , [ɔːr] [ɪf] [wʌn] ['smæʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['moʊtər] ,

If	a	bullet	is	put	into	the	gas	bag	,	or	if	one	smashes	into	the	motor	,
如果	一个	子弹	是	放	进入	这	气体	包	,	或者如果		一	粉碎	进入	这	发动机	,

如果子弹射入气囊，或者子弹击中发动机，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] . "

you	and	the	girl	may	be	killed	.	"
你	和	这	女孩	可能	是	被杀	.	"

你和那个女孩可能会被杀。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] ['rezəluːtli] .

"	I	think	I	can	make	it	,	"	said	Matt	resolutely	.
"	我	思考	我	能	制作	它	,	"	说	马特	坚决地	.

“我觉得我能做到，”马特坚定地说。

" ['enihaʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] . "

"	Anyhow	,	I'm	going	to	try	.	"
"	无论如何	,	我是	去	到	尝试	.	"

总之，我打算试试。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['hærɪs] ['wɔːrmli] .

"	Good	luck	to	you	!	"	returned	Harris	warmly	.
"	好的	运气	到	你	!	"	返回	哈里斯	热情地	.

“祝你好运！”哈里斯热情地回应道。

" [aɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][pʊt] ['bɜːrtn] [nekst] .

"	I'll	go	at	once	and	put	Burton	next	.
"	患病的	去	在	一次	和	放	伯顿	下一个	.

“我马上就去，下一个安排伯顿。”

" [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	While	the	officer	moved	toward	the	front	of	the	house	,
"	尽管	这	官	已搬	朝向	这	正面	的	这	房子	,

“当警官向房子前面走去时，

[mæt] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʃɪp] .

Matt	started	for	the	rear	of	the	yard	on	his	way	back	to	the	air	ship	.
马特	开始	为了	这	后部	的	这	院子	在	他的	方式	后退	到	这	空气	船	.

马特返回飞艇的路上，开始绕到院子后方。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['derɪŋ] [wɜːrk] .

DARING	WORK	.
大胆	工作	.

大胆的作品。

[wen] [mæt] [hæd; həd][gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['aɪərn] [fens] [ænd; ənd][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv]

When	Matt	had	got	outside	the	iron	fence	and	just	within	the	screen	of
什么时候	马特	有	得到	外部	这	铁	栅栏	和	只是	之内	这	屏幕	的

['tɪmbər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] .

timber	,	he	turned	.
木材	,	他	转向	.

当马特走出铁栅栏，刚好进入树林屏障内时，他转过身来。

['helən] ['breidi] , [ˌber'hedɪd] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Helen	Brady	,	bareheaded	and	plainly	just	from	the	interior	of	the	house	,
海伦	布雷迪	,	免冠	和	显然	只是	从	这	内部的	的	这	房子	,

海伦·布雷迪，没戴帽子，显然是从屋内走出来的。

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] , ['fɑːloʊɪŋ] [mæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .

stood	at	the	edge	of	the	roof	,	following	Matt	with	her	eyes	.
站立	在	这	边缘	的	这	屋顶	,	下列的	马特	和	她	眼睛	.

她站在屋顶边缘，目光追随着马特。

[mæt] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Matt	waved	his	cap	to	her	,
马特	挥手	他的	帽	到	她	,

马特向她挥了挥帽子，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] .

and	this	was	the	first	intimation	the	girl	had	had	that	she	was	seen	.
和	这	曾是	这	第一的	暗示	这	女孩	有	有	那	她	曾是	已见	.

这是女孩第一次意识到自己被人看到了。

[ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [ænd; ənd] [ðen] [stretʃt] [aʊt] [bəuθ][ɑːrmz] [ə'piːlɪŋli] .

She	fluttered	her	hand	in	response	and	then	stretched	out	both	arms	appealingly	.
她	飘动	她	手	在	回复	和	然后	拉伸	出去	两个都	武器	吸引人的	.

她挥动着手回应，然后伸出双臂，姿态优美。

[mæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] , [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'piːl] [wʌz; wəz]

Matt	nodded	his	head	vigorously	,	to	signify	that	her	appeal	was
马特	点头	他的	头	大力	,	到	表示	那	她	上诉	曾是

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	,
理解	,

马特用力地点了点头，表示他理解了她的请求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ænsər] ;

and	that	it	would	be	answered	;
和	那	它	会	是	回答	;

而且这个问题会得到解答;

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃɪp] .

then	he	pointed	through	the	woods	in	the	direction	of	the	air	ship	.
然后	他	尖	通过	这	树林	在	这	方向	的	这	空气	船	.

然后他指着树林中飞艇的方向。

['helən] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

Helen	turned	her	head	to	look	in	the	direction	indicated	.
海伦	转向	她	头	到	看	在	这	方向	表明的	.

海伦转头看向她所指的方向。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gæs][bæg]

From	her	elevated	position	she	must	have	been	able	to	see	the	gas	bag
从	她	升高	位置	她	必须	有	到过	有能力的	到	看	这	气体	包

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] ['oʊvər][ɔːr] [θruː] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

of	the	Hawk	over	or	through	the	tops	of	the	trees	.
的	这	鹰	超过	或者	通过	这	最高额	的	这	树木	.

从她所处的高处，她一定能够透过树梢看到鹰的气囊。

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [mæt] , [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [wʌn][hænd][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Looking	back	to	Matt	,	she	waved	one	hand	and	nodded	.
寻找	后退	到	马特	,	她	挥手	一	手	和	点头	.

她回头看了看马特，挥了挥手，点了点头。

[mæt] [pleɪst] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [weɪvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər]

Matt	placed	a	finger	on	his	lips	and	waved	toward	the	house	in	an	endeavor
马特	放置	一个	手指	在	他的	嘴唇	和	挥手	朝向	这	房子	在	一个	努力

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][gɜːrl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] ,

to	make	the	girl	understand	that	she	must	be	very	careful	,
到	制作	这	女孩	理解	那	她	必须	是	非常	小心	,

马特把一根手指放在嘴唇上，朝房子方向挥了挥手，试图让女孩明白她一定要非常小心。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][let][hɜːr; hər]['kæptərz] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

so	as	not	to	let	her	captors	know	where	she	was	.
所以	作为	不是	到	让	她	俘虏者	知道	在哪里	她	曾是	.

以免让绑匪知道她在哪里。

[ə'gen] ['helən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ,

Again	Helen	nodded	her	head	,
再次	海伦	点头	她	头	,

海伦再次点了点头。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] ['pleɪnli] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm]

and	accompanied	the	movement	with	a	gesture	that	plainly	requested	him
和	伴随	这	移动	和	一个	手势	那	显然	请求	他

[tuː; tə] ['hɜːri] .

to	hurry	.
到	匆忙	.

同时，他还做了一个手势，明显是在催促他快点。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['pæntəmaɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

He	replied	in	pantomime	that	he	would	be	as	quick	as	possible	,
他	回复	在	哑剧	那	他	会	是	作为	快的	作为	可能的	,

他用肢体语言回答说，他会尽快赶到。

[ðen] [wɜːrl] [ænd; ənd] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['tɪmbər] .

then	whirled	and	dashed	through	the	timber	.
然后	旋转	和	虚线	通过	这	木材	.

然后猛地转身，冲进了树林。

[kɑːrl][ænd; ənd] ['fɛrəl] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .

Carl	**and**	**Ferral**	**were**	**walking**	**about**	**and**	**talking**	**impatiently**	**.**
卡尔	和	铁	是	步行	关于	和	说	不耐烦地	.

卡尔和费拉尔边走边焦躁地交谈着。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [mæt] [ðeɪ] [bəuθ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

At	**sight**	**of**	**Matt**	**they**	**both**	**started**	**toward**	**him**	**.**
在	视线	的	马特	他们	两个都	开始	朝向	他	.

他们一看到马特，就朝他走去。

" [wʌt] ['hæpənd] , ['meɪti] ? " [kraɪd] ['fɛrəl] .

"	**What**	**happened**	**,**	**matey**	**?**	**"**	**cried**	**Ferral**	**.**
"	什么	发生	,	伙计	?	"	哭	铁	.

“发生什么事了，伙计？”费拉尔喊道。

" [kɑːrl][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [əːhuː] , ['oʊvər] [hɪr] ,

"	**Carl**	**and**	**I**	**have**	**been**	**all**	**ahoo**	**,**	**over**	**here**	**,**
"	卡尔	和	我	有	到过	全部	啊啊	,	超过	这里	,

“我和卡尔一直都过得很开心，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

listening	**to**	**the**	**shooting**	**and**	**trying**	**to**	**guess**	**what**	**was**	**going**	**on**	**.**
聆听	到	这	射击	和	尝试	到	猜测	什么	曾是	去	在	.

听着枪声，试图猜测发生了什么事。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['kæptʃərd] [ðə; ði] — — "

Have	**you**	**captured**	**the**	**—**	**—**	**"**
有	你	捕获	这	—	—	"

你抓到——了吗?

" [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] , [pɑʊdz] , " [kraɪd] [mæt] ,

"	**No**	**time**	**to**	**talk**	**,**	**pards**	**,**	**"**	**cried**	**Matt**	**,**
"	不	时间	到	讲话	,	豹子	,	"	哭	马特	,

“没时间说话了，伙计们！”马特喊道。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʃɪp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['redi] .

running	**to**	**the**	**air**	**ship**	**and**	**beginning**	**to**	**make**	**her**	**ready**	**.**
跑步	到	这	空气	船	和	开始	到	制作	她	准备好	.

跑到飞艇旁，开始为她做准备。

" [dɪk] , [juː; jʊ][dʒʌmp][ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	**Dick**	**,**	**you**	**jump**	**in**	**here**	**with**	**me**	**.**
"	迪克	,	你	跳	在	这里	和	我	.

“迪克，你跟我一起跳进来。”

[kɑːrl] , [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] .

Carl	**,**	**I**	**can't**	**take**	**you**	**along**	**.**
卡尔	,	我	不能	拿	你	沿着	.

卡尔，我不能带你一起去。

[ðeəz; ðəz] [brɪsk] [wɜːrk] [ə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [mʌst; məst][nɑːt] ['kæri] ['eni] [mɔːr] ['pæsndʒə˞]

There's	**brisk**	**work**	**ahead**	**and**	**the**	**Hawk**	**must**	**not**	**carry**	**any**	**more**	**passengers**
有	轻快	工作	前方	和	这	鹰	必须	不是	携带	任何	更多的	乘客

[ðæn; ðən] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] .

than	**will**	**be**	**necessary**	**.**
比	将要	是	必要的	.

前方工作繁忙，鹰号飞机绝不能搭载超过必要数量的乘客。

[kæst] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] .

Cast	**off**	**one**	**of**	**the**	**ropes**	**.**
投掷	离开	一	的	这	绳索	.

解开其中一根绳子。

[juː; jʊ][kæst][ɔːf][ðə; ði] ['ʌðər] , [dɪk] .
You cast off the other , Dick .
你 投掷 离开 这 其他 , 迪克 .

你抛弃了另一个，迪克。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] , [frʌm; frəm] ['mætz] ['mænər] [ænd; ənd][wɜːrdz] ,
" It was easy to tell , from Matt's manner and words ,
" 它 曾是 简单的 到 告诉 , 从 马特的 方式 和 字 ,

从马特的举止和言语中很容易看出这一点。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz][ɪn]['prɑːspekt] .
that something of vital importance was in prospect .
那 某物 的 必不可少的 重要性 曾是 在 前景 .

一件至关重要的事情即将发生。

" [aɪ] - [biː; bi][ɪn]['dɝː] [veɪ] , [mæt] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][kɑːrl] , ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" I von't be in der vay , Matt , " pleaded Carl , hustling with one of the
" 我 - 是 在 德尔 vay , 马特 , " 恳求 卡尔 , 忙碌 和 一 的 这
['mʊrɪŋ] [roʊps] .
mooring ropes .
停泊 绳索 .

“我不会在那里的，马特，”卡尔恳求道，一边忙着摆弄其中一根系泊绳。

" [aɪ] [vil] [meɪk] - [soʊ] - [æz; əz] - [ˌju ɛn 'di] — — "
" I vill make meinseluf so shmall as bossiple und — — "
" 我 村庄 制作 - 所以 - 作为 - 和 — — "

“我会让我变得像老板一样小而且——”

" [tuː] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][goʊ] , " [broʊk] [ɪn] [mæt] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Two are all that can go , " broke in Matt decidedly .
" 二 是 全部 那 能 去 , " 打破 在 马特 绝对地 .

“最多只能走两个人，”马特果断地插话道。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['pɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [æz; əz][kɑːrl][ænd; ənd] ['fɛrəl] [θruː] [ɪn][ðə; ði]
The engine was popping and sputtering as Carl and Ferral threw in the
这 引擎 曾是 爆米花 和 溅射 作为 卡尔 和 铁 扔 在 这
[roʊps] .
ropes .
绳索 .

引擎发出噼啪作响的声音，卡尔和费拉尔扔出了绳索。

" [væts] ['dɝː] ['mædər] , - ? " [æskt] [kɑːrl] , ['swɔləuiŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Vat's der madder , anyvay ? " asked Carl , swallowing his disappointment with a
" 增值税 德尔 茜草 , - ? " 问 卡尔 , 吞咽 他的 失望 和 一个
[raɪ] [feɪs] .
wry face .
讽刺 脸 .

“到底有什么问题？”卡尔问道，强忍着失望，脸上露出一丝苦笑。

" ['helən] ['breidi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" Helen Brady is on the roof of the house .
" 海伦 布雷迪 是 在 这 屋顶 的 这 房子 .

海伦·布雷迪在屋顶上。

[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [ɑːr; ər] [bɪ'loʊ] , ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn]
The scoundrels are below , fighting with the officers , and don't know she is on
这 无赖 是 以下 , 斗争 和 这 警官 , 和 不 知道 她 是 在
[ðə; ði] [ruːf] .
the roof .
这 屋顶 .

那些恶棍在下面和警官们打架，不知道她就在屋顶上。

[ɪf] [wiː; wi] ['hɜːri] , [wiː; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər][ænd; ənd]['reskjuː][hɜːr; hər] .

If	we	hurry	,	we	can	get	there	and	rescue	her	.
如果	我们	匆忙	,	我们	能	得到	那里	和	救援	她	.

如果我们抓紧时间，就能赶到那里救她。

" [waɪl] [mæt] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , ['fɛrəl] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

"	While	Matt	was	talking	,	Ferral	had	got	into	the	car	.
"	尽管	马特	曾是	说	,	铁	有	得到	进入	这	车	.

“马特说话的时候，费拉尔已经上了车。”

[mæt] [swɪtʃt] [ðə; ði] ['paʊər] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'pelər] [ʃæft] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [glaidid] ['ʌpwərd] .

Matt	switched	the	power	into	the	propeller	shaft	and	the	Hawk	glided	upward	.
马特	切换	这	力量	进入	这	螺旋桨	轴	和	这	鹰	滑翔	向上	.

马特将动力切换到螺旋桨轴，鹰式飞机滑翔上升。

[wen] [ðə; ði][kɑːr] [klɪrd] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [mæt] [brɔːt] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ]

When	the	car	cleared	the	tops	of	the	trees	,	Matt	brought	the	air	ship	to	a
什么时候	这	车	已清除	这	最高额	的	这	树木	,	马特	带来	这	空气	船	到	一个

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

当汽车越过树梢时，马特将飞艇调整到水平位置。

" [lʊk] [ʃɑːrp] , [dɪk] , " [kɔːld] [mæt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [set][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

"	Look	sharp	,	Dick	,	"	called	Matt	,	his	face	set	and	determined	.
"	看	锋利的	,	迪克	,	"	称为	马特	,	他的	脸	放	和	决定	.

“打起精神来，迪克，”马特说道，表情坚定而果断。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][wɪn] [aʊt] , [ðɪs] [taɪm] .

"	We've	got	to	win	out	,	this	time	.
"	我们已经	得到	到	赢	出去	,	这	时间	.

“这一次，我们必须赢。”

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

If	we	don't	,	there's	no	telling	what	will	happen	to	the	girl	.
如果	我们	不	,	有	不	讲述	什么	将要	发生	到	这	女孩	.

如果我们不这样做，谁也说不准这个女孩会遭遇什么。

['(h)wipl] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['θretnd] [hɜːr; hər] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][dəunt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

Whipple	has	already	threatened	her	,	in	case	the	officers	don't	leave	the	house	.
惠普尔	有	已经	威胁	她	,	在	案件	这	警官	不	离开	这	房子	.

惠普尔已经威胁过她，如果警察不离开房子，她会怎么做。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [mɪs] ['breidi] ?

Can	you	see	Miss	Brady	?
能	你	看	错过	布雷迪	?

你能看到布雷迪小姐吗?

" ['mætz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

"	Matt's	position	,	in	the	rear	of	the	car	,
"	马特的	位置	,	在	这	后部	的	这	车	,

“马特的位置在车后部，

['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [ə'hed] .

rendered	it	impossible	for	him	to	see	much	of	what	lay	ahead	.
渲染	它	不可能的	为了	他	到	看	很多	的	什么	躺	前方	.

这使他几乎无法看清前方的路。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , ['meɪti] ! " [kraɪd] ['fɛrəl] .

"	There	she	is	,	matey	!	"	cried	Ferral	.
"	那里	她	是	,	伙计	!	"	哭	铁	.

“伙计，她在那儿！”费拉尔喊道。

" [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː 'es] ['kʌmɪŋ] .

"	She	sees	us	coming	.
"	她	看到	我们	未来	.

她看到我们来了。

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['oʊpən] ['skaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

There's	an	open	skylight	in	the	roof	which	shows	how	she	got	to	the	top	of
有	一个	打开	天窗	在	这	屋顶	哪个	演出	如何	她	得到	到	这	顶部	的

[ðə; ði] [haʊs] . "

the	house	.	"
这	房子	.	"

屋顶上有一个敞开的天窗，从那里可以看到她是如何爬到屋顶上的。

" ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ? "

"	Any	of	the	men	on	the	roof	?	"
"	任何	的	这	男人	在	这	屋顶	?	"

“屋顶上的人是谁？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['hedɪd] ? "

How	are	we	headed	?	"
如何	是	我们	标题	?	"

我们该何去何从？

" [dʒʌst] [raɪt] .

"	Just	right	.
"	只是	正确的	.

“正好。

[hoʊld][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

Hold	to	the	course	as	you	are	.	"
抓住	到	这	课程	作为	你	是	.	"

坚持你现在的路线。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [haɪ] [ɪ'nʌf] ? "

"	Are	we	high	enough	?	"
"	是	我们	高的	足够的	?	"

我们够高吗？

" ['plenti] . "

"	Plenty	.	"
"	很多	.	"

“很多。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)] [tuː]
" It won't do to hit the edge of the roof , you know , and if we're too
" 它 惯于 做 到 打 这 边缘 的 这 屋顶 , 你 知道 , 和 如果 是 也
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

“你知道，撞到屋顶边缘可不行，如果我们飞得太高，

[wiː; wi] [meɪ] [skɪm] [klɪr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][drɑːp] [daʊn] . "
we may skim clear over the house before we can drop down . "
我们 可能 撇去 清除 超过 这 房子 前 我们 能 降低 向下 . "

我们可能会掠过房子上方，然后再落下来。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , [mæt] ,
" Just as you are now , Matt ,
" 只是 作为 你 是 现在 , 马特 ,

“就像你现在这样，马特，

[juːl] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] .
you'll come over the building three or four feet in the clear .
你会 来 超过 这 建筑 三 或者 四 脚 在 这 清除 .

你会从建筑物上方三四英尺的地方安全通过。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][drɑːp] [bɪˈsaɪd] [ðæt] ,
There's a chimney , and if you can drop beside that ,
有 一个 烟囱 , 和 如果 你 能 降低 旁 那 ,

那里有个烟囱，如果你能跳到烟囱旁边，

[aɪl] [stænd] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʊrɪŋ] [roʊp] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'll stand ready to take a twist of the mooring rope about it .
患病的 站立 准备好 到 拿 一个 捻 的 这 停泊 绳索 关于 它 .

我随时准备承受系泊绳的拉扯。

[ðə; ði] [ˈwɪndz] [fˈreʃnɪŋ] ,
The wind's freshening ,
这 风的 清新 ,

风渐渐凉爽起来了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][tuː; tə] [wɪə(r)] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [ɔːf][ðə; ði]
and if there isn't something to hold to we're liable to be blown off the
和 如果 那里 不是 某物 到 抓住 到 是 容易 到 是 吹 离开 这
[ruːf] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði][gɜːrl] [əˈbɔːrd] . "
roof before we can get the girl aboard . "
屋顶 前 我们 能 得到 这 女孩 船上 . "

如果没有东西可以抓，我们可能还没来得及把女孩带上船就被风吹下屋顶了。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" You take care of that part of it .
" 你 拿 关心 的 那 部分 的 它 .

“你负责处理那部分。”

[stɪr] [ˌem ˈiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ruːf] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
Steer me so as to come onto the roof close to the chimney .
转向 我 所以 作为 到 来 到 这 屋顶 关闭 到 这 烟囱 .

引导我到靠近烟囱的屋顶上。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [mæt] [tuː; tə] [ˈhɜːri] ,
" It was necessary for Matt to hurry ,
" 它 曾是 必要的 为了 马特 到 匆忙 ,

“马特必须抓紧时间。”

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [draɪv] [ðə; ði] [hɔːk] [əˈhed] [ˈswɪftli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]

yet	he	could	not	drive	the	Hawk	ahead	swiftly	because	of	the	necessity	of
然而	他	可以	不是	驾驶	这	鹰	前方	迅速地	因为	的	这	必要性	的

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [hɔːlt][ɑːn][ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [tɑːp] .

making	a	quick	halt	on	the	comparatively	small	space	of	the	roof	top	.
制作	一个	快的	停止	在	这	比较	小的	空间	的	这	屋顶	顶部	.

但他无法驾驶鹰式跑车快速前进，因为需要在相对狭小的屋顶空间内迅速停车。

[ˈhærɪs] , [ˈbɜːrtn] ,

Harris	,	Burton	,
哈里斯	,	伯顿	,

哈里斯、伯顿

[ænd; ənd][ˈsændərz][hæd; həd] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][brɪsk][ˈfaɪər][ˈevər] [sɪns] [mæt][hæd; həd][left][tuː; tə]

and	Sanders	had	been	keeping	up	a	brisk	fire	ever	since	Matt	had	left	to
和	桑德斯	有	到过	保持	向上	一个	轻快	火	曾经	自从	马特	有	左边	到

[goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ʃɪp] .

go	for	the	air	ship	.
去	为了	这	空气	船	.

自从马特离开去乘坐飞艇后，桑德斯就一直保持着炉火旺盛。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɔːr] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [mæt]

None	of	them	seemed	to	be	looking	up	or	paying	any	attention	to	what	Matt
没有任何	的	他们	似乎	到	是	寻找	向上或者		付费	任何	注意力	到	什么	马特

[ænd; ənd] [ˈfɛrəl] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .

and	Ferral	were	doing	.
和	铁	是	正在做	.

他们似乎都没有抬头看，也没有注意到马特和费拉尔在做什么。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

This	,	of	course	,
这	,	的	课程	,

当然，

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃɪp] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət]

was	for	the	purpose	of	keeping	the	presence	of	the	air	ship	a	secret
曾是	为了	这	目的	的	保持	这	在场	的	这	空气	船	一个	秘密

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

from	those	in	the	house	.
从	那些	在	这	房子	.

目的是为了不让屋里的人发现飞艇的存在。

[bʌt; bət] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [gɑːt] [aʊt] .

But	,	in	some	way	,	the	secret	got	out	.
但	,	在	一些	方式	,	这	秘密	得到	出去	.

但是，不知何故，这个秘密泄露了。

[əˈbrʌptli] [ðə; ði][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ˈslækənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsiːst] [ˌɔːltəˈgeðər] .

Abruptly	the	fire	from	the	house	slackened	,	and	then	ceased	altogether	.
突然	这	火	从	这	房子	松弛	,	和	然后	停止	共	.

屋里的火势突然减弱，然后完全熄灭了。

[æz; əz] [mæt] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [glaidid] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

As	Matt	shut	off	the	power	and	glided	over	the	edge	of	the	roof	,
作为	马特	关闭	离开	这	力量	和	滑翔	超过	这	边缘	的	这	屋顶	,

马特关掉电源，滑过屋顶边缘时，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['wɪpəlz, 'hwɪpəlz] [ə'staʊndɪd] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndoʊ]

he	caught	a	glimpse	of	Whipple's	astounded	face	in	a	second	-	story	window
他	捕捉	一个	一瞥	的	惠普尔	震惊	脸	在	一个	第二	-	故事	窗户

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['bɔːrdɪd] [ʌp] .

which	had	not	been	boarded	up	.
哪个	有	不是	到过	登机	向上	.

他从二楼一扇没有被木板封住的窗户里瞥见了惠普尔惊愕的表情。

[wen] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] ['vænɪʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tɑːp] , ['(h)wipl] ['dɪsə'pɪrd]

When	the	air	ship	vanished	over	the	edge	of	the	house	top	,	Whipple	disappeared
什么时候	这	空气	船	消失了	超过	这	边缘	的	这	房子	顶部	,	惠普尔	消失

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

from	the	window	.
从	这	窗户	.

当飞艇消失在屋顶边缘时，惠普尔也从窗户里消失了。

" [ðeə(r)] ['ɑːntə][juː; jʊ] , [mæt] ! " [rɔːrd] ['hærɪs] , [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

"	They're	onto	you	,	Matt	!	"	roared	Harris	,	from	below	.
"	它们是	到	你	,	马特	!	"	咆哮	哈里斯	,	从	以下	.

“他们盯上你了，马特！”哈里斯从下面吼道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] .

"	You'll	have	to	hurry	,	if	you	win	.
"	你会	有	到	匆忙	,	如果	你	赢	.

“如果你赢了，就得抓紧时间了。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊndz] [wiː; wi] [hɪr] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['klaɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːf] .

From	the	sounds	we	hear	,	everybody	is	climbing	for	the	roof	.
从	这	声音	我们	听到	,	大家	是	攀登	为了	这	屋顶	.

从我们听到的声音来看，大家都在往屋顶爬。

" [mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [kuːl] .

"	Matt	and	Ferral	remained	perfectly	cool	.
"	马特	和	铁	剩余	完美	凉爽的	.

“马特和费拉尔始终保持着冷静。”

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [wʌn] ,

The	situation	was	a	ticklish	one	,
这	情况	曾是	一个	痒痒的	一	,

情况有点棘手。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['leibəz] [wɜːr; wər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp]

and	if	their	labors	were	crowned	with	success	they	would	have	to	keep
和	如果	他们的	劳动	是	加冕	和	成功	他们	会	有	到	保持

[ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [ˌmɪs'pleɪ] .

their	heads	and	not	make	any	misplays	.
他们的	头部	和	不是	制作	任何	失误	.

即使他们的努力最终获得了成功，他们也必须保持冷静，不能犯任何错误。

['fɛrəl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

Ferral	stood	at	the	edge	of	the	car	,
铁	站立	在	这	边缘	的	这	车	,

费拉尔站在车边，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [roʊps] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

holding	a	loop	of	one	of	the	mooring	ropes	in	his	hands	.
保持	一个	环形	的	一	的	这	停泊	绳索	在	他的	双手	.

他手里拿着一根系泊绳的一圈。

" [tɜːrn] [hɜːr; hər] , [meit] !

"	Turn	her	,	mate	!
"	转动	她	,	伴侣	!

“把她转过来，伙计！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ðə; ði] ['paʊər] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [bɪn] [ʃʌt] [ɔːf] ,

The	power	having	already	been	shut	off	,
这	力量	拥有	已经	到过	关闭	离开	,

由于电力已被切断，

[ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['oʊnli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedweɪ] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [naʊ] ['dɔːrmənt]

the	Hawk	was	proceeding	only	under	the	headway	given	by	the	now	dormant
这	鹰	曾是	进行中	仅有的	在下面	这	进展	给定	经过	这	现在	休眠

['moʊtər] .

motor	.
发动机	.

“鹰”号只能依靠已经停止运转的发动机提供的动力前进。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɜːr; hər] ,

This	was	sufficient	not	only	to	turn	her	,
这	曾是	充足的	不是	仅有的	到	转动	她	,

这不仅足以让她转变立场，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] ['daʊnwərd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [swept] [ðə; ði]

but	also	to	carry	her	downward	so	that	the	bottom	of	the	car	swept	the
但	还	到	携带	她	向下	所以	那	这	底部	的	这	车	扫荡	这

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

但也要让她向下移动，使车底掠过车顶。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] , ['fɛrəl] [drɑːpt] [ðə; ði] [luːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] ['oʊvər]

As	they	passed	one	of	the	chimneys	,	Ferral	dropped	the	loop	of	the	rope	over
作为	他们	通过了	一	的	这	烟囱	,	铁	掉落	这	环形	的	这	绳索	超过

[ɪts] [tɑːp] ,

its	top	,
它是	顶部	,

当他们经过其中一个烟囱时，费拉尔把绳子的一端套在了烟囱顶上。

[ænd; ənd] [leɪd] [bæk] .

and	laid	back	.
和	铺设	后退	.

性格随和。

[hɪz; ɪz] [pʊl] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] .

His	pull	halted	the	air	ship	.
他的	拉	停止	这	空气	船	.

他的拉力使飞艇停了下来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [mæt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɑːr] .

In	a	twinkling	,	Matt	was	over	the	rail	and	standing	beside	the	car	.
在	一个	闪烁	,	马特	曾是	超过	这	轨	和	常设	旁	这	车	.

转眼间，马特已经翻过栏杆，站在车旁。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

He	held	out	his	hand	to	the	girl	,	and	she	ran	toward	him	,
他	握住	出去	他的	手	到	这	女孩	,	和	她	跑	朝向	他	,

他向女孩伸出手，女孩便朝他跑去。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .

with	a	cry	of	joy	and	thankfulness	.
和	一个	哭	的	喜悦	和	感恩	.

伴随着一声喜悦和感激的呼喊。

[æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] , [mæt] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

At	that	precise	moment	,	Matt	,	out	of	the	tails	of	his	eyes	,
在	那	精确的	片刻	,	马特	,	出去	的	这	尾巴	的	他的	眼睛	,

就在那一刻，马特从他那双圆睁的眼睛里，

[sɔ:] [ə; eɪ] [hed] [ə'piəriŋ] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['skaɪlaɪt] .

saw	a	head	appearing	through	the	open	skylight	.
锯	一个	头	出现	通过	这	打开	天窗	.

看到一个脑袋从敞开的天窗里冒了出来。

['græspɪŋ] ['hɛlɪnz] [ɑ:rm] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] [hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] .

Grasping	Helen's	arm	,	he	hurried	her	toward	the	air	ship	.
抓握	海伦的	手臂	,	他	慌忙	她	朝向	这	空气	船	.

他抓住海伦的手臂，催促她赶紧走向飞艇。

" [step] ['laɪvli] , [meit] ! " [kraɪd] [dɪk] , [æz; əz] [mæt] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][gɜ:rl]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] .

"	Step	lively	,	mate	!	"	cried	Dick	,	as	Matt	assisted	the	girl	into	the	car	.
"	步	热闹	,	伴侣	!	"	哭	迪克	,	作为	马特	协助	这	女孩	进入	这	车	.

“快点儿，伙计！”迪克喊道，马特正扶着女孩上车。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['swɪftli] [mæt] ['hɜ:rid] ,

No	matter	how	swiftly	Matt	hurried	,
不	事情	如何	迅速地	马特	慌忙	,

无论马特走得多么匆忙，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ru:f] [ɪn]

it	was	certain	that	the	man	coming	through	the	skylight	would	reach	the	roof	in
它	曾是	肯定	那	这	男人	未来	通过	这	天窗	会	抵达	这	屋顶	在

[taɪm] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] .

time	to	interfere	with	the	two	boys	before	they	could	get	away	.
时间	到	干扰	和	这	二	男孩们	前	他们	可以	得到	离开	.

可以肯定的是，从天窗进来的那个人会及时赶到屋顶，阻止两个男孩逃跑。

[mæt] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['fɛrəl] .

Matt	realized	that	,	and	so	did	Ferral	.
马特	已实现	那	,	和	所以	做过	铁	.

马特意识到了这一点，费拉尔也意识到了。

[ðə; ði][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [hed] - [ænd; ənd] - ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ru:f] [tɑ:p] , [wʌz; wəz]

The	man	,	who	was	now	head	-	and	-	shoulders	above	the	roof	top	,	was
这	男人	,	WHO	曾是	现在	头	-	和	-	肩膀	多于	这	屋顶	顶部	,	曾是

['(h)wipl] ,

Whipple	,
惠普尔	,

那个现在高出屋顶一头的人，正是惠普尔。

[ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

the	most	desperate	member	of	the	gang	.
这	最多	绝望的	成员	的	这	帮派	.

团伙中最绝望的成员。

['(h)wipl] , [hu:] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] ['helən] [ɔ:l] [bʌt; bət] ['reskju:d] [wen] , [kwaɪt]

Whipple	,	who	was	undoubtedly	amazed	to	see	Helen	all	but	rescued	when	,	quite
惠普尔	,	WHO	曾是	无疑	惊叹	到	看	海伦	全部	但	获救	什么时候	,	相当

['laɪkli] ,

likely	,
可能	,

惠普尔无疑对海伦几乎获救感到惊奇，因为很可能.....

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hɜːr; hər] [seɪf] [ɪn][sʌm; səm] [ruːm] [bɪˈloʊ] , [geɪv] [ə; eɪ] [ˈbeloʊ] [ʌv; əv][reɪdʒ]

he	supposed	her	safe	in	some	room	below	,	gave	a	bellow	of	rage
他	据称	她	安全的	在	一些	房间	以下	,	给予	一个	下面	的	愤怒

[ænd; ənd] [ˈfjʊri] .

and	fury	.
和	愤怒	.

他以为她安全地待在下面的某个房间里，于是发出了一声愤怒的咆哮。

" [ˈðætəl] [duː][juː; jʊ] , [kɪŋ] !

"	That'll	do	you	,	King	!
"	那将	做	你	,	国王	!

“这样就够了，国王！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [jɜːr] [nɑːt][ˈgɔɪn] - [ter] [haɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [ˈeni] [sʌtʃ] [weɪ] [æz; əz] [ðɪs] !

"	Ye're	not	goin	'	ter	hike	off	with	the	girl	in	any	such	way	as	this	!
"	是的	不是	去	-	特尔	远足	离开	和	这	女孩	在	任何	这样的	方式	作为	这	!

“你休想用这种方式把那女孩带走！”

" [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ,

"	Leaning	against	the	side	of	the	opening	,
"	倾斜	反对	这	边	的	这	开幕	,

“倚靠在开口的一侧，

[ˈ(h)wipl] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈelbəuz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈkerf(ə)l] [eɪm][æt; ət][ˈmoʊtər] [mæt]

Whipple	rested	his	elbows	on	the	roof	and	took	careful	aim	at	Motor	Matt
惠普尔	休息	他的	肘部	在	这	屋顶	和	采取	小心	目的	在	发动机	马特

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] .

with	his	revolver	.
和	他的	左轮手枪	.

惠普尔将双肘撑在车顶上，用左轮手枪仔细瞄准了“摩托马特”。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈflɔkiŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [bɪˈloʊ] [ˈ(h)wipl] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Others	were	flocking	toward	the	roof	on	the	stairway	below	Whipple	,	but	he
其他的	是	集群	朝向	这	屋顶	在	这	楼梯	以下	惠普尔	,	但	他

[blɑːkt] [ðə; ði] [weɪ] .

blocked	the	way	.
已屏蔽	这	方式	.

其他人正沿着惠普尔下方的楼梯涌向屋顶，但他挡住了去路。

[mæt] [ænd; ənd] [ˈhelən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

Matt	and	Helen	were	in	the	car	,
马特	和	海伦	是	在	这	车	,

马特和海伦当时在车里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈwɪpəlz, ˈhwɪpəlz] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ,

and	it	seemed	certain	that	Whipple's	shot	was	to	be	effective	,
和	它	似乎	肯定	那	惠普尔	射击	曾是	到	是	有效的	,

看起来惠普尔的这一击肯定会奏效。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [eɪm] .

he	was	taking	so	much	care	to	get	a	good	aim	.
他	曾是	采取	所以	很多	关心	到	得到	一个	好的	目的	.

他非常仔细地瞄准目标。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈfaɪərd] , [ˈprɪnsəpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈfɛrəl] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈæktɪv] .

But	the	shot	was	not	fired	,	principally	because	Ferral	became	suddenly	active	.
但	这	射击	曾是	不是	被解雇	,	主要	因为	铁	成为	突然	积极的	.

但枪声并未响起，主要是因为费拉尔突然变得活跃起来。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['luːsnd] [brɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

Seizing	**a**	**loosened**	**brick**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**chimney**	**,**
抓住	一个	松动	砖	从	这	顶部	的	这	烟囱	,

从烟囱顶上取下一块松动的砖头，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] .

the	**young**	**sailor**	**hurled**	**it**	**with**	**all**	**his**	**force**	**.**
这	年轻的	水手	投掷	它	和	全部	他的	力量	.

年轻的水手用尽全力把它扔了出去。

['(h)wipl] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

Whipple	**was**	**struck**	**in**	**the**	**shoulder**	**,**
惠普尔	曾是	击	在	这	肩膀	,

惠普尔肩部中弹，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [həːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fʊthoʊld] [ænd; ənd] [daʊn]

and	**the**	**impact**	**of**	**the**	**missile**	**hurled**	**him**	**from**	**his**	**foothold**	**and**	**down**
和	这	影响	的	这	导弹	投掷	他	从	他的	立足点	和	向下

[əˈpɑːn] [ðoʊz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

upon	**those**	**under**	**him**	**.**
之上	那些	在下面	他	.

导弹的冲击力将他从立足点抛了出去，摔倒在下方的人身上。

[æz; əz][hiː; hi] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , [ə; eɪ]['klæmər][ʌv; əv] ['stɑːrtld] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [bæk]

As	**he**	**vanished**	**from**	**the**	**skylight**	**,**	**a**	**clamor**	**of**	**startled**	**voices**	**came**	**back**
作为	他	消失了	从	这	天窗	,	一个	叫嚣	的	惊慌	声音	来了	后退

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

through	**the**	**opening**	**,**
通过	这	开幕	,

当他从天窗消失时，一阵惊恐的喊叫声从缝隙中传了出来。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [men] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

accompanied	**by**	**a**	**clatter**	**of**	**men**	**falling**	**down**	**the**	**stairs**	**.**
伴随	经过	一个	哒	的	男人	坠落	向下	这	楼梯	.

伴随着一阵男人们从楼梯上摔下来的哐当声。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] , [dɪk] , " [riˈmɑːkt] [mæt] , ['setlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [əˈmʌŋ]

"	**That's**	**something**	**I**	**owe**	**you**	**,**	**Dick**	**,**	**"**	**remarked**	**Matt**	**,**	**settling**	**into**	**his**	**chair**	**among**
"	那就是	某物	我	欠	你	,	迪克	,	"	评论	马特	,	安顿	进入	他的	椅子	之中

[ðə; ði] ['levərz] .

the	**levers**	**.**
这	杠杆	.

“这是我欠你的，迪克，”马特说着，在操纵杆中间的椅子上坐了下来。

" [juː; jʊ][dəunt] [oʊ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , [oʊld] [ʃɪp] , " ['ænsər] ['fɛrəl] .

"	**You**	**don't**	**owe**	**me**	**anything**	**,**	**old**	**ship**	**,**	**"**	**answered**	**Ferral**	**.**
"	你	不	欠	我	任何事物	,	老的	船	,	"	回答	铁	.

“你不欠我任何东西，老船，”费拉尔回答道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [ɑːn]

"	**I'll**	**have**	**to**	**do**	**something**	**like**	**that**	**several**	**times**	**before**	**you**	**and**	**I**	**come**	**on**
"	患病的	有	到	做	某物	喜欢	那	一些	时代	前	你	和	我	来	在

['eniθɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['iːzi] [baʊ; boʊ] - [laɪn] .

anything	**like**	**an**	**easy**	**bow**	**-**	**line**	**.**
任何事物	喜欢	一个	简单的	弓	-	线	.

“我得做几次这样的事情，你我才能找到一条像样的缆绳。”

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔːr] [ʃiːl] ['faʊndər] .

But	**take**	**care**	**of**	**the**	**ship**	**,**	**or**	**she'll**	**founder**	**.**
但	拿	关心	的	这	船	,	或者	壳	创始人	.

但要好好照看这艘船，否则它会沉没。

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][græb][ðə; ði] [brɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd]
" In order to grab the brick from the chimney , and
" 在 命令 到 抓住 这 砖 从 这 烟囱 , 和

为了从烟囱里取出砖块，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɛrəl] ,
throw it , Ferral ,
扔 它 , 铁 ,

扔出去，费拉尔。

[hæd; həd][tuː; tə][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [hɔːk]
had to let go of the rope by means of which he was holding the Hawk
有 到 让 去 的 这 绳索 经过 方法 的 哪个 他 曾是 保持 这 鹰
[ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] .
against the wind .
反对 这 风 .

他不得不松开用来抵挡风力、控制鹰隼的绳子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] ['luːsnd] , [ðə; ði] [ˌʌnkən'troʊld] [er] [ʃɪp] ['drɪftɪd] [ɔːf][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
With the rope loosened , the uncontrolled air ship drifted off the roof and was
和 这 绳索 松动 , 这 不受控制 空气 船 漂移 离开 这 屋顶 和 曾是
['bɑːbɪŋ] [ə'raʊnd] ,
bobbing around ,
上下摆动 大约 ,

绳索松开后，不受控制的飞艇从屋顶飘落，在空中上下颠簸。

[sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [graʊnd] , [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] .
some fifty feet above ground , the sport of the breeze .
一些 五十 脚 多于 地面 , 这 运动 的 这 微风 .

离地约五十英尺，微风轻拂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [griːf] , ['iːðər] [ə'genst] [ðə; ði]
There was imminent danger of her coming to grief , either against the
那里 曾是 迫在眉睫 危险 的 她 未来 到 悲伤 , 任何一个 反对 这
['kjuːpələ][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
cupola of the stable ,
穹顶 的 这 稳定的 ,

她随时都有可能遭遇不幸，要么撞到马厩的穹顶上，要么.....

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
or in the tops of the trees .
或者 在 这 最高额 的 这 树木 .

或者在树顶上。

['swɪftli] [mæt] [gɑːt][ðə; ði]['moʊtər][tuː; tə]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hɔːk] [tʊk] [ðə; ði] [pʊʃ] [ʌv; əv]
Swiftly Matt got the motor to going , and as the Hawk took the push of
迅速地 马特 得到 这 发动机 到 去 , 和 作为 这 鹰 采取 这 推 的
[ðə; ði] [prə'pelər] ,
the propeller ,
这 螺旋桨 ,

马特迅速启动了发动机，随着鹰式飞机获得螺旋桨的推动力，

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'keɪm] ['mænɪdʒəbl] .
she once more became manageable .
她 一次 更多的 成为 可管理的 .

她又变得好管教多了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , [tuː] ,
This was in the nick of time , too ,
这 曾是 在 这 缺口 的 时间 , 也 ,

这真是千钧一发之际。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][krɑːft][glaidid] ['ʌpwərd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['rʌsld] [θruː] [ðə; ði]
for as the craft glided upward the bottom of the car rustled through the
为了 作为 这 工艺 滑翔 向上 这 底部 的 这 车 沙沙作响 通过 这
['bræntʃɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
branches of one of the trees .
分支 的 一 的 这 树木 .

当飞行器向上滑行时，车底在树枝间沙沙作响。

" [hə'rɑː] ! " [tʃɪrd] ['hærɪs] , [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
" Hurrah ! " cheered Harris , from below .
" 欢呼 ! " 欢呼 哈里斯 , 从 以下 .

“好耶！”哈里斯从下面喊道。

" [wel] [dʌn] , ['moʊtər] [mæt] ! "
" Well done , Motor Matt ! "
" 出色地 完毕 , 发动机 马特 ! "

“干得好，Motor Matt！”

" ['bʊli] [bɔɪ] ! " [ə'plɔːd] ['sændərz] .
" Bully boy ! " applauded Sanders .
" 欺负 男生 ! " 鼓掌 桑德斯 .

“恶霸！”桑德斯鼓掌道。

" ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [niːtər] ! " [huːpt] ['bɜːrtn] .
" Never saw anything neater ! " whooped Burton .
" 绝不 锯 任何事物 更整洁 ! " 欢呼 伯顿 .

“我从没见过这么整洁的东西！”伯顿欢呼道。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] , " [kɔːld] ['hærɪs] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði]
" Go back to where you were before , " called Harris , his voice faint in the
" 去 后退 到 在哪里 你 是 前 , " 称为 哈里斯 , 他的 嗓音 头晕的 在 这
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

“回到你以前待的地方去，”哈里斯的声音从远处传来，微弱而模糊。

" [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [dʒɑːb] .
" and wait till we finish this job .
" 和 等待 直到 我们 结束 这 工作 .

“等我们完成这项工作再说。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , [naʊ] , [tɪl] [wiː; wi] [get][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] . "
It won't be long , now , till we get the scoundrels . "
它 惯于 是 长的 , 现在 , 直到 我们 得到 这 无赖 . "

“用不了多久，我们就能抓住这些恶棍了。”

" [sɪŋk] [ˌem 'iː] , " ['mʌtəd] ['fɛrəl] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , " [ðoʊz] ['ɑːfəsərz][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wel] [wiː; wi]
" Sink me , " muttered Ferral , breathing hard , " those officers don't know how well we
" 下沉 我 , " 低声说道 铁 , 呼吸 难的 , " 那些 警官 不 知道 如何 出色地 我们
[dɪd] .
did .
做过 .

“让我沉下去吧，”费拉尔喘着粗气低声说道，“那些军官根本不知道我们做得有多好。”

[ðeɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
They couldn't see the top of the house from the ground ,
他们 不能 看 这 顶部 的 这 房子 从 这 地面 ,

从地面上他们看不到房子的顶部。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['(h)wipl] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] .

and	they	didn't	know	Whipple	was	looking	at	us	over	the	end	of	a	gun	.	"
和	他们	没有	知道	惠普尔	曾是	寻找	在	我们	超过	这	结尾	的	一个	枪	.	

"

他们并不知道惠普尔正用枪指着我们。

" [mæt] , " [sed] ['helən] , [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] ,

"	Matt	,	"	said	Helen	,	in	a	quivering	voice	,
"	马特	,	"	说	海伦	,	在	一个	颤抖	嗓音	,

“马特，”海伦颤抖着声音说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ]['evər][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juːv] [dʌn] , [ɔːr] — — "

"	I	don't	know	how	I	ever	can	repay	you	for	what	you've	done	,	or	—	—	"
"	我	不	知道	如何	我	曾经	能	偿还	你	为了	什么	你已经	完毕	,	或者	—	—	"

“我不知道该如何报答你为我做的一切，或者——”

" [rɪ'peɪ] [ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] ['fɛrəl] .

"	Repay	us	!	"	cried	Ferral	.
"	偿还	我们	!	"	哭	铁	.

“还钱！”费拉尔喊道。

" [waɪ] , [mɪs] ['breidi] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [fə'getiŋ] [wʌt] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər] [mæt] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

"	Why	,	Miss	Brady	,	I	guess	you're	forgetting	what	you've	done	for	Matt	and	me
"	为什么	,	错过	布雷迪	,	我	猜测	你是	遗忘	什么	你已经	完毕	为了	马特	和	我

. "

.	"
.	"

“布雷迪小姐，你是不是忘了你为我和马特做过什么？”

" [its] [ə; eɪ][bɪg] [rɪ'liːf] , ['helən] , " [sed] [mæt] ,

"	It's	a	big	relief	,	Helen	,	"	said	Matt	,
"	它是	一个	大的	宽慰	,	海伦	,	"	说	马特	,

“这真是太好了，海伦，”马特说。

" [tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [gæŋ] .

"	to	get	you	out	of	the	clutches	of	that	gang	.
"	到	得到	你	出去	的	这	离合器	的	那	帮派	.

“为了把你从那伙人的魔爪中解救出来。”

[its] [ðə; ði][best] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜːrk][ðə; ði] [hɔːk] ['evər][dɪd] . "

It's	the	best	stroke	of	work	the	Hawk	ever	did	.	"
它是	这	最好的	中风	的	工作	这	鹰	曾经	做过	.	"

这是“鹰”号有史以来最精彩的一次击球。

" [raɪt] - [oʊ] , " [ə'griːd] ['fɛrəl] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər]

"	Right	-	o	,	"	agreed	Ferral	enthusiastically	,	"	and	it	was	right	and	proper
"	正确的	-	o	,	"	同意	铁	踊跃	,	"	和	它	曾是	正确的	和	恰当的

[ðæt] [ðə; ði][krɑːft] , [mænd] [baɪ][ˌjuː 'es] ,

that	the	craft	,	manned	by	us	,
那	这	工艺	,	有人值守	经过	我们	,

“没错，”费拉尔热情地同意道，“由我们驾驶的这艘飞船这样做是完全正确且合适的。”

[ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [mɪs] ['breidi] .

should	save	Miss	Brady	.
应该	节省	错过	布雷迪	.

应该救救布雷迪小姐。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [hɔːk] .

If	it	hadn't	been	for	her	,	we	wouldn't	have	had	the	Hawk	.
如果	它	之前没有	到过	为了	她	,	我们	不会	有	有	这	鹰	.

如果不是她，我们就不会有“鹰”这个名字。

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [skwer] [oʊld][wɜːrld] , ['æftər][ɔːl] .

Oh	,	this	is	a	pretty	square	old	world	,	after	all	.
哦	,	这	是	一个	漂亮的	正方形	老的	世界	,	后	全部	.

哦，这世界终究还是个相当保守的老旧世界。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [oʊld] [ʃɪp] ?

Don't	you	think	so	,	old	ship	?
不	你	思考	所以	,	老的	船	?

老船，你不这么认为吗?

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

['hɛlɪnz] [ɔːr'diːl] .

HELEN'S	ORDEAL	.
海伦的	考验	.

海伦的磨难。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər] [mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [hæd; həd][left] [kɑːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːk] ,

Inside	of	half	an	hour	after	Matt	and	Ferral	had	left	Carl	with	the	Hawk	,
里面	的	一半	一个	小时	后	马特	和	铁	有	左边	卡尔	和	这	鹰	,

马特和费拉尔把卡尔留给鹰号后不到半小时，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʃɪp] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] ['muːrɪŋz] .

they	had	the	air	ship	back	in	her	old	moorings	.
他们	有	这	空气	船	后退	在	她	老的	系泊	.

他们把飞艇送回了原来的停泊处。

[kɑːrl][hæd; həd] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [prə'siːdɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Carl	had	hurried	through	the	woods	and	watched	proceedings	from	the
卡尔	有	慌忙	通过	这	树林	和	观看	诉讼程序	从	这

[graʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

ground	as	well	as	he	could	.
地面	作为	出色地	作为	他	可以	.

卡尔匆匆穿过树林，尽可能地从地面上观察着事态发展。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːk] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [bɜːrθ] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [bæk] ,

When	he	saw	the	Hawk	returning	to	her	old	berth	,	he	followed	her	back	,
什么时候	他	锯	这	鹰	返回	到	她	老的	泊位	,	他	随后	她	后退	,

当他看到鹰号返回旧泊位时，便跟了上去。

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪmbər] [dʒʌst][æz; əz] [mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

bursting	into	sight	from	the	timber	just	as	Matt	and	Ferral	had	finished
爆发	进入	视线	从	这	木材	只是	作为	马特	和	铁	有	完成的

[si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [roʊps] .

securing	the	mooring	ropes	.
确保	这	停泊	绳索	.

就在马特和费拉尔系好系泊绳的时候，突然从木头堆里冒了出来。

" [ʃeɪk] [hænts][ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] !

"	Shake	hants	mit	me	!
"	摇	汉斯	密特	我	!

“和我一起摇摆！”

" [be'ləud] [kɑːrl] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][grɪp] ['mætz] [hænd] , [ðen] ['pæsɪŋ] [tuː; tə] ['fɛrəl] , [ænd; ənd] [ðen]

"	bellowed	Carl	,	rushing	to	grip	Matt's	hand	,	then	passing	to	Ferral	,	and	then
"	咆哮	卡尔	,	匆忙	到	紧握	马特的	手	,	然后	通过	到	铁	,	和	然后

[tuː; tə] ['helən] ['breidi] .

to	Helen	Brady	.
到	海伦	布雷迪	.

“卡尔大声喊道，冲过去抓住马特的手，然后递给费拉尔，再递给海伦·布雷迪。”

" [dɑːt][væs]['dɝː] [-] [væt] [aɪ] - [sɔː] [dʌn] , [jɑː] , [soʊ] - [ˌem 'iː] !
" Dot vas der pootiest t'ing vat I efer saw done , yah , so helup me !
" 点 血管 德尔 最 t'ing 增值税 我 - 锯 完毕 , 是啊 , 所以 - 我 !

"Dot vas der pootiest t'ing vat I efer saw done, yah, so helup me!

[er] [ʃɪps] [kæn; kən][duː] - [væt] ['nɑːdɪŋ] [els] [væs][eɪpəl] ,
Air ships can do t'ings vat nodding else vas aple ,
空气 船舶 能 做 - 增值税 点头 别的 血管 苹果 ,

飞艇可以做 t'ings vat 点头其他 vas aple，

[ˌju ɛn 'di]['dɝː] ['streɪndʒnəs] [uːf] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ˌem 'iː][ˌem aɪ 'tiː] ['vɑːndɝ] [ænd; ənd] - .
und der strangeness oof it fills me mit vonder and surbrises .
和 德尔 奇怪 钱币 它 填充 我 密特 冯德 和 - .

它的陌生感让我充满了好奇和惊讶。

[mɪs] ['prɑːdi] , [juː; jʊ][væs][ə; eɪ] ['lʌki] [gɜːrl] !
Miss Prady , you vas a lucky girl !
错过 普拉迪 , 你 血管 一个 幸运的 女孩 !

普拉迪小姐，你真是个幸运的女孩!

[ˌju ɛn 'di] [mæt] [væs] ['lʌki] ,
Und Matt vas lucky ,
和 马特 血管 幸运的 ,

Und Matt 很幸运，

[ˌju ɛn 'di][soʊ][væs] [vɛrəl] .
und so vas Verral .
和 所以 血管 维拉尔 .

und so vas Verral。

[aɪm]['dɝː]['oʊnli] [ʌn'lʌki] ['felər] [ɪn]['dɝː] [pʌntʃ] ,
I'm der only unlucky feller in der punch ,
我是 德尔 仅有的 倒霉 伙计 在 德尔 冲床 ,

我是这群倒霉蛋里唯一的倒霉蛋。

- [aɪ] - [væs] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] - [ɪn]['dɝː] ['reskjuː] .
pecause I don'd vas along to helup in der rescue .
- 我 - 血管 沿着 到 - 在 德尔 救援 .

因为我不想去帮忙营救他们。

[mæt] [kʌt] [ˌem 'iː] - [uːf] ['dɝː] [geɪm] .
Matt cut me oudt oof der game .
马特 切 我 - 钱币 德尔 游戏 .

马特让我退出了比赛。

- , [aɪm][glæd][dɑːt] - [kʌm] - [laɪk] [væt] [ˌaɪ 'tiː][dɪt] .
Anyvay , I'm glad dot everyt'ing come oudt like vat it dit .
- , 我是 高兴的 点 - 来 - 喜欢 增值税 它 迪特 .

总之，我很高兴事情最终没有像它那样发展。

[del] [ˌjuː 'es] - [væt] - [ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] , [mɪs] ['prɑːdi] .
Dell us aboudt vat habbened mit you , Miss Prady .
戴尔 我们 - 增值税 - 密特 你 , 错过 普拉迪 .

Dell us aboudt vat habbened mit you, Miss Prady.

" ['helən] , ['siːtɪd] [ɪn] ['mætz] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] ,
" Helen , seated in Matt's chair in the car , was leaning back ,
" 海伦 , 坐着 在 马特的 椅子 在 这 车 , 曾是 倾斜 后退 ,

海伦坐在马特的车座上，向后靠着。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [lædz] .
her eyes on the faces of the three lads .
她 眼睛 在 这 面孔 的 这 三 小伙子们 .

她的目光落在三个男孩的脸上。

['fɛrəl] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [bɔːrd] ,

Ferral	**climbed**	**up**	**on**	**the**	**fence**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**top**	**board**	**,**
铁	攀登	向上	在	这	栅栏	和	卫星	向下	在	这	顶部	木板	,

费拉尔爬上围栏，坐在最上面的木板上。

[ænd; ənd] [mæt] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [poʊl] .

and	**Matt**	**leaned**	**against**	**the**	**telephone**	**pole**	**.**
和	马特	倾斜	反对	这	电话	极	.

马特靠在了电线杆上。

[kɑːrl][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði][kɑːr] .

Carl	**sat**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**near**	**the**	**car**	**.**
卡尔	卫星	向下	在	这	地面	靠近	这	车	.

卡尔在车旁的地上坐了下来。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr] [dʌtʃ] ['ræ^iː] [hæz; həz][dʒʌst] [ˌəʊvə'hɔːld] , [mɪs] ['breidi] , "

"	**That's**	**a**	**good**	**notion**	**our**	**Dutch**	**raggie**	**has**	**just**	**overhauled**	**,**	**Miss**	**Brady**	**,**	**"**
"	那就是	一个	好的	概念	我们的	荷兰语	拉吉	有	只是	大修	,	错过	布雷迪	,	"

['sekəndid] ['fɛrəl] .

seconded	**Ferral**	**.**
附议	铁	.

"布雷迪小姐，我们这位荷兰杂种刚刚提出的这个想法很好，"费拉尔附和道。

" [wiːd] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [jɑːrn] .

"	**We'd**	**all**	**like**	**to**	**hear**	**that**	**yarn**	**.**
"	我们会	全部	喜欢	到	听到	那	纱	.

"我们都想听听这个故事。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [dʒʌst] [naʊ] ,

There's	**nothing**	**better**	**we**	**can**	**do**	**,**	**just**	**now**	**,**
有	没有什么	更好的	我们	能	做	,	只是	现在	,

现在我们能做的也就只有这些了。

[æz; əz][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['gʌnz] [ænd; ənd] [kɑːnt] [help] ['hærɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] . "

as	**we**	**haven't**	**any**	**guns**	**and**	**can't**	**help**	**Harris**	**and**	**the**	**officers**	**.**	**"**
作为	我们	还没有	任何	枪支	和	不能	帮助	哈里斯	和	这	警官	.	"

因为我们没有枪，所以帮不了哈里斯和那些警官。

" [goʊ][ɑːn] , ['helən] , " [sed] [mæt] .

"	**Go**	**on**	**,**	**Helen**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**.**
"	去	在	,	海伦	,	"	说	马特	.

"继续，海伦，"马特说。

" [wiː; wi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] . "

"	**We**	**know**	**something**	**about**	**what**	**happened**	**to**	**you**	**,**	**but**	**not**	**all**	**.**	**"**
"	我们	知道	某物	关于	什么	发生	到	你	,	但	不是	全部	.	"

"我们对你遭遇的事情有所了解，但并非全部。"

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] ? " ['kwiərid] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	**Where**	**did**	**you**	**find**	**out**	**anything**	**?**	**"**	**queried**	**the**	**girl**	**.**
"	在哪里	做过	你	寻找	出去	任何事物	?	"	查询	这	女孩	.

"你是从哪里打听到这些消息的？"女孩问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz]

"	**I**	**was**	**never**	**more**	**surprised**	**in**	**my**	**life**	**than**	**when**	**I**	**saw**	**you**	**with**	**the**	**officers**
"	我	曾是	绝不	更多的	惊讶	在	我的	生活	比	什么时候	我	锯	你	和	这	警官

[nɪr] [ðə; ði] [haʊs] . "

near	**the**	**house**	**.**	**"**
靠近	这	房子	.	"

"我这辈子最惊讶的事莫过于看到你和警察在你家附近出现。"

" [wiːl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['leɪtər] , " ['ænsər] [mæt] .

"	We'll	tell	you	that	later	,	"	answered	Matt	.
"	出色地	告诉	你	那	之后	,	"	回答	马特	.

“我们稍后会告诉你，”马特回答道。

" [jʊr; jər] [iks'piəriənsiz] [fɜːrst] . "

"	Your	experiences	first	.	"
"	你的	经历	第一的	.	"

“先说说你的经历。”

" [wel] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [gɜːrl] , " ['æftər] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] [frendz] [ɪn] ['ɑːrtʃər] ['ævənuː] ,

"	Well	,	"	began	the	girl	,	"	after	I	went	to	visit	my	friends	in	Archer	Avenue	,
"	出色地	,	"	开始	这	女孩	,	"	后	我	去	到	访问	我的	朋友们	在	射手	大街	,

“嗯，”女孩开口说道，“在我去阿彻大道拜访我的朋友之后，

[ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [fɔːr; fər] [maɪ] ['brʌðər] .

a	letter	came	for	my	brother	.
一个	信	来了	为了	我的	兄弟	.

我哥哥收到了一封信。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

I	have	been	worried	about	my	brother	for	a	long	time	,
我	有	到过	担心	关于	我的	兄弟	为了	一个	长的	时间	,

我一直很担心我哥哥。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] .

for	he	would	be	honest	if	it	was	not	for	my	father's	evil	influence	.
为了	他	会	是	诚实的	如果	它	曾是	不是	为了	我的	父亲的	邪恶的	影响	.

如果不是我父亲的邪恶影响，他本会诚实的。

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [lɪp] ['kwivəd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['raɪzɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

"	The	girl's	lip	quivered	,	but	she	fought	down	her	rising	emotion	and	went	on	.
"	这	女孩们	唇	颤抖	,	但	她	战斗	向下	她	上升	情感	和	去	在	.

“女孩的嘴唇颤抖着，但她努力压抑住涌上心头的情绪，继续说道。

" [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] .

"	I	opened	the	letter	.
"	我	打开	这	信	.

我打开了信。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [æskt] ['hektər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]

It	was	from	my	father	and	asked	Hector	to	go	to	the	house	at
它	曾是	从	我的	父亲	和	问	赫克托	到	去	到	这	房子	在

[leɪk] ['steɪʃ(ə)n] ,

Lake	Station	,
湖	车站	,

这是我父亲留下的，他让赫克托去湖站的房子。

[wer] [aɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

where	I	lived	for	a	while	,
在哪里	我	居住地	为了	一个	尽管	,

我曾在那里住了一段时间，

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['luːsnd] [brɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt]

and	get	a	paper	which	he	would	find	under	a	loosened	brick	in	the	basement
和	得到	一个	纸	哪个	他	会	寻找	在下面	一个	松动	砖	在	这	地下室

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

然后他会在地下室墙壁上一块松动的砖块下面找到一张纸。

[ðə; ði] [brɪk] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] .

The	brick	was	marked	with	a	cross	.
这	砖	曾是	标记	和	一个	叉	.

砖块上刻着一个十字。

" ['hektər] , [æz; əz][aɪ] [nuː] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	Hector	,	as	I	knew	,	had	left	the	city	,
"	赫克托	,	作为	我	知道	,	有	左边	这	城市	,

据我所知，赫克托已经离开了这座城市。

[soʊ][aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [leɪk] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [get] [ðə; ði]['peɪpər][maɪ'self] .

so	I	concluded	to	go	to	Lake	Station	and	get	the	paper	myself	.
所以	我	结束	到	去	到	湖	车站	和	得到	这	纸	我	.

所以我决定亲自去湖站取报纸。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

I	was	wondering	what	it	was	all	about	.
我	曾是	好奇	什么	它	曾是	全部	关于	.

我很好奇这到底是怎么回事。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['peɪpər] ,

I	found	the	paper	,
我	成立	这	纸	,

我找到了那份文件。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːt][ɪn] ['wɪləbiz] [swɑːmp] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv]

and	it	gave	the	location	of	a	spot	in	Willoughby's	swamp	where	some	of
和	它	给予	这	地点	的	一个	点	在	威洛比的	沼泽	在哪里	一些	的

[ðə; ði] [gʊdz] ['stoʊlən][baɪ][maɪ]['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] .

the	goods	stolen	by	my	father	had	been	concealed	.
这	商品	被盗	经过	我的	父亲	有	到过	暗	.

它还指出了威洛比沼泽地中我父亲偷窃的一些赃物藏匿的地点。

['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['plʌndər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [kæʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][kʊd; kəd][biː; bi]

Father	wanted	the	plunder	turned	into	cash	so	that	the	best	lawyers	could	be
父亲	通缉	这	掠夺	转向	进入	现金	所以	那	这	最好的	律师	可以	是

[haɪrd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

hired	to	keep	him	out	of	the	penitentiary	.
雇用	到	保持	他	出去	的	这	监狱	.

父亲希望将掠夺所得变现，以便聘请最好的律师，让他免于牢狱之灾。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tɜːrn] [ðə; ði]['peɪpər]['oʊvər][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ɪn] [saʊθ]

I	decided	at	once	that	I	would	turn	the	paper	over	the	chief	of	police	in	South
我	决定	在	一次	那	我	会	转动	这	纸	超过	这	首席	的	警察	在	南

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Chicago	,
芝加哥	,

我立即决定将这份文件交给南芝加哥的警察局长。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] [frendz] - [haʊs] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [wen] [ə; eɪ][mæn] [stɑːpt]

and	I	had	left	my	friends	'	house	to	start	for	there	when	a	man	stopped
和	我	有	左边	我的	朋友们	-	房子	到	开始	为了	那里	什么时候	一个	男人	停止

[ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

me	on	the	street	.
我	在	这	街道	.

我离开朋友家准备前往那里时，一个男人在街上拦住了我。

" [ðə; ði]['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['huːlɪgən] ,

"	The	man's	name	was	Hooligan	,
"	这	男人的	姓名	曾是	流氓	,

“那人名叫胡利根，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [æt; ət][ɔːl] ,

and	he	told	me	that	my	brother	had	not	gone	to	New	York	at	all	,
和	他	讲述	我	那	我的	兄弟	有	不是	已消失	到	新的	约克	在	全部	,

他告诉我，我哥哥根本没去过纽约。

[bʌt; bət][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] - [blaɪnd] - [fɔːr; fər]

but	had	given	it	out	that	he	was	going	merely	as	a	'	blind	'	for
但	有	给定	它	出去	那	他	曾是	去	仅仅	作为	一个	-	瞎的	-	为了

[ðə; ði] [pə'liːs] .

the	police	.
这	警察	.

但他却透露自己只是去给警方当“盲人”。

[maɪ] ['brʌðər] , ['huːlɪgən] [toʊld][ˌem ˈiː] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['veri] [ɪl] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['rɪvər] ['fɔːrɪst] ,

My	brother	,	Hooligan	told	me	,	was	lying	very	ill	in	a	house	in	River	Forest	,
我的	兄弟	,	流氓	讲述	我	,	曾是	说谎	非常	患病的	在	一个	房子	在	河	森林	,

胡利根告诉我，我哥哥当时病得很重，躺在河森林镇的一所房子里。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

and	wanted	to	see	me	.
和	通缉	到	看	我	.

他们想见我。

[aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] ,

I	concluded	to	put	off	going	to	South	Chicago	until	next	day	,
我	结束	到	放	离开	去	到	南	芝加哥	直到	下一个	天	,

我决定把去南芝加哥的行程推迟到第二天。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['hektər] .

and	to	go	and	see	Hector	.
和	到	去	和	看	赫克托	.

去见赫克托。

" ['huːlɪgən] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðæt] [haʊs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dʒʌst] ['reskjuːd] [ˌem ˈiː] ,

"	Hooligan	took	me	to	that	house	,	from	which	you	just	rescued	me	,
"	流氓	采取	我	到	那	房子	,	从	哪个	你	只是	获救	我	,

“流氓把我带到了那栋房子里，你刚才就是从那里把我救出来的。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [baɪ] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] ,

and	there	I	was	made	a	captive	by	Pete	and	Whipple	,
和	那里	我	曾是	制成	一个	俘虏	经过	皮特	和	惠普尔	,

于是我被皮特和惠普尔俘虏了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['huːlɪgən] .

and	turned	over	to	the	care	of	Mrs	.	Hooligan	.
和	转向	超过	到	这	关心	的	太太	.	流氓	.

并交由胡利根夫人照管。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[aɪ] [sər'maɪzd] , [æt; ət][wʌns] , [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] .

I	surmised	,	at	once	,	why	I	had	been	spirited	away	.
我	推测	,	在	一次	,	为什么	我	有	到过	精神抖擞	离开	.

我立刻明白了自己为什么会被秘密带走。

[piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['peɪpər][aɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ,

Pete	and	Whipple	had	found	out	about	the	paper	I	had	secured	,
皮特	和	惠普尔	有	成立	出去	关于	这	纸	我	有	安全	,

皮特和惠普尔已经知道了我拿到的那篇论文，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['stoʊlən] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

and	they	wanted	to	get	the	stolen	property	for	themselves	.
和	他们	通缉	到	得到	这	被盗	财产	为了	他们自己	.

他们想把赃物据为己有。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peɪpər] !

And	there	I	was	with	the	paper	!
和	那里	我	曾是	和	这	纸	!

我当时就拿着那份文件！

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] .

You	see	,	I	had	started	for	South	Chicago	with	it	,	and	had	it	in	my	pocket	.
你	看	,	我	有	开始	为了	南	芝加哥	和	它	,	和	有	它	在	我的	口袋	.

你看，我当时带着它去南芝加哥，它就放在我的口袋里。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [aɪ] [tɔːr] [ðə; ði] ['peɪpər] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] , [wen] ['mɪsɪz] .

I	remembered	the	instructions	,	and	I	tore	the	paper	into	little	bits	,	when	Mrs	.
我	记得	这	指示	,	和	我	撕裂	这	纸	进入	小的	比特	,	什么时候	太太	.

['huːlɪgən] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] ,

Hooligan	wasn't	looking	,
流氓	不是	寻找	,

我记得说明书上的内容，趁着胡利根太太不注意，我把纸撕成了碎片。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['piːsɪz] [daʊn] [ə; eɪ] ['redʒɪstər] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [paɪps] .

and	threw	the	pieces	down	a	register	into	one	of	the	furnace	pipes	.
和	扔	这	件	向下	一个	登记	进入	一	的	这	炉	管道	.

然后把碎片扔进通风口，落入其中一根炉管里。

" [wen] ['(h)wipl] [ænd; ənd] [piːt] [keɪm] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

"	When	Whipple	and	Pete	came	and	demanded	the	paper	,
"	什么时候	惠普尔	和	皮特	来了	和	要求	这	纸	,

“当惠普尔和皮特过来索要文件时，

[aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] ['truːθfəli] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	told	them	truthfully	that	I	didn't	have	it	.
我	讲述	他们	说实话	那	我	没有	有	它	.

我如实告诉他们我没有。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

They	said	that	,	even	if	I	didn't	have	the	paper	,
他们	说	那	,	甚至	如果	我	没有	有	这	纸	,

他们说，即使我没有那份文件，

[ðeɪ] [nuː] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['berid] [spɔɪl] ,

they	knew	I	could	remember	the	instructions	for	finding	the	buried	spoil	,
他们	知道	我	可以	记住	这	指示	为了	寻找	这	埋葬	剧透	,

他们知道我能记住找到埋藏废料的说明。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] .

and	ordered	me	to	repeat	them	.
和	订购	我	到	重复	他们	.

并命令我重复一遍。

[aɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

I	refused	,	and	for	two	days	they	gave	me	nothing	to	eat	,
我	拒绝	,	和	为了	二	天	他们	给予	我	没有什么	到	吃	,

我拒绝了，结果他们两天都没给我吃的。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] .

and	only	a	little	water	to	drink	.
和	仅有的	一个	小的	水	到	喝	.

而且只有少量的水可以喝。

['(h)wipl] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] . "

Whipple	said	he	would	starve	me	to	death	if	I	didn't	tell	.	"
惠普尔	说	他	会	饿死	我	到	死亡	如果	我	没有	告诉	.	"

惠普尔说，如果我不说，他就把我饿死。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ! " ['mʌtəd] [mæt] ['dɑːrkli] .

"	The	scoundrel	!	"	muttered	Matt	darkly	.
"	这	恶棍	!	"	低声说道	马特	黑暗	.

“这个无赖！”马特阴沉地低声咒骂道。

" [vɔːrs] [æz; əz][dɑːt] ! " [hwiːzd] [kɑːrl] ['ræθfəli] , " [ɑːx] , [muːtʃ] [vɔːrs] ! "

"	Vorse	as	dot	!	"	wheezed	Carl	wrathfully	,	"	ach	,	mooch	vorse	!	"
"	沃斯	作为	点	!	"	喘息	卡尔	愤怒地	,	"	ach	,	蹭吃蹭喝	沃斯	!	"

“沃斯是个点！”卡尔愤怒地喘息着说，“啊，乞丐沃斯！”

" [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [læʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] [floːgɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	The	whole	lot	ought	to	be	lashed	to	a	grating	and	flogged	with	the
"	这	所有的	很多	应该	到	是	鞭打	到	一个	格栅	和	鞭打	和	这

[kæt] ,

cat	,
猫	,

“应该把他们全都绑在栅栏上，和猫一起鞭打。”

" [grauld] ['fɛrəl] .

"	growled	Ferral	.
"	咆哮	铁	.

“费拉尔低吼道。”

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['mɪsɪz] . ['huːlɪgənz] [haʊs] [ɪn][lɑː] [greɪndʒ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['helən] .

"	I	was	at	Mrs	.	Hooligan's	house	in	La	Grange	at	that	time	,	"	continued	Helen	.
"	我	曾是	在	太太	.	流氓的	房子	在	拉	农庄	在	那	时间	,	"	持续	海伦	.

“当时我在拉格朗日胡利根太太家，”海伦继续说道。

" [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] [hæd; həd]['teɪkən]['mɪsɪz] . ['huːlɪgən] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][lɑː] [greɪndʒ] [ɑːn]

"	Pete	and	Whipple	had	taken	Mrs	.	Hooligan	and	me	to	La	Grange	on
"	皮特	和	惠普尔	有	已采取	太太	.	流氓	和	我	到	拉	农庄	在

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .

the	night	of	the	day	I	was	captured	.
这	夜晚	的	这	天	我	曾是	捕获	.

“在我被俘的那天晚上，皮特和惠普尔带着胡利根太太和我去了拉格朗日。”

[wiː; wi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] ['kærɪdʒ] .

We	went	in	a	closed	carriage	.
我们	去	在	一个	关闭	运输	.

我们乘坐的是封闭式车厢。

" ['mɪsɪz] . ['huːlɪgən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

"	Mrs	.	Hooligan	was	with	me	all	the	time	,
"	太太	.	流氓	曾是	和	我	全部	这	时间	,

“胡利根太太一直和我在一起，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['wɑtʃɪŋ] .

and	there	never	was	a	moment	when	she	wasn't	watching	.
和	那里	绝不	曾是	一个	片刻	什么时候	她	不是	观看	.

她一刻也没有停止过观察。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:]['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [krɔ:s] [ænd; ənd]['vaɪələnt] .

Sometimes	she	treated	me	kindly	,	and	sometimes	she	was	cross	and	violent	.
有时	她	治疗	我	亲切地	,	和	有时	她	曾是	叉	和	暴力	.

她有时对我很好，有时却很生气，甚至对我施暴。

[ʃi:; ʃi][dræŋk][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,

She	drank	a	good	deal	,
她	喝	一个	好的	交易	,

她喝了很多酒，

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]

and	whenever	she	was	under	the	influence	of	liquor	she	was	always
和	每当	她	曾是	在下面	这	影响	的	酒	她	曾是	总是

['kwɑ:rəlsəm] [ænd; ənd][hɑ:rd][tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] .

quarrelsome	and	hard	to	get	along	with	.
爱争吵的	和	难的	到	得到	沿着	和	.

她只要喝醉了，就会变得爱吵架，难以相处。

" [aɪ][gɑ:t][soʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [sɪk] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] [ðæt] [pi:t] [ænd; ənd] ['(h)wipl] [mʌst; məst][hæv; həv]

"	I	got	so	weak	and	sick	without	food	that	Pete	and	Whipple	must	have
"	我	得到	所以	虚弱的	和	生病的	没有	食物	那	皮特	和	惠普尔	必须	有

[bɪ'kʌm] [ə'freɪd][aɪ] [wʊd] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .

become	afraid	I	would	die	without	telling	them	what	they	wanted	to	know	.
变得	害怕的	我	会	死	没有	讲述	他们	什么	他们	通缉	到	知道	.

“我因为没有食物而变得非常虚弱和生病，以至于皮特和惠普尔一定担心我会死在没能告诉他们他们想知道的事情之前。”

['enihaʊ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

Anyhow	,	they	began	to	give	me	something	to	eat	,
无论如何	,	他们	开始	到	给	我	某物	到	吃	,

总之，他们开始给我吃点东西。

[bʌt; bət] [kept] [ˌem 'i:] [taɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

but	kept	me	tied	to	a	chair	nearly	all	the	time	,
但	保留	我	系	到	一个	椅子	几乎	全部	这	时间	,

但几乎一直把我绑在椅子上。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [du:]

coming	to	see	me	two	or	three	times	a	day	and	threatening	what	they	would	do
未来	到	看	我	二	或者	三	时代	一个	天	和	威胁	什么	他们	会	做

[ɪf] [aɪ] [kən'tɪnju:d] ['ɑ:bstɪnət] .

if	I	continued	obstinate	.
如果	我	持续	顽固	.

他们一天来找我两三次，威胁说如果我继续固执己见，他们会对我做什么。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [let][ðem; ðəm] [kɪl] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [wʊd] [seɪ]

But	I	made	up	my	mind	that	I	would	let	them	kill	me	before	I	would	say
但	我	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	让	他们	杀	我	前	我	会	说

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wer] [ðæt] ['plʌndər] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] .

anything	about	where	that	plunder	had	been	buried	.
任何事物	关于	在哪里	那	掠夺	有	到过	埋葬	.

但我下定决心，宁愿被他们杀了我，也不会说出那些赃物埋在哪里。

[ðæt] , [aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] , [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] . "

That	,	I	had	decided	,	should	go	back	to	its	rightful	owners	.	"
那	,	我	有	决定	,	应该	去	后退	到	它是	正当的	所有者	.	"

我决定，那东西应该归还给它的合法主人。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl][tuː; tə] [hæŋ] [aʊt][fɔːr; fər][jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz][laɪk] [ðæt] , " [pʊt][ɪn]

"	You	were	a	brave	girl	to	hang	out	for	your	principles	like	that	,	"	put	in
"	你	是	一个	勇敢的	女孩	到	悬挂	出去	为了	你的	原则	喜欢	那	,	"	放	在

[mæt] .

Matt	.
马特	.

“你真是个勇敢的女孩，能这样坚持自己的原则，”马特插话道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]

"	It	does	take	a	little	courage	,	sometimes	,	to	do	what	is	right	,	"	returned	the
"	它	做	拿	一个	小的	勇气	,	有时	,	到	做	什么	是	正确的	,	"	返回	这

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

“有时候，做正确的事确实需要一点勇气，”女孩回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ə'pruːvz] , [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

"	but	when	your	conscience	approves	,	that	makes	it	easy	.
"	但	什么时候	你的	良心	批准	,	那	制作	它	简单的	.

“但如果你良心认可，那就很容易了。”

[aɪ] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['mɪsɪz] . ['huːlɪgənz] [haʊs] , [ɪn][lɑː] [greɪndʒ] ,

I	lost	track	of	the	time	,	while	I	was	at	Mrs	.	Hooligan's	house	,	in	La	Grange	,
我	丢失的	追踪	的	这	时间	,	尽管	我	曾是	在	太太	.	流氓的	房子	,	在	拉	农庄	,

我在拉格朗日胡利根太太家的时候，忘记了时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [mʌnθs] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] ; [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,

and	it	seemed	as	though	months	must	have	passed	;	then	,	suddenly	,
和	它	似乎	作为	尽管	几个月	必须	有	通过了	;	然后	,	突然	,

感觉好像过了好几个月；然后，突然间，

[aɪ] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [stɑːp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [læst] [naɪt] ,

I	heard	an	automobile	stop	in	front	of	the	place	,	last	night	,
我	听到	一个	汽车	停止	在	正面	的	这	地方	,	最后的	夜晚	,

昨晚我听到一辆汽车停在了那地方前面。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['huːlɪgən] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['bʌndəld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] .

and	Mrs	.	Hooligan	and	I	were	bundled	into	it	and	taken	away	.
和	太太	.	流氓	和	我	是	捆绑式	进入	它	和	已采取	离开	.

于是，我和胡利根太太被塞进车里带走了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [hɪr] ,

"	I	was	brought	back	here	,
"	我	曾是	带来	后退	这里	,

我被带回了这里，

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['(h)wɪpl] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['bɔðərɪŋ]

and	early	this	morning	Whipple	told	me	that	they	were	tired	of	bothering
和	早期的	这	早晨	惠普尔	讲述	我	那	他们	是	疲劳的	的	烦人

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

今天一大早，惠普尔告诉我，他们不想再跟我纠缠了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	that	if	I	didn't	tell	them	what	they	wanted	to	know	before	night	I	should
和	那	如果	我	没有	告诉	他们	什么	他们	通缉	到	知道	前	夜晚	我	应该

['nevər] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ə'laɪv] .

never	leave	the	house	alive	.
绝不	离开	这	房子	活	.

如果我不在天黑前告诉他们他们想知道的事情，我就永远无法活着离开这所房子。

" ['mɪsɪz] . ['huːlɪgən] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] .

"	Mrs	.	Hooligan	had	been	keeping	me	in	a	room	on	the	top	floor	.
"	太太	.	流氓	有	到过	保持	我	在	一个	房间	在	这	顶部	地面	.

“胡利根太太一直把我关在顶楼的一个房间里。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɔːl] [naɪt] ,

She	had	been	drinking	more	or	less	all	night	,
她	有	到过	喝	更多的	或者较少的		全部	夜晚	,

她几乎整晚都在喝酒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['æktɪd][soʊ] ['sævɪdʒ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl]

and	she	acted	so	savage	toward	me	that	I	began	to	believe	Pete	and	Whipple
和	她	行动	所以	野蛮的	朝向	我	那	我	开始	到	相信	皮特	和	惠普尔

[hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

had	told	her	to	put	me	out	of	the	way	.
有	讲述	她	到	放	我	出去	的	这	方式	.

她对我的态度非常恶劣，以至于我开始相信皮特和惠普尔指使她除掉我。

['mɪsɪz] . ['huːlɪgən] , [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] , [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

Mrs	.	Hooligan	,	I	imagined	,	was	drinking	to	get	up	her	courage	.
太太	.	流氓	,	我	想象	,	曾是	喝	到	得到	向上	她	勇气	.

我猜想，胡利根太太喝酒是为了壮胆。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ðoʊ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː] [fɑːr] ,

If	that	was	the	reason	,	though	,	she	went	too	far	,
如果	那	曾是	这	原因	,	尽管	,	她	去	也	远的	,

但如果真是这个原因，那她就太过分了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dræŋk][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['stjuːpifaid][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

for	she	drank	so	much	that	she	became	stupefied	and	fell	asleep	with	her
为了	她	喝	所以	很多	那	她	成为	目瞪口呆	和	跌倒	睡着了	和	她

[hed] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .

head	on	a	table	.
头	在	一个	桌子	.

因为她喝得酩酊大醉，醉得不省人事，头枕在桌子上睡着了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [bʌt; bət][aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['friːɪŋ] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	was	bound	to	a	chair	,	but	I	succeeded	in	freeing	myself	of	the
"	我	曾是	边界	到	一个	椅子	,	但	我	成功了	在	释放	我	的	这

[kɔːrdz] .

cords	.
绳索	.

“我被绑在椅子上，但我成功地挣脱了绳索。”

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

At	about	that	time	I	heard	a	commotion	downstairs	,	and	a	sound	of
在	关于	那	时间	我	听到	一个	骚动	楼下	,	和	一个	声音	的

['ʃuːtɪŋ] .

shooting	.
射击	.

就在那时，我听到楼下传来一阵骚动，还有枪声。

[hoʊp] [ə'roʊz][ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Hope	arose	in	me	,	and	I	made	my	way	to	the	roof	of	the	building	,
希望	出现	在	我	,	和	我	制成	我的	方式	到	这	屋顶	的	这	建筑	,

我心中燃起了希望，于是爬上了楼顶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

with	the	intention	of	letting	those	below	know	where	I	was	.
和	这	意图	的	出租	那些	以下	知道	在哪里	我	曾是	.

目的是让下面的人知道我在哪里。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [sər'praɪzd] [aɪ] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [sɔː] ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hærɪs] .

I	can't	tell	you	how	surprised	I	was	when	I	saw	Motor	Matt	and	Mr	.	Harris	.
我	不能	告诉	你	如何	惊讶	我	曾是	什么时候	我	锯	发动机	马特	和	先生	.	哈里斯	.

看到 Motor Matt 和 Harris 先生时，我真是惊讶极了。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [der] [kɔːl] [aʊt] , [fɔːr; fər] [fɪr] [maɪ] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] ['(h)wipl] [ænd; ənd] [piːt] ,

I	did	not	dare	call	out	,	for	fear	my	voice	would	be	heard	by	Whipple	and	Pete	,
我	做过	不是	敢	称呼	出去	,	为了	害怕	我的	嗓音	会	是	听到	经过	惠普尔	和	皮特	,

我不敢大声喊叫，怕被惠普尔和皮特听到。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ðæt] [mæt] [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hæd; həd]

but	it	was	not	long	before	I	knew	that	Matt	had	seen	me	and	had
但	它	曾是	不是	长的	前	我	知道	那	马特	有	已见	我	和	有

[meɪd] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['reskjuː] .

made	his	plans	for	a	rescue	.
制成	他的	计划	为了	一个	救援	.

但没过多久，我就知道马特已经看到了我，并且制定了营救计划。

[ðə; ði] [rest] , [juː; jʊ] [noʊ] .

The	rest	,	you	know	.
这	休息	,	你	知道	.

剩下的，你们都知道了。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

I	have	had	a	terrible	experience	,
我	有	有	一个	糟糕的	经验	,

我经历了一次糟糕的事情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] [feɪld]

but	it	is	a	satisfaction	to	think	that	the	plans	of	Pete	and	Whipple	failed
但	它	是	一个	满意	到	思考	那	这	计划	的	皮特	和	惠普尔	失败的

,

,

,

但想到皮特和惠普尔的计划失败了，还是令人感到欣慰的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

and	that	they	did	not	find	out	what	they	wanted	to	know	.
和	那	他们	做过	不是	寻找	出去	什么	他们	通缉	到	知道	.

他们并没有找到自己想知道的信息。

[naʊ] , [mæt] , " [ænd; ənd] ['helən] [fɪkst] [hɜːr; hər] [geɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] ,

Now	,	Matt	,	"	and	Helen	fixed	her	gaze	on	the	young	motorist	,
现在	,	马特	,	"	和	海伦	固定的	她	目光	在	这	年轻的	驾车者	,

“现在，马特，”海伦的目光锁定在了那位年轻的司机身上。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] .

"	you	can	tell	me	how	you	were	able	to	discover	where	I	was	.
"	你	能	告诉	我	如何	你	是	有能力的	到	发现	在哪里	我	曾是	.

“你可以告诉我你是如何发现我所在位置的。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [tʃʌmz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪŋ] .

"	All	the	chums	had	a	hand	in	the	telling	.
"	全部	这	朋友们	有	一个	手	在	这	讲述	.

“所有朋友都参与了讲述。”

['helən] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn]

Helen	was	amazed	when	she	learned	how	her	father	had	been	instrumental	in
海伦	曾是	惊叹	什么时候	她	学习	如何	她	父亲	有	到过	乐器演奏	在

['brɪŋɪŋ] [mæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [eɪd] — [ə'meɪzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

bringing	Matt	and	his	friends	to	her	aid	—	amazed	as	well	as	overjoyed	.
带来	马特	和	他的	朋友们	到	她	援助	—	惊叹	作为	出色地	作为	欣喜若狂	.

海伦得知父亲在帮助马特和他的朋友们方面发挥了重要作用后，既惊讶又欣喜。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

To	her	,	it	indicated	a	change	of	heart	in	her	father	,
到	她	,	它	表明的	一个	改变	的	心	在	她	父亲	,

在她看来，这表明她父亲的态度发生了转变。

[æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

as	pleasant	to	her	as	it	was	unexpected	.
作为	令人愉快的	到	她	作为	它	曾是	意外	.

对她来说，这既是意料之外的惊喜，也是令人愉快的事情。

['berli] [hæd; həd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

Barely	had	the	three	boys	finished	their	part	of	the	explanation	,
仅仅	有	这	三	男孩们	完成的	他们的	部分	的	这	解释	,

三个男孩刚解释完他们的部分，

[wen] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

when	the	pounding	of	a	motor	came	to	them	from	the	direction	of
什么时候	这	猛击	的	一个	发动机	来了	到	他们	从	这	方向	的

[ðə; ði][roʊd] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træk] .

the	road	that	followed	the	railway	track	.
这	路	那	随后	这	铁路	追踪	.

这时，从沿着铁路轨道延伸的道路方向传来一阵马达的轰鸣声。

" [væts] [dɑːt] ? " [kraɪd] [kɑːrl] , [æz; əz][ɔːl] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'tentɪv] .

"	Vat's	dot	?	"	cried	Carl	,	as	all	became	suddenly	attentive	.
"	增值税	点	?	"	哭	卡尔	,	作为	全部	成为	突然	细心	.

“Vat's dot？”卡尔喊道，所有人都突然集中注意力过来。

" ['oʊnli][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Only	an	automobile	,	"	replied	Matt	,	smiling	.
"	仅有的	一个	汽车	,	"	回复	马特	,	微笑	.

“只是一辆汽车而已。”马特笑着回答。

" [juːv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , [kɑːrl] . "

"	You've	heard	them	before	,	Carl	.	"
"	你已经	听到	他们	前	,	卡尔	.	"

“卡尔，你以前肯定听过这些话。”

" [vel] , [aɪ][bed][juː; jʊ] , " ['ænsər] [kɑːrl] , " ['æbə][maɪ] [nəːf] [væs][ɑːn] [edʒ] , [ʃʌst] [naʊ] ,

"	Vell	,	I	bed	you	,	"	answered	Carl	,	"	aber	my	nerfs	vas	on	edge	,	schust	now	,
"	维尔	,	我	床	你	,	"	回答	卡尔	,	"	正在	我的	削弱	血管	在	边缘	,	舒斯特	现在	,

“嗯，我睡你，”卡尔回答说，“但是我的神经现在很紧张，很紧张。”

[ˌju ɛn 'di][aɪ] [pin] - [ɔːl] ['sɔrts] [uːf] - .

und	I	peen	imachining	all	sorts	oof	t'ings	.
和	我	阴茎	-	全部	排序	钱币	-	.

我正在加工各种各样的东西。

- [dɑːt][væs] — -

Meppy	dot	vas	—	-
-	点	血管	—	-

Meppy 点花瓶——

" [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [kɑːrl][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['hærɪs] [ænd; ənd] ['bɜːrtn] ,

"	At	that	point	,	Carl	was	interrupted	by	Harris	and	Burton	,
"	在	那	观点	,	卡尔	曾是	中断	经过	哈里斯	和	伯顿	,

这时，卡尔被哈里斯和伯顿打断了。

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] .

bursting	into	sight	from	the	edge	of	the	timber	.
爆发	进入	视线	从	这	边缘	的	这	木材	.

从树林边缘突然映入眼帘。

" [ðæt] [er] [ʃɪp] , [mæt] ! " [kraɪd] ['hærɪs] , " [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "
" That air ship , Matt ! " cried Harris , " we want to use her in a hurry . "
" 那 空气 船 , 马特 ! " 哭 哈里斯 , " 我们 想 到 使用 她 在 一个 匆忙 . "

“马特，那艘飞艇！”哈里斯喊道，“我们想尽快用上它。”

" - [goʊz][ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] [rʌʃ] , [siːmz] [laɪk] , " [sed] [kɑːrl] ['kjʊriəsli] .
" Eferyt'ing goes mit a rush , seems like , " said Carl curiously .
" - 去 密特 一个 匆忙 , 似乎 喜欢 , " 说 卡尔 奇怪的是 .

“Eferyt'ing 似乎进展得很快，”卡尔好奇地说。

" [væts] ['uːp] , [naʊ] , ['hærɪs] ? "
" Vat's oop , now , Harris ? "
" 增值税 哎呀 , 现在 , 哈里斯 ? "

“Vat oop 了，哈里斯？”

" [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] [hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]
" Pete and Whipple have got away in the automobile , and we must
皮特 和 惠普尔 有 得到 离开 在 这 汽车 , 和 我们 必须
['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] . "
follow them . "
跟随 他们 . "

“皮特和惠普尔开车逃走了，我们必须追上去。”

" [ðə; ði] [hɔːk] [ɪz][fæst][fɔːr; fər][æn; ən] [er] [ʃɪp] , " [sed] [mæt] ,
" The Hawk is fast for an air ship , " said Matt ,
" 这 鹰 是 快速地 为了 一个 空气 船 , " 说 马特 ,

“鹰式飞艇作为一艘飞艇来说速度很快，”马特说道。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt][fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] . "
" but she's not fast enough to catch an automobile . "
" 但 她是 不是 快速地 足够的 到 抓住 一个 汽车 . "

“但她的速度不够快，追不上汽车。”

" [ʃiːz] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] [wɪð; wɪθ] , " [spoʊk] [ʌp] ['bɜːrtn] ,
" She's the only thing we have to give chase with , " spoke up Burton ,
" 她是 这 仅有的 事物 我们 有 到 给 追赶 和 , " 辐 向上 伯顿 ,

“她是我们唯一可以用来追捕的目标，”伯顿开口说道。

" [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][best][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɔːr][let] ['(h)wipl] [ænd; ənd] [piːt] [get]
" and we've got to do our best with her , or let Whipple and Pete get
" 和 我们已经 得到 到 做 我们的 最好的 和 她 , 或者 让 惠普尔 和 皮特 得到
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“我们必须尽力帮助她，否则就会让惠普尔和皮特逃脱。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 25]
" [页 -]

[第25页]

" [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [bæk] , " ['stɔrmd] ['hærɪs] .
" And we've got to get the automobile back , " stormed Harris .
" 和 我们已经 得到 到 得到 这 汽车 后退 , " 暴风雨 哈里斯 .

“我们必须把那辆车找回来，”哈里斯怒气冲冲地说。

" ['hʌs(ə)l] [ʌp] , [mæt] !
" Hustle up , Matt !
" 努力奋斗 向上 , 马特 !

“快点，马特！”

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [meɪ] [breɪk] [daʊn] ,
The automobile may break down ,
这 汽车 可能 休息 向下 ,

汽车可能会发生故障，

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [els] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][ˌoʊvər'hɔ:l][hɜ:r; hər] .
or something else may happen to give us a chance to overhaul her .
或者 某物 别的 可能 发生 到 给 我们 一个 机会 到 大修 她 .

或者可能会发生其他事情，给我们一个彻底改造她的机会。

[wi:l] [traɪ] , ['eniweɪ] .
We'll try , anyway .
出色地 尝试 , 反正 .

无论如何，我们都会尝试。

[mɪs] ['breidi][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [hɪr] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər]
Miss Brady had better stay here — one of the boys can remain to look after
错过 布雷迪 有 更好的 停留 这里 — 一 的 这 男孩们 能 保持 到 看 后
[hɜ:r; hər] . "
her . "
她 . "

布雷迪小姐最好留在这里——可以找个男孩留下来照顾她。

" [ðæts] [jʊr; jər][dʒɑ:b] , [dɪk] , " [sed] [mæt] , ['bɪzɪli] [ʌn'mʊrɪŋ] .
" That's your job , Dick , " said Matt , busily unmooring .
" 那就是 你的 工作 , 迪克 , " 说 马特 , 忙碌地 解缆 .

“那是你的工作，迪克，”马特一边忙着解开缆绳一边说。

" [wi:l] [kʌm] [bæk] [hɪr] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]['æftər][wi:; wi] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [kʌmz] [aʊt] . "
" We'll come back here for you after we see how the chase comes out . "
" 出色地 来 后退 这里 为了 你 后 我们 看 如何 这 追赶 来 出去 . "

“等我们看看追捕行动的结果如何，我们再回来找你。”

" [hu:p] - [ə; eɪ] - [lɑ:] ! " [tjʊnd] [ʌp] [kɑ:rl] , ['flʌtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑ:r] .
" Hoop - a - la ! " tuned up Carl , fluttering around the car .
" 箍 - 一个 - 拉 ! " 调谐 向上 卡尔 , 飘动 大约 这 车 .

“呼啦啦！”卡尔兴奋地说道，在车周围飞来飞去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [hɪəz] [vɜːr]
" Here's ver
" 这里是 版本

“这是版本

[aɪ][ˌdʒiː iː 'diː][ə; eɪ] - [æd][sʌm; səm] - .
I ged a shance ad some oxcidement .
我 盖德 一个 - 广告 一些 - .

我得到了一些氧化剂。

" ['helən] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [roʊps] [wɜːr; wər][kæst][ɔːf] , [ænd; ənd] [mæt]
" Helen got out of the car as soon as the ropes were cast off , and Matt
" 海伦 得到 出去 的 这 车 作为 很快 作为 这 绳索 是 投掷 离开 , 和 马特
,
,
,

绳索一解开，海伦就下了车，马特也下了车。

[kɑːrl] , ['hærɪs] , [ænd; ənd] ['bɜːrtn] [dʒʌmpt] [ɪn] .
Carl , Harris , and Burton jumped in .
卡尔 , 哈里斯 , 和 伯顿 跳了起来 在 .

卡尔、哈里斯和伯顿跳了进去。

[ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][gɑːt][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [tuː; tə]['goʊɪŋ] ,
A twist of the right hand got the machinery to going ,
一个 捻 的 这 正确的 手 得到 这 机械 到 去 ,

右手一扭，机器就运转起来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][left] [geɪv] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['rʌdər] [ðə; ði]['prɑːpər]['æŋg(ə)l] .
and a jerk of the left gave the steering rudder the proper angle .
和 一个 混蛋 的 这 左边 给予 这 转向 舵 这 恰当的 角度 .

向左猛打一脚，舵就调整到了合适的角度。

['raɪzɪŋ] ['swɪftli] , [ðə; ði] [hɔːk] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][noʊz] [tɔːrd] [ðə; ði]['wægən][roʊd] .
Rising swiftly , the Hawk turned her nose toward the wagon road .
崛起 迅速地 , 这 鹰 转向 她 鼻子 朝向 这 车皮 路 .

老鹰迅速升空，将鼻子转向了马车道。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [haɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , ['hærɪs] , ['bɜːrtn] , [ænd; ənd][kɑːrl][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
From their high elevation , Harris , Burton , and Carl were able to see the
从 他们的 高的 海拔 , 哈里斯 , 伯顿 , 和 卡尔 是 有能力的 到 看 这
['ɔːtəməbiːl] ,
automobile ,
汽车 ,

由于地势较高，哈里斯、伯顿和卡尔能够看到那辆汽车。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][lɑː][greɪndʒ] [roʊd] .
far in the distance and making along the La Grange road .
远的 在 这 距离 和 制作 沿着 这 拉 农庄 路 .

在远处，沿着拉格朗日路行驶。

" [tɜːrn][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [mæt] !
" Turn her to the right , Matt !
" 转动 她 到 这 正确的 , 马特 !

“把她转向右边，马特！”

" [kraɪd] ['hærɪs] , " [ænd; ənd] [wi:l] [ber] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][lɑ:] [greɪndʒ] .

"	cried	Harris	,	"	and	we'll	bear	away	in	the	direction	of	La	Grange	.
"	哭	哈里斯	,	"	和	出色地	熊	离开	在	这	方向	的	拉	农庄	.

“哈里斯喊道，我们将朝着拉格朗日方向驶去。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tʃeɪs] , [bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] . "

It	may	be	a	hopeless	chase	,	but	we've	got	to	do	what	we	can	.	"
它	可能	是	一个	绝望	追赶	,	但	我们已经	得到	到	做	什么	我们	能	.	"

这或许是一场徒劳的追逐，但我们必须尽力而为。

" [tʌf] [lʌk] [ɪf] [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] [get] [ə'weɪ] , ['æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪv] [kɔ:zd] , "

"	Tough	luck	if	those	scoundrels	get	away	,	after	all	the	trouble	they've	caused	,	"
"	艰难的	运气	如果	那些	无赖	得到	离开	,	后	全部	这	麻烦	他们有	导致	,	"

['mʌtəd] ['bɜ:rtn] .

muttered	Burton	.
低声说道	伯顿	.

“如果那些恶棍逍遥法外，那可就太倒霉了，他们惹出了那么多麻烦，”伯顿嘟囔道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tʌf] [ɑ:n][ˌem 'i:] , " [sed] ['hærɪs] , " [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [bæk] [ðæt]

"	And	it	will	be	tough	on	me	,	"	said	Harris	,	"	if	I	can't	get	back	that
"	和	它	将要	是	艰难的	在	我	,	"	说	哈里斯	,	"	如果	我	不能	得到	后退	那

['ɔ:təməbi:l] !

automobile	!
汽车	!

“如果我找不回那辆车，那对我来说就太难了，”哈里斯说！

" ['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .

"	CHAPTER	XV	.
"	章	十五	.

“第十五章

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [pi:t] [ænd; ənd] ['(h)wipl] .

THE	CAPTURE	OF	PETE	AND	WHIPPLE	.
这	捕获	的	皮特	和	惠普尔	.

抓捕皮特和惠普尔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][bɪg] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] [hɔ:k] [hæd; həd]['oʊvər][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ,

There	was	one	big	advantage	the	Hawk	had	over	the	automobile	,
那里	曾是	一	大的	优势	这	鹰	有	超过	这	汽车	,

鹰式战斗机相比汽车有一个很大的优势，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] ['mænɪfest] [tu:; tə][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [er] [ʃɪp] .

and	it	was	presently	to	make	itself	manifest	to	all	in	the	air	ship	.
和	它	曾是	目前	到	制作	本身	显现	到	全部	在	这	空气	船	.

随后，它便向飞艇上的所有人显现出来。

[ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['rɔbəz] [hæd; həd]['teɪkən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [wʌn] ,

The	road	which	the	fleeing	robbers	had	taken	was	a	very	rough	one	,
这	路	哪个	这	逃离	强盗	有	已采取	曾是	一个	非常	粗糙的	一	,

逃跑的劫匪所走的路非常崎岖难行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:k] ,

and	a	few	moments	after	they	had	been	sighted	by	those	in	the	Hawk	,
和	一个	很少	时刻	后	他们	有	到过	目击者	经过	那些	在	这	鹰	,

在他们被“鹰”号上的人发现后不久，

['(h)wipl] [ænd; ənd] [pi:t] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [roʊd] ,

Whipple	and	Pete	turned	into	another	road	,
惠普尔	和	皮特	转向	进入	其他	路	,

惠普尔和皮特拐进了另一条路，

[wɪtʃ] [ræn][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst]['stɑːrtɪd] .

which	ran	at	right	angles	with	the	one	along	which	they	had	first	started	.
哪个	跑	在	正确的	角度	和	这	一	沿着	哪个	他们	有	第一的	开始	.

这条路与他们最初出发的那条路呈直角。

" [ðeə(r)] [nɑːt] ['hedɪd] [fɔːr; fər][lɑː] [greɪndʒ] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , " ['kɑːmɛntəd] ['bɜːrtn] .

"	They're	not	headed	for	La	Grange	,	that's	a	cinch	,	"	commented	Burton	.
"	它们是	不是	标题	为了	拉	农庄	,	那就是	一个	肚带	,	"	评论	伯顿	.

“他们肯定不会去拉格朗日，这还用说吗？”伯顿评论道。

" [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['betər] ['goʊɪŋ] , " [sed] ['hærɪs] ,

"	They're	looking	for	better	going	,	"	said	Harris	,
"	它们是	寻找	为了	更好的	去	,	"	说	哈里斯	,

“他们希望情况能好转，”哈里斯说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [roʊd] [ðeɪv] ['teɪkən][ɪz] [rʌf] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [dʒʌst] [left] . "

"	but	that	road	they've	taken	is	rougher	than	the	one	they	just	left	.	"
"	但	那	路	他们有	已采取	是	粗糙	比	这	一	他们	只是	左边	.	"

“但是他们选择的这条路比他们刚刚离开的那条路要崎岖得多。”

" [wen] [ðeɪ] [get] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [roʊd] , " [went] [ɑːn] ['bɜːrtn] ,

"	When	they	get	to	the	end	of	the	second	road	,	"	went	on	Burton	,
"	什么时候	他们	得到	到	这	结尾	的	这	第二	路	,	"	去	在	伯顿	,

“当他们到达第二条路的尽头时，”伯顿继续说道，

" [ðeɪl] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] ['tɜːrnpaɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bed] [laɪk] ['æsfɔːlt] .

"	they'll	be	on	a	turnpike	,	with	a	bed	like	asphalt	.
"	他们会	是	在	一个	收费公路	,	和	一个	床	喜欢	沥青	.

“它们将行驶在收费公路上，路面像沥青一样。”

[ðen] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['dʌznt] [breɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]

Then	,	if	something	about	the	automobile	doesn't	break	,	it	will	be	good	-	by	to
然后	,	如果	某物	关于	这	汽车	不	休息	,	它	将要	是	好的	-	经过	到

['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ʌv; əv] — — "

our	hopes	of	—	—	"
我们的	希望	的	—	—	"

然后，如果汽车的某个部件没有坏掉，我们的希望也就破灭了——

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [mæt] ? " [æskt] ['hærɪs] ['sʌd(ə)nli] .

"	What	are	you	doing	,	Matt	?	"	asked	Harris	suddenly	.
"	什么	是	你	正在做	,	马特	?	"	问	哈里斯	突然	.

“马特，你在干什么？”哈里斯突然问道。

[mæt] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] .

Matt	had	shifted	the	course	of	the	Hawk	.
马特	有	转移	这	课程	的	这	鹰	.

马特改变了“鹰”号的航向。

" [aɪv] [dʒʌst] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊvər][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , " [læft]

"	I've	just	realized	what	an	advantage	we	have	over	the	automobile	,	"	laughed
"	我已经	只是	已实现	什么	一个	优势	我们	有	超过	这	汽车	,	"	笑了

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] .

the	young	motorist	.
这	年轻的	驾车者	.

“我刚刚意识到我们比汽车有多么大的优势，”这位年轻的驾驶员笑着说。

" [roʊdz] [dəunt] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] ['eni] , [ænd; ənd] [fensiz] , [hɪlz] , [ænd; ənd] [swɔmps] [dəunt][ɪg'zɪst][fɔːr; fər]

"	Roads	don't	bother	us	any	,	and	fences	,	hills	,	and	swamps	don't	exist	for
"	道路	不	打扰	我们	任何	,	和	栅栏	,	丘陵	,	和	沼泽	不	存在	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“道路对我们来说毫无困扰，栅栏、山丘和沼泽对我们来说也不存在。”

[aɪm] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['hærɪs] .

I'm	cutting	off	a	corner	,	Harris	.
我是	切割	离开	一个	角落	,	哈里斯	.

哈里斯，我抄近路了。

[ɪf] [ðə; ði]['goʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] [krɔːs] [roʊd][ɪz][æz; əz] [rʌf] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

If	the	going	on	that	cross	road	is	as	rough	as	I	think	it	is	,
如果	这	去	在	那	叉	路	是	作为	粗糙的	作为	我	思考	它	是	,

如果那条十字路口的路况真像我想的那么糟糕，

[wiːl] [ˌoʊvər'hɔːl][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] . "

we'll	overhaul	the	automobile	.	"
出色地	大修	这	汽车	.	"

我们将对汽车进行全面改造。

" [faɪn] ! " [kraɪd] ['hærɪs] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Fine	!	"	cried	Harris	,	clapping	his	hands	.
"	美好的	!	"	哭	哈里斯	,	鼓掌	他的	双手	.

“太好了！”哈里斯拍着手喊道。

" ['nɑːdɪŋ] [kæn; kən] [ʃtɑːp] [ə; eɪ] [er] [ʃɪp] [ven][ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][goʊ][sʌm; səm] [bleɪs] , " [grɪnd]

"	Nodding	can	shtop	a	air	ship	ven	it	vants	to	go	some	blace	,	"	grinned
"	点头	能	停止	一个	空气	船	ven	它	范茨	到	去	一些	布莱斯	,	"	咧嘴一笑

[kɑːrl] .

Carl	.
卡尔	.

“即使飞艇想去某个地方，点头也能让它停下来，”卡尔咧嘴笑道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] , " [sed] [mæt] .

"	Nothing	but	the	wind	,	"	said	Matt	.
"	没有什么	但	这	风	,	"	说	马特	.

“除了风什么也没有，”马特说。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] , [smɑːrt] [briːz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

"	We've	got	a	good	,	smart	breeze	right	behind	us	,
"	我们已经	得到	一个	好的	,	聪明的	微风	正确的	在后面	我们	,

“我们身后有股强劲的微风，吹拂着我们。”

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['θɜːrti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

and	we're	making	every	bit	of	thirty	miles	an	hour	.
和	是	制作	每一个	少量	的	三十	英里	一个	小时	.

我们正以每小时三十英里的速度飞驰。

[hɪr] [ðə; ði]['moʊtər] !

Hear	the	motor	!
听到	这	发动机	!

听听马达的声音！

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['eni] [mə'ʃiːn] [aɪ]['evər] [hɜːrd] .

It	runs	as	sweet	as	any	machine	I	ever	heard	.
它	跑步	作为	甜的	作为	任何	机器	我	曾经	听到	.

它运转起来像我听过的任何机器一样顺畅。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][slɪp] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd] , ['hærɪs] ?

But	how	did	those	fellows	come	to	give	you	the	slip	like	they	did	,	Harris	?
但	如何	做过	那些	伙伴们	来	到	给	你	这	滑	喜欢	他们	做过	,	哈里斯	?

哈里斯，那些家伙是怎么把你甩掉的?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [bɪ'fɔːr]

They	must	have	had	to	leave	the	house	and	get	to	the	garage	before
他们	必须	有	有	到	离开	这	房子	和	得到	到	这	车库	前

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] . "

they	could	make	a	run	with	the	automobile	.	"
他们	可以	制作	一个	跑步	和	这	汽车	.	"

他们肯定得先离开家，到车库才能开着车逃跑。

" [wel] , " [grʌntid] ['hærɪs] , " [ðeɪ] [dɪd][ɔːl][ʌv; əv][ðæt] .

"	Well	,	"	grunted	Harris	,	"	they	did	all	of	that	.
"	出色地	,	"	哼哼	哈里斯	,	"	他们	做过	全部	的	那	.

“好吧，”哈里斯咕哝道，“他们做了所有这些事。”

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːbl] , [ðæts] [ɔːl] .

We	made	a	bobble	,	that's	all	.
我们	制成	一个	漏接	,	那就是	全部	.

我们做了个小玩意儿，仅此而已。

['æftər][juː; jʊ][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] , ['bɜːrtn]

After	you	got	away	with	the	girl	,	Burton
后	你	得到	离开	和	这	女孩	,	伯顿

你带着那个女孩逃走之后，伯顿

[ænd; ənd][aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [rʌʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

and	I	concluded	to	rush	things	to	a	finish	.
和	我	结束	到	匆忙	事物	到	一个	结束	.

于是我决定赶紧把事情做完。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [end][ɪn] [vjuː] ,

With	that	end	in	view	,
和	那	结尾	在	看法	,

为了达到这个目的，

[wiː; wi] ['kærid] [ðæt] [stɪk] [ʌv; əv] ['kɔːrdˌwʊd] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

we	carried	that	stick	of	cordwood	around	in	front	and	smashed	in	the	front	door	.
我们	携带	那	戳	的	原木	大约	在	正面	和	粉碎	在	这	正面	门	.

我们扛着那根木柴走到前面，砸开了前门。

[ðen] [wiː; wi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Then	we	rushed	into	the	house	.
然后	我们	匆忙	进入	这	房子	.

然后我们冲进了房子。

[wiː; wi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [soʊ][wiː; wi] [tʃeɪst] ['æftər] ,

We	heard	some	one	running	up	the	stairs	,	so	we	chased	after	,
我们	听到	一些	一	跑步	向上	这	楼梯	,	所以	我们	追逐	后	,

我们听到有人跑上楼梯，于是就追了上去。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] ['stɔːri] .

and	finally	found	ourselves	in	the	top	story	.
和	最后	成立	我们自己	在	这	顶部	故事	.

最后我们发现自己登上了头条新闻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][hæg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['stjuːpifaid][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] ,

There	was	no	one	there	,	except	a	hag	of	a	woman	,	stupefied	with	drink	,
那里	曾是	不	一	那里	,	除了	一个	魔女	的	一个	女士	,	目瞪口呆	和	喝	,

那里空无一人，只有一个醉得不省人事的老巫婆。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

in	one	of	the	rooms	.
在	一	的	这	房间	.

在其中一个房间里。

" [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['bɜːrtn] [ænd; ənd][aɪ] [baʊndɪd] [ʌp] ,

"	The	skylight	was	open	,	and	Burton	and	I	bounded	up	,
"	这	天窗	曾是	打开	,	和	伯顿	和	我	有界	向上	,

“天窗开着，我和伯顿蹦蹦跳跳地上了去。”

['θɪŋkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [men] [hæd; həd]['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] .

thinking	our	men	had	taken	to	the	roof	.
思维	我们的	男人	有	已采取	到	这	屋顶	.

以为我们的人已经爬上了屋顶。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['huːlɪgən] .

But	there	was	only	one	man	on	the	roof	,	and	that	was	Hooligan	.
但	那里	曾是	仅有的	一	男人	在	这	屋顶	,	和	那	曾是	流氓	.

但屋顶上只有一个人，那就是胡利根。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] [dʒʌst][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

He	had	made	all	that	noise	just	to	get	us	to	follow	him	.
他	有	制成	全部	那	噪音	只是	到	得到	我们	到	跟随	他	.

他制造了那么多噪音，只是为了让我们跟着他。

[hiː; hi] [sə'rendərd] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	surrendered	,	and	while	he	was	doing	it	,
他	投降	,	和	尽管	他	曾是	正在做	它	,

他投降了，就在他投降的时候，

['bɜːrtn] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] ['hɑːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

Burton	and	I	looked	down	and	saw	Pete	and	Whipple	hopping	around	and
伯顿	和	我	看起来	向下	和	锯	皮特	和	惠普尔	跳跃	大约	和

['getɪŋ] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

getting	that	automobile	out	of	the	garage	.
获得	那	汽车	出去	的	这	车库	.

我和伯顿往下看，看到皮特和惠普尔蹦蹦跳跳地把那辆车从车库里弄了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv]['pɪst(ə)l] [reɪndʒ] ,

They	were	out	of	pistol	range	,
他们	是	出去	的	手枪	范围	,

他们当时不在手枪射程之内。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] ['bɜːrtn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

and	it	didn't	take	Burton	and	me	more	than	a	minute	to	understand
和	它	没有	拿	伯顿	和	我	更多的	比	一个	分钟	到	理解

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] ['(h)wipl] [ænd; ənd] [piːt] [ə; eɪ]

that	we	had	been	lured	to	the	roof	in	order	to	give	Whipple	and	Pete	a
那	我们	有	到过	诱饵	到	这	屋顶	在	命令	到	给	惠普尔	和	皮特	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər]['beɪkən] .

chance	to	save	their	bacon	.
机会	到	节省	他们的	熏肉	.

我和伯顿不到一分钟就明白，我们被引诱到屋顶上，是为了给惠普尔和皮特一个自救的机会。

" [wiː; wi][ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

"	We	ran	down	and	out	at	the	kitchen	door	.
"	我们	跑	向下	和	出去	在	这	厨房	门	.

“我们跑下楼，从厨房门口冲了出去。”

[ðer; ðər][wiː; wi] ['stʌmbld] ['oʊvər]['sændərz] , [taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

There	we	stumbled	over	Sanders	,	tied	hand	and	foot	and	lying	on	his
那里	我们	踉跄	超过	桑德斯	,	系	手	和	脚	和	说谎	在	他的

['wʊdpaɪl] .

woodpile	.
木柴堆	.

我们偶然发现了桑德斯，他手脚都被绑着，躺在他的柴堆上。

[ðə; ði] [tuː] ['skaʊndrəlz] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] [ðæt]

The	two	scoundrels	had	paid	him	their	respects	to	that
这	二	无赖	有	有薪酬的	他	他们的	尊重	到	那

[ɪk'stent] .

extent	.
程度	.

这两个恶棍已经对他表示了足够的敬意。

['liːvɪŋ] ['sændərz] , [wiː; wi] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['spɪnɪŋ]

Leaving	Sanders	,	we	rushed	around	the	house	,	and	saw	the	automobile	spinning
离开	桑德斯	,	我们	匆忙	大约	这	房子	,	和	锯	这	汽车	旋转

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

through	the	gate	.
通过	这	门	.

离开桑德斯后，我们绕着房子跑了一圈，看到那辆汽车打着旋儿冲进了大门。

[ðen] [wiː; wi] [went] ['æftər][ðə; ði] [hɔːk] , [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

Then	we	went	after	the	Hawk	,	on	the	run	.
然后	我们	去	后	这	鹰	,	在	这	跑步	.

然后我们追着鹰跑。

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] [roʊd] , [mæt] , " ['hærɪs] ['ædɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ,

We're	coming	close	to	that	other	road	,	Matt	,	"	Harris	added	excitedly	,
是	未来	关闭	到	那	其他	路	,	马特	,	"	哈里斯	额外	兴奋地	,

“我们快要到达那条路了，马特，”哈里斯兴奋地补充道。

" [ænd; ənd] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] ['hævnt] [siːn] [ˌjuː 'es] , [jet] .

"	and	Pete	and	Whipple	haven't	seen	us	,	yet	.
"	和	皮特	和	惠普尔	还没有	已见	我们	,	然而	.

“皮特和惠普尔还没看到我们。”

[ðeə(r)] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːr] !

They're	pounding	the	life	out	of	that	car	!
它们是	猛击	这	生活	出去	的	那	车	!

他们把那辆车都快报废了！

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] ['θʌndər] [ðeɪ] [dəunt] [rek] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	to	thunder	they	don't	wreck	it	.
我	希望	到	雷	他们	不	破坏	它	.

我向上帝祈祷他们不要把它毁了。

[ðə; ði] [roʊd] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] .

The	road	is	awful	.
这	路	是	可怕	.

这条路很糟糕。

" [ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [wʌz; wəz]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [rʌts] [ænd; ənd] " [θæŋk] - [jiː; ji] - - .

"	The	crossroad	was	rifled	with	ruts	and	"	thank	-	ye	-	ma'ms	.
"	这	十字路口	曾是	步枪	和	车辙	和	"	感谢	-	是的	-	-	.

十字路口布满了车辙和“谢谢妈妈”。

" ['oʊvər] [ðiːz] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['ləːtʃiŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ,

"	Over	these	the	automobile	was	lurching	and	swaying	,
"	超过	这些	这	汽车	曾是	踉跄跄	和	摇晃	,

“汽车在这些路面上颠簸摇晃，

[ænd; ənd][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

and	not	making	more	than	fifteen	or	twenty	miles	an	hour	.
和	不是	制作	更多的	比	十五	或者	二十	英里	一个	小时	.

时速不超过十五到二十英里。

[ðə; ði] [hɔːk] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['moʊtər][kɑːr] .

The	Hawk	came	over	the	road	almost	directly	above	the	motor	car	.
这	鹰	来了	超过	这	路	几乎	直接地	多于	这	发动机	车	.

老鹰几乎直接从汽车上方飞过马路。

" [hɔːlt] ! " [rɔːrd] ['hærɪs] , ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ['daʊnwərd]

"	Halt	!	"	roared	Harris	,	leaning	from	the	rail	and	aiming	his	revolver	downward
"	停止	!	"	咆哮	哈里斯	,	倾斜	从	这	轨	和	瞄准	他的	左轮手枪	向下

.

:

.

“站住！”哈里斯怒吼道，他从栏杆上探出身子，将左轮手枪向下瞄准。

" [jʊə(r)] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər]

"	You're	at	the	end	of	your
"	你是	在	这	结尾	的	你的

你已经走到尽头了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[roʊp] , ['(h)wipl] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [piːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sə'rendər] .

rope	,	Whipple	,	you	and	Pete	,	and	you	might	as	well	surrender	.
绳索	,	惠普尔	,	你	和	皮特	,	和	你	可能	作为	出色地	投降	.

绳子，惠普尔，你和皮特，你们最好还是投降吧。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [wiːl] [ʃuːt] .

If	you	don't	,	we'll	shoot	.
如果	你	不	,	出色地	射击	.

如果你不照做，我们就开枪。

" [bəuθ] ['skaʊndrəlz] [lʊkt] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd][bəuθ] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

"	Both	scoundrels	looked	upward	,	and	both	,	as	might	be	expected	,	began	to
"	两个都	无赖	看起来	向上	,	和	两个都	,	作为	可能	是	预期的	,	开始	到

[swer] .

swear	.
发誓	.

“两个恶棍都抬头望去，不出所料，两人都开始咒骂起来。

[piːt] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] ['(h)wipl] ['rekləsli] [θruː] [ɑːn] [mɔːr] [spiːd] .

Pete	continued	looking	up	,	but	Whipple	recklessly	threw	on	more	speed	.
皮特	持续	寻找	向上	,	但	惠普尔	鲁莽地	扔	在	更多的	速度	.

皮特继续抬头张望，但惠普尔却鲁莽地追加了速度。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['sʌd(ə)nli] [læʃ] .

The	automobile	jumped	forward	like	a	horse	suddenly	lashed	.
这	汽车	跳了起来	向前	喜欢	一个	马	突然	鞭打	.

汽车像脱缰的野马一样猛地向前冲去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [wiːlz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [rʌt] ,

At	the	same	moment	the	wheels	on	one	side	went	down	into	a	deep	rut	,
在	这	相同的	片刻	这	车轮	在	一	边	去	向下	进入	一个	深的	发情	,

与此同时，一侧的车轮陷进了一个很深的车辙里。

[ænd; ənd] [piːt] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'lɔːft] , [wʌz; wəz] [həːld] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][æz; əz] [ðoʊ]

and	Pete	,	whose	eyes	were	still	aloft	,	was	hurled	over	the	side	as	though
和	皮特	,	谁	眼睛	是	仍然	高空	,	曾是	投掷	超过	这	边	作为	尽管

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] .

from	a	catapult	.
从	一个	弹射	.

而皮特，眼睛还高高地悬在空中，像被弹射器弹射出去一样，被抛到了船舷外。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [fens] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted]

He	landed	on	head	and	shoulders	close	to	the	roadside	fence	,	and	,	instead
他	登陆	在	头	和	肩膀	关闭	到	这	路边	栅栏	,	和	,	反而

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] ,

of	getting	up	,
的	获得	向上	,

他头部和肩膀着地，摔在路边栅栏附近，但他没有站起来，

[hiː; hi] ['streɪtnd] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ] ['kwaɪət] .

he	straightened	out	and	lay	quiet	.
他	拉直	出去	和	躺	安静的	.

他直起身子，静静地躺着。

" ['hiːz] [kɪld] !

"	He's	killed	!
"	他是	被杀	!

他被杀了！

" [kraɪd] ['bɜːrtn] .

"	cried	Burton	.
"	哭	伯顿	.

“伯顿喊道。”

" [dəunt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['hærɪs] .

"	Don't	you	believe	it	,	"	answered	Harris	.
"	不	你	相信	它	,	"	回答	哈里斯	.

“你不相信吗？”哈里斯回答道。

" ['hiːz] [tuː] [tʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːl] [laɪk] [ðæt] .

"	He's	too	tough	to	be	killed	by	a	fall	like	that	.
"	他是	也	艰难的	到	是	被杀	经过	一个	落下	喜欢	那	.

“他身体那么硬，摔一下不会死的。”

[drɑːp] ['loʊər] , [mæt] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] ,

Drop	lower	,	Matt	,	"	the	officer	added	to	the	young	motorist	,
降低	降低	,	马特	,	"	这	官	额外	到	这	年轻的	驾车者	,

“马特，放低点，”警官对这位年轻的司机说道。

" [ænd; ənd] [let] ['bɜːrtn] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [piːt] .

"	and	let	Burton	get	out	and	take	care	of	Pete	.
"	和	让	伯顿	得到	出去	和	拿	关心	的	皮特	.

“让伯顿出去照顾皮特。”

['æftər] [ðæt] , [wiːl] [goʊ] [ɑːn] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['(h)wɪpl] .

After	that	,	we'll	go	on	in	pursuit	of	Whipple	.
后	那	,	出色地	去	在	在	追逐	的	惠普尔	.

之后，我们将继续追捕惠普尔。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [lænd] ['bɜːrtn] .

"	It	took	about	two	minutes	to	land	Burton	.
"	它	采取	关于	二	分钟	到	土地	伯顿	.

“伯顿降落大约用了两分钟。”

[piːt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [proʊn] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑː] [greɪndʒ] [mæn] [rʌʃt] [tɔːrd]

Pete	was	still	lying	prone	and	silent	as	the	La	Grange	man	rushed	toward
皮特	曾是	仍然	说谎	易于	和	沉默的	作为	这	拉	农庄	男人	匆忙	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当拉格朗日男子向他冲过来时，皮特仍然俯卧在地，一言不发。

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːrdʒɪŋ] ['ɑːnwərd] ['æftər] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

While	the	Hawk	was	rising	and	forging	onward	after	the	automobile	,
尽管	这	鹰	曾是	上升	和	锻造	向前	后	这	汽车	,

当鹰隼升空并紧随汽车之后继续前进时

[ðoʊz] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] [sɔː] ['bɜːrtn] [reɪz] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [kəm'pliːtɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

those	aboard	her	saw	Burton	raise	himself	upon	completing	a	swift	examination	of
那些	船上	她	锯	伯顿	增加	他自己	之上	完成	一个	迅速	考试	的

[piːt] .

Pete	.
皮特	.

船上的人看到伯顿在迅速检查完皮特后站了起来。

['bɜːrtn] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] ,

Burton	waved	a	hand	reassuringly	,
伯顿	挥手	一个	手	令人安心	,

伯顿挥了挥手，表示安慰。

[ðen] [drɑːpt] [ðə; ði] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] .

then	dropped	the	hand	into	his	pocket	and	pulled	out	a	pair	of	handcuffs	.
然后	掉落	这	手	进入	他的	口袋	和	拉	出去	一个	一对	的	手铐	.

然后他把手伸进口袋，掏出一副手铐。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [piːt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['hærɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'hed] .

"	I	was	sure	Pete	was	all	right	,	"	said	Harris	,	turning	his	eyes	ahead	.
"	我	曾是	当然	皮特	曾是	全部	正确的	,	"	说	哈里斯	,	转弯	他的	眼睛	前方	.

“我确信皮特没事，”哈里斯说着，目光转向前方。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] ['kæptʃər] [fɔːr; fər] ['bɜːrtn] — [æn; ən] ['iziə] [wʌn] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɪŋk] [wiːl]

"	That	was	an	easy	capture	for	Burton	—	an	easier	one	than	I	think	we'll
"	那	曾是	一个	简单的	捕获	为了	伯顿	—	一个	更轻松	一	比	我	思考	出色地

[hæv; həv] . "

have	.	"
有	.	"

“对伯顿来说，那次捕捉太轻松了——比我们可能遇到的情况要容易得多。”

" [vel] , " [əb'zɜːrvd] [kɑːrl] , " [aɪ] - [noʊ] - [dɑːt] .

"	Vell	,	"	observed	Carl	,	"	I	don'd	know	aboudt	dot	.
"	维尔	,	"	观察到	卡尔	,	"	我	-	知道	-	点	.

“嗯，”卡尔评论道，“我不知道点是什么。”

['dɜː] ['pʌbəl] [ɪz] ['æktɪŋ] ['uːp] [ˌem aɪ 'tiː] - .

Der	pubble	is	acting	oop	mit	itseluf	.
德尔	公开	是	表演	哎呀	密特	-	.

Der pubble is act oop mit itseluf.

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] - , [ˌju ɛn 'di] - [ˌaɪˌɛs'ɛs] [laɪk] [sʌm; səm] ['kreɪzi] [mænz] , ['draɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

It	has	shtopped	,	und	Vipple	iss	like	some	crazy	mans	,	drying	to	make
它	有	-	,	和	-	问题	喜欢	一些	疯狂的	男人	,	烘干	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] [goʊ] .

it	go	.
它	去	.

它停了下来，Vipple 像个疯子一样，拼命地想让它继续运转。

" [wʌt] [kɑːrl] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [truːθ] .

"	What	Carl	had	said	was	the	truth	.
"	什么	卡尔	有	说	曾是	这	真相	.

卡尔说的是实话。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] , [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stændstɪl] ,

Directly	ahead	,	the	automobile	was	at	a	complete	standstill	,
直接地	前方	,	这	汽车	曾是	在	一个	完全的	停顿	,

正前方，那辆汽车完全停了下来。

[wɪð; wɪθ] ['(h)wipl] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔ:lɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['levərz] .

with	Whipple	pulling	and	hauling	frantically	at	the	levers	.
和	惠普尔	拉	和	运输	疯狂地	在	这	杠杆	.

惠普尔疯狂地拉动操纵杆。

" [naʊ] [wi:l] [lænd][hɪm; ɪm] !

"	Now	we'll	land	him	!
"	现在	出色地	土地	他	!

“现在我们要把他弄下来！”

" [ɪg'zʌltid] ['hærɪs] .

"	exulted	Harris	.
"	欣喜若狂	哈里斯	.

哈里斯欣喜若狂。

" [streɪt] [ə'hed] , [mæt] .

"	Straight	ahead	,	Matt	.
"	直的	前方	,	马特	.

“直走，马特。”

" ['(h)wipl] , [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r]['ɪntu:]['ju:zəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

"	Whipple	,	despairing	of	getting	the	car	into	usable	condition	,
"	惠普尔	,	绝望	的	获得	这	车	进入	可用	状况	,

惠普尔对修好这辆车使其恢复可用状态感到绝望

['sʌd(ə)nli] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fens] .

suddenly	sprang	into	the	road	and	started	for	the	fence	.
突然	弹簧	进入	这	路	和	开始	为了	这	栅栏	.

突然跳到路上，朝栅栏跑去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [fens] ,

He	was	climbing	the	fence	,
他	曾是	攀登	这	栅栏	,

他正在翻越围栏。

[wen] [mæt] [ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

when	Matt	shut	off	the	power	and	halted	about	twenty	feet	over	his	head	.
什么时候	马特	关闭	离开	这	力量	和	停止	关于	二十	脚	超过	他的	头	.

当马特关掉电源时，他停在了离头顶大约二十英尺的地方。

['hærɪs] - [rɪ'vɑ:lvər] [wʌz; wəz] [treɪnd] [fʊl] [ɑ:n][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] .

Harris	'	revolver	was	trained	full	on	the	fugitive	.
哈里斯	-	左轮手枪	曾是	受过训练	满的	在	这	逃犯	.

哈里斯的左轮手枪已经对准了逃犯。

" [naʊ] , [ðen] , " [jeld] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , " ['i:ðər] [gɪv] [ʌp] [ɔ:r] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] . "

"	Now	,	then	,	"	yelled	the	officer	,	"	either	give	up	or	take	the	consequences	.	"
"	现在	,	然后	,	"	大喊	这	官	,	"	任何一个	给	向上或者		拿	这	结果	.	"

“那么，”警官喊道，“要么投降，要么承担后果。”

" [its] [jʊr; jər] [pleɪ] , " ['ænsər] ['(h)wipl] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [bɔ:rd] .

"	It's	your	play	,	"	answered	Whipple	,	turning	around	and	sitting	on	the	top	board	.
"	它是	你的	玩	,	"	回答	惠普尔	,	转弯	大约	和	坐着	在	这	顶部	木板	.

“该你下棋了，”惠普尔回答道，然后转身坐在了最上面的棋盘上。

" [θroʊ] [jʊr; jər][sɪks] - ['ʃu:tər] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] ! " ['ɔ:rdərd] ['hærɪs] .

"	Throw	your	six	-	shooter	into	the	road	!	"	ordered	Harris	.
"	扔	你的	六	-	射击游戏	进入	这	路	!	"	订购	哈里斯	.

“把你的六响手枪扔到路上去！”哈里斯命令道。

['(h)wipl] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [kæst] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]

Whipple	jerked	the	gun	from	his	pocket	and	cast	it	from	him	,	with
惠普尔	猛地一抖	这	枪	从	他的	口袋	和	投掷	它	从	他	,	和

[ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] .

a	hoarse	laugh	.
一个	嘶哑	笑	.

惠普尔猛地从口袋里掏出枪，扔到一边，发出沙哑的笑声。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['eni] [gʊd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	ain't	any	good	,	"	said	he	.
"	它	不是	任何	好的	,	"	说	他	.

“这可不好，”他说。

" [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [ʃel] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] , [æn; ən] - [noʊ] [mɔːr] [ter] [pʊt] [ɪn] .

"	There	ain't	a	loaded	shell	in	the	cylinder	,	an	'	no	more	ter	put	in	.
"	那里	不是	一个	已加载	壳	在	这	圆柱	,	一个	-	不	更多的	特尔	放	在	.

“弹膛里没有子弹，也不需要再装子弹了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] ['fɝː, 'fɛr] [ðæt] , ['hærɪs] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [soʊ] ['iːzi] .

If	it	hadn't	been	fer	that	,	Harris	,	I	wouldn't	have	come	so	easy	.
如果	它	之前没有	到过	fer	那	,	哈里斯	,	我	不会	有	来	所以	简单的	.

如果不是因为这件事，哈里斯，我就不会这么轻易得逞。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [slæmd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn'tɜːr] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [oʊ] - [ðæt] [er] [ʃɪp] [æn; ən] - [pʊt]

I	could	have	slammed	a	bullet	inter	the	machinery	o	'	that	air	ship	an	'	put
我	可以	有	猛烈抨击	一个	子弹	间	这	机械	o	-	那	空气	船	一个	-	放

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['rʌnɪn] - . "

it	out	o	'	the	runnin	'	.	"
它	出去	o	-	这	跑步	-	.	"

我本可以朝那艘飞艇的机械装置发射一颗子弹，让它彻底报废。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwɪr] , " [riˈmɑːkt] ['hærɪs] , " [ðæt] [piːt] [ɔːr] ['(h)wipl] ['dɪdnt] [juːz]

"	I	thought	it	was	queer	,	"	remarked	Harris	,	"	that	Pete	or	Whipple	didn't	use
"	我	想法	它	曾是	酷儿	,	"	评论	哈里斯	,	"	那	皮特	或者	惠普尔	没有	使用

[ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] .

their	revolvers	.
他们的	左轮手枪	.

“我觉得很奇怪，”哈里斯评论道，“皮特或惠普尔竟然没有使用他们的左轮手枪。”

[get] [daʊn] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [mæt] .

Get	down	closer	to	the	ground	,	Matt	.
得到	向下	更近	到	这	地面	,	马特	.

马特，蹲低点，贴近地面。

['betər] [taɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] ,

Better	tie	up	to	the	fence	,
更好的	领带	向上	到	这	栅栏	,

最好把它拴在栅栏上。

[fɔːr; fər] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [siː] [wɒts]

for	I'd	like	to	have	you	take	a	look	at	the	automobile	and	see	what's
为了	ID	喜欢	到	有	你	拿	一个	看	在	这	汽车	和	看	是什么

[ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	matter	with	it	.
这	事情	和	它	.

我想请你检查一下这辆车，看看它出了什么问题。

" [kɑːrl] [helpt] [ɪn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [soʊ] [ðæt] ['hærɪs] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
" Carl helped in the landing so that Harris could give his entire attention to
" 卡尔 帮助 在 这 降落 所以 那 哈里斯 可以 给 他的 全部的 注意力 到
['(h)wipl] .
Whipple .
惠普尔 .

“卡尔帮忙着陆，这样哈里斯就可以全神贯注地照顾惠普尔了。”

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [briːðd] ['iziə] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] [snæp] [ə'raʊnd]
All of them breathed easier when they heard a pair of handcuffs snap around
全部 的 他们 呼吸 更轻松 什么时候 他们 听到 一个 一对 的 手铐 折断 大约
['wɪpəlz, 'hwɪpəlz] [rɪsts] .
Whipple's wrists .
惠普尔 手腕 .

听到手铐铐在惠普尔手腕上的声音，他们都松了一口气。

[ðə; ði] [er] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [muəd] [soʊ][ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd][nɑːt] [draɪv] [ðə; ði][gæs][bæg] [ə'genst]
The air ship was moored so the wind could not drive the gas bag against
这 空气 船 曾是 系泊 所以 这 风 可以 不是 驾驶 这 气体 包 反对
['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,
anything in the road ,
任何事物 在 这 路 ,

飞艇被系泊起来，这样风就无法将气囊吹向路上的任何物体。

[ænd; ənd] [mæt] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
and Matt went forward to the automobile .
和 马特 去 向前 到 这 汽车 .

于是马特走向了汽车。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
After a few moments ' examination , he turned away with a laugh .
后 一个 很少 时刻 - 考试 , 他 转向 离开 和 一个 笑 .

仔细打量了一会儿后，他笑着转身离开了。

" [ʃiːz] ['bædli] ['ʃeɪkən] [ʌp] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? " [in'kwaiəd] ['hærɪs] ['æŋkʃəsli] .
" She's badly shaken up , isn't she ? " inquired Harris anxiously .
" 她是 糟糕 摇晃 向上 , 不是 她 ? " 询问 哈里斯 焦虑地 .

“她受到了很大的惊吓，对吗？”哈里斯焦急地问道。

" ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , ['hærɪs] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .
" Doesn't seem to be , Harris , " replied Matt .
" 不 似乎 到 是 , 哈里斯 , " 回复 马特 .

“看来并非如此，哈里斯，”马特回答道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði] [rʌf] ['hændlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] . "
" She has stood the rough handling she has had remarkably well . "
" 她 有 站立 这 粗糙的 处理 她 有 有 非常 出色地 . "

“她承受住了如此粗暴的对待，表现得非常出色。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['draɪvɪn] - [ə; eɪ][kɑːr] , " [əd'mɪtɪd] ['(h)wipl] ,
" I don't know much about drivin ' a car , " admitted Whipple ,
" 我 不 知道 很多 关于 驾驶 - 一个 车 , " 承认 惠普尔 ,

“我对开车不太了解，”惠普尔承认道。

" [æn; ən] - [jiː; ji][kæn; kən] [bet] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌtɪn] - [hɜːr; hər] [θruː] ['fɜ˞ː, 'fɛr]
" an ' ye can bet I was puttin ' her through fer
" 一个 - 是的 能 赌注 我 曾是 普丁 - 她 通过 fer

“你可以肯定我让她受尽了折磨

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .
all she was worth .
全部 她 曾是 值得 .

她的一切价值。

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːθɪn] - [hæd; həd] ['bʌstɪd] , [æn; ən] - [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [meɪd]

I	was	certain	nothin	'	had	busted	,	an	'	I	couldn't	understand	what	made
我	曾是	肯定	什么也没有	-	有	被捕	,	一个	-	我	不能	理解	什么	制成

[hɜːr; hər][stɑːp] . "

her	stop	.	"
她	停止	.	"

我确信没有任何东西损坏，我不明白是什么让她停下来了。

" [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tæŋk][wʌz; wəz] ['empti] , " [sed] [mæt] .

"	The	gasoline	tank	was	empty	,	"	said	Matt	.
"	这	汽油	坦克	曾是	空的	,	"	说	马特	.

“油箱是空的，”马特说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [rʌn] [ə; eɪ]['moʊtər] [wɪ'ðaʊt] ['fjuːəl] . "

"	You	can't	run	a	motor	without	fuel	.	"
"	你	不能	跑步	一个	发动机	没有	燃料	.	"

“没有燃料，发动机就无法运转。”

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! " [snɔːtid] ['(h)wipl] ,

"	Hang	it	all	!	"	snorted	Whipple	,
"	悬挂	它	全部	!	"	哼了一声	惠普尔	,

“去他妈的！”惠普尔哼了一声。

" [æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [oʊ] - [ðə; ði] [stʌf] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn] ['kæspərz] [gə'rɑːʒ] ! "

"	an	'	there	was	a	bar'l	o	'	the	stuff	right	there	in	Caspar's	garage	!	"
"	一个	-	那里	曾是	一个	-	o	-	这	东西	正确的	那里	在	卡斯帕的	车库	!	"

“卡斯帕的车库里竟然有一大堆这种东西！”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	You	were	in	too	big	a	hurry	to	get	away	to	make	any	use	of	the
"	你	是	在	也	大的	一个	匆忙	到	得到	离开	到	制作	任何	使用	的	这

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [sə'plaɪ] ,

gasoline	supply	,
汽油	供应	,

“你当时太着急逃跑了，根本没来得及使用汽油。”

" [sed] ['hærɪs] .

"	said	Harris	.
"	说	哈里斯	.

哈里斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] .

"	It	wasn't	that	.
"	它	不是	那	.

“不是那样的。”

[aɪ][dʒest] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] , [ðæts] [ɔːl] , [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪm] ['peɪɪn] - ['fɝː, 'fɛr][maɪ] ['ɪgnərəns]

I	jest	didn't	know	enough	,	that's	all	,	an	'	this	is	how	I'm	payin	'	fer	my	ignorance
我	笑话	没有	知道	足够的	,	那就是	全部	,	一个	-	这	是	如何	我是	支付	-	fer	我的	无知

. "

:	"
.	"

我只是懂得太少了，仅此而已，现在我得为我的无知付出代价。

" [wiːd] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] , ['(h)wipl] , " [dɪ'klerd] ['hærɪs] .

"	We'd	have	captured	you	,	anyway	,	Whipple	,	"	declared	Harris	.
"	我们会	有	捕获	你	,	反正	,	惠普尔	,	"	声明	哈里斯	.

“不管怎样，我们都会抓住你，惠普尔，”哈里斯说道。

" [wel] , [jiː; ji] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] ['fɝː, 'fɛr] [kɪŋ] [æn; ən] - [ðə; ði] [hɔːk]

"	Well	,	ye	wouldn't	have	done	it	if	it	hadn't	been	fer	King	an	-	the	Hawk
"	出色地	,	是的	不会	有	完毕	它	如果	它	之前没有	到过	fer	国王	一个	-	这	鹰

.

:

.

“如果不是国王和鹰，你们是做不到的。”

['hiːz] ['bʌstɪd] [ʌp] ['breidi][æn; ən] - [ɔːl][hɪz; ɪz] [gæŋ] ,

He's	busted	up	Brady	an	-	all	his	gang	,
他是	被捕	向上	布雷迪	一个	-	全部	他的	帮派	,

他把布雷迪和他的一伙人全都揍趴下了。

[æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['fɝː, 'fɛr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['dɑːbɪz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [maɪ] [hændz] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "

an	-	it's	a	good	thing	fer	him	the	darbies	are	on	my	hands	this	minute	.	"
一个	-	它是	一个	好的	事物	fer	他	这	达比	是	在	我的	双手	这	分钟	.	"

幸好现在这些达比犬在我手里。

" [aɪl] [teɪk] ['(h)wipl] [bæk] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [left] ['bɜːrtn] [ænd; ənd] [piːt] , [mæt] , " [sed] ['hærɪs] ,

"	I'll	take	Whipple	back	to	where	we	left	Burton	and	Pete	,	Matt	,	"	said	Harris	,
"	患病的	拿	惠普尔	后退	到	在哪里	我们	左边	伯顿	和	皮特	,	马特	,	"	说	哈里斯	,

“我会把惠普尔带回我们离开伯顿和皮特的地方，马特，”哈里斯说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['fɑːrmhaʊs]

"	and	if	we	can	get	a	supply	of	gasoline	from	some	farmhouse
"	和	如果	我们	能	得到	一个	供应	的	汽油	从	一些	农家

,

,

,

“如果我们能从某个农舍弄到一些汽油，

[wiːl] [haɪk] [fɔːr; fər] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] . "

we'll	hike	for	South	Chicago	in	the	automobile	.	"
出色地	远足	为了	南	芝加哥	在	这	汽车	.	"

我们将开车徒步前往芝加哥南部。

" [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [aʊt] , ['hærɪs] , " ['ænsər] [mæt] .

"	I	can	help	you	out	,	Harris	,	"	answered	Matt	.
"	我	能	帮助	你	出去	,	哈里斯	,	"	回答	马特	.

“我可以帮你，哈里斯，”马特回答道。

" [aɪv] [æn; ən] ['ekstrə] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] .

"	I've	an	extra	supply	of	gasoline	in	the	air	ship	.
"	我已经	一个	额外的	供应	的	汽油	在	这	空气	船	.

“我的飞艇上还有额外的汽油。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪp] [hoʊm] .

Wait	a	minute	and	I'll	get	you	ready	for	the	trip	home	.
等待	一个	分钟	和	患病的	得到	你	准备好	为了	这	旅行	家	.

稍等片刻，我这就帮你准备回家的路。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mæt] [hæd; həd] [streɪnd] [ɪ'nʌf] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['moʊtər] ['kɑːrz]

"	In	a	few	moments	Matt	had	strained	enough	gasoline	into	the	motor	car's
"	在	一个	很少	时刻	马特	有	紧张	足够的	汽油	进入	这	发动机	汽车的

[tæŋk] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

tank	to	carry	her	a	hundred	miles	.
坦克	到	携带	她	一个	百	英里	.

“没过多久，马特就往汽车油箱里灌满了汽油，足够她行驶一百英里了。”

['æftər] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[hiː; hi][ænd; ənd][kɑːrl] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['hærɪs] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər]

he	and	Carl	waited	for	Harris	to	get	into	the	car	with	his	prisoner
他	和	卡尔	等待	为了	哈里斯	到	得到	进入	这	车	和	他的	囚犯

[ænd; ənd][stɑːrt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['bɜːrtn] [ænd; ənd] [piːt] [hæd; həd] [bɪn] [left] .

and	start	back	toward	the	place	where	Burton	and	Pete	had	been	left	.
和	开始	后退	朝向	这	地方	在哪里	伯顿	和	皮特	有	到过	左边	.

他和卡尔等着哈里斯带着囚犯上车，然后开车返回伯顿和皮特被留下的地方。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [muːvd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] ['pɜːrfɪktli] .

The	automobile	moved	off	with	everything	working	perfectly	.
这	汽车	已搬	离开	和	一切	在职的	完美	.

汽车启动了，一切运转正常。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [mæt] , " ['hærɪs] [kɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	I'll	see	you	in	South	Chicago	,	Matt	,	"	Harris	called	over	his	shoulder	.
"	患病的	看	你	在	南	芝加哥	,	马特	,	"	哈里斯	称为	超过	他的	肩膀	.

“马特，南芝加哥见。”哈里斯头也不回地喊道。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [fər'get] [pʊr] ['sændərz] , ['iːðər] . "

"	We	mustn't	forget	poor	Sanders	,	either	.	"
"	我们	不得	忘记	贫穷的	桑德斯	,	任何一个	.	"

“我们也不能忘记可怜的桑德斯。”

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [bə'luːn] [haʊs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [naʊ] , " [mæt] ['ænsər] ,

"	We	haven't	any	balloon	house	to	go	to	now	,	"	Matt	answered	,
"	我们	还没有	任何	气球	房子	到	去	到	现在	,	"	马特	回答	,

“我们现在没有热气球屋可去了，”马特回答道。

" [soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [ɪn] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['veri] [lɔːŋ] . "

"	so	we	can't	stay	in	South	Chicago	very	long	.	"
"	所以	我们	不能	停留	在	南	芝加哥	非常	长的	.	"

所以我们不能在芝加哥南部待太久。

" [dɑːt] - ['uːp] ['dɝː] [hoʊl] [geɪm] , [bɑːrd] , " [ri'mɑːkt] [kɑːrl] .

"	Dot	vinds	oop	der	whole	game	,	bard	,	"	remarked	Carl	.
"	点	-	哎呀	德尔	所有的	游戏	,	诗人	,	"	评论	卡尔	.

“Dot vinds oop der whole game, bard，”卡尔说道。

" - [ˌju ɛn 'di] [piːt] [væs]['dɝː] [vɔːrst] [uːf] ['dɝː] ['oʊlt] [gæŋ] , [nɛkst]

"	Vipple	und	Pete	vas	der	vorst	oof	der	olt	gang	,	nexdt
"	-	和	皮特	血管	德尔	沃斯特	钱币	德尔	奥尔特	帮派	,	下一个

“Vipple 和 Pete vas der vorst oof der olt gang，nexdt

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[tuː; tə]['prɑːdi] , [ˌju ɛn 'di] [deɪ] [væs] [naʊ] [daʊn] [ˌju ɛn 'di] - .

to	Prady	,	und	dey	vas	now	down	und	oudt	.
到	普拉迪	,	和	戴	血管	现在	向下	和	-	.

到 Prady，他们现在下来了。

[mɪs] ['prɑːdi][hæz; həz] - [pin] ['reskjuːd] ,

Miss	Prady	has	likevise	peen	rescued	,
错过	普拉迪	有	-	阴茎	获救	,

普拉迪小姐的阴茎也获救了，

[ˌju ɛn 'di] - [ˌaɪˌɛs'ɛs] - [ˌju ɛn 'di]['viː][kæn; kən] [naʊ] [goʊ][ɑːn][ˌem aɪ 'tiː] - ['paɪ] [nuː] [jɔːk]

und	eferyt'ing	iss	lofely	und	ve	can	now	go	on	mit	ourselufs	py	New	York
和	-	问题	-	和	ve	能	现在	去	在	密特	-	py	新的	约克

. "
: "
. "

und eferyt'ing iss lofely und ve now go on mit ourselufs py New York."

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] , " [sed] [mæt] .

"	We'll	have	to	go	somewhere	,	"	said	Matt	.
"	出色地	有	到	去	某处	,	"	说	马特	.

“我们得找个地方待着，”马特说。

" [æn; ən] [er] [ɪp] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ]['prɑːpər] [pleɪs]

"	An	air	ship	is	something	of	a	white	elephant	when	you	haven't	a	proper	place
"	一个	空气	船	是	某物	的	一个	白色的	大象	什么时候	你	还没有	一个	恰当的	地方

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

in	which	to	keep	it	.
在	哪个	到	保持	它	.

“如果没有合适的地方存放，飞艇就像个累赘。”

[ðɪs] [wɪnd] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['klaʊdɪŋ] [ʌp] .

This	wind	is	increasing	,	and	the	sky	is	clouding	up	.
这	风	是	增加	,	和	这	天空	是	云雾	向上	.

风力越来越大，天空也开始阴沉下来。

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Looks	like	a	storm	,	to	me	,
看起来	喜欢	一个	风暴	,	到	我	,

在我看来，这看起来像是一场暴风雨。

[ænd; ənd] [wiːd] ['betər] ['hɜːri] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [kɑːrl][ænd; ənd] [mɪs] ['breidi][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn]

and	we'd	better	hurry	and	pick	up	Carl	and	Miss	Brady	and	make	a	run
和	我们会	更好的	匆忙	和	挑选	向上	卡尔	和	错过	布雷迪	和	制作	一个	跑步

[fɔːr; fər] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

for	South	Chicago	.
为了	南	芝加哥	.

我们最好赶紧去接卡尔和布雷迪小姐，然后一路狂奔到芝加哥南部。

" [ðə; ði][skaɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] ['θretnɪŋ] ,

"	The	sky	certainly	looked	threatening	,
"	这	天空	当然	看起来	威胁	,

天空看起来确实阴沉沉的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][get][ðə; ði] [hɔːk] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][tuː; tə] [hed] [hɜːr; hər]

and	the	boys	made	haste	to	get	the	Hawk	in	the	air	and	to	head	her
和	这	男孩们	制成	匆忙	到	得到	这	鹰	在	这	空气	和	到	头	她

[bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæspə]['mænʃ(ə)n] .

back	toward	the	Caspar	mansion	.
后退	朝向	这	卡斯帕	大厦	.

于是，男孩们赶紧驾驶着“鹰”号升空，飞向卡斯帕的宅邸。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ded] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

They	had	a	hard	struggle	,	for	the	wind	was	dead	against	them	,
他们	有	一个	难的	斗争	,	为了	这	风	曾是	死的	反对	他们	,

他们奋力抵抗，因为逆风而行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

and	they	could	make	scarcely	more	than	five	miles	an	hour	.
和	他们	可以	制作	几乎	更多的	比	五	英里	一个	小时	.

他们的速度勉强超过每小时五英里。

['getɪŋ] ['fɛrəl] [ænd; ənd] ['helən] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['tɪklɪʃ] ['bɪznəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

Getting	Ferral	and	Helen	aboard	the	car	was	ticklish	business	,	because	of
获得	铁	和	海伦	船上	这	车	曾是	痒痒的	商业	,	因为	的

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪnd] ,

the	increasing	wind	,
这	增加	风	,

由于风越来越大，让费拉尔和海伦上车可真是一件棘手的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [skuːtid] [ə'weɪ] [tɔːrd] [saʊθ]

but	it	was	finally	accomplished	and	the	Hawk	scooted	away	toward	South
但	它	曾是	最后	完成	和	这	鹰	滑行	离开	朝向	南

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

但最终任务还是完成了，鹰号飞驰向芝加哥南部。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

" [skuːt] " [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd] [ðæt] [wʊd] ['fitiŋli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [hɔːks] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Scoot	"	is	the	only	word	that	would	fittingly	describe	the	Hawk's	return	to	her
"	溜走	"	是	这	仅有的	单词	那	会	恰如其分	描述	这	鹰的	返回	到	她

[hoʊm] [pɔːrt] .

home	port	.
家	港口	.

“疾驰”是唯一一个能恰当形容“鹰”号返回母港的词。

[ə; eɪ] ['θɜːrti] - [maɪl] [wɪnd] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

A	thirty	-	mile	wind	was	directly	behind	her	,
一个	三十	-	英里	风	曾是	直接地	在后面	她	,

她身后刮着一股时速三十英里的风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pelər] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

and	the	propeller	—	which	it	was	necessary	to	keep	going	in	order	to
和	这	螺旋桨	—	哪个	它	曾是	必要的	到	保持	去	在	命令	到

[meɪk] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] ['ferli] ['mænɪdʒəbl] — [stɪl] ['fɜːrðər] [helpt] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] .

make	the	air	ship	fairly	manageable	—	still	further	helped	her	along	.
制作	这	空气	船	相当	可管理的	—	仍然	更远	帮助	她	沿着	.

而为了使飞艇能够比较容易操控，必须让螺旋桨保持运转，这进一步帮助了她前进。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Part	of	the	time	,	as	the	three	chums	figured	it	,
部分	的	这	时间	,	作为	这	三	朋友们	想	它	,

有时候，正如这三个好友所想的那样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ] [θruː] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

they	were	dashing	through	space	at	the	rate	of	a	mile	a	minute	.
他们	是	帅气	通过	空间	在	这	速度	的	一个	英里	一个	分钟	.

它们以每分钟一英里的速度在太空中疾驰。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [skaɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [blæk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,

Overhead	the	skies	had	become	black	and	threatening	,
开销	这	天空	有	变得	黑色的	和	威胁	,

头顶的天空变得漆黑一片，阴云密布。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][roʊl][ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər] [toʊld][ðə; ði]

and	an	occasional	flash	of	lightning	and	roll	of	distant	thunder	told	the
和	一个	偶然	闪光	的	闪电	和	卷	的	遥远	雷	讲述	这

[bɔɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

boys	what	they	were	presently	to	expect	.
男孩们	什么	他们	是	目前	到	预计	.

偶尔闪过的闪电和远处隆隆的雷声告诉男孩们他们即将面临什么。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːk] ,

That	was	the	first	time	they	had	ever	been	in	such	a	wind	with	the	Hawk	,
那	曾是	这	第一的	时间	他们	有	曾经	到过	在	这样的	一个	风	和	这	鹰	,

那是他们第一次驾驶“鹰号”遇到这么大的风。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ə; eɪ][stɔːrm][hæd; həd]['evər] ['θretnd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ə'lɔːft] .

and	the	first	time	a	storm	had	ever	threatened	them	while	aloft	.
和	这	第一的	时间	一个	风暴	有	曾经	威胁	他们	尽管	高空	.

这是他们第一次在高空遭遇风暴威胁。

['iːv(ə)n] [mæt] , [staʊt] ['hɑrtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Even	Matt	,	stout	hearted	as	he	was	,
甚至	马特	,	肥硕	心地	作为	他	曾是	,

即使是像马特这样意志坚定的人，

[felt] [ə; eɪ][kwɑːm][ʌv; əv] [dred] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [er] [krɑːft] [flʌŋ] ['ɑːnwərd][baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs]

felt	a	qualm	of	dread	as	he	saw	how	the	air	craft	flung	onward	by	sheer	force
毛毡	一个	疑虑	的	恐惧	作为	他	锯	如何	这	空气	工艺	扔	向前	经过	透明	力量

[ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

of	the	wind	.
的	这	风	.

看到飞机被强风抛向空中，他感到一阵不祥的预感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [left] ['rɪvər] ['fɔːrɪst]

It	was	not	more	than	twenty	minutes	from	the	time	they	left	River	Forest
它	曾是	不是	更多的	比	二十	分钟	从	这	时间	他们	左边	河	森林

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['graɪmi] ['tʃimniz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

until	they	sighted	the	grimy	chimneys	of	South	Chicago	.
直到	他们	目击者	这	肮脏的	烟囱	的	南	芝加哥	.

从他们离开河滨森林到看到南芝加哥肮脏的烟囱，不到二十分钟。

" ['wʌtɜ, 'hwʌtɜ][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːk] , [meɪt] ? " ['ʃaʊtɪd] ['fɛrəl] .

"	What're	we	going	to	do	with	the	Hawk	,	mate	?	"	shouted	Ferral	.
"	是什么	我们	去	到	做	和	这	鹰	,	伴侣	?	"	喊叫	铁	.

“伙计，我们该拿那只鹰怎么办？”费拉尔喊道。

" [ɪf] [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] ['hæznt] [bɪn] [tuː] ['bædli] [dis'mæntld] , " [mæt] ['ænsər] ,

"	If	the	balloon	house	hasn't	been	too	badly	dismantled	,	"	Matt	answered	,
"	如果	这	气球	房子	还没有	到过	也	糟糕	拆卸	,	"	马特	回答	,

“如果气球屋没有被拆得太厉害的话，”马特回答道。

" [wiːl] [pʊt][ðə; ði] [hɔːk] [ɪn][ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ði][stɔːrm] [bloʊz] ['oʊvər] .

"	we'll	put	the	Hawk	in	there	until	the	storm	blows	over	.
"	出色地	放	这	鹰	在	那里	直到	这	风暴	打击	超过	.

“我们会把‘鹰’号放在那里，直到风暴过去。”

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] [mæt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði][bɪg] [ʃed] .

"	By	the	time	Matt	had	finished	speaking	,	they	were	hard	upon	the	big	shed	.
"	经过	这	时间	马特	有	完成的	请讲	,	他们	是	难的	之上	这	大的	棚	.

“马特说完话的时候，他们已经紧紧地围住了大棚子。”

[bʌt; bət] - [men][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ðen] [æt; ət][wɜːrk] .

But	Hagenmyer's	men	were	even	then	at	work	.
但	-	男人	是	甚至	然后	在	工作	.

但哈根迈尔的人那时就已经开始行动了。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ɪts] ['juːsflnəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeltər] , [ʌv; əv]

The	roof	of	the	structure	was	gone	,	and	its	usefulness	as	a	shelter	,	of
这	屋顶	的	这	结构	曾是	已消失	,	和	它是	用处	作为	一个	庇护所	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

建筑物的屋顶没了，它作为避难所的功能自然也就丧失了。

[went] [wɪð; wɪθ] [ruːf] .

went	with	roof	.
去	和	屋顶	.

选择了屋顶。

" ['paɪ] , " [be'ləud] [kɑːrl] , " [aɪ] - [laɪk]['dɝː] [lʊks] [uːf] - !

"	Py	shinks	,	"	bellowed	Carl	,	"	I	don'd	like	der	looks	oof	t'ings	!
"	py	小腿	,	"	咆哮	卡尔	,	"	我	-	喜欢	德尔	看起来	钱币	-	!

“Py shinks，”卡尔大声说道，“我不喜欢 der look oof t'ings！”

['viː][gɑːt][tuː; tə][duː] - [ˌem aɪ 'tiː]['dɝː] [er] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [væt] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] ?

Ve	got	to	do	somet'ing	mit	der	air	ship	,	but	vat	it	iss	?
ve	得到	到	做	-	密特	德尔	空气	船	,	但	增值税	它	问题	?

我们得对那艘飞艇做点什么，但具体是什么呢?

[del] [ˌem 'iː] , ! "

Dell	me	,	somepody	!	"
戴尔	我	,	一些	!	"

告诉我，有人吗!

" [wiːl] [traɪ]['dʒɛrəld] ! " [sed] [mæt] .

"	We'll	try	Jerrold	!	"	said	Matt	.
"	出色地	尝试	杰罗尔德	!	"	说	马特	.

“我们试试杰罗德！”马特说道。

" [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪn] [ðæt] [bɪg] [bæk] [jɑːrd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

"	He	keeps	the	Eagle	in	that	big	back	yard	of	us	,
"	他	保持	这	鹰	在	那	大的	后退	院子	的	我们	,

“他把雄鹰养在我们家那片广阔的后院里，

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən][help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːk] . "

and	perhaps	he	can	help	us	out	with	the	Hawk	.	"
和	也许	他	能	帮助	我们	出去	和	这	鹰	.	"

或许他能帮我们解决“鹰”的问题。

" [drɑːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , ['enihaʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['fɛrəl] , " [ænd; ənd] [teɪk] ['tʃænsɪz] .

"	Drop	down	in	the	yard	,	anyhow	,	"	suggested	Ferral	,	"	and	take	chances	.
"	降低	向下	在	这	院子	,	无论如何	,	"	建议	铁	,	"	和	拿	机会	.

“不管怎样，到院子里去，”费拉尔建议道，“碰碰运气。”

" ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] [wʌz; wəz] ['hæzərdəs] ['bɪznəs] .

"	Dropping	down	in	such	a	gale	was	hazardous	business	.
"	下降	向下	在	这样的	一个	大风	曾是	危险	商业	.

在这种狂风中跳下去是很危险的。

[haʊ] [mæt] ['evər]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði] [æz; əz] ['seɪfli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

How	Matt	ever	executed	the	manœuvre	as	safely	as	he	did	he	could	not
如何	马特	曾经	执行	这	演习	作为	安全	作为	他	做过	他	可以	不是

[hæv; həv][toʊld] ,

have	told	,
有	讲述	,

他自己也说不清马特是如何如此安全地完成这个动作的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] ['kwɪkli] .

for	a	good	many	things	had	to	be	done	,	and	done	quickly	.
为了	一个	好的	许多	事物	有	到	是	完毕	,	和	完毕	迅速地	.

因为有很多事情必须完成，而且要尽快完成。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [hɔːk] ['daʊnwərd] [fʊl] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv]

He	flung	the	Hawk	downward	full	fifty	feet	before	he	reached	the	confines	of
他	扔	这	鹰	向下	满的	五十	脚	前	他	达到	这	限制	的

- [bɪg] [bæk] [jɑːrd] .

Jerrold's	big	back	yard	.
-	大的	后退	院子	.

他把鹰扔了下去，足足有五十英尺高，才落到杰罗尔德家大后院的边缘。

[ðə; ði] [er] [ʃɪp] [hæd; həd][tuː; tə][slaɪd]['sɪksti] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] [vɔɪd] ,

The	air	ship	had	to	slide	sixty	feet	down	the	void	,
这	空气	船	有	到	滑动	六十	脚	向下	这	空白	,

飞艇不得不滑下60英尺深的深渊。

[ænd; ənd][ɪn]['slaɪdɪŋ] [ðoʊz] ['sɪksti] [fiːt] [ðə; ði] [wɪnd] ['kærid] [hɜːr; hər]['oʊvər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪfti]

and	in	sliding	those	sixty	feet	the	wind	carried	her	over	more	than	the	fifty
和	在	滑动	那些	六十	脚	这	风	携带	她	超过	更多的	比	这	五十

[fiːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [klɪr] - [haɪ] [bɔːrd] [fens] .

feet	necessary	to	clear	Jerrold's	high	board	fence	.
脚	必要的	到	清除	-	高的	木板	栅栏	.

在滑行那 60 英尺的过程中，风把她吹过了超过 50 英尺的距离，超过了杰罗德高高的木板围栏所需的距离。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊlt] [ðæt] [tɪpt] [kɑːrl] [aʊt] [hiːlz]

The	bottom	of	the	car	struck	the	ground	with	a	jolt	that	tipped	Carl	out	heels
这	底部	的	这	车	击	这	地面	和	一个	颠簸	那	倾斜	卡尔	出去	高跟鞋

['oʊvər] [hed] .

over	head	.
超过	头	.

车底猛地撞击地面，剧烈的震动让卡尔整个人翻了个跟头。

[kɑːrl][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['redi] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [roʊps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl]

Carl	had	been	standing	ready	with	one	of	the	mooring	ropes	,	and	he	still
卡尔	有	到过	常设	准备好	和	一	的	这	停泊	绳索	,	和	他	仍然

[klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

clung	to	it	.
紧紧抓住	到	它	.

卡尔当时正拿着一根系泊绳站在那里，现在他仍然紧紧抓着它。

['fɛrəl] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [roʊp] .

Ferral	went	out	on	the	other	side	with	another	rope	.
铁	去	出去	在	这	其他	边	和	其他	绳索	.

费拉尔带着另一根绳子从另一边出去了。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] ['ləːtʃiŋ] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

Meanwhile	,	the	Hawk	was	lurching	sideways	and	bounding	up	and	down	in	a
同时	,	这	鹰	曾是	踉跄跄	侧身	和	边界	向上	和	向下	在	一个

[moʊst] [tə'rɪfɪk] ['mænər] ,

most	terrific	manner	,
最多	了不起	方式	,

与此同时，那只鹰以一种极其可怕的方式左右摇摆、上下跳跃。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət] [iːtʃ] [liːp] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

lifting	the	car	at	each	leap	and	pounding	it	on	the	surface	of	the	ground	.
举重	这	车	在	每个	飞跃	和	猛击	它	在	这	表面	的	这	地面	.

每次跳跃时都将汽车举起，然后猛击地面。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , ['dʒɛrəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [peɪn] ,

Fortunately	**for**	**Matt**	**and**	**his**	**friends**	**,**	**Jerrold**	**and**	**his**	**assistant**	**,**	**Payne**	**,**
幸运的是	为了	马特	和	他的	朋友们	,	杰罗尔德	和	他的	助手	,	佩恩	,

[wɜːr; wər] [kloʊz] [baɪ] ,

were	**close**	**by**	**,**
是	关闭	经过	,

幸运的是，杰罗尔德和他的助手佩恩当时就在附近，马特和他的朋友们才得以脱险。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [er] [ʃɪp] [sɪ'kjʊr] .

making	**the**	**fastenings**	**of**	**their**	**own**	**air**	**ship**	**secure**	**.**
制作	这	紧固件	的	他们的	自己的	空气	船	安全的	.

确保他们自己的飞艇的连接件牢固。

[ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][kɑːrl][ænd; ənd] ['fɛrəl] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

They	**rushed**	**to**	**the**	**assistance**	**of**	**Carl**	**and**	**Ferral**	**,**	**and**	**succeeded**	**,**
他们	匆忙	到	这	协助	的	卡尔	和	铁	,	和	成功了	,

[bɪ'twiːn] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

between	**all**	**four**	**of**	**them**	**,**
之间	全部	四	的	他们	,

他们立即赶去帮助卡尔和费拉尔，四人合力成功地救出了他们。

[ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [roʊps] [ɪn] [pleɪs] .

in	**getting**	**the**	**mooring**	**ropes**	**in**	**place**	**.**
在	获得	这	停泊	绳索	在	地方	.

将系泊绳固定到位。

['dʒɛrəld] [ˌðerə'pɑːn] [brɔːt] [fɔːr] [mɔːr] [roʊps] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk]

Jerrold	**thereupon**	**brought**	**four**	**more**	**ropes**	**from**	**his**	**workshop**	**,**	**and**	**the**	**Hawk**
杰罗尔德	于是	带来	四	更多的	绳索	从	他的	车间	,	和	这	鹰

[wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [læʃ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] .

was	**likewise**	**lashed**	**with**	**these**	**.**
曾是	同样地	鞭打	和	这些	.

于是，杰罗尔德从他的工作室里又拿来四根绳子，也用这些绳子把鹰捆绑了起来。

['mætz] ['kænvəs] ['ʃeltər] [wʌz; wəz] [ðen] [brɔːt] [aʊt] , [ən'foʊldəd][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði]

Matt's	**canvas**	**shelter**	**was**	**then**	**brought**	**out**	**,**	**unfolded**	**and**	**put**	**in**	**place**	**over**	**the**
马特的	帆布	庇护所	曾是	然后	带来	出去	,	展开	和	放	在	地方	超过	这

[gæs][bæg] .

gas	**bag**	**.**
气体	包	.

然后，马特的帆布帐篷被搬了出来，展开并罩在了气囊上。

[ðɪs] [tæsk][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn]

This	**task**	**had**	**no**	**sooner**	**been**	**completed**	**than**	**the**	**rain**	**began**	**to**	**come**	**down**	**in**
这	任务	有	不	很快	到过	完全的	比	这	雨	开始	到	来	向下	在

['tɔrənts] .

torrents	**.**
种子	.

这项任务刚完成，就下起了瓢泼大雨。

['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʧt] [ə; eɪ] [seɪf] ['heɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , ['helən] ,

Thankful	**that**	**they**	**had**	**reached**	**a**	**safe**	**haven**	**in**	**the**	**very**	**nick**	**of**	**time**	**,**	**Helen**	**,**
感恩	那	他们	有	达到	一个	安全的	避风港	在	这	非常	缺口	的	时间	,	海伦	,

海伦庆幸他们及时抵达了安全的避难所。

['breidi][ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [went] ['ɪntuː] - [haʊs] [ænd; ənd] [wɑːtʧt] [ðə; ði]

Brady	**and**	**Matt**	**and**	**his**	**friends**	**went**	**into**	**Jerrold's**	**house**	**and**	**watched**	**the**
布雷迪	和	马特	和	他的	朋友们	去	进入	-	房子	和	观看	这

[reɪn] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

rain	**pouring**	**from**	**the**	**windows**	**.**
雨	浇注	从	这	视窗	.

布雷迪、马特和他的朋友们走进杰罗尔德的房子，看着雨水从窗户倾泻而下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][deɪ]['æftər][ðer; ðər] ['dɪfɪkəlt] ['lændɪŋ][ɪn] - [jɑːrd][ðæt][mæt]

It	was	not	until	the	day	after	their	difficult	landing	in	Jerrold's	yard	that	Matt
它	曾是	不是	直到	这	天	后	他们的	难的	降落	在	-	院子	那	马特

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	his	friends	,
和	他的	朋友们	,

直到马特和他的朋友们在杰罗德家院子里艰难着陆后的第二天，他们才.....

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['helən]['breidi] , [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs]

accompanied	by	Helen	Brady	,	paid	a	visit	to	the	office	of	the	chief	of	police
伴随	经过	海伦	布雷迪	,	有薪酬的	一个	访问	到	这	办公室	的	这	首席	的	警察

.

:
.

在海伦·布雷迪的陪同下，他拜访了警察局长办公室。

['breidi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə]['dʒoʊliˌɛt] , [ænd; ənd] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl]

Brady	had	already	been	taken	back	to	Joliet	,	and	Pete	and	Whipple
布雷迪	有	已经	到过	已采取	后退	到	乔利埃特	,	和	皮特	和	惠普尔

[wɜːr; wər] [pend] [ʌp][ɪn] ['sɛlz] ,

were	penned	up	in	cells	,
是	撰写	向上	在	细胞	,

布雷迪已被送回乔利埃特，皮特和惠普尔则被关进了牢房。

[ə'weɪtɪŋ] ['traɪəl] .

awaiting	trial	.
等待中	审判	.

等待审判。

" [ðeɪl] [goʊ][ʌp] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

"	They'll	go	up	,	all	right	,	"	said	the	chief	,
"	他们会	去	向上	,	全部	正确的	,	"	说	这	首席	,

“他们肯定会上去的，”酋长说道。

" [ænd; ənd]['breidi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]

"	and	Brady	will	have	the	pleasure	of	seeing	the	two	members	of	his	old
"	和	布雷迪	将要	有	这	乐趣	的	看到	这	二	成员	的	他的	老的

[gæŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɑːrd]['leɪbər] . "

gang	in	the	same	institution	where	he	is	at	hard	labor	.	"
帮派	在	这	相同的	机构	在哪里	他	是	在	难的	劳动	.	"

“布雷迪将会很荣幸地看到他以前团伙的两名成员和他一起在同一所监狱服苦役。”

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['huːlɪgənz] , [tʃiːf] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	What	about	the	Hooligans	,	chief	?	"	queried	Matt	.
"	什么	关于	这	流氓	,	首席	?	"	查询	马特	.

“那流氓团伙呢，老大？”马特问道。

" ['hærɪs] , ['bɜːrtn] , [ænd; ənd]['sændərz][hæd; həd][ðer; ðər][hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] ,

"	Harris	,	Burton	,	and	Sanders	had	their	hands	full	with	Pete	and	Whipple	,
"	哈里斯	,	伯顿	,	和	桑德斯	有	他们的	双手	满的	和	皮特	和	惠普尔	,

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

"	replied	the	chief	,
"	回复	这	首席	,

“哈里斯、伯顿和桑德斯忙着对付皮特和惠普尔，”警长回答说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['kerteɪkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	and	they	were	not	able	to	look	after	the	caretaker	and	his	wife	.
"	和	他们	是	不是	有能力的	到	看	后	这	看护人	和	他的	妻子	.

他们无力照顾看守和他的妻子。

[ðeɪ] ['telifəund] [ðə; ði] ['rɪvər] ['fɔːrɪst] [ə'θɔːrətiz] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ɑːfəsərz] [went]
They telephoned the River Forest authorities , though , and some officers went
他们 电话 这 河 森林 当局 , 尽管 , 和 一些 警官 去
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

不过，他们还是打电话给了里弗福里斯特当局，一些警官去了那里。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'zɜːrtɪd] .
They found the place deserted .
他们 成立 这 地方 荒凉的 .

他们发现那里空无一人。

['huːlɪgən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [fiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
Hooligan and his wife , fearing to be called
流氓 和 他的 妻子 , 害怕 到 是 称为

流氓和他的妻子，害怕被人称为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ræs'kæləti] , [hæd; həd][fled] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk]
to account for their rascality , had fled , and left the mansion to take
到 帐户 为了 他们的 坏事 , 有 逃亡 , 和 左边 这 大厦 到 拿
[ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .
care of itself .
关心 的 本身 .

为了掩盖他们的恶行，他们逃走了，留下这座宅邸自生自灭。

[ðə; ði] ['rɪvər] ['fɔːrɪst] [pə'liːs] [pʊt][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
The River Forest police put some one else in charge of the place ,
这 河 森林 警察 放 一些 一 别的 在 收费 的 这 地方 ,

里弗福雷斯特警方安排了其他人负责这个地方。

[ænd; ənd][hæv; həv]['keɪbəld][tuː; tə][ðə; ði] - , [ɪn]['pærɪs] .
and have cabled to the Caspars , in Paris .
和 有 有线 到 这 - , 在 巴黎 .

并已向巴黎的卡斯帕一家发了电报。

[ðə; ði][lɑː] [greɪndʒ] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['huːlɪgən] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ,
The La Grange officers are watching the Hooligan house in that town ,
这 拉 农庄 警官 是 观看 这 流氓 房子 在 那 镇 ,

拉格朗日警局的警员正在监视该镇的流氓窝点。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kerteɪkər] [ʃoʊz] [ʌp][ðer; ðər][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kæptʃərd] .
and when the caretaker shows up there he will be captured .
和 什么时候 这 看护人 演出 向上 那里 他 将要 是 捕获 .

当管理员到达那里时，他就会被抓住。

" ['dʒʌstɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['huːlɪgənz] , [bʌt; bət] ['pɑːsəbli]
" Justice seemed to have failed in the matter of the Hooligans , but possibly
" 正义 似乎 到 有 失败的 在 这 事情 的 这 流氓 , 但 可能
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪ'fɜːrd] .
it was only deferred .
它 曾是 仅有的 延期 .

“在流氓事件中，正义似乎没有得到伸张，但也许只是被推迟了。”

[ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][lɑː] [greɪndʒ] , [ænd; ənd] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,
Their home was still in La Grange , and , sooner or later ,
他们的 家 曾是 仍然 在 拉 农庄 , 和 , 很快 或者 之后 ,

他们的家仍然在拉格朗日，而且，迟早……

[wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [rɪˈtɜːrn][ðer; ðər] .

one	or	both	of	them	would	return	there	.
一	或者	两个都	的	他们	会	返回	那里	.

他们两人中有一人或两人会返回那里。

" [aɪ][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdiːteɪl] [aɪ] [sent] [tuː; tə] [ˈwɪləbiz] [swɑːmp] ,

"	I	just	received	a	telegram	from	the	detail	I	sent	to	Willoughby's	swamp	,
"	我	只是	已收到	一个	电报	从	这	细节	我	发送	到	威洛比的	沼泽	,

“我刚刚收到我派往威洛比沼泽地的小组发来的电报，

" [went] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] .

"	went	on	the	chief	.
"	去	在	这	首席	.

酋长继续说道。

" [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [luːt] ? " [æskt] [mæt] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ˈhelən] .

"	To	look	for	the	loot	?	"	asked	Matt	,	turning	his	eyes	on	Helen	.
"	到	看	为了	这	抢劫	?	"	问	马特	,	转弯	他的	眼睛	在	海伦	.

“去找赃物吗？”马特问道，目光转向海伦。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈhelən] [hæd; həd][toʊld][juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] . "

"	I	didn't	know	Helen	had	told	you	where	the	stuff	was	hidden	.	"
"	我	没有	知道	海伦	有	讲述	你	在哪里	这	东西	曾是	隐	.	"

“我不知道海伦已经告诉你东西藏在哪里了。”

" [ʃiː; ʃi] [roʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈletər] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ]

"	She	wrote	out	the	instructions	on	the	back	of	an	old	letter	I	had	in	my
"	她	写道	出去	这	指示	在	这	后退	的	一个	老的	信	我	有	在	我的

[ˈpɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

“她把指示写在我口袋里一张旧信的背面，

[ˈmeɪti] , " [spoʊk] [ʌp] [ˈfɛrəl] ,

matey	,	"	spoke	up	Ferral	,
伙计	,	"	辐	向上	铁	,

“伙计，”费拉尔开口说道。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][kɑːrl][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ]

"	while	she	and	I	were	waiting	for	you	and	Carl	to	come	back	with
"	尽管	她	和	我	是	等待	为了	你	和	卡尔	到	来	后退	和

[ðə; ði] [hɔːk] .

the	Hawk	.
这	鹰	.

“当时我和她正在等你和卡尔带着鹰号回来。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ˈsændərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈhærɪs]

She	gave	the	instructions	to	Sanders	,	and	he	turned	them	over	to	Harris
她	给予	这	指示	到	桑德斯	,	和	他	转向	他们	超过	到	哈里斯

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈbɜːrtn] ,

when	he	and	Burton	,
什么时候	他	和	伯顿	,

她把指示交给了桑德斯，桑德斯又把指示转交给了哈里斯，当时他和伯顿在一起。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈprizənəz] , [keɪm] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] . "

with	their	prisoners	,	came	after	him	in	the	automobile	.	"
和	他们的	囚犯	,	来了	后	他	在	这	汽车	.	"

押着囚犯，他们乘汽车追了上来。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [tʃi:f] .
" That was the way of it , " continued the chief .
" 那 曾是 这 方式 的 它 , " 持续 这 首席 .

“事情就是这样，”酋长继续说道。

" [ðə; ði] ['di:teɪl] [went] [aʊt] [læst] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ,
" The detail went out last night , in the rain ,
" 这 细节 去 出去 最后的 夜晚 , 在 这 雨 ,

“昨晚，这支队伍冒雨出发了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [dɪ'leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
because we did not think it well to have any delay in such an important
因为 我们 做过 不是 思考 它 出色地 到 有 任何 延迟 在 这样的 一个 重要的
['mætər] .
matter .
事情 .

因为我们认为在如此重要的事情上不应该有任何拖延。

[hɪəz] [wʌt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [sez] .
Here's what the telegram says .
这里是 什么 这 电报 说道 .

以下是电报内容。

" ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [slɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ri:d] [ə'laʊd]
" Opening a yellow slip , which had been lying on his desk , the chief read aloud
" 开幕 一个 黄色的 滑 , 哪个 有 到过 说谎 在 他的 桌子 , 这 首席 读 大声
[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :
the following :
这 下列的 :

“局长打开放在桌上的一张黄色纸条，大声念出了以下内容：

" - ['plʌndər] [faʊnd] .
" ' Plunder found .
" - 掠夺 成立 .

“发现掠夺物。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ræft][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
There's a raft of it .
有 一个 筏 的 它 .

数量很多。

[wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][baɪ] [treɪn] , ['ʌndər] [gɑ:rd] . - "
Will bring it in by train , under guard . ' "
将要 带来 它 在 经过 火车 , 在下面 警卫 . - "

会用火车运进来，由专人押送。

" [dɑ:ts] [faɪn] ! " [kraɪd] [kɑ:rl] .
" Dot's fine ! " cried Carl .
" 点的 美好的 ! " 哭 卡尔 .

“多特没事！”卡尔喊道。

" [ju ɛn 'di]['dɜ:] - [væt] [ˌdʒi: i: 'di:]['dɜ:] [ʃtʌf] [pæk] [vɪl] [hæf][tu:; tə] - [mɪs] ['prɑ:di][fɔ:r; fər][dɑ:t] .
" Und der peoble vat geds der shtuff pack vill haf to t'ank Miss Prady for dot .
" 和 德尔 - 增值税 geds 德尔 杂七杂八 盒 村庄 半 到 - 错过 普拉迪 为了 点 .
"
"
"

"Und der peoble vat geds der shtuff pack vill haf to t'ank Miss Prady for dot."

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] [maɪ] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] , [ɪn][ðə; ði]
" They have already had to thank my father for losing the property , in the
" 他们 有 已经 有 到 感谢 我的 父亲 为了 输 这 财产 , 在 这
[fɜːrst] [pleɪs] ,
first place ,
第一的 地方 ,

“他们首先得感谢我父亲，因为他害他们失去了这处房产。”

" [sed] [ˈhelən] [ˈsædli] , " [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [fiːl] [ˈveri] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" said Helen sadly , " so they won't feel very grateful to me .
" 说 海伦 令人遗憾的是 , " 所以 他们 惯于 感觉 非常 感激的 到 我 .

“海伦伤心地说，“所以他们不会对我心存感激的。”

[ænd; ənd] [its] [nɑːt] [raɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
And it's not right they should , " she added .
和 它是 不是 正确的 他们 应该 , " 她 额外 .

“他们不应该这样做，”她补充道。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkaɪndli] .
" Yes , it is , " said the chief kindly .
" 是的 , 它 是 , " 说 这 首席 亲切地 .

“是的，的确如此，”酋长和蔼地说。

" [juːv] [pleɪd] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][pɑːrt][ɔːl] [θruː] [ðiːz] [ˈtrʌblz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz][hæd; həd]
" You've played a noble part all through these troubles which the law has had
" 你已经 玩 一个 高贵 部分 全部 通过 这些 麻烦 哪个 这 法律 有 有
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
with your father ,
和 你的 父亲 ,

“在你父亲与法律之间的这些纠纷中，你一直扮演着高尚的角色。”

[mɪs] [ˈbreidi] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfeɪθflnəs] [ɪn] [ˈstændɪŋ] [ˈfɜːrmli][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wʌz; wəz]
Miss Brady , and your faithfulness in standing firmly for what you thought was
错过 布雷迪 , 和 你的 忠诚 在 常设 牢牢 为了 什么 你 想法 曾是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

布雷迪小姐，以及你始终如一地坚持自己认为正确的事情，

[hæz; həz] [wʌn] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪnd] [juː; jʊ] [ˈmeni] [frendz] .
has won universal recognition and gained you many friends .
有 韩元 普遍的 认出 和 获得 你 许多 朋友们 .

赢得了普遍认可，也为你赢得了许多朋友。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [naʊ] ? "
What will you do now ? "
什么 将要 你 做 现在 ? "

你现在打算怎么办?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðɝz] [ˈsɪstər] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhelən]
" I think I shall go to my mother's sister , who lives in New York , " replied Helen
" 我 思考 我 将 去 到 我的 母亲的 姐姐 , WHO 生活 在 新的 约克 , " 回复 海伦
.
:
.

“我想我应该去纽约看望我母亲的姐姐，”海伦回答说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" She has always wanted me to come and live with her .
" 她 有 总是 通缉 我 到 来 和 居住 和 她 .

“她一直希望我能去和她一起生活。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [niːdz] ['sʌmbɑːdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kəm'pænjən] . "

She	is	alone	in	the	world	and	needs	somebody	for	a	companion	.	"
她	是	独自的	在	这	世界	和	需求	某人	为了	一个	伴侣	.	"

她孤身一人，需要有人陪伴。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [duː] ['betər] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'pruːvɪŋli] .

"	You	couldn't	do	better	,	"	said	the	chief	approvingly	.
"	你	不能	做	更好的	,	"	说	这	首席	赞许地	.

“你做得不能更好了，”局长赞许地说。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

"	By	the	way	,
"	经过	这	方式	,

“顺便一提，

" [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [wɜːrl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][druː] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['envəloʊp] [frʌm; frəm]

"	and	here	he	whirled	to	his	desk	and	drew	a	yellow	envelope	from
"	和	这里	他	旋转	到	他的	桌子	和	画	一个	黄色的	信封	从

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒənˌhəʊlz] ,

one	of	the	pigeonholes	,
一	的	这	鸽笼	,

“说着，他猛地转身走到桌前，从其中一个信箱格子里抽出一个黄色信封。”

" [hɪəz] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mæt] .

"	here's	another	message	,	and	it's	for	you	,	Matt	.
"	这里是	其他	信息	,	和	它是	为了	你	,	马特	.

“这是另一条信息，是给你的，马特。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

It	came	yesterday	,	and	,	as	you	know	,
它	来了	昨天	,	和	,	作为	你	知道	,

它昨天就到了，而且，正如你所知，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] [ðen] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] .

this	is	the	first	chance	I	have	had	since	then	to	deliver	it	.
这	是	这	第一的	机会	我	有	有	自从	然后	到	递送	它	.

这是自那以后我第一次有机会把它送达。

" ['wʌndərɪŋ] [huː] [ðə; ði] ['telɪgræm] [kʊd; kəd][biː; bi][frʌm; frəm] , [mæt] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

"	Wondering	who	the	telegram	could	be	from	,	Matt	opened	it	,	read	it	over
"	好奇	WHO	这	电报	可以	是	从	,	马特	打开	它	,	读	它	超过

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

“马特想知道这封电报会是谁发的，于是打开电报，独自读了一遍。”

[læft] , [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

laughed	,	and	then	read	it	aloud	.
笑了	,	和	然后	读	它	大声	.

他笑了，然后大声朗读了出来。

" - [wɪl] [ˌgærən'tiː] [juː; jʊ][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [gɪv]

"	'	Will	guarantee	you	one	thousand	dollars	a	week	to	come	here	and	give
"	-	将要	保证	你	一	千	美元	一个	星期	到	来	这里	和	给

[ˌɛksə'bɪʃənz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [er] [ʃɪp] .

exhibitions	with	your	air	ship	.
展览	和	你的	空气	船	.

“我保证每周给你一千美元，让你带着你的飞艇来这里进行表演。”

[dɪ'fleɪt; ˌdiː'fleɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['fɔːrwərd][baɪ] [ɪk'spres] , [ænd; ənd] [kʌm] [baɪ][treɪn] .

Deflate	it	and	forward	by	express	,	and	come	by	train	.
放气	它	和	向前	经过	表达	,	和	来	经过	火车	.

放气后通过快递寄送，然后乘火车过来。

['waɪər][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [ək'sept] . - "
Wire me if you accept . ' "
金属丝 我 如果 你 接受 . - "

如果接受，请汇款给我。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
" Well , what do you think of that !
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 那 !

“你觉得怎么样！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" exclaimed the chief .
" 惊呼 这 首席 .

“酋长惊呼道。”

" [voʊn] - - [ə; eɪ] [viːk] !
" Vone t'ousant tollars a veek !
" 冯 - - 一个 维克 !

“Vone t'ousant tollars a veek!

" [ˌdʒuːbi'lɑːtid][kɑːrl] .
" jubilated Carl .
" 欢欣鼓舞 卡尔 .

卡尔欣喜若狂。

" ['paɪ] , ['viː] [vil] [hæf]['mɔːrgən][ju ɛn 'di] - [bækt] [ɔːf]['dɝː][mæp] !
" Py shinks , ve vill haf Morgan und Rockyfeller backed off der map !
" py 小腿 , ve 村庄 半 摩根 和 - 支持的 离开 德尔 地图 !

“皮伊闪了一下，摩根和洛克菲勒已经从地图上撤退了！

[voʊn] - [ə; eɪ] [viːk] !
Vone t'ousant a veek !
冯 - 一个 维克 !

每周一千！

[bɪntʃ] [ˌem 'iː] , . "
Binch me , somepody . "
宾奇 我 , 一些 . "

“把我绑起来，谁啊？”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] , ['meɪti] ? " [æskt] ['fɛrəl] , [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .
" Where's it from , matey ? " asked Ferral , with suppressed excitement .
" 在哪里? 它 从 , 伙计 ? " 问 铁 , 和 被抑制 激动 .

“伙计，这东西是从哪儿来的？”费拉尔压抑着兴奋问道。

" [frʌm; frəm] [ət'læntɪk] ['sɪti] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , " ['ænsər] [mæt] .
" From Atlantic City , New Jersey , " answered Matt .
" 从 大西洋 城市 , 新的 球衣 , " 回答 马特 .

“我来自新泽西州的大西洋城，”马特回答道。

" [bɪg] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" Big summer resort , " observed the chief .
" 大的 夏天 采取 , " 观察到 这 首席 .

“大型避暑胜地，”酋长评论道。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [goʊ][ðer; ðər][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] , [ænd; ənd] [peɪ]
" The people who go there can afford to have what they want , and pay
" 这 人们 WHO 去 那里 能 买得起 到 有 什么 他们 想 , 和 支付
[wel] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
well for it .
出色地 为了 它 .

“去那里的人买得起自己想要的东西，而且愿意为此支付高价。”

[wʌt] ['neɪmz] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪʤ] , [mæt] ? "
What name's signed to the message , Matt ? "
什么 名字 签名 到 这 信息 , 马特 ? "

马特，这条信息署名是谁?

" ['kɪtsən] [stiːl] [pɪr] ['kʌmpəni] . "
" Kitson Steel Pier Company . "
" 基特森 钢 码头 公司 . "

“基特森钢铁码头公司。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" Well , it must be all right , " said the chief .
" 出色地 , 它 必须 是 全部 正确的 , " 说 这 首席 .

“嗯，应该没问题了，”酋长说道。

" ['enihaʊ] ,
" Anyhow ,
" 无论如何 ,

“无论如何，

[ðə; ði] ['kɪtsən] [stiːl] [pɪr] ['kʌmpəni] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [sens] [ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]
the Kitson Steel Pier Company show a whole lot of sense in advising you to
这 基特森 钢 码头 公司 展示 一个 所有的 很多 的 感觉 在 建议 你 到
[dɪ'fleɪt; ˌdiː'fleɪt][ðə; ði][gæs][bæg][ænd; ənd] [ʃɪp] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [baɪ] [ɪk'spres] .
deflate the gas bag and ship the air ship by express .
放气 这 气体 包 和 船 这 空气 船 经过 表达 .

Kitson Steel Pier 公司的建议很有道理，他们建议你给气囊放气，然后用快递把飞艇运走。

[ðæts] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][flai][ðer; ðər] ,
That's a whole lot better than trying to fly there ,
那就是 一个 所有的 很多 更好的 比 尝试 到 飞 那里 ,

这比坐飞机去要好得多。

[ænd; ənd] ['bʌtɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['stɔrmz] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][læst] [naɪt] .
and butting into such storms as we had last night .
和 对冲 进入 这样的 暴风雨 作为 我们 有 最后的 夜晚 .

并遭遇像昨晚那样的暴风雨。

[wʌt] ['mesɪʤ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][tuː; tə][ət'læntɪk] ['sɪti] , [mæt] ? "
What message are you going to send to Atlantic City , Matt ? "
什么 信息 是 你 去 到 发送 到 大西洋 城市 , 马特 ? "

马特，你想向大西洋城传递什么信息?

" - [tɜːrmz] [ək'septɪd] ; [stɑːrt][æt; ət][wʌns] . -
" ' Terms accepted ; start at once . '
" - 条款 公认 ; 开始 在 一次 . -

“条款已接受；立即开始。”

" ['fɛrəl] [tɔːst] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] [dɪ'laɪtɪdli] ,
" Ferral tossed up his hat delightedly ,
" 铁 抛掷 向上 他的 帽子 欣喜地 ,

费拉尔高兴地抛起帽子，

[ænd; ənd][kɑːrl] ['flaʊndəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ɔːl] [ə'raʊnd] .
and Carl floundered to his feet and began shaking hands all around .
和 卡尔 挣扎 到 他的 脚 和 开始 摇晃 双手 全部 大约 .

卡尔踉跄着站起身，开始与周围的人握手。

" [wiːl] [goʊ][tuː; tə] [ət'læntɪk] ['sɪti] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , " [mæt] [went] [ɑːn] ,
" We'll go to Atlantic City by way of New York , " Matt went on ,
" 出色地 去 到 大西洋 城市 经过 方式 的 新的 约克 , " 马特 去 在 ,

“我们将途经纽约前往大西洋城，”马特继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] , " [ænd; ənd] [siː] [mɪs] ['breidi] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

with	a	glance	toward	the	girl	,	"	and	see	Miss	Brady	safely	in	the	hands	of
和	一个	瞥一眼	朝向	这	女孩	,	"	和	看	错过	布雷迪	安全	在	这	双手	的

[hɜːr; hər] [ænt] . "

her	aunt	.	"
她	阿姨	.	"

他瞥了一眼女孩，“看到布雷迪小姐安全地在她姑妈身边了。”

" [gʊd] [aɪ'diːə] ! " [ə'pruːvd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['hɑːrtɪli] .

"	Good	idea	!	"	approved	the	chief	heartily	.
"	好的	主意	!	"	得到正式认可的	这	首席	衷心地	.

“好主意！”首领热情地赞同道。

['helən] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['mætz] , [ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] [aʊt] [ɪm'pʌlsɪvli] [ænd; ənd] [kɔːt]

Helen	lifted	her	eyes	to	Matt's	,	and	then	reached	out	impulsively	and	caught
海伦	抬起	她	眼睛	到	马特的	,	和	然后	达到	出去	冲动地	和	捕捉

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

海伦抬起头看向马特，然后情不自禁地伸出手抓住了他的手。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbər] (-) [wɪl] [kən'teɪn]

THE	NEXT	NUMBER	(	12	)	WILL	CONTAIN
这	下一个	数字	(	-	)	将要	包含

下一个数字（12）将包含

['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ;

MOTOR	MATT'S	PERIL	;
发动机	马特的	危险	;

摩托车马特的危险；

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者，

[kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

Cast	Away	in	the	Bahamas	.
投掷	离开	在	这	巴哈马	.

荒岛余生：巴哈马群岛。

[kɑːrl][æz; əz] [bʌ'tinski] — [ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [mæn] [meɪks] [ə; eɪ] [kwɪr] [muːv] — [wɔːrm] [wɜːrk]

Carl	as	Buttinsky	—	The	Moving	-	picture	Man	Makes	a	Queer	Move	—	Warm	Work
卡尔	作为	巴廷斯基	—	这	移动	-	图片	男人	制作	一个	酷儿	移动	—	温暖的	工作

[æt; ət][ðə; ði] " ['ɪnlet] " — ['prizənəz] [ɑːn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] — [θruː] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [tuːb] —

at	the	"	Inlet	"	—	Prisoners	On	a	Submarine	—	Through	the	Torpedo	Tube	—
在	这	"	进口	"	—	囚犯	在	一个	潜艇	—	通过	这	鱼雷	管子	—

[ðə; ði] [keɪp] [taʊn] ['mɪstəri] — [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][bə'hɑːməz] — [æn; ən]['æksɪdənt] — [mæt] [ænd; ənd]

The	Cape	Town	Mystery	—	Off	for	the	Bahamas	—	An	Accident	—	Matt	and
这	岬	镇	神秘	—	离开	为了	这	巴哈马	—	一个	事故	—	马特	和

[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [goʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] — [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [sprɪŋz] [ə; eɪ] [liːk] — [rekt] — [lʌk] ,

His	Chums	Go	it	Alone	—	The	Air	Ship	Springs	a	Leak	—	Wrecked	—	Luck	,
他的	伙伴们	去	它	独自的	—	这	空气	船	斯普林斯	一个	泄露	—	损毁	—	运气	,

卡尔饰演巴廷斯基——电影人做出奇怪的举动——“入口”的苦差事——潜艇上的囚犯——穿过鱼雷发射管——开普敦之谜——前往巴哈马——一场意外——马特和他的伙伴们独自行动——飞艇漏水——沉没——运气，

[ɔːr] [ɪl] - [lʌk] — [ə; eɪ] [muːv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntərˌmʊv] — ['moʊtər] ['mætz] [sək'ses] — [ə; eɪ] [fjuː]

or Ill - luck — A Move and a Countermove — Motor Matt's Success — A Few

或者患病的 - 运气 — 一个 移动 和 一个 反击 — 发动机 马特的 成功 — 一个 很少

[sə'praiziz] — [mæt] [teɪks] ['taʊnzəndz] [əd'vaɪs] .

Surprises — Matt Takes Townsend's Advice .

惊喜 — 马特 需要 汤森德 建议 .

或者厄运——一步一步来——汽车马特的成功——一些惊喜——马特听从了汤森的建议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 29]

[页 -]

[第29页]

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR STORIES

发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]

THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION

惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nuː] [jɔːk] , [meɪ] [eɪt] , - .

NEW YORK , May 8 , 1909 .

新的 约克 , 可能 8 , - .

纽约，1909年5月8日。

[tɜːrmz] [tuː; tə] ['moʊtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .

TERMS TO MOTOR STORIES MAIL SUBSCRIBERS .

条款 到 发动机 故事 邮件 订阅者 .

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)

(Postage Free .)

(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .

Single Copies or Back Numbers , 5c .

单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .

Each .

每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .

3 months 65c .

3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .

4 months 85c .

4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -

6 months $1 . 25

6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] ['kɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn]['kɑːpi] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɔːr] [ɪk'spres] ['mʌni] - ['ɔːrdər] , ['redʒɪstərd] ['letər] ,
How to Send Money — By post - office or express money - order , registered letter ,
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 - 命令 , 挂号的 信 ,
[bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪsk] .
bank check or draft , at our risk .
银行 查看 或者 草稿 , 在 我们的 风险 .

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr]['poʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['letər] .
At your own risk if sent by currency , coin , or postage - stamps in ordinary letter .
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 - 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪ'siːts, riːˈsiːts] — [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ]['prɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Receipts — Receipt of your remittance is acknowledged by proper change of
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的
['nʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər]['leɪb(ə)l] .
number on your label .
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kə'rekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ]
If not correct you have not been properly credited , and should let us know
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

['ɔrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,
Ormond G . Smith ,
奥蒙德 G . 史密斯 ,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prəp'raɪətəz] .
George C . Smith , } Proprietors .
乔治 C . 史密斯 , } 业主 .

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] ,
STREET & SMITH , Publishers ,
街道 & 史密斯 , 出版商 ,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York City .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第七大道79-89号。

[ə; eɪ] [fɔːl] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .

A	FALL	TO	FORTUNE	.
一个	落下	到	财富	.

命运的陨落。

" [aɪ] [seɪ] , ['mʌðər] , ['mɪstər] . ['kɛriːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'luːn] [ə'sent] .

"	I	say	,	mother	,	Mr	.	Carey's	going	to	take	me	to	the	balloon	ascent	.
"	我	说	,	母亲	,	先生	.	凯莉的	去	到	拿	我	到	这	气球	上升	.

“我说，妈妈，凯里先生要带我去坐热气球升空。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?

Isn't	it	good	of	him	?
不是	它	好的	的	他	?

他这样做难道不好吗?

" ['mɪsɪz] . [kiːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaɪndli] [feɪst] ,

"	Mrs	.	Keen	turned	to	the	kindly	faced	,
"	太太	.	敏锐的	转向	到	这	亲切地	面对	,

“基恩夫人转向那位面容慈祥的人，

['bɪrdɪd] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [sʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['kɪtʃɪn] .

bearded	man	who	had	followed	her	son	into	the	cottage	kitchen	.
留着胡子的	男人	WHO	有	随后	她	儿子	进入	这	小屋	厨房	.

一个留着胡子的男人跟着她的儿子进了小屋的厨房。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kæri] .

"	It	is	most	kind	of	you	,	Mr	.	Carey	.
"	它	是	最多	种类	的	你	,	先生	.	凯里	.

“您真是太好了，凯里先生。”

['klɪfərd] [hæz; həz] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [prə'fesər] ['stɑːrli] .

Clifford	has	been	longing	to	go	ever	since	he	heard	about	Professor	Starley	.
克利福德	有	到过	渴望	到	去	曾经	自从	他	听到	关于	教授	斯塔利	.

自从听说斯塔利教授的事迹后，克利福德就一直渴望去那里。

[bʌt; bət] " — ['sædli] — " [aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [faɪnd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['kwɔːrtər] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] . "

But	"	—	sadly	—	"	I	couldn't	even	find	the	necessary	quarter	for	admission	.	"
但	"	—	令人遗憾的是	—	"	我	不能	甚至	寻找	这	必要的	四分之一	为了	入学	.	"

但是——令人遗憾的是——“我甚至连入场所需的25美分硬币都找不到。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] , [tuː] , ['mɪsɪz] . [kiːn] ? " [sed] ['kæri] ['tʃɪrəli] .

"	Won't	you	come	,	too	,	Mrs	.	Keen	?	"	said	Carey	cheerily	.
"	惯于	你	来	,	也	,	太太	.	敏锐的	?	"	说	凯里	兴高采烈地	.

“基恩太太，您也一起来吧？”凯里兴高采烈地问道。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [gʊd] .

"	Do	you	no	end	of	good	.
"	做	你	不	结尾	的	好的	.

“这对你大有裨益。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

"	No	,	I	won't	come	,	"	she	said	gently	.
"	不	,	我	惯于	来	,	"	她	说	轻轻地	.

“不，我不去。”她轻声说道。

" [bʌt; bət] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ['æftərwərd] .

"	But	perhaps	you	will	come	back	to	tea	with	us	afterward	.
"	但	也许	你	将要	来	后退	到	茶	和	我们	之后	.

“但或许之后你会回来和我们一起喝茶。”

" ['kæri] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [duː][soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['klɪfərd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Carey said he would gladly do so , and he and Clifford started for the
" 凯里 说 他 会 乐意 做 所以 , 和 他 和 克利福德 开始 为了 这
[fer] [graʊnd] ,
fair ground ,
公平的 地面 ,

凯里表示他很乐意这样做，于是他和克利福德一起前往游乐场。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] , [prə'fesər] ['stɑːrli] ,
from which the famous aëronaut , Professor Starley ,
从 哪个 这 著名的 航空器 , 教授 斯塔利 ,

著名宇航员斯塔利教授也出自这里。

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'sent] [baɪ] [bə'luːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][drɑːp][baɪ] ['pærəʃuːt] .
was going to make an ascent by balloon and a drop by parachute .
曾是 去 到 制作 一个 上升 经过 气球 和 一个 降低 经过 降落伞 .

原本计划乘热气球升空，然后跳伞降落。

" [wɪʃ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] , [klɪf] , " [sed] ['mɪstər] . ['kæri] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði]
" Wish your mother had come , Cliff , " said Mr . Carey , as they walked up the
" 希望 你的 母亲 有 来 , 悬崖 , " 说 先生 . 凯里 , 作为 他们 步行 向上 这
[striːt] .
street .
街道 .

“真希望你妈妈能来，克里夫，”凯里先生一边说，一边和克里夫沿着街道走去。

" [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [tuː] , " ['ekəud] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Wish she had , too , " echoed the boy .
" 希望 她 有 , 也 , " 回声 这 男生 .

“我也希望她能那样做，”男孩附和道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [goʊz] ['eniwer] [naʊ] .
" But she never goes anywhere now .
" 但 她 绝不 去 任何地方 现在 .

但她现在哪儿也不去了。

[tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Tell you the truth , " he went on , lowering his voice ,
告诉 你 这 真相 , " 他 去 在 , 降低 他的 嗓音 ,

“说实话，”他压低声音继续说道，“

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] ['rekəgnaiziŋ] [hɜːr; hər] .
" I believe she's afraid of any of our old friends recognizing her .
" 我 相信 她是 害怕的 的 任何 的 我们的 老的 朋友们 识别 她 .

“我相信她是害怕被我们的老朋友认出来。”

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wiː; wi] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] . "
You're the only one we keep up with . "
你是 这 仅有的 一 我们 保持 向上 和 . "

我们只跟你保持联系。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] ['fuːlɪʃnəs] ! "
" Oh , but that's foolishness ! "
" 哦 , 但 那就是 愚蠢 ! "

“哦，那真是愚蠢至极！”

" [aɪv] [toʊld][hɜːr; hər][soʊ][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] , " [dɪ'klerd] ['klɪfərd] .
" I've told her so lots of times , " declared Clifford .
" 我已经 讲述 她 所以 很多 的 时代 , " 声明 克利福德 .

“我已经跟她说过很多次了，”克利福德说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [its] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ]
" But you know it's pretty hard to come down from a nice house to a
" 但 你 知道 它是 漂亮的 难的 到 来 向下 从 一个 好的 房子 到 一个
['kɑːtɪdʒ] [laɪk] [ðæt] .
cottage like that .
小屋 喜欢 那 .

“但是你知道，从漂亮的房子搬到那样的小屋是很难的。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ker] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .
Not that I care , " he hastened to add .
不是 那 我 关心 , " 他 加快 到 添加 .

“我才不在乎呢，”他赶紧补充道。

" [bʌt; bət] [its] [tʌf] [fɔːr; fər] ['mʌðər] .
" But it's tough for mother .
" 但 它是 艰难的 为了 母亲 .

但这对母亲来说很艰难。

['fænsi] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] !
Fancy her having to do all the cooking !
想要 她 拥有 到 做 全部 这 烹饪 !

想想看，她居然要负责所有的烹饪工作！

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt][noʊ][naɪs] [kloʊðz] [laɪk][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [dæd][wʌz; wəz] [draʊnd] .
And she's got no nice clothes like she used to have before dad was drowned .
和 她是 得到 不 好的 衣服 喜欢 她 用过的 到 有 前 爸爸 曾是 溺水 .

她也没有像爸爸溺水身亡前那样漂亮的衣服了。

" ['mɪstər] . ['kæri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .
" Mr . Carey shook his head gravely .
" 先生 . 凯里 摇晃 他的 头 严重地 .

凯里先生严肃地摇了摇头。

" [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" She's always fretting about him , " he said .
" 她是 总是 烦躁 关于 他 , " 他 说 .

“她总是为他操心，”他说。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] .
" I don't wonder .
" 我 不 想知道 .

我并不感到奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðər] .
It was a terrible business altogether .
它 曾是 一个 糟糕的 商业 共 .

这完全是一桩糟糕的生意。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['peniləs] .
And what made it worse was leaving her almost penniless .
和 什么 制成 它 更糟 曾是 离开 她 几乎 身无分文 .

更糟糕的是，这让她几乎身无分文。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [klɪf] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðæt] ['feloʊ] ['mɔɪz] ['dɪdnt] [triːt] [jʊr; jər]
" Cliff , do you know I've always suspected that that fellow Moise didn't treat your
" 悬崖 , 做 你 知道 我已经 总是 怀疑 那 那 同伴 莫伊斯 没有 对待 你的
['mʌðər] ['skwerli] ? "
mother squarely ? "
母亲 完全 ? "

“克里夫，你知道吗，我一直怀疑那个叫莫伊斯的家伙对你母亲并不公平？”

" [hæv; həv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kæri] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['iːgərli] .
" Have you , Mr . Carey ? " cried the boy eagerly .
" 有 你 , 先生 . 凯里 ? " 哭 这 男生 急切地 .

“凯里先生，您有吗？”男孩急切地问道。

" [d'juː] [noʊ] , [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] .
" D'you know , I've often thought the same thing myself .
" 你 知道 , 我已经 经常 想法 这 相同的 事物 我 .

“你知道吗，我自己也经常这么想。”

[siːmz] [ə; eɪ][bɪt] [kwɪr] , ['æftər][dæd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] ,
Seems a bit queer , after dad had always had lots of money ,
似乎 一个 少量 酷儿 , 后 爸爸 有 总是 有 很多 的 钱 ,

这似乎有点奇怪，毕竟爸爸一直都很有钱。

[ðæt] [oʊld] ['mɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [swer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪk'sept] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd]
that old Moise should swear there was nothing left except about five hundred
那 老的 莫伊斯 应该 发誓 那里 曾是 没有什么 左边 除了 关于 五 百
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars .
美元 .

老莫伊斯发誓说，除了五百美元之外，什么都没剩下。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] [kwɪr] [ə'baʊt] [-] [feɪs] ?
Don't you think there's something awfully queer about Moise's face ?
不 你 思考 有 某物 非常 酷儿 关于 莫伊塞的 脸 ?

你不觉得莫伊斯的脸看起来非常怪异吗?

[hiː; hi] ['nevər] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ] [streɪt] . "
He never looks at you straight . "
他 绝不 看起来 在 你 直的 . "

他从来不直视你。

" [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['draɪli] .
" I've noticed that myself , " said the other dryly .
" 我已经 注意到 那 我 , " 说 这 其他 干巴巴地 .

“我自己也注意到了，”另一个人冷冷地说。

" [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" But here we are .
" 但 这里 我们 是 .

但我们现在就处在这种境地。

[wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'gen] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
We'll talk about this again some other time .
出色地 讲话 关于 这 再次 一些 其他 时间 .

我们以后再讨论这个问题。

" [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] .
" The crowd was tremendous .
" 这 人群 曾是 巨大的 .

“观众非常热情。”

[ɔːl] ['dʌnˌθɔːrn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] .

All	Dunthorne	seemed	to	have	turned	out	.
全部	邓索恩	似乎	到	有	转向	出去	.

邓索恩的一切似乎都已成定局。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['klɪfərd] [kiːn] [kʊd; kəd] [siː]

As	they	worked	their	way	through	the	masses	of	people	Clifford	Keen	could	see
作为	他们	工作	他们的	方式	通过	这	群众	的	人们	克利福德	敏锐的	可以	看

['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] [greɪt] ['vaːniʃt] [gloʊb] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

over	their	heads	the	great	varnished	globe	swaying	in	the	breeze	.
超过	他们的	头部	这	伟大的	涂漆	地球	摇晃	在	这	微风	.

当他们穿过熙熙攘攘的人群时，克利福德·基恩可以看到，在他们头顶上方，一个巨大的、涂着油漆的地球仪在微风中摇曳。

['klɪfərd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæk] [siːt] .

Clifford	was	not	the	sort	to	be	content	with	a	back	seat	.
克利福德	曾是	不是	这	种类	到	是	内容	和	一个	后退	座位	.

克利福德可不是那种甘愿坐在后座的人。

[hiː; hi] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [pækt] [θrɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [roʊ] ,

He	wormed	his	way	through	the	packed	throng	till	he	reached	the	very	front	row	,
他	驱虫	他的	方式	通过	这	包装	人群	直到	他	达到	这	非常	正面	排	,

他挤过拥挤的人群，终于来到了第一排。

[wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [roʊps] .

where	a	number	of	volunteers	were	holding	the	mooring	ropes	.
在哪里	一个	数字	的	志愿者	是	保持	这	停泊	绳索	.

当时有多名志愿者正在拉着系泊绳。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] ['brɪskɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] [tʌgd] [ænd; ənd] [liːpt] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]

The	breeze	was	brisking	,	and	the	balloon	tugged	and	leaped	like	a	live
这	微风	曾是	轻快	,	和	这	气球	拉扯	和	跳跃	喜欢	一个	居住

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

微风拂面，气球像活物一样被拉扯、跳跃。

" [hɪr] , ['sʌni] , [kætʃ] [ə; eɪ][hoʊld] !

"	Here	,	sonny	,	catch	a	hold	!
"	这里	,	桑尼	,	抓住	一个	抓住	!

“来，小子，抓住！”

" [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [vɔɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['paʊərfəli] [bɪlt] [mæn][ɪn] [taɪts] [ænd; ənd] ['spæŋglz] [kɔːt]

"	came	a	quick	voice	as	a	powerfully	built	man	in	tights	and	spangles	caught
"	来了	一个	快的	嗓音	作为	一个	强大的	建造	男人	在	紧身裤	和	亮片	捕捉

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['iːgər] [feɪs] .

sight	of	the	boy's	eager	face	.
视线	的	这	男孩们	渴望的	脸	.

“一个身材魁梧、穿着紧身衣和亮片装饰的男人，看到男孩渴望的脸庞，便迅速地喊道。”

" [dəunt] [let] [goʊ] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	Don't	let	go	till	I	tell	you	.
"	不	让	去	直到	我	告诉	你	.

“在我告诉你之前，别放手。”

[maɪnd] !

Mind	!
头脑	!

头脑！

" ['klɪfərd] [siːzd] [ðə; ði] [roʊp] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	Clifford	seized	the	rope	delightedly	.
"	克利福德	查获	这	绳索	欣喜地	.

克利福德高兴地抓住了绳子。

['stɑːrli] [spræŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [ʌndər'niːθ] [ðə; ði] [bə'luːn] .

Starley	sprang	back	into	the	open	space	underneath	the	balloon	.
斯塔利	弹簧	后退	进入	这	打开	空间	下	这	气球	.

斯塔利跳回了气球下方的空地上。

[ðə; ði] [bə'luːn] [hæd; həd] [noʊ] [kɑːr] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [trə'piːz] .

The	balloon	had	no	car	,	only	a	trapeze	.
这	气球	有	不	车	,	仅有的	一个	空中飞人	.

热气球上没有汽车，只有一个吊架。

[ɑːn] [ðɪs] ['stɑːrli] ['siːtɪd] [hɪm'self] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [roʊps] [taɪt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .

On	this	Starley	seated	himself	,	holding	the	side	ropes	tight	with	both	hands	.
在	这	斯塔利	坐着	他自己	,	保持	这	边	绳索	紧的	和	两个都	双手	.

斯塔利坐在上面，双手紧紧抓住两侧的绳索。

[ðə; ði] ['pærəʃuːt] , ['klɪfərd] ['noʊtɪst] , [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'luːn] .

The	parachute	,	Clifford	noticed	,	was	fastened	up	against	the	side	of	the	balloon	.
这	降落伞	,	克利福德	注意到	,	曾是	系紧	向上	反对	这	边	的	这	气球	.

克利福德注意到，降落伞是系在气球侧面的。

" [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ,

"	Now	,	gentlemen	,
"	现在	,	先生们	,

“现在，先生们，

[wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [kɔːrdz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

when	I	give	the	word	I	want	you	all	to	release	the	cords	at	the	same	instant	.
什么时候	我	给	这	单词	我	想	你	全部	到	发布	这	绳索	在	这	相同的	立即的	.

当我发出指令时，你们所有人同时松开连接线。

[ðə; ði] [wɪnd] [meɪks] — —

The	wind	makes	—	—
这	风	制作	—	—

风吹过——

" [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌst] [ðæt] - [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] .

"	At	that	very	moment	came	such	a	gust	that	Starley's	speech	was	cut	short	.
"	在	那	非常	片刻	来了	这样的	一个	阵风	那	-	演讲	曾是	切	短的	.

“就在这时，一阵狂风吹来，打断了斯塔利的演讲。”

[ðə; ði] [bə'luːn] [keɪm] ['wɜːrlɪŋ, 'hwɜːrlɪŋ] ['oʊvər] ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] ['klɪfərd] ,

The	balloon	came	whirling	over	almost	on	top	of	Clifford	,
这	气球	来了	旋转	超过	几乎	在	顶部	的	克利福德	,

气球呼啸着几乎砸到了克利福德头上。

[ænd; ənd] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [roʊp] [let] [goʊ] [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

and	two	men	who	had	hold	of	the	same	rope	let	go	and	sprang	out	of
和	二	男人	WHO	有	抓住	的	这	相同的	绳索	让	去	和	弹簧	出去	的

[ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] .

the	way	with	shouts	of	alarm	.
这	方式	和	喊叫	的	警报	.

两个抓住同一根绳子的人松开了手，惊叫着跳到一边。

" ['kaʊədz] ! " ['mʌtəd] ['klɪfərd] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [taɪtər] [ðæn; ðən] ['evər] .

"	Cowards	!	"	muttered	Clifford	,	holding	on	tighter	than	ever	.
"	懦夫	!	"	低声说道	克利福德	,	保持	在	更紧	比	曾经	.

“懦夫！”克利福德低声咒骂着，抓得比以前更紧了。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] .

He	knew	nothing	whatever	of	the	lifting	power	of	a	balloon	.
他	知道	没有什么	任何	的	这	举重	力量	的	一个	气球	.

他对气球的升力一无所知。

[nekst] ['ɪnstənt] [æz; əz][ðə; ði] [gʌst] [pæst] [ðə; ði] [bə'luːn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][tuː; tə][ðə; ði]

Next	instant	as	the	gust	passed	the	balloon	came	back	with	a	jerk	to	the
下一个	立即的	作为	这	阵风	通过了	这	气球	来了	后退	和	一个	混蛋	到	这

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,

perpendicular	,
垂直	,

下一刻，随着一阵强风吹过，气球猛地弹回垂直位置。

[ænd; ənd] ['klɪfərd] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [kəm'pliːtli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	Clifford	was	swung	completely	off	his	feet	.
和	克利福德	曾是	摇摆	完全地	离开	他的	脚	.

克利福德被彻底甩了出去。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɔːr] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][let][goʊ]

Before	he	could	realize	what	had	happened	or	make	up	his	mind	to	let	go
前	他	可以	意识到	什么	有	发生	或者	制作	向上	他的	头脑	到	让	去

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

he	was	far	above	the	heads	of	the	crowd	.
他	曾是	远的	多于	这	头部	的	这	人群	.

在他意识到发生了什么事，或者下定决心放手之前，他已经远远地飞到了人群的头顶之上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [fer] [graʊnd] [roʊz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [saʊnd] — [ə; eɪ] [diːp] [groʊn] .

From	the	whole	fair	ground	rose	an	extraordinary	sound	—	a	deep	groan	.
从	这	所有的	公平的	地面	玫瑰	一个	非凡的	声音	—	一个	深的	呻吟	.

整个集市上响起一种非同寻常的声音——一声低沉的呻吟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [fɜːrst] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

It	was	this	that	first	made	the	boy	realize	the	extreme	peril	of	his	position	.
它	曾是	这	那	第一的	制成	这	男生	意识到	这	极端	危险	的	他的	位置	.

正是这件事让男孩第一次意识到自己处境的极端危险。

[ˌnaɪn'tiːn] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp][ɪn]

Nineteen	boys	out	of	twenty	finding	themselves	dangling	at	the	end	of	a	rope	in
十九	男孩们	出去	的	二十	寻找	他们自己	悬挂	在	这	结尾	的	一个	绳索	在

[mɪd] - [er] [wʊd] [hæv; həv][let][goʊ][æt; ət][wʌns] ,

mid	-	air	would	have	let	go	at	once	,
中	-	空气	会	有	让	去	在	一次	,

二十个男孩中，有十九个发现自己被绳子吊在半空中，会立刻松手。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] [smæʃt] [tuː; tə]['ætəmz] .

and	,	of	course	,	been	smashed	to	atoms	.
和	,	的	课程	,	到过	粉碎	到	原子	.

当然，最终也被粉碎成了原子。

['klɪfərd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['twentiəθ] .

Clifford	happened	to	be	the	twentieth	.
克利福德	发生	到	是	这	第二十	.

克利福德恰好是第二十个。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [krʊk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][ɪn][ðə; ði][roʊp] ,

The	first	thing	he	did	was	to	crook	his	right	leg	in	the	rope	,
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	骗子	他的	正确的	腿	在	这	绳索	,

他做的第一件事就是把右腿勾进绳子里。

[ðə; ði] ['sekənd] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] ['dɪzinəs] [wɪtʃ] [meɪd]

the	**second**	**to**	**shut**	**his**	**eyes**	**in**	**order**	**to**	**arrest**	**the**	**horrible**	**dizziness**	**which**	**made**
这	第二	到	关闭	他的	眼睛	在	命令	到	逮捕	这	可怕	头晕	哪个	制成

[hɪz; ɪz] [hed] [swɪm] [laɪk] ['si:sɪknəs] .

his	**head**	**swim**	**like**	**seasickness**	**.**
他的	头	游泳	喜欢	晕船	.

第二个人闭上眼睛，以阻止那可怕的眩晕感，这种眩晕感让他头晕目眩，就像晕船一样。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

The	**next**	**thing**	**he**	**was**	**conscious**	**of**	**was**	**a**	**quiet**	**voice**	**from**	**above**	**.**
这	下一个	事物	他	曾是	有意识的	的	曾是	一个	安静的	嗓音	从	多于	.

他接下来的意识是听到上方传来一个轻柔的声音。

" [seɪ] , ['sʌni] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [klaɪm] [ʌp] [hɪr] ?

"	**Say**	**,**	**sonny**	**,**	**can**	**you**	**climb**	**up**	**here**	**?**
"	说	,	桑尼	,	能	你	爬	向上	这里	?

“孩子，你能爬上来吗？”

" ['klɪfərd] [lʊkt] [ʌp] .

"	**Clifford**	**looked**	**up**	**.**
"	克利福德	看起来	向上	.

克利福德抬起头。

[ðə; ði] , ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['krɔ:sbɑ:r] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

The	**aëronaut**	**,**	**seated**	**on**	**the**	**crossbar**	**about**	**ten**	**feet**	**above**	**him**	**,**
这	航空器	,	坐着	在	这	横杆	关于	十	脚	多于	他	,

宇航员坐在离他大约十英尺高的横杆上，

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ku:l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [helpt] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ['klɪfɝdz]

was	**looking**	**down**	**with**	**a**	**cool**	**expression**	**,**	**which**	**helped**	**to**	**restore**	**Clifford's**
曾是	寻找	向下	和	一个	凉爽的	表达	,	哪个	帮助	到	恢复	克利福德的

['kɑ:nfɪdəns] .

confidence	**.**
信心	.

他低头看着我，神情冷漠，这帮助克利福德重拾了信心。

" [aɪl] [traɪ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	**I'll**	**try**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	患病的	尝试	,	"	他	回答	.

“我会试试，”他回答道。

" [kʌm] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] , [ðen] .

"	**Come**	**right**	**along**	**,**	**then**	**.**
"	来	正确的	沿着	,	然后	.

“那就跟我来吧。”

[dəunt] [get] ['flʌstərd] .

Don't	**get**	**flustered**	**.**
不	得到	慌乱	.

别慌张。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] .

It's	**just**	**as**	**easy**	**as**	**climbing**	**a**	**tree**	**.**
它是	只是	作为	简单的	作为	攀登	一个	树	.

这就像爬树一样简单。

[ænd; ənd] [seɪ] , [ju:; jʊ] [ki:p] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] .

And	**say**	**,**	**you**	**keep**	**looking**	**at**	**me**	**.**
和	说	,	你	保持	寻找	在	我	.

然后，你说，你一直看着我。

[dəunt] [lʊk] [daʊn] . "
Don't look down . "
不 看 向下 . "

别往下看。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['klɪfərd] ['briːfli] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [swɔːrm] [ʌp] [ðə; ði] [roʊp] .
" All right , " replied Clifford briefly , and started to swarm up the rope .
" 全部 正确的 , " 回复 克利福德 简要地 , 和 开始 到 蜂群 向上 这 绳索 .

“好吧，”克利福德简短地回答道，然后开始沿着绳子往上爬。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ]
He was rather indignant at Starley's suggestion as to his getting
他 曾是 相当 愤怒 在 - 建议 作为 到 他的 获得

['flʌstərd] .
flustered .
慌乱 .

对于斯塔利暗示他慌乱的说法，他相当愤慨。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
Up to the time of his father's death he had always meant to be a
向上 到 这 时间 的 他的 父亲的 死亡 他 有 总是 意思是 到 是 一个

['seɪlər] .
sailor .
水手 .

直到父亲去世，他一直都想成为一名水手。

[hiː; hi] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ænd; ənd] [stænd] [haɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [moʊst] [tʃæps] .
He prided himself he could climb and stand heights as well as most chaps .
他 自豪 他自己 他 可以 爬 和 站立 高度 作为 出色地 作为 最多 小伙子们 .

他很自豪自己能像大多数人一样爬高和站高。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [roʊp] ['wʊdnt] [swɪŋ] [soʊ] .
All the same , he wished the rope wouldn't swing so .
全部 这 相同的 , 他 希望 这 绳索 不会 摇摆 所以 .

尽管如此，他还是希望绳子不要摆动得那么厉害。

[tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ðæt] [ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [greɪt] [ɑːks] [ɪn] [mɪd] - [er] [ɪz] ['ræðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
To climb a cord that is describing great arcs in mid - air is rather different from
到 爬 一个 绳索 那 是 描述 伟大的 弧 在 中 - 空气 是 相当 不同的 从

['swɔːrmɪŋ] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [skuːl] ['pleɪgraʊnd] .
swarming one in a school playground .
蜂拥而至 一 在 一个 学校 操场 .

攀爬一根在空中划出巨大弧线的绳索，与在学校操场上围攻一根绳索截然不同。

" [ðæts] [fɜːrst] [klæs] , " [sed] ['stɑːrli] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" That's first class , " said Starley encouragingly .
" 那就是 第一的 班级 , " 说 斯塔利 令人鼓舞的是 .

“那可是一流的，”斯塔利鼓励道。

" [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [legz] .
" Keep a good grip with your legs .
" 保持 一个 好的 紧握 和 你的 腿 .

“双腿要抓牢。”

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hænd] .
" He held out an encouraging hand .
" 他 握住 出去 一个 鼓励 手 .

他伸出手鼓励道。

['klɪfərd] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə]['mɑ:rv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['eri] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bæləns]t

Clifford	found	time	to	marvel	at	the	airy	ease	with	which	the	aëronaut	balanced
克利福德	成立	时间	到	奇迹	在	这	轻盈的	舒适	和	哪个	这	航空器	均衡

[ɑ:n][ðə; ði] [θɪn] [bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'pi:z] ,

on	the	thin	bar	of	the	trapeze	,
在	这	薄的	酒吧	的	这	空中飞人	,

克利福德抽出时间惊叹于飞行员在秋千细杆上保持平衡的轻松自如。

['hoʊldɪŋ] [baɪ][wʌn][hænd]['oʊnli] .

holding	by	one	hand	only	.
保持	经过	一	手	仅有的	.

单手握持。

[ə'nʌðər] [jɑ:rd] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['fɪŋgərz] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz]['kɑ:lər] .

Another	yard	,	and	strong	fingers	clutched	his	collar	.
其他	院子	,	和	强的	手指	紧握	他的	衣领	.

又走了一码，一双有力的手指就揪住了他的衣领。

[nekst]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [bɪ'saɪd] ['stɑ:rli] [ɑ:n][ðə; ði] [trə'pi:z] .

Next	moment	he	was	seated	beside	Starley	on	the	trapeze	.
下一个	片刻	他	曾是	坐着	旁	斯塔利	在	这	空中飞人	.

下一刻，他就坐在了空中飞人斯塔利旁边。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [roʊp] .

At	first	this	was	almost	worse	than	the	rope	.
在	第一的	这	曾是	几乎	更糟	比	这	绳索	.

起初，这几乎比用绳子还糟糕。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɔɪ] ['kudnt] [help] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

For	the	life	of	him	the	boy	couldn't	help	looking	down	,
为了	这	生活	的	他	这	男生	不能	帮助	寻找	向下	,

男孩无论如何也控制不住自己低下头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ʃɑ:k] [tu:; tə] [si:] [men] [laɪk] [blæk] ['ɪnsekts] ['krɔ:lɪŋ]

and	it	gave	him	a	curious	shock	to	see	men	like	black	insects	crawling
和	它	给予	他	一个	好奇的	震惊	到	看	男人	喜欢	黑色的	昆虫	爬行

[ə'mʌŋ] [tɔɪ] ['bɪldɪŋz] ,

among	toy	buildings	,
之中	玩具	建筑物	,

看到像黑色昆虫一样的男人在玩具建筑间爬行，他感到既惊奇又震惊。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒɪz] ['mu:vɪŋ] [daʊn] [stri:ts] [noʊ]['waɪdər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [sɪl] .

and	little	carriages	moving	down	streets	no	wider	than	a	window	sill	.
和	小的	马车	移动	向下	街道	不	更广泛	比	一个	窗户	窗台	.

小小的马车沿着比窗台还窄的街道行驶。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [hed] [ri:ld] ,

For	a	moment	his	head	reeled	,
为了	一个	片刻	他的	头	卷曲	,

他顿时感到一阵眩晕，

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][let][goʊ][ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] .

and	he	felt	that	horrible	impulse	to	let	go	and	fling	himself	down	.
和	他	毛毡	那	可怕	冲动	到	让	去	和	一扔	他自己	向下	.

他感到一种可怕的冲动，想要放手一搏，纵身跃下。

- [strɔːŋ] [ɑːrm][wʌz; wəz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Starley's	strong	arm	was	round	him	.
-	强的	手臂	曾是	圆形的	他	.

斯塔利强壮的手臂搂着他。

" [ɔːl] [raɪt] , ['sʌni] , [juːl] [get]['oʊvər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

"	All	right	,	sonny	,	you'll	get	over	that	in	a	jiffy	.
"	全部	正确的	,	桑尼	,	你会	得到	超过	那	在	一个	瞬间	.

“好了，孩子，你很快就会好起来的。”

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [fɪt] [ə'gen] [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊld][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] . "

When	you	feel	fit	again	we	must	hold	a	council	of	war	.	"
什么时候	你	感觉	合身	再次	我们	必须	抓住	一个	理事会	的	战争	.	"

等你身体恢复后，我们必须召开一次战时会议。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'klerd] ['klɪfərd] , [hæf]['æŋgrəli] .

"	I'm	all	right	,	"	declared	Clifford	,	half	angrily	.
"	我是	全部	正确的	,	"	声明	克利福德	,	一半	愤怒地	.

“我没事，”克利福德半是生气地说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sævɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [wei] .

He	was	savage	with	himself	for	giving	way	.
他	曾是	野蛮的	和	他自己	为了	给予	方式	.

他对自己退让的行为感到无比自责。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? "

"	What	are	we	going	to	do	now	?	"
"	什么	是	我们	去	到	做	现在	?	"

我们现在该怎么办?

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [smaɪl] .

"	That's	just	the	trouble	,	"	replied	the	American	with	a	dry	smile	.
"	那就是	只是	这	麻烦	,	"	回复	这	美国人	和	一个	干燥	微笑	.

“问题就在这里，”美国人苦笑着回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlɪd] . "

"	It	beats	me	to	know	how	we're	going	to	get	back	to	the	solid	.	"
"	它	节拍	我	到	知道	如何	是	去	到	得到	后退	到	这	坚硬的	.	"

“我也不知道我们该如何才能重回正轨。”

" [kɑːnt] [wiː; wi][bəuθ][goʊ] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] ['pærəʃuːt] ?

"	Can't	we	both	go	down	in	your	parachute	?
"	不能	我们	两个都	去	向下	在	你的	降落伞	?

“我们俩能不能一起坐你的降落伞下去？”

" ['stɑːrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Starley	shook	his	head	.
"	斯塔利	摇晃	他的	头	.

斯塔利摇了摇头。

" [ʃiːl] [teɪk] [maɪ] [weɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][ten] [paʊndz] [mɔːr] .

"	She'll	take	my	weight	,	and	not	ten	pounds	more	.
"	壳	拿	我的	重量	,	和	不是	十	磅	更多的	.

“她会接受我的体重，不会再多十磅。”

[ɪf] [wiː; wi][bəuθ] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [wiːd] [ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

If	we	both	hung	on	to	her	we'd	rip	the	stuffing	out	of	her	,
如果	我们	两个都	悬挂	在	到	她	我们会	撕裂	这	馅	出去	的	她	,

如果我们俩都抓住她，我们会把她撕得粉碎。

[ænd; ənd] [ðɛəd] [dʒʌst][biː; bi][ə; eɪ] [splæʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði] [flɔːr] .

and	there'd	just	be	a	splash	to	show	where	we	hit	the	floor	.
和	那里	只是	是	一个	溅	到	展示	在哪里	我们	打	这	地面	.

然后就会溅起水花，显示我们摔倒在哪里。

" ['klɪfərd] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtld] [aɪz] .

"	Clifford	glanced	at	his	companion	with	startled	eyes	.
"	克利福德	瞥了一眼	在	他的	伴侣	和	惊慌	眼睛	.

克利福德惊愕地瞥了一眼他的同伴。

" [ðeəz; ðəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['sʌni] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	There's	worse	than	that	,	sonny	,	"	went	on	the	other	.
"	有	更糟	比	那	,	桑尼	,	"	去	在	这	其他	.

“还有比这更糟糕的事，孩子，”另一个人说道。

" [ju:; jʊ] [si:] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

“你看，

[ðɪs] ['iznt] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'lu:n] ['ðætəl] [kʌm] [daʊn] [dʒʌst] [wen] [ju:; jʊ] [laɪk] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [vælv] [kɔ:rd]

this	isn't	like	a	balloon	that'll	come	down	just	when	you	like	by	pulling	a	valve	cord
这	不是	喜欢	一个	气球	那将	来	向下	只是	什么时候	你	喜欢	经过	拉	一个	阀门	绳索

.

:
.

这不像气球，拉一下阀门绳就能让它降下来。

[ʃi:z] [dʒʌst][æn; ən][oʊld] [θɪŋ] [aɪ][ju:z][fɔ:r; fər] [ði:z] [di'sents] ,

She's	just	an	old	thing	I	use	for	these	descents	,
她是	只是	一个	老的	事物	我	使用	为了	这些	下降	,

她只是我用来滑下山坡的旧东西而已。

[ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [wer'evər] [ʃi:; ʃi] ['hæpənz] [tu:; tə] [fɔ:l] . "

and	trust	to	pick	up	wherever	she	happens	to	fall	.	"
和	相信	到	挑选	向上	无论	她	发生	到	落下	.	"

并相信无论她跌倒在哪里，都会有人扶她起来。

" [ðen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [daʊn] [tə'geðər] ? " [sed] ['klɪfərd] ['ʃɑ:rpli] .

"	Then	you	and	I	can't	go	down	together	?	"	said	Clifford	sharply	.
"	然后	你	和	我	不能	去	向下	一起	?	"	说	克利福德	尖锐地	.

“那我们俩就不能一起下去了吗？”克利福德厉声说道。

['stɑ:rli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Starley	shook	his	head	.
斯塔利	摇晃	他的	头	.

斯塔利摇了摇头。

" ['hwʌtəl] ['hæpən] , [ðen] ? "

"	What'll	happen	,	then	?	"
"	什么会	发生	,	然后	?	"

“那接下来会发生什么呢？”

" [wi:l] [goʊ][ɑ:n][ʌp] [tɪl] [wi:; wi] [fri:z] [ænd; ənd] [kɑ:nt] [hoʊld][ɑ:n] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ænd; ənd][drɑ:p][ɔ:f] ,

"	We'll	go	on	up	till	we	freeze	and	can't	hold	on	any	longer	and	drop	off	,
"	出色地	去	在	向上	直到	我们	冻结	和	不能	抓住	在	任何	更长	和	降低	离开	,

“我们会一直往上爬，直到冻僵再也坚持不住，然后掉下去为止。”

[ɔ:r] [els] [ðə; ði] - [bʌst] ,

or	else	the	balloon'll	bust	,
或者	别的	这	-	摔碎	,

否则气球就会爆掉。

[ænd; ənd] [wi:l] [bəuθ] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [helθ] . "

and	we'll	both	come	down	a	bit	too	quick	for	the	good	of	our	health	.	"
和	出色地	两个都	来	向下	一个	少量	也	快的	为了	这	好的	的	我们的	健康	.	"

这样一来，我们俩都会降温过快，对身体健康不利。

" [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ? " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Is	there	nothing	else	we	can	do	?	"	cried	the	boy	.
"	是	那里	没有什么	别的	我们	能	做	?	"	哭	这	男生	.

“难道我们就真的没有别的办法了吗？”男孩喊道。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] ['ʌðər] [tʃæns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] .

"	There's	just	one	other	chance	,	"	replied	the	aëronaut	.
"	有	只是	一	其他	机会	,	"	回复	这	航空器	.

“还有最后一次机会，”宇航员回答道。

" [ɪf] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] ,

"	If	you've	got	the	pluck	to	take	the	parachute	,
"	如果	你已经	得到	这	采摘	到	拿	这	降落伞	,

“如果你有勇气跳伞，

[aɪl] [klaɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['netɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][maɪ] [naɪf] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] .

I'll	climb	up	in	the	netting	and	put	my	knife	through	the	cover	of	the	balloon	.
患病的	爬	向上	在	这	网	和	放	我的	刀	通过	这	覆盖	的	这	气球	.

我会爬上网子，用刀刺穿气球的外皮。

[ɪf] [aɪ][ˌɑːr aɪ 'piː][hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [ʃiːl] [kʌm] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] . "

If	I	rip	her	enough	she'll	come	down	all	right	.	"
如果	我	撕裂	她	足够的	壳	来	向下	全部	正确的	.	"

如果我狠狠地撕她一下，她就会下来了。

" [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] , " [rɪ'tɜːrnd] ['klɪfərd] ['ʃɑːrpli] .

"	That	wouldn't	be	fair	,	"	returned	Clifford	sharply	.
"	那	不会	是	公平的	,	"	返回	克利福德	尖锐地	.

“那不公平，”克利福德厉声回答道。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] .

"	You	take	the	parachute	.
"	你	拿	这	降落伞	.

你拿降落伞。

[aɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] .

I'll	stick	to	the	balloon	.
患病的	戳	到	这	气球	.

我还是坚持用气球吧。

" ['stɑːrli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Starley	hesitated	a	moment	.
"	斯塔利	犹豫了一下	一个	片刻	.

斯塔利犹豫了一下。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðer; ðər] " — ['pɔɪntɪŋ] [ə'lɔːft] — " [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['kʌvər] ? "

"	Have	you	got	the	nerve	to	climb	up	there	"	—	pointing	aloft	—	"	and	cut	the	cover	?	"
"	有	你	得到	这	神经	到	爬	向上	那里	"	—	指向	高空	—	"	和	切	这	覆盖	?	"

“你敢爬上去——”他指着上方，“把盖子割开吗？”

" [jes] , " [sed] ['klɪfərd] ['fɜːrmli] .

"	Yes	,	"	said	Clifford	firmly	.
"	是的	,	"	说	克利福德	牢牢	.

“是的，”克利福德坚定地说。

" ['rekən] ['hiːd][biː; bi]['seɪfər][ðæt] [weɪ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɪm'self] .

"	Reckon	he'd	be	safer	that	way	,	"	muttered	the	man	to	himself	.
"	估计	他会	是	更安全	那	方式	,	"	低声说道	这	男人	到	他自己	.

“我想那样他会更安全，”那人喃喃自语道。

[ðen] , [əˈlaʊd] : " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] [juːl] [biː; bi] [seɪf] [ɪˈnʌf] , [ˈsʌni] .

Then , aloud : " If you can do it you'll be safe enough , sonny .

然后 , 大声 : " 如果 你 能 做 它 你会 是 安全的 足够的 , 桑尼 .

然后大声说道：“如果你能做到，你就会很安全，孩子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的英勇救援；(Motor Matt's Daring Rescue; or,)
第7/7页

['seɪfər][baɪ] [tʃɔːks] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] .

Safer	by	chalks	than	if	you	take	the	parachute	.
更安全	经过	粉笔	比	如果	你	拿	这	降落伞	.

用粉笔比用降落伞更安全。

[its] [æn; ən] ['ʌgli] [dʒɑːb] , ['eniweɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pærəʃuːts] [ðə; ði][wɜːrst]

It's	an	ugly	job	,	anyway	you	look	at	it	,	but	the	parachute's	the	worst
它是	一个	丑陋的	工作	,	反正	你	看	在	它	,	但	这	降落伞的	这	最差

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] .

for	a	beginner	.
为了	一个	初学者	.

无论从哪个角度看，这都是一份糟糕的工作，但对于初学者来说，降落伞操作是最难的。

[ðə; ði][dʒɜːrk] [wen] [ʃiː; ʃi]['əupənz] ['prɪti] [nɪr] [teɪks] [ðə; ði][ɑːrmz][aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

The	jerk	when	she	opens	pretty	near	takes	the	arms	out	of	you	,
这	混蛋	什么时候	她	打开	漂亮的	靠近	需要	这	武器	出去	的	你	,

她猛地张开双臂，差点把你的胳膊都拽断了。

[ænd; ənd][wɪə(r)] [ʌp][ɔːl][ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːl'redi] .

and	we're	up	all	of	three	thousand	already	.
和	是	向上	全部	的	三	千	已经	.

我们已经领先三千了。

" [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][bɪg][klæsp] [naɪf] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['klɪfərd] .

"	He	pulled	out	a	big	clasp	knife	,	and	handed	it	to	Clifford	.
"	他	拉	出去	一个	大的	搭扣	刀	,	和	递交	它	到	克利福德	.

他掏出一把大折叠刀，递给了克利福德。

" [lets] [siː] [juː; jʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][let] [luːs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let's	see	you	up	on	the	ring	before	I	let	loose	,	"	he	said	.
"	我们来吧	看	你	向上	在	这	戒指	前	我	让	松动的	,	"	他	说	.

“在我放手一搏之前，先在擂台上见识见识你的厉害，”他说。

" [juːl] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt]['seɪfər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

"	You'll	feel	a	bit	safer	so	long	as	you	haven't	got	to	climb	it	alone	.
"	你会	感觉	一个	少量	更安全	所以	长的	作为	你	还没有	得到	到	爬	它	独自的	.

“只要你不用独自攀爬，你就会感到更安全一些。”

[bʌt; bət] [lʊk] [ʃɑːrp] .

But	look	sharp	.
但	看	锋利的	.

但要打扮得精神一些。

[wɪə(r)] [stɪl] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndz] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es] ['prɪti] [ʃɑːrp] .

We're	still	rising	,	and	the	wind's	carrying	us	pretty	sharp	.
是	仍然	上升	,	和	这	风的	携带	我们	漂亮的	锋利的	.

我们仍在上升，而且风势非常强劲。

" ['klɪfərd] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] , [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ,

"	Clifford	took	the	knife	,	slipped	it	into	his	coat	pocket	,	and	,
"	克利福德	采取	这	刀	,	滑倒了	它	进入	他的	外套	口袋	,	和	,

克利福德拿起刀，把它塞进外套口袋里，然后

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][saɪd] [roʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'piːz] , [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] .

clutching	the	side	rope	of	the	trapeze	,	set	his	teeth	and	began	to	climb	.
紧握	这	边	绳索	的	这	空中飞人	,	放	他的	牙齿	和	开始	到	爬	.

他紧紧抓住空中飞人的侧绳，咬紧牙关，开始向上攀爬。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['moʊmənt][ðə; ði] ['gæstli] ['dɪzinəs] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

For	a	horrid	moment	the	ghastly	dizziness	clutched	him	again	.
为了	一个	可怕的	片刻	这	阴森	头晕	紧握	他	再次	.

那一瞬间，可怕的眩晕再次攫住了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	set	his	teeth	,	and	swore	he	would	not	give	way	to	it	.
但	他	放	他的	牙齿	,	和	发誓	他	会	不是	给	方式	到	它	.

但他咬紧牙关，发誓绝不屈服。

- [weɪt] [kept] [ðə; ði] [roʊp] [tɔːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [klaɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Starley's	weight	kept	the	rope	taut	,	and	it	was	easier	to	climb	than	the
-	重量	保留	这	绳索	紧绷	,	和	它	曾是	更轻松	到	爬	比	这

['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] .

other	had	been	.
其他	有	到过	.

斯塔利的体重使绳子保持绷紧状态，攀爬起来比之前那条绳子容易多了。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəʃuːt] ,

At	last	he	was	clinging	to	the	iron	ring	of	the	parachute	,
在	最后的	他	曾是	依恋	到	这	铁	戒指	的	这	降落伞	,

最后他紧紧抓住了降落伞的铁环。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [gloʊb] [ʌv; əv] ['vaːniʃt] [sɪlk] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

with	the	great	globe	of	varnished	silk	immediately	above	him	.
和	这	伟大的	地球	的	涂漆	丝绸	立即地	多于	他	.

他头顶上方就是一个巨大的丝绸球体，表面涂有清漆。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [raɪt] , ['sʌni] ? " [kraɪd][ðə; ði] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	Are	you	right	,	sonny	?	"	cried	the	aëronaut	,	looking	up	.
"	是	你	正确的	,	桑尼	?	"	哭	这	航空器	,	寻找	向上	.

“你说得对吗，孩子？”飞行员抬起头问道。

" [jes] , " [kɔːld] [bæk] ['klɪfərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrɪnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] .

"	Yes	,	"	called	back	Clifford	with	a	cheeriness	he	was	far	from	feeling	.
"	是的	,	"	称为	后退	克利福德	和	一个	快乐	他	曾是	远的	从	感觉	.

“是的，”克利福德回答道，语气中带着一丝他内心深处并不有的喜悦。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ][leg]['oʊvər][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] ['sɪtɪŋ] ,

Then	as	he	swung	a	leg	over	the	ring	and	pulled	himself	up	sitting	,
然后	作为	他	摇摆	一个	腿	超过	这	戒指	和	拉	他自己	向上	坐着	,

然后，他跨过擂台，撑起身子坐了起来，

[bəuθ][hændz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['netɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] ['stɑːrli] [liːn] ['oʊvər][ænd; ənd][græsp][ðə; ði][roʊp]

both	hands	clutching	the	netting	,	he	saw	Starley	lean	over	and	grasp	the	rope
两个都	双手	紧握	这	网	,	他	锯	斯塔利	倾斜	超过	和	抓牢	这	绳索

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəʃuːt] .

of	the	parachute	.
的	这	降落伞	.

他双手紧紧抓住网子，看到斯塔利俯身抓住降落伞的绳子。

" [ˌɑːr aɪ 'piː][hɜːr; hər] [wel] , [ænd; ənd][æz; əz] [haɪ] [ʌp][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Rip	her	well	,	and	as	high	up	as	you	can	.
"	撕裂	她	出色地	,	和	作为	高的	向上	作为	你	能	.

“狠狠地撕开她，越高越好。”

[ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] , " [wɜːr; wər] - [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

And	hang	on	till	she	reaches	the	ground	,	"	were	Starley's	last	words	of	advice	.
和	悬挂	在	直到	她	到达	这	地面	,	"	是	-	最后的	字	的	建议	.

“坚持住，直到她落地，”这是斯塔利留给你的最后忠告。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] [roʊp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dʒɜːrk] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rɪpɪŋ]

Then	he	gave	the	parachute	rope	a	sharp	jerk	,	there	was	a	slight	ripping
然后	他	给予	这	降落伞	绳索	一个	锋利的	混蛋	,	那里	曾是	一个	轻微	撕裂

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

然后他猛地拉了一下降落伞绳，传来轻微的撕裂声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [drɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ɜːrθ] .

and	the	man	dropped	like	a	plummet	toward	the	distant	earth	.
和	这	男人	掉落	喜欢	一个	暴跌	朝向	这	遥远	地球	.

那人像坠落的利器一样，向着遥远的地面坠落。

[ðə; ði] [bə'luːn] , [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [meɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [baʊnd] ['ʌpwərd] .

The	balloon	,	relieved	of	his	weight	,	made	an	enormous	bound	upward	.
这	气球	,	松了口气	的	他的	重量	,	制成	一个	巨大的	边界	向上	.

气球卸下了他的重量，猛地向上弹跳起来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðə; ði] [bɔɪ] [klʌŋ] [ðer; ðər] ,

For	a	full	thirty	seconds	the	boy	clung	there	,
为了	一个	满的	三十	秒	这	男生	紧紧抓住	那里	,

男孩在那里紧紧抓住了整整三十秒。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɑːtʃ] ['stɑːrli] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [depθs] [bɪ'loʊ]

unable	to	do	anything	but	watch	Starley	shooting	down	into	the	awful	depths	below
无法	到	做	任何事物	但	手表	斯塔利	射击	向下	进入	这	可怕	深度	以下

.

:
.

除了眼睁睁地看着斯塔利坠入下方可怕的深渊之外，他什么也做不了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [gæsp] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] [æt; ət] [læst] ['oʊpənd] [laɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,

He	gave	a	gasp	of	relief	as	the	parachute	at	last	opened	like	an	umbrella	,
他	给予	一个	喘气	的	宽慰	作为	这	降落伞	在	最后的	打开	喜欢	一个	伞	,

降落伞终于像雨伞一样打开了，他长舒了一口气。

[ænd; ənd] [went] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] ['ɜːrθwərd] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feðər] .

and	went	sailing	away	earthward	as	gently	as	a	feather	.
和	去	帆船	离开	向地球	作为	轻轻地	作为	一个	羽毛	.

然后像羽毛一样轻柔地飘向大地。

[ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

Then	he	got	out	his	knife	.
然后	他	得到	出去	他的	刀	.

然后他掏出了刀。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['breɪvli] .

"	Now	for	it	,	"	he	muttered	bravely	.
"	现在	为了	它	,	"	他	低声说道	勇敢地	.

“现在就到此为止吧，”他勇敢地低声说道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

By	this	time	the	balloon	was	nearly	a	mile	above	the	earth	,
经过	这	时间	这	气球	曾是	几乎	一个	英里	多于	这	地球	,

此时气球已升至离地面近一英里高空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

and	the	breeze	had	long	ago	carried	it	clear	of	the	town	.
和	这	微风	有	长的	前	携带	它	清除	的	这	镇	.

微风早已将它吹离了城镇。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [lʊkt] [tuː; tə] [ˈklɪfərd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpætʃwɜːrk] [kwɪlt] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l]

It	was	sailing	over	what	looked	to	Clifford	like	a	patchwork	quilt	of	little
它	曾是	帆船	超过	什么	看起来	到	克利福德	喜欢	一个	拼布	被子	的	小的

[fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈfɑːrmsted] ,

fields	and	woods	and	farmsteads	,
字段	和	树林	和	农场	,

它航行在克利福德看来就像一块由小田野、树林和农舍组成的拼布被子上。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈrɪbən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪvər] .

with	here	and	there	the	silver	ribbon	of	a	river	.
和	这里	和	那里	这	银	丝带	的	一个	河	.

间或可见银色的河带。

[ðə; ði] [hoʊl] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈmeɪzɪŋ] [ðæt] [ˈklɪfərd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃiəli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

The	whole	position	was	so	amazing	that	Clifford	found	it	sheerly	impossible	to
这	所有的	位置	曾是	所以	惊人的	那	克利福德	成立	它	纯粹	不可能的	到

[bɪˈliːv] [ðæt] [wʌn] [briːf] [hæf] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ænts] [ðæt] [hiː; hi]

believe	that	one	brief	half	hour	before	he	had	been	one	of	those	ants	that	he
相信	那	一	简短的	一半	小时	前	他	有	到过	一	的	那些	蚂蚁	那	他

[naʊ] [sɔː] [ˈkrɔːlɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [depθ] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .

now	saw	crawling	at	such	an	enormous	depth	beneath	him	.
现在	锯	爬行	在	这样的	一个	巨大的	深度	下面	他	.

整个场景如此令人惊叹，克利福德简直无法相信，就在短短半小时前，他还是他现在看到的那些在他下方如此巨大的深处爬行的蚂蚁之一。

[ˈklɪŋɪŋ] [hɪr] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈluːn] [ˈenvələʊp] [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ˈseɪfər] .

Clinging	here	close	to	the	side	of	the	balloon	envelope	the	boy	felt	safer	.
依恋	这里	关闭	到	这	边	的	这	气球	信封	这	男生	毛毡	更安全	.

男孩紧紧抓住气球外壳的边缘，感到更安全了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈsɑːlɪd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] .

He	had	something	more	or	less	solid	to	hold	on	to	.
他	有	某物	更多的	或者	较少的	坚硬的	到	抓住	在	到	.

他至少还有一些比较可靠的东西可以依靠。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][fərˈgɑːt]

He	was	so	interested	and	excited	that	for	the	moment	he	almost	forgot
他	曾是	所以	感兴趣的	和	兴奋的	那	为了	这	片刻	他	几乎	忘了

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [naɪf] .

about	the	knife	.
关于	这	刀	.

他兴致勃勃，兴奋不已，以至于一时几乎忘记了刀的存在。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊld] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪmˈself] [əˈgen] .

It	was	the	cold	that	brought	him	to	himself	again	.
它	曾是	这	寒冷的	那	带来	他	到	他自己	再次	.

是寒冷让他重新清醒过来。

[daʊn] [bɪˈloʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wɔːrm] [ɪf] [ˈbriːzi] [sepˈtembər] [ˌæftərˈnuːn] .

Down	below	it	had	been	a	warm	if	breezy	September	afternoon	.
向下	以下	它	有	到过	一个	温暖的	如果	微风	九月	下午	.

下面是一个温暖但略带微风的九月午后。

[ʌp] [hɪr] [ˈklɪfərd] , [ɪn] [θɪn] [ˈsʌmər] [kloʊðz] , [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈtʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] .

Up	here	Clifford	,	in	thin	summer	clothes	,	was	rapidly	chilling	to	the	bone	.
向上	这里	克利福德	,	在	薄的	夏天	衣服	,	曾是	快速	令人不寒而栗	到	这	骨	.

在这里，穿着单薄夏装的克利福德很快就冷到了骨头里。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [bluː] .

His	fingers	were	already	blue	.
他的	手指	是	已经	蓝色的	.

他的手指已经发紫了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['blæŋkli] .

He	looked	at	them	blankly	.
他	看起来	在	他们	茫然地	.

他茫然地看着他们。

" [ɪf] [aɪ][dəunt] ['hɜːri] [ʌp] [ðeɪl] [biː; bi] [tuː] [stɪf] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [naɪf] ,

"	If	I	don't	hurry	up	they'll	be	too	stiff	to	use	the	knife	,
"	如果	我	不	匆忙	向上	他们会	是	也	僵硬的	到	使用	这	刀	,

“如果我不抓紧时间，它们就会太僵硬，没法用刀了。”

" [hiː; hi] [sed] [hæf] [ə'ləʊd] .

"	he	said	half	aloud	.
"	他	说	一半	大声	.

他半自言自语道。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [stæbd]

He	opened	the	knife	with	his	teeth	,	and	,	taking	a	long	breath	,	stabbed
他	打开	这	刀	和	他的	牙齿	,	和	,	采取	一个	长的	气息	,	刺伤

['boʊldli][æt; ət][ðə; ði][sɪlk] .

boldly	at	the	silk	.
大胆地	在	这	丝绸	.

他用牙齿咬开刀柄，深吸一口气，大胆地刺向丝绸。

[ðə; ði] [bleɪd] [flæʃt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][gæs] [gʌʃt] [aʊt][ɪn] [sʌtʃ]

The	blade	flashed	through	with	a	ripping	sound	,	and	gas	gushed	out	in	such
这	刀刃	闪光灯	通过	和	一个	撕裂	声音	,	和	气体	滔滔不绝	出去	在	这样的

['vɑːljəmz] [ðæt] ['klɪfərd] ,

volumes	that	Clifford	,
卷	那	克利福德	,

刀刃划破空气，发出撕裂般的声响，大量的气体喷涌而出，克利福德.....

[hæf] ['sʌfəkeɪtɪd] ,

half	suffocated	,
一半	窒息	,

半窒息，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['heɪstɪli] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['klæmbər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [raʊnd] [aʊt]

was	forced	to	hastily	abandon	his	position	and	clamber	a	little	way	round	out
曾是	强制	到	草草	放弃	他的	位置	和	攀	一个	小的	方式	圆形的	出去

[ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] .

of	reach	of	the	rush	.
的	抵达	的	这	匆忙	.

被迫匆忙放弃原地，爬过一段距离，躲过了人群的冲击。

['lɜːrnɪŋ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [hiː; hi] [riːtʃt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [stretʃ] , [ænd; ənd] [meɪd]

Learning	by	experience	,	he	reached	as	high	as	he	could	stretch	,	and	made
学习	经过	经验	,	他	达到	作为	高的	作为	他	可以	拉紧	,	和	制成

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

他从经验中学习，尽可能地伸展身体，并取得了长足的进步。

['saɪdweɪz] [gæʃ] , [ðen] [drɑːpt] ['heɪstɪli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] .

sideways	gash	,	then	dropped	hastily	back	to	the	ring	.
侧身	伤口	,	然后	掉落	草草	后退	到	这	戒指	.

侧面被划开一道口子，然后迅速跌回擂台。

" [ðæts] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	done	it	!
"	那就是	完毕	它	!

“搞定了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	he	cried	delightedly	.
"	他	哭	欣喜地	.

他高兴地哭了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kʌt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɪsɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] .

For	the	cut	was	followed	by	a	long	,	hissing	tear	.
为了	这	切	曾是	随后	经过	一个	长的	,	嘶嘶声	撕	.

切口之后，传来一声长长的嘶嘶声撕裂声。

[ðə; ði] ['envələʊp] [hæd; həd] [splɪt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [fiːt] ,

The	envelope	had	split	for	several	feet	,
这	信封	有	分裂	为了	一些	脚	,

信封裂开了好几英尺长，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['krʌmplɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrst] ['blædər] .

and	the	lower	part	was	rapidly	crumpling	like	a	burst	bladder	.
和	这	降低	部分	曾是	快速	皱缩	喜欢	一个	爆裂	膀胱	.

下半部分像破裂的膀胱一样迅速塌陷。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] .

He	glanced	down	.
他	瞥了一眼	向下	.

他低头看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪf] [fiːldz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

It	looked	exactly	as	if	fields	and	houses	were	rushing	up	to	meet	him	.
它	看起来	确切地	作为	如果	字段	和	房屋	是	匆忙	向上	到	见面	他	.

看起来就像田野和房屋正向他涌来一样。

[ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [æt; ət] [trə'mendəs] [spiːd] .

The	balloon	was	dropping	at	tremendous	speed	.
这	气球	曾是	下降	在	巨大的	速度	.

气球正以极快的速度下落。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['klɪfərd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] ['swɪʃɪŋ]

At	the	same	time	Clifford	noticed	that	the	shadow	of	the	balloon	was	swishing
在	这	相同的	时间	克利福德	注意到	那	这	阴影	的	这	气球	曾是	嗖嗖声

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .

across	the	fields	at	almost	the	pace	of	an	express	train	.
穿过	这	字段	在	几乎	这	步伐	的	一个	表达	火车	.

与此同时，克利福德注意到，气球的影子正以几乎和特快列车一样的速度掠过田野。

[hiː; hi] [hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [swɪft] [er] ['kɜːrənt] ,

He	had	dropped	into	a	swift	air	current	,
他	有	掉落	进入	一个	迅速	空气	当前的	,

他落入了一股强劲的气流中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræpɪdli] [dɪ'fleɪtɪŋ] [bə'luːn] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['trævlɪŋ] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti]

and	the	rapidly	deflating	balloon	was	actually	traveling	at	more	than	thirty
和	这	快速	泄气	气球	曾是	实际上	旅行	在	更多的	比	三十

[maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

miles	an	hour	.
英里	一个	小时	.

而这个迅速漏气的气球实际上以超过每小时三十英里的速度飞行。

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [luːmd] [bɪ'loʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fækt(ə)ri] ['tʃɪmni] ['stɪkɪŋ] [spaɪk] - [laɪk]

A	small	town	loomed	below	,	with	a	tall	factory	chimney	sticking	spike	-	like
一个	小的	镇	迫近	以下	,	和	一个	高的	工厂	烟囱	粘性	长钉	-	喜欢

[frʌm; frəm] [ɪts] ['sentər] .

from	its	centre	.
从	它是	中心	.

下方耸立着一座小镇，镇中心耸立着一根高高的工厂烟囱，像尖刺一样突出。

" [ɪf] [aɪ] [hɪt] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [gɔːn] [kuːn] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

" If I hit that I'm a gone coon , " muttered the boy ,

" 如果 我 打 那 我是 一个 已消失 浣熊 , " 低声说道 这 男生 ,

“如果我打中了它，我就完蛋了，”男孩嘟囔道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bə'luːn] [pæst] [fɑːr] [ə'bʌv] [ɪts] ['smoʊkɪŋ] ['sʌmɪt] ,

but the balloon passed far above its smoking summit ,

但 这 气球 通过了 远的 多于 它是 吸烟 首脑 ,

但气球远远飞过了它冒着烟的山顶上方。

[ænd; ənd] [swɜːld] [ə'weɪ] ['oʊvər] ['vɪləz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [tɔːrd] [ə; eɪ] [wʊd] .

and swirled away over villas and gardens toward a wood .

和 旋转 离开 超过 别墅 和 花园 朝向 一个 木头 .

然后盘旋着飞过别墅和花园，向树林飞去。

['klɪfərd] [sɔː] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hɜːrd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'lɑːrm] ,

Clifford saw people looking up , heard shouts of surprise and alarm ,

克利福德 锯 人们 寻找 向上 , 听到 喊叫 的 惊喜 和 警报 ,

克利福德看到人们抬头望去，听到惊恐的喊叫声。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊd] .

but he was past it all in a minute and swinging down toward the wood .

但 他 曾是 过去的 它 全部 在 一个 分钟 和 摇摆 向下 朝向 这 木头 .

但他很快就摆脱了这一切，荡向树林。

[ə; eɪ] [freʃ] ['spæzəm] [ʌv; əv] [fraɪt] [siːzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] ['bendɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

A fresh spasm of fright seized him as he saw the tall trees bending in the

一个 新鲜的 痉挛 的 惊吓 查获 他 作为 他 锯 这 高的 树木 弯曲 在 这

[geɪl] .

gale .

大风 .

看到高大的树木在狂风中弯曲，他再次感到一阵恐惧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bə'luːn] [skʌdid] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['liːfi] [tɑːps] , [ænd; ənd] [swuːp] [tɔːrd] [ə; eɪ]

But the balloon scudded just above their leafy tops , and swooped toward a

但 这 气球 疾驰 只是 多于 他们的 绿叶 最高额 , 和 俯冲 朝向 一个

[lɑːrdʒ] [skwer] ['bɪldɪŋ] ,

large square building ,

大的 正方形 建筑 ,

但气球掠过它们绿叶葱茏的顶端，俯冲向一座大型方形建筑。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [graʊndz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [brɪk] [wɔːl] .

which lay in its own grounds surrounded by a high brick wall .

哪个 躺 在 它是 自己的 理由 包围 经过 一个 高的 砖 墙 .

它坐落在自己的地块上，四周被高高的砖墙环绕。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] ['flæʃɪŋ] [glæns] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

Even in the one flashing glance he caught of the place there was something

甚至 在 这 一 闪烁 瞥一眼 他 捕捉 的 这 地方 那里 曾是 某物

['sɑːmbər] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

sombre and forbidding about it .

阴沉 和 禁止 关于 它 .

即使他只瞥了一眼那个地方，也感觉到了它的阴森和令人望而生畏。

[ðə; ði] [tɔːl] [greɪ] [wɔːlz] , [ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] [dɑːrk] ['ɛlmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] ['ʃrʌbəri]

The tall gray walls , the barred windows , the dark elms , and the heavy shrubbery

这 高的 灰色的 墙壁 , 这 禁止 视窗 , 这 黑暗的 榆树 , 和 这 重的 灌木

.

.

.

高高的灰色墙壁、带栅栏的窗户、深色的榆树和茂密的灌木丛。

[naʊ] [ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] .

Now	the	balloon	was	flying	straight	for	the	outer	wall	.
现在	这	气球	曾是	飞行	直的	为了	这	外	墙	.

现在，气球正径直朝着外墙飞去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ['klɪfərd] ['skræmbld] ['waɪldli]['ɪntuː][ðə; ði] ['netɪŋ] .

With	a	shout	of	alarm	Clifford	scrambled	wildly	into	the	netting	.
和	一个	喊	的	警报	克利福德	打乱	疯狂地	进入	这	网	.

克利福德惊叫一声，慌忙爬进了网里。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

Just	in	time	.
只是	在	时间	.

真是及时。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [klæŋ] [ðə; ði]['aɪərn] [rɪŋ] [strʌk] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

With	a	loud	clang	the	iron	ring	struck	the	top	of	the	wall	.
和	一个	大声	铛	这	铁	戒指	击	这	顶部	的	这	墙	.

铁环重重地撞击在墙顶上，发出了一声巨响。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['envəloʊp] [hiːld] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk]

It	caught	a	second	,	the	whole	envelope	heeled	over	,	the	branches	of	a	thick
它	捕捉	一个	第二	,	这	所有的	信封	高跟鞋	超过	,	这	分支	的	一个	厚的

[juː] [tɔːr] ['klɪfərd]

yew	tore	Clifford
紫杉	撕裂	克利福德

它撞到了第二个，整个信封倾斜了，一棵茂密的紫杉树枝撕破了克利福德的信封。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld] ,

from	his	hold	,
从	他的	抓住	,

从他手中，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θʌmp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt]

and	the	last	thing	he	remembered	was	the	thump	with	which	he	reached
和	这	最后的	事物	他	记得	曾是	这	扑通	和	哪个	他	达到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他最后的记忆是自己重重地摔在了地上。

[ə; eɪ] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['klɪfərd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

A	face	was	the	first	thing	Clifford	caught	sight	of	when	he	opened	his	eyes
一个	脸	曾是	这	第一的	事物	克利福德	捕捉	视线	的	什么时候	他	打开	他的	眼睛

[ə'gen] .

again	.
再次	.

克利福德再次睁开眼睛时，首先映入眼帘的是一张脸。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] !

Such	a	face	!
这样的	一个	脸	!

这张脸！

[hjuːdʒ] , [dʌl] , ['hevi] , [wɪð; wɪθ] [diːp] , ['sʌŋkən] [aɪz] ,

Huge	,	dull	,	heavy	,	with	deep	,	sunken	eyes	,
巨大的	,	乏味的	,	重的	,	和	深的	,	凹陷	眼睛	,

巨大、黯淡、沉重，眼睛深陷。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lʊrɪd] [laɪt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['kævərnəs] ['aɪˌbraʊz] .

which	shone	out	with	a	lurid	light	from	under	cavernous	eyebrows	.
哪个	闪耀	出去	和	一个	骇人的	光	从	在下面	洞穴状的	眉毛	.

从深邃的眉毛下透出诡异的光芒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] - [laɪk] [gler] [ðæt] ['klɪfərd] ,

They	were	fixed	upon	the	boy	with	such	a	beast	-	like	glare	that	Clifford	,
他们	是	固定的	之上	这	男生	和	这样的	一个	兽	-	喜欢	强光	那	克利福德	,

他们用野兽般的目光死死地盯着那个男孩，以至于克利福德……

[sɪk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [fɔːl] ,

sick	and	shaken	with	his	heavy	fall	,
生病的	和	摇晃	和	他的	重的	落下	,

他摔得浑身发抖，身体也十分不适。

[kʊd; kəd]['oʊnli][laɪ][ænd; ənd] [geɪz] [ænd; ənd] ['veɪgli] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ɔːr]

could	only	lie	and	gaze	and	vaguely	wonder	whether	he	was	awake	or
可以	仅有的	说谎	和	目光	和	依稀	想知道	无论	他	曾是	醒	或者

['driːmiŋ] .

dreaming	.
做梦	.

他只能躺着，凝视着前方，模糊地思索着自己究竟是醒着还是在做梦。

['grædʒuəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['græsi]

Gradually	as	his	senses	came	back	he	realized	that	he	was	lying	on	a	grassy
逐步地	作为	他的	感官	来了	后退	他	已实现	那	他	曾是	说谎	在	一个	草丛

[pæθ] ,

path	,
小路	,

随着意识逐渐恢复，他意识到自己正躺在一条长满草的小路上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['paʊərfəli] [bɪlt] [mæn] ,

and	the	owner	of	the	eyes	,	a	tall	,	powerfully	built	man	,
和	这	所有者	的	这	眼睛	,	一个	高的	,	强大的	建造	男人	,

而这双眼睛的主人，是一位身材高大、体格健壮的男子。

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːs] - [groʊn] [lɔːg] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

was	sitting	on	a	moss	-	grown	log	leaning	over	him	.
曾是	坐着	在	一个	苔藓	-	生长	日志	倾斜	超过	他	.

他坐在长满青苔的圆木上，身体俯视着他。

[bʌt; bət] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [glɛəd] [ɪn] [ðɪs] ['gæstli] ['fæʃ(ə)n] ,

But	who	and	what	he	was	,	and	why	he	glared	in	this	ghastly	fashion	,
但	WHO	和	什么	他	曾是	,	和	为什么	他	怒目而视	在	这	阴森	时尚	,

但他究竟是谁？他为何会以如此可怕的方式怒视众人？

['nevər] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər] [help] , ['klɪfərd] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] .

never	attempting	to	offer	help	,	Clifford	could	not	imagine	.
绝不	尝试	到	提供	帮助	,	克利福德	可以	不是	想象	.

克利福德无法想象，自己从未尝试过提供帮助。

[ðə; ði] [fɪkst] [ster] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['hɪpnəˌtaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	fixed	stare	was	slowly	hypnotizing	him	.
这	固定的	盯	曾是	缓慢地	催眠	他	.

那凝视慢慢地催眠了他。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][roʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [aɪz] .

He	made	an	attempt	to	roll	out	of	reach	of	the	horrible	eyes	.
他	制成	一个	试图	到	卷	出去	的	抵达	的	这	可怕	眼睛	.

他试图翻滚躲开那双可怕的眼睛。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm] [ʃɑːt] [aʊt] ,

Instantly	a	long	arm	shot	out	,
即刻	一个	长的	手臂	射击	出去	,

瞬间，一只长臂伸出来，

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp]['peɪnf(ə)l][ɪn][ɪts] [vaɪs] - [laɪk] [streŋθ] .

and	fell	on	his	shoulder	with	a	grip	painful	in	its	vise	-	like	strength	.
和	跌倒	在	他的	肩膀	和	一个	紧握	痛苦	在	它是	钳住	-	喜欢	力量	.

一股强大的力量压在他的肩膀上，让他感到一阵剧痛。

" [juːl] [duː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] , [hɔːrs] [vɔɪs] .

"	You'll	do	,	"	said	the	owner	of	the	eyes	in	a	queer	,	hoarse	voice	.
"	你会	做	,	"	说	这	所有者	的	这	眼睛	在	一个	酷儿	,	嘶哑	嗓音	.

“你行，”那双眼睛的主人用一种怪异而沙哑的声音说道。

" [duː] [wʌt] ? " ['mʌtəd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['feɪntli] .

"	Do	what	?	"	muttered	the	boy	faintly	.
"	做	什么	?	"	低声说道	这	男生	淡淡的	.

“做什么？”男孩低声咕哝道。

" [tuː; tə] [kɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [kuːlɪst] [toʊn] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

"	To	kill	,	"	replied	the	man	in	the	coolest	tone	imaginable	.
"	到	杀	,	"	回复	这	男人	在	这	最酷	语气	可以想象的	.

“杀人，”那人用你能想象到的最冷漠的语气回答道。

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] ! " [θɔːt] ['klɪfərd] .

"	Oh	,	I	must	be	dreaming	!	"	thought	Clifford	.
"	哦	,	我	必须	是	做梦	!	"	想法	克利福德	.

“哦，我一定是在做梦！”克利福德心想。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['peɪnf(ə)l][græsp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [gʊd] [pruːf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ]

But	the	painful	grasp	on	his	shoulder	was	good	proof	he	was	doing	nothing
但	这	痛苦	抓牢	在	他的	肩膀	曾是	好的	证明	他	曾是	正在做	没有什么

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] .

of	the	sort	.
的	这	种类	.

但他肩膀上那令人痛苦的抓痕很好地证明他根本没有那样做。

" [naɪs] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [bruːt] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leðəri] [lɪps] .

"	Nice	and	young	and	tender	!	"	said	the	brute	,	licking	his	leathery	lips	.
"	好的	和	年轻的	和	投标	!	"	说	这	蛮力	,	舔舐	他的	皮革状的	嘴唇	.

“漂亮、年轻、娇嫩！”那野蛮人舔了舔他粗糙的嘴唇说道。

[hiː; hi] [let] [goʊ][ʌv; əv] ['klɪfɝdz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [prə'duːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

He	let	go	of	Clifford's	shoulder	,	and	suddenly	produced	from	his	pocket
他	让	去	的	克利福德的	肩膀	,	和	突然	生产	从	他的	口袋

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['teɪbl] [naɪf] .

an	ordinary	table	knife	.
一个	普通的	桌子	刀	.

他松开了克利福德的肩膀，突然从口袋里掏出一把普通的餐刀。

['klɪfərd] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ðæt] [ɪts] [bleɪd] [hæd; həd] [bɪn] [graʊnd] [tuː; tə]['reɪzər] - [laɪk] ['kiːnnəs] .

Clifford	saw	with	a	shudder	that	its	blade	had	been	ground	to	razor	-	like	keenness	.
克利福德	锯	和	一个	不寒而栗	那	它是	刀刃	有	到过	地面	到	剃刀	-	喜欢	敏锐	.

克利福德不禁打了个寒颤，发现刀刃已经磨得像剃刀一样锋利。

[ðə; ði][mæn][ræn][ə; eɪ]['fɪŋgər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] — [ræn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kerləsli] [ðæt] [ðə; ði] [θɪn]

The	man	ran	a	finger	along	the	sharp	edge	—	ran	it	so	carelessly	that	the	thin
这	男人	跑	一个	手指	沿着	这	锋利的	边缘	—	跑	它	所以	粗心大意	那	这	薄的

[stiːl] [rɪpt] [ðə; ði] [skɪn] ,

steel	ripped	the	skin	,
钢	撕裂	这	皮肤	,

那人用手指沿着锋利的边缘划过——划得如此随意，以至于薄薄的钢片划破了皮肤。

[ænd; ənd] [blʌd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] .

and	blood	dropped	to	the	grass	.
和	血	掉落	到	这	草	.

鲜血滴落在草地上。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [hɪz; ɪz] [dʌl] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv]['fjʊri] ,

At	the	sight	of	the	blood	his	dull	face	turned	to	a	mask	of	fury	,
在	这	视线	的	这	血	他的	乏味的	脸	转向	到	一个	面具	的	愤怒	,

看到鲜血，他原本呆滞的脸瞬间变得怒不可遏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst]

and	he	sprang	to	his	feet	with	a	howl	resembling	that	of	a	wild	beast
和	他	弹簧	到	他的	脚	和	一个	嗥	类似	那	的	一个	荒野	兽

['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ɪts] [fuːd] .

hungry	for	its	food	.
饥饿的	为了	它是	食物	.

他猛地站起身来，发出了一声如同饥饿野兽般的嚎叫。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [broʊk] [ðə; ði] [spel] .

The	movement	broke	the	spell	.
这	移动	打破	这	拼写	.

这一举动打破了僵局。

['klɪfərd] [baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['dʌkɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['vɪʃəs]

Clifford	bounded	to	his	feet	,	and	,	ducking	just	in	time	to	escape	a	vicious
克利福德	有界	到	他的	脚	,	和	,	躲避	只是	在	时间	到	逃脱	一个	恶毒

[stæb] ,

stab	,
刺	,

克利福德猛地站起身，及时躲过一记凶狠的刺击。

[ræn][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

ran	for	dear	life	toward	the	house	.
跑	为了	亲爱的	生活	朝向	这	房子	.

拼命地朝房子跑去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['bɔːkt] ['fjʊri][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] .

With	a	scream	of	balked	fury	the	man	was	after	him	.
和	一个	尖叫	的	犹豫不决	愤怒	这	男人	曾是	后	他	.

那人怒吼一声，追了上去。

[bruːzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['klɪfərd] [hæd; həd]['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] [rʌn]

Bruised	and	shaken	as	he	was	,	Clifford	had	never	in	his	life	before	run
瘀伤	和	摇晃	作为	他	曾是	,	克利福德	有	绝不	在	他的	生活	前	跑步

[soʊ][fæst] .

so	fast	.
所以	快速地	.

尽管浑身是伤，惊魂未定，克利福德这辈子从未跑得这么快过。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [lɔːŋ] [legz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pər'suːər] [bɪ'gæn]

At	first	he	gained	a	little	,	but	presently	the	long	legs	of	his	pursuer	began
在	第一的	他	获得	一个	小的	,	但	目前	这	长的	腿	的	他的	追击者	开始

[tuː; tə] [tel] ,

to	tell	,
到	告诉	,

起初他稍稍领先了一些，但很快，追赶者的长腿就开始让他落后了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][hɑːt] ['pæntɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [iːtʃ] ['moʊmənt][hiː; hi] [ɪk'spektɪd]

and	he	heard	the	hot	panting	so	close	behind	that	each	moment	he	expected
和	他	听到	这	热的	喘息	所以	关闭	在后面	那	每个	片刻	他	预期的

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [stiːl] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .

to	feel	the	sharp	steel	buried	in	his	back	.
到	感觉	这	锋利的	钢	埋葬	在	他的	后退	.

他听到身后传来急促的喘息声，仿佛每一刻他都预感到锋利的钢剑会刺入他的后背。

[ðə; ði] [pæθ] [ræn] [raɪt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði][blæŋk] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] .

The	path	ran	right	up	under	the	blank	windows	of	the	silent	house	.
这	小路	跑	正确的	向上	在下面	这	空白的	视窗	的	这	沉默的	房子	.

小路一直延伸到那栋寂静房屋的空白窗户下面。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] , ['klɪfərd] [swəːvd] ['waɪldli][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Reaching	the	angle	,	Clifford	swerved	wildly	to	the	right	.
到达	这	角度	,	克利福德	急转弯	疯狂地	到	这	正确的	.

到达拐角处时，克利福德猛地向右急转。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

A	figure	was	standing	by	the	door	.
一个	数字	曾是	常设	经过	这	门	.

门口站着一个人影。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jel] [ʌv; əv] " [help] !

With	a	wild	yell	of	"	Help	!
和	一个	荒野	叫喊	的	"	帮助	!

一声凄厉的“救命！”

" ['klɪfərd] [dæʃt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Clifford	dashed	toward	it	.
"	克利福德	虚线	朝向	它	.

克利福德朝它冲了过去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

To	his	horror	it	vanished	,	slamming	the	door	in	his	face	.
到	他的	恐怖	它	消失了	,	猛击	这	门	在	他的	脸	.

令他惊恐的是，它消失了，门在他面前砰地一声关上了。

[wʌns] [mɔːr] ['klɪfərd] [dɑːdʒd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['ʃrʌbəri] [wɪtʃ]

Once	more	Clifford	dodged	,	and	reached	an	opening	in	the	thick	shrubbery	which
一次	更多的	克利福德	躲避	,	和	达到	一个	开幕	在	这	厚的	灌木	哪个

['bɔːdəd] [ðə; ði] [draɪv] .

bordered	the	drive	.
带边框	这	驾驶	.

克利福德再次闪身躲过，来到车道旁茂密灌木丛中的一个空地。

[æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːt] ,

As	he	dashed	in	among	the	trees	his	foot	caught	in	a	root	,
作为	他	虚线	在	之中	这	树木	他的	脚	捕捉	在	一个	根	,

他冲进树林时，脚被树根绊住了。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [nɑːkt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv]

and	down	he	came	with	a	crash	that	knocked	the	remaining	breath	out	of
和	向下	他	来了	和	一个	碰撞	那	敲门	这	其余的	气息	出去	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他重重地摔倒在地，摔得他连最后一口气都没了。

[hɪz; ɪz] [pər'suːər] [wʌz; wəz] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːp] , [ænd; ənd] , ['trɪpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

His	pursuer	was	so	close	that	he	could	not	stop	,	and	,	tripping	over	the
他的	追击者	曾是	所以	关闭	那	他	可以	不是	停止	,	和	,	绊倒	超过	这

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

追赶者离他太近了，他根本停不下来，结果被男孩绊倒了。

[went] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

went	over	on	his	head	,	burying	his	knife	deep	in	the	ground	.
去	超过	在	他的	头	,	埋葬	他的	刀	深的	在	这	地面	.

他摔了个狗啃泥，刀深深地插进了土里。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [gɔːnt] ,

At	the	same	moment	a	gaunt	,
在	这	相同的	片刻	一个	瘦削	,

与此同时，一个面容憔悴的，

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] [bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz]

middle	-	aged	man	with	a	gray	beard	and	hair	burst	out	of	the	thick	bushes
中间	-	老年人	男人	和	一个	灰色的	胡须	和	头发	爆裂	出去	的	这	厚的	灌木丛

[ə,lɔːŋ'saɪd] ,

alongside	,
旁边	,

一个中年男子，满脸灰白的胡须和头发，突然从旁边的茂密灌木丛中窜了出来。

[ænd; ənd] [həːld] [hɪm'self] [ə'pɑːn] ['klɪfɝdz] [ə'seɪlənt] .

and	hurled	himself	upon	Clifford's	assailant	.
和	投掷	他自己	之上	克利福德的	袭击者	.

然后他扑向了袭击克利福德的人。

['klɪfərd] , ['skræmblɪŋ] ['waɪldli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [sɔː] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] .

Clifford	,	scrambling	wildly	to	his	feet	,	saw	the	big	man	struggling	to	rise	.
克利福德	,	争抢	疯狂地	到	他的	脚	,	锯	这	大的	男人	挣扎	到	上升	.

克利福德慌忙站起身，看到那个大个子正费力地挣扎着想要站起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ,

He	was	howling	with	rage	,
他	曾是	嚎叫	和	愤怒	,

他愤怒地嚎叫着，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊl] - [laɪk] ['fjʊri] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] .

and	in	his	bull	-	like	fury	was	throwing	the	other	about	like	a	feather	.
和	在	他的	公牛	-	喜欢	愤怒	曾是	投掷	这	其他	关于	喜欢	一个	羽毛	.

他像公牛一样愤怒，把对方像羽毛一样甩来甩去。

['klɪfərd] [glɑːnst] [raʊnd] .

Clifford	glanced	round	.
克利福德	瞥了一眼	圆形的	.

克利福德环顾四周。

[ə; eɪ] [ded] [bræntʃ] [leɪ] [kloʊz] [baɪ] .

A	dead	branch	lay	close	by	.
一个	死的	分支	躺	关闭	经过	.

附近横着一根枯枝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnstənt][tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

It	was	the	work	of	an	instant	to	snatch	it	up	and	bring	it	with
它	曾是	这	工作	的	一个	立即的	到	抢夺	它	向上	和	带来	它	和

[ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi]['mɜːrdərər] .

all	his	force	across	the	great	head	of	his	would	-	be	murderer	.
全部	他的	力量	穿过	这	伟大的	头	的	他的	会	-	是	凶手	.

他瞬间夺过它，用尽全力砸向想要杀害他的凶手的脑袋。

" [wel] [dʌn] !

"	Well	done	!
"	出色地	完毕	!

做得好！

" [kraɪd][ðə; ði][greɪ] - ['bɪrdɪd] [mæn] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðər] ['streɪtnd] [aʊt][ænd; ənd][leɪ] [stɪl] .

"	cried	the	gray	-	bearded	man	,	as	the	other	straightened	out	and	lay	still	.
"	哭	这	灰色的	-	留着胡子的	男人	,	作为	这	其他	拉直	出去	和	躺	仍然	.

“白胡子老者喊道，另一个人则直起身子，一动不动地躺着。”

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n][toʊld][ðem; ðəm][ðæt] [prɪn] [wʌz; wəz]['deɪndʒərəs] .

"	I've	often	told	them	that	Prynne	was	dangerous	.
"	我已经	经常	讲述	他们	那	普林	曾是	危险的	.

“我经常告诉他们，普林很危险。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?

But	how	did	you	get	here	?
但	如何	做过	你	得到	这里	?

你是怎么到这儿来的?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['klɪfɚdz] [feɪs] .

"	He	turned	,	and	for	the	first	time	caught	sight	of	Clifford's	face	.
"	他	转向	,	和	为了	这	第一的	时间	捕捉	视线	的	克利福德的	脸	.

他转过身，第一次看到了克利福德的脸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [stɛərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][æn; ən] [ə'meɪzmənt] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] .

For	a	moment	the	two	stared	at	one	another	in	an	amazement	beyond	any	description	.
为了	一个	片刻	这	二	凝视	在	一	其他	在	一个	惊愕	超过	任何	描述	.

两人愣愣地对视了一会儿，震惊之情难以言表。

[ðen] ['stægərɪŋ] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] , [ðə; ði]['eldər][mæn] ['mʌtəd] , " ['klɪfərd] ! "

Then	staggering	back	,	with	face	white	as	chalk	,	the	elder	man	muttered	,	"	Clifford	!	"
然后	令人震惊	后退	,	和	脸	白色的	作为	粉笔	,	这	长老	男人	低声说道	,	"	克利福德	!	"

然后，老人踉跄后退，脸色苍白如粉笔，喃喃道：“克利福德！”

" ['fɑːðər] ! " [rɪ'pleɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Father	!	"	replied	the	boy	,	unable	to	believe	his	eyes	.
"	父亲	!	"	回复	这	男生	,	无法	到	相信	他的	眼睛	.

“父亲！”男孩惊呼道，不敢相信自己的眼睛。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['futsteps] [krʌntʃt] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] .

At	this	moment	footsteps	crunched	on	the	gravel	of	the	drive	.
在	这	片刻	脚步声	嘎吱作响	在	这	碎石	的	这	驾驶	.

这时，脚步声在车道的碎石路上嘎吱作响。

[ðə; ði] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [mæn] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] .

The	gray	-	bearded	man	recovered	himself	.
这	灰色的	-	留着胡子的	男人	恢复	他自己	.

那位白胡子老人恢复了过来。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [hist] [ɪn][ə; eɪ] [tens] ['wɪspər] .
" They're coming , " he hissed in a tense whisper .
" 它们是 未来 , " 他 嘶嘶作响 在 一个 紧张 耳语 .

“他们来了，”他紧张地低声嘶嘶说道。

" [dəunt] [let] [ɑːn] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] .
" Don't let on you know me .
" 不 让 在 你 知道 我 .

“别让我看出你认识你。”

['mɔɪz] [pʊt] [ˌem 'iː] [hɪr] .
Moise put me here .
莫伊斯 放 我 这里 .

莫伊斯把我送到这儿来的。

[tel] ['kæri] .
Tell Carey .
告诉 凯里 .

告诉凯瑞。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [mæn] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .
" It was all he had time to say before a wandering man burst upon them .
" 它 曾是 全部 他 有 时间 到 说 前 一个 漫游 男人 爆裂 之上 他们 .

“他还没来得及说完这些，一个流浪汉就闯了进来。”

" [wɒts] [ʌp] [hɪr] ? " [hiː; hi] [kraɪd] ['grʌfli] .
" What's up here ? " he cried gruffly .
" 是什么 向上 这里 ? " 他 哭 粗声粗气地 .

“这是怎么回事？”他粗声粗气地喊道。

[ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['klɪfərd] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "
Then , catching sight of Clifford , " And what are you doing here ? "
然后 , 捕捉 视线 的 克利福德 , " 和 什么 是 你 正在做 这里 ? "

然后，他看到了克利福德，问道：“你在这里做什么？”

" [drɑːpt] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] , " [ri'tɔːtid] ['klɪfərd] ['ʃɑːrpli] .
" Dropped in a balloon , " retorted Clifford sharply .
" 掉落 在 一个 气球 , " 反驳 克利福德 尖锐地 .

“被气球放进去的，”克利福德厉声反驳道。

[ðə; ði] ['mænz] [toʊn] [wʌz; wəz] [moʊst] [ə'fensɪv] .
The man's tone was most offensive .
这 男人的 语气 曾是 最多 进攻 .

那名男子的语气极其恶劣。

" [ðɪs] [bruːt] " — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'sensəb(ə)l] [mæn] — " [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
" This brute " — pointing to the insensible man — " tried to kill me .
" 这 蛮力 " — 指向 到 这 麻木不仁 男人 — " 尝试 到 杀 我 .

“这个畜生”——指着昏迷不醒的男人——“想杀了我。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [mæd] .
He must be mad .
他 必须 是 疯狂的 .

他一定是疯了。

" [ðə; ði] ['wɔːrdər] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [gə'fɔː] .
" The warder burst into a hoarse guffaw .
" 这 看守 爆裂 进入 一个 嘶哑 哄笑 .

狱卒突然发出沙哑的大笑。

" [mæd] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz][mæd] .

"	Mad	—	of	course	he's	mad	.
"	疯狂的	—	的	课程	他是	疯狂的	.

“他疯了——他当然疯了。”

[ðeə(r)] [ɔːl][mæd] [hɪr] .

They're	all	mad	here	.
它们是	全部	疯狂的	这里	.

他们都疯了。

" [ðen] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndər] [klæp][ðə; ðɪ] [truːθ] [bɜːrst][ɑːn] ['klɪfərd] .

"	Then	like	a	thunder	clap	the	truth	burst	on	Clifford	.
"	然后	喜欢	一个	雷	拍	这	真相	爆裂	在	克利福德	.

“然后，真相就像晴天霹雳一样击中了克利福德。”

[hɪz; ɪz] ['skaʊndrəli] ['pɑːrtnər][hæd; həd] [ɪ'mjʊəd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] .

His	scoundrelly	partner	had	immured	his	father	in	this	horrible	place	.
他的	无赖	伙伴	有	被囚禁	他的	父亲	在	这	可怕	地方	.

他那卑鄙的同伙把他的父亲囚禁在这个可怕的地方。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .

The	boy	blazed	with	fury	.
这	男生	燃烧的	和	愤怒	.

男孩怒火中烧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ðɪ][reɪdʒ] [wɪtʃ] [kən'sʊmd] [hɪm; ɪm] .

It	was	all	he	could	do	to	keep	down	the	rage	which	consumed	him	.
它	曾是	全部	他	可以	做	到	保持	向下	这	愤怒	哪个	消耗	他	.

他竭尽全力才压制住心中熊熊燃烧的怒火。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	did	it	.
但	他	做过	它	.

但他做到了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːrdər] .

He	turned	to	the	warder	.
他	转向	到	这	看守	.

他转向狱卒。

" [ðə; ðɪ] ['suːnər] [aɪm] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ðə; ðɪ] ['betər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	sooner	I'm	clear	of	the	place	,	the	better	I	shall	be	pleased	,	"	he	said	.
"	这	很快	我是	清除	的	这	地方	,	这	更好的	我	将	是	高兴	,	"	他	说	.

“我越早离开这个地方，就越高兴，”他说。

" [pər'hæps] [juːl] ['kaɪndli] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [weɪ] [aʊt] . "

"	Perhaps	you'll	kindly	show	me	the	way	out	.	"
"	也许	你会	亲切地	展示	我	这	方式	出去	.	"

“或许您能好心为我指路。”

" [ðə; ðɪ] ['suːnər] [jʊə(r)] [aʊt][ðə; ðɪ] ['betər] , [maɪ] [læd] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [grɪn] .

"	The	sooner	you're	out	the	better	,	my	lad	,	"	returned	the	man	with	an	ugly	grin	.
"	这	很快	你是	出去	这	更好的	,	我的	小伙子	,	"	返回	这	男人	和	一个	丑陋的	咧嘴笑	.

“你越早离开越好，小伙子，”那人咧嘴一笑，露出难看的笑容。

[hiː; hi][led][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl]['aɪərn] - [spaɪkt] [geɪt] , [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

He	led	the	way	to	a	tall	iron	-	spiked	gate	,	unlocked	it	,	and	,
他	引领	这	方式	到	一个	高的	铁	-	尖峰	门	,	已解锁	它	,	和	,

他带头来到一扇高高的铁钉大门前，打开了门锁，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] , ['klɪfərd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] .

with	a	sigh	of	intense	relief	,	Clifford	found	himself	on	the	highroad	.
和	一个	叹	的	激烈的	宽慰	,	克利福德	成立	他自己	在	这	大路	.

克利福德长舒一口气，如释重负地发现自己已经走上了大路。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['pæsər] - [baɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

That	the	first	passer	-	by	told	him	he	was	eighteen	miles	from	home	,
那	这	第一的	过路人	-	经过	讲述	他	他	曾是	十八	英里	从	家	,

第一个路人告诉他，他离家还有十八英里。

['evri] [step] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][træmp] ,

every	step	of	which	he	would	have	to	tramp	,
每一个	步	的	哪个	他	会	有	到	流浪汉	,

他必须一步一步地走下去，

['hɑːrdli] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['iːgər] [ɪk'saɪtmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['klɪfərd]

hardly	made	the	slightest	impression	on	the	eager	excitement	with	which	Clifford
几乎	制成	这	丝毫	印象	在	这	渴望的	激动	和	哪个	克利福德

[lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

looked	forward	to	the	release	of	his	father	.
看起来	向前	到	这	发布	的	他的	父亲	.

克利福德对父亲获释的渴望和激动之情丝毫未减。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər]['mɪstər] . [kiːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [met] [wʌns] [mɔːr] .

Three	days	later	Mr	.	Keen	and	his	wife	met	once	more	.
三	天	之后	先生	.	敏锐的	和	他的	妻子	遇见	一次	更多的	.

三天后，基恩先生和他的妻子再次见面。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mɔɪz] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪləni] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

As	for	Moise	,	when	he	found	that	his	villainy	was	discovered	,
作为	为了	莫伊斯	,	什么时候	他	成立	那	他的	邪恶	曾是	发现	,

至于莫伊斯，当他发现自己的恶行被发现时，

[hiː; hi] [tʊk] [wʌt] ['redi] [kæʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑːn] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .

he	took	what	ready	cash	he	could	lay	hands	on	,	and	vanished	with	all	speed	.
他	采取	什么	准备好	现金	他	可以	躺	双手	在	,	和	消失了	和	全部	速度	.

他拿上能找到的所有现金，迅速消失了。

['klɪfərd] [ɪz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprek] [ænd; ənd][ðə; ði]

Clifford	is	never	tired	of	hearing	his	father	tell	of	the	shipwreck	and	the
克利福德	是	绝不	疲劳的	的	听力	他的	父亲	告诉	的	这	海难	和	这

['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

injury	to	his	head	,
受伤	到	他的	头	,

克利福德永远也听不腻父亲讲述那场海难和他头部受伤的故事。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz][eks] - ['pɑːrtnər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪm; ɪm][mæd] ,

which	gave	his	ex	-	partner	the	opportunity	to	declare	him	mad	,
哪个	给予	他的	前任	-	伙伴	这	机会	到	宣布	他	疯狂的	,

这给了他的前伴侣一个机会，让她可以宣称他疯了。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪzn] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'saɪləm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	imprison	him	under	a	false	name	in	the	private	asylum	from	which	he
和	监禁	他	在下面	一个	错误的	姓名	在	这	私人的	庇护所	从	哪个	他

[wʌz; wəz][soʊ] ['wʌndərfəli] ['reskjuːd] .

was	so	wonderfully	rescued	.
曾是	所以	太棒了	获救	.

并用假名将他囚禁在当初奇迹般地救出他的那家私人精神病院里。

[sɪns] [hɪz; ɪz][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]['mɪstər] . [kiːn] [hæz; həz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvərd]

Since	his	liberation	Mr	.	Keen	has	made	use	of	a	part	of	his	recovered
自从	他的	解放	先生	.	敏锐的	有	制成	使用	的	一个	部分	的	他的	恢复

['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [fɔːrs] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'saɪləm]

fortune	to	force	an	investigation	of	the	methods	employed	in	the	private	asylum
财富	到	力量	一个	调查	的	这	方法	受雇	在	这	私人的	庇护所

.

.

.

自获释以来，基恩先生利用他追回的一部分财产，迫使当局对这家私人精神病院所采用的方法进行调查。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ]

And	the	owner	of	the	house	with	the	barred	windows	found	himself	in	such
和	这	所有者	的	这	房子	和	这	禁止	视窗	成立	他自己	在	这样的

[ɪk'striːmli] [hɑːt]['wɔːtər] [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [-] [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [klɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

extremely	hot	water	that	he	followed	Moise's	example	and	cleared	out	of	the
极其	热的	水	那	他	随后	莫伊塞的	例子	和	已清除	出去	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

而那位窗户装有铁栅栏的房子的主人发现自己陷入了极大的麻烦，于是他效仿莫伊斯的做法，离开了这个国家。

[tɪp] [fɔːr; fər] ['ræbɪt] ['hʌntərz] .

TIP	FOR	RABBIT	HUNTERS	.
提示	为了	兔子	猎人	.

给猎兔者的建议。

[ə; eɪ] [west] [də'luːθ] [mæn] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd] [best] [wei] [tuː; tə] [kætʃ] ['ræbəts] .

A	West	Duluth	man	says	he	has	the	newest	and	best	way	to	catch	rabbits	.
一个	西方	德卢斯	男人	说道	他	有	这	最新	和	最好的	方式	到	抓住	兔子	.

西德卢斯一名男子称他拥有最新、最好的捉兔子方法。

[hiː; hi][faindz][ə; eɪ] [kriːk] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][swɑːmp][ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz]

He	finds	a	creek	running	through	a	swamp	and	follows	it	until	he	comes
他	发现	一个	溪	跑步	通过	一个	沼泽	和	跟随	它	直到	他	来

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ræbɪt] [træks] [ɑːr; ər] [θɪk] .

to	a	place	where	the	rabbit	tracks	are	thick	.
到	一个	地方	在哪里	这	兔子	轨道	是	厚的	.

他发现一条小溪流经沼泽，便沿着小溪走，直到来到一个兔子足迹密集的地方。

[ðen] [hiː; hi] [skreɪps] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [paɪlz][bɑːrk][ænd; ənd]

Then	he	scrapes	the	snow	off	a	large	surface	of	the	ice	and	piles	bark	and
然后	他	刮伤	这	雪	离开	一个	大的	表面	的	这	冰	和	堆	吠	和

[wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] .

wood	in	the	middle	of	the	space	.
木头	在	这	中间	的	这	空间	.

然后他刮掉冰面上大片积雪，并在冰面中央堆放树皮和木头。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst]['æftər][dɑːrk][hiː; hi] [laɪts] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði][spɑːt] .

In	the	evening	just	after	dark	he	lights	the	fire	and	leaves	the	spot	.
在	这	晚上	只是	后	黑暗的	他	灯	这	火	和	树叶	这	点	.

傍晚天黑后不久，他点燃了火，然后离开了那里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [sæk] [ænd; ənd] ['pɪks] [ʌp][ðə; ði] ['ræbəts] .

In	the	morning	he	comes	back	with	a	pack	sack	and	picks	up	the	rabbits	.
在	这	早晨	他	来	后退	和	一个	盒	解雇	和	精选	向上	这	兔子	.

早上他背着背包回来，把兔子们带走了。

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi][get][ðem; ðəm] ?

How	does	he	get	them	?
如何	做	他	得到	他们	?

他是怎么得到它们的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wei] :

It	is	this	way	:
它	是	这	方式	:

事情是这样的:

[wen] [ðə; ði] ['ræbəts] [siː] [ðə; ði]['faɪər] [ðeɪ] [get] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

When	the	rabbits	see	the	fire	they	get	curious	and	go	out	on	the	ice	.
什么时候	这	兔子	看	这	火	他们	得到	好奇的	和	去	出去	在	这	冰	.

兔子们看到火堆，就好奇地跑到冰面上去。

[ðeɪ] [sɪt] [ə'raʊnd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪər] [goʊz] [aʊt] ,

They	sit	around	gazing	at	the	flames	until	the	fire	goes	out	,
他们	坐	大约	凝视	在	这	火焰	直到	这	火	去	出去	,

他们围坐在一起，凝视着火焰，直到火熄灭。

['nevər] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][hæz; həz] [meltid] ,

never	noticing	that	the	surface	of	the	ice	has	melted	,
绝不	注意到	那	这	表面	的	这	冰	有	融化	,

从未注意到冰层表面已经融化了。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [hiːt] [səb'saidz] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['froʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd]

and	after	the	heat	subsides	they	find	they	are	frozen	to	the	ice	and
和	后	这	热	消退	他们	寻找	他们	是	冷冻	到	这	冰	和

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

unable	to	move	.
无法	到	移动	.

等热浪过去后，他们发现自己被冻在了冰上，动弹不得。

[ðə; ði][mæn] [kʌmz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [kɪlz] [ðə; ði] ['ræbəts] .

The	man	comes	around	with	a	club	in	the	morning	and	kills	the	rabbits	.
这	男人	来	大约	和	一个	俱乐部	在	这	早晨	和	杀戮	这	兔子	.

早上，那人拿着棍子来打兔子。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz]

LATEST	ISSUES
最新的	问题

最新期刊

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] .

The	latest	and	best	five	-	cent	weekly	.
这	最新的	和	最好的	五	-	中心	每周	.

最新最好的五分钱周刊。

[wiː; wi] [wəʊnt] [seɪ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We	won't	say	how	interesting	it	is	.
我们	惯于	说	如何	有趣的	它	是	.

我们就不透露它有多精彩了。

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

See	for	yourself	.
看	为了	你自己	.

你自己看看吧。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .
Thirty - two big pages .
三十 - 二 大的 页面 .

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

[wʌn] — ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːl] .
1 — Motor Matt ; or , The King of the Wheel .
1 — 发动机 马特 ; 或者 , 这 国王 的 这 车轮 .

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtuːˈtuː] — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
2 — Motor Matt's Daring ; or , True To His Friends .
2 — 发动机 马特的 大胆 ; 或者 , 真的 到 他的 朋友们 .

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θriː] — ['moʊtər] ['mætz] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .
3 — Motor Matt's Century Run ; or , The Governor's Courier .
3 — 发动机 马特的 世纪 跑步 ; 或者 , 这 州长的 导游 .

3—汽车马特的百年之旅；或者，州长的信使。

[fɔːr] — ['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['kɑːmɪt] .
4 — Motor Matt's Race ; or , The Last Flight of the " Comet .
4 — 发动机 马特的 种族 ; 或者 , 这 最后的 航班 的 这 " 彗星 .

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɑːt] .
" 5 — Motor Matt's Mystery ; or , Foiling a Secret Plot .
" 5 — 发动机 马特的 神秘 ; 或者 , 箔片 一个 秘密 阴谋 .

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,
6 — Motor Matt's Red Flier ; or ,
6 — 发动机 马特的 红色的 传单 ; 或者 ,

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪ] [gɪr] .
On The High Gear .
在 这 高的 齿轮 .

高速运转。

['sɛvən] — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .
7 — Motor Matt's Clue ; or , The Phantom Auto .
7 — 发动机 马特的 线索 ; 或者 , 这 幻影 汽车 .

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eɪt] — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .
8 — Motor Matt's Triumph ; or , Three Speeds Forward .
8 — 发动机 马特的 胜利 ; 或者 , 三 速度 向前 .

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['moʊtər] ['mætz] [er] - [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .
9 — Motor Matt's Air - Ship ; or , The Rival Inventors .
9 — 发动机 马特的 空气 - 船 ; 或者 , 这 竞争对手 发明家 .

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['moʊtər] ['mætz] [hɑːrd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [bə'luːn] [haʊs] [plɑːt] .
10 — Motor Matt's Hard Luck ; or , The Balloon House Plot .
- — 发动机 马特的 难的 运气 ; 或者 , 这 气球 房子 阴谋 .

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskju:] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	; 或者	,		这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔ:r] , ['kæstəweɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑ:məz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Castaway	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	; 或者	,		荒岛求生者	在	这	巴哈马	.

12—摩托马特的危险；或，巴哈马群岛的漂流者。

[tɪp] [tɑ:p] ['wi:kli]

TIP	TOP	WEEKLY
提示	顶部	每周

每周最佳

[ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] .

The	most	popular	publication	for	boys	.
这	最多	受欢迎的	发布	为了	男孩们	.

最受男孩欢迎的刊物。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] ['wi:kli] .

The	adventures	of	Frank	and	Dick	Merriwell	can	be	had	only	in	this	weekly	.
这	冒险	的	坦率	和	迪克	梅里韦尔	能	是	有	仅有的	在	这	每周	.

弗兰克和迪克·梅里韦尔的冒险故事，只有在这本周刊上才能看到。

[haɪ] [ɑ:rt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜ:rti] - [tu:] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	pages	.
三十	-	二	页面	.

三十二页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — [fræŋk] - [greɪt] [wɜ:rk] ; [ɔ:r] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [stɑ:rt] .

669	—	Frank	Merriwell's	Great	Work	;	or	,	Getting	the	Right	Start	.
-	—	坦率	-	伟大的	工作	; 或者	,		获得	这	正确的	开始	.

669—弗兰克·梅里韦尔的伟大事业；或者，获得正确的开始。

- — [dɪk] - [maɪnd] ; [ɔ:r] , [ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['mænhʊd] .

670	—	Dick	Merriwell's	Mind	;	or	,	The	Ideal	of	Manhood	.
-	—	迪克	-	头脑	; 或者	,		这	理想的	的	男子气概	.

670—迪克·梅里韦尔的思想；或者，男子气概的理想。

- — [dɪk] - " [dɪp] ; " [ɔ:r] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] .

671	—	Dick	Merriwell's	"	Dip	;	"	or	,	The	Mysterious	Movements	of	a	Hat	.
-	—	迪克	-	"	蘸	;	"	或者	,	这	神秘	移动	的	一个	帽子	.

671—迪克·梅里韦尔的《Dip》；或，帽子的神秘运动。

- — [dɪk] - ['ræli] ; [ɔ:r] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['fɪnɪʃ] .

672	—	Dick	Merriwell's	Rally	;	or	,	Making	a	Fighting	Finish	.
-	—	迪克	-	集会	; 或者	,		制作	一个	斗争	结束	.

672—迪克·梅里韦尔的集结；或者，奋力一搏。

- — [dɪk] - ['flaɪər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .

673 — Dick Merriwell's Flier ; or , The Champions of the Ice .

- — 迪克 - 传单 ; 或者 , 这 冠军 的 这 冰 .

673—迪克·梅里韦尔的飞行者；或，冰上冠军。

- — [fræŋk] - ['bulits] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['stedi] [nɜːrv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃʊr] [hænd] .

674 — Frank Merriwell's Bullets ; or , A Steady Nerve and a Sure Hand .

- — 坦率 - 子弹 ; 或者 , 一个 稳定的 神经 和 一个 当然 手 .

674—弗兰克·梅里韦尔的子弹；或者，沉着冷静和稳健的手法。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [kʌt] [ɔːf] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sprɪŋ] [raɪz] .

675 — Frank Merriwell Cut Off ; or , The Result of the Great Spring Rise .

- — 坦率 梅里韦尔 切 离开 ; 或者 , 这 结果 的 这 伟大的 春天 上升 .

675—弗兰克·梅里韦尔被截断；或，大春天的崛起的结果。

- — [fræŋk] - [ræntʃ] [bɔːs] ; [ɔːr] , [bɪg] [bruːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] .

676 — Frank Merriwell's Ranch Boss ; or , Big Bruce and the Blossoms .

- — 坦率 - 牧场 老板 ; 或者 , 大的 布鲁斯 和 这 花朵 .

676——弗兰克·梅里韦尔的牧场老板；或者，大布鲁斯和布洛瑟姆斯。

- — [dɪk] - ['iːkwəl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːt] .

677 — Dick Merriwell's Equal ; or , The Fellow with the Flying Feet .

- — 迪克 - 平等的 ; 或者 , 这 同伴 和 这 飞行 脚 .

677—迪克·梅里韦尔的《平等》；或者，《飞脚先生》。

- — [dɪk] - [dɪ'veləpmənt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ɔːl] - [ə'raʊnd] ['wʌndər] .

678 — Dick Merriwell's Development ; or , The All - around Wonder .

- — 迪克 - 发展 ; 或者 , 这 全部 - 大约 想知道 .

678—迪克·梅里韦尔的发展；或者，全能奇迹。

- — [dɪk] - [aɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [gʊd] ['bætɪŋ] .

679 — Dick Merriwell's Eye ; or , The Secret of Good Batting .

- — 迪克 - 眼睛 ; 或者 , 这 秘密 的 好的 击球 .

679—迪克·梅里韦尔的眼睛；或者，击球技巧的秘密。

- — [fræŋk] - [zest] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

680 — Frank Merriwell's Zest ; or , The Spirit of the School .

- — 坦率 - 热情 ; 或者 , 这 精神 的 这 学校 .

680—弗兰克·梅里韦尔的热情；或，学校的精神。

- — [fræŋk] - ['peɪʃ(ə)ns] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪtʃər] .

681 — Frank Merriwell's Patience ; or , The Making of a Pitcher .

- — 坦率 - 耐心 ; 或者 , 这 制作 的 一个 投手 .

681—弗兰克·梅里韦尔的耐心；或者，投手的制作。

- — [fræŋk] - ['pjuːp(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzərd] [wɪŋ] .

682 — Frank Merriwell's Pupil ; or , The Boy with the Wizard Wing .

- — 坦率 - 瞳孔 ; 或者 , 这 男生 和 这 巫师 翼 .

682—弗兰克·梅里韦尔的学生；或者，长着魔法翅膀的男孩。

- — [fræŋk] - ['faɪtərz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['blækˌstoʊn] .

683 — Frank Merriwell's Fighters ; or , The Decisive Battle with Blackstone .

- — 坦率 - 战士 ; 或者 , 这 决定性 战斗 和 黑石 .

683—弗兰克·梅里韦尔的战士；或，与布莱克斯通的决定性战斗。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət][ðə; ði] " [miːt] " ; [ɔːr] , ['ɔnəz] [wɜːrθ] ['wɪnɪŋ] .

684 — Dick Merriwell at the " Meet " ; or , Honors Worth Winning .

- — 迪克 梅里韦尔 在 这 " 见面 " ; 或者 , 荣誉 值得 获胜 .

684—迪克·梅里韦尔在"聚会"上；或者，值得赢得的荣誉。

[nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli]

NICK CARTER WEEKLY

缺口 卡特 每周

尼克·卡特周刊

[ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

The	best	detective	stories	on	earth	.
这	最好的	侦探	故事	在	地球	.

地球上最精彩的侦探故事。

[nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪk'splɔɪts] [ɑːr; ər] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] .

Nick	Carter's	exploits	are	read	the	world	over	.
缺口	卡特的	漏洞	是	读	这	世界	超过	.

尼克·卡特的英勇事迹举世闻名。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [´blaindist] [treɪl] .

633	—	The	Moving	Picture	Mystery	;	or	,	Nick	Carter's	Blindest	Trail	.
-	—	这	移动	图片	神秘	;	或者	,	缺口	卡特的	盲人	踪迹	.

633—电影之谜；或，尼克·卡特的盲目之路。

- — [ðə; ði] ['taɪgər] - ['teɪmər] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['boʊldɪst] ['strætədʒi] .

634	—	The	Tiger	-	tamer	;	or	,	Nick	Carter's	Boldest	Strategy	.
-	—	这	老虎	-	驯服者	;	或者	,	缺口	卡特的	最勇敢的	战略	.

634—驯虎者；或，尼克·卡特的大胆战略。

- — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bɑːrgən] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ded] - [ʃɑːt] ['sɜːrkəs] [keɪs] .

635	—	A	Strange	Bargain	;	or	,	Nick	Carter's	Dead	-	shot	Circus	Case	.
-	—	一个	奇怪的	便宜货	;	或者	,	缺口	卡特的	死的	-	射击	马戏团	案件	.

635—奇怪的交易；或者，尼克·卡特的致命一击马戏团案件。

- — [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['sɜːrkəs] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər] [leiz] [ə; eɪ] [goʊst] .

636	—	The	Haunted	Circus	;	or	,	Nick	Carter	Lays	a	Ghost	.
-	—	这	闹鬼的	马戏团	;	或者	,	缺口	卡特	躺下	一个	鬼	.

636—闹鬼的马戏团；或者，尼克·卡特与鬼魂搏斗。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər] [meɪks] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

637	—	The	Secret	of	a	Private	Room	;	or	,	Nick	Carter	Makes	an	Experiment	.
-	—	这	秘密	的	一个	私人的	房间	;	或者	,	缺口	卡特	制作	一个	实验	.

637—私人房间的秘密；或者，尼克·卡特做了一个实验。

- — [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .

638	—	A	Mental	Mystery	;	or	,	Nick	Carter	on	a	Difficult	Trail	.
-	—	一个	精神的	神秘	;	或者	,	缺口	卡特	在	一个	难的	踪迹	.

638—精神之谜；或者，尼克·卡特的艰难之路。

- — [ðə; ði] [siːld] ['envəloʊp] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːst] ['fɔːrtʃən] .

639	—	The	Sealed	Envelope	;	or	,	Nick	Carter's	Search	for	a	Lost	Fortune	.
-	—	这	密封	信封	;	或者	,	缺口	卡特的	搜索	为了	一个	丢失的	财富	.

639—密封的信封；或者，尼克·卡特寻找失落的财富。

- — [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn] [bluː] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [kluː] [tuː; tə][ə; eɪ][væst] [kən'spɪrəsi] .

640	—	The	Message	in	Blue	;	or	,	Nick	Carter's	Clue	to	a	Vast	Conspiracy	.
-	—	这	信息	在	蓝色的	;	或者	,	缺口	卡特的	线索	到	一个	广阔的	阴谋	.

640—蓝色讯息；或者，尼克·卡特发现的巨大阴谋线索。

- — [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv]['empaɪər] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [kən'spɪərətəz] .

641	—	A	Dream	of	Empire	;	or	,	Nick	Carter	and	the	Queen	of	Conspirators	.
-	—	一个	梦	的	帝国	; 或者		,	缺口	卡特	和	这	女王	的	阴谋者	.

641—帝国之梦；或，尼克·卡特与阴谋女王。

- — [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ɪz] [seɪvd] [baɪ][ˌædə'linə] .

642	—	The	Detective's	Disappearance	;	or	,	Nick	Carter	is	Saved	by	Adelina	.
-	—	这	侦探的	消失	; 或者		,	缺口	卡特	是	已保存	经过	阿德琳娜	.

642—侦探失踪；或者，尼克·卡特被阿德琳娜所救。

- — [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [mɝ'ɔdɝz] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɝz] ['telɪfoʊn] ['mɪstəri] .

643	—	The	Midnight	Marauders	;	or	,	Nick	Carter's	Telephone	Mystery	.
-	—	这	午夜	乱兵	; 或者		,	缺口	卡特的	电话	神秘	.

643—午夜掠夺者；或，尼克·卡特的电话谜案。

- — [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɝz] [ɪn'dʒiːniəs] [ruːz] .

644	—	The	Child	of	the	Jungle	;	or	,	Nick	Carter's	Ingenious	Ruse	.
-	—	这	孩子	的	这	丛林	; 或者		,	缺口	卡特的	巧妙	诡计	.

644—丛林之子；或，尼克·卡特的巧妙计谋。

- — [nɪk] ['kɑːrtɝz] [sə'tænɪk] ['enəmi] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] [mɑːrk] .

645	—	Nick	Carter's	Satanic	Enemy	;	or	,	The	Case	of	an	Easy	Mark	.
-	—	缺口	卡特的	撒旦教	敌人	; 或者		,	这	案件	的	一个	简单的	标记	.

645—尼克·卡特的撒旦敌人；或者，一个容易上当受骗的人的案例。

- — [θriː] [taɪmz] ['stoʊlən] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɝz] [streɪndʒ] [kluː] .

646	—	Three	Times	Stolen	;	or	,	Nick	Carter's	Strange	Clue	.
-	—	三	《时代周刊》	被盗	; 或者		,	缺口	卡特的	奇怪的	线索	.

646—三次被盗；或者，尼克·卡特的奇怪线索。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['daɪmənd] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɝz] ['klɛvəɹɪst] [foʊz] .

647	—	The	Great	Diamond	Syndicate	;	or	,	Nick	Carter's	Cleverest	Foes	.
-	—	这	伟大的	钻石	辛迪加	; 或者		,	缺口	卡特的	最聪明的	敌人	.

647—伟大的钻石辛迪加；或者，尼克·卡特最聪明的敌人。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For	sale	by	all	newsdealers	,	or	will	be	sent	to	any	address	on	receipt	of	price	,
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər]['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr]['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5	cents	per	copy	,	in	money	or	postage	stamps	,	by
5	分	每	复制	,	在	钱	或者	邮资	邮票	,	经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York
街道	&	史密斯	,	出版商	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS	of	our	Weeklies	and	cannot	procure	them
如果	你	想	任何	后退	数字	的	我们的	周刊	和	不能	采购	他们

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] ,

from	your	newsdealer	,
从	你的	报刊亭	,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .

they	can	be	obtained	from	this	office	direct	.
他们	能	是	获得	从	这	办公室	直接的	.

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

Fill **out** **the** **following** **Order** **Blank** **and** **send** **it** **to** **us** **with** **the** **price** **of**

充满 出去 这 下列的 命令 空白的 和 发送 它 到 我们 和 这 价格 的

[ðə; ði] ['wiːkliz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

the **Weeklies** **you** **want** **and** **we** **will** **send** **them** **to** **you** **by** **return** **mail** **.**

这 周刊 你 想 和 我们 将要 发送 他们 到 你 经过 返回 邮件 .

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE **STAMPS**

邮资 邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] . _ -

TAKEN **THE** **SAME** **AS** **MONEY** **.** = = =

[striːt] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
Street = = = = = = = = = = = = = = = =
街道 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

街道 _____

['sɪti] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
City = = = = = = = = = = = = = = = =
城市 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

城市 _____

[steɪt] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
State = = = = = = = = = = = = = = = =
状态 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

状态 _____

[ədˈventʃəz]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[bɔɪ]	['dʒiːniəs]
ADVENTURES	**OF**	**A**	**BOY**	**GENIUS**
冒险	的	一个	男生	天才

天才少年历险记

['moʊtər]	['stɔːriz]
MOTOR	**STORIES**
发动机	故事

汽车故事

[moʊst]	[faɪv]	-	[sent]	['wiːkliz]	[ɑːr; ər]	['faʊndɪd]	[ə'pɑːn][ðə; ði]	[ədˈventʃəz]	[ʌv; əv]	[bɔɪ]	['wʌndɚz]	[huː]
Most	**five**	**-**	**cent**	**weeklies**	**are**	**founded**	**upon**	**the**	**adventures**	**of**	**boy**	**wonders**	**who**
最多	五	-	中心	周刊	是	创立	之上	这	冒险	的	男生	奇迹	WHO

[pərˈfɔːrm]	[ɔːl]	['sɔrts]	[ʌv; əv][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]	[fiːts]	[ænd; ənd]	[huː]	['nevər]	[ækt][ɔːr]	[tɔːk]	[æz; əz][ə; eɪ]	[bɔɪ]	['riːəli]
perform	**all**	**sorts**	**of**	**impossible**	**feats**	**and**	**who**	**never**	**act**	**or**	**talk**	**as**	**a**	**boy**	**really**
履行	全部	排序	的	不可能的	壮举	和	WHO	绝不	行为	或者	讲话	作为	一个	男生	真的

[dʌz]	.
does	**.**
做	.

大多数五分钱周刊都是以神童的冒险故事为主题，这些神童们完成了各种不可能的壮举，而且他们的言行举止都不像真正的男孩。

[ðɪs]	[ɪz]	[dɪsˈpliːzɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ɪnˈtelɪdʒənt]	[bɔɪ]	[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]	[deɪ]	,	[huː]	[ɪz]	['betər]	['edʒukeɪtɪd]
This	**is**	**displeasing**	**to**	**the**	**intelligent**	**boy**	**of**	**the**	**present**	**day**	**,**	**who**	**is**	**better**	**educated**
这	是	令人不快	到	这	聪明的	男生	的	这	展示	天	,	WHO	是	更好的	受过教育

,

,
,
,

这令当今受过良好教育、聪颖过人的男孩感到不悦。

[ænd; ənd]	[huː]	,	['kɑːnsɪkwentli]	,	[dɪˈmændz]	[mɔːr]	['lɑːdʒɪk(ə)l]	['riːdɪŋ]	[ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld]	-	[taɪm]	[bɔɪ]
and	**who**	**,**	**consequently**	**,**	**demands**	**more**	**logical**	**reading**	**than**	**the**	**old**	**-**	**time**	**boy**
和	WHO	,	最后	,	需求	更多的	逻辑	阅读	比	这	老的	-	时间	男生

[dɪd]	.
did	**.**
做过	.

因此，他需要比老派男孩更具逻辑性的阅读。

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[huː]	[wɑːnt][tuː; tə]	[lɜːrn]	['sʌmθɪŋ]	[frʌm; frəm]	[wʌt]	[ðeɪ]	[riːd]	,
The	**boys**	**who**	**want**	**to**	**learn**	**something**	**from**	**what**	**they**	**read**	**,**
这	男孩们	WHO	想	到	学习	某物	从	什么	他们	读	,

那些想从阅读中学习的男孩们，

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz][tuː; tə]	[biː; bi]	['ɪntrəstɪd]	[baɪ][ˌaɪ 'tiː]	,
as	**well**	**as**	**to**	**be**	**interested**	**by**	**it**	**,**
作为	出色地	作为	到	是	感兴趣的	经过	它	,

同时对它感兴趣，

[wɪl] ['nevər] [faɪnd] [ə'nʌðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm][soʊ] [wel] [æz; əz] ['moʊtər] ['stɔːriz] .

will	never	find	another	publication	that	will	satisfy	them	so	well	as	MOTOR	STORIES	.
将要	绝不	寻找	其他	发布	那	将要	满足	他们	所以	出色地	作为	发动机	故事	.

他们再也找不到像《汽车故事》这样能让他们如此满意的刊物了。

" ['moʊtər] [mæt] " [ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [bɔɪ] ['kærəktər] .

"	Motor	Matt	"	is	not	an	impossible	boy	character	.
"	发动机	马特	"	是	不是	一个	不可能的	男生	特点	.

“摩托马特”并不是一个不可能塑造的男孩角色。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp]

He	is	simply	a	youth	who	has	had	considerable	training	in	a	machine	shop
他	是	简单地	一个	青年	WHO	有	有	大量	训练	在	一个	机器	店铺

[wer] ['moʊtɚz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɜːr; wər] [rɪ'per] ,

where	motors	of	all	kinds	were	repaired	,
在哪里	电机	的	全部	种类	是	已修复	,

他只是一个在机械车间接受过大量培训的年轻人，那个车间专门修理各种类型的发动机。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [mə'kænɪks] .

and	who	is	possessed	of	a	genius	for	mechanics	.
和	WHO	是	拥有	的	一个	天才	为了	机械学	.

并且他拥有机械方面的天赋。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪz] ['strɔːŋli] [dɪ'veləpt] ,

His	sense	of	right	and	wrong	is	strongly	developed	,
他的	感觉	的	正确的	和	错误的	是	强烈	发达	,

他有很强的正义感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [skwer] [diːl] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]

and	his	endeavors	to	insure	certain	people	a	square	deal	lead	him	into	a
和	他的	努力	到	保证	肯定	人们	一个	正方形	交易	带领	他	进入	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ,

series	of	the	most	astonishing	,
系列	的	这	最多	惊人	,

他为确保某些人得到公平对待所做的努力，使他卷入了一系列令人震惊的事件中。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] , [əd'ventʃəz] [ðæt] ['evər] [bɪ'fel] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

but	at	the	same	time	the	most	natural	,	adventures	that	ever	befell	a	boy	.
但	在	这	相同的	时间	这	最多	自然的	,	冒险	那	曾经	发生	一个	男生	.

但同时也是一个男孩所能经历的最自然、最奇妙的冒险。

[baɪ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['nʌmbər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] .

Buy	the	current	number	from	your	newsdealer	.
买	这	当前的	数字	从	你的	报刊亭	.

从报刊亭购买最新一期。

[wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['fɪfti]

We	feel	sure	that	you	will	be	just	as	enthusiastic	about	it	as	the	fifty
我们	感觉	当然	那	你	将要	是	只是	作为	热情的	关于	它	作为	这	五十

['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [bɔɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] .

thousand	other	boys	throughout	the	United	States	have	become	.
千	其他	男孩们	自始至终	这	团结的	各州	有	变得	.

我们相信，你一定会像全美其他五万名男孩一样，对它充满热情。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['taɪtəlz] [naʊ] ['redi] :

HERE	ARE	THE	TITLES	NOW	READY	:
这里	是	这	标题	现在	准备好	:

以下是已准备好的标题：

[noʊ] . [wʌn] . — ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

No	.	1	.	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
不	.	1	.	—	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

第一名——摩托马特；或者，车轮之王。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] . — [ˈmoʊtər] [ˈmætz] [ˈderɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

No	.	2	.	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
不	.	2	.	—	发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

第 2 号——摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[noʊ] . [θriː] . — [ˈmoʊtər] [ˈmætz] [ˈsentʃəri] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈgʌvɝnɝz] [ˈkəriər] .

No	.	3	.	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
不	.	3	.	—	发动机	马特的	世纪	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

第 3 号——摩托马特的百年之旅；或，州长的信使。

[noʊ] . [fɔːr] . — [ˈmoʊtər] [ˈmætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈkɑːmɪt] .

No	.	4	.	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
不	.	4	.	—	发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

第 4 号——摩托马特的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [noʊ] . [faɪv] . — [ˈmoʊtər] [ˈmætz] [ˈmɪstəri] ; [ɔːr] , [ˈfɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [plɑːt] .

"	No	.	5	.	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
"	不	.	5	.	—	发动机	马特的	神秘	;	或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.

“第 5 号——摩托马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[noʊ] . [sɪks] . — [ˈmoʊtər]

No	.	6	.	—	Motor
不	.	6	.	—	发动机

6.—发动机

[ˈmætz] [red] [ˈflaɪər] ; [ɔːr] ,

Matt's	Red	Flier	;	or	,
马特的	红色的	传单	;	或者	,

马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

On	the	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

[noʊ] . [ˈsɛvən] . — [ˈmoʊtər] [ˈmætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈɔːtoʊ] .

No	.	7	.	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
不	.	7	.	—	发动机	马特的	线索	;	或者	,	这	幻影	汽车	.

第 7 号——汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ɑːn] [ˈeɪprəl] 12th

TO	BE	PUBLISHED	ON	APRIL	12th
到	是	已发布	在	四月	12th

将于4月12日发布

[noʊ] . [eɪt] . — [ˈmoʊtər] [ˈmætz] [ˈtraɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] [ˈfɔːrwərd] .

No	.	8	.	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
不	.	8	.	—	发动机	马特的	胜利	;	或者	,	三	速度	向前	.

第 8 号——摩托马特的胜利；或者，前进三速。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ɑːn] [ˈeɪprəl] 19th

TO	BE	PUBLISHED	ON	APRIL	19th
到	是	已发布	在	四月	19th

将于4月19日发布

[noʊ] . [naɪn] . — [ˈmoʊtər] [ˈmætz] [er] - [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ɪnˈventəz] .

No	.	9	.	—	Motor	Matt's	Air	-	ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
不	.	9	.	—	发动机	马特的	空气	-	船	;	或者	,	这	竞争对手	发明家	.

第9号——摩托·马特的飞艇；或，竞争的发明家。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ɑːn] [ˈeɪprəl] 26th

TO	BE	PUBLISHED	ON	APRIL	26th
到	是	已发布	在	四月	26th

将于4月26日发布

[noʊ] . - . — ['moʊtər]
No . **10** . **—** **Motor**
不 . - . — 发动机

第10号——发动机

['mætz] [hɑːrd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɑːt] .
Matt's **Hard** **Luck** **;** **or** **,** **The** **Balloon** **House** **Plot** **.**
马特的 难的 运气 ; 或者 , 这 气球 房子 阴谋 .

马特的厄运；或者，气球屋阴谋。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [meɪ] 3d
TO **BE** **PUBLISHED** **ON** **MAY** **3d**
到 是 已发布 在 可能 3d

将于5月3日发布

[noʊ] . - . — ['moʊtər]
No . **11** . **—** **Motor**
不 . - . — 发动机

第11号——发动机

['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .
Matt's **Daring** **Rescue** **;** **or** **,** **The** **Strange** **Case** **of** **Helen** **Brady** **.**
马特的 大胆 救援 ; 或者 , 这 奇怪的 案件 的 海伦 布雷迪 .

马特的英勇营救；或者，海伦·布雷迪的奇案。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [meɪ] 10th
TO **BE** **PUBLISHED** **ON** **MAY** **10th**
到 是 已发布 在 可能 10th

将于5月10日发布

[noʊ] . - . — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , [kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .
No . **12** . **—** **Motor** **Matt's** **Peril** **;** **or** **,** **Cast** **Away** **in** **the** **Bahamas** **.**
不 . - . — 发动机 马特的 危险 ; 或者 , 投掷 离开 在 这 巴哈马 .

第 12 号——摩托马特的危险；或，在巴哈马群岛的漂流。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [æt; ət][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə'pɑːn]
Price **,** **Five** **Cents** **At** **all** **newsdealers** **,** **or** **sent** **,** **postpaid** **,** **by** **the** **publishers** **upon**
价格 , 五 分 在 全部 报刊亭 , 或者 发送 , 后付费 , 经过 这 出版商 之上
[rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
receipt **of** **the** **price** **.**
收据 的 这 价格 .

售价五美分。可在所有报刊亭购买，或由出版商在收到价款后以邮资支付的方式寄送。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
STREET **&** **SMITH** **,** **Publishers** **,** **NEW** **YORK**
街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .
Added **table** **of** **contents** **.**
额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)nz] .
Images **may** **be** **clicked** **to** **view** **larger** **versions** **.**
图片 可能 是 点击 到 看法 更大的 版本 .

点击图片可查看大图。

[riˈteind] [ˌɪnkənˈsɪstənt] / [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈspɛlɪŋz] [ɪn][ˈdaɪəlekt] ([iː] . [dʒiː] . " [ˈliːtl] " [ˈvɜːrsəs] . " [lɛtəl] ") .
Retained **inconsistent** **/** **unusual** **spellings** **in** **dialect** **(** **e** **.** **g** **.** **"** **leetle** **"** **vs** **.** **"** **lettle** **"** **)** **.**
保留 不一致 / 异常 拼写 在 方言 (e . 克 . " 小精灵 " 对比 . " 莱特尔 ") .

保留了方言中不一致/不寻常的拼写（例如“leetle”与“lettle”）。

[riˈteind] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] ([iː] . [dʒiː] . " [ˌpæsərˈbaɪ] " [ˈvɜːrsəs] . " [ˈpæsər] - [baɪ] ") .
Retained **inconsistent** **hyphenation** **(** **e** **.** **g** **.** **"** **passerby** **"** **vs** **.** **"** **passer** **-** **by** **"** **)** **.**
保留 不一致 连字符 (e . 克 . " 过路人 " 对比 . " 过路人 - 经过 ") .

保留了不一致的连字符（例如“passerby”与“passer-by”）。

[peɪdʒ][ˌtuːˈtuː] , [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [ˈfʊtnoʊt] [ˈrefrəns] ([əˈrɪdʒən(ə)l][tekst][hæd; həd] [ˈfʊtnoʊt] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈmætʃɪŋ] [ˈæstərɪsk]) .
Page **2** **,** **added** **missing** **footnote** **reference** **(** **original** **text** **had** **footnote** **,** **but** **no** **matching** **asterisk** **)** **.**
页 2 , 额外 丢失的 脚注 参考 (原来的 文本 有 脚注 , 但 不 匹配 星号) .

第 2 页，添加了缺失的脚注参考（原文有脚注，但没有匹配的星号）。

[tʃeɪndʒd] ? [tuː; tə] !
Changed **?** **to** **!**
已更改 ? 到 !

改了吗？改成！

[ɪn] " [ˈhaʊdi] , [mæt] !
in **"** **Howdy** **,** **Matt** **!**
在 " 你好 , 马特 !

在“你好，马特！”

" [peɪdʒ][fɔːr] , [tʃeɪndʒd] " [ˈtɛkɪŋkəl] " [tuː; tə] " [ˈteknɪk(ə)l] " (" [tɔːkt] [ɑːn] [ˈteknɪk(ə)l] [pɔɪnts] ") .
" **Page** **4** **,** **changed** **"** **techincal** **"** **to** **"** **technical** **"** **(** **"** **talked** **on** **technical** **points** **"** **)** **.**
" 页 4 , 已更改 " 技术 " 到 " 技术的 " (" 谈话 在 技术的 积分 ") .

“第 4 页，将“technical”改为“technical”（“讨论技术要点”）。

[peɪdʒ][faɪv] , [tʃeɪndʒd] " [mæt] " [tuː; tə] " [mæt] " (" [ˌem aɪ ˈtiː] [mæt] , [doʊ] ") .
Page **5** **,** **changed** **"** **Mat** **"** **to** **"** **Matt** **"** **(** **"** **mit** **Matt** **,** **dough** **"** **)** **.**
页 5 , 已更改 " 垫 " 到 " 马特 " (" 密特 马特 , 面团 ") .

第 5 页，将“Mat”改为“Matt”（“mit Matt，dough”）。

[peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] [ˈkɑːmə] [tuː; tə] [ˈpɪriəd] [æt; ət][end][ʌv; əv] " [bɪntʃ] [ˌem ˈiː] , . "
Page **28** **,** **changed** **comma** **to** **period** **at** **end** **of** **"** **Binch** **me** **,** **somepody** **.** **"**
页 - , 已更改 逗号 到 时期 在 结尾 的 " 宾奇 我 , 一些 . "

第 28 页，将“Binch me, somepody”末尾的逗号改为句号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神